叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 兰迪的夏天：一个女孩的故事(randy's Summer A Story For Girls) 000001

2. 兰迪的夏天：一个女孩的故事(randy's Summer A Story For Girls) 000002

3. 兰迪的夏天：一个女孩的故事(randy's Summer A Story For Girls) 000003

4. 兰迪的夏天：一个女孩的故事(randy's Summer A Story For Girls) 000004

5. 兰迪的夏天：一个女孩的故事(randy's Summer A Story For Girls) 000005

6. 兰迪的夏天：一个女孩的故事(randy's Summer A Story For Girls) 000006

7. 兰迪的夏天：一个女孩的故事(randy's Summer A Story For Girls) 000007

8. 兰迪的夏天：一个女孩的故事(randy's Summer A Story For Girls) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰迪的夏天：一个女孩的故事(Randy's Summer A Story for Girls)
第1/8页

['pɑːpjələr] ['stɔːriz]
Popular **Stories**
受欢迎的 故事

热门故事

[baɪ] ['eɪmi] [brʊks] .
By **AMY** **BROOKS** **.**
经过 艾米 布鲁克斯 .

作者：艾米·布鲁克斯。

[iːtʃ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Each **Beautifully** **Illustrated** **by** **the** **Author** **.**
每个 非常漂亮 插图 经过 这 作者 .

每本书都由作者亲自绘制精美插图。

[ðə; ði] ['rændi] [bʊks] .
The **Randy** **Books** **.**
这 兰迪 图书 .

兰迪的书。

[θriː] ['vɑːljəmz] ['redi] .
THREE **VOLUMES** **READY** **.**
三 卷 准备好 .

三卷已准备就绪。

12MO .
12MO **.**
12MO .

12个月。

[klɔːθ] .
CLOTH **.**
布 .

布。

['straɪkɪŋ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
STRIKING **COVER** **DESIGN** **BY** **THE** **AUTHOR** **.**
引人注目 覆盖 设计 经过 这 作者 .

作者亲自设计的精美封面。

['rændiːz] ['sʌmər] .
RANDY'S **SUMMER** **.**
兰迪的 夏天 .

兰迪的夏天。

[praɪs] $1 . -
Price **$1** **.** **00**
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

['rændiːz] ['wɪntər] .
RANDY'S **WINTER** **.**
兰迪的 冬天 .

兰迪的冬天。

[praɪs] [wʌn] . -
Price 1 . 00
价格 1 . -

价格 1.00

['rændi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] .
RANDY AND HER FRIENDS .
兰迪 和 她 朋友们 .

兰迪和她的朋友们。

[praɪs] - [sents] , [net]
Price 80 cents , net
价格 - 分 , 网

净价 80 美分

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] .
For Younger Readers .
为了 年轻 读者 .

面向年轻读者。

[ə; eɪ] ['dʒɑːli] [kæt] [teɪl] .
A JOLLY CAT TALE .
一个 快乐的 猫 故事 .

一只快乐猫的故事。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 00
价格 $1 . -

价格 1.00 美元

['dɔːrəθi] ['deɪnti] .
DOROTHY DAINTY .
多萝西 纤巧 .

多萝西·丹蒂。

[lɑːrdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Cover Design by the Author .
覆盖 设计 经过 这 作者 .

封面设计：作者本人。

[set] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .

Set	in	large	English	type	.
放	在	大的	英语	类型	.

字体为大号英文字体。

[praɪs] - [sents] , [net]

Price	80	cents	,	net
价格	-	分	,	网

净价 80 美分

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm]

“	With	the	Book	upon	her	Lap	,	and	one	Arm
”	和	这	书	之上	她	膝	,	和	一	手臂

她膝上放着书，一只胳膊

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ” [peɪdʒ] -

around	her	Little	Sister	”	Page	24
大约	她	小的	姐姐	”	页	-

在她妹妹身边” 第24页

['rændiːz] ['sʌmər]

RANDY'S	SUMMER
兰迪的	夏天

兰迪的夏天

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz]

A	STORY	FOR	GIRLS
一个	故事	为了	女孩们

一个女孩的故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['eɪmi] [brʊks]

AMY	BROOKS
艾米	布鲁克斯

艾米·布鲁克斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər]

WITH	ILLUSTRATIONS	BY	THE	AUTHOR
和	插图	经过	这	作者

作者绘图

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , PUBLISHERS1902

LEE	AND	SHEPARD	,	PUBLISHERS1902
李	和	谢泼德	,	PUBLISHERS1902

LEE AND SHEPARD 出版社，1902 年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] .

Copyright	,	1900	,	by	Lee	and	Shepard	.
版权	,	-	,	经过	李	和	谢泼德	.

版权所有，1900 年，Lee 和 Shepard。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['rændiːz] ['sʌmər] .
RANDY'S SUMMER .
兰迪的 夏天 .

兰迪的夏天。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ]
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

['nɔrwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood Mass . U . S . A .
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['rændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌn]
I Randy and the Fairy Tales 1
我 兰迪 和 这 仙女 故事 1

我，兰迪和童话故事 1

[iː][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] -
II At the Brook 16
二 在 这 溪 -

二、溪边 16

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['rændi] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] -
III Randy at Church 37
三、 兰迪 在 教会 -

III Randy 在教堂 37

[ˌaɪ 'viː] [pruːz] ['mɪshæp] -
IV Prue's Mishap 52
第四 普鲁的 意外 -

第四章 普鲁的意外 52

[viː] ['helən] ['deɪtənz] [kɔːl] -
V Helen Dayton's Call 70
V 海伦 戴顿 称呼 -

V 海伦·戴顿的《呼唤》70

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['pɪknɪk] -
VI The Picnic 88
六年级 这 野餐 -

第六章 野餐 88

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['rændi] [aʊt'wɪts] ['dʒeɪsn] ['miːd] -
VII Randy Outwits Jason Meade 111
七 兰迪 智胜 杰森 米德 -

第七集：兰迪智胜杰森·米德 111

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ['tæbloʊz] -

VIII	Tableaux	124
八	画作	-

第八组画作 124

[ˌaɪˈɛks] ['kɔːləz] -

IX	Callers	146
第九章	来电者	-

IX 呼叫者 146

[eks][ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] -

X	The	Apple	-	Bee	173
X	这	苹果	-	蜜蜂	-

X 苹果蜂 173

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] -

XI	An	Unexpected	Visitor	199
十一	一个	意外	游客	-

十一、不速之客 199

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst] -

XII	A	Wedding	Feast	218
十二	一个	婚礼	盛宴	-

第十二章 婚宴 218

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ”

“	With	the	book	upon	her	lap	,	and	one	arm	around	her	little	sister	”
“	和	这	书	之上	她	膝	,	和	一	手臂	大约	她	小的	姐姐	”

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

“她膝上放着书，一只胳膊搂着妹妹” 扉页

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk] -

Randy	and	Prue	started	for	the	brook	23
兰迪	和	普鲁	开始	为了	这	溪	-

兰迪和普鲁从23号小溪出发

[pruː] [kaʊnts] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɑːn] [mɪs] ['deɪtənz] [hæt] -

Prue	counts	the	daisies	on	Miss	Dayton's	hat	46
普鲁	计数	这	雏菊	在	错过	戴顿	帽子	-

普鲁数着戴顿小姐帽子上的雏菊 46

['rændi] ['kæriɪŋ] [pruː] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] -

Randy	carrying	Prue	in	her	arms	58
兰迪	携带	普鲁	在	她	武器	-

兰迪抱着普鲁 58

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] -

On	the	way	to	the	picnic	98
在	这	方式	到	这	野餐	-

去野餐的路上 98

“ ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [krept] ” -

“	Nearer	to	the	wall	she	crept	”	115
“	更近	到	这	墙	她	悄悄地爬	”	-

她悄悄地爬得更靠近墙壁了。115

“ [ðer; ðər] [stʊd] [ˈrændi] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ” -

“	There	stood	Randy	as	the	demure	little	maid	”	139
”	那里	站立	兰迪	作为	这	端庄	小的	女佣	”	-

“兰迪站在那里，像个端庄的小女仆” 139

[pruː] [ænd; ənd] [ˈtæbi] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] [bʊk] - “

Prue	and	Tabby	reading	the	Fairy	Book	170	“
普鲁	和	虎斑猫	阅读	这	仙女	书	-	“

Prue 和 Tabby 在读《童话书》第 170 页

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə; eɪ] [ˈletər] ? - ” -

'	Why	don't	you	send	the	little	girl	a	letter	?	'	”	191
-	为什么	不	你	发送	这	小的	女孩	一个	信	?	-	”	-

“你为什么不给小女孩写封信呢？”191

“ [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [stʊd] [ˈhelən] [ˈdeɪtn] ” -

“	At	the	head	of	a	long	table	stood	Helen	Dayton	”	2251
”	在	这	头	的	一个	长的	桌子	站立	海伦	代顿	”	-

“长桌首位站着海伦·戴顿” 2251

[ˈrændiːz] [ˈsʌmər]

RANDY'S	SUMMER
兰迪的	夏天

兰迪的夏天

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ˈrændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

CHAPTER	I	—	RANDY	AND	THE	FAIRY	TALES
章	我	—	兰迪	和	这	仙女	故事

第一章——兰迪和童话故事

“ [ˈrændi] ! [ˈrændi] !

“	Randy	!	Randy	!
”	兰迪	!	兰迪	!

“兰迪！兰迪！”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [keɪm] [ɪn] [ʃrɪl] , [haɪ] - [pɪtʃt] [toʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

where	are	you	?	”	came	in	shrill	,	high	-	pitched	tones	from	the	kitchen	.
在哪里	是	你	?	”	来了	在	尖锐	,	高的	-	投球	音调	从	这	厨房	.

“你在哪里？”厨房里传来尖锐刺耳的声音。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [siːt] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [hiːdid] ,

The	girl	on	the	wooden	seat	just	outside	the	door	neither	moved	nor	heeded	,
这	女孩	在	这	木制的	座位	只是	外部	这	门	两者都不	已搬	也不	听从了	,

门外木凳上的女孩既没有动也没有理会。

[soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

so	engrossed	in	her	book	was	she	.
所以	全神贯注	在	她	书	曾是	她	.

她完全沉浸在书里。

“ [ræn] - [diː] !

“	Ran	-	dee	!
”	兰	-	迪	!

“兰迪！

” [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ˈsɪləb(ə)l] .

”	This	time	there	was	a	rising	inflection	on	the	last	syllable	.
”	这	时间	那里	曾是	一个	上升	拐点	在	这	最后的	音节	.

“这一次，最后一个音节的语调上扬了。”

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ˈfɑːloʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .

Slowly	the	girl's	forefinger	followed	along	the	line	which	she	was	reading	.
缓慢地	这	女孩们	食指	随后	沿着	这	线	哪个	她	曾是	阅读	.

女孩的食指缓缓地沿着她正在阅读的文字移动。

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['æŋgjələr] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

A	quick	step	across	the	kitchen	,	and	a	tall	,	angular	woman	appeared	in	the
一个	快的	步	穿过	这	厨房	,	和	一个	高的	,	角度	女士	出现	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

她快步穿过厨房，一个身材高挑、棱角分明的女人出现在门口。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] - [tʃekt] ['eɪprən] .

wiping	her	hands	on	her	blue	-	checked	apron	.
擦拭	她	双手	在	她	蓝色的	-	已检查	围裙	.

她用蓝格子围裙擦了擦手。

“ [waɪ] , ['rændi] ['westən] !

“	Why	,	Randy	Weston	!
“	为什么	,	兰迪	韦斯顿	!

“为什么，兰迪·韦斯顿！”

[hɪr] [aɪv] been2

Here	I've	been2
这里	我已经	been2

我一直在这里2

['kælɪn] - [ænd; ənd]['kælɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['nevər]

callin	'	and	callin	'	to	you	,	and	you're	right	here	at	the	door	and	never
卡林	-	和	卡林	-	到	你	,	和	你是	正确的	这里	在	这	门	和	绝不

[hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] ,

heard	at	all	,
听到	在	全部	,

我一直在呼唤你，你就在门口，却一点儿也没听到。

[aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

I'll	warrant	you	.
患病的	保证	你	.

我保证。

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['riːdɪn] - ? ”

What's	that	you're	readin	'	?	”
是什么	那	你是	阅读	-	?	”

你在看什么?

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rændi] ,

“	Oh	,	mother	,	I'm	sorry	I	didn't	hear	you	,	”	said	Randy	,
“	哦	,	母亲	,	我是	对不起	我	没有	听到	你	,	”	说	兰迪	,

“哦，妈妈，对不起，我没听见您说话，”兰迪说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] ;

her	face	still	aglow	with	the	thought	of	the	fascinating	tale	;
她	脸	仍然	闪耀	和	这	想法	的	这	迷人	故事	;

她脸上依然洋溢着对那个精彩故事的回味;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”

“	but	the	story	was	so	wonderful	that	I	never	knew	you	called	me	.	”
“	但	这	故事	曾是	所以	精彩的	那	我	绝不	知道	你	称为	我	.	”

“但是这个故事太精彩了，我完全没注意到你给我打过电话。”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Must	have	been	wonderful	,	”	said	Mrs	.	Weston	,	smiling	.
“	必须	有	到过	精彩的	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,	微笑	.

“一定很棒，”韦斯顿太太笑着说。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	sort	of	a	book	is	it	,	and	where	did	you	get	it	?	”
”	什么	种类	的	一个	书	是	它	,	和	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“这是一本什么样的书？你是从哪里弄到的？”

“ [waɪ] , [its] [ðə; ði][wʌn][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

“	Why	,	it's	the	one	I	told	you	I	found	in	the	field	back	of	the	barn	,
”	为什么	,	它是	这	一	我	讲述	你	我	成立	在	这	场地	后退	的	这	谷仓	,

“哎呀，就是我跟你说过我在谷仓后面的田里找到的那只。”

” [sed] ['rændi] .

”	said	Randy	.
”	说	兰迪	.

兰迪说道。

“ [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ,

“	It's	all	about	kings	and	queens	,	and	princes	and	fairies	,	and	goblins	,
”	它是	全部	关于	国王	和	女王们	,	和	王子们	和	仙女	,	和	哥布林	,

[ænd; ənd][oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

“这全是关于国王和王后、王子和仙女、小妖精的故事，哦，

[its] [dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ! ”

it's	just	the	most	wonderful	book	you	ever	saw	!	”
它是	只是	这	最多	精彩的	书	你	曾经	锯	!	”

这简直是我见过的最棒的书!

“ [aɪ] [hoʊp] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , ['daʊtfəli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv]

“	I	hope	it's	a	good	book	,	”	said	Mrs	.	Weston	,	doubtfully	;	“	it	sounds	kind	of
”	我	希望	它是	一个	好的	书	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,	怀疑地	;	”	它	声音	种类	的

[aʊt'lændɪʃ] ,

outlandish	,
古怪的	,

“我希望这是一本好书，”韦斯顿太太怀疑地说，“听起来有点离奇古怪。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

and	I	know	one	thing	,
和	我	知道	一	事物	,

我知道一件事，

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [twaɪs] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - [ɔːr]['fɑːksəz] - [bʊk]

I	never	have	to	call	twice	when	I	give	you	'	Pilgrim's	Progress	'	or	Fox's	'	Book
我	绝不	有	到	称呼	两次	什么时候	我	给	你	-	朝圣者的	进步	-	或者	狐狸的	-	书

[ʌv; əv] ['mɑːtəz] - [tuː; tə] [riːd] . ” [θriː]

of	Martyrs	'	to	read	.	”	3
的	殉道者	-	到	读	.	”	3

我给你推荐《天路历程》或福克斯的《殉道者之书》时，从来不用打两次电话。”3

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] !

“	But	,	mother	,	just	see	the	pictures	!
”	但	,	母亲	,	只是	看	这	图片	!

“但是，妈妈，看看这些照片吧！”

[hɪəz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃoʊz] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːd]

Here's	the	one	that	shows	when	the	prince	rode	on	the	horse	which	was	shod
这里是	这	一	那	演出	什么时候	这	王子	骑	在	这	马	哪个	曾是	鞋子

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ʃuːz] ,

with	golden	shoes	,
和	金的	鞋	,

这是王子骑着那匹穿着金蹄铁的马的画面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] !

and	could	run	faster	than	the	wind	!
和	可以	跑步	快点	比	这	风	!

而且跑得比风还快!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['mɪsɪz] . ['westən] .

"	That	was	too	much	for	practical	Mrs	.	Weston	.
"	那	曾是	也	很多	为了	实际的	太太	.	韦斯顿	.

“这对于务实的韦斯顿太太来说太过分了。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['rændi] , ['ðætəl] [duː] !

“	Look	here	,	Randy	,	that'll	do	!
"	看	这里	,	兰迪	,	那将	做	!

“听着，兰迪，这样就行了！”

[ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That	shows	what	kind	of	a	book	it	is	.
那	演出	什么	种类	的	一个	书	它	是	.

这就能看出这是一本什么样的书了。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][goʊld] !

Who	ever	heard	of	shoeing	a	horse	with	gold	!
WHO	曾经	听到	的	钉掌	一个	马	和	金子	!

谁听说过用金子钉马掌的!

[lænd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ;

Land	knows	it	costs	enough	to	shoe	them	with	iron	;
土地	知道	它	成本	足够的	到	鞋	他们	和	铁	;

兰德知道，给他们穿上铁鞋要花不少钱；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] , [waɪ] , ['ɛniˌbɑːdid] [noʊ] ['betər] .

and	as	for	running	faster	than	the	wind	,	why	,	anybody'd	know	better	.
和	作为	为了	跑步	快点	比	这	风	,	为什么	,	任何人都会	知道	更好的	.

至于说跑得比风还快，谁都知道这是不可能的。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] [tɪl] [aɪ][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	give	me	the	book	till	I	ask	your	father	what	he	thinks	of	it	.
你	给	我	这	书	直到	我	问	你的	父亲	什么	他	思考	的	它	.

你把书给我，等我问问你父亲对这本书的看法。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

I'll	put	it	up	on	the	mantel	,	back	of	the	clock	,
患病的	放	它	向上	在	这	壁炉架	,	后退	的	这	钟	,

我会把它放在壁炉架上，钟的背面。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

and	show	it	to	him	to	-	night	and	see	what	he	says	.
和	展示	它	到	他	到	-	夜晚	和	看	什么	他	说道	.

今晚给他看看，看看他怎么说。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['westən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rændi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt]

"	As	Mrs	.	Weston	usually	meant	what	she	said	,	Randy	was	forced	to	submit
"	作为	太太	.	韦斯顿	通常	意思是	什么	她	说	,	兰迪	曾是	强制	到	提交

;

;

;

“由于韦斯顿太太通常言出必行，兰迪只好屈服了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

but	she	could	not	help	thinking	it	a	trial	to	have	to	do	without	the
但	她	可以	不是	帮助	思维	它	一个	审判	到	有	到	做	没有	这

['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

wonderful	book	until	her	father	should	have	time	to	read	it	.
精彩的	书	直到	她	父亲	应该	有	时间	到	读	它	.

但她不禁觉得，在父亲有时间阅读这本精彩的书之前，自己却无法享受阅读的乐趣，这真是一种煎熬。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , “ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðiːz] [paɪz] . ” [fɔːr]

“	Now	,	”	said	Mrs	.	Weston	,	“	come	in	and	help	me	make	these	pies	.	”	4
“	现在	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,	“	来	在	和	帮助	我	制作	这些	馅饼	.	”	4

“现在，”韦斯顿太太说，“进来帮我做这些馅饼吧。”4

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	girl	;	while	she	thought	,
“	哦	,	是的	,	”	说	这	女孩	;	尽管	她	想法	,

“哦，是的，”女孩说道；她一边想着，

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪz] !

“	What	a	change	from	the	prince's	castle	to	the	hot	kitchen	and	apple	pies	!
“	什么	一个	改变	从	这	王子的	城堡	到	这	热的	厨房	和	苹果	馅饼	!

“从王子的城堡到热气腾腾的厨房和苹果派，真是天壤之别啊！”

” [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪərd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]

”	However	,	she	was	a	thoughtful	girl	,	and	seeing	a	tired	look	on	her
”	然而	,	她	曾是	一个	周到	女孩	,	和	看到	一个	疲劳的	看	在	她

['mʌðɚz] [feɪs] ,

mother's	face	,
母亲的	脸	,

然而，她是个心思细腻的女孩，看到母亲脸上疲惫的神情，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [dɪʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

she	took	a	big	yellow	dish	on	her	lap	,
她	采取	一个	大的	黄色的	盘子	在	她	膝	,

她把一个大黄盘子放在腿上，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [per] ['æplz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

and	grasping	a	knife	began	to	pare	apples	as	if	her	life	depended	upon
和	抓握	一个	刀	开始	到	削减	苹果	作为	如果	她	生活	取决于	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她抓起一把刀，开始削苹果，仿佛她的生命都取决于此。

[ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [peəd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['deftli] , [ðə; ði][nekst][wʌn] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

The	first	she	pared	rapidly	and	deftly	,	the	next	one	took	her	a	little	longer	,
这	第一的	她	精简	快速	和	巧妙地	,	这	下一个	一	采取	她	一个	小的	更长	,

第一块她削得又快又熟练，第二块则花了她更长的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][ʃiː; ʃi][held][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [naɪf] [leɪ]['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	sixth	she	held	in	one	hand	while	the	knife	lay	idly	in	the	other	,
和	这	第六	她	握住	在	一	手	尽管	这	刀	躺	闲散地	在	这	其他	,

她一手拿着第六把枪，另一只手则闲置着刀子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][hɑːt] ,

as	she	gazed	out	of	the	window	,	wondering	if	the	hot	,
作为	她	凝视	出去	的	这	窗户	,	好奇	如果	这	热的	,

她凝视着窗外，心想这炎热的天气是否.....

['sʌni] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ['oʊvər]

sunny	road	which	led	to	the	village	could	be	at	all	like	the	high	-	road	over
阳光明媚	路	哪个	引领	到	这	村庄	可以	是	在	全部	喜欢	这	高的	-	路	超过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌntsmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

which	the	king's	huntsmen	returned	to	the	castle	.
哪个	这	国王的	猎人	返回	到	这	城堡	.

通往村庄的阳光明媚的道路，与国王的猎人们返回城堡所经过的大路，完全不一样。

" ['rændi] ['westən] !

"	Randy	Weston	!
"	兰迪	韦斯顿	!

"兰迪·韦斯顿!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːrɪn] - ['æplz] !

I	thought	you	was	parin	'	apples	!
我	想法	你	曾是	帕林	-	苹果	!

我以为你在削苹果呢!

[brɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Bring	the	dish	here	and	we'll	finish	them	together	.
带来	这	盘子	这里	和	出色地	结束	他们	一起	.

把菜端过来，我们一起吃完。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [ðem; ðəm] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

At	that	rate	you	wouldn't	get	them	done	in	a	month	!
在	那	速度	你	不会	得到	他们	完毕	在	一个	月	!

照这个速度，一个月都完不成!

" ['rændi] ['stɑːrtɪd] .

"	Randy	started	.
"	兰迪	开始	.

"兰迪开口了。"

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [piːld] [ðem; ðəm] [ɪn] [noʊ] [taɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

I	meant	to	have	peeled	them	in	no	time	,	"	said	she	.
我	意思是	到	有	去皮	他们	在	不	时间	,	"	说	她	.

"我本打算很快就把它们剥掉的，"她说。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [wiːl] [duː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Well	,	never	mind	,	"	said	her	mother	;	"	we'll	do	them	together	,	and	then
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	说	她	母亲	;	"	出色地	做	他们	一起	,	和	然后

[juː; jʊ] can5

you	can5
你	can5

"好吧，没关系，"她母亲说；"我们一起做，然后你就可以5

[get] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krʌst] [wɪð; wɪθ] .

get	out	the	things	for	me	to	make	the	crust	with	.
得到	出去	这	事物	为了	我	到	制作	这	地壳	和	.

把做饼皮的材料拿出来。

" [suːn] [ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] [peəd] , [kɔːrd] , [ænd; ənd] [slaɪst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['rændi] ['hɜːrid]

"	Soon	the	apples	were	pared	,	cored	,	and	sliced	,	and	away	Randy	hurried
"	很快	这	苹果	是	精简	,	核心	,	和	切片	,	和	离开	兰迪	慌忙

[tuː; tə] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] ,

to	the	closet	,
到	这	壁橱	,

"很快，苹果就被削皮、去核、切片，兰迪匆匆跑向壁橱。"

['getɪŋ] [ðə; ði]['sɪftər] , ['ʃʊgər] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [pɪn] , [ðə; ði][spaɪs][bɑ:ks] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv]

getting	**the**	**sifter**	**,**	**sugar**	**-**	**bucket**	**and**	**rolling**	**pin**	**,**	**the**	**spice**	**box**	**,**	**and**	**last**	**of**
获得	这	筛子	,	糖	-	桶	和	滚动	别针	,	这	香料	盒子	,	和	最后的	的

[ɔ:l] ,

all	**,**
全部	,

准备好筛子、糖桶和擀面杖、调料盒，最后，

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pleɪts] .

a	**lot**	**of**	**plates**	**.**
一个	很多	的	盘子	.

很多盘子。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][lɑ:rd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [gri:s] [ðə; ði]

Running	**back**	**to**	**the**	**closet**	**she**	**brought**	**out**	**the**	**lard**	**and**	**began**	**to**	**grease**	**the**
跑步	后退	到	这	壁橱	她	带来	出去	这	猪油	和	开始	到	润滑脂	这

[pleɪts] [ɪn] ['fjʊriəs] [heɪst] ,

plates	**in**	**furious**	**haste**	**,**
盘子	在	狂怒	匆忙	,

她跑回壁橱，拿出猪油，开始慌慌张张地往盘子上抹油。

[soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

so	**determined**	**was**	**she**	**to**	**show**	**her**	**mother**	**that**	**she**	**was**	**really**	**willing**	**to**
所以	决定	曾是	她	到	展示	她	母亲	那	她	曾是	真的	愿意的	到

[bi:; bi]['helpf(ə)l] .

be	**helpful**	**.**
是	有帮助	.

她决心要向母亲证明，她真的愿意帮忙。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði][deft] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [roʊld] [aʊt][ðə; ði] [krʌst] ,

How	**she**	**admired**	**the**	**deft**	**manner**	**in**	**which**	**her**	**mother**	**rolled**	**out**	**the**	**crust**	**,**
如何	她	钦佩	这	麻利	方式	在	哪个	她	母亲	滚动	出去	这	地壳	,

她多么钦佩母亲擀饼皮的娴熟技巧啊！

[stretʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,

stretched	**it**	**over**	**the**	**plate**	**,**
拉伸	它	超过	这	盘子	,

把它铺在盘子上，

[ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [hɜ:r; hər] ['nʌklz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɪt][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .

and	**inserted**	**her**	**knuckles**	**to**	**make**	**it**	**fit**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**dish**	**.**
和	插入	她	指关节	到	制作	它	合身	这	空洞的	的	这	盘子	.

她将指关节插入碗中，使之与碗的凹槽吻合。

['rændi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] - ['kʌvərd] [pleɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [hænd] ,

Randy	**watched**	**her**	**as**	**,**	**balancing**	**the**	**crust**	**-**	**covered**	**plate**	**on**	**her**	**left**	**hand**	**,**
兰迪	观看	她	作为	,	平衡	这	地壳	-	涵盖	盘子	在	她	左边	手	,

兰迪看着她，只见她左手稳稳地托着沾满面包皮的盘子。

[ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	**swept**	**the**	**knife**	**which**	**she**	**held**	**in**	**her**	**right**	**swiftly**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**
她	扫荡	这	刀	哪个	她	握住	在	她	正确的	迅速地	大约	这	边缘	的	这

[pleɪt] ,

plate	**,**
盘子	,

她用右手握着的刀迅速地沿着盘子边缘划了一圈。

['trɪmɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]['ekstrə] [krʌst] .

trimming	**off**	**the**	**extra**	**crust**	**.**
修剪	离开	这	额外的	地壳	.

去掉多余的饼皮。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [paɪz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

“	I	wish	I	could	make	pies	as	quick	as	you	can	,	”	said	the	girl	,
”	我	希望	我	可以	制作	馅饼	作为	快的	作为	你	能	,	”	说	这	女孩	,

“我真希望我能像你一样快地做出馅饼，”女孩说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][tɜːrn] [aʊt] [raɪt] ['evri] [taɪm] , [tuː] . ” [sɪks]

“	and	have	them	turn	out	right	every	time	,	too	.	”	6
”	和	有	他们	转动	出去	正确的	每一个	时间	,	也	.	”	6

“而且每次都能成功。”6

['mɪsɪz] . ['westən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɪk'sprest] .

Mrs	.	Weston	smiled	at	the	compliment	so	earnestly	expressed	.
太太	.	韦斯顿	微笑	在	这	赞扬	所以	切实	表达	.

韦斯顿夫人对这句真诚的赞美露出了微笑。

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wen] [juːv] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Mebbe	you	can	,	when	you've	made	as	many	as	I	have	,	”	said	she	.
”	也许	你	能	,	什么时候	你已经	制成	作为	许多	作为	我	有	,	”	说	她	.

“也许等你赚到像我一样多的钱，你也能做到，”她说。

“ [naʊ] [get][ðə; ðɪ] [bruːm] , ['rændi] ,

“	Now	get	the	broom	,	Randy	,
”	现在	得到	这	扫帚	,	兰迪	,

“兰迪，现在去拿扫帚来。”

[ænd; ənd] [swiːp] [ʌp][ðə; ðɪ]['flaʊər][aɪ] [spɪld] - [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [piːlz] [ɪn]

and	sweep	up	the	flour	I	spilled	'	round	the	table	and	put	the	apple	peels	in
和	扫	向上	这	面粉	我	洒了	-	圆形的	这	桌子	和	放	这	苹果	果皮	在

[ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ,

the	bucket	,
这	桶	,

然后把洒在桌子上的面粉扫干净，把苹果皮放进桶里。

[waɪl] [aɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kʊkɪn] - ['dɪʃɪz] .

while	I	commence	to	wash	up	the	cookin	'	dishes	.
尽管	我	开始	到	洗	向上	这	烹饪	-	菜肴	.

我开始清洗做饭用的碗碟。

” ['rændi] [gɑːt][ðə; ðɪ] [bruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] ['vɪgərəsli] .

”	Randy	got	the	broom	and	began	to	sweep	vigorously	.
”	兰迪	得到	这	扫帚	和	开始	到	扫	大力	.

兰迪拿起扫帚，开始用力扫地。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , “ [ɪf] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [paɪz] , [ænd; ənd]

“	I	wonder	,	”	thought	the	girl	,	“	if	princesses	have	to	bake	pies	,	and
”	我	想知道	,	”	想法	这	女孩	,	“	如果	公主们	有	到	烤	馅饼	,	和

[wɑːʃ] ['dɪʃɪz] ,

wash	dishes	,
洗	菜肴	,

“我想知道，”女孩心想，“公主是不是也要烤馅饼、洗碗呢？”

[ænd; ənd] [swiːp] [hɑːt] ['kɪtʃɪnz] .

and	sweep	hot	kitchens	.
和	扫	热的	厨房	.

并清扫闷热的厨房。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['eni] ['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['iːðər] [paɪz][ɔːr] ['kɪtʃɪnz] [ɪn]

”	She	could	not	remember	of	any	mention	being	made	of	either	pies	or	kitchens	in
”	她	可以	不是	记住	的	任何	提到	存在	制成	的	任何一个	馅饼	或者	厨房	在

[ðə; ðɪ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

the	fairy	tales	which	she	had	been	reading	,
这	仙女	故事	哪个	她	有	到过	阅读	,

“她想不起来在她读过的童话故事里，有没有提到过馅饼或厨房。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] .

so	she	concluded	that	in	those	delightful	days	no	such	things	existed	.
所以	她	结束	那	在	那些	愉快	天	不	这样的	事物	存在	.

所以她得出结论，在那些美好的日子里，根本不存在这种事情。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][paɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	They	must	have	had	pies	,	”	she	said	to	herself	,
”	他们	必须	有	有	馅饼	,	”	她	说	到	她自己	,

“他们肯定吃了馅饼，”她自言自语道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	so	p'r'aps	they	had	somebody	to	bake	for	them	,
”	所以	p'r'aps	他们	有	某人	到	烤	为了	他们	,

所以，或许有人给他们烤过东西吧。

['seɪmz] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [hæz; həz] [sɑːfrəni] [braʊn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

same's	Mrs	.	Hodgkins	has	Sophrony	Brown	to	help	her	about	the	housework	.
一样的	太太	.	霍奇金斯	有	索夫罗尼	棕色的	到	帮助	她	关于	这	家务	.

霍奇金斯太太也请索芙罗妮·布朗帮她做家务。

“ [sɑːfrəni] [braʊn] ['dʌznt] [lʊk] - [es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] the7

“	Sophrony	Brown	doesn't	look	'	s	if	she	belonged	in	a	castle	,	even	to	stay	in	the7
”	索夫罗尼	棕色的	不	看	-	s	如果	她	属于	在	一个	城堡	,	甚至	到	停留	在	the7

“索芙罗妮·布朗看起来不像是应该住在城堡里的人，即使是住在7号城堡里。”

['kɪtʃɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] , ” [θɔːt] ['rændi] .

kitchen	,	if	it	had	one	,	”	thought	Randy	.
厨房	,	如果	它	有	一	,	”	想法	兰迪	.

“如果有厨房的话，”兰迪心想。

“ [hɜːr; hər] ['hɛrz] [red] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] , [tuː] .

“	Her	hair's	red	,	and	so	are	her	hands	,	and	they're	awful	big	,	too	.
”	她	头发的	红色的	,	和	所以	是	她	双手	,	和	它们是	可怕	大的	,	也	.

“她的头发是红色的，手也是红色的，而且她的手非常大。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [bʊk] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Everybody	in	that	splendid	book	was	handsome	,	and	they	all	had	little
大家	在	那	灿烂	书	曾是	英俊的	,	和	他们	全部	有	小的

[waɪt] [hændz][ænd; ənd]['taɪni] [fiːt] ,

white	hands	and	tiny	feet	,
白色的	双手	和	微小的	脚	,

那本精彩的书里的每个人物都很英俊，而且他们都长着白皙的小手和小脚。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [kɔːrs]

”	Here	she	stopped	and	took	a	long	survey	of	her	own	feet	,	encased	in	coarse
”	这里	她	停止	和	采取	一个	长的	民意调查	的	她	自己的	脚	,	包裹	在	粗

,

,

,

“她停下脚步，仔细端详着自己穿着粗糙鞋子的双脚，

['kaʊhaɪd] [buːts] , [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['leɪsɪŋz] .

cowhide	boots	,	with	leather	lacings	.
牛皮	靴子	,	和	皮革	鞋带	.

牛皮靴，配皮鞋带。

“ [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ” [mjuːzd] ['rændi] , “ [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	The	shoes	and	slippers	in	the	pictures	,	”	mused	Randy	,	“	have	beautiful
”	这	鞋	和	拖鞋	在	这	图片	,	”	沉思	兰迪	,	”	有	美丽的

['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðə; ði][toʊz] ,

bows	on	the	toes	,
弓	在	这	脚趾	,

兰迪沉思道：“图片里的鞋子和拖鞋，鞋头都有漂亮的蝴蝶结。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['taɪni]['lɪt(ə)l] [hiːlz] .

and	they	have	tiny	little	heels	.
和	他们	有	微小的	小的	高跟鞋	.

它们还有小小的鞋跟。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

I	wonder	how	they	ever	managed	to	walk	on	them	.
我	想知道	如何	他们	曾经	管理	到	走	在	他们	.

我很好奇他们以前是怎么在上面行走的。

” [soʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ðə; ði] [bruːm] [held] ['lɪstləsli] [ɪn]

”	So	still	she	stood	,	looking	down	at	her	shoes	,	the	broom	held	listlessly	in
”	所以	仍然	她	站立	,	寻找	向下	在	她	鞋	,	这	扫帚	握住	百无聊赖地	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她静静地站着，低头看着自己的鞋子，手里无力地拿着扫帚。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

that	her	mother	turned	to	see	where	she	had	gone	.
那	她	母亲	转向	到	看	在哪里	她	有	已消失	.

她母亲转过身去看她去了哪里。

“ [waɪ] , ['rændi] ['westən] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	Why	,	Randy	Weston	,	what	ails	you	?
”	为什么	,	兰迪	韦斯顿	,	什么	疾病	你	?

“兰迪·韦斯顿，你到底怎么了？”

[juːv] [bɪn] ['muːnɪŋ] - [raʊnd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You've	been	mooning	'	round	all	this	morning	.
你已经	到过	露臀	-	圆形的	全部	这	早晨	.

你今天早上一直闲逛。

[juː; jʊ][duː][traɪ][tuː; tə][help][ˌem 'iː]['riːəl] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,

You	do	try	to	help	me	real	good	,	and	then	,	first	thing	I	know	,
你	做	尝试	到	帮助	我	真实的	好的	,	和	然后	,	第一的	事物	我	知道	,

你确实尽力帮助我，而且做得很好，然后，我还没反应过来，

[jʊə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

you're	miles	away	thinkin	'	of	something	or	other	.
你是	英里	离开	思考	-	的	某物	或者	其他	.

你身处千里之外，想着这想那。

[aɪ] [seɪ] , [wət'evər] [eɪlz][juː; jʊ] ? ”

I	say	,	whatever	ails	you	?	”
我	说	,	任何	疾病	你	?	”

我问，你有什么不舒服吗?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['rændi] , “ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]

“	Nothing	,	”	said	Randy	,	“	I	was	only	wondering	about	the	fairy	tales	in	the
”	没有什么	,	”	说	兰迪	,	“	我	曾是	仅有的	好奇	关于	这	仙女	故事	在	这

[bʊk] . ” [eɪt]

book	.	”	8
书	.	”	8

“没什么，”兰迪说，“我只是在想书里的童话故事。”8

“ [wel] , [mə'rɛn] ['evər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [oʊ] - [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ,

“	Well	,	more'n	ever	I	think	it	can't	be	a	good	kind	o	-	book	to	read	,
”	出色地	,	更多	曾经	我	思考	它	不能	是	一个	好的	种类	o	-	书	到	读	,

“嗯，我比以往任何时候都更觉得这肯定不是一本值得一读的好书。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ,

that	makes	a	good	,
那	制作	一个	好的	,

那是一个好的，

['sensəb(ə)l] [gɜːrl] [soʊ] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . ”

sensible	girl	so	took	up	with	it	that	she	can't	think	of	anything	else	.	”
明智的	女孩	所以	采取	向上	和	它	那	她	不能	思考	的	任何事物	别的	.	”

这个懂事的女孩完全沉迷其中，以至于她无法思考其他任何事情。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːðər] [sez] [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [aɪ] ? ” [sed] ['rændi] .

“	But	if	father	says	it's	all	right	,	I	can	read	it	,	can't	I	?	”	said	Randy	.
”	但	如果	父亲	说道	它是	全部	正确的	,	我	能	读	它	,	不能	我	?	”	说	兰迪	.

“但是如果爸爸说没问题，我就可以读，对吧？”兰迪说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪərd] ['wʊmən] .

“	I	suppose	so	,	”	said	the	tired	woman	.
”	我	认为	所以	,	”	说	这	疲劳的	女士	.

“我想也是，”疲惫的女人说道。

“ [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [pruː] .

“	Now	go	and	find	Prue	.
”	现在	去	和	寻找	普鲁	.

“现在去找普鲁吧。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ʃiːz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Like	enough	she's	into	something	by	this	time	.
喜欢	足够的	她是	进入	某物	经过	这	时间	.

看来她这个时候已经对某件事很感兴趣了。

” ['lɪt(ə)l] [pruː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['tælənt] [fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

”	Little	Prue	had	a	positive	talent	for	inventing	mischief	,
”	小的	普鲁	有	一个	积极的	天赋	为了	发明	恶作剧	,

“小普鲁天生就擅长恶作剧，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['rændi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,

and	as	Randy	hastened	to	the	door	to	call	her	,
和	作为	兰迪	加快	到	这	门	到	称呼	她	,

兰迪急忙跑到门口给她打电话，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ]

she	remembered	that	the	little	sister	had	had	at	least	an	hour	in	which
她	记得	那	这	小的	姐姐	有	有	在	至少	一个	小时	在	哪个

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

to	play	without	supervision	.
到	玩	没有	监督	.

她记得妹妹至少有一个小时的时间可以独自玩耍。

“ [aɪ] [duː] [hoʊp] , ” [sed] ['rændi] ,

“	I	do	hope	,	”	said	Randy	,
”	我	做	希望	,	”	说	兰迪	,

“我真心希望如此，”兰迪说道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [tɔːrn] [hɜːr; hər] [dres] [ɔːr] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['helpɪŋ]

“	that	she	hasn't	torn	her	dress	or	lost	her	sunbonnet	while	I've	been	helping
”	那	她	还没有	撕裂	她	裙子	或者丢失的		她	遮阳帽	尽管	我已经	到过	帮助

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

mother	with	the	cooking	.
母亲	和	这	烹饪	.

“在我帮妈妈做饭的时候，她没有撕破裙子，也没有弄丢遮阳帽。”

[aɪl] [kɔːl][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] ['ænsər] , [ðen] [aɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I'll	call	first	,	and	if	she	don't	answer	,	then	I'll	hunt	for	her	.
患病的	称呼	第一的	,	和	如果	她	不	回答	,	然后	患病的	打猎	为了	她	.

我先打电话，如果她不接，我就去找她。

” [soʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

”	So	,	standing	in	the	doorway	,	she	called	long	and	loudly	.
”	所以	,	常设	在	这	门口	,	她	称为	长的	和	高声	.

于是，她站在门口，大声地、长长地喊了起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ['rændi] [meɪd] ,

Such	a	pretty	picture	Randy	made	,
这样的	一个	漂亮的	图片	兰迪	制成	,

兰迪拍的这张照片真漂亮。

[ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

all	the	sweeter	because	she	never	dreamed	that	she	possessed	the	beauty	of	which
全部	这	更甜	因为	她	绝不	梦见	那	她	拥有	这	美丽	的	哪个

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [bʊk] ,

she	read	in	the	fairy	book	,
她	读	在	这	仙女	书	,

因为她从未想过自己会拥有童话故事书中描绘的那种美貌，所以这一切才显得更加甜蜜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] . [naɪn]

and	for	which	she	so	ardently	longed	.	9
和	为了	哪个	她	所以	热切地	渴望	.	9

而这正是她如此热切渴望的。9

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [gruː] ['skɑːrlət] [rʌnəːz] ,

The	kitchen	doorway	was	low	,	and	up	on	one	side	grew	scarlet	runners	,
这	厨房	门口	曾是	低的	,	和	向上	在	一	边	生长	猩红	跑步者	,

厨房的门很低，一侧长出了鲜红色的藤蔓。

[wɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [klɑːspt] ['tendrəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp]

which	over	the	top	clasped	tendrils	with	the	morning	glories	as	they	clambered	up
哪个	超过	这	顶部	紧握	卷须	和	这	早晨	荣耀	作为	他们	攀爬	向上

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [ænd; ənd][hæf] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

the	other	side	of	the	door	-	frame	and	half	covered	the	kitchen	window	.
这	其他	边	的	这	门	-	框架	和	一半	涵盖	这	厨房	窗户	.

牵牛花的藤蔓缠绕着花朵，爬过门框的另一侧，遮住了厨房的窗户一半。

[ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [fænd] ['rændiːz] [flʌʃt] [tʃiːks] ,

The	cool	wind	from	across	the	meadow	fanned	Randy's	flushed	cheeks	,
这	凉爽的	风	从	穿过	这	草地	扇形	兰迪的	酡	脸颊	,

草地对面吹来的凉风拂过兰迪泛红的脸颊，

[ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [braʊn] ['rɪŋlɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [fɔːr; fər] ['rændiːz]

and	tossed	back	some	short	brown	ringlets	from	her	forehead	,	for	Randy's
和	抛掷	后退	一些	短的	棕色的	环状物	从	她	前额	,	为了	兰迪的

[her] [wʊd] [kɜːrl] ,

hair	would	curl	,
头发	会	卷曲	,

她甩了甩额前几缕棕色的短卷发，因为兰迪的头发会卷曲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

as	she	said	,	“	spite	of	anything	.
作为	她	说	,	“ 尽管如此		的	任何事物	.

正如她所说，“尽管如此。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][koʊm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ['smuːðli] ,

”	She	did	her	best	with	brush	and	comb	to	make	it	lie	smoothly	,
”	她	做过	她	最好的	和	刷子	和	梳子	到	制作	它	说谎	顺利	,

她尽力用刷子和梳子把头发梳顺，

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ʃɔːrt] ['ɛndz] [fluː] [bæk] ['evri] [taɪm] ,

but	the	short	ends	flew	back	every	time	,
但	这	短的	结束	飞翔	后退	每一个	时间	,

但每次短线都会飞回来。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː] ['envi] [ʌv; əv]

and	curled	and	rippled	in	a	manner	which	would	have	been	the	envy	of
和	卷曲	和	涟漪	在	一个	方式	哪个	会	有	到过	这	嫉妒	的

['meni] [ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] “ ['kəːləz] .

many	a	city	girl	who	was	a	slave	to	“	curlers	.
许多	一个	城市	女孩	WHO	曾是	一个	奴隶	到	“	卷发器	.

头发卷曲起伏，这让许多沉迷于卷发的都市女孩羡慕不已。

” [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [laɪt] [braʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

”	Her	hair	was	a	soft	,	light	brown	,	and	her	eyes	were	large	and
”	她	头发	曾是	一个	柔软的	,	光	棕色的	,	和	她	眼睛	是	大的	和

[greɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] .

gray	,	bright	and	twinkling	.
灰色的	,	明亮的	和	闪烁	.

她有一头柔软的浅棕色头发，眼睛又大又灰，明亮闪烁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] [ðæt] ['sʌmər] ,

She	was	quite	tall	for	a	girl	of	her	age	,	just	fifteen	that	summer	,
她	曾是	相当	高的	为了	一个	女孩	的	她	年龄	,	只是	十五	那	夏天	,

那年夏天她才十五岁，个子对于她这个年纪的女孩来说已经很高了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] “ [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

and	she	stood	as	“	straight	as	a	birch	,	”	her	father	said	.
和	她	站立	作为	“	直的	作为	一个	桦木	,	”	她	父亲	说	.

她父亲说，她站得“像白桦树一样笔直”。

[hɜːr; hər] [pleɪn] ['kælɪkoʊ] [gaʊn] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['eɪprən][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər] ;

Her	plain	calico	gown	and	coarse	apron	could	not	hide	her	trim	figure	;
她	清楚的	印花布	袍	和	粗	围裙	可以	不是	隐藏	她	修剪	数字	;

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] her10

and	,	judging	by	her10
和	,	评判	经过	her10

她那件朴素的印花布长袍和粗糙的围裙掩盖不了她苗条的身材；而且，从她的10岁来看，

[smɔːl] , ['ʃeɪpli] [hændz] , [ænd; ənd] ['slendər] ['fɪŋgərz] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [buːts]

small	,	shapely	hands	,	and	slender	fingers	,	one	would	say	that	with	dainty	boots
小的	,	优美	双手	,	和	苗条	手指	,	一	会	说	那	和	纤巧	靴子

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kaʊˌhaɪdz] ,

instead	of	cowhides	,
反而	的	牛皮	,

小巧匀称的手，纤细的手指，人们会说，如果穿的是精致的靴子而不是牛皮靴，那就更完美了。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ʃeɪpli] [æz; əz][hɜːr; hər][hændz] .

her	feet	would	be	as	shapely	as	her	hands	.
她	脚	会	是	作为	优美	作为	她	双手	.

她的脚和她的手一样漂亮。

[bʌt; bət] ['rændi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bju:ti] [ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	Randy	had	never	thought	much	about	beauty	or	personal	adornment	until	the
但	兰迪	有	绝不	想法	很多	关于	美丽	或者	个人的	装饰	直到	这

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] [bʊk] .

finding	of	the	wonderful	fairy	book	.
寻找	的	这	精彩的	仙女	书	.

但兰迪在发现那本奇妙的童话书之前，从未认真考虑过美丽或个人装扮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drest] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] ,

She	had	been	dressed	like	the	other	children	in	that	little	country	town	,
她	有	到过	穿着	喜欢	这	其他	孩子们	在	那	小的	国家	镇	,

她和其他小镇上的孩子一样穿着打扮。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bʊk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] [drest] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf]

and	had	never	seen	a	fashion	book	or	a	stylishly	dressed	person	in	her	life
和	有	绝不	已见	一个	时尚	书	或者	一个	时尚地	穿着	人	在	她	生活

.

:
.

她一生中从未见过时尚书籍，也从未见过穿着时尚的人。

['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] [ænd; ənd]

Mrs	.	Weston	had	taught	her	children	to	think	that	to	be	neat	and
太太	.	韦斯顿	有	教授	她	孩子们	到	思考	那	到	是	整洁的	和

[kli:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [drest] ,

clean	was	to	be	well	dressed	,
干净的	曾是	到	是	出色地	穿着	,

韦斯顿太太从小就教导孩子们，整洁干净就是穿着得体。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rændi] [ænd; ənd] [pru:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn] [kli:n] [gaʊnz] [ænd; ənd]['eiprənz]

and	certainly	Randy	and	Prue	were	always	dressed	in	clean	gowns	and	aprons
和	当然	兰迪	和	普鲁	是	总是	穿着	在	干净的	礼服	和	围裙

, [ænd; ənd] [stɪf] - [stɑ:rtʃt] ['sʌnˌbɑ:nɪt] .

,	and	stiff	-	starched	sunbonnets	.
,	和	僵硬的	-	淀粉	遮阳帽	.

兰迪和普鲁总是穿着干净的长袍和围裙，戴着挺括的遮阳帽。

[jes] , ['rændi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɪti] .

Yes	,	Randy	was	more	than	pretty	.
是的	,	兰迪	曾是	更多的	比	漂亮的	.

是的，兰迪可不仅仅是长得好看。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][wʌn] [deɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Would	she	one	day	know	it	?
会	她	一	天	知道	它	?

她有一天会知道吗?

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['kɔ:lɪŋ] [brɔ:t] [noʊ] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [pru:] ,

Long	and	patient	calling	brought	no	answering	shout	from	little	Prue	,
长的	和	病人	呼叫	带来	不	回答	喊	从	小的	普鲁	,

长时间耐心呼唤，却始终没有听到小普鲁的回应。

[soʊ] ['rændi] [snætʃt] [hɜ:r; hər] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [peg][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn]

so	Randy	snatched	her	sunbonnet	from	its	peg	on	the	wall	,	and	started	in
所以	兰迪	抢夺	她	遮阳帽	从	它是	钉子	在	这	墙	,	和	开始	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

search	of	her	.
搜索	的	她	.

于是兰迪从墙上的挂钩上扯下她的遮阳帽，开始寻找她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bəuθ]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

She	looked	in	every	place	,	both	possible	and	impossible	,
她	看起来	在	每一个	地方	,	两个都	可能的	和	不可能的	,

她找遍了所有可能的地方，包括不可能的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [skreɪps] [ðə; ði] little11

and	she	laughed	as	she	thought	of	the	funny	scrapes	the	little11
和	她	笑了	作为	她	想法	的	这	有趣的	刮伤	这	little11

她想起小家伙身上那些滑稽的擦伤，不禁笑了起来。

['sɪstər][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː] .

sister	had	gotten	into	.
姐姐	有	获得	进入	.

姐姐卷入了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ænt] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns]['westən] , [hæd; həd] [kʌm]

She	thought	of	the	day	on	which	their	aunt	,	Miss	Prudence	Weston	,	had	come
她	想法	的	这	天	在	哪个	他们的	阿姨	,	错过	谨慎	韦斯顿	,	有	来

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

to	visit	them	,
到	访问	他们	,

她想起了姨妈普鲁登斯·韦斯顿小姐来拜访她们的那天。

['brɪŋɪŋ] [θriː] [bægz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['bʌndlz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət]

bringing	three	bags	and	as	many	bundles	,	although	she	was	to	stay	but
带来	三	包	和	作为	许多	捆绑	,	虽然	她	曾是	到	停留	但

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

虽然她只打算待一周，但她带了三个包和同样多的包裹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] ,

She	had	always	lived	in	a	little	town	in	one	of	the	Western	states	,
她	有	总是	居住地	在	一个	小的	镇	在	一	的	这	西	各州	,

她一直居住在西部某个州的小镇上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['wiːks] [steɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hoʊm] ,

and	as	that	week's	stay	was	her	first	visit	to	her	brother's	home	,
和	作为	那	本周	停留	曾是	她	第一的	访问	到	她	兄弟	家	,

那一周是她第一次去哥哥家，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] .

she	was	really	a	stranger	to	Randy	and	Prue	.
她	曾是	真的	一个	陌生人	到	兰迪	和	普鲁	.

对兰迪和普鲁来说，她真的是个陌生人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pruː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ,

The	children	had	known	only	that	little	Prue	was	her	namesake	,
这	孩子们	有	已知	仅有的	那	小的	普鲁	曾是	她	同名者	,

孩子们只知道小普鲁是她的同名者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wel] - [naɪ] ['pɜːrfɪkt] .

and	that	she	was	a	person	well	-	nigh	perfect	.
和	那	她	曾是	一个	人	出色地	-	夜	完美的	.

她是一个近乎完美的人。

“ [jʊr; jər] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ['nevər] [dɪd] [ðæt] ,

“	Your	Aunt	Prudence	never	did	that	,
“	你的	阿姨	谨慎	绝不	做过	那	,

“你姑妈普鲁登斯从来没做过那种事。”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][soʊ] ['friːkwəntli] [ə'drest] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [pruː] [ðæt] [ðæt] ['laɪvli] ,

"	was	a	remark	so	frequently	addressed	to	little	Prue	that	that	lively	,
"	曾是	一个	评论	所以	频繁地	已解决	到	小的	普鲁	那	那	热闹	,

这句话经常被用来形容活泼的小普鲁，以至于她经常这样说。

['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd]

mischievous	little	being	conceived	a	great	dislike	for	so	perfect	a	person	;	and
恶作剧	小的	存在	构思	一个	伟大的	不喜欢	为了	所以	完美的	一个	人	;	和

,

,

,

顽皮的小家伙对如此完美的人产生了极大的厌恶；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['iːðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

although	she	dared	not	say	so	to	either	father	or	mother	,
虽然	她	敢于	不是	说	所以	到	任何一个	父亲	或者	母亲	,

虽然她不敢对父母说这些话，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [tuː; tə] ['rændi] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði]

she	confessed	it	freely	to	Randy	when	at	night	they	lay	in	their	little	bed	in	the
她	坦白	它	自由	到	兰迪	什么时候	在	夜晚	他们	躺	在	他们的	小的	床	在	这

['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

chamber	under	the	eaves	.
房间	在下面	这	檐	.

夜里，当她和兰迪躺在屋檐下房间里的小床上时，她坦然地向兰迪承认了这件事。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [lɪvd]

"	I	think	it	would	be	just	horrid	to	live	in	this	house	if	Aunt	Prudence	lived
"	我	思考	它	会	是	只是	可怕的	到	居住	在	这	房子	如果	阿姨	谨慎	居住地

[hɪr] [tuː] ,

here	too	,
这里	也	,

"我觉得如果普鲁登斯阿姨也住在这里，那住在这房子里简直太可怕了。"

[dəunt][juː; jʊ] , ['rændi] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] Prue12

don't	you	,	Randy	?	"	said	little	Prue12
不	你	,	兰迪	?	"	说	小的	Prue12

"兰迪，你是不是？"小普鲁说道。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .

in	a	loud	whisper	.
在	一个	大声	耳语	.

用低沉的耳语。

" [jʊə(r)] [gʊd] , ['rændi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	You're	good	,	Randy	,	and	you	know	I	love	you	,
"	你是	好的	,	兰迪	,	和	你	知道	我	爱	你	,

"你很棒，兰迪，你知道我爱你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [kɑːnt] , [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

but	you	can	be	naughty	and	Aunt	Prudence	can't	,	that's	the	difference	.	"
但	你	能	是	淘气	和	阿姨	谨慎	不能	,	那就是	这	不同之处	.	"

但你可以调皮捣蛋，而普鲁登斯阿姨却不行，这就是区别。"

" [oʊ] , [hʌʃ] !

"	Oh	,	hush	!
"	哦	,	嘘	!

"哦，嘘！"

" ['rændi] [hæd; həd] [sed] .

"	Randy	had	said	.
"	兰迪	有	说	.

兰迪曾说过。

“ [aɪ][moʊst] [θɪŋk] [its] ['nɔːti] [nɑːt][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] .

“	I	most	think	it's	naughty	not	to	like	her	.
〃	我	最多	思考	它是	淘气	不是	到	喜欢	她	.

“我觉得不喜欢她简直太不应该了。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ʃiːz] ['riːəl] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər] . ”

We	don't	know	but	may	be	she's	real	nice	if	we	knew	her	.	”
我们	不	知道	但	可能	是	她是	真实的	好的	如果	我们	知道	她	.	”

我们不知道，但如果我们认识她的话，也许她人真的很好。

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” ['wɪspəd] [pruː] , “ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ['evər] .

“	Don't	want	to	,	”	whispered	Prue	,	“	don't	want	to	,	ever	.
〃	不	想	到	,	”	低声说道	普鲁	,	“	不	想	到	,	曾经	.

“不想，”普鲁低声说，“永远都不想。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɪr] [aɪ'd] — [aɪ] [miːn] [aɪ'd] — ” [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hæd; həd] [gɔːn] [fæst]

If	she	staid	here	I'd	—	I	mean	I'd	—	”	but	the	tired	little	sister	had	gone	fast
如果	她	稳重	这里	ID	—	我	意思是	ID	—	”	但	这	疲劳的	小的	姐姐	有	已消失	快速地

[ə'sliːp] [ænd; ənd] [left] ['rændi] [tuː; tə] ['wʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

asleep	and	left	Randy	to	wonder	just	what	she	would	have	done	.
睡着了	和	左边	兰迪	到	想知道	只是	什么	她	会	有	完毕	.

如果她留在这里，我——我是说我——”但是疲惫的小妹妹已经睡着了，留下兰迪独自猜测她会怎么做。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ræps] ,

Immediately	upon	her	arrival	Miss	Prudence	had	removed	her	wraps	,
立即地	之上	她	到达	错过	谨慎	有	已移除	她	卷饼	,

普鲁登斯小姐一到就脱掉了裹身的衣物。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns]['teɪkən][aʊt][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['pɑːkɪt] ,

and	had	at	once	taken	out	her	knitting	from	a	voluminous	pocket	,
和	有	在	一次	已采取	出去	她	针织	从	一个	大量的	口袋	,

她立刻从一个大口袋里掏出了她的毛线。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sterɪŋ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['glæsɪz]

saying	to	the	two	staring	children	,	as	she	peered	at	them	over	her	glasses
说	到	这	二	凝视	孩子们	,	作为	她	窥视	在	他们	超过	她	眼镜

，

，

，

她透过眼镜打量着那两个盯着她看的孩子，说道：

“ [its] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ,

“	It's	not	right	to	waste	time	,
〃	它是	不是	正确的	到	浪费	时间	,

浪费时间是不对的，

” [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	and	as	soon	as	they	had	made	their	escape	to	the	kitchen	,
〃	和	作为	很快	作为	他们	有	制成	他们的	逃脱	到	这	厨房	,

他们刚逃到厨房，

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [pruː] [hæd; həd] [sed] , “ ['rændi] ['westən] !

naughty	little	Prue	had	said	,	“	Randy	Weston	!
淘气	小的	普鲁	有	说	,	“	兰迪	韦斯顿	!

淘气的小普鲁说：“兰迪·韦斯顿！

[ɪf] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ'd][dʒʌst][duː] ['nʌθɪŋ] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər]

If	keeping	busy	would	make	me	look	like	that	,	I'd	just	do	nothing	forever	and	ever
如果	保持	忙碌的	会	制作	我	看	喜欢	那	,	ID	只是	做	没有什么	永远	和	曾经

. ” -

. ” 13

. ” -

如果忙碌能让我看起来像那样，那我宁愿永远什么都不做。”13

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pruː] !

Funny	**little**	**Prue**	**!**
有趣的	小的	普鲁	！

可爱的小普鲁！

[ænt] [pruːdənsɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [hɜːr; hər] “ [fɔːls] [frʌnt] , ” [ænd; ənd] [tɔːl] ,

Aunt	**Prudence's**	**sharp**	**eyes**	**behind**	**her**	**spectacles**	**,**	**her**	**“**	**false**	**front**	**,**	**”**	**and**	**tall**	**,**
阿姨	谨慎的	锋利的	眼睛	在后面	她	眼镜	,	她	“	错误的	正面	,	”	和	高的	,

['æŋgjələr] ['fɪgjər] ,

angular	**figure**	**,**
角度	数字	,

普鲁登斯阿姨眼镜后那双锐利的眼睛，她“虚伪的面孔”，以及她高挑而棱角分明的身材，

[hæd; həd] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌpriːkən'siːvd] [dɪs'laɪk] .

had	**strengthened**	**the**	**child's**	**preconceived**	**dislike**	**.**
有	加强	这	孩子的	先入为主的	不喜欢	.

这加深了孩子原本就有的厌恶感。

[ðen] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ænt] [hæd; həd] ['bɪdn] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði]['westən][fɑːrm] ,

Then	**that**	**day**	**before**	**their**	**aunt**	**had**	**bidden**	**adieu**	**to**	**the**	**Weston**	**farm**	**,**
然后	那	天	前	他们的	阿姨	有	拜登	再见	到	这	韦斯顿	农场	,

就在他们姑妈告别韦斯顿农场的前一天，

['rændi] [hæd; həd] [kɔːt] [pruː] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Randy	**had**	**caught**	**Prue**	**perched**	**upon**	**a**	**chair**	**,**
兰迪	有	捕捉	普鲁	栖息	之上	一个	椅子	,

兰迪发现普鲁正坐在椅子上，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

which	**made**	**her**	**just**	**high**	**enough**	**to**	**see**	**herself**	**in**	**the**	**glass**	**.**
哪个	制成	她	只是	高的	足够的	到	看	她自己	在	这	玻璃	.

这让她刚好能从镜子里看到自己。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [mɪs] [pruːdənsɪz] [best][kæp] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [noʊz][ðə; ði][bɪg] ,

On	**her**	**head**	**was**	**Miss**	**Prudence's**	**best**	**cap**	**,**	**on**	**her**	**saucy**	**little**	**nose**	**the**	**big**	**,**
在	她	头	曾是	错过	谨慎的	最好的	帽	,	在	她	风骚的	小的	鼻子	这	大的	,

她头上戴着普鲁登斯小姐最好的帽子，在她俏皮的小鼻子上戴着一顶大大的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] ['spektəklz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət][hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

old	**-**	**fashioned**	**spectacles**	**,**	**over**	**which**	**she**	**peered**	**at**	**herself**	**,**	**saying**	**,**	**in**	**imitation**	**of**
老的	-	造型	眼镜	,	超过	哪个	她	窥视	在	她自己	,	说	,	在	模仿	的

[hɜːr; hər] [ænt] ,

her	**aunt**	**,**
她	阿姨	,

她戴着一副老式眼镜，透过镜片凝视着自己，模仿着她姑妈的语气说道：

“ [aɪ] ['nevər] [weɪst] [taɪm] , [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

“	**I**	**never**	**waste**	**time**	**,**	**no**	**,**	**not**	**a**	**single**	**minute**	**.**
“	我	绝不	浪费	时间	,	不	,	不是	一个	单身的	分钟	.

“我从不浪费时间，一分钟也不浪费。”

” ['rændi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wer] , [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [ʌn'tɪl]

”	**Randy**	**had**	**escaped**	**to**	**the**	**barn**	**where**	**,**	**on**	**the**	**hay**	**,**	**she**	**had**	**laughed**	**until**
”	兰迪	有	逃脱	到	这	谷仓	在哪里	,	在	这	干草	,	她	有	笑了	直到

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ;

she	**was**	**tired**	**;**
她	曾是	疲劳的	;

“兰迪逃到了谷仓里，她在干草堆上笑个不停，直到筋疲力尽；

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] ,

all	**the**	**time**	**feeling**	**guilty**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**that**	**,**	**funny**	**as**	**the**	**sight**	**had**	**been**	**,**
全部	这	时间	感觉	有罪的	,	为了	她	知道	那	,	有趣的	作为	这	视线	有	到过	,

她一直感到内疚，因为她知道，尽管那一幕看起来很滑稽，

[pruː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] .

Prue	had	been	very	naughty	.
普鲁	有	到过	非常	淘气	.

Prue非常淘气。

[pruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Prue	was	a	little	captive	in	the	house	that	afternoon	,	a	great	trial	for	her
普鲁	曾是	一个	小的	俘虏	在	这	房子	那	下午	,	一个	伟大的	审判	为了	她

,

,

,

那天下午，普鲁被困在房子里，这对她来说是一次巨大的考验。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

and	at	night	her	father	had	talked	with	her	and	told	her	that
和	在	夜晚	她	父亲	有	谈话	和	她	和	讲述	她	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

she	must	always	be	kind	to	every	one	,
她	必须	总是	是	种类	到	每一个	一	,

晚上，她父亲和她谈了谈，告诉她一定要善待每一个人。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][oʊld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pruː] had14

especially	to	old	people	,	and	Prue	had14
尤其	到	老的	人们	,	和	普鲁	had14

尤其是对老年人来说，普鲁有14岁

['prɑːmɪst] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] , “ [ɪf] [ænt] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

promised	,	at	the	same	time	saying	that	,	“	if	Aunt	Prudence	was	always	good	,
承诺	,	在	这	相同的	时间	说	那	,	“	如果	阿姨	谨慎	曾是	总是	好的	,

同时承诺说，“如果普鲁登斯阿姨一直都很好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

it	was	easier	for	grown	-	up	people	to	be	good	.
它	曾是	更轻松	为了	生长	-	向上	人们	到	是	好的	.

成年人做好人更容易。

” [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] , [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [wel] , [ænd; ənd] , ['læstli] , ['ɪntuː][ðə; ðiː][bɑːrn]

”	Around	the	house	and	barn	,	down	by	the	well	,	and	,	lastly	,	into	the	barn
”	大约	这	房子	和	谷仓	,	向下	经过	这	出色地	,	和	,	最后	,	进入	这	谷仓

[went] ['rændi] ,

went	Randy	,
去	兰迪	,

“兰迪绕着房子和谷仓走了一圈，又走到井边，最后进了谷仓。”

['kɔːlɪŋ] , “ [pruː] ! [pruː] !

calling	,	“	Prue	!	Prue	!
呼叫	,	“	普鲁	!	普鲁	!

喊道：“普鲁！普鲁！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

where	are	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

你在哪里？ ”

“ [hɪr] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

“	Here	!	”	called	a	little	voice	.
“	这里	!	”	称为	一个	小的	嗓音	.

“这里！”一个稚嫩的声音喊道。

“ [wer] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['rændi] .

“	Where	?	”	shouted	Randy	.
“	在哪里	?	”	喊叫	兰迪	.

“在哪儿？”兰迪喊道。

“ [ʌp] [hɪr] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] .

“	Up	here	!	”	came	the	answer	,	which	appeared	to	come	from	the	loft	.
“	向上	这里	!	”	来了	这	回答	,	哪个	出现	到	来	从	这	阁楼	.

“我在这儿！”回答传来，声音似乎是从阁楼上传来的。

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [went] ['rændi] , [ænd; ənd] , [wʌns] [æt; ət][ðə; ði][tu:p] ,

Up	the	ladder	went	Randy	,	and	,	once	at	the	top	,
向上	这	梯子	去	兰迪	,	和	,	一次	在	这	顶部	,

兰迪一步步爬上梯子，一旦到了顶峰，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] .

she	espied	a	funny	little	figure	sitting	on	the	hay	.
她	窥视	一个	有趣的	小的	数字	坐着	在	这	干草	.

她瞥见干草上坐着一个滑稽的小身影。

“ [waɪ] , [pru:] , ” [sed] ['rændi] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?

“	Why	,	Prue	,	”	said	Randy	,	“	what	are	you	doing	up	here	?
“	为什么	,	普鲁	,	”	说	兰迪	,	“	什么	是	你	正在做	向上	这里	?

“普鲁，”兰迪说，“你在这里干什么？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] ? ”

Why	didn't	you	come	when	I	called	?	”
为什么	没有	你	来	什么时候	我	称为	?	”

我打电话的时候你为什么不来?

“ [aɪ] ['kudnt] , ” [sed] [pru:] ; “ [aɪm] ['helpɪŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] .

“	I	couldn't	,	”	said	Prue	;	“	I'm	helping	mother	,	and	I've	got	to	stay	.
“	我	不能	,	”	说	普鲁	;	“	我是	帮助	母亲	,	和	我已经	得到	到	停留	.

“我不能，”普鲁说；“我在帮妈妈，我必须留下来。”

['mʌðər] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər] [meɪk] [paɪz] ,

Mother	said	you	could	help	her	make	pies	,
母亲	说	你	可以	帮助	她	制作	馅饼	,

妈妈说你可以帮她做馅饼。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [egz] .

so	I	came	up	here	and	I'm	sitting	on	some	eggs	.
所以	我	来了	向上	这里	和	我是	坐着	在	一些	鸡蛋	.

所以我来到这里，坐在一些鸡蛋上。

[ðə; ði][oʊld] ['hɛnz] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ðeid] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [set] [ɑ:n] . ”

The	old	hen's	left	them	,	and	mother	said	they'd	just	got	to	be	set	on	.	”
这	老的	母鸡的	左边	他们	,	和	母亲	说	他们会	只是	得到	到	是	放	在	.	”

老母鸡离开了它们，妈妈说它们必须振作起来。

“ [oʊ] , [pru:] ! ” [sed] ['rændi] , “ [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] .

“	Oh	,	Prue	!	”	said	Randy	,	“	you'd	ought	to	know	better	.
“	哦	,	普鲁	!	”	说	兰迪	,	“	你会	应该	到	知道	更好的	.

“哦，普鲁！”兰迪说，“你应该更懂事些。”

[ɪf] [ju:v] [smæʃt] [ðem; ðəm] , [wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [saɪt] ? ” -

If	you've	smashed	them	,	won't	you	be	a	sight	?	”	15
如果	你已经	粉碎	他们	,	惯于	你	是	一个	视线	?	”	-

如果你把它们都砸碎了，那岂不是一道奇景？”15

“ [aɪ] [eint] [smæʃt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:n] ['rændi:z] [ɪn'sɪstɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [roʊz]

“	I	ain't	smashed	them	,	”	said	the	child	;	but	upon	Randy's	insisting	,	she	rose
“	我	不是	粉碎	他们	,	”	说	这	孩子	;	但	之上	兰迪的	坚持	,	她	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ,

from	the	nest	,
从	这	巢	,

“我没打碎它们，”孩子说；但在兰迪的坚持下，她还是从窝里站了起来。

['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nɑːt][æn; ən] [eg] [rɪ'meɪnd] [hoʊl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [dres]

only	to	show	that	not	an	egg	remained	whole	,	as	her	pink	calico	dress
仅有的	到	展示	那	不是	一个	蛋	剩余	所有的	,	作为	她	粉色的	印花布	裙子

['pleɪnli] [ʃoʊd] .

plainly	showed	.
显然	显示	.

只是为了证明没有一个鸡蛋是完整的，她那件粉红色的印花布连衣裙清楚地表明了这一点。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [skreɪps] , ” [sed] ['rændi] , [fɔːr; fər] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	Well	,	I	never	got	into	such	scrapes	,	”	said	Randy	,	for	once	out	of	patience	.
“	出色地	,	我	绝不	得到	进入	这样的	刮伤	,	”	说	兰迪	,	为了	一次	出去	的	耐心	.

“唉，我从来没遇到过这种麻烦，”兰迪难得失去耐心说道。

“ [naʊ] , ['rændi] , ” [sed] [pruː] , “ [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] ; [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ;

“	Now	,	Randy	,	”	said	Prue	,	“	don't	you	talk	that	way	;	that's	just	like	Aunt	Prudence	;
“	现在	,	兰迪	,	”	说	普鲁	,	“	不	你	讲话	那	方式	;	那就是	只是	喜欢	阿姨	谨慎	;

“兰迪，”普鲁说，“你别那样说话；你那样说话就像普鲁登斯阿姨一样；

” [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪlənst] ['rændi] [kəm'pliːtli] .

”	and	that	silenced	Randy	completely	.
”	和	那	沉默	兰迪	完全地	.

“这让兰迪彻底哑口无言。”

['rændiːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [pruː] ,

Randy's	first	thought	was	a	longing	to	shield	Prue	,
兰迪的	第一的	想法	曾是	一个	渴望	到	盾	普鲁	,

兰迪的第一个念头是想要保护普鲁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]

but	she	knew	that	her	mother	wished	them	always	to	come	to	her	at
但	她	知道	那	她	母亲	希望	他们	总是	到	来	到	她	在

[wʌns] [wen] ['eni] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

once	when	any	mischief	had	been	done	,
一次	什么时候	任何	恶作剧	有	到过	完毕	,

但她知道，母亲希望孩子们一旦做了什么坏事，就立刻来找她。

[soʊ] , [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] , [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] . -

so	,	a	forlorn	little	procession	of	two	,	they	walked	toward	the	house	.	16
所以	,	一个	绝望	小的	游行	的	二	,	他们	步行	朝向	这	房子	.	-

于是，孤零零的两人，列队走向房子。16

['tʃæptər] [iː] — [æt; ət][ðə; ði] [brʊk]

CHAPTER	II	—	AT	THE	BROOK
章	二	—	在	这	溪

第二章——溪边

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

The	next	morning	dawned	bright	and	fair	.
这	下一个	早晨	黎明	明亮的	和	公平的	.

第二天早晨阳光明媚。

['rændi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Randy	awoke	and	rubbed	her	eyes	.
兰迪	醒来	和	摩擦	她	眼睛	.

兰迪醒来揉了揉眼睛。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['jestərdeɪ] .

“	I	believe	there	was	something	that	made	me	uncomfortable	yesterday	.
“	我	相信	那里	曾是	某物	那	制成	我	不舒服	昨天	.

“我觉得昨天发生了一些让我感到不舒服的事情。”

['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

Wonder	**what**	**it**	**was**	**?**	**”**	**thought**	**she**	**.**
想知道	什么	它	曾是	?	”	想法	她	.

“那是什么呢？”她心想。

“ [dəunt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , ” [mjuːzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] [ə'weɪk] .

“	**Don't**	**see**	**what**	**it**	**could**	**have**	**been**	**,**	**”**	**mused**	**the**	**girl**	**,**	**half**	**awake**	**.**
”	不	看	什么	它	可以	有	到过	,	”	沉思	这	女孩	,	一半	醒	.

“想不出那会是什么，”女孩半梦半醒地沉思道。

“ [aɪ] [helpt] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

“	**I**	**helped**	**mother**	**with**	**the**	**baking**	**and**	**swept**	**the**	**kitchen**	**for**	**her**	**,**
”	我	帮助	母亲	和	这	烘烤	和	扫荡	这	厨房	为了	她	,

“我帮妈妈烤面包，还帮她打扫厨房。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['feri] [bʊk] .

because	**I**	**knew**	**I**	**ought**	**to**	**,**	**instead**	**of**	**reading**	**that**	**fairy**	**book**	**.**
因为	我	知道	我	应该	到	,	反而	的	阅读	那	仙女	书	.

因为我知道我应该那样做，而不是去读那本童话书。

[ðen] [aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [pruː] . — [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	**I**	**hunted**	**for**	**Prue**	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**that's**	**it**	**!**
然后	我	猎杀	为了	普鲁	.	—	哦	,	那就是	它	!

然后我去找普鲁。——哦，原来是她！

['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] .

mother	**had**	**to**	**scold**	**her**	**,**	**and**	**that**	**always**	**makes**	**me**	**feel**	**just**	**awful**	**.**
母亲	有	到	骂	她	,	和	那	总是	制作	我	感觉	只是	可怕	.

妈妈不得不训斥她，这总是让我感到非常难过。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] ,

“	**She**	**was**	**naughty**	**,**
”	她	曾是	淘气	,

她很淘气，

[ænd; ənd] [siːmz] - [es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kwɪr] [skreɪps] ,

and	**seems**	**'**	**s**	**if**	**she**	**might**	**know**	**better**	**than**	**to**	**get**	**into**	**such**	**queer**	**scrapes**	**,**
和	似乎	-	s	如果	她	可能	知道	更好的	比	到	得到	进入	这样的	酷儿	刮伤	,

她似乎应该更清楚自己不该卷入这种奇怪的麻烦事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

though	**she**	**isn't**	**much**	**more**	**than**	**a**	**baby**	**.**
尽管	她	不是	很多	更多的	比	一个	婴儿	.

虽然她还只是个婴儿。

” [hɪr] ['rændi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] at17

”	**Here**	**Randy**	**turned**	**over**	**and**	**looked**	**at17**
”	这里	兰迪	转向	超过	和	看起来	at17

兰迪翻了个身，看向17号房间。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] .

her	**little**	**sister**	**,**	**who**	**was**	**still**	**fast**	**asleep**	**.**
她	小的	姐姐	,	WHO	曾是	仍然	快速地	睡着了	.

她的妹妹还在熟睡。

“ [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ! ” [sed] ['rændi] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	**How**	**pretty**	**she**	**looks**	**!**	**”**	**said**	**Randy**	**,**	**half**	**aloud**	**.**
”	如何	漂亮的	她	看起来	!	”	说	兰迪	,	一半	大声	.

“她看起来真漂亮！”兰迪低声说道。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn] ['tʃʌbi] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
The **sleeping** **child** **stirred** **,** **and** **thrust** **one** **chubby** **arm** **and** **hand** **under** **her**
这 睡眠 孩子 搅拌 , 和 推力 一 胖乎乎的 手臂 和 手 在下面 她
[ʃɔːrt] [kəːlz] .
short **curls** **.**
短的 卷发 .

睡梦中的孩子动了动，将一只胖乎乎的胳膊和手伸到她短短的卷发下面。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [saɪ] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] , ['oʊpənd] ,
She **drew** **a** **long** **breath** **,** **which** **was** **half** **a** **sigh** **,** **her** **eyelids** **quivered** **,** **opened** **,**
她 画 一个 长的 气息 , 哪个 曾是 一半 一个 叹 , 她 眼睑 颤抖 , 打开 ,
[kloʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

她深深吸了一口气，那与其说是叹息，不如说是半声叹息，她的眼皮颤抖着，睁开，又闭上。

[ðen] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] ['rændi] , [huː] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
then **opened** **wide** **,** **and** **she** **stared** **at** **Randy** **,** **who** **,** **leaning** **upon** **her** **elbow** **,**
然后 打开 宽的 , 和 她 凝视 在 兰迪 , WHO , 倾斜 之上 她 弯头 ,

然后她睁大了眼睛，盯着兰迪，兰迪正倚在她的胳膊肘上。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [pruː] .
was **gazing** **at** **little** **Prue** **.**
曾是 凝视 在 小的 普鲁 .

他凝视着小普鲁。

“ [oʊ] , ['rændi] !
“ **Oh** **,** **Randy** **!**
“ 哦 , 兰迪 !

“哦，兰迪！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [sed] [pruː] , [hæf] ['læfɪŋ] .
what **are** **you** **looking** **at** **and** **thinking** **of** **?** **”** **said** **Prue** **,** **half** **laughing** **.**
什么 是 你 寻找 在 和 思维 的 ? ” 说 普鲁 , 一半 笑 .

“你在看什么，在想什么呢？”普鲁半笑着问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['rændi] ,
“ **I** **was** **just** **thinking** **,** **”** **said** **Randy** **,**
“ 我 曾是 只是 思维 , ” 说 兰迪 ,

“我刚才在想，”兰迪说。

“ [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [ə'sliːp] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['nɔːti] .
“ **that** **when** **you're** **asleep** **you** **don't** **look** **as** **if** **you** **could** **ever** **be** **naughty** **.**
“ 那 什么时候 你是 睡着了 你 不 看 作为 如果 你 可以 曾经 是 淘气 .

“当你睡着的时候，你看起来一点也不像会做坏事的人。”

” [pruː] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [nek] , [ʃiː; ʃi]
” **Prue** **stopped** **laughing** **,** **and** **,** **putting** **her** **arm** **around** **her** **sister's** **neck** **,** **she**
” 普鲁 停止 笑 , 和 , 推杆 她 手臂 大约 她 姐妹 脖子 , 她
[sed] , “ [oʊ] , ['rændi] !
said **,** **“** **Oh** **,** **Randy** **!**
说 , “ 哦 , 兰迪 !

普鲁停止了笑声，她搂住妹妹的脖子说：“哦，兰迪！”

[aɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪm] ['nɔːti] [its] [wen] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I **never** **mean** **to** **,** **and** **'** **most** **always** **when** **I'm** **naughty** **it's** **when** **I'm** **trying** **to**
我 绝不 意思是 到 , 和 - 最多 总是 什么时候 我是 淘气 它是 什么时候 我是 尝试 到
[help] .
help **.**
帮助 .

我从来都不是故意的，而且大多数时候，我淘气都是因为我想帮忙。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['plætər] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

Don't	you	know	that	time	when	I	dropped	the	platter	and	broke	it	all	to
不	你	知道	那	时间	什么时候	我	掉落	这	拼盘	和	打破	它	全部	到

[smæʃ] ?

smash	?
粉碎	?

你难道不知道我上次把盘子摔碎，把里面的东西全砸烂了吗?

['mʌðər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə]

Mother	put	down	the	towel	she	was	wiping	it	with	to	look	in	the	oven	to
母亲	放	向下	这	毛巾	她	曾是	擦拭	它	和	到	看	在	这	烤箱	到

[siː] [ɪf] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

see	if	the	bread	was	burning	.
看	如果	这	面包	曾是	燃烧	.

母亲放下正在擦拭面包的毛巾，往烤箱里看面包是不是烤焦了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] you18

I	thought	I'd	s'prise	you	and	mother	,	and	show	you18
我	想法	ID	s'prise	你	和	母亲	,	和	展示	you18

我想给你和妈妈一个惊喜，并带你们看看18

[aɪ'd] [waɪpt] [ðə; ði][bɪg] ['plætər] [naɪs][ænd; ənd][draɪ] .

I'd	wiped	the	big	platter	nice	and	dry	.
ID	擦拭	这	大的	拼盘	好的	和	干燥	.

我把大盘子擦得干干净净的。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] , ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

Just	a	minute	before	,	mother	said	it	was	too	big	for	me	to	handle	,
只是	一个	分钟	前	,	母亲	说	它	曾是	也	大的	为了	我	到	处理	,

就在一分钟前，妈妈还说这东西太大了，我搬不动。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] . ”

and	that	just	made	me	want	to	.	”
和	那	只是	制成	我	想	到	.	”

这让我更加想要这么做了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rændi] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

“	I	know	it	,	”	said	Randy	,	“	I	know	you	mean	to	be	good	,
“	我	知道	它	,	”	说	兰迪	,	“	我	知道	你	意思是	到	是	好的	,

“我知道，”兰迪说，“我知道你是想做好事。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['duːɪŋ] ['fʌni] [θɪŋz] ,

and	I	do	believe	you	can't	help	doing	funny	things	,
和	我	做	相信	你	不能	帮助	正在做	有趣的	事物	,

而且我相信，你不可能不做些滑稽的事情。

[juː; jʊ] [best] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [pruː] ,

you	best	little	sister	in	all	the	world	,	”	and	she	kissed	Prue	,
你	最好的	小的	姐姐	在	全部	这	世界	,	”	和	她	亲吻	普鲁	,

“你是全世界最好的妹妹，”说完，她吻了普鲁。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

laughing	at	her	at	the	same	time	.
笑	在	她	在	这	相同的	时间	.

同时嘲笑她。

“ [naʊ] , [duː][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr]

“	Now	,	do	be	good	to	-	day	,	and	,	if	you	don't	do	a	naughty	thing	before
“	现在	,	做	是	好的	到	-	天	,	和	,	如果	你	不	做	一个	淘气	事物	前

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“今天要乖哦，晚饭前别做坏事，

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] .
I'll do something splendid .
患病的 做 某物 灿烂 .

我会做一件了不起的事。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I'll have to help mother this morning , and do a lot of things .
患病的 有 到 帮助 母亲 这 早晨 , 和 做 一个 很多 的 事物 .

我今天上午要帮妈妈的忙，要做很多事。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [waɪp][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ðæt]
Then , of course , I'll wipe the dinner dishes , and after that
然后 , 的 课程 , 患病的 擦拭 这 晚餐 菜肴 , 和 后 那

然后，当然，我会擦干净餐盘，之后……

[juː; jʊ]
you
你

你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
and I will go down to that shady place by the brook ,
和 我 将要 去 向下 到 那 阴凉 地方 经过 这 溪 ,

我会走到小溪边的阴凉处，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] . ”
and I'll tell you some of the stories I read in that book I found . ”
和 患病的 告诉 你 一些 的 这 故事 我 读 在 那 书 我 成立 . ”

我会给你讲讲我在那本书里读到的一些故事。

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [pruː] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] - ['membər] [ðem; ðəm] ? ”
“ Oh , will you ? ” said Prue , “ can you ' member them ? ”
” 哦 , 将要 你 ? ” 说 普鲁 , “ 能 你 - 成员 他们 ? ”

“哦，你还记得吗？”普鲁说，“你还记得他们吗？”

“ [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , ” [sed] ['rændi] .
“ Yes , some of them ; I can't remember all of them yet , ” said Randy .
” 是的 , 一些 的 他们 ; 我 不能 记住 全部 的 他们 然而 , ” 说 兰迪 .

“是的，有些记得；但我还记不清全部了，”兰迪说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [pruː] . -
“ Why don't you take the book and read them ? ” said Prue . 19 -
” 为什么 不 你 拿 这 书 和 读 他们 ? ” 说 普鲁 . -

“你为什么不把书拿去读读呢？”普鲁说道。19

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['rændi] ,
“ Because , ” said Randy ,
” 因为 , ” 说 兰迪 ,

“因为，”兰迪说，

“ ['fɑːðɚz] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɜːrst] , ['mʌðər] [sez] .
“ father's got to look it over and see if it's a good book first , mother says .
” 父亲的 得到 到 看 它 超过 和 看 如果 它是 一个 好的 书 第一的 , 母亲 说道 .
”
”
”

“爸爸得先看看这本书是不是好书，”妈妈说。

“ [waɪ] ['ɪznt] [hiː; hi] - [freɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [gʊd] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Why isn't he ' fraid to read it , if p'r'aps , it isn't good ? ” said the child ,
” 为什么 不是 他 - 害怕 到 读 它 , 如果 p'r'aps , 它 不是 好的 ? ” 说 这 孩子 ,

“如果这本书不好，他为什么不害怕读呢？”孩子问道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['rændi] ,

with	such	a	funny	expression	on	her	face	that	Randy	,
和	这样的	一个	有趣的	表达	在	她	脸	那	兰迪	,

她脸上带着如此滑稽的表情，以至于兰迪……

[huː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [læft] ,

who	really	did	not	know	how	to	answer	such	a	question	,	laughed	,
WHO	真的	做过	不是	知道	如何	到	回答	这样的	一个	问题	,	笑了	,

实在不知道该如何回答这个问题的人笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

and	said	she	thought	it	must	be	time	to	dress	.
和	说	她	想法	它	必须	是	时间	到	裙子	.

她说她觉得该穿衣服了。

[ʌp] [spræŋ] ['lɪt(ə)l] [pruː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Up	sprang	little	Prue	,	and	out	upon	the	floor	.
向上	弹簧	小的	普鲁	,	和	出去	之上	这	地面	.

小普鲁突然跳了起来，扑倒在地板上。

“ [juː; jʊ] [dres] [ˌem 'iː][fɜːrst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	dress	me	first	,	”	said	she	.
“	你	裙子	我	第一的	,	”	说	她	.

“你先帮我穿衣服，”她说。

[soʊ] ['rændi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ðen] , [piːs] [baɪ] [piːs] ,

So	Randy	put	on	the	little	one's	shoes	and	stockings	,	then	,	piece	by	piece	,
所以	兰迪	放	在	这	小的	一个人的	鞋	和	长筒袜	,	然后	,	片	经过	片	,

于是兰迪给小家伙穿上鞋子和袜子，然后一件一件地……

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['saɪləntli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] , ['dɪmpld] [ɑːrmz] ,

her	other	little	garments	,	all	the	time	silently	admiring	the	round	,	dimpled	arms	,
她	其他	小的	服装	,	全部	这	时间	默默	钦佩	这	圆形的	,	凹陷的	武器	,

[ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [aɪz] ,

the	roguish	eyes	,
这	调皮	眼睛	,

她其他的小衣服，她一直默默地欣赏着她圆润的、有酒窝的手臂和那双狡黠的眼睛。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kəːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

and	tangle	of	short	curls	,	and	the	sweet	little	mouth	,
和	纠纷	的	短的	卷发	,	和	这	甜的	小的	嘴	,

还有那一头蓬乱的短卷发，以及那张甜美的小嘴巴，

['ɑːnɪstli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][gɜːrl][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

honestly	believing	that	no	girl	in	all	the	world	had	so	dear	a	little	sister	.
诚实地	相信	那	不	女孩	在	全部	这	世界	有	所以	亲爱的	一个	小的	姐姐	.

我真心相信，全世界没有哪个女孩会拥有如此可爱的妹妹。

[dʒʌst][æz; əz] ['rændi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dres] , [pruː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] ,

Just	as	Randy	turned	to	button	the	little	dress	,	Prue	uttered	a	joyous	cry	,
只是	作为	兰迪	转向	到	按钮	这	小的	裙子	,	普鲁	说出	一个	欢乐	哭	,

就在兰迪转身去扣小裙子扣子的时候，普鲁发出了一声喜悦的叫声。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	darted	over	to	the	window	.
和	飞镖	超过	到	这	窗户	.

然后飞快地跑到窗边。

“ [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] , [kwɪk] !

“	Oh	,	come	quick	,	quick	!
“	哦	,	来	快的	,	快的	!

“哦，快来，快来！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

" [siː] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ɔːlmoʊst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .
" See the butterfly almost coming in our window .
" 看 这 蝴蝶 几乎 未来 在 我们的 窗户 .

"你看，蝴蝶几乎就要飞进我们的窗户了。"

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] Randy20
" And sure enough , when Randy20
" 和 当然 足够的 , 什么时候 Randy20

"果然，当 Randy20

[riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['goʊldən]
reached the window , there he was , a gorgeous fellow , with bright , golden
达到 这 窗户 , 那里 他 曾是 , 一个 华丽的 同伴 , 和 明亮的 , 金的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

走到窗边，他出现了，一个英俊的家伙，长着闪亮的金色翅膀。

['swɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [freʃ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] .
swinging up and down over a fresh rose - colored morning - glory .
摇摆 向上 和 向下 超过 一个 新鲜的 玫瑰 - 有色 早晨 - 荣耀 .

在一株鲜嫩的玫瑰色牵牛花上上下摆动。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [pruː] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hænsə)m] ['bʌtərflaɪ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ? "
" Oh ! " cried Prue , " isn't it the handsomest butterfly you ever saw ? "
" 哦 ! " 哭 普鲁 , " 不是 它 这 最英俊的 蝴蝶 你 曾经 锯 ? "

"哦！"普鲁惊呼道，"这不是你见过的最漂亮的蝴蝶吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] , " [sed] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
" Yes , and look at the dewdrops on the pink morning - glory , " said imaginative
" 是的 , 和 看 在 这 露珠 在 这 粉色的 早晨 - 荣耀 , " 说 富有想象力的
['rændi] ;
Randy ;
兰迪 ;

"是啊，看看粉红色牵牛花上的露珠，"富有想象力的兰迪说道；

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['nekləs] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wɔːr] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] ?
" I wonder if the necklace that the fairy queen wore looked as bright as that ?
" 我 想知道 如果 这 项链 那 这 仙女 女王 穿着 看起来 作为 明亮的 作为 那 ?

"我想知道仙后佩戴的项链是否也像那条项链一样闪闪发光？"

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [strɪŋz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] . "
In the picture in the book it looks just like strings and strings of beads . "
在 这 图片 在 这 书 它 看起来 只是 喜欢 字符串 和 字符串 的 珠子 . "

书里的图片看起来就像一串串珠子。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
" I liked the beads and her dress , with a long train to it ;
" 我 喜欢 这 珠子 和 她 裙子 , 和 一个 长的 火车 到 它 ;

"我喜欢她身上的珠子和她那件拖着长长裙摆的连衣裙；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] - [tiː][ɔːl] , " [sed] [pruː] ,
but in the picture she didn't have a nice face ' t all , " said Prue ,
但 在 这 图片 她 没有 有 一个 好的 脸 - t 全部 , " 说 普鲁 ,

但照片里的她一点也不好看，"普鲁说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪk] .
the young critic .
这 年轻的 评论家 .

年轻的评论家。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bi:, biə] - ['ju:tɪfəl] , ” [sed] ['rændi] .
“ Oh , but she was bea - utiful , ” said Randy .
“ 哦 , 但 她 曾是 比阿 - 有用的 , ” 说 兰迪 .

“哦，她真是太漂亮了，”兰迪说。

“ [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [sed] [soʊ] ,
“ She must have been , the story said so ,
“ 她 必须 有 到过 , 这 故事 说 所以 ,

“她肯定是，故事里是这么说的。”

” [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] ['rændi:z] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [wɜ:r; wər] [kʌt]
” but just here Randy's raptures over the heroine of the fairy tale were cut
” 但 只是 这里 兰迪的 狂喜 超过 这 女英雄 的 这 仙女 故事 是 切
[ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:l] [ʌv; əv] “ ['rændi] !
short by a loud call of “ Randy !
短的 经过 一个 大声 称呼 的 “ 兰迪 !

但就在兰迪沉浸在童话故事女主角的喜悦中时，一声响亮的“兰迪！

['rændi] !
Randy !
兰迪 !

兰迪！

[pru:] !
Prue !
普鲁 !

普鲁！

[its] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] !
it's time to come downstairs !
它是 时间 到 来 楼下 !

该下楼了！

” [soʊ] ['rændi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [pru:] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ]
” So Randy hurried on her own clothing , and Prue amused herself while waiting
” 所以 兰迪 慌忙 在 她 自己的 衣服 , 和 普鲁 觉得好笑 她自己 尽管 等待
by21
by21
by21

于是兰迪赶紧穿上自己的衣服，普鲁则在一旁消磨时间。21

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:n] ['rændi:z] [best] ['gɪŋəm] [dres] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [hʊk]
counting the buttons on Randy's best gingham dress as it hung on the first hook
计数 这 按钮 在 兰迪的 最好的 格子布 裙子 作为 它 悬挂 在 这 第一的 钩
[ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,
in the closet ,
在 这 壁橱 ,

数着兰迪挂在衣橱第一个挂钩上的那件他最喜欢的格子连衣裙上的纽扣，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæf] [sed] [ænd; ənd][hæf] [sʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] : —
and this is the way she half said and half sung it : —
和 这 是 这 方式 她 一半 说 和 一半 唱 它 : —

她半说半唱的方式是这样的：——

“ [rɪtʃ] [mæn] , [pʊr] [mæn] , ['begər] [mæn] , [θiːf] , ['dɑːktər] , ['lɔɪər] , — ['rændi] , [wɒts] [ə; eɪ] ['lɔɪər]
“ Rich man , poor man , beggar man , thief , doctor , lawyer , — Randy , what's a lawyer
“ 富有的 男人 , 贫穷的 男人 , 乞丐 男人 , 贼 , 医生 , 律师 , — 兰迪 , 是什么 一个 律师
?
?
?

“富人、穷人、乞丐、小偷、医生、律师——兰迪，律师是什么？”

[jʊr; jər] [læst] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] . ”
Your last button is a lawyer . ”
你的 最后的 按钮 是 一个 律师 . ”

你最后一个按钮是律师。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['rændi] ; “ [æsk] ['fɑːðər] ;
“ I don't know , ” said Randy ; “ ask father ;
“ 我 不 知道 , ” 说 兰迪 ; “ 问 父亲 ;

“我不知道，”兰迪说；“去问爸爸吧；

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ster] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pruː]
” but when they had reached the lowest stair and entered the kitchen Prue
” 但 什么时候 他们 有 达到 这 最低 楼梯 和 进入 这 厨房 普鲁
[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [æskt] [ə'nʌðər] .
had forgotten her question and asked another .
有 被遗忘的 她 问题 和 问 其他 .

但当她们走到最底层的楼梯，走进厨房时，普鲁忘记了自己的问题，又问了另一个问题。

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [jet] ?
“ Father , ” she cried , “ have you read the book yet ?
“ 父亲 , ” 她 哭 , “ 有 你 读 这 书 然而 ?

“父亲，”她喊道，“您读过这本书了吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['rændi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are you going to let Randy read it ?
是 你 去 到 让 兰迪 读 它 ?

你打算让兰迪读吗?

[ðə; ði] ['feri] [bʊk] , [aɪ] [miːn] ? ”
the fairy book , I mean ? ”
这 仙女 书 , 我 意思是 ? ”

我是说那本童话书吧?

“ [tuː] ['kwestʃənz] [ɪn] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['westən] , ['læfɪŋ] .
“ Two questions in one , ” said Mr . Weston , laughing .
“ 二 问题 在 一 , ” 说 先生 . 韦斯顿 , 笑 .

“一举两得，”韦斯顿先生笑着说。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
“ Why , yes , I guess I'll have to let her read it , if she wants to ,
“ 为什么 , 是的 , 我 猜测 患病的 有 到 让 她 读 它 , 如果 她 想要 到 ,

“嗯，好吧，如果她想看的话，我想我得让她看。”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['rændi] [riːd] [ðoʊz] [aʊt'lændɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?
“ Going to let Randy read those outlandish tales ?
“ 去 到 让 兰迪 读 那些 古怪的 故事 ?

“要让兰迪读那些离奇的故事吗？”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

”	said	Mrs	.	Weston	coming	out	of	the	closet	with	a	pie	in	her	hand	,
”	说	太太	.	韦斯顿	未来	出去	的	这	壁橱	和	一个	馅饼	在	她	手	,

“韦斯顿太太说着，手里拿着一个馅饼从壁橱里走了出来。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	she	placed	upon	the	table	.
哪个	她	放置	之上	这	桌子	.

她把它放在桌子上。

“ [waɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

“	Why	there	wasn't	a	word	of	truth	in	them	.	”
”	为什么	那里	不是	一个	单词	的	真相	在	他们	.	”

“为什么他们的话里没有一句真话。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] , -

“	I	know	it	,	”	said	her	husband	,	smiling	,	22
”	我	知道	它	,	”	说	她	丈夫	,	微笑	,	-

“我知道，”她丈夫笑着说，22

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

“	but	I	didn't	see	anything	wrong	about	them	,
”	但	我	没有	看	任何事物	错误的	关于	他们	,

但我并不觉得他们有什么不对劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg] [ðæt] [noʊ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,

and	the	yarns	that	are	in	the	book	are	so	big	that	no	sensible	girl	,
和	这	纱线	那	是	在	这	书	是	所以	大的	那	不	明智的	女孩	,

书中的故事情节如此离奇，任何一个理智的女孩都无法理解。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['rændi] , [wʊd] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

like	our	Randy	,	would	s'pose	she	was	expected	to	believe	them	a	minute	.
喜欢	我们的	兰迪	,	会	假设	她	曾是	预期的	到	相信	他们	一个	分钟	.

就像我们的兰迪一样，她大概会被要求相信他们一分钟吧。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][læst] [naɪt] ['æftər][aɪ'd] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] - [lænd][ʌv; əv]

I	looked	it	over	last	night	after	I'd	thought	over	that	piece	of	medder	land	of
我	看起来	它	超过	最后的	夜晚	后	ID	想法	超过	那	片	的	-	土地	的

['dʒeɪsn] [miːdz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][swɑːp][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pæstʃər] ,

Jason	Meade's	that	he	wants	to	swap	for	my	little	pasture	,
杰森	米德的	那	他	想要	到	交换	为了	我的	小的	牧场	,

昨晚我仔细查看了一下，因为我考虑过杰森·米德那块偏僻的土地，他想用它换我的小牧场。

[ænd; ənd][kæl] - ['leɪtɪd] - [baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

and	cal	-	lated	'	bout	what	the	bargain	was	worth	.
和	卡尔	-	迟到	-	回合	什么	这	便宜货	曾是	值得	.

然后估算了一下这笔交易的价值。

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [daʊn] [ðæt] ['feri] [bʊk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk] ,

I	just	took	down	that	fairy	book	from	behind	the	clock	,
我	只是	采取	向下	那	仙女	书	从	在后面	这	钟	,

我刚从钟后面取下了那本童话书。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['rændi]

and	I	thought	I'd	just	look	it	over	to	see	if	it	was	all	right	for	Randy
和	我	想法	ID	只是	看	它	超过	到	看	如果	它	曾是	全部	正确的	为了	兰迪

[ænd; ənd] [pruː] ,

and	Prue	,
和	普鲁	,

我想看看兰迪和普鲁是否觉得合适。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	if	you'd	believe	me	,	'	fore	I	knew	it	,
和		如果	你会	相信	我		-	前	我	知道	它	

而且，如果你相信我的话，在我意识到之前，

[aɪ][wʌz; wəz] - [moʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] .

I	was	'	most	as	interested	as	the	children	was	.
我	曾是	-	最多	作为	感兴趣的	作为	这	孩子们	曾是	.

我和孩子们一样兴致勃勃。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['kɪndər] [faɪn] , [aɪ][mʌst; məst]

As	you	say	,	there	ain't	any	sense	in	it	,	but	it	reads	kinder	fine	,	I	must
作为	你	说	,	那里	不是	任何	感觉	在	它	,	但	它	阅读	幼儿园	美好的	,	我	必须

[seɪ] .

say	.
说	.

正如你所说，这毫无意义，但读起来还算不错，我必须说。

" ['mɪsɪz] . ['westən] [læft] ,

"	Mrs	.	Weston	laughed	,
"	太太	.	韦斯顿	笑了	,

韦斯顿夫人笑了，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk]

and	said	that	she	was	willing	enough	to	let	them	have	it	if	the	book
和	说	那	她	曾是	愿意的	足够的	到	让	他们	有	它	如果	这	书

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

她说，如果这本书没问题，她愿意把它送给他们。

" [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " ['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ,

"	Right	enough	,	"	rejoined	her	husband	,	"	only	kind	of	foolish	,
"	正确的	足够的	,	"	重新加入	她	丈夫	,	"	仅有的	种类	的	愚蠢	,

“没错，”她丈夫回答说，“只是有点傻而已。”

" [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['iːgər] ['feɪsɪz][hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]

"	and	smiling	at	the	children's	eager	faces	he	said	kindly	,	"	Read	it	if	you
"	和	微笑	在	这	孩子们的	渴望的	面孔	他	说	亲切地	,	"	读	它	如果	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

他微笑着看着孩子们渴望的脸庞，和蔼地说：“如果你们喜欢，就读读吧。”

['oʊnli][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] , ['rændi] . " -

only	don't	let	it	make	you	forget	to	help	mother	,	Randy	.	"	23
仅有的	不	让	它	制作	你	忘记	到	帮助	母亲	,	兰迪	.	"	-

兰迪，只是别因此忘记帮助妈妈。”23

['rændi] [ænd; ənd] [pruː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk]

Randy	and	Prue	started	for	the	Brook
兰迪	和	普鲁	开始	为了	这	溪

兰迪和普鲁开始为布鲁克队效力。

" ['rændi] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [fər'get] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [bɪt][ʌv; əv]

"	Randy	don't	often	forget	that	,	"	said	Mrs	.	Weston	,	at	which	unwonted	bit	of
"	兰迪	不	经常	忘记	那	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,	在	哪个	不寻常的	少量	的

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

“兰迪，你可别忘了这一点，”韦斯顿太太说道，这番赞扬之词实属罕见。

['rændi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Randy flushed with delight .
兰迪 酡 和 喜 .

兰迪欣喜若狂，脸颊泛红。

['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
Mrs . Weston was a hard - working woman who loved her husband and
太太 . 韦斯顿 曾是 一个 难的 - 在职的 女士 WHO 喜爱 她 丈夫 和
['tʃɪldrən] ['dɪrli] ,
children dearly ,
孩子们 亲爱的 ,

韦斯顿太太是一位勤劳的女性，她深爱着她的丈夫和孩子。

[bʌt; bət][soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rd] ,
but so busy was she , that she forgot to say the encouraging word ,
但 所以 忙碌的 曾是 她 , 那 她 忘了 到 说 这 鼓励 单词 ,

但她太忙了，以至于忘记说鼓励的话。

[ɔ:r] [gɪv] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [preɪz] , ['dʒʌstli] [wʌn] ,
or give the bit of praise , justly won ,
或者 给 这 少量 的 称赞 , 公正地 韩元 ,

或者给予那份当之无愧的赞扬，

[wɪtʃ] [si:mz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
which seems a reward to the husband for his care and toil ,
哪个 似乎 一个 报酬 到 这 丈夫 为了 他的 关心 和 辛劳 ,

这似乎是对丈夫悉心照料和辛勤劳作的回报。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] “ ['bi:ɪŋ] [gʊd] .
and to the child for “ being good .
和 到 这 孩子 为了 “ 存在 好的 .

并表扬孩子“表现好”。

” [wen] [ðə; ði][hɑ:t] - [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['dɪʃɪz] [pʊt] [ə'weɪ] ,
” When the hot forenoon's work was done , and the dinner dishes put away ,
” 什么时候 这 热的 - 工作 曾是 完毕 , 和 这 晚餐 菜肴 放 离开 ,

“当炎热的上午过去，晚餐的碗碟也收起来之后，

['rændi] [ænd; ənd] [pru:] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brʊk] , ['rændi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ['veri]
Randy and Prue started for the brook , Randy carrying the wonderful book very
兰迪 和 普鲁 开始 为了 这 溪 , 兰迪 携带 这 精彩的 书 非常
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

兰迪和普鲁向小溪走去，兰迪小心翼翼地抱着那本精彩的书。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pru:] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
and little Prue skipping along beside her .
和 小的 普鲁 跳过 沿着 旁 她 .

小普鲁蹦蹦跳跳地跟在她旁边。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] , ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Across the fields , behind the barn , into a bit of woodland went the children ,
穿过 这 字段 , 在后面 这 谷仓 , 进入 一个 少量 的 林地 去 这 孩子们 ,

孩子们穿过田野，绕过谷仓，走进了一小片树林。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [brʊk] , [kɑ:m][ænd; ənd]['plæsɪd][ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd]
and there they found the brook , calm and placid in one place , rippling and
和 那里 他们 成立 这 溪 , 冷静的 和 平静 在 一 地方 , 涟漪 和
['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] .
chattering in another .
喋喋不休 在 其他 .

他们在那里发现了这条小溪，有的地方平静如镜，有的地方则波光粼粼，潺潺流水。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听!

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːk] , ” [sed] [ˈrændi] , [bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [pruː] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sez] - [ˈwɑːb(ə)l] ,
hear it talk , ” said Randy , but practical little Prue said , “ It only says ' wobble ,
听到 它 讲话 , ” 说 兰迪 , 但 实际的 小的 普鲁 说 , “ 它 仅有的 说道 - 摇晃 ,

“听它说话,”兰迪说，但务实的普鲁说：“它只会说‘摇晃’。”

[ˈwɑːb(ə)l] , [ˈwɑːb(ə)l] , - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] . ”
wobble , wobble , ' as it goes over the stones , and I don't call that talking . ”
摇晃 , 摇晃 , - 作为 它 去 超过 这 石头 , 和 我 不 称呼 那 说 . ”

“摇摇晃晃地，越过石头，我不认为那是在说话。”

“ [wel] , [aɪ][duː] , ” [sed] [ˈrændi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] . ” -
“ Well , I do , ” said Randy , “ and I always wonder what it says . ” 24
“ 出色地 , 我 做 , ” 说 兰迪 , “ 和 我 总是 想知道 什么 它 说道 . ” -

“嗯，我确实有，”兰迪说，“我总是想知道上面写的是什么。”24

“ [haʊl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ” [sed] [pruː] .
“ How'll you find out ? ” said Prue .
“ 将会怎样? 你 寻找 出去 ? ” 说 普鲁 .

“你怎么才能知道呢？”普鲁问道。

“ [oʊ] , [pruː] ! ” [sed] [ˈrændi] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˈænsər] ?
“ Oh , Prue ! ” said Randy , “ what makes you ask questions that nobody could answer ?
“ 哦 , 普鲁 ! ” 说 兰迪 , “ 什么 制作 你 问 问题 那 无人 可以 回答 ?
”
”
”

“哦，普鲁！”兰迪说，“你为什么总是问一些没人能回答的问题呢？”

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [sez] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsʌmbɑːdi] ,
“ But somebody could , ” said the child ; “ if it really says anything , somebody ,
“ 但 某人 可以 , ” 说 这 孩子 ; “ 如果 它 真的 说道 任何事物 , 某人 ,
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

“但是有人可能会说，”孩子说；“如果它真的说明了什么，那么某个人，在某个地方，

[wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [naʊ] [ˈwʊdnt] [ðeɪ] , [ˈrændi] ? ”
would know what it means , now wouldn't they , Randy ? ”
会 知道 什么 它 方法 , 现在 不会 他们 , 兰迪 ? ”

他们现在肯定明白这意味着什么，对吧，兰迪?

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I do believe there is some one who could understand it .
“ 我 做 相信 那里 是 一些 一 WHO 可以 理解 它 .

“我相信肯定有人能够理解它。”

” [ˈrændi] [spoʊk] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ðæt] [pruː] [stɑːpt] [ˈθroʊɪŋ] [ˈpeblz] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈspaɪdər]
” Randy spoke so earnestly that Prue stopped throwing pebbles at the water - spiders
” 兰迪 辐 所以 切实 那 普鲁 停止 投掷 鹅卵石 在 这 水 - 蜘蛛
[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈrændi] ,
and throwing her arms around Randy ,
和 投掷 她 武器 大约 兰迪 ,

兰迪说话如此认真，以至于普鲁停止了向水蜘蛛扔石子，并拥抱了兰迪。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [ˈrændi] ! [dəunt] [lʊk] [ðæt] [wei] .
she said , “ Oh , Randy ! don't look that way .
她 说 , “ 哦 , 兰迪 ! 不 看 那 方式 .

她说：“哦，兰迪！别那样看。”

[wen] [jʊr; jər] [aɪz] [get] [bɪg] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː]

When	your	eyes	get	big	,	and	you	just	think	and	think	,	it	makes	me
什么时候	你的	眼睛	得到	大的	,	和	你	只是	思考	和	思考	,	它	制作	我

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

当你睁大眼睛，陷入沉思时，我会感到孤独。

[duː] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] .

Do	begin	to	read	the	fairy	stories	.
做	开始	到	读	这	仙女	故事	.

请开始阅读童话故事。

" [soʊ] ['rændi] [raʊzd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [driːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

"	So	Randy	roused	herself	from	her	dream	about	the	brook	,	and	sat	down	,
"	所以	兰迪	唤醒	她自己	从	她	梦	关于	这	溪	,	和	卫星	向下	,

于是兰迪从关于小溪的梦中回过神来，坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [pruː] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [plæŋk] [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] ['taɪni] [striːm] .

with	Prue	close	beside	her	,	on	a	rough	plank	which	spanned	the	tiny	stream	.
和	普鲁	关闭	旁	她	,	在	一个	粗糙的	板	哪个	跨越	这	微小的	溪流	.

Prue 紧挨着她，两人站在横跨小溪的一块粗糙的木板上。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

There	,	with	the	book	upon	her	lap	,	and	one	arm	around	her	little	sister	,
那里	,	和	这	书	之上	她	膝	,	和	一	手臂	大约	她	小的	姐姐	,

她膝上放着那本书，一只胳膊搂着妹妹，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['sɪftɪŋ]

she	read	the	tales	of	wonder	and	enchantment	,	while	the	sunlight	,	sifting
她	读	这	故事	的	想知道	和	魅力	,	尽管	这	阳光	,	筛分

through25

through25
through25

她读着那些充满奇幻和魅力的故事，阳光透过树叶洒下斑驳的光影。

[ðə; ði] [liːvz] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .

the	leaves	,	touched	her	hair	and	made	a	halo	around	the	sweet	face	.
这	树叶	,	感动	她	头发	和	制成	一个	光环	大约	这	甜的	脸	.

树叶轻抚着她的头发，在甜美的脸庞周围形成了一圈光环。

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [pruː] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,

Parts	of	the	stories	were	too	much	for	little	Prue	to	understand	,
部分	的	这	故事	是	也	很多	为了	小的	普鲁	到	理解	,

故事中的一些内容对小普鲁来说太深奥了，她无法理解。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [smɔːl] [breɪn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] .

but	such	of	them	as	her	small	brain	could	take	in	delighted	her	.
但	这样的	的	他们	作为	她	小的	脑	可以	拿	在	高兴极了	她	.

但她那小小的脑袋瓜能理解的那些东西，已经让她感到很开心了。

['rændi] [riːd] ['veri] [wel] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] ,

Randy	read	very	well	,	although	she	had	had	but	little	schooling	,
兰迪	读	非常	出色地	,	虽然	她	有	有	但	小的	学校教育	,

兰迪阅读能力很强，尽管她受教育程度不高。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [dɪˈskraɪbd] [geɪv] ['ædɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

and	her	delight	in	the	splendor	which	the	stories	described	gave	added	expression
和	她	喜	在	这	辉煌	哪个	这	故事	描述	给予	额外	表达

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

to	her	reading	,
到	她	阅读	,

她对故事中描绘的壮丽景象的喜爱，也为她的阅读增添了更多情感。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [pru:] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , ['rændi] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	delighted	little	Prue	exclaimed	,	“	Oh	,	Randy	,	you	make	it	seem	as	if	it
和	高兴极了	小的	普鲁	惊呼	,	“	哦	,	兰迪	,	你	制作	它	似乎	作为	如果	它

[wʌz; wəz] [tru:] !

was	true	!
曾是	真的	!

小普鲁高兴地喊道：“哦，兰迪，你说的好像是真的一样！”

” ['rændi] [læft] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] : “

”	Randy	laughed	,	well	pleased	with	the	compliment	,	and	continued	reading	:	“
”	兰迪	笑了	,	出色地	高兴	和	这	赞扬	,	和	持续	阅读	:	”

兰迪听了这番恭维，很高兴，笑着继续读了下去：“

- [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'baʊnd] [hɜ:r; hər] ['tresɪz] . - ”

'	And	as	soon	as	she	heard	the	witch's	voice	,	she	unbound	her	tresses	.	'	”
-	和	作为	很快	作为	她	听到	这	女巫的	嗓音	,	她	无界	她	头发	.	-	”

“她一听到女巫的声音，就解开了束发。”

“ [wɒts] - ['tresɪz] - ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [pru:] .

“	What's	'	tresses	'	?	”	interrupted	Prue	.
”	是什么	-	头发	-	?	”	中断	普鲁	.

“什么是‘tresses’？”普鲁打断道。

“ [waɪ] , [her] , ” [ɪk'spleɪnd] ['rændi] .

“	Why	,	hair	,	”	explained	Randy	.
”	为什么	,	头发	,	”	解释	兰迪	.

“为什么？头发，”兰迪解释道。

“ [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] - [her] - ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Then	,	why	didn't	they	say	'	hair	'	?	”	said	the	child	.
”	然后	,	为什么	没有	他们	说	-	头发	-	?	”	说	这	孩子	.

“那为什么他们不说‘头发’呢？”孩子问道。

“ ['tresɪz] [saʊndz] ['naɪsər] , ” ['ænsər] ['rændi] .

“	Tresses	sounds	nicer	,	”	answered	Randy	.
”	头发	声音	更漂亮	,	”	回答	兰迪	.

“头发听起来更好听，”兰迪回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [pru:] , ['daʊtfəli] .

“	I	don't	know	,	”	said	Prue	,	doubtfully	.
”	我	不	知道	,	”	说	普鲁	,	怀疑地	.

“我不知道，”普鲁犹豫地说。

“ [wel] , [aɪ][du:] , ” [sed] ['rændi] .

“	Well	,	I	do	,	”	said	Randy	.
”	出色地	,	我	做	,	”	说	兰迪	.

“嗯，我的确有，”兰迪说。

“ [ɪf] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [aɪ'd] [ɪ'nʌf] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['tresɪz] . ” -

“	If	my	hair	was	long	,	I'd	enough	rather	have	it	called	tresses	.	”	26
”	如果	我的	头发	曾是	长的	,	ID	足够的	相当	有	它	称为	头发	.	”	-

“如果我的头发很长，我宁愿它被称为‘秀发’。”26

“ [aɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['tresɪz] , ” [sed] [ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] [pru:] , “ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] [lɔ:ŋ] .

“	I'll	call	it	tresses	,	”	said	obliging	little	Prue	,	“	even	if	it	isn't	very	long	.
”	患病的	称呼	它	头发	,	”	说	乐于助人	小的	普鲁	,	“	甚至	如果	它	不是	非常	长的	.

“我就叫它头发吧，”乖巧的小普鲁说，“即使它不是很长。”

[naʊ] , [goʊ][ɑ:n] , ['rændi] .

Now	,	go	on	,	Randy	.
现在	,	去	在	,	兰迪	.

好了，兰迪，继续吧。

" [soʊ] ['rændi] [kən'tɪnju:d] : "

"	So	Randy	continued	:	"
"	所以	兰迪	持续	:	"

于是兰迪继续说道："

- [ʃi:; ʃi] [ʌn'baʊnd] [hɜ:r; hər] ['tresɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ['twenti] [elz] ,

'	She	unbound	her	tresses	,	and	they	fell	down	twenty	ells	,
-	她	无界	她	头发	,	和	他们	跌倒	向下	二十	肘	,

她解开束发，长发垂落了二十肘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ʌp][baɪ][ðem; ðəm] . - "

and	the	witch	mounted	up	by	them	.	'	"
和	这	巫婆	安装	向上	经过	他们	.	-	"

女巫也骑着马跟在他们旁边。

" [oʊ] , [maɪ] , [maɪ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pru:] , " [jʊr; jər] ['hɛrz] - [ðæt] ! "

"	Oh	,	my	,	my	!	"	interrupted	Prue	,	"	your	hair's	longer'n	that	!	"
"	哦	,	我的	,	我的	!	"	中断	普鲁	,	"	你的	头发的	-	那	!	"

"哦，我的天哪！"普鲁打断道，"你的头发比那还长！"

" [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['rændi] .

"	Longer	than	what	?	"	said	the	astonished	Randy	.
"	更长	比	什么	?	"	说	这	惊讶	兰迪	.

"比什么还长？"兰迪惊讶地问道。

" ['twenti] [elz] , " [sed] [pru:] .

"	Twenty	ells	,	"	said	Prue	.
"	二十	肘	,	"	说	普鲁	.

"二十肘，"普鲁说。

" [wen] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ][el] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] .

"	When	you	showed	me	the	other	day	how	to	print	a	L	,	it	wasn't	very	big	.
"	什么时候	你	显示	我	这	其他	天	如何	到	打印	一个	L	,	它	不是	非常	大的	.

"那天你教我怎么打印字母 L 的时候，它其实很小。"

[wʊd] ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

Would	twenty	of	'	em	be	so	very	much	?
会	二十	的	-	呃	是	所以	非常	很多	?

二十个就很多了吗?

[jʊr; jər] [her] [ɪz][moʊst] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [weɪst] ,

Your	hair	is	most	down	to	your	waist	,
你的	头发	是	最多	向下	到	你的	腰部	,

你的头发垂到腰部。

[wen] [aɪ] [stretʃ] [ðə; ði]['ɛndz] [aʊt] [soʊ] [ðeɪ] [dəunt][kɜ:rl] . "

when	I	stretch	the	ends	out	so	they	don't	curl	.	"
什么时候	我	拉紧	这	结束	出去	所以	他们	不	卷曲	.	"

当我把发尾拉直，让它们不卷曲的时候。"

" [oʊ][ju:; jʊ] ['fʌni] [tʃaɪld] ! " [sed] ['rændi] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	O	you	funny	child	!	"	said	Randy	,	half	laughing	,	half	impatient	.
"	哦	你	有趣的	孩子	!	"	说	兰迪	,	一半	笑	,	一半	不耐烦	.

"哦，你这有趣的孩子！"兰迪半笑半不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [el] .

"	It	doesn't	mean	that	kind	of	ell	.
"	它	不	意思是	那	种类	的	艾尔	.

"这并不意味着那种井。"

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ?

What's	the	use	of	reading	the	stories	?
是什么	这	使用	的	阅读	这	故事	?

读这些故事有什么用?

[juː; jʊ][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæf] [hɪr] [ðem; ðəm] . ”

You	ask	so	many	questions	,	I	don't	believe	you	half	hear	them	.	”
你	问	所以	许多	问题	,	我	不	相信	你	一半	听到	他们	.	”

你问了这么多问题，我觉得你连一半都没听进去。

“ [oʊ] , [aɪ][duː]['truːli][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [riːd] ,

“	Oh	,	I	do	truly	want	to	hear	the	stories	,	and	if	you'll	only	read	,
”	哦	,	我	做	真的	想	到	听到	这	故事	,	和	如果	你会	仅有的	读	,

“哦，我真的很想听听这些故事，如果你愿意读的话，

[aɪ][wəʊnt][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [les] [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] . ” -

I	won't	ask	a	question	,	'	less	it's	something	I	can't	make	out	.	”	27
我	惯于	问	一个	问题	,	-	较少的	它是	某物	我	不能	制作	出去	.	”	-

除非是我听不懂的问题，否则我不会问。27

[ə'gen] ['rændi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt]

Again	Randy	found	the	place	,	and	for	some	time	the	story	went	on	without
再次	兰迪	成立	这	地方	,	和	为了	一些	时间	这	故事	去	在	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

兰迪再次找到了那个地方，故事就这样继续了一段时间，没有中断。

[wʌns] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

Once	they	paused	to	see	the	picture	of	the	lovely	girl	in	the	tower	,
一次	他们	暂停	到	看	这	图片	的	这	迷人的	女孩	在	这	塔	,

他们停下来观看塔楼里那位美丽女孩的照片时，

[ðen] ['rændi] [went] [ɑːn] : — “

then	Randy	went	on	:	—	“
然后	兰迪	去	在	:	—	”

然后兰迪继续说道：“

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

'	The	king's	son	wished	to	ascend	to	her	,	and	looked	for	a	door	in	the
-	这	国王的	儿子	希望	到	上升	到	她	,	和	看起来	为了	一个	门	在	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

“国王的儿子想要登上塔楼去见她，便在塔楼里寻找一扇门。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] .

but	he	could	not	find	one	.
但	他	可以	不是	寻找	一	.

但他找不到。

[soʊ][hiː; hi][roʊd] [hoʊm] ,

So	he	rode	home	,
所以	他	骑	家	,

于是他骑马回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	song	which	she	had	sung	had	touched	his	heart	so	much	that	he
但	这	歌曲	哪个	她	有	唱	有	感动	他的	心	所以	很多	那	他

[went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

went	every	day	to	the	forest	and	listened	to	it	.
去	每一个	天	到	这	森林	和	听着	到	它	.

但她唱的那首歌深深打动了他的心，以至于他每天都去森林里听这首歌。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

As	he	thus	stood	one	day	behind	a	tree	,
作为	他	因此	站立	一	天	在后面	一个	树	,

有一天，他就这样站在树后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl] [aʊt] : — “

he	saw	the	witch	come	up	and	heard	her	call	out	:	—	“
他	锯	这	巫婆	来	向上	和	听到	她	称呼	出去	:	—	“

他看见女巫走过来，听见她喊道：“

- [ˌrɑːˈpʊzəl] , [ˌrɑːˈpʊzəl] ,

'	Rapunzel	,	Rapunzel	,
-	长发公主	,	长发公主	,

“长发公主，长发公主，

[let] [daʊn] [jʊr; jər] [her] . - “

Let	down	your	hair	.	'	“
让	向下	你的	头发	.	-	“

放下头发吧。

- [ðen] [ˌrɑːˈpʊzəl] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tresɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ʌp] . - ”

'	Then	Rapunzel	let	down	her	tresses	,	and	the	witch	mounted	up	.	'	”
-	然后	长发公主	让	向下	她	头发	,	和	这	巫婆	安装	向上	.	-	”

“然后长发公主放下了她的长发，女巫骑上了马。”

“ [oʊ] , ['rændi] ! ” [kraɪd] [pruː] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [waɪ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [pʊl] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] ?

“	Oh	,	Randy	!	”	cried	Prue	,	excitedly	,	“	why	,	didn't	it	'	most	pull	her	head	off	?
”	哦	,	兰迪	!	”	哭	普鲁	,	兴奋地	,	“	为什么	,	没有	它	-	最多	拉	她	头	离开	?

“哦，兰迪！”普鲁兴奋地喊道，“为什么，它没把她的头扯下来呢？”

” ['rændi] [læft] .

”	Randy	laughed	.
”	兰迪	笑了	.

兰迪笑了。

“ [oʊ] [pruː] , [pruː] !

“	O	Prue	,	Prue	!
”	哦	普鲁	,	普鲁	!

“哦，普鲁，普鲁！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] . ”

”	she	said	,	“	I	do	believe	you	think	of	the	funniest	questions	to	ask	.	”
”	她	说	,	“	我	做	相信	你	思考	的	这	最搞笑	问题	到	问	.	”

她说：“我相信你总能想到最有趣的问题。”

“ [bʌt; bət] , ['rændi] , [duː][juː; jʊ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] -

“	But	,	Randy	,	do	you	b'lieve	it	didn't28
”	但	,	兰迪	,	做	你	相信	它	-

“但是，兰迪，你相信它没有发生吗？”

[pʊl] [laɪk] ['evriθɪŋ] ?

pull	like	everything	?
拉	喜欢	一切	?

像拉所有东西一样?

” [ænd; ənd] [pruːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

”	And	Prue's	eyes	were	round	with	wonder	.
”	和	普鲁的	眼睛	是	圆形的	和	想知道	.

“普鲁的眼睛里充满了惊奇。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['rændi] ,

“	Oh	!	”	said	Randy	,
”	哦	!	”	说	兰迪	,

“哦！”兰迪说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

“	don't	you	know	that	father	said	we	wouldn't	be	expected	to	believe	the	stories	,
”	不	你	知道	那	父亲	说	我们	不会	是	预期的	到	相信	这	故事	,

“难道你不知道父亲说过我们不必相信那些故事吗？”

['oʊnli][dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ?

only	just	enjoy	them	?
仅有的	只是	享受	他们	?

仅仅是享受它们吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] ; [soʊ] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] , ['rændi] [sɔ:t] ['ʌðər]

"	But	the	little	girl	looked	bewildered	;	so	,	closing	the	book	,	Randy	sought	other
"	但	这	小的	女孩	看起来	困惑	;	所以	,	结束	这	书	,	兰迪	寻求	其他

[mi:nz] [tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:r; hər] .

means	to	amuse	her	.
方法	到	娱乐	她	.

"但小女孩看起来很困惑；于是，兰迪合上书，想了其他办法来逗她开心。"

" [lets] [pleɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [brɪdʒ] , [ðɪs] [plæŋk] [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [brʊk] ,

"	Let's	play	this	is	a	beautiful	bridge	,	this	plank	we're	sitting	on	,	and	this	brook	,
"	我们来吧	玩	这	是	一个	美丽的	桥	,	这	板	是	坐着	在	,	和	这	溪	,

"让我们来玩'这是一座美丽的桥，我们坐着的这块木板，以及这条小溪'的游戏吧。"

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['rɪvər] , " [sed] ['rændi] ,

a	great	big	river	,	"	said	Randy	,
一个	伟大的	大的	河	,	"	说	兰迪	,

"一条大河，"兰迪说。

" [ænd; ənd][wɪə(r)]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌju: 'es] —

"	and	we're	princesses	waiting	for	a	prince	to	come	and	save	us	—
"	和	是	公主们	等待	为了	一个	王子	到	来	和	节省	我们	—

[aɪ] [mi:n] ['reskju:][ˌju: 'es] ,

I	mean	rescue	us	,
我	意思是	救援	我们	,

"我们就像公主一样，等待着王子来拯救我们——我的意思是，来解救我们。"

" [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] .

"	she	corrected	.
"	她	已更正	.

她纠正道。

[ə'gen] ['lɪt(ə)l] [pru:] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Again	little	Prue	showed	her	lack	of	imagination	.
再次	小的	普鲁	显示	她	缺少	的	想像力	.

小普鲁再次展现了她缺乏想象力。

" [seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [wʌt] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Save	us	from	what	?	"	said	she	.
"	节省	我们	从	什么	?	"	说	她	.

"救我们脱离什么？"她问道。

" [oʊ] , ['drægənz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [bɪg] , ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] . "

"	Oh	,	dragons	that	live	in	this	big	,	roaring	river	.	"
"	哦	,	龙	那	居住	在	这	大的	,	咆哮	河	.	"

"哦，生活在这条奔腾咆哮的大河里的巨龙啊。"

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [rɔ:r] [mʌtʃ] , " [sed] [pru:] , ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [wi:; wi][kæn; kən]

"	It	don't	roar	much	,	"	said	Prue	,	doubtfully	;	"	but	,	"	she	added	,	"	we	can
"	它	不	吼	很多	,	"	说	普鲁	,	怀疑地	;	"	但	,	"	她	额外	,	"	我们	能

[pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

play	it	does	.
玩	它	做	.

"它不太会发出咆哮声，"普鲁怀疑地说；"但是，"她补充道，"我们可以让它发出咆哮声。"

" [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['rændi] [went] [ɑ:n] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['fænsi] [fʊl] [pleɪ] .

"	Thus	encouraged	,	Randy	went	on	,	giving	her	fancy	full	play	.
"	因此	鼓励	,	兰迪	去	在	,	给予	她	想要	满的	玩	.

"受到鼓舞，兰迪继续，让她尽情发挥。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] [griːn] [bræntʃ] [ˌoʊvər'hed] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ɑːn] the29

“	And	that	pretty	green	branch	overhead	,	with	sun	on	the29
”	和	那	漂亮的	绿色的	分支	开销	,	和	太阳	在	the29

“头顶上那根漂亮的绿色树枝，阳光照耀着29号

[liːvz] , [ðæts] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊd] ['ʌndər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

leaves	,	that's	an	arch	of	flowers	such	as	the	princess	rode	under	in	another	story	.
树叶	,	那就是	一个	拱	的	花朵	这样的	作为	这	公主	骑	在下面	在	其他	故事	.

:

.

树叶，那是一座花拱门，就像公主在另一个故事里骑马经过的那种。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pruː] .

”	That	was	too	much	for	Prue	.
”	那	曾是	也	很多	为了	普鲁	.

“这对普鲁来说太过分了。”

“ [bʌt; bət] , ['rændi] !

“	But	,	Randy	!
”	但	,	兰迪	!

“但是，兰迪！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

”	she	exclaimed	,	“	there	isn't	a	blossom	on	it	.
”	她	惊呼	,	“	那里	不是	一个	开花	在	它	.

她惊呼道：“上面没有一朵花。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['rændi] , [aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['kudnt] [aɪ] ? ” ['kwestʃənd] [pruː] ,

If	we	were	princesses	,	Randy	,	I	could	love	you	just	the	same	,	couldn't	I
如果	我们	是	公主们	,	兰迪	,	我	可以	爱	你	只是	这	相同的	,	不能	我

?	”	questioned	Prue	,
?	”	被质问	普鲁	,

“如果我们是公主，兰迪，我还是会爱你，对吗？”普鲁问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] .

looking	up	at	her	sister	with	eager	eyes	.
寻找	向上	在	她	姐姐	和	渴望的	眼睛	.

她仰头望着妹妹，眼神充满渴望。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ” [sed] ['rændi] , ['gɪvɪŋ] [pruː] [ə; eɪ] [hʌg] ,

“	Of	course	you	could	,	”	said	Randy	,	giving	Prue	a	hug	,
”	的	课程	你	可以	,	”	说	兰迪	,	给予	普鲁	一个	拥抱	,

“当然可以，”兰迪说着，给了普鲁一个拥抱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪的夏天：一个女孩的故事(Randy's Summer A Story for Girls)

[huː] [ðʌs] [əˈʃʊrd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuːn] ,
who thus assured began to hum a little tune ,
WHO 因此 保证 开始 到 哼 一个 小的 调 ,

于是他安心地哼起了一首小曲子。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] .
swinging her legs to keep time with her singing .
摇摆 她 腿 到 保持 时间 和 她 歌唱 .

她一边唱歌一边摆动双腿打着节拍。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] , [ˈrændi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [stɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
They made a pretty picture , Randy with her arm still about the little sister ,
他们 制成 一个 漂亮的 图片 , 兰迪 和 她 手臂 仍然 关于 这 小的 姐姐 ,

她们构成了一幅很美的画面，兰迪的手臂仍然搂着妹妹。

[pruː] [ˈnestlɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈrændi] ,
Prue nestling as close as possible to Randy ,
普鲁 雏鸟 作为 关闭 作为 可能的 到 兰迪 ,

Prue尽可能地依偎在Randy身边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
and in the brook below a reflection showing the two children .
和 在 这 溪 以下 一个 反射 显示 这 二 孩子们 .

溪水下方倒映着两个孩子的身影。

[ˈrændi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [pruː] ,
Randy was looking off as if for the coming of the prince , while little Prue ,
兰迪 曾是 寻找 离开 作为 如果 为了 这 未来 的 这 王子 , 尽管 小的 普鲁 ,

兰迪望着远方，仿佛在等待王子的到来，而小普鲁，

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdraʊzi] , [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
becoming drowsy , laid her head against her sister .
成为 昏昏欲睡 , 铺设 她 头 反对 她 姐姐 .

她渐渐感到困倦，便将头靠在了姐姐身上。

[ˈsʌd(ə)nli] [pruː] [ˈstɑːrtɪd] : “ [spoʊz] [ðæts] [ðə; ði] [prɪns] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊ] ,
Suddenly Prue started : “ S'pose that's the prince ? ” said she , as a low ,
突然 普鲁 开始 : “ 假设 那就是 这 王子 ? ” 说 她 , 作为 一个 低的 ,

普鲁突然开口道：“如果那就是王子呢？”她低声说道。

[ˈmeri] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
merry whistle sounded through the woods .
欢乐 哨 听起来 通过 这 树林 .

欢快的哨声响彻林间。

[ˈrændi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðen] [hɜːr; hər] [læf] [ræŋ] [aʊt] .
Randy looked toward the opening , then her laugh rang out .
兰迪 看起来 朝向 这 开幕 , 然后 她 笑 响铃 出去 .

兰迪看向门口，然后她大笑起来。

“ [oʊ] , [pruː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [its] - Bijah30
“ Oh , Prue , ” said she , “ it's ' Bijah30
“ 哦 , 普鲁 , ” 说 她 , “ 它是 - Bijah30

“哦，普鲁，”她说，“是‘Bijah30’

- , [ðə; ði] ['di:kənz] [haɪrd] [mæn] , ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] .

Bowstock	**,**	**the**	**deacon's**	**hired**	**man**	**,**	**going**	**after**	**the**	**cows**	**.**
-	,	这	执事的	雇用	男人	,	去	后	这	牛	.

执事的雇工鲍斯托克去追赶牛群。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !

Just	**look**	**at**	**him**	**!**
只是	看	在	他	!

瞧瞧他!

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	**she**	**added**	**.**
"	她	额外	.

她补充道。

[ænd; ənd] [pru:] [lʊkt] .

And	**Prue**	**looked**	**.**
和	普鲁	看起来	.

普鲁看了看。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [bʊk] [lʊkt] [hi:; hi] !

Little	**enough**	**like**	**the**	**prince**	**in**	**the**	**fairy**	**book**	**looked**	**he**	**!**
小的	足够的	喜欢	这	王子	在	这	仙女	书	看起来	他	!

他看起来就像童话书里的王子一样小巧玲珑!

[æn; ən] [oʊld] [strɔ:] [hæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [blu:] " ['dʒʌmpər] ,

An	**old**	**straw**	**hat**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**,**	**a**	**blue**	**"**	**jumper**	**,**
一个	老的	稻草	帽子	之上	这	后退	的	他的	头	,	一个	蓝色的	"	套头衫	,

他后脑勺上戴着一顶旧草帽，穿着一件蓝色套头衫。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['oʊvərɔ:lz] [tʌkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] .

"	**and**	**a**	**pair**	**of**	**overalls**	**tucked**	**into**	**his**	**boots**	**,**	**completed**	**his**	**costume**	**.**
"	和	一个	一对	的	连体工作服	塞进去	进入	他的	靴子	,	完全的	他的	戏服	.

他的靴子里塞着一条背带裤，这样就完成了他的装扮。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['rændi] [ænd; ənd] [pru:] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pæθ]

He	**did**	**not**	**see**	**Randy**	**and**	**Prue**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**woods**	**to**	**a**	**path**
他	做过	不是	看	兰迪	和	普鲁	作为	他	通过了	通过	这	树林	到	一个	小路

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brʊk] ,

far	**beyond**	**the**	**brook**	**,**
远的	超过	这	溪	,

他穿过树林，沿着小溪远处的路走去，没有看到兰迪和普鲁。

[hwiskɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] .

whisking	**off**	**the**	**blossoms**	**with**	**his**	**switch**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
搅拌	离开	这	花朵	和	他的	转变	作为	他	去	沿着	.

他一边走一边用鞭子拂去花朵。

" [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['wɔznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wʌz; wəz] [ðeɪ] , ['rændi] ? "

"	**His**	**clothes**	**wasn't**	**the**	**kind**	**the**	**prince**	**wore**	**in**	**the**	**picture**	**,**	**was**	**they**	**,**	**Randy**	**?**	**"**
"	他的	衣服	不是	这	种类	这	王子	穿着	在	这	图片	,	曾是	他们	,	兰迪	?	"

[sed] [pru:] ,

said	**Prue**	**,**
说	普鲁	,

"他穿的衣服跟画像里王子穿的那种不一样，对吧，兰迪？"普鲁问道。

[wen] - - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

when	**'**	**Bijah**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
什么时候	-	-	曾是	出去	的	视线	.

当比贾不在视线范围内时。

“ [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [bʊk] [ðeɪ] [weɪ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] [weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər]

“	In	the	picture	in	the	fairy	book	they	wear	such	long	,	long	stockings	way	over	their
“	在	这	图片	在	这	仙女	书	他们	穿	这样的	长的	,	长的	长筒袜	方式	超过	他们的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

“童话书里的图画中，她们穿着很长很长的长袜，都盖过膝盖了。”

[ænd; ənd][hæts][wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [pruː] ,

and	hats	with	feathers	in	them	,	and	everything	,	”	said	Prue	,
和	帽子	和	羽毛	在	他们	,	和	一切	,	”	说	普鲁	,

“还有带羽毛的帽子，等等等等，”普鲁说道。

[ɪn'tendɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

intending	thus	to	supply	all	the	details	of	costume	which	she	might	possibly	have
意图	因此	到	供应	全部	这	细节	的	戏服	哪个	她	可能	可能	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

意在补充她可能遗漏的所有服装细节。

['rændi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Randy	made	no	answer	.
兰迪	制成	不	回答	.

兰迪没有回答。

['lɪt(ə)l] [pruː] [felt] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [dʌz] , [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [meɪd] [ðə; ði][mæn] ;

Little	Prue	felt	as	many	a	grown	person	does	,	that	the	clothes	made	the	man	;
小的	普鲁	毛毡	作为	许多	一个	生长	人	做	,	那	这	衣服	制成	这	男人	;

[bʌt; bət]

but
但

小普鲁和许多成年人一样，认为人靠衣装；

['rændi] , ['θɔːtf(ə)l] ['rændi] , -

Randy	,	thoughtful	Randy	,	31
兰迪	,	周到	兰迪	,	-

兰迪，心思细腻的兰迪，31岁

[felt] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][faɪn] ['reɪmənt] , - - ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ðə; ði]

felt	that	,	given	all	the	fine	raiment	,	'	Bijah	never	could	have	even	looked	the
毛毡	那	,	给定	全部	这	美好的	服饰	,	-	-	绝不	可以	有	甚至	看起来	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

觉得，尽管穿着华丽的衣服，比贾也根本不可能看起来像个王子。

['lɪt(ə)l] [pruː] [edʒd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][plæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

Little	Prue	edged	her	way	along	the	plank	on	which	they	sat	,
小的	普鲁	边缘	她	方式	沿着	这	板	在	哪个	他们	卫星	,

小普鲁小心翼翼地沿着他们坐着的木板挪动着身子。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [daʊn]

and	at	last	succeeded	in	slipping	off	from	the	end	of	the	board	down
和	在	最后的	成功了	在	滑倒	离开	从	这	结尾	的	这	木板	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

to	the	edge	of	the	brook	.
到	这	边缘	的	这	溪	.

最后，他成功地从木板的一端滑落到小溪边。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

There	she	found	bits	of	bark	which	she	freighted	with	moss	,
那里	她	成立	比特	的	吠	哪个	她	货运	和	苔藓	,

她在那里找到了一些树皮碎片，并用苔藓把它们装了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [striːm] .

and	then	floated	them	down	the	tiny	stream	.
和	然后	漂浮	他们	向下	这	微小的	溪流	.

然后将它们顺着小溪漂流而下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kræfts] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ,

The	little	crafts	,	aided	by	a	gentle	push	,
这	小的	工艺	,	协助	经过	一个	温和的	推	,

这些小工艺品，在轻轻一推下，

['floʊtɪd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['plæsɪd]['lɪt(ə)l] [puːl] [dʒʌst] ['ʌndər] ['rændiːz] [fiːt] .

floated	out	into	a	placid	little	pool	just	under	Randy's	feet	.
漂浮	出去	进入	一个	平静	小的	水池	只是	在下面	兰迪的	脚	.

漂浮到兰迪脚下平静的小水潭里。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['weivəd] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]

For	an	instant	they	paused	,	wavered	,	then	turning	about	they	flew	over	the
为了	一个	立即的	他们	暂停	,	犹豫不决	,	然后	转弯	关于	他们	飞翔	超过	这

['mɪnətʃər] ['ræpɪdz] ,

miniature	rapids	,
微型	急流	,

他们停顿了一下，犹豫了一下，然后调转方向，飞越了微型急流。

[meɪd] [ðer; ðər][baɪ] [θriː] [smɔːl] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

made	there	by	three	small	stones	below	the	surface	,
制成	那里	经过	三	小的	石头	以下	这	表面	,

那里是由地表下的三块小石头形成的。

[ðen] [seɪld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

then	sailed	around	a	bend	in	the	brook	and	disappeared	behind	a	clump	of
然后	航行	大约	一个	弯曲	在	这	溪	和	消失	在后面	一个	丛	的

[breɪks] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːldər] .

brakes	growing	at	the	foot	of	an	alder	.
刹车	生长	在	这	脚	的	一个	桤木	.

然后绕过小溪的弯道，消失在一棵赤杨树脚下的一丛灌木后面。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['taɪni]['boʊts] ['faʊndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [tɪpt] [aʊt]['ɪntuː]

Sometimes	the	tiny	boats	foundered	,	and	the	passengers	were	tipped	out	into
有时	这	微小的	船	沉没	,	和	这	乘客	是	倾斜	出去	进入

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

有时小船会沉没，乘客会被甩到水流中。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [pruː] [faʊnd] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] ['geɪli] ['loʊdɪd]

but	little	Prue	found	other	bits	of	bark	for	the	boats	and	gaily	loaded
但	小的	普鲁	成立	其他	比特	的	吠	为了	这	船	和	兴高采烈地	已加载

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['pæsndʒə˞] . -

them	with	moss	for	more	passengers	.	32
他们	和	苔藓	为了	更多的	乘客	.	-

但小普鲁又找到了其他树皮来做船，并兴高采烈地用苔藓装满船，以便搭载更多乘客。32

“ [lʊk] , ['rændi] !

“	Look	,	Randy	!
“	看	,	兰迪	!

“看，兰迪！”

[lʊk] ! ” [skriːmd] [pruː] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [nuː] [boʊt][dʒʌst]['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] .

Look	!	”	screamed	Prue	,	“	there's	a	fine	new	boat	just	under	your	feet	.
看	!	”	尖叫	普鲁	,	“	有	一个	美好的	新的	船	只是	在下面	你的	脚	.

“看！”普鲁尖叫道，“你脚下就有一艘漂亮的新船。”

[ðə; ði] [greɪ] [mɔːs] [ɪz] [menz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [tɑːps][ɪz] ['wɪmɪn] .

The	gray	moss	is	mens	,	and	the	moss	with	the	red	tops	is	womens	.
这	灰色的	苔藓	是	男士	,	和	这	苔藓	和	这	红色的	最高额	是	女性的	.

灰色苔藓代表男士，红色苔藓代表女士。

[ðə; ði] [red] [ɪz][ðer; ðər] ['bɔnɪts] .

The	red	is	their	bonnets	.
这	红色的	是	他们的	引擎盖	.

红色是他们的帽子。

['rændi] , ['rændi] !

Randy	,	Randy	!
兰迪	,	兰迪	!

兰迪，兰迪！

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

why	don't	you	hear	me	when	I'm	close	to	you	?
为什么	不	你	听到	我	什么时候	我是	关闭	到	你	?

为什么我靠近你的时候你听不到我说话?

” ['rændi] [ʃʊk] [hɜːr'self][ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] , ['læfɪŋ] .

“	Randy	shook	herself	and	sat	upright	,	laughing	.
”	兰迪	摇晃	她自己	和	卫星	直立	,	笑	.

兰迪摇了摇头，坐直身子，笑了。

“ [aɪ][dɪd] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] ['ænsər] .

“	I	did	hear	you	,	”	she	said	,	“	only	I	didn't	think	to	answer	.
”	我	做过	听到	你	,	”	她	说	,	“	仅有的	我	没有	思考	到	回答	.

“我听到了，”她说，“只是我没想到要回答。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] . ”

I	guess	I	was	dreaming	.	”
我	猜测	我	曾是	做梦	.	”

我猜我是在做梦。

“ [wel] , [dəunt] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ! ” [sed] [pruː] ;

“	Well	,	don't	dream	in	the	daytime	!	”	said	Prue	;
”	出色地	,	不	梦	在	这	白天	!	”	说	普鲁	;

“那就别在白天做梦了！”普鲁说道；

“ [aɪv] [sent] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] ['boʊts] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

“	I've	sent	lots	and	lots	of	pretty	boats	down	the	stream	,
”	我已经	发送	很多	和	很多	的	漂亮的	船	向下	这	溪流	,

“我已经把很多很多漂亮的船顺流而下，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv]

and	I	kept	telling	you	to	look	,	and	now	I	don't	believe	you've	seen	one	of
和	我	保留	讲述	你	到	看	,	和	现在	我	不	相信	你已经	已见	一	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我一直让你找，现在我觉得你一个都没看到。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['rændi] ,

“	Oh	,	yes	,	I	have	,	”	said	Randy	,
”	哦	,	是的	,	我	有	,	”	说	兰迪	,

“哦，是的，我有，”兰迪说。

“ ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	only	I	was	so	busy	thinking	that	I	didn't	say	anything	about	them	.
”	仅有的	我	曾是	所以	忙碌的	思维	那	我	没有	说	任何事物	关于	他们	.

“只是我当时太忙于思考，以至于没有对他们发表任何评论。”

[kʌm] , [wiːl] [seɪl][ə; eɪ][fjuː] ['boʊts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ][hoʊm] .

Come	,	we'll	sail	a	few	boats	together	,	and	then	I	guess	we'd	better	go	home	.
来	,	出色地	帆	一个	很少	船	一起	,	和	然后	我	猜测	我们会	更好的	去	家	.

来吧，我们一起出海航行几艘船，然后我想我们最好回家。

” [pruː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['rændi] [fɔːr; fər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

”	Prue	was	delighted	,	and	to	reward	Randy	for	agreeing	to	play	with	her	,
”	普鲁	曾是	高兴极了	,	和	到	报酬	兰迪	为了	同意	到	玩	和	她	,

“普鲁非常高兴，为了奖励兰迪同意和她一起玩，

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [fɔːr; fər]['faɪnər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɔɪsɚ] ['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] ,

she	hunted	with	all	her	might	for	finer	pieces	of	bark	and	choicer	bits	of	moss	,
她	猎杀	和	全部	她	可能	为了	更精细	件	的	吠	和	选择者	比特	的	苔藓	,

她竭尽全力地寻找更细的树皮和更上等的苔藓。

[ænd; ənd] [geɪ] indeed33

and	gay	indeed33
和	同性恋	indeed33

确实是同性恋33

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - [kæpt] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] .

was	the	little	fleet	with	its	red	-	capped	crew	and	passengers	.
曾是	这	小的	舰队	和	它是红色的		-	封顶	全体人员	和	乘客	.

那支小型舰队，船员和乘客都戴着红色帽子。

[pruː] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n]['faɪnər] [mɔːsɪz] ,

Prue	wandered	off	to	find	even	finer	mosses	,
普鲁	漫步	离开	到	寻找	甚至	更精细	苔藓	,

Prue 独自走开，去找更精致的苔藓。

[ænd; ənd] ['rændi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ][bɪg]['wɔːtər] - ['spaɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk] ,

and	Randy	was	trying	to	capture	a	big	water	-	spider	for	a	passenger	for	a	piece	of	birch	bark	,
和	兰迪	曾是	尝试	到	捕获	一个	大的	水	-	蜘蛛	为了	一个	乘客	为了	一个	片	的	桦木	吠	,

兰迪当时正试图捕捉一只大水蜘蛛，想用一块桦树皮作为报酬，作为给一位乘客的报酬。

[wen] [pruː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['kraɪɪŋ] , “ [lʊk] , ['rændi] !

when	Prue	came	rushing	down	the	path	,	crying	,	“	Look	,	Randy	!
什么时候	普鲁	来了	匆忙	向下	这	小路	,	哭泣	,	“	看	,	兰迪	!

这时，普鲁沿着小路冲了过来，哭着说：“看，兰迪！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[hɪəz] [oʊld]['mɪstər] . - [tuː; tə][seɪl][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] .

Here's	old	Mr	.	Plimpkins	to	sail	in	one	of	our	boats	.
这里是	老的	先生	.	-	到	帆	在	一	的	我们的	船	.

这是普林普金斯老先生，他要乘坐我们的一艘船出海。

" [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ['rændi] [let][ðə; ði]['wɔːtər] - ['spaɪdər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [sɔː]

"	In	her	surprise	Randy	let	the	water	-	spider	escape	,	and	,	turning	about	,	saw
"	在	她	惊喜	兰迪	让	这	水	-	蜘蛛	逃脱	,	和	,	转弯	关于	,	锯

[pruː] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

Prue	quite	alone	,
普鲁	相当	独自的	,

“兰迪惊讶地放走了水蜘蛛，转身时，发现普鲁独自一人待在那里。”

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

running	toward	her	,	laughing	and	holding	out	something	which	she	had	in
跑步	朝向	她	,	笑	和	保持	出去	某物	哪个	她	有	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她笑着朝她跑去，手里拿着什么东西。

“ [pruː] ['westən] !

“	Prue	Weston	!
"	普鲁	韦斯顿	!

“普鲁·韦斯顿！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['rændi] .

what	do	you	mean	?	"	said	Randy	.
什么	做	你	意思是	?	"	说	兰迪	.

“你什么意思？”兰迪问道。

[oʊld]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Old	Mr	.	Plimpkins	was	a	farmer	who	lived	at	the	outskirts	of	the	town	,
老的	先生	.	-	曾是	一个	农民	WHO	居住地	在	这	郊区	的	这	镇	,

老普林普金斯先生是一位住在镇郊的农民。

[bʌt; bət] [pruː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

but	Prue	had	seen	him	at	church	,
但	普鲁	有	已见	他	在	教会	,

但普鲁在教堂见过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fʌniːəst] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	she	thought	him	the	funniest	man	she	had	ever	seen	.
和	她	想法	他	这	最搞笑	男人	她	有	曾经	已见	.

她觉得他是她见过的最幽默的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] .

He	was	nearly	as	broad	as	he	was	tall	.
他	曾是	几乎	作为	广阔	作为	他	曾是	高的	.

他的体宽几乎和身高一样高。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] ['veri] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Winter	and	summer	,	he	habitually	wore	very	broad	-	brimmed	hats	,	and	he
冬天	和	夏天	,	他	习惯性地	穿着	非常	广阔	-	满溢	帽子	,	和	他

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['wɑːd(ə)l] ,

walked	with	a	comical	waddle	,
步行	和	一个	滑稽	摇摇摆摆	,

无论冬夏，他都习惯戴着宽边帽，走路摇摇摆摆，十分滑稽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [boʊd] .

because	his	legs	were	completely	bowed	.
因为	他的	腿	是	完全地	鞠躬	.

因为他的腿完全弯曲了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] attract34

As	if	to	attract34
作为	如果	到	attract34

仿佛是为了吸引34

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðiːz] ['membər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [laɪt] , [snʌf] - ['kʌlərd]

attention	to	these	members	,	they	were	always	encased	in	light	,	snuff	-	colored
注意力	到	这些	成员	,	他们	是	总是	包裹	在	光	,	鼻烟	-	有色

['traʊzərz] , [waɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

trousers	,	while	about	his	neck	,
裤子	,	尽管	关于	他的	脖子	,

注意到这些成员，他们总是穿着浅灰色裤子，而他的脖子上，

[hɑːt] ['weðər] [ɔːr][koʊld] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ræpt] [æn; ən] [ɪ'mens] [red] [plæd] ['kɑːt(ə)n]

hot	weather	or	cold	,	was	always	wrapped	an	immense	red	plaid	cotton
热的	天气	或者	寒冷的	,	曾是	总是	包装	一个	巨大	红色的	格子图案	棉布

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

无论天气炎热还是寒冷，他总是裹着一块巨大的红色格子棉手帕。

[æz; əz] [pruː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['rændi] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstər] .

As	Prue	came	along	,	she	handed	out	to	Randy	the	object	which	she	called	Mr	.
作为	普鲁	来了	沿着	,	她	递交	出去	到	兰迪	这	目的	哪个	她	称为	先生	.

-

,

Plimpkins	,
-	,

Prue走过来时，把她称之为“普林普金斯先生”的物体递给了Randy。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːt][hænd] ,

and	,	sure	enough	,	clutched	tightly	in	the	little	hot	hand	,
和	,	当然	足够的	,	紧握	紧紧	在	这	小的	热的	手	,

果然，它被那只滚烫的小手紧紧地攥在了手里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][twɪg][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [stemz] [boʊd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [tʌtʃt] .

was	a	bit	of	twig	on	which	two	stems	bowed	together	until	they	nearly	touched	.
曾是	一个	少量	的	枝条	在	哪个	二	茎	鞠躬	一起	直到	他们	几乎	感动	.

那是一小段树枝，两根茎秆弯曲在一起，几乎要碰到一起。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [raʊnd] [griːn] [liːf] .

On	it	,	for	a	broad	-	brimmed	hat	,	she	had	stuck	a	round	green	leaf	.
在	它	,	为了	一个	广阔	-	满溢	帽子	,	她	有	卡住	一个	圆形的	绿色的	叶子	.

她在上面粘了一片圆形的绿叶，当作一顶宽边帽。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːti] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

“	Oh	,	I	think	it	must	be	naughty	to	laugh	about	him	,	even	if	he	is
“	哦	,	我	思考	它	必须	是	淘气	到	笑	关于	他	,	甚至	如果	他	是

['fʌni] ,

funny	,
有趣的	,

“哦，我觉得嘲笑他肯定是不礼貌的，即使他很滑稽。”

” [sed] ['rændi] .

”	said	Randy	.
”	说	兰迪	.

兰迪说道。

“ [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [pə'sistid] [pruː] , “ [bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] ['læfɪŋ] , ['rændi]

“	But	doesn't	it	look	like	him	?	”	persisted	Prue	,	“	besides	,	you're	laughing	,	Randy
“	但	不	它	看	喜欢	他	?	”	持续	普鲁	,	“	除了	,	你是	笑	,	兰迪

, ['oʊnli][nɑːt] [aʊt] [laʊd] .

,	only	not	out	loud	.
,	仅有的	不是	出去	大声	.

“但是，他看起来不像他吗？”普鲁坚持道，“再说，兰迪，你其实是在笑，只是没笑出声来。”

" [ɪn'di:d] , ['rændi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
" **Indeed , Randy was laughing , so , without attempting to reprove the little sister ,**
" 的确 , 兰迪 曾是 笑 , 所以 , 没有 尝试 到 责备 这 小的 姐姐 ,

"兰迪确实笑了，所以，他没有试图责备妹妹，

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][bɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] , [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] ,
she placed the bit of birch , which represented the old farmer , on the bark ,
她 放置 这 少量 的 桦木 , 哪个 代表 这 老的 农民 , 在 这 吠 ,

她把那块代表老农夫的桦树枝放在树皮上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [pru:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] . -
and watched Prue as she floated it down the stream . 35
和 观看 普鲁 作为 她 漂浮 它 向下 这 溪流 . -

然后看着普鲁把它顺着溪流漂下去。35

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns]
Then , turning toward home , they walked along the path which led to the entrance
然后 , 转弯 朝向 家 , 他们 步行 沿着 这 小路 哪个 引领 到 这 入口
[tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] .
to the wood .
到 这 木头 .

然后，他们转身朝家的方向走去，沿着通往树林入口的小路走去。

[pru:] [sæŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] , ['rændi] , [swi:t] ['rændi] ,
Prue sang all the way , and , seeing her happiness , Randy , sweet Randy ,
普鲁 唱 全部 这 方式 , 和 , 看到 她 幸福 , 兰迪 , 甜的 兰迪 ,

Prue一路都在唱歌，看到她这么开心，Randy，亲爱的Randy，

[felt] [ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [ə'mju:zmənt] ;
felt rewarded for the afternoon given up to her little sister's amusement ;
毛毡 奖励 为了 这 下午 给定 向上 到 她 小的 姐妹 娱乐 ;

她觉得花一下午时间陪伴妹妹玩耍是值得的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] .
but she felt that the reading of the fairy tales was not a success .
但 她 毛毡 那 这 阅读 的 这 仙女 故事 曾是 不是 一个 成功 .

但她觉得朗读童话故事并不成功。

['klɪrli] , [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] ['lɪt(ə)l] [pru:] ; [fɔ:r; fər] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,
Clearly , the stories were beyond little Prue ; for , at the supper table ,
清楚地 , 这 故事 是 超过 小的 普鲁 ; 为了 , 在 这 晚餐 桌子 ,

显然，这些故事对小普鲁来说太深奥了；因为，在餐桌上，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd]
when there was a pause in the conversation , she described the afternoon and
什么时候 那里 曾是 一个 暂停 在 这 对话 , 她 描述 这 下午 和
['rændi:z] ['ri:dɪŋ] ,
Randy's reading ,
兰迪的 阅读 ,

谈话间隙，她描述了当天下午的情况以及兰迪的阅读情况。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['rændi:z] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'mju:zmənt] .
much to Randy's surprise and her father's amusement .
很多 到 兰迪的 惊喜 和 她 父亲的 娱乐 .

令兰迪大吃一惊，也让她的父亲觉得很有趣。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

"哦，父亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wiːv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , ['seɪlɪŋ] ['boʊts] , [æn; ən] - ['rændi] [riːd]
" **she** **exclaimed** **,** **"** **we've** **been** **down** **to** **the** **brook** **,** **sailing** **boats** **,** **an** **-** **Randy** **read**
" 她 惊呼 , " 我们已经 到过 向下 到 这 溪 , 帆船 船 , 一个 - 兰迪 读
[ˌem ˈiː][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['stɔːri] !
me **the** **beautifulest** **story** **!**
我 这 最美 故事 !

她惊呼道："我们去了小溪边，划着帆船，兰迪还给我讲了一个最美的故事！"

[ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] ['kɒmɛd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The **girl's** **name** **was** **—** **I've** **forgotten** **what** **,** **but** **her** **hair** **comed** **down** **to** **the**
这 女孩们 姓名 曾是 — 我已经 被遗忘的 什么 , 但 她 头发 喜剧 向下 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

那女孩的名字——我忘了——但她的头发垂到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [klʌmb] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [moʊst] [pʊld] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] ,
and **the** **prince** **clumb** **up** **on** **it** **,** **and** **'** **most** **pulled** **her** **head** **off** **,**
和 这 王子 笨拙 向上 在 它 , 和 - 最多 拉 她 头 离开 ,

王子笨拙地爬了上去，"大多数人把她的头扯了下来"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **tower** **was** **so** **small** **the** **old** **witch** **couldn't** **live** **in** **it** **,**
和 这 塔 曾是 所以 小的 这 老的 巫婆 不能 居住 在 它 ,

这座塔太小了，老巫婆根本没法住在里面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] [her] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and **she** **cut** **her** **hair** **off** **,** **and** **that's** **all** **I** **can** **think** **of** **,**
和 她 切 她 头发 离开 , 和 那就是 全部 我 能 思考 的 ,

她剪掉了头发，我满脑子都是这件事。

- [sɛpt] [ðə; ði][gɜːrl] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]
' **cept** **the** **girl** **sang** **all** **the** **time** **,** **and**
- 除外 这 女孩 唱 全部 这 时间 , 和

除了那个女孩一直唱歌之外，

the36
the36
the36

36

[prɪns] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
prince **could** **hear** **her** **,** **and** **we** **sat** **on** **the** **plank** **and** **waited** **for** **the**
王子 可以 听到 她 , 和 我们 卫星 在 这 板 和 等待 为了 这
[prɪns] [tuː; tə] [kʌm] .
prince **to** **come** **.**
王子 到 来 .

王子能听到她的话，我们坐在木板上等王子过来。

" [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" **All** **this** **she** **said** **in** **one** **breath** **.**
" 全部 这 她 说 在 一 气息 .

她一口气说完了所有这些话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
Her **father** **laughed** **heartily** **at** **her** **manner** **of** **telling** **the** **story** **,** **but** **Mrs** **.**
她 父亲 笑了 衷心地 在 她 方式 的 讲述 这 故事 , 但 太太 .
['westən] [sed] ,
Weston **said** **,**
韦斯顿 说 ,

她父亲被她讲述故事的方式逗得哈哈大笑，但韦斯顿太太说：

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ? ” [waɪl] ['rændi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə]
“ What on airth does the child mean ? ” while Randy decided to read the stories to
“ 什么 在 空气 做 这 孩子 意思是 ? ” 尽管 兰迪 决定 到 读 这 故事 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“孩子到底是什么意思？”兰迪一边问，一边决定自己读这些故事。

[ˌðer'æftər] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [pruː] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] . -
thereafter , and amuse Prue in another way . 37
此后 , 和 娱乐 普鲁 在 其他 方式 . -

此后，再用另一种方式逗普鲁开心。37

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['rændi] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ]
CHAPTER III — RANDY AT CHURCH
章 三、 — 兰迪 在 教会

第三章——兰迪在教堂

“ [kʌm] , ['rændi] , [kʌm] !
“ Come , Randy , come !
“ 来 , 兰迪 , 来 !

“来吧，兰迪，来吧！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ten] , [æn; ən] - [juːd] ['betər] ['hɜːri] . ”
It wants a quarter to ten , an ' you'd better hurry . ”
它 想要 一个 四分之一 到 十 , 一个 - 你会 更好的 匆忙 . ”

它要到十点四十五分，你最好快点。

“ [jes] , ['mʌðər] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['rændi] , ['plezntli] ,
“ Yes , mother , I'm coming , ” said Randy , pleasantly ,
“ 是的 , 母亲 , 我是 未来 , ” 说 兰迪 , 愉快 ,

“好的，妈妈，我来了。”兰迪愉快地说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres]
and with redoubled energy she reached for the middle button of her dress
和 和 加倍 活力 她 达到 为了 这 中间 按钮 的 她 裙子
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

她加倍用力地伸手去解连衣裙腰间的中间那颗纽扣，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
which was fastened at the back .
哪个 曾是 系紧 在 这 后退 .

背面是系好的。

[ðɪs] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] ,
This button was just too high for her left hand to reach up to ,
这 按钮 曾是 只是 也 高的 为了 她 左边 手 到 抵达 向上 到 ,

这个纽扣位置太高了，她的左手够不着。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] ,
and almost too low for her right hand to reach down to ,
和 几乎 也 低的 为了 她 正确的 手 到 抵达 向下 到 ,

而且位置太低，她的右手几乎够不着。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] ['ɪntuː] [ɪts]
but at last she succeeded in crowding the refractory little button into its
但 在 最后的 她 成功了 在 拥挤 这 耐火 小的 按钮 进入 它是
['bʌtnhoʊl] , [ænd; ənd] ,
buttonhole , and ,
纽扣孔 , 和 ,

但最终她还是成功地把那颗难扣的小纽扣塞进了扣眼里，而且，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

flushed	**with**	**the**	**struggle**	**,**
酡	和	这	斗争	,

因挣扎而脸红，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪni] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] ['kɜːrlɪŋ] [lɑːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	**stood**	**before**	**the**	**tiny**	**looking**	**-**	**glass**	**brushing**	**a**	**stray**	**curling**	**lock**	**from**	**her**
她	站立	前	这	微小的	寻找	-	玻璃	刷牙	一个	流浪	冰壶	锁	从	她

['temp(ə)l] .

temple	**.**
寺庙	.

她站在小小的镜子前，拂去额前一缕散落的卷发。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

The	**glass**	**was**	**a**	**poor**	**one**	**,**
这	玻璃	曾是	一个	贫穷的	一	,

那玻璃质量很差。

[ænd; ənd] ['rændiːz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['grɪməs] [æt; ət]

and	**Randy's**	**reflection**	**appeared**	**to**	**be**	**making**	**a**	**most**	**unpleasant**	**grimace**	**at**
和	兰迪的	反射	出现	到	是	制作	一个	最多	令人不快的	鬼脸	在

[ðə; ði]['riːəl][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

the	**real**	**girl**	**standing**	**there**	**.**
这	真实的	女孩	常设	那里	.

兰迪的倒影似乎正对着站在那里的真人女孩做出一个非常不愉快的鬼脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] lifted38

When	**she**	**lifted38**
什么时候	她	lifted38

当她举起38

[hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [meɪd] [wʌn] [aɪ] [ə'pɪr] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

her	**chin**	**,**	**a**	**flaw**	**in**	**the**	**glass**	**made**	**one**	**eye**	**appear**	**much**	**larger**	**than**	**the**	**other**
她	下巴	,	一个	缺陷	在	这	玻璃	制成	一	眼睛	出现	很多	更大的	比	这	其他

,

,

,

她的下巴，眼镜上的瑕疵使一只眼睛看起来比另一只大得多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	**when**	**she**	**bent**	**her**	**head**	**,**
和	什么时候	她	弯曲	她	头	,

当她低下头时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

you	**would**	**never**	**have**	**believed**	**that**	**the**	**little**	**nose**	**in**	**the**	**glass**	**was**	**a**
你	会	绝不	有	相信	那	这	小的	鼻子	在	这	玻璃	曾是	一个

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rændiːz] ,

reproduction	**of**	**Randy's**	**,**
生殖	的	兰迪的	,

你绝对想不到，玻璃杯里的小鼻子竟然是兰迪的复制品。

[soʊ]['sɪŋgjələr][wʌz; wəz][ɪts] ['kɑːntʊr] .

so	**singular**	**was**	**its**	**contour**	**.**
所以	单数	曾是	它是	轮廓	.

它的轮廓如此独特。

['truːli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɪrɜ-z] [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ə'fɔːd] , ['rændi] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns]

Truly	,	with	such	mirrors	as	the	farm	-	house	afforded	,	Randy	stood	little	chance
真的	,	和	这样的	镜子	作为	这	农场	-	房子	提供	,	兰迪	站立	小的	机会

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [veɪn] .

of	becoming	vain	.
的	成为	徒劳	.

的确，有了农舍里这样的镜子，兰迪几乎没有机会变得虚荣。

“ [kʌm] , ['rændi] !

“	Come	,	Randy	!
”	来	,	兰迪	!

“来吧，兰迪！”

” ['rændi] ['stɑːrtɪd] , [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] ['gɪŋəm] [dres] , [ðen] ['heɪsnd] [daʊn]

”	Randy	started	,	took	one	more	look	at	the	stiff	gingham	dress	,	then	hastened	down
”	兰迪	开始	,	采取	一	更多的	看	在	这	僵硬的	格子布	裙子	,	然后	加快	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

兰迪起身，又看了一眼那件硬挺的格子连衣裙，然后加快脚步下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['westən] , [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

At	the	door	stood	Mrs	.	Weston	,	impatiently	waiting	for	her	,
在	这	门	站立	太太	.	韦斯顿	,	不耐烦地	等待	为了	她	,

韦斯顿太太站在门口，不耐烦地等着她。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [pruː] ['pætɪd] [ðə; ði][oʊld][kæt][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['mʌsnt] [biː; bi] ['loʊnsəm]

while	little	Prue	patted	the	old	cat	and	told	her	that	she	“	mustn't	be	lonesome
尽管	小的	普鲁	轻拍	这	老的	猫	和	讲述	她	那	她	“	不得	是	寂寞

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

while	they	were	all	at	church	.
尽管	他们	是	全部	在	教会	.

小普鲁一边拍着老猫，一边告诉它“大家都去教堂的时候，它一定不会孤单”。

” ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

”	Into	the	wagon	they	climbed	,	and	away	they	started	to	the	church	.
”	进入	这	车皮	他们	攀登	,	和	离开	他们	开始	到	这	教会	.

他们爬上马车，出发前往教堂。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] “ ['reɪsər] ”

Their	progress	was	slow	,	for	the	old	horse	was	far	from	a	“	racer	”
他们的	进步	曾是	慢的	,	为了	这	老的	马	曾是	远的	从	一个	“	赛车手	”

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

他们的进展很缓慢，因为这匹老马早已不再是“赛马”了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɪstər] . ['westən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɔːk]

and	on	Sunday	Mr	.	Weston	felt	it	to	be	wrong	to	more	than	walk
和	在	星期日	先生	.	韦斯顿	毛毡	它	到	是	错误的	到	更多的	比	走

[ðə; ði] [hɔːrs] ;

the	horse	;
这	马	;

星期天，韦斯顿先生觉得骑马走得太远是不合适的；

[jet] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sloʊ] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][læst] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

yet	,	even	with	such	slow	locomotion	,	they	did	at	last	reach	the	church	,
然而	,	甚至	和	这样的	慢的	运动	,	他们	做过	在	最后的	抵达	这	教会	,

然而，即便行进如此缓慢，他们最终还是到达了教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['duːli] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [ʃed] [tuː; tə] [driːm] [ə'weɪ]

and	the	old	horse	was	duly	ensconced	in	the	carriage	-	shed	to	dream	away
和	这	老的	马	曾是	正式地	安顿下来	在	这	运输	-	棚	到	梦	离开

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] . -

the	forenoon	.	39
这	午前	.	-

于是，那匹老马被妥善地安置在马车棚里，安然地度过了上午的时光。39

[ðə; ði] ['wɛstənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][bɪt] ['ɜːrli] ,

The	Westons	had	arrived	a	bit	early	,
这	韦斯顿	有	到达的	一个	少量	早期的	,

韦斯顿一家到得有点早。

[ænd; ənd] ['rændi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [pə'rɪʃənər] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] .

and	Randy	amused	herself	surveying	the	few	parishioners	who	had	already	come	.
和	兰迪	觉得好笑	她自己	测量	这	很少	教区居民	WHO	有	已经	来	.

兰迪饶有兴致地打量着已经到场的少数教区居民。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [taʊn] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

In	that	country	town	the	neighbors	were	few	and	far	between	.
在	那	国家	镇	这	邻居	是	很少	和	远的	之间	.

那个乡村小镇邻居寥寥无几，而且相距甚远。

[ðə; ði] ['wɛstənz] - ['nɪrəst] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['dɪstənt] ,

The	Westons	'	nearest	neighbor	was	about	a	mile	and	a	half	distant	,
这	韦斯顿	-	最近的	邻居	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	遥远	,

韦斯顿家最近的邻居距离他们大约一英里半远。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

and	so	on	Sundays	it	was	quite	a	treat	to	see	so	many	people	.
和	所以	在	星期日	它	曾是	相当	一个	对待	到	看	所以	许多	人们	.

所以每到星期天，看到这么多人真是令人高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['bæbsən]['gɜːlz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['rændi] .

There	were	the	Babson	girls	just	a	few	pews	in	front	of	Randy	.
那里	是	这	巴布森	女孩们	只是	一个	很少	教堂长椅	在	正面	的	兰迪	.

巴布森学院的女生们就坐在兰迪前面几排长椅上。

['rændi] [θɔːt] [bə'lɪndə] ['bæbsən] ['veri] ['prɪti] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] ['jeloʊ]

Randy	thought	Belinda	Babson	very	pretty	,	mainly	because	of	her	fine	yellow
兰迪	想法	贝琳达	巴布森	非常	漂亮的	,	主要	因为	的	她	美好的	黄色的

[breɪdz] [ʌv; əv] [streɪt] [her] .

braids	of	straight	hair	.
辫子	的	直的	头发	.

兰迪觉得贝琳达·巴布森非常漂亮，主要是因为她那一头漂亮的黄色直发编成了辫子。

[ðiːz] [breɪdz] [leɪ] [daʊn] [bə'lɪndəz] [brɔːd] [bæk] , ['fɔːlɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] .

These	braids	lay	down	Belinda's	broad	back	,	falling	quite	below	her	waist	.
这些	辫子	躺	向下	贝琳达的	广阔	后退	,	坠落	相当	以下	她	腰部	.

这些辫子垂在贝琳达宽阔的背上，一直垂到腰部以下。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [dʒə'maɪməz] [breɪdz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['θɪkər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['rændi]

Her	sister	Jemima's	braids	were	even	thicker	and	longer	;	but	then	,	Randy
她	姐姐	杰米玛的	辫子	是	甚至	较厚	和	更长	;	但	然后	,	兰迪

[rɪ'flektɪd] , [dʒə'maɪməz] [breɪdz] [wɜːr; wər] [red] .

reflected	,	Jemima's	braids	were	red	.
反映	,	杰米玛的	辫子	是	红色的	.

她妹妹杰米玛的辫子更粗更长；但是，兰迪心想，杰米玛的辫子是红色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒoʊθəm]['pɑːts] , [huːz] [blæk] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'spaɪd] ['rændi] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [skuːl]

There	was	Jotham	Potts	,	whose	black	eyes	always	espied	Randy	at	church	or	school
那里	曾是	约瑟姆	波茨	,	谁	黑色的	眼睛	总是	窥视	兰迪	在	教会	或者	学校

,

,

,

还有乔瑟姆·波茨，他那双黑眼睛总能在教堂或学校里发现兰迪的身影。

[bʌt; bət] [huːz] [rɪ'gɑːrd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['væljuː] .

but	whose	regard	she	did	not	at	all	value	.
但	谁	看待	她	做过	不是	在	全部	价值	.

但她丝毫不看重他的看法。

[truː] , [ɑːn][wʌn][hɑːt] ['sʌndeɪ] [wen] ['rændi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

True	,	on	one	hot	Sunday	when	Randy	had	found	it	well	-	nigh	impossible	to
真的	,	在	一	热的	星期日	什么时候	兰迪	有	成立	它	出色地	-	夜	不可能的	到

[kiːp] [ə'weɪk] ,

keep	awake	,
保持	醒	,

没错，在一个炎热的星期天，兰迪几乎无法保持清醒，

['dʒoʊθəm][hæd; həd] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm] big40

Jotham	had	reached	over	the	top	of	the	pew	and	dropped	some	big40
约瑟姆	有	达到	超过	这	顶部	的	这	座位	和	掉落	一些	big40

约瑟姆越过长椅，扔下了一些大号的40美元钞票。

['pepərmɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

peppermints	in	her	lap	.
薄荷糖	在	她	膝	.

她腿上放着薄荷糖。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['rændi] [blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

His	intention	was	good	,	and	Randy	blushed	and	was	delighted	,
他的	意图	曾是	好的	,	和	兰迪	脸红了	和	曾是	高兴极了	,

他的出发点是好的，兰迪脸红了，也很高兴。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['snɪkər] [frʌm; frəm] [smɔːl] ,

although	her	pleasure	was	partly	spoiled	by	a	snicker	from	Phœbe	Small	,
虽然	她	乐趣	曾是	部分	被宠坏了	经过	一个	暗笑	从	菲比	小的	,

虽然菲比·斯莫尔的一声轻笑破坏了她的部分快乐，

[huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [wɪn] [dʒɑːθəmz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

who	longed	to	win	Jotham's	admiration	,	but	thus	far	had	failed	to	gain	it	.
WHO	渴望	到	赢	约坦的	钦佩	,	但	因此	远的	有	失败的	到	获得	它	.

他渴望赢得约坦的赞赏，但至今仍未成功。

['rændi] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

Randy	had	inspected	every	boy	and	girl	in	the	church	and	was	just
兰迪	有	检查	每一个	男生	和	女孩	在	这	教会	和	曾是	只是

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] [flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [web] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

watching	a	big	blue	fly	that	was	circling	around	a	web	in	the	angle	of	the
观看	一个	大的	蓝色的	飞	那	曾是	盘旋	大约	一个	网站	在	这	角度	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

兰迪已经把教堂里的每一个男孩女孩都检查了一遍，然后正盯着一只大蓝苍蝇在窗户角落的蛛网上盘旋。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pjuː] [kɔːzd] [ˈrændi] [tuː; tə] [lʊk]

when	a	slight	stir	among	the	occupants	of	the	other	pews	caused	Randy	to	look
什么时候	一个	轻微	搅拌	之中	这	居住者	的	这	其他	教堂长椅	导致	兰迪	到	看

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈvɪʒ(ə)n] .

around	and	become	delighted	with	a	sweet	vision	.
大约	和	变得	高兴极了	和	一个	甜的	想象	.

这时，其他长椅上的人们微微动了一下，兰迪环顾四周，眼前出现了一幅甜蜜的景象，他欣喜不已。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrmər] [greɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ;

With	Farmer	Gray	and	his	wife	came	a	number	of	ladies	and	gentlemen	;
和	农民	灰色的	和	他的	妻子	来了	一个	数字	的	女士们	和	先生们	;

与格雷农夫夫妇一同前来的还有许多女士和先生；

[ˈsʌmər] [ˈbɔːdəz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [ˈhoʊmsted] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

summer	boarders	who	were	to	be	at	the	Gray	homestead	a	number	of
夏天	寄宿生	WHO	是	到	是	在	这	灰色的	家园	一个	数字	的

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

那些要在格雷家宅邸待上几个星期的暑期寄宿生；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈrændiːz] [aɪz] ,

but	to	Randy's	eyes	,
但	到	兰迪的	眼睛	,

但在兰迪看来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti]

the	young	lady	who	took	a	seat	next	to	Mrs	.	Gray	seemed	a	dream	of	beauty
这	年轻的	女士	WHO	采取	一个	座位	下一个	到	太太	.	灰色的	似乎	一个	梦	的	美丽

.

:
.

坐在格雷夫人旁边的那位年轻女士美得像个梦中情人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪziz] ,

She	wore	a	simple	white	muslin	and	a	very	large	hat	trimmed	with	daisies	,
她	穿着	一个	简单的	白色的	细棉布	和	一个	非常	大的	帽子	修剪过的	和	雏菊	,

她身穿一件简单的白色薄纱裙，头戴一顶饰有雏菊的大帽子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgɜːlz] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

but	to	the	little	country	maid	the	city	girl's	costume	was	nothing	short	of
但	到	这	小的	国家	女佣	这	城市	女孩们	戏服	曾是	没有什么	短的	的

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

但对于这位乡下姑娘来说，城里姑娘的装扮简直太华丽了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈrændiːz] delight41

It	had	always	been	Randy's	delight41
它	有	总是	到过	兰迪的	delight41

这一直是兰迪的乐趣所在[41]

[wen] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [əˈroʊz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [mɪs] [ˈdɑːbz] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [sæŋ]

when	the	choir	arose	to	sing	,	to	watch	Miss	Dobbs	,	the	little	woman	who	sang
什么时候	这	唱诗班	出现	到	唱歌	,	到	手表	错过	多布斯	,	这	小的	女士	WHO	唱

[səˈprænoʊ] ,

soprano	,
女高音	,

当合唱团起身演唱时，人们都注视着多布斯小姐，那位唱女高音的小个子女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

as	she	drew	herself	up	to	her	full	height	in	a	vain	attempt	to	catch	a
作为	她	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	在	一个	徒劳	试图	到	抓住	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [bʊk] ,

glimpse	of	the	page	of	the	hymn	book	,
一瞥	的	这	页	的	这	圣歌	书	,

她挺直身子，徒劳地想要瞥一眼赞美诗集的页面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ]['sailəs] [bɑːrnz] , [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnəli] [tɔːl] ['tenər] .

the	other	half	of	which	was	held	by	Silas	Barnes	,	the	phenomenally	tall	tenor	.
这	其他	一半	的	哪个	曾是	握住	经过	西拉斯	巴恩斯	,	这	惊人地	高的	男高音	.

另一半由身材高大的男高音歌唱家西拉斯·巴恩斯持有。

['iːkwəli] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] , [θɪn] ['wʊmən] [huː] [sæŋ] “ ['sekənd] , ” ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

Equally	amusing	was	the	tall	,	thin	woman	who	sang	“	second	,	”	standing	beside
同样地	有趣	曾是	这	高的	,	薄的	女士	WHO	唱	“	第二	,	”	常设	旁

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	cousin	,
她	表哥	,

同样有趣的是，站在她表妹旁边，唱着“第二”的那位身材高挑纤细的女子。

[dʒɑːn]['hɑːbsən] , [huː] [sæŋ] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

John	Hobson	,	who	sang	bass	with	all	his	might	.
约翰	霍布森	,	WHO	唱	低音	和	全部	他的	可能	.

约翰·霍布森用尽全力唱低音歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [fæt] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['efərts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

He	was	short	,	fat	,	and	very	dark	,	and	his	musical	efforts	,	which	were
他	曾是	短的	,	胖的	,	和	非常	黑暗的	,	和	他的	音乐	努力	,	哪个	是

['maɪti] ,

mighty	,
强大的	,

他身材矮胖，皮肤黝黑，但他在音乐方面的成就却非常巨大。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [skaʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒoʊviəl] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]

caused	a	scowl	upon	his	usually	jovial	countenance	,	and	a	deal	of
导致	一个	皱眉头	之上	他的	通常	欢乐的	面容	,	和	一个	交易	的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [æz; əz] [wel] .

perspiration	as	well	.
汗	作为	出色地	.

这让他平时笑容满面的脸上露出了不悦的表情，也让他冒出了不少汗。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði]['kwaɪər][ə'roʊz] ,

But	to	-	day	when	the	choir	arose	,
但	到	-	天	什么时候	这	唱诗班	出现	,

但今天当唱诗班起立时，

['rændi] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [greiz] - ['lʌvli] ['bɔːrdər] ,

Randy	had	no	eyes	for	any	one	but	the	Grays	'	lovely	boarder	,
兰迪	有	不	眼睛	为了	任何	一	但	这	格雷斯	-	迷人的	边境	,

兰迪眼里只有格雷家那位可爱的房客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [sɪŋ] .

and	she	almost	held	her	breath	as	she	wondered	if	the	girl	would	sing	.
和	她	几乎	握住	她	气息	作为	她	想知道	如果	这	女孩	会	唱歌	.

她几乎屏住了呼吸，心想这个女孩会不会唱歌。

[ðə; ði] [tɔːl] ['tenər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] , [ðə; ði]['kwaɪər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːrd] ,

The	tall	tenor	touched	his	tuning	fork	,	the	choir	sounded	the	chord	,
这	高的	男高音	感动	他的	调谐	叉	,	这	唱诗班	听起来	这	弦	,

高个男高音碰了碰音叉，合唱团奏出了和弦。

[ðen] ['kwaɪər][ænd; ənd][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] [hɪm] , " [frʌm; frəm]

then	choir	and	congregation	joined	in	singing	the	old	missionary	hymn	,	"	From
然后	唱诗班	和	会众	加入	在	歌唱	这	老的	传教士	圣歌	,	"	从

['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] ,

Greenland's	Icy	Mountains	,
格陵兰岛	冰	山脉	,

然后唱诗班和会众一起唱起了古老的传教士赞美诗《来自格陵兰冰冷的山脉》，

" [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ræŋ] out42

"	and	round	and	full	rang	out42
"	和	圆形的	和	满的	响铃	out42

"然后圆润饱满地响了42

[ðə; ði] [swiːt] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [fer] [gɜːrl][ɪn] [waɪt] .

the	sweet	contralto	voice	of	the	tall	,	fair	girl	in	white	.
这	甜的	女低音	嗓音	的	这	高的	,	公平的	女孩	在	白色的	.

那位身材高挑、皮肤白皙、身穿白衣的女孩，有着甜美的女低音。

['rændi] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] .

Randy	was	spellbound	.
兰迪	曾是	着迷	.

兰迪被迷住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [əd'maɪəd] [ðæt] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [swiːtər] [ðæn; ðən]

She	had	never	admired	that	hymn	,	but	to	-	day	it	sounded	sweeter	than
她	有	绝不	钦佩	那	圣歌	,	但	到	-	天	它	听起来	更甜	比

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

anything	she	had	ever	heard	.
任何事物	她	有	曾经	听到	.

她以前从未欣赏过那首赞美诗，但今天它听起来比她听过的任何赞美诗都更加动听。

['lɪt(ə)l] [pruː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] ,

Little	Prue	looked	at	the	singer	with	round	eyes	,
小的	普鲁	看起来	在	这	歌手	和	圆形的	眼睛	,

小普鲁睁着圆眼睛看着歌手，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['rændiːz] [skəːts][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [sed] ,

and	as	they	sat	down	she	clutched	Randy's	skirts	and	in	a	loud	whisper	said	,
和	作为	他们	卫星	向下	她	紧握	兰迪的	裙子	和	在	一个	大声	耳语	说	,

他们坐下后，她抓住兰迪的裙子，大声低声说道：

" [oʊ] , ['rændi] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz]

"	Oh	,	Randy	,	do	you	s'pose
"	哦	,	兰迪	,	做	你	假设

"哦，兰迪，你觉得呢？"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] ? "

she	is	the	fairy	princess	?	"
她	是	这	仙女	公主	?	"

她是仙女公主吗?

" [oʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] ['rændi] , [ə'lɑːrmd] [lest] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Oh	,	hush	!	"	said	Randy	,	alarmed	lest	the	young	girl	should	hear	the	child	.
"	哦	,	嘘	!	"	说	兰迪	,	惊慌	免得	这	年轻的	女孩	应该	听到	这	孩子	.

"哦，嘘！"兰迪说道，他担心小女孩会听到孩子的声音。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [hɜːr; hər] ?

Did	she	hear	her	?
做过	她	听到	她	?

她听到了吗?

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛstənz] - ,

She	sat	in	the	pew	just	in	front	of	the	Westons	'	,
她	卫星	在	这	座位	只是	在	正面	的	这	韦斯顿	-	,

她坐在韦斯顿一家前面的长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [pruː] ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['kwestʃən] ,

and	when	Prue	whispered	her	eager	question	,
和	什么时候	普鲁	低声说道	她	渴望的	问题	,

当普鲁低声急切地问出她的问题时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] [maʊθ] ,

a	faint	suggestion	of	a	smile	hovered	about	the	lovely	mouth	,
一个	头晕的	建议	的	一个	微笑	悬停	关于	这	迷人的	嘴	,

那张美丽的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['twɪŋk(ə)l] ['glɪməd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

and	a	bright	twinkle	glimmered	for	an	instant	in	her	beautiful	eyes	.
和	一个	明亮的	闪烁	闪烁	为了	一个	立即的	在	她	美丽的	眼睛	.

她美丽的双眸中闪过一丝明亮的光芒。

[dʒʌst] [ðen] ['pɑːrsn] ['spuːnə] [ə'roʊz] , [geɪv] [aʊt] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [kə'menst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Just	then	Parson	Spooner	arose	,	gave	out	the	text	,	and	commenced	one	of	his
只是	然后	牧师	斯普纳	出现	,	给予	出去	这	文本	,	和	开始	一	的	他的

[lɔːŋ] ['səːmənz] .

long	sermons	.
长的	布道	.

就在这时，斯普纳牧师站了起来，分发了经文，开始了他冗长的布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][ænd; ənd] [smaɪl] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

He	was	a	good	man	,	with	a	kindly	word	and	smile	for	every	one	,
他	曾是	一个	好的	男人	,	和	一个	亲切地	单词	和	微笑	为了	每一个	一	,

他是个好人，对每个人都和蔼可亲，笑容满面。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊtli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	all	of	his	people	were	devoutly	fond	of	him	.
和	全部	的	他的	人们	是	虔诚地	喜爱	的	他	.

他的人民都非常爱戴他。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] pleasant43

The	people	liked	him	,	and	he	always	had	a	pleasant43
这	人们	喜欢	他	,	和	他	总是	有	一个	pleasant43

人们喜欢他，他总是给人一种和蔼可亲的感觉。43

[tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [met] ,

chat	with	every	child	whom	he	met	,
聊天	和	每一个	孩子	谁	他	遇见	,

他与遇到的每个孩子都进行了交谈，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [lɑːts] ” ['naɪsər][ɑːn] [wiːk] - [deɪz]

and	most	of	them	thought	that	he	was	“	lots	”	nicer	on	week	-	days
和	最多	的	他们	想法	那	他	曾是	“	很多	”	更漂亮	在	星期	-	天

[ðæn; ðən][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

than	on	Sundays	.
比	在	星期日	.

他们中的大多数人认为他工作日比星期天“和蔼得多”。

[ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	week	-	days	he	talked	with	the	boy	whom	he	chanced	to	meet	with	his
在	星期	-	天	他	谈话	和	这	男生	谁	他	偶然	到	见面	和	他的

['fɪʃɪŋ] - [rɑːd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

fishing	-	rod	over	his	shoulder	,
钓鱼	-	杆	超过	他的	肩膀	,

平日里，他会和偶然遇到的那个肩扛钓竿的男孩聊天。

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .

and	laughingly	wished	him	good	luck	.
和	笑着	希望	他	好的	运气	.

然后笑着祝他好运。

[ɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [kaɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk]

Or	,	if	it	happened	that	the	small	owner	of	a	home	-	made	kite	could	not	make
或者	,	如果	它	发生	那	这	小的	所有者	的	一个	家	-	制成	风筝	可以	不是	制作

[ˌaɪ 'ti:][flaɪ] ,

it	fly	,
它	飞	,

或者，如果自制风筝的小主人无法让它飞起来，

[ðə; ði]['dʒi:niəl] ['pɑ:rsn] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] [nu:] [bɑ:b] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [fju:]

the	genial	parson	had	been	known	to	tie	a	new	bob	(	usually	a	few
这	和蔼可亲	牧师	有	到过	已知	到	领带	一个	新的	鲍勃	(	通常	一个	很少

[wi:dz] [taɪd] [tə'geðər]) [tu:; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [kaɪt] ,

weeds	tied	together	)	to	the	tail	of	the	refractory	kite	,
杂草	系	一起	)	到	这	尾巴	的	这	耐火	风筝	,

这位和蔼可亲的牧师曾把一根新的线绳（通常是几根绑在一起的杂草）系在不听话的风筝尾巴上。

[ænd; ənd][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klerɪkl]

and	off	it	would	sail	to	the	delight	of	the	small	boy	and	his	clerical
和	离开	它	会	帆	到	这	喜	的	这	小的	男生	和	他的	文员

[frend] .

friend	.
朋友	.

于是，它扬帆起航，小男孩和他的牧师朋友都高兴极了。

[bʌt; bət][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] , [traɪd] [ðə; ði]

But	on	Sundays	,	his	sermons	,	delivered	in	a	drowsy	sing	-	song	,	tried	the
但	在	星期日	,	他的	布道	,	发表	在	一个	昏昏欲睡	唱歌	-	歌曲	,	尝试	这

['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pə'rɪʃənər] .

patience	of	his	small	parishioners	.
耐心	的	他的	小的	教区居民	.

但到了星期天，他用昏昏欲睡的吟唱方式布道，却让他的小教区居民们失去了耐心。

[pru:] [ænd; ənd] ['rændi] ['setld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['rændi]

Prue	and	Randy	settled	down	as	if	for	a	long	day	of	it	,	and	Randy
普鲁	和	兰迪	定居	向下	作为	如果	为了	一个	长的	天	的	它	,	和	兰迪

[rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ,

resolved	that	,
已解决	那	,

Prue和Randy安静下来，好像要度过漫长的一天似的，Randy下定决心：

[haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sɜ:rmən] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][get] ['sli:pi] ; [ˌwerə'pɑ:n] ,

however	long	the	sermon	might	be	,	she	would	not	get	sleepy	;	whereupon	,
然而	长的	这	讲道	可能	是	,	她	会	不是	得到	困	;	于是	,

无论布道时间有多长，她都不会犯困；于是，

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

she	stretched	her	eyes	to	their	fullest	extent	,	and	stared	at	nothing	so
她	拉伸	她	眼睛	到	他们的	最	程度	,	和	凝视	在	没有什么	所以

[pər'sɪstəntli] ,

persistently	,
持续地	,

她把眼睛睁到最大，却目不转睛地盯着虚空。

[ðæt] [pru:] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['rændi] ?

that	Prue	became	uneasy	,	and	whispered	,	“	What's	the	matter	,	Randy	?
那	普鲁	成为	不安	,	和	低声说道	,	“	是什么	这	事情	,	兰迪	?

Prue感到不安，低声问道：“Randy，你怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] ！ ” -
you look so queer ! ” 44
你 看 所以 酷儿 ！ ” -

你看上去真古怪！”44

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['rændi] .
“ Nothing , ” said Randy .
“ 没有什么 , ” 说 兰迪 .

“没什么，”兰迪说。

“ [aɪ][dʒʌst] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ I just mean to keep my eyes open , that's all . ”
“ 我 只是 意思是 到 保持 我的 眼睛 打开 , 那就是 全部 . ”

“我只是想睁大眼睛看看，仅此而已。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [dʒʌst] ['mɑːnstrəs] ！ ” [sed] [pruː] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['rændi] [kʊd; kəd][nɑːt] [help]
“ They are open , just monstrous ! ” said Prue , at which Randy could not help
“ 他们 是 打开 , 只是 滔天 ！ ” 说 普鲁 , 在 哪个 兰迪 可以 不是 帮助
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“它们都敞开着，真是太可怕了！”普鲁说道，兰迪忍不住大笑起来。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]
As the little girl was not aware that she had said anything that was at all
作为 这 小的 女孩 曾是 不是 意识到的 那 她 有 说 任何事物 那 曾是 在 全部
['fʌni] ,
funny ,
有趣的 ,

小女孩并没有意识到自己说的话有任何好笑之处。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['rændiːz] [ə'mjuːzmənt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
she thought Randy's amusement quite out of place , and sat quietly for a few
她 想法 兰迪的 娱乐 相当 出去 的 地方 , 和 卫星 悄悄 为了 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

她觉得兰迪的笑声很不合时宜，便静静地坐了一会儿。

[ɪn]['ɪndʒərd] ['saɪləns] .
in injured silence .
在 受伤 沉默 .

在受伤的沉默中。

['rændi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd]
Randy tried very hard to attend to the sermon , but in spite of good
兰迪 尝试 非常 难的 到 出席 到 这 讲道 , 但 在 尽管如此 的 好的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

兰迪很努力地想认真听讲，但尽管他出发点是好的，

[hɜːr; hər][maɪnd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['pɑːrsn] ['spuːnərz] [flʌʃt] [feɪs] ,
her mind wandered from Parson Spooner's flushed face ,
她 头脑 漫步 从 牧师 斯普纳的 酡 脸 ,

她的思绪从斯普纳牧师涨红的脸上飘走了，

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪr] [baɪ] [laʊd] ['voʊk(ə)l] ['efərts] ,
as he proceeded to make his meaning clear by loud vocal efforts ,
作为 他 继续 到 制作 他的 意义 清除 经过 大声 声乐 努力 ,

他大声喊叫着，试图清楚地表达自己的意思。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [baɪ] [ˈmeni] [θʌmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt][fɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt]
and **to** **enforce** **his** **meaning** **by** **many** **thumps** **of** **his** **fat** **fist** **upon** **the** **pulpit**
和 到 执行 他的 意义 经过 许多 咚咚 的 他的 胖的 拳头 之上 这 讲坛
[ˈkʊʃ(ə)n] .
cushion **.**
软垫 .

为了强调他的意思，他用肥胖的拳头猛击讲台垫子好几下。

[ˈmɪsɪz] . - [sæt][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈsloʊli] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn][tuː; tə]
Mrs **.** **Brimblecom** **sat** **over** **by** **the** **window** **,** **slowly** **waving** **a** **palm** **-** **leaf** **fan** **to**
太太 . - 卫星 超过 经过 这 窗户 , 缓慢地 挥手 一个 棕榈 - 叶子 扇子 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and **fro** **,**
和 弗 ,

布林布尔科姆太太坐在窗边，缓缓地挥动着一把棕榈叶扇。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈnʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] .
and **occasionally** **nudging** **her** **husband** **,** **to** **keep** **him** **awake** **.**
和 偶尔 轻推 她 丈夫 , 到 保持 他 醒 .

她还会时不时地推推丈夫，让他保持清醒。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sæt][ˈdʒoʊəl] [ˈsɪmpkɪnz] ,
In **front** **of** **her** **,** **sat** **Joel** **Simpkins** **,**
在 正面 的 她 , 卫星 乔尔 辛普金斯 ,

在她对面坐着的是乔尔·辛普金斯。

[hɪz; ɪz][ˈsændi] [her] [brʌʃt] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [her] [wʌz; wəz] [əˈraɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈkrɔːs]
his **sandy** **hair** **brushed** **so** **carefully** **that** **not** **one** **hair** **was** **awry** **,** **and** **just** **across**
他的 沙 头发 刷过 所以 小心 那 不是 一 头发 曾是 错误 , 和 只是 穿过
[ðə; ði] [aɪl] ,
the **aisle** **,**
这 走道 ,

他那沙色的头发梳得一丝不苟，没有一根头发凌乱，就在过道对面，

[ˈdʒeɪni] [ˈklɪftən] [sæt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk][ˈkælɪkoʊ] .
Janie **Clifton** **sat** **,** **in** **all** **the** **glory** **of** **a** **new** **pink** **calico** **.**
珍妮 克利夫顿 卫星 , 在 全部 这 荣耀 的 一个 新的 粉色的 印花布 .

简妮·克利夫顿坐在那里，身着崭新的粉色印花棉布裙，光彩照人。

[ˈdʒeɪniːz] [blæk] curls45
Janie's **black** **curls45**
珍妮的 黑色的 curls45

珍妮的黑色卷发45

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ,
were **very** **pretty** **,** **and** **she** **knew** **it** **;** **and** **her** **bright** **,**
是 非常 漂亮的 , 和 她 知道 它 ; 和 她 明亮的 ,

她们非常漂亮，她也知道这一点；而她明亮的，

[blæk] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪdli] [preɪzd] [ɪn][æn; ən] [əˈledʒd] [ˈpoʊəm] ,
black **eyes** **had** **been** **pointedly** **praised** **in** **an** **alleged** **poem** **,**
黑色的 眼睛 有 到过 尖锐地 赞扬 在 一个 据称 诗 ,

据称，一首诗中曾特意赞扬过黑眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpeɪpər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .
which **had** **appeared** **in** **the** **county** **paper** **a** **few** **weeks** **before** **.**
哪个 有 出现 在 这 县 纸 一个 很少 周 前 .

此事几周前曾刊登在县报纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] “ [blæk] - [aɪd] [koʊ'ket] , ” [ænd; ənd]['dʒeɪni] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒoʊəl]

It	was	entitled	the	“	Black	-	eyed	Coquette	,	”	and	Janie	felt	sure	that	Joel
它	曾是	标题	这	”	黑色的	-	眼睛	卖弄风情的人	,	”	和	珍妮	毛毡	当然	那	乔尔

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	written	it	,
有	书面	它	,

那篇文章的标题是《黑眼轻佻的女子》，简妮确信是乔尔写的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ɪts]['boʊldli] [ɪk'sprest] ['flætəri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər]

in	which	case	,	its	boldly	expressed	flattery	could	have	been	meant	for	none	other
在	哪个	案件	,	它是	大胆地	表达	奉承	可以	有	到过	意思是	为了	没有任何	其他

[ðæn; ðən][hɜːr'self] .

than	herself	.
比	她自己	.

在这种情况下，她那大胆的奉承之词，除了她自己，还能是谁呢?

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [kəːlz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [æt; ət]['dʒoʊəl] ,

Accordingly	,	she	shook	her	curls	,	and	occasionally	looked	at	Joel	,
因此	,	她	摇晃	她	卷发	,	和	偶尔	看起来	在	乔尔	,

于是，她甩了甩卷发，偶尔看向乔尔。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['rændi] [kən'sɪdərd] ['ʃɑːkɪŋli] [boʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] , [æt; ət]

in	a	manner	which	Randy	considered	shockingly	bold	,	and	she	wondered	if	,	at
在	一个	方式	哪个	兰迪	经过考虑的	令人震惊地	大胆的	,	和	她	想知道	如果	,	在

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

兰迪认为她的做法大胆得令人震惊，她不禁怀疑，自己十八岁时是否也应该这样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ækt] [laɪk] [ðæt] .

she	could	act	like	that	.
她	可以	行为	喜欢	那	.

她可能会那样做。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][soʊ][boʊld] ,

She	decided	that	she	could	never	be	so	bold	,
她	决定	那	她	可以	绝不	是	所以	大胆的	,

她意识到自己永远不可能那么大胆。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

not	even	if	the	object	of	her	admiration	looked	like	a	prince	.
不是	甚至	如果	这	目的	的	她	钦佩	看起来	喜欢	一个	王子	.

即使她爱慕的对象长得像王子，也不行。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ;

She	thought	,	too	,	that	Joel	was	very	ordinary	;
她	想法	,	也	,	那	乔尔	曾是	非常	普通的	;

她也认为乔尔很普通;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['deɪzi] - [trɪmd] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn]

then	she	looked	again	at	the	girl	in	the	daisy	-	trimmed	hat	and	white	muslin
然后	她	看起来	再次	在	这	女孩	在	这	雏菊	-	修剪过的	帽子	和	白色的	细棉布

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

然后她又看了看那个戴着雏菊边帽子、穿着白色薄纱长裙的女孩，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə; eɪ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

and	fell	to	wondering	how	fine	and	handsome	a	prince	would	have	to
和	跌倒	到	好奇	如何	美好的	和	英俊的	一个	王子	会	有	到

[biː; bi] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

be	to	gain	her	favor	.
是	到	获得	她	偏爱	.

于是他开始琢磨，一位王子得多么英俊潇洒才能赢得她的芳心。

“ ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] , ” thought46

“	Probably	there	isn't	any	one	in	these	parts	that	would	please	her	,	”	thought46
“	大概	那里	不是	任何	一	在	这些	部分	那	会	请	她	,	”	thought46

“这附近大概没人能让她满意吧。”46心想。

['rændi] . “

Randy	.	“
兰迪	.	“

兰迪。“

- ['tɪzənt] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , ” [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] ,

'	Tisn't	only	her	clothes	,	”	mused	she	,
-	不是	仅有的	她	衣服	,	”	沉思	她	,

“不仅仅是她的衣服，”她沉思道。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	it's	something	else	that	makes	her	different	from	the	folks	around	here	.
“	它是	某物	别的	那	制作	她	不同的	从	这	各位	大约	这里	.

“还有一点让她与周围的人截然不同。”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pruː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['rændi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

”	All	this	time	Prue	had	been	unusually	still	,	and	Randy	looked	to	see	if
”	全部	这	时间	普鲁	有	到过	异常地	仍然	,	和	兰迪	看起来	到	看	如果

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

she	was	asleep	.
她	曾是	睡着了	.

“这段时间里，普鲁一直异常安静，兰迪看了看她，想看看她是不是睡着了。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] ,

The	little	girl	was	very	wide	awake	,
这	小的	女孩	曾是	非常	宽的	醒	,

小女孩精神很好，

[ænd; ənd] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	sat	staring	at	the	large	hat	in	front	of	her	,
和	卫星	凝视	在	这	大的	帽子	在	正面	的	她	,

她呆呆地坐在那里，盯着面前那顶大帽子。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] .

her	lips	moving	as	if	she	were	counting	.
她	嘴唇	移动	作为	如果	她	是	计数	.

她的嘴唇翕动着，好像在数数。

[pruːz] ['mænər] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juˈniːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['rændi] [bent] [hɜːr; hər]

Prue's	manner	of	counting	was	something	unique	,	and	as	Randy	bent	her
普鲁的	方式	的	计数	曾是	某物	独特的	,	和	作为	兰迪	弯曲	她

[hed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

head	to	listen	,
头	到	听	,

Prue的数数方式很特别，Randy低下头倾听时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] : —

she	could	hardly	help	laughing	,	for	this	is	what	she	heard	:	—
她	可以	几乎	帮助	笑	,	为了	这	是	什么	她	听到	:	—

她几乎忍不住笑了起来，因为她听到的是这样的：——

“ [wʌn] , [tuː] , [fɔːr] , [faɪv] , [tuː] , [sɪks] , [ten] , [naɪn] , [tuː] , — [oʊ] , ['rændi] ,

“	One	,	two	,	four	,	five	,	two	,	six	,	ten	,	nine	,	two	,	—	oh	,	Randy	,
”	一	,	二	,	四	,	五	,	二	,	六	,	十	,	九	,	二	,	—	哦	,	兰迪	,

“一、二、四、五、二、六、十、九、二，——哦，兰迪，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['deɪziz] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] .

there's	more	daisies	on	her	hat	than	I	can	count	.
有	更多的	雏菊	在	她	帽子	比	我	能	数数	.

她帽子上的雏菊多得我都数不过来。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['truːli] ['deɪziz] ?

Are	they	truly	daisies	?
是	他们	真的	雏菊	?

它们真的是雏菊吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [wɪlt] ? ”

If	they	are	,	why	don't	they	wilt	?	”
如果	他们	是	,	为什么	不	他们	枯萎	?	”

如果它们真是如此，为什么它们不会枯萎呢?

“ [hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] , ” [sed] ['rændi] .

“	Hush	-	sh	-	sh	,	”	said	Randy	.
”	嘘	-	什	-	什	,	”	说	兰迪	.

“嘘——嘘——嘘，”兰迪说道。

“ [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [bɪg]['bʌmb(ə)l] [biː] [ðæts] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Keep	still	and	watch	that	big	bumble	bee	that's	just	come	in	the	window	.
”	保持	仍然	和	手表	那	大的	大黄蜂	蜜蜂	那就是	只是	来	在	这	窗户	.

“保持静止，看着那只刚刚飞进窗户的大蜜蜂。”

” [pruː] [kaʊnts] [ðə; ði] ['deɪziz] [ɑːn] [mɪs] ['deɪtənz] Hat47

”	Prue	counts	the	Daisies	on	Miss	Dayton's	Hat47
”	普鲁	计数	这	雏菊	在	错过	戴顿	Hat47

“普鲁数着戴顿小姐帽子上的雏菊47

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] [bʌm] , ” [sed] [pruː] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['rændi] [læf] [ə'gen] .

“	Hear	him	bum	,	”	said	Prue	,	thus	making	Randy	laugh	again	.
”	听到	他	屁股	,	”	说	普鲁	,	因此	制作	兰迪	笑	再次	.

“听听他那副臭样，”普鲁说道，这又逗得兰迪哈哈大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['wɪkɪd] , ['læfɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt]

She	felt	very	wicked	,	laughing	in	church	,	and	knew	that	her	father	would	not
她	毛毡	非常	邪恶	,	笑	在	教会	,	和	知道	那	她	父亲	会	不是

[ə'pruːv] ;

approve	;
批准	;

她觉得自己很邪恶，竟然在教堂里大笑，她知道父亲不会赞同她的行为；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [biː] ,

but	how	could	she	help	laughing	,	for	while	she	watched	the	bee	,
但	如何	可以	她	帮助	笑	,	为了	尽管	她	观看	这	蜜蜂	,

但她怎能不笑呢，因为当她看着蜜蜂时，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [flai][nekst] , ['lɪt(ə)l] [pruː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

and	wondered	where	he	would	fly	next	,	little	Prue	watched	him	,	too	,
和	想知道	在哪里	他	会	飞	下一个	,	小的	普鲁	观看	他	,	也	,

小普鲁也看着他，想知道他下一站会飞到哪里。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['sɔːftli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [tuːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , “

all **the** **time** **softly** **imitating** **his** **monotonous** **tune** **by** **saying** **under** **her** **breath** **,** **“**

全部 这 时间 轻轻 模仿 他的 单调 调 经过 说 在下面 她 气息 , ”

[bʌm] , [bʌm] , [bʌm] .

bum **,** **bum** **,** **bum** **.**

屁股 , 屁股 , 屁股 .

她一边轻声模仿着他单调的曲调，一边低声说着：“咚，咚，咚。”

” [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ,

” **The** **heat** **increased** **,**

” 这 热 增加 ,

气温升高了，

[ænd; ənd] [pruː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and **Prue** **looked** **out** **of** **the** **window** **at** **the** **green** **branches** **moving** **in** **the**

和 普鲁 看起来 出去 的 这 窗户 在 这 绿色的 分支 移动 在 这

[briːz] ,

breeze **,**

微风 ,

普鲁望着窗外，看着微风吹拂下摇曳的绿色树枝。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] , [tuː] .

and **longed** **to** **be** **out** **there** **,** **too** **.**

和 渴望 到 是 出去 那里 , 也 .

他也渴望能到那里去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [biː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At **last** **the** **bee** **tired** **of** **the** **church** **and** **flew** **out** **of** **the** **window** **,**

在 最后的 这 蜜蜂 疲劳的 的 这 教会 和 飞翔 出去 的 这 窗户 ,

最后，蜜蜂厌倦了教堂，飞出了窗户。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['rændi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [hiːt] ,

and **just** **as** **Randy** **was** **thinking** **that** **she** **could** **not** **bear** **the** **heat** **,**

和 只是 作为 兰迪 曾是 思维 那 她 可以 不是 熊 这 热 ,

正当兰迪以为她受不了这酷热时，

['pɑːrsn] ['spuːnərz] ['sɜːrmən] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

Parson **Spooner's** **sermon** **came** **to** **an** **end** **.**

牧师 斯普纳的 讲道 来了 到 一个 结尾 .

斯普纳牧师的布道结束了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə]

He **had** **become** **entangled** **in** **his** **own** **eloquence** **;** **and** **seeing** **no** **way** **to**

他 有 变得 纠缠 在 他的 自己的 口才 ; 和 看到 不 方式 到

['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

extricate **himself** **,**

解脱 他自己 ,

他陷入了自己雄辩的泥潭；而且看不到任何脱身之法，

[ɔːr] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪr] , [hiː; hi] [ə'brʌptli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['sɪŋɪŋ]

or **make** **his** **meaning** **clear** **,** **he** **abruptly** **closed** **his** **sermon** **and** **suggested** **singing**

或者 制作 他的 意义 清除 , 他 突然 关闭 他的 讲道 和 建议 歌唱

[ðə; ði] [dɑːk'sɑːlədʒi] .

the **Doxology** **.**

这 颂歌 .

为了表明自己的意思，他突然结束了布道，建议大家唱颂歌。

['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mɪsɪz] . [greɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['westən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

After **the** **service** **Mrs** **.** **Gray** **stopped** **to** **talk** **with** **Mrs** **.** **Weston** **,** **and** **then** **,**

后 这 服务 太太 . 灰色的 停止 到 讲话 和 太太 . 韦斯顿 , 和 然后 ,

礼拜结束后，格雷夫人停下来和韦斯顿夫人交谈了几句，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['miŋgld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

to	the	mingled	delight	and	embarrassment	of	Randy	and	Prue	,	the	beautiful
到	这	混合	喜	和	尴尬	的	兰迪	和	普鲁	,	这	美丽的

['streɪndʒər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ,

stranger	turned	,	and	,
陌生人	转向	,	和	,

令兰迪和普鲁既欣喜又尴尬的是，那位美丽的陌生女子转过身来，

['stuːpɪŋ] , [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

stooping	,	spoke	to	the	little	girl	.
弯腰	,	辐	到	这	小的	女孩	.

他弯下腰，和小女孩说话。

“ [haʊ] ['veri] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ðɪs] [lɔːŋ] , [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] .

“	How	very	good	you	have	been	,	”	said	she	,	“	to	sit	still	this	long	,	hot	morning	.
“	如何	非常	好的	你	有	到过	,	”	说	她	,	“	到	坐	仍然	这	长的	,	热的	早晨	.

-

48

-

“你真乖，”她说，“能在这个炎热的上午一直安静地坐着。”48

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kændi][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

Do	you	know	I	had	some	candy	in	my	pocket	which	I	longed	to	share	with
做	你	知道	我	有	一些	糖果	在	我的	口袋	哪个	我	渴望	到	分享	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你知道吗？我口袋里有一些糖果，我很想和你分享。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [kwaɪt] [ə'raʊnd] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ,

but	I	didn't	like	to	turn	quite	around	,	as	I	should	have	had	to	,
但	我	没有	喜欢	到	转动	相当	大约	,	作为	我	应该	有	有	到	,

但我不想完全转身，尽管我本应该这么做。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

to	give	it	to	you	.
到	给	它	到	你	.

把它给你。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

Let	me	give	it	to	you	now	,
让	我	给	它	到	你	现在	,

我现在就给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] .

and	you	and	your	sister	can	enjoy	it	during	the	long	ride	home	.
和	你	和	你的	姐姐	能	享受	它	期间	这	长的	骑	家	.

你和你的妹妹可以在回家的漫长旅途中欣赏它。

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃætəlein] [bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] ,

”	And	from	a	pretty	chatelaine	bag	which	hung	from	her	belt	,
”	和	从	一个	漂亮的	女管家	包	哪个	悬挂	从	她	腰带	,

“还有一个漂亮的腰包，挂在她腰带上，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] .

she	took	a	small	box	of	bonbons	.
她	采取	一个	小的	盒子	的	糖果	.

她拿了一小盒糖果。

“ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] ?
“ If I give you this , will you give me a kiss ?
“ 如果 我 给 你 这 , 将要 你 给 我 一个 吻 ?

“如果我把这个给你，你会给我一个吻吗？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][gɪft][ɪn] [pruːz] ['iːgər] ['lɪt(ə)l][hændz] .
” And she stooped and placed the gift in Prue's eager little hands .
” 和 她 弯腰 和 放置 这 礼物 在 普鲁的 渴望的 小的 双手 .

“然后她弯下腰，把礼物放在普鲁急切的小手里。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
For an instant the child hesitated ; then shyly she lifted her face ,
为了 一个 立即的 这 孩子 犹豫了一下 ; 然后 害羞地 她 抬起 她 脸 ,

孩子犹豫了一下，然后害羞地抬起头来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪs] ,
and as the young girl stooped to take the kiss ,
和 作为 这 年轻的 女孩 弯腰 到 拿 这 吻 ,

当小女孩弯下腰接受这个吻时，

[pruːz] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
Prue's pudgy little arm went around her neck .
普鲁的 胖乎乎的 小的 手臂 去 大约 她 脖子 .

普鲁胖乎乎的小胳膊搂住了她的脖子。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rændi] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ɪts] ['deɪnti] [glʌv] , ['seɪɪŋ] ,
Then , turning to Randy , she extended her hand in its dainty glove , saying ,
然后 , 转弯 到 兰迪 , 她 扩展 她 手 在 它是 纤巧 手套 , 说 ,

然后，她转向兰迪，伸出戴着精致手套的手，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ['meni] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['stroʊld] [pæst][jʊr; jər]
“ I have seen you and your sister many times when I have strolled past your
“ 我 有 已见 你 和 你的 姐姐 许多 时代 什么时候 我 有 漫步 过去的 你的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我路过你家的时候，经常会看到你和你的妹妹。”

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] ['sʌnˌflauəz] , ['wɑtʃɪŋ]
and once , when you were standing near the tall clump of sunflowers , watching
和 一次 , 什么时候 你 是 常设 靠近 这 高的 丛 的 向日葵 , 观看
[ðə; ði] [biːz] ,
the bees ,
这 蜜蜂 ,

有一次，你站在高高的向日葵丛旁，看着蜜蜂，

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'waɪl] . ” -
I was tempted to stop and chat with you awhile . ” 49
我 曾是 受诱惑 到 停止 和 聊天 和 你 一会儿 . ” -

我当时真想停下来跟你聊一会儿。”49

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [sed] ['rændi] , [soʊ] ['iːgərli] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['merəli] ,
“ Oh , I wish you had , ” said Randy , so eagerly , that the girl laughed merrily ,
“ 哦 , 我 希望 你 有 , ” 说 兰迪 , 所以 急切地 , 那 这 女孩 笑了 兴高采烈地 ,
['seɪɪŋ] , “ [wel] ,
saying , “ Well ,
说 , ” 出色地 ,

“哦，我真希望你那样做，”兰迪急切地说，女孩高兴地笑了，说道：“好吧，

[ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] ,
the next time I am out for a walk and am going up the long hill ,
这 下一个 时间 我 是 出去 为了 一个 走 和 是 去 向上 这 长的 爬坡道 ,

下次我出去散步，爬那座长山的时候，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] .

I	will	make	you	a	little	call	.
我	将要	制作	你	一个	小的	称呼	.

我会给你打个电话。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['wɛstənz] ['frendli] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [keɪm] [tuː; tə]

"	Just	at	that	moment	Mrs	.	Weston's	friendly	chat	with	her	neighbor	came	to
"	只是	在	那	片刻	太太	.	韦斯顿的	友好的	聊天	和	她	邻居	来了	到

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

就在这时，韦斯顿太太和邻居的友好交谈结束了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['heɪsti] ['mænər] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	with	her	usual	hasty	manner	she	hurried	the	two	children	out	of	the
和	和	她	通常	仓促	方式	她	慌忙	这	二	孩子们	出去	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['wægən] .

church	and	into	the	old	wagon	.
教会	和	进入	这	老的	车皮	.

她一如既往地匆匆忙忙，把两个孩子从教堂里拉出来，塞进那辆旧马车里。

['mɪstər] . ['westən] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] " - " [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Mr	.	Weston	gathered	up	the	reins	,	and	with	a	loud	"	g'lang	"	and	a
先生	.	韦斯顿	聚集	向上	这	缰绳	,	和	和	一个	大声	"	-	"	和	一个

[fjuː] ['dʒɝːks] ,

few	jerks	,
很少	混蛋	,

韦斯顿先生收紧缰绳，发出响亮的"嘎啦"声，猛地拽了几下，

[ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] - [næp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [ʃed]

the	old	horse	seemed	to	awaken	from	his	forenoon's	nap	in	the	carriage	-	shed
这	老的	马	似乎	到	觉醒	从	他的	-	午睡	在	这	运输	-	棚

[ænd; ənd] ['æmb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

and	ambled	a	few	steps	,
和	漫步	一个	很少	步骤	,

那匹老马似乎从上午在马车棚里的午睡中醒来，踱步走了几步。

[ðen] [səb'saidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [dʒɑːg] .

then	subsided	into	the	habitual	jog	.
然后	平静下来	进入	这	习惯性的	慢跑	.

然后又恢复了平时慢跑的节奏。

" [lʊk] , ['mʌðər] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [pruː] ,

"	Look	,	mother	,	just	see	what	she	gave	me	,	"	said	Prue	,
"	看	,	母亲	,	只是	看	什么	她	给予	我	,	"	说	普鲁	,

"妈妈，你看，她给了我什么！"普鲁说道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [aɪz] .

swinging	the	tiny	package	of	bonbons	before	her	mother's	eyes	.
摇摆	这	微小的	包裹	的	糖果	前	她	母亲的	眼睛	.

她把那小包糖果在她妈妈眼前晃来晃去。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	What	is	it	?	"	said	her	mother	;	"	who	gave	it	to	you	?	"
"	什么	是	它	?	"	说	她	母亲	;	"	WHO	给予	它	到	你	?	"

"这是什么？"她母亲问，"谁给你的？"

" [ðə; ði] ['prɪnses] , " [sed] [pruː] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

"	The	princess	,	"	said	Prue	,	as	plainly	as	she	could	,
"	这	公主	,	"	说	普鲁	,	作为	显然	作为	她	可以	,

"公主，"普鲁尽可能直截了当地说。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnbɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

considering	the	size	of	the	bonbon	which	she	was	eating	.
考虑	这	尺寸	的	这	糖果	哪个	她	曾是	吃	.

考虑到她正在吃的糖果的大小。

['mɪsɪz] . Weston50

Mrs	.	Weston50
太太	.	Weston50

韦斯顿夫人50

[lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['rændi] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] , [ɪk'spleɪnd] :

looked	puzzled	,	and	Randy	,	helping	herself	to	a	bit	of	the	candy	,	explained	:
看起来	困惑	,	和	兰迪	,	帮助	她自己	到	一个	少量	的	这	糖果	,	解释	:

—

二

—

兰迪一脸困惑，一边说着，一边给自己拿了点糖：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tɔːl][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	It	was	that	beautiful	,	tall	girl	with	Mrs	.	Gray	.
”	它	曾是	那	美丽的	,	高的	女孩	和	太太	.	灰色的	.

“是格雷太太身边那个漂亮高挑的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [pruː] [ðə; ði]['kændi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	gave	Prue	the	candy	for	being	good	and	keeping	still	this	morning	,
她	给予	普鲁	这	糖果	为了	存在	好的	和	保持	仍然	这	早晨	,

她奖励普鲁糖果，表扬她今天早上乖乖地待着不动。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [suːnz] ['evər][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	she's	coming	to	see	me	soon's	ever	she	takes	a	walk	past	our	house	,
和	她是	未来	到	看	我	很快	曾经	她	需要	一个	走	过去的	我们的	房子	,

她每次路过我家都会来看我。

[ænd; ənd] ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ? ”

and	isn't	she	the	handsomest	person	that	ever	lived	?	”
和	不是	她	这	最英俊的	人	那	曾经	居住地	?	”

她难道不是世上最漂亮的人吗?

“ ['wɔl] - , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] .

“	Wal	'	,	I	don't	know	as	I	noticed	,	”	said	Mrs	.	Weston	.
”	沃尔	-	,	我	不	知道	作为	我	注意到	,	”	说	太太	.	韦斯顿	.

“沃尔，我不知道我注意到了什么，”韦斯顿太太说。

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ? ” [sed] ['rændi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Why	,	how	could	you	help	seeing	her	?	”	said	Randy	,	in	amazement	.
”	为什么	,	如何	可以	你	帮助	看到	她	?	”	说	兰迪	,	在	惊愕	.

“怎么可能不见到她呢？”兰迪惊讶地说。

“ ['wɔl] - , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] - ['speʃəli] ['noʊtɪs][hɜːr; hər] ,

“	Wal	'	,	I	s'pose	I	did	see	her	,	but	I	didn't	'	specially	notice	her	,
”	沃尔	-	,	我	假设	我	做过	看	她	,	但	我	没有	-	特别	注意	她	,

“沃尔，我想我的确看到了她，但我并没有特别注意她。”

- [sɛpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

'	cept	that	she	was	talkin	'	to	you	children	,
-	除外	那	她	曾是	谈话	-	到	你	孩子们	,

只不过她是在跟你们这些孩子说话而已。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['kʊkiz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [egz]

for	Mrs	.	Gray	was	tellin	'	me	a	new	way	to	make	cookies	with	two	eggs
为了	太太	.	灰色的	曾是	告诉	-	我	一个	新的	方式	到	制作	曲奇饼	和	二	鸡蛋

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

instead	of	four	,
反而	的	四	,

格雷太太正在告诉我一种用两个鸡蛋而不是四个鸡蛋做饼干的新方法。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː] [twaɪs] ['soʊz] [aɪ'd] [rɪ'membər] ; [tuː] [egz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sævɪn] -

and	I	made	her	tell	me	twice	so's	I'd	remember	;	two	eggs	is	quite	a	savin	'
和	我	制成	她	告诉	我	两次	所以也是	ID	记住	;	二	鸡蛋	是	相当	一个	萨文	-

.

:
.

我让她跟我说了两遍，好让我记住；两个鸡蛋可真是省了不少钱。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [bɪt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn] ['rændi] .

"	But	this	new	bit	of	economy	was	lost	on	Randy	.
"	但	这	新的	少量	的	经济	曾是	丢失的	在	兰迪	.

但兰迪却没能领会到这种新的节约之道。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [greɪ] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] ? " [æskt] ['rændi] , ['iːgərli] . -

"	Did	Mrs	.	Gray	tell	you	her	name	?	"	asked	Randy	,	eagerly	.	51
"	做过	太太	.	灰色的	告诉	你	她	姓名	?	"	问	兰迪	,	急切地	.	-

"格雷太太告诉你她叫什么名字了吗？"兰迪急切地问道。[51]

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	Seems	to	me	she	said	it	was	Dayton	,	or	something	like	that	,
"	似乎	到	我	她	说	它	曾是	代顿	,	或者	某物	喜欢	那	,

"我记得她说的是代顿，或者类似的地方。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː] - [eg] [ruːl] [fɔːr; fər] ['kʊkiz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs]

but	I	was	so	took	up	with	that	two	-	egg	rule	for	cookies	that	I	didn't	notice
但	我	曾是	所以	采取	向上	和	那	二	-	蛋	规则	为了	曲奇饼	那	我	没有	注意

.

:
.

但我当时一心想着做饼干要用两个鸡蛋，所以没注意到。

" [soʊ] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['rændi] [səb'saidid] . -

"	So	,	failing	to	interest	her	mother	,	Randy	subsided	.	52
"	所以	,	失败	到	兴趣	她	母亲	,	兰迪	平静下来	.	-

"于是，兰迪没能引起她母亲的兴趣，便消沉了。"52

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [pruːz] ['mɪshæp]

CHAPTER	IV	—	PRUE'S	MISHAP
章	第四	—	普鲁的	意外

第四章——普鲁的意外

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Down	the	long	,
向下	这	长的	,

沿着长长的.....

['dʌsti] [roʊd] ['trʌdʒd] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [wʌn][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

dusty	road	trudged	Randy	and	Prue	one	hot	morning	on	their	way	to	the	village
尘土飞扬	路	艰难跋涉	兰迪	和	普鲁	一	热的	早晨	在	他们的	方式	到	这	村庄

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

在一个炎热的早晨，兰迪和普鲁沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉，前往村里的商店。

[æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] [dʌst] [ə'roʊz] [laɪk] [smoʊk] , [ðen] ['setld] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] ,

At	every	step	the	dust	arose	like	smoke	,	then	settled	upon	their	shoes	,
在	每一个	步	这	灰尘	出现	喜欢	抽烟	,	然后	定居	之上	他们的	鞋	,

每走一步，尘土都像烟雾一样扬起，然后落在他们的鞋子上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] ['blækberi] [vaɪnz] ['groʊɪŋ] [lʌg'ʒʊriəntli]

making	a	thick	coating	like	that	which	whitened	the	blackberry	vines	growing	luxuriantly
制作	一个	厚的	涂层	喜欢	那	哪个	漂白	这	黑莓	藤蔓	生长	茂盛地

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

over	the	wall	by	the	roadside	.
超过	这	墙	经过	这	路边	.

形成一层厚厚的涂层，就像路边墙上茂盛生长的黑莓藤蔓被涂成白色一样。

['rændi] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]

Randy	was	far	from	pleased	to	be	taking	this	long	walk	in	the	dust	and
兰迪	曾是	远的	从	高兴	到	是	采取	这	长的	走	在	这	灰尘	和

[hiːt] .

heat	.
热	.

兰迪很不情愿在尘土和酷热中走这么远的路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] , ['wʊd(ə)n] [siːt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

She	had	been	sitting	upon	the	rough	,	wooden	seat	just	outside	the	kitchen	door	,
她	有	到过	坐着	之上	这	粗糙的	,	木制的	座位	只是	外部	这	厨房	门	,

她当时正坐在厨房门外那张粗糙的木凳上。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['feri] [bʊk] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [stept] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði]

reading	the	beloved	fairy	book	,	when	her	mother	had	stepped	briskly	to	the
阅读	这	心爱	仙女	书	,	什么时候	她	母亲	有	步	轻快地	到	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

她正读着心爱的童话书，这时母亲轻快地走到了门口。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [ə'brʌptli] , ['seɪɪŋ] : “ [kʌm] , ['rændi] ,

calling	her	back	from	fairyland	abruptly	,	saying	:	“	Come	,	Randy	,
呼叫	她	后退	从	仙境	突然	,	说	:	“	来	,	兰迪	,

突然把她从仙境中拉回来，说道：“来吧，兰迪，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ['æftər][sʌm; səm] ['ʃʊgər] .

you	must	go	down	to	the	store	after	some	sugar	.
你	必须	去	向下	到	这	店铺	后	一些	糖	.

买点糖之后，你得去商店看看。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['kʊkiz] - [baʊt] half53

I've	got	my	cookies	'	bout	half53
我已经	得到	我的	曲奇饼	-	回合	half53

我的饼干大概有一半了。

[dʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃʊgɝz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd]

done	and	my	sugar's	given	out	,	so	you	must	put	on	your	sunbonnet	and
完毕	和	我的	糖的	给定	出去	,	所以	你	必须	放	在	你的	遮阳帽	和

[teɪk] [pruː] ,

take	Prue	,
拿	普鲁	,

好了，我的糖也用完了，所以你得戴上遮阳帽带走普鲁。

[ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	go	as	quick	as	you	can	.
和	去	作为	快的	作为	你	能	.

尽快离开。

[jiː; ji] ['niːdnt] [rʌn] , ['oʊnli][dəunt] [weɪst] [taɪm] . ”

Ye	needn't	run	,	only	don't	waste	time	.	”
叶	不必	跑步	,	仅有的	不	浪费	时间	.	”

你不必奔跑，只要别浪费时间就行了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['rændi] , “ ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pruː] ,

“	Oh	,	mother	,	”	said	Randy	,	“	it'll	take	me	twice	as	long	if	I	have	to	take	Prue	,
“	哦	,	母亲	,	”	说	兰迪	,	“	它将	拿	我	两次	作为	长的	如果	我	有	到	拿	普鲁	,

“哦，妈妈，”兰迪说，“如果我得带普鲁一起去，那我得花两倍的时间。”

[ʃiːz] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [soʊ] [sloʊ] . ”

she's	so	little	,	and	she	walks	so	slow	.	”
她是	所以	小的	,	和	她	散步	所以	慢的	.	”

她个子那么小，走路那么慢。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][lɑːts][tuː; tə][duː] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] ,

“	I	know	it	,	”	said	Mrs	.	Weston	,	“	but	I've	got	lots	to	do	while	you're	gone	,
“	我	知道	它	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,	“	但	我已经	得到	很多	到	做	尽管	你是	已消失	,

“我知道，”韦斯顿太太说，“但是你不在家的时候我有很多事要做。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

and	I	can't	watch	her	and	work	at	the	same	time	;
和	我	不能	手表	她	和	工作	在	这	相同的	时间	;

我不能一边照顾她一边工作；

[soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] - [lɔːŋ] [oʊ] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

so	you	take	her	'	long	o	'	you	,	and	I'll	know	she's	all	right	.
所以	你	拿	她	-	长的	o	-	你	,	和	患病的	知道	她是	全部	正确的	.

所以你带她“走开”，我就知道她没事了。

” ['rændi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [peg] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [pruː] ,

”	Randy	took	her	sunbonnet	from	its	peg	on	the	wall	and	called	little	Prue	,
”	兰迪	采取	她	遮阳帽	从	它是	钉子	在	这	墙	和	称为	小的	普鲁	,

兰迪从墙上的挂钩上取下她的遮阳帽，叫小普鲁过来。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

who	was	playing	in	the	sun	.
WHO	曾是	玩耍	在	这	太阳	.

谁在阳光下玩耍。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] [wen] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rændi] [meɪd] [ðə; ði]

The	child's	delight	when	told	that	she	might	go	to	the	store	with	Randy	made	the
这	孩子的	喜	什么时候	讲述	那	她	可能	去	到	这	店铺	和	兰迪	制成	这

['eldər] [gɜːrl] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'mɜːd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

elder	girl	regret	that	she	had	demurred	when	told	that	she	must	take	her	little
长老	女孩	后悔	那	她	有	拒绝	什么时候	讲述	那	她	必须	拿	她	小的

['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

sister	with	her	.
姐姐	和	她	.

得知可以和兰迪一起去商店时，小女孩高兴极了，这让姐姐后悔当初拒绝带妹妹一起去。

[pruː] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːrnd] [hænd]['ɪntuː] ['rændiːz] , [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

Prue	laughed	with	delight	,	and	,	thrusting	her	little	sunburned	hand	into	Randy's	,	she	trudged	along	,
普鲁	笑了	和	喜	,	和	,	推进	她	小的	晒伤	手	进入	兰迪的	,	她	艰难跋涉	沿着	,

普鲁高兴地笑了，把她晒得通红的小手伸进兰迪的手里，然后拖着脚步继续往前走。

['skʌflɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dʌst] [raɪz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [klaʊdz] . -

scuffling	**her**	**feet**	**and**	**laughing**	**to**	**see**	**the**	**dust**	**rise**	**in**	**little**	**gray**	**clouds**	**.**	**54**
扭打	她	脚	和	笑	到	看	这	灰尘	上升	在	小的	灰色的	云	.	-

她拖着脚步，看着扬起的尘土变成一团团灰色的小云，忍不住笑了起来。54

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ['rændi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [pruː] ,

At	**any**	**other**	**time**	**Randy**	**would**	**have**	**checked**	**Prue**	**,**
在	任何	其他	时间	兰迪	会	有	已检查	普鲁	,

换作其他任何时候，兰迪都会去查看普鲁的情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

but	**that**	**day**	**her**	**mind**	**was**	**too**	**much**	**occupied**	**with**	**the**	**heroine**	**of**	**the**
但	那	天	她	头脑	曾是	也	很多	占领	和	这	女英雄	的	这

['feri] [teɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [pruːz] ['muːvmənts] [ɔːr] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

fairy	**tale**	**to**	**notice**	**Prue's**	**movements**	**or**	**comment**	**upon**	**them**	**;**
仙女	故事	到	注意	普鲁的	移动	或者	评论	之上	他们	;

但那天，她的心思全在童话故事的女主人公身上，以至于没有注意到普鲁的举动，也没有对她的举动发表评论；

[bʌt; bət] [pruː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] ['rændi] [in'dʌldʒd] [hɜːr'self] [ɪn]

but	**Prue**	**was**	**getting**	**tired**	**of**	**walking**	**in**	**silence**	**,**	**while**	**Randy**	**indulged**	**herself**	**in**
但	普鲁	曾是	获得	疲劳的	的	步行	在	沉默	,	尽管	兰迪	沉溺其中	她自己	在

[deɪ] - [driːmz] .

day	**-**	**dreams**	**.**
天	-	梦境	.

但普鲁渐渐厌倦了沉默地行走，而兰迪则沉浸在白日梦中。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['rændi] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**talk**	**,**	**Randy**	**?**
“	为什么	不	你	讲话	,	兰迪	?

“兰迪，你为什么不说话呢？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [tɔːkt] ['eni] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , ” [sed] [pruː] .

You	**haven't**	**talked**	**any**	**since**	**we**	**started**	**,**	**”**	**said**	**Prue**	**.**
你	还没有	谈话	任何	自从	我们	开始	,	”	说	普鲁	.

“自从我们开始以来，你一句话都没说过，”普鲁说道。

“ [oʊ] , [its] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] , ” ['ænsər] ['rændi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] ['riːlæpst; rɪ'læpst]

“	**Oh**	**,**	**it's**	**too**	**hot**	**to**	**talk**	**,**	**”**	**answered**	**Randy**	**,**	**and**	**she**	**once**	**more**	**relapsed**
“	哦	,	它是	也	热的	到	讲话	,	”	回答	兰迪	,	和	她	一次	更多的	复发

['ɪntuː] ['saɪləns] .

into	**silence**	**.**
进入	沉默	.

“哦，太热了，没法说话，”兰迪回答道，她再次陷入了沉默。

[pruː] [drɑːpt] ['rændiːz] [hænd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Prue	**dropped**	**Randy's**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**leaving**	**the**	**road**	**,**
普鲁	掉落	兰迪的	手	,	和	,	离开	这	路	,

普鲁松开了兰迪的手，离开了公路。

[ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] [vaɪnz] [fɔːr; fər] ['blækˌberiz] .

she	**clambered**	**upon**	**the**	**wall**	**to**	**hunt**	**among**	**the**	**dusty**	**vines**	**for**	**blackberries**	**.**
她	攀爬	之上	这	墙	到	打猎	之中	这	尘土飞扬	藤蔓	为了	黑莓	.

她爬上墙，在布满灰尘的藤蔓中寻找黑莓。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [liːvz] [ðæn; ðən] [fruːt] , [soʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl]

There	**were**	**more**	**leaves**	**than**	**fruit**	**,**	**so**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**after**	**finding**	**a**	**few**	**small**
那里	是	更多的	树叶	比	水果	,	所以	这	小的	女孩	,	后	寻找	一个	很少	小的

['beriz] ,

berries	**,**
浆果	,

树叶比果实多，所以小女孩在找到几颗小浆果后，

[wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] [vaɪnz] ,

walked	**along**	**upon**	**the**	**wall**	**until**	**she**	**came**	**to**	**another**	**lot**	**of**	**vines**	**,**
步行	沿着	之上	这	墙	直到	她	来了	到	其他	很多	的	藤蔓	,

她沿着墙走，直到来到另一片藤蔓丛前。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [fruːt] .

where	**she**	**again**	**searched**	**for**	**fruit**	**.**
在哪里	她	再次	搜索	为了	水果	.

她又在那里寻找水果。

[waɪl] [pruː] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['beriz] ['rændi] [wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [inˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]

While	**Prue**	**looked**	**for**	**berries**	**Randy**	**was**	**critically**	**inspecting**	**her**	**own**	**and**
尽管	普鲁	看起来	为了	浆果	兰迪	曾是	关键	检查	她	自己的	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['kɑːstuːm] .

her	**little**	**sister's**	**costume**	**.**
她	小的	姐妹	戏服	.

当普鲁寻找浆果时，兰迪正在仔细检查自己和妹妹的服装。

[haʊ] ['ʌgli] [ðeɪ] [lʊkt] ! -

How	**ugly**	**they**	**looked**	**!**	**55**
如何	丑陋的	他们	看起来	!	-

他们看起来真丑！55

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

The	**girl**	**who**	**,**	**up**	**to**	**that**	**time**	**,**
这	女孩	WHO	,	向上	到	那	时间	,

直到那时为止，那个女孩

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [əˈreɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪnt] [ɔːr]

had	**never**	**seen**	**any**	**one**	**arrayed**	**in**	**anything**	**more**	**beautiful**	**than**	**a**	**print**	**or**
有	绝不	已见	任何	一	排列	在	任何事物	更多的	美丽的	比	一个	打印	或者

['gɪŋəm] [gaʊn] ,

gingham	**gown**	**,**
格子布	袍	,

我从未见过有人穿比印花或格子连衣裙更漂亮的衣服。

['verid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eɪprən][ʌv; əv] [bluː] - [tʃekt] ['kɑːt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk] , ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd]

varied	**by**	**a**	**long**	**apron**	**of**	**blue**	**-**	**checked**	**cotton**	**,**	**or**	**a**	**dark**	**,**	**chocolate**	**-**	**colored**
多种多样	经过	一个	长的	围裙	的	蓝色的	-	已检查	棉布	,	或者	一个	黑暗的	,	巧克力	-	有色

['kælɪkoʊ] ,

calico	**,**
印花布	,

款式各异，有的系着蓝色格子棉布长围裙，有的系着深巧克力色印花棉布围裙。

[naʊ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'laɪk] [əˈpɑːn] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [əˈpærəl] .

now	**looked**	**with**	**startling**	**dislike**	**upon**	**that**	**style**	**of**	**apparel**	**.**
现在	看起来	和	令人震惊	不喜欢	之上	那	风格	的	服饰	.

现在，她对那种款式的服装表现出了惊人的厌恶。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] , ” [mjuːzd] ['rændi] , “ [ɪf] [wiː; wi] [wɔːr] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [ʃuːz] , [ænd; ənd]

“	**Only**	**think**	**,**	**”**	**mused**	**Randy**	**,**	**“**	**if**	**we**	**wore**	**white**	**dresses**	**and**	**fine**	**shoes**	**,**	**and**
“	仅有的	思考	,	”	沉思	兰迪	,	“	如果	我们	穿着	白色的	连衣裙	和	美好的	鞋	,	和

[bɪg][hæts] ,

big	**hats**	**,**
大的	帽子	,

“想想看，”兰迪沉思道，“如果我们穿着白色连衣裙、漂亮的鞋子和宽边帽，

- - [siːm] [nɪr] [æz; əz][hɑːt] ['duːɪŋ] ['erəndz] .

'	**twouldn't**	**seem**	**near**	**as**	**hot**	**doing**	**errands**	**.**
-	-	似乎	靠近	作为	热的	正在做	跑腿	.

跑腿办事的话，感觉就不会那么热了。

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] ['dɪfrənt] [kloʊðz]

Seems	as	though	we	could	sit	still	in	meeting	if	we	had	on	different	clothes
似乎	作为	尽管	我们	可以	坐	仍然	在	会议	如果	我们	有	在	不同的	衣服

[ænd; ənd] — [waɪ] ,

and	—	why	,
和	—	为什么	,

如果我们换身衣服，似乎就能在会议上安静地坐着了——为什么呢?

[pruː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Prue	,	what's	the	matter	?
普鲁	,	是什么	这	事情	?

普鲁，你怎么了?

" [kraɪd] ['rændi] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	cried	Randy	,	in	answer	to	a	doleful	wail	from	the	little	sister	.
"	哭	兰迪	,	在	回答	到	一个	悲伤的	哀号	从	这	小的	姐姐	.

“兰迪喊道，回应着妹妹凄厉的哭声。”

“ [oʊ] , [maɪ] [fʊt] , [maɪ] [fʊt] ! " [skriːmd] [pruː] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] - , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː]

“	Oh	,	my	foot	,	my	foot	!	"	screamed	Prue	;	“	it	hurts	dreffu	l ,	and	I	can't	get	it
"	哦	,	我的	脚	,	我的	脚	!	"	尖叫	普鲁	;	“	它	疼痛	-	,	和	我	不能	得到	它

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

“哦，我的脚，我的脚！”普鲁尖叫道；“疼死了，而且我拔不出来。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['rændi] .

“	Let	me	see	,	"	said	Randy	.
"	让	我	看	,	"	说	兰迪	.

“让我看看，”兰迪说。

“ [hoʊld] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [pruː] , " [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

“	Hold	still	a	minute	;	I	can	get	it	out	,	Prue	,	"	which	,	however	,
"	抓住	仍然	一个	分钟	;	我	能	得到	它	出去	,	普鲁	,	"	哪个	,	然而	,

“别动，等一下，我可以把它拿出来，普鲁，”然而，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

proved	to	be	easier	said	than	done	.
已证实	到	是	更轻松	说	比	完毕	.

事实证明，说起来容易做起来难。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd]

While	walking	upon	the	wall	the	little	foot	had	slipped	between	the	stones	and
尽管	步行	之上	这	墙	这	小的	脚	有	滑倒了	之间	这	石头	和

[siːmd] ['fɜːrmli] [fɪkst] .

seemed	firmly	fixed	.
似乎	牢牢	固定的	.

小脚在墙上行走时，不小心滑入了石头缝隙中，而且似乎牢牢地卡住了。

['rændi] [wɜːrkt] ['dʒentli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] , and56

Randy	worked	gently	and	patiently	,	and56
兰迪	工作	轻轻地	和	耐心	,	and56

兰迪工作轻柔而耐心，56

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] .

at	last	the	little	foot	was	out	of	prison	.
在	最后的	这	小的	脚	曾是	出去	的	监狱	.

小脚终于从牢笼里出来了。

[pruː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt]
Prue insisted upon having her shoe and stocking taken off , saying that her foot
普鲁 坚持 之上 拥有 她 鞋 和 袜 已采取 离开 , 说 那 她 脚
[felt] “ ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ,
felt “ awful big ,
毛毡 〃 可怕 大的 ,

Prue坚持要脱掉鞋袜，说她的脚感觉“非常大”。

〃 [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['swoʊlən] .
〃 and sure enough it had become a trifle swollen .
〃 和 当然 足够的 它 有 变得 一个 琐事 肿 .

果然，它变得有点肿胀了。

['rændi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,
Randy tried in every way to soothe her ,
兰迪 尝试 在 每一个 方式 到 舒缓 她 ,

兰迪想尽一切办法安抚她，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] , [bʌt; bət] [pruː]
assuring her that it was but a short walk to the store , but Prue
保证 她 那 它 曾是 但 一个 短的 走 到 这 店铺 , 但 普鲁
[weɪld] ['dɪzməli] .
wailed dismally .
哀嚎 令人沮丧地 .

他向她保证去商店只需走一小段路，但普鲁还是沮丧地哭了起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] , ['rændi] , [maɪ] [fʊt] [eɪks] [dʒʌst] - , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni]
“ Oh , I can't walk , Randy , my foot aches just dreffuI , and I can't have any
〃 哦 , 我 不能 走 , 兰迪 , 我的 脚 疼痛 只是 - , 和 我 不能 有 任何
[ʃuːz] [ɑːn] ,
shoes on ,
鞋 在 ,

“哦，兰迪，我走不了路，我的脚疼得厉害，而且我不能穿鞋。”

- [kɔːz] [maɪ] [fʊt] [hæz; həz] [groʊn] [bɪg] .
' cause my foot has grown big .
- 原因 我的 脚 有 生长 大的 .

因为我的脚变大了。

〃 ['rændi] [bleɪmd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]['mɪshæp] .
〃 Randy blamed herself for the mishap .
〃 兰迪 被指责 她自己 为了 这 意外 .

兰迪将这起事故归咎于自己。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [pruː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz]
“ I ought to have been taking care of Prue instead of thinking of fine clothes
〃 我 应该 到 有 到过 采取 关心 的 普鲁 反而 的 思维 的 美好的 衣服
,
,
,

“我应该照顾好普鲁，而不是想着买漂亮的衣服。”

〃 [θɔːt] ['rændi] .
〃 thought Randy .
〃 想法 兰迪 .

兰迪心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːt][hɜːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pruː] .
“ It ought to have been me that got hurt instead of little Prue .
〃 它 应该 到 有 到过 我 那 得到 伤害 反而 的 小的 普鲁 .

“受伤的应该是我，而不是小普鲁。”

- [twʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəl] [ˈsɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [veɪn] , [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] .

'	**Twould**	**have**	**served**	**me**	**right**	**for**	**being**	**real**	**silly**	**,**	**almost**	**vain**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**.**
-	特沃德	有	服务	我	正确的	为了	存在	真实的	愚蠢的	,	几乎	徒劳	,	我	做	相信	.

“我真是活该，我太傻了，甚至有点虚荣了。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bɪˈreɪtɪd] [hɜːrˈself] .

”	**And**	**thus**	**she**	**berated**	**herself**	**.**
”	和	因此	她	责骂	她自己	.

于是她开始责备自己。

[pʊr] , [rɪˈpentənt] [ˈrændi] !

Poor	**,**	**repentant**	**Randy**	**!**
贫穷的	,	悔改的	兰迪	!

可怜的、悔恨的兰迪!

[ˈkerləs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [nɑːt] [ˈwɪkɪd] .

Careless	**she**	**had**	**been**	**,**	**but**	**surely**	**not**	**wicked**	**.**
粗心	她	有	到过	,	但	一定	不是	邪恶	.

她或许粗心大意，但绝非邪恶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

She	**was**	**utterly**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	曾是	完全地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	.

她完全不知所措。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈsloʊli] , [pruː] ,

“	**Don't**	**you**	**think**	**you**	**could**	**walk**	**slowly**	**,**	**Prue**	**,**
”	不	你	思考	你	可以	走	缓慢地	,	普鲁	,

“普鲁，你不觉得你可以慢慢走吗？”

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

if	**I**	**put**	**my**	**hands**	**under**	**your**	**arms**	**to**	**help**	**you**	**?**
如果	我	放	我的	双手	在下面	你的	武器	到	帮助	你	?

如果我把手放在你腋下帮你呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkoʊksɪŋli] . -

”	**she**	**asked**	**coaxingly**	**.**	**57**
”	她	问	哄骗地	.	-

她哄着问道。57

“ [ˈrændi] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [wɔːk] [wen] [ðɪs] [fʊt] [ɪz] [moʊst] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [maɪ] [ˈʌðər] [fʊt]

“	**Randy**	**,**	**how**	**can**	**I**	**walk**	**when**	**this**	**foot**	**is**	**most**	**twice**	**as**	**big**	**as**	**my**	**other**	**foot**
”	兰迪	,	如何	能	我	走	什么时候	这	脚	是	最多	两次	作为	大的	作为	我的	其他	脚

?

?
?

“兰迪，我的这只脚比另一只脚大了将近两倍，我怎么走路啊？”

” [sed] [pruː] .

”	**said**	**Prue**	**.**
”	说	普鲁	.

“普鲁说道。”

[ˈrændi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

Randy	**thought**	**a**	**moment**	**.**
兰迪	想法	一个	片刻	.

兰迪沉思片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [pruː] .

Then	**she**	**said**	**:**	**“**	**There's**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**Prue**	**.**
然后	她	说	:	“	有	仅有的	一	事物	到	做	,	普鲁	.

然后她说：“普鲁，只有一件事可做了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stɔːr] [frʌm; frəm] [hɪr] .

You	can	look	right	down	the	road	and	see	the	store	from	here	.
你	能	看	正确的	向下	这	路	和	看	这	店铺	从	这里	.

从这里往前看，就能看到路尽头的商店。

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ;

You	sit	still	where	you	are	,	and	I'll	run	and	get	the	sugar	;
你	坐	仍然	在哪里	你	是	,	和	患病的	跑步	和	得到	这	糖	;

你坐在原地别动，我去拿糖。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

it	won't	take	but	a	few	minutes	,
它	惯于	拿	但	一个	很少	分钟	,

只需几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .

and	when	I	get	back	I'll	carry	you	home	in	my	arms	.
和	什么时候	我	得到	后退	患病的	携带	你	家	在	我的	武器	.

等我回去的时候，我会把你抱回家。

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

You	can	hold	the	sugar	and	I'll	carry	you	.
你	能	抓住	这	糖	和	患病的	携带	你	.

你拿着糖，我来背你。

〞 [pruː] [traɪd] ['breɪvli] [tuː; tə][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊt] [felt]

〞	Prue	tried	bravely	to	stop	crying	,	and	although	she	declared	that	her	foot	felt
〞	普鲁	尝试	勇敢地	到	停止	哭泣	,	和	虽然	她	声明	那	她	脚	毛毡

“ ['wəːsə] ,

“	worser	,
〞	更糟	,

普鲁努力强忍住哭泣，尽管她声称自己的脚感觉“更糟了”，

〞 [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] ['rændi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

〞	she	promised	to	be	patient	until	Randy	should	return	.
〞	她	承诺	到	是	病人	直到	兰迪	应该	返回	.

她承诺会耐心等待兰迪回来。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

The	store	was	in	the	front	part	of	a	farm	-	house	but	a	short	distance
这	店铺	曾是	在	这	正面	部分	的	一个	农场	-	房子	但	一个	短的	距离

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

from	where	the	two	sat	upon	the	wall	,
从	在哪里	这	二	卫星	之上	这	墙	,

商店位于农舍的前部，但距离两人坐在墙边的地方不远。

[ænd; ənd] ['rændi] [rʌʃt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

and	Randy	rushed	off	down	the	road	and	in	at	the	open	door	,
和	兰迪	匆忙	离开	向下	这	路	和	在	在	这	打开	门	,

兰迪沿着路冲了出去，推开敞开的大门走了进去。

[ɪn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [heɪst] [ðæt] ['sailəs] [bɑːrnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

in	such	evident	haste	that	Silas	Barnes	looked	at	the	girl	in	amazement	.
在	这样的	明显	匆忙	那	西拉斯	巴恩斯	看起来	在	这	女孩	在	惊愕	.

如此匆忙，以至于西拉斯·巴恩斯惊讶地看着那个女孩。

“ [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɜːri] , [eint] [jiː; ji] ? 〞 [sed] [hiː; hi] ,

“	In	a	kind	of	hurry	,	ain't	ye	?	〞	said	he	,
〞	在	一个	种类	的	匆忙	,	不是	是的	?	〞	说	他	,

“你好像很着急啊？”他说道。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'lɪbərət] ['mænər] [hiː; hi] [weid] [ðə; ði] ['ʃʊgər] . -

as	in	his	usual	deliberate	manner	he	weighed	the	sugar	.	58
作为	在	他的	通常	商榷	方式	他	称重	这	糖	.	-

他像往常一样，一丝不苟地称量着糖。58

“ [jes] , [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] ['rændi] ,

“	Yes	,	oh	,	yes	,	”	answered	Randy	,
”	是的	,	哦	,	是的	,	”	回答	兰迪	,

“是的，哦，是的，”兰迪回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [snætʃt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][ʌp]

as	she	almost	snatched	the	bundle	and	darted	out	of	the	door	and	ran	up
作为	她	几乎	抢夺	这	捆	和	飞镖	出去	的	这	门	和	跑	向上

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [wer] [pruː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

the	road	to	where	Prue	sat	upon	the	wall	,
这	路	到	在哪里	普鲁	卫星	之上	这	墙	,

她几乎是一把抢过包裹，冲出门口，沿着路跑到普鲁坐在墙边的地方。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kɑːnsələt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

a	most	disconsolate	little	heap	,	trying	very	hard	to	be	brave	,
一个	最多	沮丧的	小的	堆	,	尝试	非常	难的	到	是	勇敢的	,

一个极其沮丧的小家伙，却努力装出一副勇敢的样子。

[bʌt; bət] ['sɔbiŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'devər] .

but	sobbing	in	spite	of	all	endeavor	.
但	啜泣	在	尽管如此	的	全部	努力	.

但尽管竭尽全力，她仍然泣不成声。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃʊgər] — [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['bʌnd(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk]

“	Now	,	you	carry	the	sugar	—	just	think	what	a	sweet	bundle	—	and	I'll	take
”	现在	,	你	携带	这	糖	—	只是	思考	什么	一个	甜的	捆	—	和	患病的	拿

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“现在，你拿着糖——想想多么甜蜜的一捆糖——我带你走。”

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər]['riːəl] [strɔːŋ] , [soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] ['iːzəli] .

My	arms	are	real	strong	,	so	I	believe	I	can	carry	you	easily	.
我的	武器	是	真实的	强的	,	所以	我	相信	我	能	携带	你	容易地	.

我的胳膊很有力，所以我相信我可以轻松地抱起你。

” [pruː] [hʌgɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

”	Prue	hugged	the	parcel	,
”	普鲁	拥抱	这	包裹	,

普鲁紧紧地抱住了包裹，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['rændi] [stept] [aʊt] ['breɪvli] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	taking	her	little	sister	in	her	arms	Randy	stepped	out	bravely	toward	home	.
和	采取	她	小的	姐姐	在	她	武器	兰迪	步	出去	勇敢地	朝向	家	.

兰迪抱着妹妹，勇敢地朝家走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [hiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt]

It	seemed	to	her	that	she	could	not	remember	such	intense	heat	as	she	that
它	似乎	到	她	那	她	可以	不是	记住	这样的	激烈的	热	作为	她	那

[deɪ] [ɪk'spɪriənst] .

day	experienced	.
天	经验丰富的	.

她觉得她从未经历过像那天那样酷热难耐的天气。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][ðer; ðər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

They	had	taken	off	their	sunbonnets	as	they	sat	upon	the	wall	,
他们	有	已采取	离开	他们的	遮阳帽	作为	他们	卫星	之上	这	墙	,

他们坐在墙边，摘下了遮阳帽。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ]

and	in	their	haste	they	had	started	for	home	,	leaving	them	where	they
和	在	他们的	匆忙	他们	有	开始	为了	家	,	离开	他们	在哪里	他们

[hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ,

had	dropped	them	,
有	掉落	他们	,

他们匆忙之中便启程回家，把他们丢在了原地。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

so	that	their	heads	were	unprotected	from	the	scorching	rays	of	the	sun	,
所以	那	他们的	头部	是	未受保护	从	这	灼热	射线	的	这	太阳	,

因此，他们的头部没有遮挡，直接暴露在烈日下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

which	was	now	directly	overhead	.
哪个	曾是	现在	直接地	开销	.

现在它就在头顶上方。

['rændi] ['kærɪɪŋ] [pruː] [ɪn][hɜːr; hər] Arms59

Randy	carrying	Prue	in	her	Arms59
兰迪	携带	普鲁	在	她	Arms59

兰迪抱着普鲁59

['meni] [taɪmz] ['rændi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [pruː] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

Many	times	Randy	was	obliged	to	set	Prue	upon	the	wall	,
许多	时代	兰迪	曾是	有义务	到	放	普鲁	之上	这	墙	,

兰迪很多次不得不把普鲁放在墙上。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [ɑːrmz] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

just	long	enough	to	rest	her	aching	arms	;	then	taking	her	again	,
只是	长的	足够的	到	休息	她	疼痛	武器	;	然后	采取	她	再次	,

只是让她酸痛的双臂休息片刻；然后再次抱起她，

[ʃiː; ʃi] ['breɪvli] ['trʌdʒd] [ɑːn] [tɔːrd] [hoʊm] .

she	bravely	trudged	on	toward	home	.
她	勇敢地	艰难跋涉	在	朝向	家	.

她勇敢地拖着沉重的步伐向家走去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [wʊd] ['ʃʊrli] [breɪk] ,

Just	as	she	concluded	that	her	arms	would	surely	break	,
只是	作为	她	结束	那	她	武器	会	一定	休息	,

正当她认为自己的胳膊肯定会断掉的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

she	heard	the	sound	of	wheels	behind	her	,
她	听到	这	声音	的	车轮	在后面	她	,

她听到身后车轮的声音，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌəubə'daiə] ['greɪz] [oʊld] [mer] , ['kloʊvər] ,

and	looking	over	her	shoulder	she	saw	Obadiah	Gray's	old	mare	,	Clover	,
和	寻找	超过	她	肩膀	她	锯	俄巴底亚	格雷的	老的	母马	,	三叶草	,

她回头一看，看到了奥巴迪亚·格雷的老母马，克洛弗。

['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wægən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

jogging	along	and	in	the	wagon	the	beautiful	young	girl	whom	she	had	so	much
慢跑	沿着	和	在	这	车皮	这	美丽的	年轻的	女孩	谁	她	有	所以	很多

[ədˈmaɪəd][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

admired	at	church	.
钦佩	在	教会	.

她慢跑着，马车里坐着她在教堂里非常仰慕的美丽年轻女孩。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['prɪti] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] , ” [θɔːt] ['helən] ['deɪtn] .

“	There's	that	pretty	girl	whom	I	saw	in	church	last	Sunday	,	”	thought	Helen	Dayton	.
”	有	那	漂亮的	女孩	谁	我	锯	在	教会	最后的	星期日	,	”	想法	海伦	代顿	.

“那是我上周日在教堂里看到的那个漂亮女孩，”海伦·戴顿心想。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ʌgli] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

“	How	much	prettier	she	looks	without	that	ugly	sunbonnet	.
”	如何	很多	更漂亮	她	看起来	没有	那	丑陋的	遮阳帽	.

“她摘掉那顶丑陋的遮阳帽后，看起来漂亮多了。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .

Why	,	she	has	her	little	sister	in	her	arms	,	and	the	little	one	is	crying	.
为什么	,	她	有	她	小的	姐姐	在	她	武器	,	和	这	小的	一	是	哭泣	.

瞧，她怀里抱着妹妹，小妹妹在哭。

[aɪl] [stɑːp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I'll	stop	and	speak	to	them	.
患病的	停止	和	说话	到	他们	.

我会停下来和他们谈谈。

” [oʊld] ['kloʊvər] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [stɑːp] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

”	Old	Clover	,	always	delighted	to	stop	,	came	to	a	standstill	,
”	老的	三叶草	,	总是	高兴极了	到	停止	,	来了	到	一个	停顿	,

“老克洛弗总是乐于停下来，这次也停了下来。”

[ænd; ənd] ['rændi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃaɪli] [æt; ət] ['hɛlɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

and	Randy	looked	up	shyly	at	Helen's	beautiful	face	.
和	兰迪	看起来	向上	害羞地	在	海伦的	美丽的	脸	.

兰迪害羞地抬头望着海伦美丽的脸庞。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['taɪərd] ? ” [sed] [mɪs] ['deɪtn] .

“	Are	you	not	tired	?	”	said	Miss	Dayton	.
”	是	你	不是	疲劳的	?	”	说	错过	代顿	.

“你不累吗？”戴顿小姐问道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

“	I	see	that	you	are	carrying	your	little	sister	.
”	我	看	那	你	是	携带	你的	小的	姐姐	.

“我看到你怀里抱着你的妹妹。”

” [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['swoʊlən] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] , [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [fʊt] ?

”	Then	,	as	she	noticed	the	swollen	foot	,	she	said	:	“	Oh	,	how	did	she	hurt	her	foot	?
”	然后	,	作为	她	注意到	这	肿	脚	,	她	说	:	“	哦	,	如何	做过	她	伤害	她	脚	?

“然后，当她注意到那只肿胀的脚时，她说：‘哦，她的脚是怎么受伤的？’

[duː] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] . ” -

Do	let	me	take	you	home	.	”	60
做	让	我	拿	你	家	.	”	-

让我送你回家吧。”60

['rændi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [soʊ] ['swiːtli] ['gɪv(ə)n] ;

Randy	was	only	too	glad	to	accept	the	invitation	so	sweetly	given	;
兰迪	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	邀请	所以	甜蜜地	给定	;

兰迪非常乐意接受这份热情洋溢的邀请；

[soʊ] [pruː] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['deɪtn] , [ænd; ənd] [ðen] ['rændi]
so **Prue** **was** **gently** **lifted** **to** **a** **place** **beside** **Miss** **Dayton** **,** **and** **then** **Randy**
所以 普鲁 曾是 轻轻地 抬起 到 一个 地方 旁 错过 代顿 , 和 然后 兰迪
['klæmbəd] [ɪn] ,
clambered **in** **,**
攀爬 在 ,

于是，普鲁被轻轻地抱到戴顿小姐旁边，然后兰迪爬了上去。

[nɑːt]['oʊnli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] , [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli]
not **only** **thankful** **for** **the** **ride** **,** **but** **positively** **charmed** **to** **be** **with** **the** **lovely**
不是 仅有的 感恩 为了 这 骑 , 但 积极地 迷住了 到 是 和 这 迷人的
['draɪvər] .
driver **.**
司机 .

不仅感谢司机载我一程，而且非常高兴能和这位可爱的司机同行。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['helən] , “ [haʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['ɪndʒərd][hɜːr; hər] [fʊt] .
“ **Now** **,** **tell** **me** **,** **”** **said** **Helen** **,** **“** **how** **your** **little** **sister** **injured** **her** **foot** **.**
“ 现在 , 告诉 我 , ” 说 海伦 , “ 如何 你的 小的 姐姐 受伤 她 脚 .

“现在，告诉我，”海伦说，“你妹妹是怎么伤到脚的。”

” [soʊ] ['rændi] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
” **So** **Randy** **told** **her** **the** **whole** **story** **,** **and** **blamed** **herself** **more** **than** **she**
” 所以 兰迪 讲述 她 这 所有的 故事 , 和 被指责 她自己 更多的 比 她
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved **.**
应得的 .

“于是兰迪把事情的来龙去脉都告诉了她，并且自责的程度远超她应得的。”

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hæt] [laɪk] ” — [bʌt; bət] [hɪr]
“ **If** **I** **hadn't** **been** **wishing** **that** **I** **had** **a** **big** **,** **beautiful** **hat** **like** **”** **—** **but** **here**
“ 如果 我 之前没有 到过 祝 那 我 有 一个 大的 , 美丽的 帽子 喜欢 ” — 但 这里
['rændi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,
Randy **stopped** **abruptly** **,**
兰迪 停止 突然 ,

“如果我当初没有一直渴望拥有一顶像那样又大又漂亮的帽子……”兰迪说到这里突然停住了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
as **she** **noticed** **,** **for** **the** **first** **time** **,**
作为 她 注意到 , 为了 这 第一的 时间 ,

她第一次注意到，

[ðæt] [mɪs] ['deɪtn] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [hæt][ænd; ənd] [dres] [wɪtʃ] [soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd]
that **Miss** **Dayton** **was** **wearing** **the** **very** **hat** **and** **dress** **which** **so** **filled** **her** **mind**
那 错过 代顿 曾是 穿着 这 非常 帽子 和 裙子 哪个 所以 已填 她 头脑
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
that **morning** **.**
那 早晨 .

戴顿小姐当时戴着的帽子，穿着的裙子，正是那天早上让她魂牵梦萦的那件。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæt] [laɪk] ?
“ **What** **was** **the** **hat** **like** **?**
“ 什么 曾是 这 帽子 喜欢 ?

那顶帽子长什么样?

['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] ['helən] , ['swiːtli] .
Anything **like** **the** **one** **I** **am** **wearing** **this** **morning** **?** **”** **asked** **Helen** **,** **sweetly** **.**
任何事物 喜欢 这 一 我 是 穿着 这 早晨 ? ” 问 海伦 , 甜蜜地 .

“有没有像我今天早上穿的这件一样的？”海伦甜甜地问道。

“ [wel] , [jes] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] ['rændi] , ['blʌʃɪŋ] .

“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**just**	**like**	**it**	**,**	**”**	**admitted**	**Randy**	**,**	**blushing**	**.**
”	出色地	,	是的	,	只是	喜欢	它	,	”	承认	兰迪	,	脸红	.

“嗯，是的，就是喜欢，”兰迪脸红着承认道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] [maɪ] [hæt] ? ” [sed] ['helən] .

“	**Did**	**you**	**so**	**much**	**admire**	**my**	**hat**	**?**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
”	做过	你	所以	很多	钦佩	我的	帽子	?	”	说	海伦	.

“你真的很喜欢我的帽子吗？”海伦问道。

“ [wel] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Well**	**,**	**who**	**knows**	**but**	**that**	**on**	**some**	**fine**	**day**	**you**	**may**	**have**	**one**	**quite**	**like**	**it**	**.**
”	出色地	,	WHO	知道	但	那	在	一些	美好的	天	你	可能	有	一	相当	喜欢	它	.

”

”	**61**
”	

“谁知道呢，说不定哪天你也会拥有一个一模一样的。”61

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['rændiːz] [hoʊm] ,

When	**,**	**at**	**last**	**,**	**they**	**had**	**reached**	**Randy's**	**home**	**,**
什么时候	,	在	最后的	,	他们	有	达到	兰迪的	家	,

最后，当他们到达兰迪家时，

[bəuθ] [pruː] [ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] [frend] .

both	**Prue**	**and**	**Randy**	**had**	**become**	**quite**	**well**	**acquainted**	**with**	**their**	**new**	**friend**	**.**
两个都	普鲁	和	兰迪	有	变得	相当	出色地	熟人	和	他们的	新的	朋友	.

Prue 和 Randy 都和他们的新朋友非常熟悉了。

['mɪstər] . ['westən] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] ,

Mr	**.**	**Weston**	**had**	**just**	**come**	**in**	**from**	**the**	**field**	**,**
先生	.	韦斯顿	有	只是	来	在	从	这	场地	,

韦斯顿先生刚从田里回来，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɔːrn] ,

in	**answer**	**to**	**a**	**blast**	**from**	**the**	**dinner**	**horn**	**,**
在	回答	到	一个	爆炸	从	这	晚餐	喇叭	,

听到餐号响起，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn]

and	**was**	**as**	**anxious**	**as**	**his**	**wife**	**when**	**told**	**that**	**the**	**children**	**had**	**been**
和	曾是	作为	焦虑的	作为	他的	妻子	什么时候	讲述	那	这	孩子们	有	到过

[gɔːn] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

gone	**two**	**hours**	**and**	**a**	**half**	**.**
已消失	二	小时	和	一个	一半	.

得知孩子们已经离开两个半小时后，他和妻子一样焦急。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

“	**I**	**guess**	**I'll**	**have**	**to**	**harness**	**up**	**and**	**go**	**down**	**to**	**the**	**store**	**and**	**see**	**if**
”	我	猜测	患病的	有	到	马具	向上	和	去	向下	到	这	店铺	和	看	如果

[ðeə(r)] — [seiks] [ə'laɪv] !

they're	**—**	**sakes**	**alive**	**!**
它们是	—	清酒	活	!

“看来我得赶紧下楼去商店看看它们是不是——我的天哪，还活着！”

[hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['stɔniʃ] ['prɪti] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌəubə'daiə] ['greɪz] ,

Here	**they**	**be**	**now**	**,**	**with**	**that**	**'**	**stonishing**	**pretty**	**boarder**	**of**	**Obadiah**	**Gray's**	**,**
这里	他们	是	现在	,	和	那	-	令人震惊的	漂亮的	边境	的	俄巴底亚	格雷的	,

他们现在就在这里，旁边是奥巴迪亚·格雷那位“令人惊艳的漂亮边框”。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər]

"	and	Mr	.	Weston	hastened	down	the	walk	to	thank	the	young	lady	for
"	和	先生	.	韦斯顿	加快	向下	这	走	到	感谢	这	年轻的	女士	为了

[hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .

her	kindness	.
她	仁慈	.

韦斯顿先生加快脚步走下小路，去感谢这位年轻女士的好意。

" [aɪm] [mʌtʃ] - - [tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] ; ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]

"	I'm	much	'	bleeged	to	ye	for	bringing	the	children	home	;	mother	and	I
"	我是	很多	-	-	到	是的	为了	带来	这	孩子们	家	;	母亲	和	我

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

was	getting	anxious	.
曾是	获得	焦虑的	.

"我非常感谢你把孩子们带回家；我和妈妈都快急疯了。"

['rændi] , [hɪr] , [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [tɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

Randy	,	here	,	is	going	on	fifteen	,	and	pretty	tall	of	her	age	,
兰迪	,	这里	,	是	去	在	十五	,	和	漂亮的	高的	的	她	年龄	,

兰迪快十五岁了，个子在同龄人中算是比较高的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['rændi] , [ʃiːz] [rɪ'laɪəb(ə)l] ; [soʊ] ,

but	we	still	call	them	the	children	,	and	Randy	,	she's	reliable	;	so	,
但	我们	仍然	称呼	他们	这	孩子们	,	和	兰迪	,	她是	可靠的	;	所以	,

但我们仍然称他们为孩子们，而且兰迪很可靠；所以，

[wen] [ʃiː; ʃi][dəunt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] .

when	she	don't	appear	at	the	right	time	,	we	know	that	something's	up	.
什么时候	她	不	出现	在	这	正确的	时间	,	我们	知道	那	某样东西	向上	.

当她没有在规定时间出现时，我们就知道肯定出事了。

[waɪ] , [pruː] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] ? " -

Why	,	Prue	,	where's	your	shoe	and	stocking	?	"	62
为什么	,	普鲁	,	在哪里?	你的	鞋	和	袜	?	"	-

普鲁，你的鞋子和袜子呢？"62

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rændi] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'laɪəb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Oh	,	father	,	"	said	Randy	,	"	you	won't	say	I	was	reliable	this	time	.	"
"	哦	,	父亲	,	"	说	兰迪	,	"	你	惯于	说	我	曾是	可靠的	这	时间	.	"

"哦，父亲，"兰迪说，"您这次肯定不会说我可靠了。"

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['westən] , " [sed] ['helən] ['deɪtn] , " ['rændi] [bleimz] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [pruːz] ['ɪndʒərd]

"	Now	,	Mr	.	Weston	,	"	said	Helen	Dayton	,	"	Randy	blames	herself	for	Prue's	injured
"	现在	,	先生	.	韦斯顿	,	"	说	海伦	代顿	,	"	兰迪	责备	她自己	为了	普鲁的	受伤

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

"韦斯顿先生，"海伦·戴顿说道，"兰迪一直自责普鲁的脚受伤了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['breɪvli] ['kærid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr]

but	she	has	bravely	carried	her	little	sister	up	the	long	hill	from	the	store
但	她	有	勇敢地	携带	她	小的	姐姐	向上	这	长的	爬坡道	从	这	店铺

,

,

,

但她勇敢地背着妹妹从商店爬上了长长的山坡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə'kjuːziz] [hɜːr'self] [tuː] ['hɑːrʃli] . "

and	I	think	accuses	herself	too	harshly	.	"
和	我	思考	指控	她自己	也	严厉地	.	"

我认为她对自己要求太苛刻了。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['rændiːz] ['fɑːðər] .
“ Like enough , ” said Randy's father .
“ 喜欢 足够的 , ” 说 兰迪的 父亲 .

“差不多够了,”兰迪的父亲说。

“ ['rændiːz] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪz] .
“ Randy's conscience is all out of proportion to her size .
“ 兰迪的 良心 是 全部 出去 的 部分 到 她 尺寸 .

“兰迪的良心和她的体型完全不成比例。”

” [ðen] , [wʌns] [mɔːr] ['θæŋkɪŋ] ['helən] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pruː]
” Then , once more thanking Helen heartily for her kindness , he took little Prue
” 然后 , 一次 更多的 谢谢 海伦 衷心地 为了 她 仁慈 , 他 采取 小的 普鲁
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['seɪɪŋ] ,
into his arms saying ,
进入 他的 武器 说 ,

然后，他再次衷心感谢海伦的好意，并将小普鲁抱在怀里说道：

['kaɪndli] : “ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
kindly : “ There , there , little daughter , I wouldn't cry any more .
亲切地 : “ 那里 , 那里 , 小的 女儿 , 我 不会 哭 任何 更多的 .

温柔地说：“好了好了，小女儿，我不会再哭了。”

[jʊə(r)] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] - [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [fʊt] [ɔːl] [raɪt] ;
You're home now , and mother'll know just how to fix your foot all right ;
你是 家 现在 , 和 - 知道 只是 如何 到 使固定 你的 脚 全部 正确的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

你现在到家了，妈妈肯定知道怎么处理你的脚伤；而且，

['rændi] , [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [let] [jər] [θɔːts] ['wɑːndər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Randy , ye may have let yer thoughts wander , so to speak ,
兰迪 , 是的 可能 有 让 你的 想法 漫步 , 所以 到 说话 ,

兰迪，你可能有点走神了，这么说吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [pruː] [hɜːrt][hɜːr; hər] [fʊt] ,
but you didn't make Prue hurt her foot ,
但 你 没有 制作 普鲁 伤害 她 脚 ,

但你并没有害得普鲁伤到脚。

[ænd; ənd] [jiːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ]['biːn] - [soʊ]['truːli] ['sɑːri] ,
and ye've more than made up fer it all by bein ' so truly sorry ,
和 你们已经 更多的 比 制成 向上 fer 它 全部 经过 是 - 所以 真的 对不起 ,

你们如此真诚地道歉，已经远远弥补了你们的过错。

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
and tryin ' to bring her home .
和 尝试 - 到 带来 她 家 .

并试图把她带回家。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['sɑːlɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz][tuː; tə] ['kæri] .
She's a little girl , but she's solid for a girl of your size to carry .
她是 一个 小的 女孩 , 但 她是 坚硬的 为了 一个 女孩 的 你的 尺寸 到 携带 .

她个子虽小，但对于你这个体型的女孩来说，抱起来很结实。

- [sted] [ʌv; əv][blæmɪn] - [ænd; ənd] [əkjːzən] - [jɔːr'self] , [juː; jʊ][dʒʌst][help] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [pruː]
' Stead of blamin ' and accusin ' yourself , you just help mother to make Prue
- 斯蒂德 的 责备 - 和 指控 - 你自己 , 你 只是 帮助 母亲 到 制作 普鲁
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðen] you63
comfortable , and then you63
舒服的 , 和 然后 you63

与其自责自罚，不如帮妈妈让普鲁舒服些，然后你63

[əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈferi] [bʊk] , [ænd; ənd] , [meɪ] [biː; bi] , [ʃiːl] [fərˈget] [haʊ] [bæd] [hɜːr; hər]

amuse	her	with	the	fairy	book	,	and	,	may	be	,	she'll	forget	how	bad	her
娱乐	她	和	这	仙女	书	,	和	,	可能	是	,	壳	忘记	如何	坏的	她

[fʊt] [eɪks] . ”

foot	aches	.	”
脚	疼痛	.	”

给她讲讲童话故事，也许她就会忘记脚有多疼了。

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈrændi] ,

“	I'll	do	it	,	”	said	Randy	,
“	患病的	做	它	,	”	说	兰迪	,

“我来做，”兰迪说。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,

delighted	to	think	that	she	could	in	any	way	be	useful	to	her	little	sister	,
高兴极了	到	思考	那	她	可以	在	任何	方式	是	有用	到	她	小的	姐姐	,

一想到自己能以任何方式帮助到妹妹，她就感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈferi] [teɪl] [pruː]

and	so	well	did	she	amuse	her	that	in	the	middle	of	the	sixth	fairy	tale	Prue
和	所以	出色地	做过	她	娱乐	她	那	在	这	中间	的	这	第六	仙女	故事	普鲁

[wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .

was	sound	asleep	.
曾是	声音	睡着了	.

她把普鲁逗得非常开心，以至于在讲到第六个童话故事的时候，普鲁已经睡着了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] ,

As	soon	as	Mrs	.	Weston	had	seen	the	little	foot	,
作为	很快	作为	太太	.	韦斯顿	有	已见	这	小的	脚	,

韦斯顿太太一看到那只小脚，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [hɑːt] [ˈwɔːtər] , [baʊnd] [sɪˈkjʊrli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [hɑːt]

she	had	given	it	a	bath	in	hot	water	,	bound	securely	about	it	a	hot
她	有	给定	它	一个	洗澡	在	热的	水	,	边界	安全地	关于	它	一个	热的

[ˈbændɪdʒ] ,

bandage	,
绷带	,

她用热水给它洗了个澡，然后用热绷带牢牢地包扎起来。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˈlɪt(ə)l] [pruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [stɪl] .

and	told	little	Prue	that	she	must	be	quite	still	.
和	讲述	小的	普鲁	那	她	必须	是	相当	仍然	.

并告诉小普鲁她必须保持安静。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˈrændi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [pruː] .

“	I	will	,	if	Randy	will	read	to	me	,	”	said	Prue	.
“	我	将要	,	如果	兰迪	将要	读	到	我	,	”	说	普鲁	.

“如果兰迪愿意给我读书，我就读，”普鲁说。

[soʊ] [ˈrændi] [riːd] [ˈstɔːri] [ˈæftər] [ˈstɔːri] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

So	Randy	read	story	after	story	,	until	the	little	sister	was	asleep	.
所以	兰迪	读	故事	后	故事	,	直到	这	小的	姐姐	曾是	睡着了	.

于是兰迪给妹妹讲了一个又一个故事，直到妹妹睡着为止。

[ˈrændi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] ,

Randy	sat	beside	her	,	intending	to	read	to	her	again	if	she	awoke	,
兰迪	卫星	旁	她	,	意图	到	读	到	她	再次	如果	她	醒来	,

兰迪坐在她旁边，打算如果她醒了就再给她读书。

[bʌt; bət] [pruː] [hæd; həd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [fʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [soʊ] [ʃiː; ʃi]

but	Prue	had	cried	with	the	aching	foot	until	she	was	very	tired	,	so	she
但	普鲁	有	哭	和	这	疼痛	脚	直到	她	曾是	非常	疲劳的	,	所以	她

[slept] ['saʊndli] .

slept	soundly	.
睡着了	稳固地	.

但是普鲁因为脚痛哭流涕，直到筋疲力尽，所以睡得很香。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] , ['mɜːrmərɪŋ]

Once	she	stirred	,	and	thrust	her	chubby	hand	under	her	head	,	murmuring
一次	她	搅拌	,	和	推力	她	胖乎乎的	手	在下面	她	头	,	淙淙

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

as	she	did	so	.
作为	她	做过	所以	.

她动了动，把胖乎乎的手伸到头下，一边嘟囔着。

['rændi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Randy	bent	over	her	,	to	hear	what	she	said	.
兰迪	弯曲	超过	她	,	到	听到	什么	她	说	.

兰迪俯身靠近她，想听听她说了些什么。

“ [ðə; ði] [bɪg] [stoʊnz] [skwiːzd] [maɪ] [fʊt] , [soʊ] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['rændi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	The	big	stones	squeezed	my	foot	,	so	course	it	wasn't	my	Randy	did	it	,	”
“	这	大的	石头	挤压	我的	脚	,	所以	课程	它	不是	我的	兰迪	做过	它	,	”

['mɜ˞ːmɜ˞d] [pruː] .

murmured	Prue	.
低声说道	普鲁	.

“大石头夹住了我的脚，所以当然不是我的兰迪干的，”普鲁低声说道。

“ My64

“	My64
“	My64

“My64

['rændi] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Randy	wouldn't	do	such	a	thing	to	me	.
兰迪	不会	做	这样的	一个	事物	到	我	.

兰迪不会那样对我。

[maɪ] ['rændiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd]

My	Randy's	just	about	right	always	and	she	—	”	but	here	her	voice	faltered
我的	兰迪的	只是	关于	正确的	总是	和	她	—	”	但	这里	她	嗓音	犹豫不决

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kə'menst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	that	which	commenced	in	a	sentence	ended	in	a	sigh	.
和	那	哪个	开始	在	一个	句子	结束	在	一个	叹	.

“我的兰迪总是很准的，而且她——”但她的声音停顿了一下，原本想说的话变成了一声叹息。

[ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r] ['glɪsənd] [ɪn] ['rændiːz] [greɪ] [aɪz] .

A	bright	tear	glistened	in	Randy's	gray	eyes	.
一个	明亮的	撕	闪闪发光	在	兰迪的	灰色的	眼睛	.

兰迪灰色的眼睛里闪着一滴明亮的泪珠。

[haʊ] ['lʌvɪŋli] ['lɪt(ə)l] [pruː] [held] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

How	lovingly	little	Prue	held	her	above	the	possibility	of	anything	wrong	.
如何	深情地	小的	普鲁	握住	她	多于	这	可能性	的	任何事物	错误的	.

小普鲁多么温柔地呵护着她，让她觉得一切都不可能发生。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pruː] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [θɔːt] ['rændi] ,

“	I	must	try	hard	to	be	as	good	as	Prue	thinks	I	am	,	”	thought	Randy	,
“	我	必须	尝试	难的	到	是	作为	好的	作为	普鲁	思考	我	是	,	”	想法	兰迪	,

“我必须努力做到像普鲁认为的那样优秀，”兰迪心想。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['evər][soʊ]['dʒentli][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ə'weɪkən]

and	,	bending	,	she	kissed	the	little	one	ever	so	gently	so	as	not	to	awaken
和	,	弯曲	,	她	亲吻	这	小的	一	曾经	所以	轻轻地	所以	作为	不是	到	觉醒

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

她弯下腰，轻轻地吻了吻小家伙，以免吵醒她；

" [fɔ:r; fər] , " [θɔ:t] ['rændi] , " [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sli:ps] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [eɪks] ,

"	for	,	"	thought	Randy	,	"	while	she	sleeps	she	doesn't	know	her	foot	aches	,
"	为了	,	"	想法	兰迪	,	"	尽管	她	睡觉	她	不	知道	她	脚	疼痛	,

“因为，”兰迪心想，“她睡觉的时候并不知道自己的脚疼。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [weiks] [aɪl] [ri:d] [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] , [tu:; tə] [ə'mju:z]

and	when	she	wakes	I'll	read	or	do	anything	she	wishes	me	to	,	to	amuse
和	什么时候	她	醒来	患病的	读	或者	做	任何事物	她	愿望	我	到	,	到	娱乐

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

等她醒来后，我会给她读书或者做任何她想让我做的事情来逗她开心。

" [ænd; ənd] ['rændi] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .

"	And	Randy	kept	her	promise	.
"	和	兰迪	保留	她	承诺	.

“兰迪信守了承诺。”

[ðə; ði]['ɪndʒəri] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['sɪriəs] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [pru:] [dɪ'klerd] [ðæt]

The	injury	,	although	not	serious	,	was	quite	painful	,	and	Prue	declared	that
这	受伤	,	虽然	不是	严肃的	,	曾是	相当	痛苦	,	和	普鲁	声明	那

['rændi] [wʌz; wəz] “

Randy	was	“
兰迪	曾是	“

伤势虽然不严重，但相当疼痛，普鲁宣称兰迪“

- [moʊst][æn; ən]['eɪndʒl] ,

'	most	an	angel	,
-	最多	一个	天使	,

“简直像个天使，”

" [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,

"	so	patient	and	entertaining	was	she	,
"	所以	病人	和	娱乐	曾是	她	,

她真是既耐心又风趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪的夏天：一个女孩的故事(Randy's Summer A Story for Girls)

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

reading	the	same	story	over	and	over	again	if	it	chanced	to	please	her	.
阅读	这	相同的	故事	超过	和	超过	再次	如果	它	偶然	到	请	她	.

如果同一个故事碰巧能让她高兴，她就会一遍又一遍地读。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pruː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ,

In	a	few	days	Prue	was	able	to	be	about	,
在	一个	很少	天	普鲁	曾是	有能力的	到	是	关于	,

几天后，普鲁就能四处走动了。

[ænd; ənd] ['rændi] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

and	Randy	was	every	bit	as	happy	as	her	little	sister	,	to	see	that	the
和	兰迪	曾是	每一个	少量	作为	快乐的	作为	她	小的	姐姐	,	到	看	那	这

['swelɪŋ] had65

swelling	had65
肿胀	had65

看到肿胀消退，兰迪和她妹妹一样高兴。

['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [fʊt] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl][saɪz] .

disappeared	and	the	wee	foot	back	to	its	usual	size	.
消失	和	这	哇	脚	后退	到	它是	通常	尺寸	.

消失了，小脚也恢复了正常大小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pruː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [pliːzd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

There	was	one	story	with	which	Prue	seemed	the	most	pleased	and	which	she
那里	曾是	一	故事	和	哪个	普鲁	似乎	这	最多	高兴	和	哪个	她

[wɪʃt] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] .

wished	oftenest	to	hear	.
希望	最常	到	听到	.

有一个故事，普鲁似乎最喜欢，也最想反复聆听。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

That	was	the	story	of	the	“	Sleeping	Beauty	,
那	曾是	这	故事	的	这	“	睡眠	美丽	,

那是《睡美人》的故事。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː]

”	but	it	mattered	not	how	many	times	she	heard	it	,	she	never	could	tell	it
”	但	它	重要	不是	如何	许多	时代	她	听到	它	,	她	绝不	可以	告诉	它

[streɪt] .

straight	.
直的	.

但无论她听过多少遍，她都无法准确地复述出来。

[wʌn] [deɪ] [pruːz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [fʊt]

One	day	Prue's	mother	said	that	the	little	girl	would	be	wise	if	she	rested	her	foot
一	天	普鲁的	母亲	说	那	这	小的	女孩	会	是	明智的	如果	她	休息	她	脚

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

all	the	afternoon	.
全部	这	下午	.

有一天，普鲁的妈妈说，如果小女孩整个下午都让脚休息一下，她就会变得聪明了。

“ [aɪl] [sɪt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] - [lʌndʒ] , -

“	I'll	sit	still	on	the	'	lunge	,	'
”	患病的	坐	仍然	在	这	-	弓步	,	-

“我会静静地坐在‘弓步’上，

" [sed] [pruː] ,
" said Prue ,
" 说 普鲁 ,

普鲁说道："

" [ɪf] [juːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][biː, biə] - ['juːtɪfəl]['stɔːri] [kɔːld] [ðə; ði] - ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
" if you'll listen to a bea - utiful story called the ' Sleeping Beauty .
" 如果 你会 听 到 一个 比阿 - 有用的 故事 称为 这 - 睡眠 美丽 .

"如果你愿意听听一个叫做《睡美人》的美丽故事。

- [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [raɪt] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
' I guess I can tell it ' most right ; do you want to hear it , mother ?
- 我 猜测 我 能 告诉 它 - 最多 正确的 ; 做 你 想 到 听到 它 , 母亲 ?

"我想我可以告诉你，妈妈，你想听吗？"

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛstənz] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Now this was a trial to Mrs . Weston's patience .
" 现在 这 曾是 一个 审判 到 太太 . 韦斯顿的 耐心 .

"这真是对韦斯顿太太耐心的一次考验。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [bʊk] [ænd; ənd][hæd; həd]
She had glanced hastily at a few pages of the fairy book and had
她 有 瞥了一眼 草草 在 一个 很少 页面 的 这 仙女 书 和 有
[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [klɪr] ['fuːlɪʃnəs] ,
declared it to be " clear foolishness ,
声明 它 到 是 " 清除 愚蠢 ,

她匆匆翻阅了几页童话书，便断言它是"彻头彻尾的愚蠢之作"。

" ['ædɪŋ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] , [aɪ] - [æz; əz][aɪ] [ker] ;
" adding , " if it amuses Randy and Prue , I do'no as I care ;
" 添加 , " 如果 它 娱乐 兰迪 和 普鲁 , 我 - 作为 我 关心 ;

并补充道："如果这能逗乐兰迪和普鲁，我一点也不在意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but it puzzles me how they can enjoy it .
但 它 谜题 我 如何 他们 能 享受 它 .

但我不明白他们怎么会喜欢它。

" [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt]
" But , thinking to please her little daughter and make her willing to sit
" 但 , 思维 到 请 她 小的 女儿 和 制作 她 愿意的 到 坐
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

"但是，为了讨好她的小女儿，让她愿意安静地坐着，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [pruːz] ['nærətɪv] , -
she promised to listen attentively to Prue's narrative , 66
她 承诺 到 听 认真地 到 普鲁的 叙述 , -

她答应认真听普鲁的叙述，66

['ædɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , " [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
adding under her breath , " I guess I can stand it for once , if it is
添加 在下面 她 气息 , " 我 猜测 我 能 站立 它 为了 一次 , 如果 它 是
['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

她低声补充道："如果这是件蠢事，我想我可以容忍一次。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [pruː] , [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [riːd] ,
" So she handed the book to Prue , who declared that , although she couldn't read ,
" 所以 她 递交 这 书 到 普鲁 , WHO 声明 那 , 虽然 她 不能 读 ,

于是她把书递给了普鲁，普鲁说，虽然她不识字，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ['betər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

she	could	tell	the	story	better	by	looking	at	the	pictures	.
她	可以	告诉	这	故事	更好的	经过	寻找	在	这	图片	.

她可以通过看图片更好地讲述这个故事。

['mɪsɪz] . ['westən] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wer] [pruː]

Mrs	.	Weston	brought	her	sewing	to	the	window	nearest	the	lounge	where	Prue
太太	.	韦斯顿	带来	她	缝纫	到	这	窗户	最近的	这	休息室	在哪里	普鲁

[sæt][æz; əz] [ɪf] [enθ'rəʊnd] ,

sat	as	if	enthroned	,
卫星	作为	如果	登基	,

韦斯顿太太把针线活拿到离休息室最近的窗边，普鲁像个女王一样坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [ˌentər'teɪnər] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	youthful	entertainer	commenced	at	once	to	tell	the	story	as	she
和	这	青春	艺人	开始	在	一次	到	告诉	这	故事	作为	她

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

remembered	it	.
记得	它	.

于是，这位年轻的艺人立刻开始讲述她记忆中的故事。

[æz; əz] ['rændi] ['æftərwərd] [sed] [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] ['læftər] ,

As	Randy	afterward	said	with	stifled	laughter	,
作为	兰迪	之后	说	和	窒息	笑声	,

兰迪后来强忍着笑说道：

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pruː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

“	If	that	is	the	best	Prue	could	tell	the	story	with	the	pictures	to	help	her	,
“	如果	那	是	这	最好的	普鲁	可以	告诉	这	故事	和	这	图片	到	帮助	她	,

“如果这是普鲁能用照片讲述这个故事的最好方式的话，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] ? ”

how	much	more	could	she	have	twisted	it	without	the	book	?	”
如何	很多	更多的	可以	她	有	扭曲	它	没有	这	书	?	”

如果没有那本书，她还能把故事扭曲成什么样呢?

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ([ðeɪ] [ɔːl] [kə'mens] [ðæt] [wei]) , ” [sed] [pruː] ,

“	Once	upon	a	time	(	they	all	commence	that	way	)	,	”	said	Prue	,
“	一次	之上	一个	时间	(	他们	全部	开始	那	方式	)	,	”	说	普鲁	,

“很久很久以前（它们都是这样开头的），”普鲁说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ][biː; bi] - - [ðæt] [foʊks] - [moʊst] [went] ['kreɪzi] [huː] [sɔː]

“	there	was	a	little	girl	so	be	-	autiful	that	folks	'	most	went	crazy	who	saw
“	那里	曾是	一个	小的	女孩	所以	是	-	-	那	各位	-	最多	去	疯狂的	WHO	锯

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“从前有个小女孩，美得惊人，凡是见过她的人几乎都为之疯狂。”

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

an	'	her	father	was	tickled	to	see	how	handsome	she	was	when	she	was
一个	-	她	父亲	曾是	挠痒	到	看	如何	英俊的	她	曾是	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] ;

a	baby	;
一个	婴儿	;

她父亲看到她小时候长得这么漂亮，感到非常高兴；

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] ([ðæts] [wʌt] ['rændi] [ɪz]) — [noʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt] , [wen]

an	'	one	time	when	she	was	fifteen	(	that's	what	Randy	is	)	—	no	,	I	forgot	,	when
一个	-	一	时间	什么时候	她	曾是	十五	(	那就是	什么	兰迪	是	)	—	不	,	我	忘了	,	什么时候

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

还有一次，她十五岁的时候（兰迪也是十五岁）——不，我忘了，当时孩子……

[ðæts] [ðə; ði] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːn] - [kris] - [kris] - [kris] - - , [ðer; ðər]

that's	the	princess	,	you	know	,	was	a	bein	'	chris	-	chris	-	chris	-	tened	,	there
那就是	这	公主	,	你	知道	,	曾是	一个	是	-	克里斯	-	克里斯	-	克里斯	-	-	,	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ðæt] bringed67

was	a	lot	of	fairies	that	bringed67
曾是	一个	很多	的	仙女	那	bringed67

你知道，那就是公主，她是个……（此处原文疑似拼写错误，无法翻译）……有很多仙女带来了……（此处原文疑似拼写错误，无法翻译）

[hɜːr; hər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][mæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

her	presents	,	and	one	was	mad	because	she	didn't	be	invited	,	and	she
她	礼物	,	和	一	曾是	疯狂的	因为	她	没有	是	受邀	,	和	她

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,

did	something	awful	,
做过	某物	可怕	,

她的礼物，其中一个因为没被邀请而生气，她做了件很糟糕的事。

[bʌt; bət] [aɪv] [fərˈgɑːt] [wʌt] .

but	I've	forgot	what	.
但	我已经	忘了	什么	.

但我忘了是什么了。

“ [ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [hʌn] - ['drɛd] ['jɪrz] ” ([hɪr] [pruːz] [aɪz]

“	Then	the	beautiful	princess	went	to	sleep	a	hun	-	dred	years	”	(	here	Prue's	eyes
“	然后	这	美丽的	公主	去	到	睡觉	一个	亨	-	德雷德	年	”	(	这里	普鲁的	眼睛

[gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]) ,

grew	round	with	excitement	)	,
生长	圆形的	和	激动	)	,

“然后，美丽的公主沉睡了一百年”(说到这里，普鲁的眼睛兴奋地睁得大大的)，

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] ['evri] ['mɪnɪt] — [noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

“	and	she	grew	older	and	older	every	minute	—	no	,	no	,	she	didn't	.
“	和	她	生长	老	和	老	每一个	分钟	—	不	,	不	,	她	没有	.

“她每分钟都在变老——不，不，她没有。

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [groʊ] ['oʊldər][ə; eɪ] - [tɔːl] .

I	mean	she	didn't	grow	older	a	'	tall	.
我	意思是	她	没有	生长	老	一个	-	高的	.

我的意思是，她年纪大了并没有长高。

” [hɪr] ['rændi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [pruː] , ['fɔːrtʃənətli] ,

”	Here	Randy	turned	hastily	to	gaze	out	of	the	window	,	and	Prue	,	fortunately	,
”	这里	兰迪	转向	草草	到	目光	出去	的	这	窗户	,	和	普鲁	,	幸运的是	,

“这时，兰迪急忙转身看向窗外，而普鲁，幸运的是，

[feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['veri] ['evɪdənt] ['efərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] .

failed	to	notice	her	sister's	very	evident	effort	to	conceal	her	amusement	.
失败的	到	注意	她	姐妹	非常	明显	努力	到	隐藏	她	娱乐	.

她没有注意到妹妹极力掩饰自己的笑意。

“ [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [noʊ] , ['pæləs] — [went] [saʊnd] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [snɔːd] ,

“	Then	everybody	in	the	house	—	no	,	palace	—	went	sound	asleep	and	snored	,
“	然后	大家	在	这	房子	—	不	,	宫殿	—	去	声音	睡着了	和	打鼾	,

“然后，屋里——不，是宫殿里——所有人都沉沉睡去，鼾声如雷。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [weɪkt] [ʌp] - [tɪl][ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [ðem; ðəm] — [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [kɪst]

and	they	never	waked	up	'	til	the	prince	kissed	them	—	oh	,	no	,	he	only	kissed
和	他们	绝不	醒来	向上	-	直到	这	王子	亲吻	他们	—	哦	,	不	,	他	仅有的	亲吻

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	princess	.
这	公主	.

直到王子吻了她们，她们才醒来——哦，不，他只吻了公主。

['mʌðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪs] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ?

Mother	,	why	do	you	s'pose	he	didn't	kiss	anybody	but	the	princess	?
母亲	,	为什么	做	你	假设	他	没有	吻	任何人	但	这	公主	?

母亲，您觉得他为什么只亲吻公主而没有亲吻其他人呢?

['ʃʊdənt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ?

Shouldn't	you	a	thought	he	would	?
不应该	你	一个	想法	他	会	?

难道你不应该想到他会这么做吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [pruː] ['bæbəld] [ɑːn] .

"	Without	waiting	for	an	answer	,	however	,	Prue	babbled	on	.
"	没有	等待	为了	一个	回答	,	然而	,	普鲁	胡言乱语	在	.

然而，普鲁不等对方回答，就滔滔不绝地说了起来。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks] [weɪkt] [ʌp] ,

“	They	was	married	and	lived	happy	ever	after	,	and	all	the	folks	waked	up	,
“	他们	曾是	已婚	和	居住地	快乐的	曾经	后	,	和	全部	这	各位	醒来	向上	,

[ænd; ənd]

and
和

“他们结婚了，从此过上了幸福的生活，所有人都醒了过来，

the68

the68

the68

68

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][dɔːgz] , [ɔːl] [wægd] [ðer; ðər] [teɪlz] - [kɔːz] [ðeɪ]

horses	,	and	cows	,	and	cats	,	and	dogs	,	all	wagged	their	tails	'	cause	they
马匹	,	和	牛	,	和	猫	,	和	狗	,	全部	摇晃	他们的	尾巴	-	原因	他们

[wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː] .

was	awake	too	.
曾是	醒	也	.

马、牛、猫、狗都摇着尾巴，因为它们也醒了。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ? "

Isn't	that	a	wonderful	story	?	"
不是	那	一个	精彩的	故事	?	"

那真是一个精彩的故事，不是吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['præktɪk(ə)l]['mɪsɪz] . ['westən] .

“	I	should	say	it	was	,	"	ejaculated	practical	Mrs	.	Weston	.
"	我	应该	说	它	曾是	,	"	射精	实际的	太太	.	韦斯顿	.

“我倒觉得是这样，”务实的韦斯顿太太脱口而出。

“ ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['wʌndərf(ə)l] .

“	Nothing	less	than	wonderful	.
"	没有什么	较少的	比	精彩的	.

简直太棒了。

" ['mɪsɪz] . ['westən]['foʊldɪd][ðə; ði]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mendɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
" Mrs . Weston folded the garment which she had been mending , and saying ,
" 太太 . 韦斯顿 折叠 这 服装 哪个 她 有 到过 修补 , 和 说 ,
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

韦斯顿太太叠好她正在缝补的衣服，和蔼地说：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] ,
" That was a long story for a little girl to try to tell ,
" 那 曾是 一个 长的 故事 为了 一个 小的 女孩 到 尝试 到 告诉 ,

"对于一个小女孩来说，那可真是一个很长的故事。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tiː] ,
" she went out to the kitchen to make preparation for tea ,
" 她 去 出去 到 这 厨房 到 制作 准备 为了 茶 ,

她走到厨房去准备泡茶。

['liːvɪŋ] [pruː] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [bʊk] .
leaving Prue still looking at the pictures in the fairy book .
离开 普鲁 仍然 寻找 在 这 图片 在 这 仙女 书 .

普鲁仍然低头看着童话书里的图画。

['rændi] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Randy stole out to the kitchen .
兰迪 偷窃 出去 到 这 厨房 .

兰迪偷偷溜进了厨房。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] ,
" Oh , mother , " she said , looking up wistfully ,
" 哦 , 母亲 , " 她 说 , 寻找 向上 怅然地 ,

"哦，母亲，"她说着，眼神中流露出惆怅。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [laɪk] ['feri] ['stɔːriz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" I know you think it funny that I can like fairy stories almost as well as
" 我 知道 你 思考 它 有趣的 那 我 能 喜欢 仙女 故事 几乎 作为 出色地 作为
[pruː] [dʌz] ;
Prue does ;
普鲁 做 ;

"我知道你觉得我和普鲁一样喜欢童话故事这件事很有趣；

[bʌt; bət] , ['truːli] , [pruː] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [streɪt] .
but , truly , Prue does not tell them straight .
但 , 真的 , 普鲁 做 不是 告诉 他们 直的 .

但实际上，普鲁并没有对他们说实话。

[ðeə(r)] [nɑːt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They're not true , of course ,
它们是 不是 真的 , 的 课程 ,

当然，这些都不是真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [saʊnd] ['prɪti] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [θruː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [mɪkst]
but they do sound pretty when you read them straight through instead of ' mixed
但 他们 做 声音 漂亮的 什么时候 你 读 他们 直的 通过 反而 的 - 混合
[ʌp] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] . "
up ' as she gets them . "
向上 - 作为 她 获得 他们 . "

但是，如果把它们连贯地读出来，而不是像她那样"打乱顺序"，听起来确实很优美。"

“ [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [ðæt] [pruː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [weɪ] [ʌv; əv]

“	I	know	,	of	course	,	”	said	her	mother	,	“	that	Prue	has	a	funny	way	of
”	我	知道	,	的	课程	,	”	说	她	母亲	,	”	那	普鲁	有	一个	有趣的	方式	的

[ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

telling	anything	.
讲述	任何事物	.

“我当然知道，”她母亲说，“普鲁说话的方式很奇怪。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈstɔːriz] , [aɪm] [ʃʊr] I69

If	you	enjoy	the	stories	,	I'm	sure	I69
如果	你	享受	这	故事	,	我是	当然	I69

如果你喜欢这些故事，我相信I69

[dəunt] [ker] , [ˈoʊnli][dəunt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

don't	care	,	only	don't	ask	me	to	read	them	.
不	关心	,	仅有的	不	问	我	到	读	他们	.

我不在乎，只是别让我读它们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈsʌmwʌt] [ˈprɑːbəb(ə)l] ,

I	want	to	read	something	that's	somewhat	probable	,
我	想	到	读	某物	那就是	有些	可能	,

我想读一些比较靠谱的东西。

” [ænd; ənd] [ˈrændi] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

”	and	Randy	was	obliged	to	be	satisfied	with	that	.
”	和	兰迪	曾是	有义务	到	是	使满意	和	那	.

兰迪也只能接受这个结果。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]

Mrs	.	Weston's	mind	was	utterly	void	of	imagination	,	and	to	read	to
太太	.	韦斯顿的	头脑	曾是	完全地	空白	的	想像力	,	和	到	读	到

[hɜːr; hər][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['lɑːks] ,

her	of	magic	locks	,
她	的	魔法	锁	,

韦斯顿太太的头脑里完全没有想象力，所以要给她读关于魔法锁的故事，

[ʌv; əv] [sliːp] [wɪtʃ] , ['læstɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [left] [ðə; ði] ['sliːpər] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

of	sleep	which	,	lasting	a	hundred	years	,	left	the	sleeper	youthful	and	beautiful	,
的	睡觉	哪个	,	持久	一个	百	年	,	左边	这	轨枕	青春	和	美丽的	,

[ʌv; əv][waɪld] [wɪʃɪz] ['græntɪd] ,

of	wild	wishes	granted	,
的	荒野	愿望	的确	,

长达百年的睡眠，使睡眠者青春永驻，容颜靓丽；所有狂野的愿望都得以实现。

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ,

of	people	turned	to	stone	,	and	back	to	life	again	,
的	人们	转向	到	石头	,	和	后退	到	生活	再次	,

人变成石头，然后又复活了，

['sɪmpli] [traɪd] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] . -

simply	tried	her	patience	and	amused	her	not	at	all	.	70
简单地	尝试	她	耐心	和	觉得好笑	她	不是	在	全部	.	-

这简直是在考验她的耐心，而且一点也没让她觉得有趣。70

['tʃæptər] [viː] — ['helən] ['deɪtənz] [kɔːl]

CHAPTER	V	—	HELEN	DAYTON'S	CALL
章	V	—	海伦	戴顿	称呼

第五章——海伦·戴顿的召唤

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən]['pæn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

The	sun	shone	in	at	the	kitchen	window	and	made	a	golden	panel	on	the
这	太阳	闪耀	在	在	这	厨房	窗户	和	制成	一个	金的	控制板	在	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

阳光透过厨房窗户照射进来，在地板上投射出一片金色的光影。

“ [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] [hɑ:t] [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

“	Looks	like	another	hot	day	,	”	said	Mrs	.	Weston	,
“	看起来	喜欢	其他	热的	天	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,

“看来今天又是个炎热的日子，”韦斯顿太太说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['medoʊ] ,

and	she	paused	a	moment	and	looked	out	at	the	meadow	,
和	她	暂停	一个	片刻	和	看起来	出去	在	这	草地	,

她停顿片刻，望向远处的草地。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

where	the	little	brook	sparkled	in	the	sun	.
在哪里	这	小的	溪	闪闪发光	在	这	太阳	.

小溪在阳光下闪闪发光。

“ ['mʌðər] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['veri] [pʊr] ? ” [sed] ['rændi] , [ɪ'reləvəntli] .

“	Mother	,	are	we	very	poor	?	”	said	Randy	,	irrelevantly	.
“	母亲	,	是	我们	非常	贫穷的	?	”	说	兰迪	,	无关紧要	.

“妈妈，我们家很穷吗？”兰迪漫不经心地问道。

['mɪsɪz] . ['westən] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ə'brʌptli] [ɪn][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ,

Mrs	.	Weston	wheeled	around	abruptly	in	her	surprise	,
太太	.	韦斯顿	带轮子的	大约	突然	在	她	惊喜	,

韦斯顿太太惊讶地猛地转过身来。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['dɪʃklɔ:θ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and	promptly	dropped	the	dishcloth	which	she	held	in	her	hand	.
和	及时	掉落	这	抹布	哪个	她	握住	在	她	手	.

她随即扔掉了手里拿着的抹布。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dɪʃklɔ:θ] ; ['sʌmˌbɑ:di:z] ['kʌmɪn] - [ʃʊr] [æz; əz] ['pri:tʃɪn] -

“	There	,	”	said	she	,	“	look	at	that	dishcloth	;	somebody's	comin	'	sure	as	preachin	'
“	那里	,	”	说	她	,	“	看	在	那	抹布	;	某人的	即将到来	-	当然	作为	布道	-

.

:
.

“瞧，”她说，“那块抹布；肯定有人要来布道了。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][feɪl] . ”

I	never	knew	it	to	fail	.	”
我	绝不	知道	它	到	失败	.	”

我从没想过它会失败。

“ [oʊ] , [aɪ][du:][hoʊp] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] , [ɪf] [its] [mɪs] ['deɪtn] , [ɪf] [ðæts] [hɜ:r; hər] [neɪm] , ” ['ædɪd]

“	Oh	,	I	do	hope	somebody	will	,	if	it's	Miss	Dayton	,	if	that's	her	name	,	”	added
“	哦	,	我	做	希望	某人	将要	,	如果	它是	错过	代顿	,	如果	那就是	她	姓名	,	”	额外

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

“哦，我真希望有人能帮帮她，如果她真是戴顿小姐的话，如果她叫戴顿的话，”兰迪补充道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [wʌt] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	But	you	didn't	answer	what	I	asked	you	,	”	said	the	girl	.
“	但	你	没有	回答	什么	我	问	你	,	”	说	这	女孩	.

“可是你没有回答我的问题，”女孩说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['mʌðər] ? ” -
“ Are we , mother ? ” 71
“ 是 我们 , 母亲 ? ” -

“是吗，母亲？”71

“ [waɪ] , ['rændi] , [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ?
“ Why , Randy , what's in your mind ?
“ 为什么 , 兰迪 , 是什么 在 你的 头脑 ?

“兰迪，你在想什么？”

['leɪtli] [juːv] [bɪn] ['driːmɪn] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'skɪn] - [kwɪr] ['kwestʃənz]
Lately you've been dreamin ' most of the time , and askin ' queer questions
最近 你已经 到过 梦境 - 最多 的 这 时间 , 和 问 - 酷儿 问题
[bɪ'twiːn] [taɪmz] .
between times .
之间 时代 .

最近你大部分时间都在做梦，偶尔还会问一些奇怪的问题。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [wʌt] ?
Are we what ?
是 我们 什么 ?

我们是什么?

[pʊr] ?
Poor ?
贫穷的 ?

贫穷的?

[waɪ] [noʊ] , [aɪ] -
Why no , I do'no's
为什么 不 , 我 -

不，我没有。

[wiː; wi][biː; bi] .
we be .
我们 是 .

我们就是。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət] ['hiːz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .
Your father ain't a rich man , but he's well - to - do .
你的 父亲 不是 一个 富有的 男人 , 但 他是 出色地 - 到 - 做 .

你父亲虽然不是富翁，但也算家境殷实。

[wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ? ”
What put it in your head to ask me ? ”
什么 放 它 在 你的 头 到 问 我 ? ”

你为什么会想到问我这个问题?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['rændi] ,
“ Nothing , ” said Randy ,
“ 没有什么 , ” 说 兰迪 ,

“没什么，”兰迪说。

“ ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ]
“ only I was wondering what the reason was that all the folks in church yesterday
“ 仅有的 我 曾是 好奇 什么 这 原因 曾是 那 全部 这 各位 在 教会 昨天
[lʊkt] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['greɪz] ['bɔːdəz] .
looked so different from Mrs . Gray's boarders .
看起来 所以 不同的 从 太太 . 格雷的 寄宿生 .

“我只是好奇，为什么昨天在教堂里的人看起来和格雷太太的房客们如此不同。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['puːrɚ] [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ? ”

Was	**it**	**because**	**they**	**were**	**poorer**	**or**	**was**	**it**	**some**	**other**	**reason**	**?**	**”**
曾是	它	因为	他们	是	贫穷	或者	曾是	它	一些	其他	原因	?	”

是因为他们比较穷，还是另有其他原因?

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['taʊəl] [frʌm; frəm] ['rændiːz] ['lɪstləs] [hændz] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**,**	**as**	**she**	**took**	**the**	**towel**	**from**	**Randy's**	**listless**	**hands**	**,**
”	出色地	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,	作为	她	采取	这	毛巾	从	兰迪的	蔫	双手	,

“好吧，”韦斯顿太太说着，从兰迪无精打采的手中接过毛巾。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

and	**commenced**	**energetically**	**to**	**finish**	**wiping**	**the**	**dishes**	**,**
和	开始	精力充沛地	到	结束	擦拭	这	菜肴	,

然后她精神抖擞地开始擦碗碟，

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [æz; əz] [wel] [fɪkst] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [oʊz] ['noʊbɑːdi]

“	**I**	**guess**	**we're**	**as**	**well**	**fixed**	**as**	**any**	**one**	**around**	**here**	**;**	**your**	**father**	**owes**	**nobody**
“	我	猜测	是	作为	出色地	固定的	作为	任何	一	大约	这里	;	你的	父亲	欠款	无人

['nɑːθɪn] - ,

nothin	**'**	**,**
什么也没有	-	,

“我想我们家的情况和周围其他人家一样好；你父亲不欠任何人任何东西。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	**our**	**farm's**	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**and**	**best**	**in**	**the**	**town**	**.**
和	我们的	农场的	一	的	这	最大	和	最好的	在	这	镇	.

我们的农场是镇上最大、最好的农场之一。

[aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪti] [foʊks][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

I've	**heard**	**say**	**that**	**some**	**city**	**folks**	**was**	**rich**	**,**
我已经	听到	说	那	一些	城市	各位	曾是	富有的	,

我听说有些城里人很富有。

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪti] [foʊks][æz; əz] ['wɔznt] [soʊ] [wel] [ɔːf] [æz; əz][ðer; ðər] [kloʊðz]

an	**'**	**I**	**heard**	**tell**	**of**	**other**	**city**	**folks**	**as**	**wasn't**	**so**	**well**	**off**	**as**	**their**	**clothes**
一个	-	我	听到	告诉	的	其他	城市	各位	作为	不是	所以	出色地	离开	作为	他们的	衣服

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

seemed	**to**	**make**	**them**	**out**	**;**
似乎	到	制作	他们	出去	;

我还听说其他一些城里人，他们的境况并不像他们的衣着看起来那么好；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lʊkɪn] - ['dɪfrənt] , -

and	**as**	**to**	**our**	**lookin**	**'**	**different**	**,**	**72**
和	作为	到	我们的	在看	-	不同的	,	-

至于我们看起来不一样这一点，72

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [dres] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][duː] [naʊ] .

there	**ain't**	**any**	**call**	**to**	**dress**	**up**	**any**	**more**	**than**	**what**	**we**	**do**	**now**	**.**
那里	不是	任何	称呼	到	裙子	向上	任何	更多的	比	什么	我们	做	现在	.

没有必要比现在更讲究打扮了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['rændi] , [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] .

I	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Randy**	**,**	**to**	**be**	**clean**	**and**	**neat**	**ought**	**to**	**satisfy**	**any**	**one**	**.**
我	告诉	你	什么	,	兰迪	,	到	是	干净的	和	整洁的	应该	到	满足	任何	一	.

兰迪，我跟你说，干净整洁应该能让任何人都感到满意。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['rændi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	**To**	**this**	**Randy**	**could**	**not**	**agree**	**,**	**so**	**she**	**wisely**	**said**	**nothing**	**.**
”	到	这	兰迪	可以	不是	同意	,	所以	她	明智地	说	没有什么	.

兰迪对此无法认同，所以她明智地保持沉默。

[ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,

In	her	inmost	heart	she	knew	that	,
在	她	最	心	她	知道	那	,

她内心深处明白，

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [hæt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

were	she	the	possessor	of	an	immense	hat	loaded	with	flowers	,
是	她	这	拥有者	的	一个	巨大	帽子	已加载	和	花朵	,

如果她拥有一顶缀满鲜花的巨大帽子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] .

she	would	not	have	the	courage	to	walk	into	church	,	the	cynosure	of	all	eyes	.
她	会	不是	有	这	勇气	到	走	进入	教会	,	这	焦点	的	全部	眼睛	.

她没有勇气走进教堂，成为所有人的焦点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] ['nevər] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]

On	the	other	hand	,	a	sunbonnet	never	had	looked	so	uncouth	and	unbecoming
在	这	其他	手	,	一个	遮阳帽	绝不	有	看起来	所以	粗野	和	不体面

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

另一方面，遮阳帽从未像现在这样显得粗鲁和不合时宜。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [fed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃɔːrz] [ə'tendid]

The	dishes	put	away	,	the	chickens	fed	,	and	a	dozen	other	little	chores	attended
这	菜肴	放	离开	,	这	鸡	美联储	,	和	一个	打	其他	小的	家务	参加

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

碗碟都收起来了，鸡也喂好了，还有其他十几件小事也都处理好了。

['rændi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ; [soʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] “ [best] ” [ruːm] [ʃiː; ʃi] [fluː] ,

Randy	was	free	to	do	as	she	liked	;	so	off	to	the	“	best	”	room	she	flew	,
兰迪	曾是	自由的	到	做	作为	她	喜欢	;	所以	离开	到	这	“	最好的	”	房间	她	飞翔	,

兰迪可以随心所欲；于是她飞去了“最好的”房间。

['iːgər] [tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'dʒest] [ɪt'self] .

eager	to	brighten	it	in	any	way	which	might	suggest	itself	.
渴望的	到	提亮	它	在	任何	方式	哪个	可能	建议	本身	.

渴望用任何可能的方式来美化它。

[ðə; ði] [best] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] ['seldəm] [juːst] ,

The	best	room	was	a	front	room	,	and	the	front	door	,	although	seldom	used	,
这	最好的	房间	曾是	一个	正面	房间	,	和	这	正面	门	,	虽然	很少	用过的	,

['oʊpənd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

opened	from	it	,
打开	从	它	,

最好的房间是前厅，前门虽然很少使用，但就是从这间房打开的。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [bɔɪz] - [lʌv] , ['lɑːrkspɜːr] , ['bɔːlsəm] , [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɪn]

showing	a	little	garden	in	which	grew	boys	'	love	,	larkspur	,	balsams	,	and	,	later	in
显示	一个	小的	花园	在	哪个	生长	男孩们	-	爱	,	翠雀	,	香脂	,	和	,	之后	在

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['mærɪgoʊld] .

the	season	,	marigolds	.
这	季节	,	万寿菊	.

图中展示了一个小花园，里面生长着紫菀、翠雀、凤仙花，到了季节后期，还长出了万寿菊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɜːr; wər]['nevər] [juːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	the	front	room	and	the	front	door	were	never	used	;	and	the	little
但	这	正面	房间	和	这	正面	门	是	绝不	用过的	;	和	这	小的

[pæθ] from73

path	from73
小路	from73

但前厅和前门从未被使用过；从73号到前厅的小路也从未被使用过。

[ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	door	-	stone	to	the	flower	beds	was	overgrown	with	weeds	,	years	ago	.
这	门	-	石头	到	这	花	床	曾是	长得太茂盛了	和	杂草	,	年	前	.

多年前，通往花坛的门槛石上就长满了杂草。

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] [wel] ,

The	side	door	which	led	to	the	barn	,	the	well	,
这	边	门	哪个	引领	到	这	谷仓	,	这	出色地	,

通往谷仓的侧门，水井，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][wʌn][tuː; tə][juːz] .

and	the	woodpile	was	the	proper	one	to	use	.
和	这	木柴堆	曾是	这	恰当的	一	到	使用	.

而那堆木柴正是合适的选择。

[soʊ] ['rændi] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ;

So	Randy	did	not	open	the	door	;	it	never	occurred	to	her	to	do	so	;
所以	兰迪	做过	不是	打开	这	门	;	它	绝不	发生	到	她	到	做	所以	;

所以兰迪没有开门；她也从未想过要开门；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][ðə; ði] [griːn] ['peɪpər] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ,

but	she	drew	up	the	green	paper	curtains	,	and	let	in	the	sunlight	,	and	,
但	她	画	向上	这	绿色的	纸	窗帘	,	和	让	在	这	阳光	,	和	,

但她拉上了绿色的纸窗帘，让阳光照进来，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kliːn] ,

although	the	room	was	scrupulously	clean	,
虽然	这	房间	曾是	一丝不苟地	干净的	,

虽然房间一尘不染，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [dʌst] .

she	decided	that	the	correct	thing	to	do	first	was	to	dust	.
她	决定	那	这	正确的	事物	到	做	第一的	曾是	到	灰尘	.

她决定首先应该做的就是除尘。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] - [klɔːθ] ['kʌvər] ,

Between	the	front	windows	stood	a	little	table	with	an	oil	-	cloth	cover	,
之间	这	正面	视窗	站立	一个	小的	桌子	和	一个	油	-	布	覆盖	,

前窗之间摆放着一张铺着油布桌布的小桌子。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['fɪgjərz] .

dotted	with	red	and	green	figures	.
虚线	和	红色的	和	绿色的	数据	.

点缀着红色和绿色图案。

['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][kwaɪt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] , [hʌŋ] [ə; eɪ]

Over	the	table	,	and	quite	too	high	for	any	one	to	take	a	peep	,	hung	a
超过	这	桌子	,	和	相当	也	高的	为了	任何	一	到	拿	一个	窥视	,	悬挂	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

桌子上方，挂着一个很小的东西，位置很高，任何人都看不到里面。

[skwer] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , ['wʊd(ə)n] [freɪm] .

square	looking	-	glass	with	a	broad	,	wooden	frame	.
正方形	寻找	-	玻璃	和	一个	广阔	,	木制的	框架	.

方形镜子，配有宽大的木框。

['rændi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'spærəgəs] [pluːm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði]

Randy	remembered	having	seen	a	huge	asparagus	plume	over	a	mirror	in	the
兰迪	记得	拥有	已见	一个	巨大的	芦笋	羽	超过	一个	镜子	在	这

['pɑːrsənz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːn][wʌn]['geɪlə; 'gælə] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [met]

parson's	sitting	room	on	one	gala	occasion	when	the	sewing	-	circle	had	met
牧师的	坐着	房间	在	一	节日	场合	什么时候	这	缝纫	-	圆圈	有	遇见

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

兰迪记得，有一次缝纫小组在牧师的客厅聚会，他看到镜子上方挂着一根巨大的芦笋状花序。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	she	had	been	permitted	to	be	present	with	her	mother	.
和	她	有	到过	允许	到	是	展示	和	她	母亲	.

她获准陪同母亲在场。

[ə'spærəgəs] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [glæs] .

Asparagus	,	then	,	would	be	quite	the	thing	with	which	to	decorate	the	glass	.
芦笋	,	然后	,	会	是	相当	这	事物	和	哪个	到	装饰	这	玻璃	.

那么，用芦笋来装饰玻璃杯就非常合适了。

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['mɪrər] [hæd; həd][ə; eɪ] gilt74

The	parson's	mirror	had	a	gilt74
这	牧师的	镜子	有	一个	gilt74

牧师的镜子有一面镀金的74

[freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['lændskeɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [glæs] ,

frame	and	a	gorgeous	landscape	above	the	glass	,
框架	和	一个	华丽的	景观	多于	这	玻璃	,

画框上方是美丽的风景，玻璃上方是壮丽的景色。

[ænd; ənd] ['rændi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	Randy	felt	sure	that	the	wooden	frame	needed	the	decoration	even	more
和	兰迪	毛毡	当然	那	这	木制的	框架	需要	这	装饰	甚至	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][gɪlt] [wʌn] .

than	the	gilt	one	.
比	这	镀金	一	.

兰迪确信，木制画框比镀金画框更需要装饰。

[ðə; ði][ə'spærəgəs][ɪn] [pleɪs] , ['rændi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , ['dʌstər] [ɪn][hænd] ,

The	asparagus	in	place	,	Randy	stopped	in	the	middle	of	the	floor	,	duster	in	hand	,
这	芦笋	在	地方	,	兰迪	停止	在	这	中间	的	这	地面	,	除尘器	在	手	,

芦笋摆放好后，兰迪停在了地板中央，手里拿着掸子。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

to	view	the	effect	.
到	看法	这	影响	.

观察效果。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Her	eyes	wandered	about	the	room	,	and	this	is	what	she	saw	.
她	眼睛	漫步	关于	这	房间	,	和	这	是	什么	她	锯	.

她的目光在房间里游移，然后看到了这些。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

On	the	opposite	wall	was	a	picture	entitled	“	The	Tree	of	Life	,
在	这	对面的	墙	曾是	一个	图片	标题	“	这	树	的	生活	,

对面墙上挂着一幅题为“生命之树”的画作。

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [noʊn] ['vɜːrtʃuː] [hʌŋ] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	on	which	every	known	virtue	hung	pendant	from	the	branches	on	one	side	,
"	在	哪个	每一个	已知	美德	悬挂	吊坠	从	这	分支	在	一	边	,

"所有已知的德行都像吊坠一样悬挂在一侧的树枝上，

[waɪl] ['evri] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] ['gɪlti] [kept] [ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	every	evil	of	which	man	is	guilty	kept	the	balance	on	the	other	.
尽管	每一个	邪恶的	的	哪个	男人	是	有罪的	保留	这	平衡	在	这	其他	.

人类所犯下的每一种罪恶，都维系着另一方的平衡。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['rændi] .

This	picture	always	served	to	depress	Randy	.
这	图片	总是	服务	到	抑郁	兰迪	.

这张照片总是让兰迪感到沮丧。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmbər] [griːn] ,

The	tree	was	a	sombre	green	,
这	树	曾是	一个	阴沉	绿色的	,

那棵树是暗绿色的，

[ænd; ənd] ['rændi] [ɪ'spaɪd] ['envi] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði][sɪnz] ,

and	Randy	espied	Envy	printed	in	large	type	on	that	side	where	hung	the	sins	,
和	兰迪	窥视	嫉妒	打印	在	大的	类型	在	那	边	在哪里	悬挂	这	罪孽	,

兰迪瞥见"嫉妒"两个字用大字印在挂着罪恶清单的那一侧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] ['envi] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]

and	she	felt	sure	that	a	wee	bit	of	envy	had	crept	into	her	heart	on
和	她	毛毡	当然	那	一个	哇	少量	的	嫉妒	有	悄悄地爬	进入	她	心	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

她确信，星期天那天，她心中悄悄滋生了一丝嫉妒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piktʃəd] [triː] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] :

and	as	she	looked	at	the	pictured	tree	she	said	,	under	her	breath	:
和	作为	她	看起来	在	这	如图所示	树	她	说	,	在下面	她	气息	:

她看着照片上的那棵树，低声说道：

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vænəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [heɪt] [maɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

"	Must	have	been	vanity	that	made	me	almost	hate	my	sunbonnet	.
"	必须	有	到过	虚荣	那	制成	我	几乎	恨	我的	遮阳帽	.

"一定是虚荣心作祟，让我几乎讨厌我的遮阳帽。"

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [priːtʃt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['vænəti] . " -

The	parson	preached	a	while	ago	on	the	sin	of	vanity	.	"	75
这	牧师	布道	一个	尽管	前	在	这	罪	的	虚荣	.	"	-

牧师不久前布道讲道，主题是虚荣的罪恶。"75

[pʊr] ['rændi] !

Poor	Randy	!
贫穷的	兰迪	!

可怜的兰迪！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['prɪti] [θɪŋz] !

To	think	it	a	sin	to	long	with	all	her	girlish	heart	for	pretty	things	!
到	思考	它	一个	罪	到	长的	和	全部	她	少女	心	为了	漂亮的	事物	!

竟然认为少女心怀对美好事物的渴望是一种罪过！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['hæŋɪŋ]

With	a	sigh	she	turned	from	the	picture	of	the	tree	to	the	one	hanging
和	一个	叹	她	转向	从	这	图片	的	这	树	到	这	一	绞刑

[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] .

upon	the	side	wall	.
之上	这	边	墙	.

她叹了口气，目光从树的照片转向挂在侧墙上的照片。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'sɪpɪd] - ['lʊkɪŋ]

This	was	more	cheerful	—	an	ancient	fashion	plate	in	which	insipid	-	looking
这	曾是	更多的	快乐	—	一个	古老的	时尚	盘子	在	哪个	平淡	-	寻找

['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

gentlemen	,	in	white	trousers	and	long	,
先生们	,	在	白色的	裤子	和	长的	,

这幅画更令人愉悦——一幅古老的时尚插画，画中衣着乏味的绅士们穿着白色长裤和长长的……

[bluː] [koʊts] , [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['wæksn] - [feɪst] ['leɪdiz] [huːz] [biˈrʌfld] [skəːts]

blue	coats	,	were	smiling	at	some	waxen	-	faced	ladies	whose	beruffled	skirts
蓝色的	外套	,	是	微笑	在	一些	蜡质	-	面对	女士们	谁	烦躁的	裙子

[wɜːr; wər] [vəˈluːmɪnəsli] [ɪkˈstendɪd] .

were	voluminously	extended	.
是	大量	扩展	.

身穿蓝色外套的男士们面带微笑地看着几位面色蜡黄的女士，她们的褶皱裙摆蓬松地垂着。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [ədˈmaɪəd] [ðɪs] ['pɪktʃər] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [lʊkt]

She	rather	admired	this	picture	,	mainly	because	the	people	in	it	,	at	least	,	looked
她	相当	钦佩	这	图片	,	主要	因为	这	人们	在	它	,	在	至少	,	看起来

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

她很喜欢这张照片，主要是因为照片里的人看起来都很开心。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['rændi] [let][hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

Leaving	the	pictures	,	Randy	let	her	eyes	slowly	wander	over	the	furnishings	.
离开	这	图片	,	兰迪	让	她	眼睛	缓慢地	漫步	超过	这	家具	.

离开照片，兰迪的目光缓缓扫过家具。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [ɔːr] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd]['kɑːrpəts] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['peɪntɪd]

As	none	of	her	neighbors	or	acquaintances	had	carpets	,	the	yellow	painted
作为	没有任何	的	她	邻居	或者	熟人	有	地毯	,	这	黄色的	绘

[flɔːr] [siːmd] [kwaɪt] [faɪn] .

floor	seemed	quite	fine	.
地面	似乎	相当	美好的	.

由于她的邻居和熟人家里都没有铺地毯，所以这块涂成黄色的地板看起来还不错。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['lʌkʃəri] ,

The	chairs	were	also	yellow	,	and	as	a	crowning	luxury	,
这	椅子	是	还	黄色的	,	和	作为	一个	加冕	奢华	,

椅子也是黄色的，而且，作为一种极致的奢华，

[ə; eɪ] [griːn] [ɪ'næmld] [klɔːθ] [laʊndʒ] [stʊd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['slɪpəri] ['grændʒər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

a	green	enamelled	cloth	lounge	stood	in	all	its	slippery	grandeur	against	the	wall	,
一个	绿色的	珐琅	布	休息室	站立	在	全部它是		滑	宏伟	反对	这	墙	,

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

beside	the	door	.
旁	这	门	.

一张绿色珐琅布艺躺椅，光滑而华丽地靠墙摆放在门旁。

['rændi] [laɪkt] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] .

Randy	liked	the	lounge	,	but	wished	it	possible	to	sit	upon	it	without	slipping	.
兰迪	喜欢	这	休息室	,	但	希望	它	可能的	到	坐	之上	它	没有	滑倒	.

兰迪很喜欢这个躺椅，但他希望坐在上面不会滑倒。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] pretty76

While	**she**	**was**	**wishing**	**that**	**she**	**had**	**some**	**pretty76**
尽管	她	曾是	祝	那	她	有	一些	pretty76

她当时希望自己能拥有一些漂亮的76

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə]

thing	**in**	**the**	**shape**	**of**	**an**	**ornament**	**for**	**the**	**table**	**,**	**her**	**eyes**	**wandered**	**to**
事物	在	这	形状	的	一个	装饰品	为了	这	桌子	,	她	眼睛	漫步	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

她看到桌上摆着一件装饰品，目光却不由自主地转向了窗外。

[wer] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

where	**,**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**,**
在哪里	,	寻找	出去	进入	这	花园	,

从那里，望向花园，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪks] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['lɑːrkspɜːr] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

she	**could**	**see**	**the**	**tall**	**spikes**	**of**	**pink**	**and**	**blue**	**larkspur**	**waving**	**in**	**the**	**breeze**	**.**
她	可以	看	这	高的	尖峰	的	粉色的	和	蓝色的	翠雀	挥手	在	这	微风	.

她可以看到粉红色和蓝色的翠雀花高高的花穗在微风中摇曳。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] !

A	**bright**	**idea**	**!**
一个	明亮的	主意	!

好主意！

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?

Why	**not**	**have**	**some**	**flowers**	**upon**	**the**	**table**	**?**
为什么	不是	有	一些	花朵	之上	这	桌子	?

为什么不在桌上摆些鲜花呢?

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Away	**she**	**ran**	**to**	**the**	**kitchen**	**closet**	**,**	**and**	**there**	**she**	**inspected**	**everything**	**on**	**the**
离开	她	跑	到	这	厨房	壁橱	,	和	那里	她	检查	一切	在	这

[ʃelvz] ,

shelves	**,**
货架	,

她跑到厨房的壁橱前，仔细检查了架子上的所有东西。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

so	**anxious**	**was**	**she**	**to**	**find**	**something**	**fine**	**for**	**her**	**flowers**	**.**
所以	焦虑的	曾是	她	到	寻找	某物	美好的	为了	她	花朵	.

她急切地想为她的花找到合适的花材。

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] ['rændi] , “ [ɪf] - [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**the**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Randy**	**,**	**“**	**if**	**mother'll**	**let**	**me**	**have**	**it**	**.**
“	哦	,	那就是	这	事物	,	”	说	兰迪	,	“	如果	-	让	我	有	它	.

“哦，就是这样，”兰迪说，“如果妈妈愿意让我拥有它的话。”

” [əˈpiːld] [tuː; tə] , ['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] . “

”	**Appealed**	**to**	**,**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**looked**	**doubtful**	**.**	**“**
”	上诉	到	,	太太	.	韦斯顿	看起来	疑	.	”

韦斯顿太太被问及时，显得有些犹豫。

- [teɪnt] [ə; eɪ] [veɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [its] [maɪ][oʊld] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [spuːn] ['hoʊldər] ,

'	**Tain't**	**a**	**vase**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**it's**	**my**	**old**	**white**	**and**	**blue**	**spoon**	**holder**	**,**
-	污点	一个	花瓶	,	”	说	她	,	“	它是	我的	老的	白色的	和	蓝色的	勺子	持有者	,

“那不是花瓶，”她说，“那是我以前的蓝白相间的勺子架。”

[æn; ən] - [aɪ] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] . ”

an	'	I	do'no	how	it	will	look	in	the	best	room	.	”
一个	-	我	-	如何	它	将要	看	在	这	最好的	房间	.	”

我不知道它在最好的房间里会是什么样子。

“ [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	But	you'd	be	willing	I	should	use	it	,	wouldn't	you	?
”	但	你会	是	愿意的	我	应该	使用	它	,	不会	你	?

“但你肯定希望我使用它，对吧？”

” ['rændi] [æskt] ['iːgərli] .

”	Randy	asked	eagerly	.
”	兰迪	问	急切地	.

兰迪急切地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər]['juːzɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Oh	,	I	don't	mind	your	usin	'	it	;
”	哦	,	我	不	头脑	你的	使用	-	它	;

“哦，我不介意你用它；

[goʊ] [pʊt] [jʊr; jər]['pəʊziːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

go	put	your	posies	in	it	an	'	see	how	it	looks	.
去	放	你的	花束	在	它	一个	-	看	如何	它	看起来	.

把你的花束放进去看看效果如何。

” [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] ,

”	Surprised	and	delighted	that	her	mother	should	express	the	least	interest	,
”	惊讶	和	高兴极了	那	她	母亲	应该	表达	这	至少	兴趣	,

“她既惊讶又高兴，因为她母亲竟然对此毫无兴趣。”

['rændi] [skɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] in77

Randy	skipped	out	into	the	garden	and	came	running	back	in77
兰迪	跳过	出去	进入	这	花园	和	来了	跑步	后退	in77

兰迪蹦蹦跳跳地跑到花园里，然后又跑了回来。77

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] [stɔːks] [ʌv; əv]['lɑːrkspɜːr][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

a	few	moments	with	a	dozen	long	stalks	of	larkspur	in	her	hands	.
一个	很少	时刻	和	一个	打	长的	茎	的	翠雀	在	她	双手	.

她手里拿着十几根长长的翠雀花茎，待了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] [spuːn] ['hoʊldər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	filled	the	old	spoon	holder	with	water	and	crowded	in	the	flowers	,
她	已填	这	老的	勺子	持有者	和	水	和	挤	在	这	花朵	,

她把旧勺架装满水，然后把鲜花塞了进去。

[ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][best] [ruːm] .

then	away	she	ran	to	the	best	room	.
然后	离开	她	跑	到	这	最好的	房间	.

然后她跑向了最好的房间。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , “ [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Oh	,	mother	,	”	she	called	,	a	minute	later	,	“	do	come	and	see	the	room	.
“	哦	,	母亲	,	”	她	称为	,	一个	分钟	之后	,	“	做	来	和	看	这	房间	.

“哦，妈妈，”一分钟后她喊道，“快来看看房间吧。”

” ['mɪsɪz] . ['westən] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	Mrs	.	Weston	stopped	in	the	doorway	.
”	太太	.	韦斯顿	停止	在	这	门口	.

韦斯顿太太停在了门口。

“ ['wɔl] - , [aɪ][duː] [dɪ'kler] , ” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['prɪti] .

“	Wal	'	,	I	do	declare	,	”	she	ejaculated	,	“	I	must	say	that	does	look	pretty	.
“	沃尔	-	,	我	做	宣布	,	”	她	射精	,	“	我	必须	说	那	做	看	漂亮的	.

“哇，”她脱口而出，“我得说，它看起来确实很漂亮。”

[waɪ] , ['rændi] , [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [næk] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] .

Why	,	Randy	,	you	do	have	a	real	knack	to	fix	it	up	so	.
为什么	,	兰迪	,	你	做	有	一个	真实的	诀窍	到	使固定	它	向上	所以	.

兰迪，你确实很擅长把事情修好。

[ðem; ðəm] ['flaʊərz] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spæroʊˌgræs; 'spæroʊˌgrɑːs]

Them	flowers	brighten	up	the	place	wonderful	,	and	that	sparrowgrass
他们	花朵	提亮	向上	这	地方	精彩的	,	和	那	麻雀草

[dʒʌst] [biːts] ['eniθɪŋ] . ”

just	beats	anything	.	”
只是	节拍	任何事物	.	”

这些花把这里装点得美极了，而那麻雀草更是胜过一切。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	you	like	it	,	mother	!
”	哦	,	我是	所以	高兴的	你	喜欢	它	,	母亲	!

“哦，妈妈，您喜欢真是太好了！”

[wʊd] [juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem 'iː] ? ”

Would	you	put	some	on	the	mantel	if	you	were	me	?	”
会	你	放	一些	在	这	壁炉架	如果	你	是	我	?	”

如果你是我，你会把一些放在壁炉架上吗?

“ [aɪ'd][pʊt][sʌm; səm] ['eniwer] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər]

“	I'd	put	some	anywhere	,	”	said	her	mother	,	wiping	her	eyes	with	the	corner
”	ID	放	一些	任何地方	,	”	说	她	母亲	,	擦拭	她	眼睛	和	这	角落

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .

of	her	apron	.
的	她	围裙	.

“我会在任何地方放一些，”她母亲一边说着，一边用围裙的角擦了擦眼睛。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ'd] ['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

“	I	declare	I'd	actually	forgotten	how	much	the	blossoms	cheer	up	the	house	.
”	我	宣布	ID	实际上	被遗忘的	如何	很多	这	花朵	欢呼	向上	这	房子	.

“我竟然忘记了鲜花给家里带来的愉悦感。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] ,

I	used	to	bring	them	in	when	I	was	first	married	,
我	用过的	到	带来	他们	在	什么时候	我	曾是	第一的	已婚	,

我刚结婚那会儿经常带它们来。

[bʌt; bət]['evər] [sɛns] [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʊkɪn] - , -

but	ever	sence	I've	been	too	busy	to	think	of	anything	but	cookin	'	,	78
但	曾经	感觉	我已经	到过	也	忙碌的	到	思考	的	任何事物	但	烹饪	-	,	-

但自从我开始忙于烹饪以来，我就一直忙得无暇顾及其他，78

['swiːpɪn] - , ['sjuːɪn] - , [ænd; ənd] [mɛndɪn] - [frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [tɪl] ['sætərdeɪ] ; [bʌt; bət] , ['rændi] ,

sweepin	'	,	sewin	'	,	and	mendin	'	from	Monday	'	til	Saturday	;	but	,	Randy	,
扫地	-	,	缝合	-	,	和	门丁	-	从	周一	-	直到	周六	;	但	,	兰迪	,

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ,

if	you're	a	mind	to	,
如果	你是	一个	头脑	到	,

从星期一到星期六，你都要扫地、缝纫、修补；但是，兰迪，如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['blɔsəmz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

you	may	bring	in	a	few	blossoms	once	in	a	while	.
你	可能	带来	在	一个	很少	花朵	一次	在	一个	尽管	.

你偶尔可以摘些花进来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] ,

It	seems	like	the	time	when	I	used	to	fix	up	the	house	,	and	myself	too	,
它	似乎	喜欢	这	时间	什么时候	我	用过的	到	使固定	向上	这	房子	,	和	我	也	,

感觉好像回到了以前我一边修缮房子，一边也修缮自己的那段时间。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

" ['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['wʊmən] ,

"	Mrs	.	Weston	was	a	reserved	woman	,
"	太太	.	韦斯顿	曾是	一个	预订的	女士	,

韦斯顿夫人性格内向，

[ænd; ənd] ['rændi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] ,

and	Randy	was	amazed	that	her	mother	should	show	so	much	feeling	,
和	兰迪	曾是	惊叹	那	她	母亲	应该	展示	所以	很多	感觉	,

兰迪很惊讶她母亲竟然会流露出如此丰富的情感。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət] [ˌdekə'reɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] .

and	delighted	that	her	efforts	at	decoration	were	approved	.
和	高兴极了	那	她	努力	在	装饰	是	得到正式认可的	.

她很高兴自己的装饰工作得到了认可。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

"	I	wish	I	had	something	to	hang	down	from	the	mantel	in	some	way	.
"	我	希望	我	有	某物	到	悬挂	向下	从	这	壁炉架	在	一些	方式	.

“我希望有什么东西可以挂在壁炉架上。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] .

I	don't	know	how	to	say	it	,	but	I	know	just	how	it	ought	to	look	.
我	不	知道	如何	到	说	它	,	但	我	知道	只是	如何	它	应该	到	看	.

我不知道该怎么说，但我知道它应该是什么样子。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ['rændi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [skaʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	A	moment	Randy	stood	thinking	with	a	queer	little	scowl	over	her	eyes	.
"	一个	片刻	兰迪	站立	思维	和	一个	酷儿	小的	皱眉头	超过	她	眼睛	.

“兰迪站在那里思考了一会儿，眼中带着一丝古怪的怒容。”

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ,

Then	her	face	brightened	,	and	out	of	the	room	she	darted	,
然后	她	脸	明亮	,	和	出去	的	这	房间	她	飞镖	,

然后她脸上绽放出笑容，飞快地跑出了房间。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wel] [ə'raʊnd] [huːz] [saɪdz] [ðə; ði][waɪld] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] ['klæmbəd] .

then	across	the	yard	to	the	old	well	around	whose	sides	the	wild	morning	glory	clambered	.
然后	穿过	这	院子	到	这	老的	出色地	大约	谁	侧面	这	荒野	早晨	荣耀	攀爬	.

然后穿过院子来到那口老井边，野生的牵牛花攀爬在井壁上。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Lifting	her	skirt	,	she	filled	it	with	the	long	vines	and	hurried	back	to	the	house	.
举重	她	裙子	,	她	已填	它	和	这	长的	藤蔓	和	慌忙	后退	到	这	房子	.

她撩起裙子，把长长的藤蔓塞进裙子里，然后匆匆跑回了房子。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

She	filled	a	small	stone	jar	with	water	,
她	已填	一个	小的	石头	罐	和	水	,

她用一个小石罐装满了水，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] ,

carried	it	to	the	front	room	and	stood	it	in	the	centre	of	the	mantel	,
携带	它	到	这	正面	房间	和	站立	它	在	这	中心	的	这	壁炉架	,

我把它搬到前厅，放在壁炉架中央。

[ænd; ənd] [ðen] proceeded79

and	then	proceeded79
和	然后	proceeded79

然后继续79

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] .

to	fill	it	with	long	sprays	of	the	morning	glory	.
到	充满	它	和	长的	喷雾	的	这	早晨	荣耀	.

用长长的牵牛花枝条填满它。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

When	all	the	vines	were	thus	disposed	of	,	she	inspected	her	work	.
什么时候	全部	这	藤蔓	是	因此	处置	的	,	她	检查	她	工作	.

当所有的葡萄藤都被处理掉之后，她检查了自己的工作。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['rændi] [felt]

“	There	,	you	couldn't	have	done	better	,	”	said	her	mother	,	and	Randy	felt
“	那里	,	你	不能	有	完毕	更好的	,	”	说	她	母亲	,	和	兰迪	毛毡

[ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['efərts] .

rewarded	for	her	efforts	.
奖励	为了	她	努力	.

“你做得太棒了，”她母亲说，兰迪觉得自己的努力得到了回报。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Then	they	turned	to	go	back	to	the	kitchen	,	and	there	,	in	the	doorway	,
然后	他们	转向	到	去	后退	到	这	厨房	,	和	那里	,	在	这	门口	,

[stʊd] ['helən] ['deɪtn] .

stood	Helen	Dayton	.
站立	海伦	代顿	.

然后他们转身往厨房走去，只见海伦·戴顿站在门口。

['rændi] ['stɑːrtɪd] .

Randy	started	.
兰迪	开始	.

兰迪开始了。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

“	Forgive	me	for	startling	you	,	and	also	for	coming	in	without	knocking	.
“	原谅	我	为了	令人震惊	你	,	和	还	为了	未来	在	没有	敲门	.

“请原谅我吓到你了，也请原谅我没有敲门就进来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	was	out	for	a	walk	,	and	coming	up	the	hill	I	thought	of	your
我	曾是	出去	为了	一个	走	,	和	未来	向上	这	爬坡道	我	想法	的	你的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

我当时正在散步，上山的时候，我想起了你的邀请。

[aɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pʊs]

I	walked	toward	the	house	and	was	about	to	knock	when	this	little	puss
我	步行	朝向	这	房子	和	曾是	关于	到	敲	什么时候	这	小的	猫

['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

offered	to	lead	me	through	the	house	to	you	.	”
提供	到	带领	我	通过	这	房子	到	你	.	”

我走向房子，正要敲门时，这只小猫主动提出要带我穿过房子去找你。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['welkəm] ['eni] [taɪm] , [mɪs] ['deɪtn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [maɪn] ,
“ I'm sure you're welcome any time , Miss Dayton , and this girl of mine ,
〃 我是 当然 你是 欢迎 任何 时间 , 错过 代顿 , 和 这 女孩 的 矿 ,

“戴顿小姐，您随时都欢迎光临，还有我的这位女儿，

〃 ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['rændiːz] [ɑːrm] ,
〃 laying her hand on Randy's arm ,
〃 躺下 她 手 在 兰迪的 手臂 ,

她把手放在兰迪的胳膊上，

“ [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ] - [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
“ has been so eager to see you again I do'no what would have become of
〃 有 到过 所以 渴望的 到 看 你 再次 我 - 什么 会 有 变得 的
[hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
her if you had waited long to come .
她 如果 你 有 等待 长的 到 来 .

她一直非常渴望再次见到你，我不知道如果你等了很久才来，她会变成什么样。

〃 ['rændi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['helən] ['deɪtn] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd]
〃 Randy blushed , and Helen Dayton laughed and said that she was very glad
〃 兰迪 脸红了 , 和 海伦 代顿 笑了 和 说 那 她 曾是 非常 高兴的
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['welkəm] .
to be so welcome .
到 是 所以 欢迎 .

兰迪脸红了，海伦·戴顿笑着说，她很高兴受到如此热烈的欢迎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] pleasantly80
Then she chatted pleasantly80
然后 她 聊天 pleasantly80

然后她愉快地聊了起来80

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['westən] “ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] , 〃 [æz; əz] ['rændi]
with Mrs . Weston “ just as if she had always known her , 〃 as Randy
和 太太 . 韦斯顿 “ 只是 作为 如果 她 有 总是 已知 她 , 〃 作为 兰迪
['æftərwərd] [sed] .
afterward said .
之后 说 .

兰迪后来回忆说，韦斯顿太太“就像一直认识她一样”。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
While she was talking ,
尽管 她 曾是 说 ,

她说话的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn] [mɪs] ['deɪtənz] [læp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fluː] ['oʊpən] ,
a little book which lay upon Miss Dayton's lap fell to the floor and flew open ,
一个 小的 书 哪个 躺 之上 错过 戴顿 膝 跌倒 到 这 地面 和 飞翔 打开 ,

放在戴顿小姐膝上的一本小册子掉到地上，书页随即翻开。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] , [ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
showing a page of bright little sketches , and Randy and Prue stared at it
显示 一个 页 的 明亮的 小的 草图 , 和 兰迪 和 普鲁 凝视 在 它
[ɪn] ['wʌndər] .
in wonder .
在 想知道 .

屏幕上出现了一页色彩鲜艳的小素描，兰迪和普鲁惊奇地盯着它看。

“ [maɪ] [sketʃ] [bʊk] , 〃 [sed] [mɪs] ['deɪtn] .
“ My sketch book , 〃 said Miss Dayton .
〃 我的 草图 书 , 〃 说 错过 代顿 .

“我的素描本，”戴顿小姐说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdid]
“ I am not an artist , but I have a bit of talent and have studied
” 我 是 不是 一个 艺术家 , 但 我 有 一个 少量 的 天赋 和 有 研究
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“我不是艺术家，但我有点天赋，也学过一点。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [aɪ][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] ,
and when I go out for a walk I jot down a part of a birch tree ,
和 什么时候 我 去 出去 为了 一个 走 我 点 向下 一个 部分 的 一个 桦木 树 ,

当我外出散步时，我会记下白桦树的一部分特征。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['flaʊərz] , [ɔːr][sʌm; səm] [tɔːl] [wiːdz] [bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld] [wɔːl] .
a few wild flowers , or some tall weeds beside an old wall .
一个 很少 荒野 花朵 , 或者 一些 高的 杂草 旁 一个 老的 墙 .

几朵野花，或者老墙边的一些高高的杂草。

[teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Take the book and look at it if you like , ” she added ,
拿 这 书 和 看 在 它 如果 你 喜欢 , ” 她 额外 ,

“如果你愿意，可以把书拿来看看，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [ə'pɑːn] ['rændiːz] [feɪs] .
as she caught the eager look upon Randy's face .
作为 她 捕捉 这 渴望的 看 之上 兰迪的 脸 .

她捕捉到了兰迪脸上渴望的神情。

['glædli] ['rændi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
Gladly Randy picked up the little book .
乐意 兰迪 挑选 向上 这 小的 书 .

兰迪欣然拿起那本小册子。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] , ['oʊnli] ['rɛðər] ['klevər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] ,
The drawings were not wonderful , only rather clever , but to the country girl ,
这 图画 是 不是 精彩的 , 仅有的 相当 聪明的 , 但 到 这 国家 女孩 ,

这些画并不精彩，只能说还算巧妙，但对那个乡下姑娘来说，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [sketʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] ['tʃɑːrmɪŋ] .
who had never seen a sketch , they were truly charming .
WHO 有 绝不 已见 一个 草图 , 他们 是 真的 迷人 .

他们以前从未见过素描，但他们真的很有魅力。

['rændi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
Randy looked at each little picture at least a dozen times ,
兰迪 看起来 在 每个 小的 图片 在 至少 一个 打 时代 ,

兰迪至少看了每张小图十二遍，

['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [pruː] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːn]
always telling Prue in a whisper that she must not put her little fingers on
总是 讲述 普鲁 在 一个 耳语 那 她 必须 不是 放 她 小的 手指 在
[ðem; ðəm] . -
them . 81
他们 . -

他总是悄悄告诉普鲁，不要把小手指放在它们上面。81

“ [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['rændi] .
“ However did you do them ? ” asked Randy .
” 然而 做过 你 做 他们 ? ” 问 兰迪 .

“你是怎么做到的？”兰迪问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər] [dɪd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] . ”

“	I	didn't	know	that	anybody	ever	did	such	beautiful	things	.	”
”	我	没有	知道	那	任何人	曾经	做过	这样的	美丽的	事物	.	”

“我以前不知道有人会做出如此美好的事情。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['laɪkɪŋ][ðem; ðəm] , ” [sed] ['helən] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm]

“	Thank	you	for	liking	them	,	”	said	Helen	;	“	but	you	must	not	call	them
”	感谢	你	为了	喜欢	他们	,	”	说	海伦	;	“	但	你	必须	不是	称呼	他们

['bjuːtɪf(ə)l] . ”

beautiful	.	”
美丽的	.	”

“谢谢你喜欢它们，”海伦说，“但是你不能说它们漂亮。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['rændi] , “ [ðæt] [oʊld] ['mʌlɪn] [stɔːk] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌlɪn] ,

“	But	,	”	said	Randy	,	“	that	old	mullein	stalk	looks	just	like	a	mullein	,
”	但	,	”	说	兰迪	,	“	那	老的	慕合怀特	茎	看起来	只是	喜欢	一个	慕合怀特	,

“但是，”兰迪说，“那根老毛蕊花茎看起来就像一株毛蕊花。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɜːtʃiz] [lʊk] [dʒʌst] - [es] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [strɪp] [ðə; ði][bɑːrk] [ɔːf] .

and	those	birches	look	just	'	s	if	you	could	strip	the	bark	off	.
和	那些	白桦树	看	只是	-	s	如果	你	可以	条	这	吠	离开	.

如果能把那些白桦树的树皮剥掉，它们看起来就像……

” ['helən] [læft] [æt; ət] ['rændiːz] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	Helen	laughed	at	Randy's	enthusiasm	.
”	海伦	笑了	在	兰迪的	热情	.

海伦被兰迪的热情逗笑了。

“ ['sʌmtaɪm] , [wen] [aɪ] [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [wel] . ”

“	Sometime	,	when	I	come	,	”	said	she	,	“	I	will	make	a	sketch	of	your	old	well	.	”
”	有时	,	什么时候	我	来	,	”	说	她	,	“	我	将要	制作	一个	草图	的	你的	老的	出色地	.	”

“等我下次来的时候，”她说，“我会画一幅你那口老井的素描。”

“ ['aʊər; ɑːr] [wel] ! ” [sed] ['rændi] , “ [wʊd] [ðæt] [lʊk] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

“	Our	well	!	”	said	Randy	,	“	would	that	look	pretty	in	a	picture	?
”	我们的	出色地	!	”	说	兰迪	,	“	会	那	看	漂亮的	在	一个	图片	?

“我们的水井！”兰迪说，“拍张照片会很漂亮吗？”

” ['helən] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

”	Helen	was	amused	.
”	海伦	曾是	觉得好笑	.

海伦觉得很有趣。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	You	shall	see	,	”	said	she	;
”	你	将	看	,	”	说	她	;

“你会看到的，”她说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [soʊ] ['prɪtɪli] ? ”

“	and	now	tell	me	who	arranged	the	flowers	and	vines	so	prettily	?	”
”	和	现在	告诉	我	WHO	安排	这	花朵	和	藤蔓	所以	漂亮	?	”

“现在请告诉我，是谁把花草藤蔓布置得这么漂亮？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['rændi] ; “ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['rændi] ,

“	I	did	,	”	said	Randy	;	“	I	did	it	to	please	you	,	”	and	Randy	,
”	我	做过	,	”	说	兰迪	;	“	我	做过	它	到	请	你	,	”	和	兰迪	,

“我做了，”兰迪说；“我这样做是为了让你高兴，”兰迪说。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .

the	sketch	book	still	in	her	hand	,	looked	up	into	the	lovely	face	.
这	草图	书	仍然	在	她	手	,	看起来	向上	进入	这	迷人的	脸	.

她手里还拿着素描本，抬头看向那张美丽的脸庞。

['helən] ['deɪtn] [leɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn] ['rændiːz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] ['swiːtli] , " [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ]

Helen	Dayton	laid	a	gentle	hand	on	Randy's	shoulder	,	saying	sweetly	,	"	Thank	you	so
海伦	代顿	铺设	一个	温和的	手	在	兰迪的	肩膀	,	说	甜蜜地	,	"	感谢	你	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

海伦·戴顿轻轻地把手放在兰迪的肩膀上，温柔地说："非常感谢你，

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ? " -

but	tell	me	why	you	so	wished	to	please	me	?	"	82
但	告诉	我	为什么	你	所以	希望	到	请	我	?	"	-

但告诉我，你为什么如此渴望取悦我？"82

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	Because	you	are	the	very	loveliest	girl	I	ever	saw	in	this	world	,
"	因为	你	是	这	非常	最可爱的	女孩	我	曾经	锯	在	这	世界	,

"因为你是我在这个世界上见过的最可爱的女孩，

" [ænd; ənd] [ðen] ['rændi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	and	then	Randy	blushed	and	looked	down	to	cover	her	confusion	.
"	和	然后	兰迪	脸红了	和	看起来	向下	到	覆盖	她	困惑	.

然后兰迪脸红了，低下头掩饰自己的困惑。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɪnses] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [pruː] ,

"	And	because	you	are	the	princess	,	"	chimed	in	Prue	,
"	和	因为	你	是	这	公主	,	"	齐声说道	在	普鲁	,

"因为你是公主，"普鲁插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [taɪm] .

who	had	been	still	an	unusually	long	time	.
WHO	有	到过	仍然	一个	异常地	长的	时间	.

他已经静止了异常长的时间。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ! " ['ekəud] ['helən] .

"	The	princess	!	"	echoed	Helen	.
"	这	公主	!	"	回声	海伦	.

"公主！"海伦附和道。

" [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ?

"	Whatever	do	you	mean	,	dear	?
"	任何	做	你	意思是	,	亲爱的	?

"亲爱的，你到底是什么意思？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [ænd; ənd] ['rændi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	am	not	a	princess	,	"	and	Randy	hastened	to	explain	.
我	是	不是	一个	公主	,	"	和	兰迪	加快	到	解释	.

"我不是公主，"兰迪赶紧解释道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [bʊk] ,

She	told	all	about	the	fairy	book	,
她	讲述	全部	关于	这	仙女	书	,

她把那本童话书里的故事都讲了出来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['lɪt(ə)l] [pruː] [hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['deɪtn] [wʌz; wəz]

and	how	on	Sunday	in	church	little	Prue	had	felt	sure	that	Miss	Dayton	was
和	如何	在	星期日	在	教会	小的	普鲁	有	毛毡	当然	那	错过	代顿	曾是

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	princess	of	the	fairy	tales	.
这	公主	的	这	仙女	故事	.

星期天在教堂里，小普鲁确信戴顿小姐就是童话故事里的公主。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [sed] ['helən] ; “ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

“	Well	,	of	all	things	!	”	said	Helen	;	“	now	I	must	assure	you	,	little	one	,
”	出色地	,	的	全部	事物	!	”	说	海伦	;	”	现在	我	必须	保证	你	,	小的	一	,

“哎呀，真是没想到！”海伦说，“现在我必须向你保证，小家伙，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪnses] , ['oʊnli] ['helən] ['deɪtn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

that	I	am	not	a	princess	,	only	Helen	Dayton	of	Boston	.	”
那	我	是	不是	一个	公主	,	仅有的	海伦	代顿	的	波士顿	.	”

我不是公主，我只是波士顿的海伦·戴顿。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,

“	But	you	look	like	one	,	”	persisted	the	child	,	looking	at	her	with	round	,
”	但	你	看	喜欢	一	,	”	持续	这	孩子	,	寻找	在	她	和	圆形的	,

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

admiring	eyes	.
钦佩	眼睛	.

“但你看上去像个女孩，”孩子坚持道，用圆圆的、崇拜的眼睛看着她。

['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər]

Mrs	.	Weston	had	slipped	from	the	room	,	while	the	children	entertained	their
太太	.	韦斯顿	有	滑倒了	从	这	房间	,	尽管	这	孩子们	娱乐	他们的

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

韦斯顿太太趁孩子们招待客人时悄悄离开了房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ['sɔːftli]

and	as	she	bustled	about	the	kitchen	,	doing	many	things	,	she	murmured	softly
和	作为	她	熙熙攘攘	关于	这	厨房	,	正在做	许多	事物	,	她	低声说道	轻轻

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

她一边在厨房里忙碌，做着各种各样的事情，一边轻轻地自言自语道：

“ ['rændiːz] [raɪt] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['lʌvli] . ” -

“	Randy's	right	,	the	girl	is	lovely	.	”	83
”	兰迪的	正确的	,	这	女孩	是	迷人的	.	”	-

“兰迪说得对，这女孩很漂亮。”83

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] — [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] — [æz; əz] [ðeɪ]

A	pretty	picture	they	made	—	the	young	girl	and	the	two	children	—	as	they
一个	漂亮的	图片	他们	制成	—	这	年轻的	女孩	和	这	二	孩子们	—	作为	他们

[sæt][ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] ,

sat	in	the	best	room	,
卫星	在	这	最好的	房间	,

小女孩和两个孩子坐在最好的房间里，构成了一幅美丽的画面。

['tʃætɪŋ] [naʊ] [laɪk] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

chatting	now	like	old	acquaintances	.
聊天	现在	喜欢	老的	熟人	.

现在我们像老朋友一样聊天。

['helən] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɪt(ə)l] [pruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

Helen	had	taken	little	Prue	upon	her	lap	,
海伦	有	已采取	小的	普鲁	之上	她	膝	,

海伦把小普鲁抱在膝上，

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [feɪs] ,

where	she	sat	looking	admiringly	up	into	that	young	lady's	face	,
在哪里	她	卫星	寻找	钦佩地	向上	进入	那	年轻的	女士的	脸	,

她坐在那里，仰望着那位年轻女士的脸庞，眼中满是钦佩。

[waɪl] ['rændi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] [smɔːl] ['kɔnfidənsiz] .

while	Randy	sat	beside	her	on	the	floor	,	telling	her	all	her	small	confidences	.
尽管	兰迪	卫星	旁	她	在	这	地面	,	讲述	她	全部	她	小的	秘密	.

兰迪坐在她身旁的地板上，把她所有的小秘密都告诉了她。

" ['rændiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . "

"	Randy's	such	a	homely	name	,	"	she	was	saying	.	"
"	兰迪的	这样的	一个	家常的	姓名	,	"	她	曾是	说	.	"

"兰迪这个名字听起来真普通，"她说道。

- [teɪnt] [soʊ][bæd][æz; əz] - , [bʌt; bət] [ɪts] ['hoʊmli] [ɪ'nʌf] . "

'	Tain't	so	bad	as	Jerushy	,	but	it's	homely	enough	.	"
-	污点	所以	坏的	作为	-	,	但	它是	家常的	足够的	.	"

"虽然不如耶路撒冷那么糟糕，但也足够温馨了。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	that	isn't	the	whole	name	,	is	it	?
"	但	那	不是	这	所有的	姓名	,	是	它	?

"但这并不是它的全名，对吧？"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] - [mə'rændə] - ? " [æskt] ['helən] .

Isn't	it	'	Miranda	'	?	"	asked	Helen	.
不是	它	-	米兰达	-	?	"	问	海伦	.

"难道不是'米兰达'吗？"海伦问道。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['rændi] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst] [faɪn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Why	,	yes	,	"	said	Randy	,	"	and	it	sounds	almost	fine	when	you	say	it	;
"	为什么	,	是的	,	"	说	兰迪	,	"	和	它	声音	几乎	美好的	什么时候	你	说	它	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

"是啊，"兰迪说，"你这么说听起来好像也没什么问题；但是，

['dʒen(ə)rəli] , [ɪts] [dʒʌst] ['rændi] .

generally	,	it's	just	Randy	.
一般来说	,	它是	只是	兰迪	.

通常情况下，就是兰迪。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [pruː] .

And	there's	Prue	.
和	有	普鲁	.

还有普鲁。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['pruːd(ə)ns] , ['æftər] [ænt] ['pruːd(ə)ns] . "

Her	name	is	Prudence	,	after	Aunt	Prudence	.	"
她	姓名	是	谨慎	,	后	阿姨	谨慎	.	"

她的名字叫普鲁登斯，和普鲁登斯阿姨同名。

" [huːz] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] , " [sed] [pruː] , [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] ['rændi] [læft] .

"	Who's	just	horrid	,	"	said	Prue	,	so	vehemently	that	Helen	and	Randy	laughed	.
"	谁是	只是	可怕的	,	"	说	普鲁	,	所以	强烈地	那	海伦	和	兰迪	笑了	.

"谁真是太糟糕了？"普鲁激动地说，海伦和兰迪都笑了。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['rændi] [æskt] , [ə'brʌptli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

After	a	pause	Randy	asked	,	abruptly	,	"	If	you	belong	in	Boston	,
后	一个	暂停	兰迪	问	,	突然	,	"	如果	你	属于	在	波士顿	,

兰迪停顿了一下，突然问道："如果你属于波士顿，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] ; ['bɔstənz] [ə; eɪ] ['sɪti] , [maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [sez] [soʊ] ,

how	could	you	come	here	to	board	;	Boston's	a	city	,	my	geography	says	so	,
如何	可以	你	来	这里	到	木板	;	波士顿的	一个	城市	,	我的	地理	说道	所以	,

你怎么能来这里登机呢？波士顿是座城市，我的地理知识告诉我这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['kʌntri] . ” -
and this is just country . ” 84
和 这 是 只是 国家 . ” -

这里只是个乡村。”84

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [sed] ['helən] .
“ That is just why I came here , ” said Helen .
“ 那 是 只是 为什么 我 来了 这里 , ” 说 海伦 .

“这就是我来这里的原因，”海伦说。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['veri] ['taɪərd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [geɪ] ['wɪntər] ,
“ The spring found me very tired , after a long , gay winter ,
“ 这 春天 成立 我 非常 疲劳的 , 后 一个 长的 , 同性恋 冬天 ,

漫长而愉快的冬天过后，春天来临时我感到非常疲惫。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][get] ['restɪd] . ”
and I came here to be quiet , and get rested . ”
和 我 来了 这里 到 是 安静的 , 和 得到 休息 . ”

我来这里是为了安静地休息。”

“ [haʊ] ['fʌni] ! ” [sed] ['rændi] .
“ How funny ! ” said Randy .
“ 如何 有趣的 ! ” 说 兰迪 .

“真好笑！”兰迪说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kwaɪət] [hɪr]
“ I was wishing and wishing the other day that it wasn't always so quiet here
“ 我 曾是 祝 和 祝 这 其他 天 那 它 不是 总是 所以 安静的 这里
,
,
,

“前几天我一直在想，要是这里不要总是这么安静就好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒeɪsn] ['miːd] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]
and the other night when father was talking to Jason Meade about buying the
和 这 其他 夜晚 什么时候 父亲 曾是 说 到 杰森 米德 关于 购买 这
[bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] ,
big piece of meadow land ,
大的 片 的 草地 土地 ,

那天晚上，父亲和杰森·米德谈起购买那大片草地的事时，

['mɪstər] . ['miːd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel]
Mr . Meade was saying that he was going to Boston for a spell
先生 . 米德 曾是 说 那 他 曾是 去 到 波士顿 为了 一个 拼写
— ['hiːz] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns] — [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
— he's been there once — and he told about the streets full of people ,
— 他是 到过 那里 一次 — 和 他 讲述 关于 这 街道 满的 的 人们 ,

米德先生说他要去波士顿待一段时间——他去过一次——他还描述了街上人山人海的景象。

[ænd; ənd][kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [tiːmz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
and cars running all day , and teams and everything ;
和 汽车 跑步 全部 天 , 和 团队 和 一切 ;

赛车整天都在跑，还有车队等等；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [θɪŋz] [wʊd] [flaɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'waɪl] .
and I did wish things would fly around here awhile .
和 我 做过 希望 事物 会 飞 大约 这里 一会儿 .

我真希望这里的一切都能像飞一样飞起来。

" ['rændi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] , ['i:gər] [feɪs] , ['helən]
" Randy paused for breath , and looking at the pretty , eager face , Helen
" 兰迪 暂停 为了 气息 , 和 寻找 在 这 漂亮的 , 渴望的 脸 , 海伦
[stu:pt] ,
stooped ,
弯腰 ,

兰迪停下来喘口气，海伦看着那张漂亮而渴望的脸，弯下了腰。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rli] [hed] ['evər][soʊ] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps][ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪr]
and touching the curly head ever so lightly with her lips she said , " Dear
和 接触 这 卷曲 头 曾经 所以 轻轻 和 她 嘴唇 她 说 , " 亲爱的
['rændi] ,
Randy ,
兰迪 ,

她用嘴唇轻轻地触碰着卷曲的脑袋，说道："亲爱的兰迪，

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][stɜ:r] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
I'll try to stir things up a bit ,
患病的 尝试 到 搅拌 事物 向上 一个 少量 ,

我打算试着搅动一下局面。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
and we will see if we cannot have some pleasant times while I am here .
"
"
"

"看看我在这里的这段时间，我们能不能度过一些愉快的时光。"

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['rændi] , ['i:gərli] . -
" Oh , will you ? " said Randy , eagerly . 85
" 哦 , 将要 你 ? " 说 兰迪 , 急切地 . -

"哦，你愿意吗？"兰迪急切地问道。85

" [aɪ] ['nevər] [went] ['eniwer] - [sɛpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - ['sɜ:rk(ə)l] [wʌns] . "
" I never went anywhere ' cept to a sewing - circle once . "
" 我 绝不 去 任何地方 - 除外 到 一个 缝纫 - 圆圈 一次 . "

"除了参加过一次缝纫小组之外，我从没去过其他地方。"

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? " [æskt] [pru:] .
" What will you do ? " asked Prue .
" 什么 将要 你 做 ? " 问 普鲁 .

"你打算怎么办？"普鲁问道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [sed] ['helən] , ['læfɪŋli] .
" Oh , you shall see , " said Helen , laughingly .
" 哦 , 你 将 看 , " 说 海伦 , 笑着 .

"哦，你很快就会看到了，"海伦笑着说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
" We are planning a picnic now , " said she , " and if we really have it ,
" 我们 是 规划 一个 野餐 现在 , " 说 她 , " 和 如果 我们 真的 有 它 ,

"我们现在正计划一次野餐，"她说，"如果我们真的能做到，

[aɪl] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
I'll invite you , and you shall go with me . "
患病的 邀请 你 , 和 你 将 去 和 我 . "

我会邀请你，你跟我一起去。

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! " [sed] ['rændi] .
" With you ! " said Randy .
" 和 你 ! " 说 兰迪 .

"和你在一起！"兰迪说道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [lʊk] [fɪt] ,
“ I'd love to , but I shouldn't look fit ,
“ ID 爱 到 , 但 我 不应该 看 合身 ,

“我很想去，但我不能看起来很健康。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['helən] ['deɪtənz] ['deɪnti] ['aʊtɪŋ] [suːt] ,
” and she looked admiringly at Helen Dayton's dainty outing suit ,
” 和 她 看起来 钦佩地 在 海伦 戴顿 纤巧 外出 套装 ,

她赞赏地打量着海伦·戴顿精致的外出套装。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][trɪm] ['seɪlər][hæt] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .
and glanced up at the trim sailor hat perched upon her pretty head .
和 瞥了一眼 向上 在 这 修剪 水手 帽子 栖息 之上 她 漂亮的 头 .

她抬头看了一眼，那顶精致的水手帽正戴在她漂亮的头上。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['evri] [bɪt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [hæt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [wer] [brɔːd] -
you will look every bit fine enough with a shade hat — we shall all wear broad -
你 将要 看 每一个 少量 美好的 足够的 和 一个 阴影 帽子 — 我们 将 全部 穿 广阔 -
[brɪmd] [hæts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['gɪŋəm] [dres] ,
brimmed hats — and a clean gingham dress ,
满溢 帽子 — 和 一个 干净的 格子布 裙子 ,

你戴上一顶遮阳帽——我们都会戴宽边帽——再穿上一件干净的格子连衣裙，看起来就非常漂亮了。

” [sed] ['helən] , ['tʃɪrəli] .
” said Helen , cheerily .
” 说 海伦 , 兴高采烈地 .

“海伦兴高采烈地说。”

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌnˌbɑːnɪt] , ” [sed] ['rændi] , “
“ But I've got nothing but sunbonnets , ” said Randy , “
“ 但 我已经 得到 没有什么 但 遮阳帽 , ” 说 兰迪 , “

“但我除了遮阳帽什么都没有，”兰迪说，“

- [les] ['fɑːðər] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][wʌn][nekst][taɪm][hiː; hi] [teɪks] [egz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]
' less father will buy me one next time he takes eggs and vegetables to the
- 较少的 父亲 将要 买 我 一 下一个 时间 他 需要 鸡蛋 和 蔬菜 到 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

下次爸爸去村里买鸡蛋和蔬菜的时候，他肯定会给我买一个。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] ,
I mean to ask him to if that would be soon enough ,
我 意思是 到 问 他 到 如果 那 会 是 很快 足够的 ,

我是想问问他，这样是否足够快。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] [æt; ət] ['helən] .
” and she looked up eagerly at Helen .
” 和 她 看起来 向上 急切地 在 海伦 .

她满怀渴望地抬头看向海伦。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['helən] , “ [wiːv] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
“ Oh , yes , indeed , ” said Helen , “ we've planned to have it in about two weeks .
” 哦 , 是的 , 的确 , ” 说 海伦 , “ 我们已经 计划 到 有 它 在 关于 二 周 .
” -
” 86
” -

“哦，是的，的确如此，”海伦说，“我们计划大约两周后举行。”86

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [pruː] .
“ I want to go , too , ” said little Prue .
“ 我 想 到 去 , 也 , ” 说 小的 普鲁 .

“我也想去，”小普鲁说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['helən] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]
“ Of course , dear , so you shall , ” said Helen , “ and now I must be going
“ 的 课程 , 亲爱的 , 所以 你 将 , ” 说 海伦 , “ 和 现在 我 必须 是 去
,
,
,

“当然，亲爱的，你肯定会这么做，”海伦说，“我现在必须走了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] .
but I'll tell you all about the picnic the next time we meet .
但 患病的 告诉 你 全部 关于 这 野餐 这 下一个 时间 我们 见面 .

下次见面的时候，我会把野餐的一切都告诉你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪsɪz] . [greɪ] [laɪvz; lɪvz] , ['rændi] ?
Do you know where Mrs . Gray lives , Randy ?
做 你 知道 在哪里 太太 . 灰色的 生活 , 兰迪 ?

兰迪，你知道格雷太太住在哪里吗?

” ['rændi] [læft] .
” Randy laughed .
” 兰迪 笑了 .

兰迪笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Of course I do , ” said she .
“ 的 课程 我 做 , ” 说 她 .

“当然愿意，”她说。

“ [wel] , [wen] ['fɑːðər] [brɪŋz] [hoʊm] [jʊr; jər] [nuː] [ʃeɪd] [hæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ,
“ Well , when father brings home your new shade hat , and of course he will ,
“ 出色地 , 什么时候 父亲 带来 家 你的 新的 阴影 帽子 , 和 的 课程 他 将要 ,

“嗯，等爸爸把你的新遮阳帽带回家的时候——他当然会带回来的——”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,
if you wish it so much ,
如果 你 希望 它 所以 很多 ,

如果你真的那么想要的话，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːl][ə'pɑːn]
suppose you take a walk over to Mrs . Gray's and make a little call upon
认为 你 拿 一个 走 超过 到 太太 . 格雷的 和 制作 一个 小的 称呼 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

假设你走到格雷太太家，顺便拜访一下我，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [hæt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
and when you come bring the new hat with you ;
和 什么时候 你 来 带来 这 新的 帽子 和 你 ;

你来的时候记得把新帽子带来；

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I shouldn't wonder if I had something with which to trim it . ”
我 不应该 想知道 如果 我 有 某物 和 哪个 到 修剪 它 . ”

我不应该怀疑我有没有什么东西可以用来修剪它。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] ['rændi] , ['i:gərli] ,
“ Oh , I will , I will ! ” said Randy , eagerly ,
“ 哦 , 我 将要 , 我 将要 ! ” 说 兰迪 , 急切地 ,

“哦，我会的，我会的！”兰迪急切地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] .
“ and then you'll tell me all about the picnic .
“ 和 然后 你会 告诉 我 全部 关于 这 野餐 .

然后你就会把野餐的一切都告诉我了。

” [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ɪk'saɪtmənt] ['lɪt(ə)l] [pru:] [wʌz; wəz]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][dʒɪg] ,
” With sheer excitement little Prue was executing a funny little jig ,
” 和 透明 激动 小的 普鲁 曾是 执行 一个 有趣的 小的 夹具 ,

“小普鲁兴奋极了，跳起了一段滑稽的小舞步，”

[wɪtʃ] [ri'maindid] ['helən] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] .
which reminded Helen to inquire for the injured foot .
哪个 提醒 海伦 到 查询 为了 这 受伤 脚 .

这让海伦想起应该去询问受伤的脚的情况。

“ [its] [ɔ:l] [wel] .
“ It's all well .
“ 它是 全部出色地 .

“一切都好。”

[si:] !
See !
看 !

看!

” [ænd; ənd] [pru:] [hɑ:pt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪt'self]
” and Prue hopped upon that one foot to assure her that it was quite itself
” 和 普鲁 跳跃 之上 那 一 脚 到 保证 她 那 它 曾是 相当 本身
[ə'gen] . -
again . 87
再次 . -

“普鲁单脚跳着，向她保证它又完全恢复了原状。”87

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ðæt] [fʊt] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['helən] .
“ I should call that foot very well indeed , ” said Helen .
“ 我 应该 称呼 那 脚 非常 出色地 的确 , ” 说 海伦 .

“我觉得你的脚伤得非常好，”海伦说。

[ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] , ['bɪdɪŋ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz]
Then together they walked out to the kitchen where , bidding good morning to Mrs
然后 一起 他们 步行 出去 到 这 厨房 在哪里 , 投标 好的 早晨 到 太太
. ['westən] ,
. Weston ,
. 韦斯顿 ,

然后他们一起走到厨房，向韦斯顿太太道了声早安。

['helən] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] [kɔ:l] , [əd'maɪəd] ['rændi:z] ['teɪstfl] [ˌdekə'reɪʃn] ,
Helen said that she had enjoyed her call , admired Randy's tasteful decoration ,
海伦 说 那 她 有 享受 她 称呼 , 钦佩 兰迪的 有品味的 装饰 ,

海伦说她很享受这次通话，也很欣赏兰迪的品味高雅的装饰。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['bɔ:roʊ] ['rændi] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
and asked if she might borrow Randy once in a while .
和 问 如果 她 可能 借 兰迪 一次 在 一个 尽管 .

她问她是否可以偶尔借用一下兰迪。

“ [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['rændi] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] [sper] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Why , yes , you may have Randy whenever I can spare her , ” said Mrs .
“ 为什么 , 是的 , 你 可能 有 兰迪 每当 我 能 空闲的 她 , ” 说 太太 .
['westən] , “
Weston , “
韦斯顿 , “

“当然可以，只要我有空，兰迪就给你，”韦斯顿太太说，“

- [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,
' though she seems so took up with you , and so delighted ,
- 尽管 她 似乎 所以 采取 向上 和 你 , 和 所以 高兴极了 ,

“虽然她看起来对你如此着迷，如此高兴，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːl] [ə'baʊt] [tred] [ɑːn] [er] .
that when she comes home from a call on you I'm afraid she'll about tread on air .
那 什么时候 她 来 家 从 一个 称呼 在 你 我是 害怕的 壳 关于 踏 在 空气 .

我担心她从你那里回来后会气喘吁吁。

” ['helən] [læft] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rændiːz] [hænd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði]
” Helen laughed , and taking Randy's hand they walked together as far as the
” 海伦 笑了 , 和 采取 兰迪的 手 他们 步行 一起 作为 远的 作为 这
[roʊd] [wer] ['rændi] ,
road where Randy ,
路 在哪里 兰迪 ,

海伦笑了，牵起兰迪的手，两人一起走到兰迪所在的路边。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
perched upon the wall , watched her new friend out of sight .
栖息 之上 这 墙 , 观看 她 新的 朋友 出去 的 视线 .

她栖息在墙上，远远地注视着她的新朋友。

['helən] [tɜːrnd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hɪd] [hɜːr; hər]
Helen turned many times to wave her hand until a bend in the road hid her
海伦 转向 许多 时代 到 海浪 她 手 直到 一个 弯曲 在 这 路 隐藏 她
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

海伦多次转身挥手，直到道路拐弯处将她挡在了视线之外。

[ðen] ['rændi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [pruː] ,
Then Randy walked slowly to the house , followed by Prue ,
然后 兰迪 步行 缓慢地 到 这 房子 , 随后 经过 普鲁 ,

然后兰迪慢慢地走向房子，普鲁跟在后面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɛlɪnz] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and as they walked they talked of nothing but Helen's beauty and
和 作为 他们 步行 他们 谈话 的 没有什么 但 海伦的 美丽 和
['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪknɪk] . -
sweetness and the wonderful picnic . 88
甜味 和 这 精彩的 野餐 . -

他们边走边聊，话题全是海伦的美貌、温柔和那次美好的野餐。88

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['pɪknɪk]
CHAPTER VI — THE PICNIC
章 六年级 — 这 野餐

第六章——野餐

['mɪstər] . ['westən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [tuː] [deɪz] ['æftər] ['helən] ['deɪtənz] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['rændi] .
Mr . Weston had gone to market two days after Helen Dayton's call upon Randy .
先生 . 韦斯顿 有 已消失 到 市场 二 天 后 海伦 戴顿 称呼 之上 兰迪 .

海伦·戴顿拜访兰迪两天后，韦斯顿先生就去市场了。

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪd] [hæt]

He	had	laughed	heartily	at	the	description	of	the	exact	kind	of	shade	hat
他	有	笑了	衷心地	在	这	描述	的	这	精确的	种类	的	阴影	帽子

[wɪtʃ] ['rændi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

which	Randy	wished	for	,
哪个	兰迪	希望	为了	,

他听到兰迪想要的那种遮阳帽的描述时，开怀大笑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['westən] [kɔːld] ['æftər]

and	as	he	drove	off	he	continued	to	laugh	as	Mrs	.	Weston	called	after
和	作为	他	驾驶	离开	他	持续	到	笑	作为	太太	.	韦斯顿	称为	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他开车离开时，韦斯顿太太在后面喊他，他一边笑一边开车走。

“ [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ; [dəunt] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

“	Remember	,	she	wants	a	white	hat	;	don't	,	for	mercy's	sake	,	come	home	with
“	记住	,	她	想要	一个	白色的	帽子	;	不	,	为了	怜悯的	清酒	,	来	家	和

[ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] . ”

a	brown	one	.	”
一个	棕色的	一	.	”

“记住，她想要一顶白帽子；看在上帝的份上，千万别带一顶棕色的帽子回家。”

“ [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , ” [ʃriːkt] ['rændi] , “ [rɪ'membər] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][wʌn] [ðæt]

“	And	,	father	,	”	shrieked	Randy	,	“	remember	to	get	a	big	one	and	one	that
“	和	,	父亲	,	”	尖叫	兰迪	,	“	记住	到	得到	一个	大的	一	和	一	那

['iznt] [tuː] [kɔːrs] . ”

isn't	too	coarse	.	”
不是	也	粗	.	”

“还有，爸爸，”兰迪尖叫道，“记住要买个大的，而且不要太粗糙的。”

“ [jes] , [jes] , [lænd] [seɪks] !

“	Yes	,	yes	,	land	sakes	!
“	是的	,	是的	,	土地	清酒	!

“是啊，是啊，看在老天的份上！”

[aɪ] [bliːv] [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji] [hoʊm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm] ,

I	b'lieve	I'll	bring	ye	home	a	dozen	to	pick	from	,
我	相信	患病的	带来	是的	家	一个	打	到	挑选	从	,

我相信我能带回一打供你挑选。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn][fɔːr; fər]

”	and	the	good	man	chuckled	to	himself	—	he	had	his	own	plan	for
”	和	这	好的	男人	轻笑	到	他自己	—	他	有	他的	自己的	计划	为了

['duːɪŋ] ['rændiːz] ['erənd] .

doing	Randy's	errand	.
正在做	兰迪的	差事	.

”这位好心人暗自发笑——他有自己的计划来完成兰迪的差事。

[hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , he89

His	eggs	and	vegetables	disposed	of	,	he89
他的	鸡蛋	和	蔬菜	处置	的	,	he89

他把鸡蛋和蔬菜处理掉了，他89

[tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] , [wen] [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [bles] [ˌem 'iː] !

turned	to	start	for	home	,	when	he	ejaculated	,	“	Bless	me	!
转向	到	开始	为了	家	,	什么时候	他	射精	,	“	保佑	我	!

他转身准备回家，这时他射精了：“保佑我！”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [moʊst] [fɝdʒɪt] ['rændiːz] [hæt] .

if	I	didn't	most	forgit	Randy's	hat	.
如果	我	没有	最多	忘记	兰迪的	帽子	.

如果我没记错的话，我可能早就忘了兰迪的帽子了。

〞 [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [went] .

〞	Back	into	the	store	he	went	.
〞	后退	进入	这	店铺	他	去	.

他又回到了商店里。

“ [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt][fɔːr; fər][hæts] ? 〞 [sed] ['mɪstər] . ['westən] .

“	What	have	ye	got	for	hats	?	〞	said	Mr	.	Weston	.
〞	什么	有	是的	得到	为了	帽子	?	〞	说	先生	.	韦斯顿	.

“你们有什么帽子？〞韦斯顿先生问道。

“ [maɪ] ['rændiːz] [set] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn]['hævɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪd] [hæt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

“	My	Randy's	set	her	mind	on	havin	'	a	fine	shade	hat	for	the	picnic	,
〞	我的	兰迪的	放	她	头脑	在	拥有	-	一个	美好的	阴影	帽子	为了	这	野餐	,

“我女儿兰迪一心想找一顶漂亮的遮阳帽去野餐，

[ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɪl] [duː] .

and	nothin	'	but	a	white	one	will	do	.
和	什么也没有	-	但	一个	白色的	一	将要	做	.

而且只有白色的才行。

〞 ['sailəs] [bɑːrnz] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔː] [hæts] ,

〞	Silas	Barnes	reached	under	his	counter	and	brought	forth	a	dozen	straw	hats	,
〞	西拉斯	巴恩斯	达到	在下面	他的	柜台	和	带来	前进	一个	打	稻草	帽子	,

“西拉斯·巴恩斯从柜台下面掏出一打草帽，

[wɪtʃ] [laɪ] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['westən][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] .

which	lie	spread	out	for	Mr	.	Weston	to	select	from	.
哪个	说谎	传播	出去	为了	先生	.	韦斯顿	到	选择	从	.

韦斯顿先生可以从中挑选出哪条谎言。

“ ['wɔl] - , [ðæt] [biːts] [ɔːl] !

“	Wal	'	,	that	beats	all	!
〞	沃尔	-	,	那	节拍	全部	!

“Wal”，这才是王道！

['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ,

Randy	and	her	mother	told	me	just	how	it	ought	to	look	,
兰迪	和	她	母亲	讲述	我	只是	如何	它	应该	到	看	,

兰迪和她妈妈告诉我它应该是什么样子，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] - [ɪm] , [duː][juː; jʊ] , [bɑːrnz] ? 〞

but	I	don't	see	any	difference	in	'	em	,	do	you	,	Barnes	?	〞
但	我	不	看	任何	不同之处	在	-	呃	,	做	你	,	巴恩斯	?	〞

但我看不出它们之间有什么区别，你觉得呢，巴恩斯?

“ [waɪ] , [jes] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['stɔːrkiːpər] , “ [ðæt] [wʌnz] [twaɪs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]

“	Why	,	yes	,	〞	replied	the	genial	storekeeper	,	“	that	one's	twice	as	fine	as	the
〞	为什么	,	是的	,	〞	回复	这	和蔼可亲	店主	,	“	那	一个人的	两次	作为	美好的	作为	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“没错，”和蔼的店主回答说，“那一个比另一个好两倍。”

[æn; ən] - [its] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] . 〞

an	'	it's	worth	twice	as	much	.	〞
一个	-	它是	值得	两次	作为	很多	.	〞

它的价值是原来的两倍。”

“ ['wɔl] - , [aɪ] [ges] [its] - [baʊt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['rændi] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Wal - , I guess it's - bout good enough for Randy , then , and I'll take it .**
” 沃尔 - , 我 猜测 它是 - 回合 好的 足够的 为了 兰迪 , 然后 , 和 患病的 拿 它 .

“沃尔”，我想这对兰迪来说应该足够好了，那我就接受吧。

” [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [naɪt] ['rændi] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” **When her father returned that night Randy met him at the door ,**
” 什么时候 她 父亲 返回 那 夜晚 兰迪 遇见 他 在 这 门 ,

“那天晚上她父亲回来时，兰迪在门口迎接了他。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] which90
and with a little cry of delight took the parcel which90
和 和 一个 小的 哭 的 喜 采取 这 包裹 which90

她高兴地轻呼一声，接过了包裹，里面装着90个物品。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['pleʒər]
he handed her , and she could not find words to express her pleasure
他 递交 她 , 和 她 可以 不是 寻找 字 到 表达 她 乐趣
[wen] [ðə; ði] [freʃ] ,
when the fresh ,
什么时候 这 新鲜的 ,

他递给她，她欣喜若狂，无法用言语表达内心的喜悦。

[waɪt] [hæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
white hat lay before her on the table .
白色的 帽子 躺 前 她 在 这 桌子 .

一顶白帽子放在她面前的桌子上。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ **Dear me !**
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] [jiː; ji] [soʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
Ye might have had one before , if it delights ye so , ” said her mother ;
叶 可能 有 有 一 前 , 如果 它 美味 是的 所以 , ” 说 她 母亲 ;

“如果你这么喜欢，你以前就可以吃一个，”她母亲说；

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] ['evri] [gɜːrl] [hɪr] [werz] [ə; eɪ] ['sʌnˌbɑːnɪt] .
“ **I didn't think of it before , because most every girl here wears a sunbonnet .**
” 我 没有 思考 的 它 前 , 因为 最多 每一个 女孩 这里 穿着 一个 遮阳帽 .
”
”
”

“我之前没想到这一点，因为这里几乎每个女孩都戴着遮阳帽。”

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['rændi] ,
“ **Well , I've got it now , ” said Randy ,**
” 出色地 , 我已经 得到 它 现在 , ” 说 兰迪 ,

“好了，我现在明白了，”兰迪说。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪtənz] [ænd; ənd] [ʃiːl] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
“ **and to - morrow I'll go over to Miss Dayton's and she'll trim it for**
” 和 到 - 明天 患病的 去 超过 到 错过 戴顿 和 壳 修剪 它 为了
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“明天我就去戴顿小姐家，让她帮我修剪一下；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
she said she would .
她 说 她 会 .

她说她会的。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , ['helən] [geɪv] ['rændi] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]

"	On	the	following	day	,	true	to	her	promise	,	Helen	gave	Randy	a	cordial
"	在	这	下列的	天	,	真的	到	她	承诺	,	海伦	给予	兰迪	一个	亲切

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

第二天，海伦信守承诺，热情地欢迎了兰迪。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [geɪ] ['rɪbənz] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [nuː] , [wɜːr; wər]

and	trimmed	the	hat	with	some	gay	ribbons	which	,	although	not	new	,	were
和	修剪过的	这	帽子	和	一些	同性恋	丝带	哪个	,	虽然	不是	新的	,	是

['veri] ['prɪti] ,

very	pretty	,
非常	漂亮的	,

并用一些漂亮的彩色丝带装饰了帽子，这些丝带虽然不是新的，但非常漂亮。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rændi] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] .

and	to	Randy	seemed	nothing	short	of	gorgeous	.
和	到	兰迪	似乎	没有什么	短的	的	华丽的	.

在兰迪眼里，她简直美极了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][noʊ] ['hæpiːɚ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['rændi] ['wɛstənz] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ]

On	the	day	of	the	picnic	no	happier	heart	than	Randy	Weston's	beat	fast	with
在	这	天	的	这	野餐	不	更快乐	心	比	兰迪	韦斯顿的	打	快速地	和

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;

anticipation	;
预期	;

野餐当天，没有谁比兰迪·韦斯顿更兴奋，他的心跳因期待而加速；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pruːz] [hænd][held] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	with	Prue's	hand	held	tightly	in	her	own	she	started	,	as	they	had
和	和	普鲁的	手	握住	紧紧	在	她	自己的	她	开始	,	作为	他们	有

[plænd] ,

planned	,
计划	,

她紧紧握着普鲁的手，按照她们计划的那样，开始了旅程。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['greɪz] [haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['helən] . -

for	Mrs	.	Gray's	house	to	join	Helen	.	91
为了	太太	.	格雷的	房子	到	加入	海伦	.	-

格雷太太的房子要和海伦一起住。91

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pruː] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Don't	forget	to	take	care	of	Prue	,	"	called	her	mother	.
"	不	忘记	到	拿	关心	的	普鲁	,	"	称为	她	母亲	.

"别忘了照顾好普鲁，"她妈妈喊道。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , " ['ænsər] ['rændi] .

"	I	won't	forget	,	"	answered	Randy	.
"	我	惯于	忘记	,	"	回答	兰迪	.

"我不会忘记的，"兰迪回答道。

['mɪstər] . ['westən] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bend]

Mr	.	Weston	stepped	back	into	the	house	after	watching	the	children	until	a	bend
先生	.	韦斯顿	步	后退	进入	这	房子	后	观看	这	孩子们	直到	一个	弯曲

[ɪn][ðə; ði] [roʊd] [kən'siːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] ,

in	the	road	concealed	them	from	view	,
在	这	路	暗	他们	从	看法	,

韦斯顿先生看着孩子们，直到道路拐弯处将他们挡在视线之外，才走回屋内。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

and	sat	down	for	a	moment	before	going	out	to	the	field	.
和	卫星	向下	为了	一个	片刻	前	去	出去	到	这	场地	.

然后坐了一会儿，才走到田野里。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] , ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [miːn] [ðoʊz] ['gɜːlz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	I	tell	ye	what	,	mother	,	”	said	he	,	“	I	mean	those	girls	shall	have	a	chance	.
“	我	告诉	是的	什么	,	母亲	,	”	说	他	,	“	我	意思是	那些	女孩们	将	有	一个	机会	.

“我告诉你，母亲，”他说，“我的意思是，那些女孩应该有机会。”

[aɪ'd][noʊ]['iː'deɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] - .

I'd	no	idee	what	a	difference	there	was	between	a	hat	and	a	sunbunnit	.
ID	不	想法	什么	一个	不同之处	那里	曾是	之间	一个	帽子	和	一个	-	.

我完全不知道帽子和遮阳帽有什么区别。

[aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] - [jɔːr'self] , ['mʌðər] ?

I	say	,	why	don't	you	have	a	new	bunnit	yourself	,	mother	?
我	说	,	为什么	不	你	有	一个	新的	-	你自己	,	母亲	?

我说，妈妈，你为什么不自己养只新兔子呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['rændi] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

You	were	every	bit	as	pretty	as	our	Randy	when	you	were	young	,
你	是	每一个	少量	作为	漂亮的	作为	我们的	兰迪	什么时候	你	是	年轻的	,

你年轻的时候和我们的兰迪一样漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [bliːv] [juːd] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪksɪn] - .

and	I	b'lieve	you'd	look	a	good	deal	the	same	now	,	with	a	little	fixin	'	.
和	我	相信	你会	看	一个	好的	交易	这	相同的	现在	,	和	一个	小的	修复	-	.

我相信，只要稍加修饰，你现在的样子就会和以前差不多。

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['rændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [hæt] !

Just	see	the	difference	in	Randy	with	a	bran	'	new	hat	!
只是	看	这	不同之处	在	兰迪	和	一个	麸	-	新的	帽子	!

看看兰迪戴上新帽子后的变化吧!

[wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['peɪɪn] - [ɔːf][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [skrɪmp] ; [bʌt; bət] [naʊ]

When	we	was	a	-	payin	'	off	the	mortgage	we	had	to	scrimp	;	but	now
什么时候	我们	曾是	一个	-	支付	-	离开	这	抵押	我们	有	到	撙	;	但	现在

,

,

,

还房贷的时候我们不得不省吃俭用；但现在，

[aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [dʌdz] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I	think	ye	might	have	a	few	duds	,	once	in	a	while	.
我	思考	是的	可能	有	一个	很少	失败	,	一次	在	一个	尽管	.

我认为你偶尔可能会遇到一些不合格的产品。

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,

”	He	stopped	,	expecting	a	rebuff	,
”	他	停止	,	期待	一个	回绝	,

他停了下来，预料会遭到拒绝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] ,

and	was	surprised	when	his	wife	turned	with	a	sweet	smile	and	said	,
和	曾是	惊讶	什么时候	他的	妻子	转向	和	一个	甜的	微笑	和	说	,

令他惊讶的是，妻子转过身来，脸上带着甜美的笑容说道：

“ [aɪ] [bliːv] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . ” -

“	I	b'lieve	I	will	have	just	a	few	things	.	”	92
“	我	相信	我	将要	有	只是	一个	很少	事物	.	”	-

“我想我只会带几样东西。”92

“ [jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv] [wʌt] [jiː; ji][wɑːnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

“	Ye	can	have	what	ye	want	,	”	was	the	hearty	rejoinder	,
”	叶	能	有	什么	是的	想	,	”	曾是	这	爽朗	回复	,

“你们想要什么都可以，”对方爽朗地回答道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪn] - ,

“	and	we'll	go	to	the	village	next	week	and	do	some	shoppin	'	,
”	和	出色地	去	到	这	村庄	下一个	星期	和	做	一些	购物	-	,

“我们下周会去村里逛逛街。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .

”	and	with	a	jolly	whistle	he	started	for	the	barn	.
”	和	和	一个	快乐的	哨	他	开始	为了	这	谷仓	.

他吹着欢快的口哨，朝谷仓走去。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['greɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['ɔːlmoʊst]

When	they	arrived	at	Mrs	.	Gray's	,	the	children	were	surprised	to	find	almost
什么时候	他们	到达的	在	太太	.	格雷的	,	这	孩子们	是	惊讶	到	寻找	几乎

['evri] [mæn] ,

every	man	,
每一个	男人	,

当他们到达格雷太太家时，孩子们惊讶地发现几乎每个男人都.....

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

woman	,	and	child	who	had	been	invited	to	the	picnic	already	there	,	and
女士	,	和	孩子	WHO	有	到过	受邀	到	这	野餐	已经	那里	,	和

,

,
,

一位妇女，以及一个已经受邀参加野餐的孩子，都已经在那里了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

as	they	were	all	talking	at	once	,
作为	他们	是	全部	说	在	一次	,

他们都同时在说话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

it	was	impossible	to	understand	what	any	one	person	was	saying	.
它	曾是	不可能的	到	理解	什么	任何	一	人	曾是	说	.

根本听不懂每个人在说什么。

['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hæt][wʌz; wəz] ['rændi] ,

Very	conscious	of	her	new	hat	was	Randy	,
非常	有意识的	的	她	新的	帽子	曾是	兰迪	,

兰迪非常在意她的新帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd] ['helən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	longed	to	find	Helen	that	she	might	talk	with	her	.
和	她	渴望	到	寻找	海伦	那	她	可能	讲话	和	她	.

她渴望找到海伦，和她谈谈。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [nuː]

She	knew	that	any	one	with	whom	she	stopped	to	speak	would	mention	her	new
她	知道	那	任何	一	和	谁	她	停止	到	说话	会	提到	她	新的

['faɪnəri] ,

finery	,
服饰	,

她知道，无论谁和她停下来交谈，都会提到她的新装扮。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

so	she	only	nodded	pleasantly	to	the	girls	whom	she	passed	,	and	walked
所以	她	仅有的	点头	愉快	到	这	女孩们	谁	她	通过了	,	和	步行

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

toward	the	house	,
朝向	这	房子	,

于是她只是愉快地向路过的女孩们点点头，然后朝房子走去。

['hoʊpɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] ['helən] .

hoping	there	to	find	Helen	.
希望	那里	到	寻找	海伦	.

希望在那里找到海伦。

['helən] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['rændi] [pæst] [ðə; ði]

Helen	saw	her	and	came	out	to	meet	her	;	but	as	Randy	passed	the
海伦	锯	她	和	来了	出去	到	见面	她	;	但	作为	兰迪	通过了	这

['bæbsən]['gɜːlz] ,

Babson	girls	,
巴布森	女孩们	,

海伦看见她，便出来迎接她；但当兰迪经过巴布森学院的女生们身边时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [smɔːl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ [lʊk] [æt; ət] ['rændi] ['westən] !

she	heard	Phœbe	Small	say	to	them	:	“	Look	at	Randy	Weston	!
她	听到	菲比	小的	说	到	他们	:	“	看	在	兰迪	韦斯顿	!

她听到菲比·斯莫尔对他们说：“看看兰迪·韦斯顿！”

['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [faɪn] ! ” -

Isn't	she	getting	fine	!	”	93
不是	她	获得	美好的	!	”	-

她不是好多了吗！93

“ [də'noʊ] [haʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ri'spɔndid] [bə'lɪndə] ['bæbsən] ;

“	Dunno	how	fine	she	is	,	”	responded	Belinda	Babson	;
”	不知道	如何	美好的	她	是	,	”	回应	贝琳达	巴布森	;

“不知道她长得怎么样，”贝琳达·巴布森回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːd] [wɔːk] [raɪt] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

“	but	I	don't	see	as	she	need	walk	right	by	us	,
”	但	我	不	看	作为	她	需要	走	正确的	经过	我们	,

但我认为她没必要直接从我们身边走过。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

just	because	she's	got	a	new	hat	.
只是	因为	她是	得到	一个	新的	帽子	.

就因为她戴了一顶新帽子。

” [pʊr] ['rændi] !

”	Poor	Randy	!
”	贫穷的	兰迪	!

“可怜的兰迪！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [veɪn] [ɔːr] ['sɪli] .

She	had	not	the	least	idea	of	being	vain	or	silly	.
她	有	不是	这	至少	主意	的	存在	徒劳	或者愚蠢的		.

她丝毫没有虚荣或愚蠢的想法。

“ [waɪ] [niːd] [ðə; ði]['gɜːlz] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Why	need	the	girls	spoil	the	fun	of	my	having	a	new	hat	,	”	said	she	,
”	为什么	需要	这	女孩们	剧透	这	乐趣	的	我的	拥有	一个	新的	帽子	,	”	说	她	,

“为什么要让那些女孩破坏我戴新帽子的乐趣呢？”她说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [krept] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

and	a	hot	flush	crept	up	on	her	cheek	,
和	一个	热的	冲洗	悄悄地爬向上		在	她	脸颊	,

一股热流涌上她的脸颊。

[bʌt; bət] [suːn] ['hɛlɪnz] ['meri] ['tʃætər] [kɔːzd] ['rændi] [tuː; tə] [fər'get] - [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

but	soon	Helen's	merry	chatter	caused	Randy	to	forget	Phœbe's	unkindness	,
但	很快	海伦的	欢乐	喋喋不休	导致	兰迪	到	忘记	-	不友善	,

但很快，海伦的欢声笑语就让兰迪忘记了菲比的刻薄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['geili] [æz; əz] ['helən] [hɜːr'self] .

and	she	was	laughing	and	talking	as	gayly	as	Helen	herself	.
和	她	曾是	笑	和	说	作为	同性恋地	作为	海伦	她自己	.

她像海伦本人一样，说说笑笑，兴高采烈。

[mɪs] ['dɑːbz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'prænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , ['hɪrɪŋ] ['rændiːz] [læf] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Miss	Dobbs	,	the	little	soprano	of	the	choir	,	hearing	Randy's	laugh	,	turned	and
错过	多布斯	,	这	小的	女高音	的	这	唱诗班	,	听力	兰迪的	笑	,	转向	和

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

合唱团的小女高音多布斯小姐听到兰迪的笑声，转过身来，露出了笑容。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] , ['seɪɪŋ] : “ [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['rændi] ?

an	unusual	thing	for	her	to	do	,	saying	:	“	How	are	ye	,	Randy	?
一个	异常	事物	为了	她	到	做	,	说	:	“	如何	是	是的	,	兰迪	?

她做了一件不寻常的事，说道：“兰迪，你好吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɪti] [hæt] . ”

That's	a	dreadful	pretty	hat	.	”
那就是	一个	可怕	漂亮的	帽子	.	”

那顶帽子真是漂亮得可怕。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rændi] , ['sɪmpli] ,

“	I	like	it	,	”	said	Randy	,	simply	,
“	我	喜欢	它	,	”	说	兰迪	,	简单地	,

“我喜欢，”兰迪简单地说。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	her	eyes	showed	her	delight	that	some	one	should	approve	of	it	.
虽然	她	眼睛	显示	她	喜	那	一些	一	应该	批准	的	它	.

虽然她的眼神中流露出欣喜，因为有人会赞同她的做法。

“ [mɪs] ['deɪtn] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['rændi] ,

“	Miss	Dayton	trimmed	it	for	me	;	didn't	she	do	it	lovely	?	”	continued	Randy	,
“	错过	代顿	修剪过的	它	为了	我	;	没有	她	做	它	迷人的	?	”	持续	兰迪	,

“戴顿小姐帮我修剪的；她修剪得真漂亮，不是吗？”兰迪继续说道。

['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

anxious	that	her	new	friend	should	have	all	the	glory	which	belonged	to	her
焦虑的	那	她	新的	朋友	应该	有	全部	这	荣耀	哪个	属于	到	她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪlɪneri] [skɪl] . -

for	her	millinery	skill	.	94
为了	她	女帽	技能	.	-

她担心她的新朋友会因为自己精湛的制帽技艺而独占所有荣耀。94

“ [əmf] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [mɪs] ['dɑːbz] , “ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [jʊə(r)] ['prɪti] - [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪtn]

“	Umph	!	”	ejaculated	Miss	Dobbs	,	“	they	do	say	you're	pretty	int'mit	with	Miss	Dayton
“	嗯	!	”	射精	错过	多布斯	,	“	他们	做	说	你是	漂亮的	-	和	错过	代顿

,

,

,

“嗯！”多布斯小姐惊呼道，“他们都说你和戴顿小姐关系很好。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
considering **she's** **from** **the** **city** **.**
考虑 她是 从 这 城市 .

考虑到她来自这座城市。

" ['rændi] [muːvd] [ə'weɪ] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] , [bʌt; bət][hɜːrt][baɪ]
" **Randy** **moved** **away** **,** **pleased** **with** **the** **compliment** **for** **her** **hat** **,** **but** **hurt** **by**
" 兰迪 已搬 离开 , 高兴 和 这 赞扬 为了 她 帽子 , 但 伤害 经过
[ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] . "
the **last** **remark** **.** **"**
这 最后的 评论 . "

兰迪走开了，她很高兴别人称赞她的帽子，但最后那句话让她很受伤。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , -
' **Considering** **she's** **from** **the** **city** **,** **'**
- 考虑 她是 从 这 城市 , -

“考虑到她来自这座城市，”

" [θɔːt] ['rændi] .
" **thought** **Randy** **.**
" 想法 兰迪 .

兰迪心想。

" ['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **Anybody'd** **think** **I** **asked** **her** **to** **be** **pleasant** **to** **me** **.**
" 任何人都会 思考 我 问 她 到 是 令人愉快的 到 我 .

“任何人都会认为是我要求她对我和颜悦色的。”

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] .
Why **,** **I** **wouldn't** **have** **dared** **to** **.**
为什么 , 我 不会 有 敢于 到 .

我才不敢呢。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ,
She **wanted** **to** **be** **nice** **,** **and** **I** **was** **glad** **enough** **to** **let** **her** **,**
她 通缉 到 是 好的 , 和 我 曾是 高兴的 足够的 到 让 她 ,

她想表现得友善，我也很乐意让她这么做。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [fɔːrst] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn]
" **and** **she** **brushed** **away** **a** **tear** **and** **forced** **back** **a** **sob** **which** **rose** **in**
" 和 她 刷过 离开 一个 撕 和 强制 后退 一个 哭泣 哪个 玫瑰 在
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her **throat** **.**
她 喉 .

她擦去眼角的泪水，强忍住涌上喉头的抽泣声。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʃɪr] ['rændi] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv]
Just **then** **something** **happened** **to** **cheer** **Randy** **and** **give** **her** **a** **wee** **bit** **of**
只是 然后 某物 发生 到 欢呼 兰迪 和 给 她 一个 哇 少量 的
['traɪʌmf] .
triumph **.**
胜利 .

就在这时，发生了一件事让兰迪高兴起来，并让她获得了一丝小小的胜利感。

[smɔːl] [muːvd] [tɔːrd] ['rændi] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [aɪz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn]
Phœbe **Small** **moved** **toward** **Randy** **and** **fastening** **her** **small** **eyes** **disapprovingly** **upon**
菲比 小的 已搬 朝向 兰迪 和 紧固 她 小的 眼睛 不赞同地 之上
[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hæt] ,
the **offending** **hat** **,**
这 犯罪 帽子 ,

菲比·斯莫尔走向兰迪，用她那双小眼睛不满地盯着那顶惹人嫌弃的帽子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

she	was	about	to	speak	,	when	,	without	noticing	Phœbe	at	all	,
她	曾是	关于	到	说话	,	什么时候	,	没有	注意到	菲比	在	全部	,

她正要开口说话，却完全没有注意到菲比，

[ˈdʒoʊθəm] [ˈpɑːts] [wɔːkt] [ˈɔːkwərdli] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrændi] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌn] [fʊt] , [ðen]

Jotham	Potts	walked	awkwardly	up	to	Randy	,	and	,	standing	upon	one	foot	,	then
约瑟姆	波茨	步行	尴尬地	向上	到	兰迪	,	和	,	常设	之上	一	脚	,	然后

[ˈʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

shifting	to	the	other	,
转变	到	这	其他	,

乔瑟姆·波茨笨拙地走到兰迪面前，先是单脚站立，然后换到另一只脚上，

[hiː; hi] [sed] : “ [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈrændi] !

he	said	:	“	Morning	,	Randy	!
他	说	:	“	早晨	,	兰迪	!

他说：“早上好，兰迪！”

[biː; bi] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [ɔːr] [raɪd] ?

Be	you	going	to	walk	to	the	picnic	or	ride	?
是	你	去	到	走	到	这	野餐	或者	骑	?

你是打算步行去野餐还是开车去?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [toʊld] [ˈfɑːðər] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes]

Because	,	”	he	continued	,	“	I	told	father	I'd	like	to	have	you	ride	with	us
因为	,	”	他	持续	,	“	我	讲述	父亲	ID	喜欢	到	有	你	骑	和	我们

, -

,	95
,	-

“因为，”他继续说道，“我告诉父亲，我想让你和我们一起骑车。”

[siːɪnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sper] [siːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv]

seein's	we	have	a	spare	seat	,	and	he	said	he'd	be	pleased	to	have
看到	我们	有	一个	空闲的	座位	,	和	他	说	他会	是	高兴	到	有

[jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .

your	company	.
你的	公司	.

既然我们有个空位，他说他很乐意有你作伴。

[wɪl] [jiː; ji] [kʌm] , [ˈrændi] ?

Will	ye	come	,	Randy	?
将要	是的	来	,	兰迪	?

兰迪，你会来吗?

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [jiː; ji] [wʊd] . ”

I	do	wish	ye	would	.	”
我	做	希望	是的	会	.	”

我真希望你能这样做。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ˈrændi] , [ˈswiːtli] ,

“	I'd	like	to	,	and	thank	you	,	”	answered	Randy	,	sweetly	,
“	ID	喜欢	到	,	和	感谢	你	,	”	回答	兰迪	,	甜蜜地	,

“我很乐意，谢谢。”兰迪温柔地回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [smɔːl] , [huː] [prɪˈtendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

with	a	blush	and	a	glance	at	Phœbe	Small	,	who	pretended	not	to	have
和	一个	脸红	和	一个	瞥一眼	在	菲比	小的	,	WHO	假装	不是	到	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

她脸红了，瞥了一眼假装没听见的菲比·斯莫尔。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ɪn]['mɪstər] . ['greɪz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪtn] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv]

“	but	I	promised	to	go	in	Mr	.	Gray's	team	with	Miss	Dayton	,	so	I'll	have
”	但	我	承诺	到	去	在	先生	.	格雷的	团队	和	错过	代顿	,	所以	患病的	有

[tuː; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

“但我已经答应和戴顿小姐一起加入格雷先生的队伍，所以我只能去了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [jiː; jɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət][æz; əz][jiː; jɪ][kɑːnt] , [aɪl] [siː] [jiː; jɪ][æt; ət][ðə; ði]

“	I	wish	ye	was	goin	'	with	us	,	but	as	ye	can't	,	I'll	see	ye	at	the
”	我	希望	是的	曾是	去	-	和	我们	,	但	作为	是的	不能	,	患病的	看	是的	在	这

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

“我希望你能和我们一起去，但既然你不能，那我们就在野餐会上见吧。”

” [sed] ['dʒoʊθəm] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wægən] ; [ðen] ,

”	said	Jotham	,	and	he	turned	to	get	into	his	father's	wagon	;	then	,
”	说	约瑟姆	,	和	他	转向	到	得到	进入	他的	父亲的	车皮	;	然后	,

约瑟姆说完，转身上了父亲的马车；然后，

['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['rændi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hiː; hɪ] [blʌʃt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

stepping	back	to	where	Randy	was	standing	,	he	blushed	,	and	from	his
步进	后退	到	在哪里	兰迪	曾是	常设	,	他	脸红了	,	和	从	他的

['pɑːkɪt] [prə'duːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .

pocket	produced	a	little	package	.
口袋	生产	一个	小的	包裹	.

他退后几步回到兰迪站立的地方，脸红了，然后从口袋里掏出一个小包裹。

“ [hɪr] , ['rændi] , ” [hiː; hɪ] [sed] , “ [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['djʊrɪn] -

“	Here	,	Randy	,	”	he	said	,	“	I	brought	this	a	purpose	for	you	to	enjoy	durin	'
”	这里	,	兰迪	,	”	他	说	,	“	我	带来	这	一个	目的	为了	你	到	享受	期间	-

[ðə; ði][raɪd] ,

the	ride	,
这	骑	,

“兰迪，”他说，“我给你带了这个，希望你在旅途中能玩得开心。”

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; jɪ] [naʊ] . ”

so	I	guess	I'll	give	it	to	ye	now	.	”
所以	我	猜测	患病的	给	它	到	是的	现在	.	”

那我想我现在就把它给你吧。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rændi] , “ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	Oh	,	thank	you	,	”	said	Randy	,	“	how	good	you	are	,
”	哦	,	感谢	你	,	”	说	兰迪	,	“	如何	好的	你	是	,

“哦，谢谢你，”兰迪说，“你真是太好了。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'keɪm]['dʒoʊθəm] [ðæt] [hiː; hɪ][rɪ'taɪərd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

”	and	that	so	completely	overcame	Jotham	that	he	retired	in	confusion	.
”	和	那	所以	完全地	克服	约瑟姆	那	他	退休	在	困惑	.

“这彻底击垮了约坦，他惊慌失措地退隐去了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

By	this	time	the	party	was	about	ready	to	start	.
经过	这	时间	这	派对	曾是	关于	准备好	到	开始	.

这时，派对差不多要开始了。

[ðə; ði]['kwaɪər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['wægən][ænd; ənd] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ]

The	choir	had	decided	to	go	in	the	first	wagon	and	enliven	the	way	by
这	唱诗班	有	决定	到	去	在	这	第一的	车皮	和	活跃	这	方式	经过

['sɪŋɪŋ] , -

singing	,	96
歌唱	,	-

合唱团决定乘坐第一辆马车，一路唱歌活跃气氛。96

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skænt] ['repərtwɑːr] .

and	were	still	discussing	as	to	a	selection	from	their	scant	repertoire	.
和	是	仍然	讨论	作为	到	一个	选择	从	他们的	稀少	曲目	.

他们还在讨论从他们为数不多的曲目中挑选什么来演唱。

“ [jiː; ji] ['niːdnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][jiː; ji] , ” [sed] ['sailəs] [bɑːrnz] , “ [ænd; ənd] [sɪŋ] - ['tʃeɪni] , -

“	Ye	needn't	ask	me	to	join	ye	,	”	said	Silas	Barnes	,	“	and	sing	'	Chany	,	'
”	叶	不必	问	我	到	加入	是的	,	”	说	西拉斯	巴恩斯	,	“	和	唱歌	-	查尼	,	-

“你们不必邀请我加入你们，”西拉斯·巴恩斯说，“一起唱《查尼》这首歌。”

” — [hiː; hi] [ment] ['tʃaɪnə] — “ [fɔːr; fər]

”	—	he	meant	China	—	“	for
”	—	他	意思是	中国	—	“	为了

——他指的是中国——“为了

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [geɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

I	don't	think	that's	gay	enough	for	a	picnic	.
我	不	思考	那就是	同性恋	足够的	为了	一个	野餐	.

我觉得这还不够基，不适合野餐。

” [mɪs] ['hɑːbsən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pliːz] ['mɪstər] . [bɑːrnz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l]

”	Miss	Hobson	suggested	that	they	might	please	Mr	.	Barnes	by	singing	“	Yankee	Doodle
”	错过	霍布森	建议	那	他们	可能	请	先生	.	巴恩斯	经过	歌唱	”	扬基	涂鸦

.

:
.

霍布森小姐建议他们唱《扬基歌》，或许能讨巴恩斯先生欢心。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['sailəs] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [tuː] ['frɪvələs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

”	This	was	meant	to	suggest	that	Silas	Barnes	was	too	frivolous	,	but	he	did
”	这	曾是	意思是	到	建议	那	西拉斯	巴恩斯	曾是	也	轻浮	,	但	他	做过

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

“这原本是想暗示西拉斯·巴恩斯过于轻浮，但他并没有这么说。”

[ə'pærəntli] , [fiːl] ['ɪndʒərd] , [æz; əz][hiː; hi] ['læfɪŋli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ ['rɑːðər] [biː; bi]

apparently	,	feel	injured	,	as	he	laughingly	answered	that	he	would	“	rather	be
显然	,	感觉	受伤	,	作为	他	笑着	回答	那	他	会	”	相当	是

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ðæn; ðən] ['mɔːrnf(ə)l] ,

patriotic	than	mournful	,
爱国	比	悲哀	,

显然，他感到很受伤，因为他笑着回答说，他“宁愿爱国也不愿悲伤”。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːli] [gest] [ðeid] ['betər] ['set(ə)l][ə'pɑːn] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , - [æz; əz] [mɪs] ['hɑːbsən]

and	he	reely	guessed	they'd	better	settle	upon	'	Yankee	Doodle	,	'	as	Miss	Hobson
和	他	真的	猜对了	他们会	更好的	定居	之上	-	扬基	涂鸦	,	-	作为	错过	霍布森

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

他真心觉得他们最好还是采纳霍布森小姐的建议，选择《扬基歌》。

" [ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [oʊld]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd][dʒʌst] [kən'vɪnst]

"	On	one	end	of	the	door	-	stone	old	Mrs	.	Perkins	had	just	convinced
"	在	一	结尾	的	这	门	-	石头	老的	太太	.	珀金斯	有	只是	确信

[hɜːr; hər] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] ,

her	neighbor	,	Mrs	.	Johnson	,
她	邻居	,	太太	.	约翰逊	,

“在门石的一端，老珀金斯太太刚刚说服了她的邻居约翰逊太太，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] ['gæðər] - [ˌpeni'rɔɪəl] - [ænd; ənd]

that	it	was	just	the	right	time	of	the	year	to	gather	'	pennyroyal	'	and
那	它	曾是	只是	这	正确的	时间	的	这	年	到	收集	-	薄荷	-	和

[maʊs] - [ɪr] ,

mouse	-	ear	,
老鼠	-	耳朵	,

现在正是采摘薄荷和鼠耳草的最佳时节。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['draɪɪŋ] ,

and	so	have	them	a	-	drying	,
和	所以	有	他们	一个	-	烘干	,

所以让它们晾干，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌfəm] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [baɪ]

and	Mrs	.	Buffum	had	gathered	the	six	little	Buffums	under	her	wing	by
和	太太	.	巴弗姆	有	聚集	这	六	小的	巴弗姆斯	在下面	她	翼	经过

['ʌtərɪŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θret] : —

uttering	this	awful	threat	:	—
发出声音	这	可怕	威胁	:	—

巴弗姆太太用这句可怕的威胁，把六个小巴弗姆们都聚集到了自己的羽翼之下：

“ ['dʒɑːni] !

“	Johnny	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！”

['dʒɑːni] ['bʌfəm] !

Johnny	Buffum	!
约翰尼	巴弗姆	!

约翰尼·巴弗姆！

[duː][juː; jʊ] and97

do	you	and97
做	你	and97

你和97

['hɪti] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ?

Hitty	want	to	go	to	the	picnic	?
击球手	想	到	去	到	这	野餐	?

Hitty想去野餐吗?

['keɪti] !

Katie	!
凯蒂	!

凯蒂！

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['səufi] [ænd; ənd] [æn] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

do	you	and	Jack	and	Sophy	and	Ann	want	to	stay	at	home	?
做	你	和	杰克	和	索菲	和	安	想	到	停留	在	家	?

你、杰克、索菲和安想待在家里吗?

[wel] , [ðen] , [kʌm] [hɪr] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juːl] [noʊ] [ðə; ði] - [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji] !

Well	,	then	,	come	here	,	or	the	first	thing	you'll	know	the	wagons'll	go	without	ye	!
出色地	,	然后	,	来	这里	,	或者	这	第一的	事物	你会	知道	这	-	去	没有	是的	!

那你就赶紧过来，不然你很快就会发现马车把你落下了！

" [frʌm; frəm] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [sɪks] [jʌŋ] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd]

"	From	all	directions	the	six	young	Buffums	rushed	and	crowded	closely	around
"	从	全部	方向	这	六	年轻的	巴弗姆斯	匆忙	和	挤	密切	大约

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

“六只小巴弗姆从四面八方涌来，紧紧地围在它们的母亲身边。”

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈpɪknɪk] ?

Stay	at	home	from	their	first	picnic	?
停留	在	家	从	他们的	第一的	野餐	?

第一次参加野餐就待在家里?

[ˈnevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[æt; ət] [læst] [ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

At	last	every	one	had	arrived	,	and	they	lost	no	time	in	clambering	into	the
在	最后的	每一个	一	有	到达的	,	和	他们	丢失的	不	时间	在	攀爬	进入	这

[ˈweɪtɪŋ] [ˈwægənz] ;

waiting	wagons	;
等待	马车	;

最后所有人都到了，他们立即爬上等候的马车；

[ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] [tɔːrd] [ðə; ði] [groʊv] .

then	away	they	jogged	toward	the	grove	.
然后	离开	他们	慢跑	朝向	这	树林	.

然后他们小跑着朝树林走去。

[ˈfɑːrmər] [greɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈdeɪtn] , [ˈrændi] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [pruː] [ɪn]

Farmer	Gray	had	taken	his	wife	and	Helen	Dayton	,	Randy	and	little	Prue	in
农民	灰色的	有	已采取	他的	妻子	和	海伦	代顿	,	兰迪	和	小的	普鲁	在

[wʌn] [ˈwægən] ,

one	wagon	,
一	车皮	,

格雷农夫带着妻子、海伦·戴顿、兰迪和小普鲁，坐上了一辆马车。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [tuː]

and	had	told	his	other	boarders	that	they	were	welcome	to	fill	his	two
和	有	讲述	他的	其他	寄宿生	那	他们	是	欢迎	到	充满	他的	二

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈwægənz] ,

remaining	wagons	,
其余的	马车	,

他还告诉其他房客，欢迎他们来填满他剩下的两节车厢。

[əˈlɑːtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

allotting	places	as	they	chose	.
分配	地方	作为	他们	选择	.

他们自行决定如何分配名额。

[ðə; ði] [ˈwægən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɜːrst] ,

The	wagon	with	the	choir	had	started	first	,
这	车皮	和	这	唱诗班	有	开始	第一的	,

载着唱诗班的马车最先出发了。

[ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd] [stɪl] ['feɪntli] [hɪr] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] “ ['jæŋki]

and	Randy	and	Helen	could	still	faintly	hear	the	stirring	strains	of	“	Yankee
和	兰迪	和	海伦	可以	仍然	淡淡的	听到	这	搅拌	菌株	的	“	扬基

['duːd(ə)l] .

Doodle	.
涂鸦	.

兰迪和海伦仍然能隐约听到《扬基歌》那激动人心的旋律。

” ['rændi] [sæt][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][raɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] never98

”	Randy	sat	with	sparkling	eyes	,	enjoying	the	ride	as	she	had	never98
”	兰迪	卫星	和	闪闪发光	眼睛	,	享受	这	骑	作为	她	有	never98

兰迪双眼闪闪发光地坐在那里，享受着这段旅程，她从未如此享受过98

[ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

enjoyed	one	before	.
享受	一	前	.

之前吃过一次。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [hæt] ?

Had	she	not	a	fine	new	hat	?
有	她	不是	一个	美好的	新的	帽子	?

她难道没有一顶漂亮的新帽子吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['deɪtn] ?

Was	she	not	beside	the	beautiful	Miss	Dayton	?
曾是	她	不是	旁	这	美丽的	错过	代顿	?

她当时不是在美丽的戴顿小姐身边吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['dʒoʊθəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

and	had	not	Jotham	,	to	the	envy	of	the	other	girls	,
和	有	不是	约瑟姆	,	到	这	嫉妒	的	这	其他	女孩们	,

没有约坦，其他女孩都羡慕不已。

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['pəːtʃəst] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

given	her	a	package	purchased	expressly	for	her	?
给定	她	一个	包裹	购买	明确地	为了	她	?

送给她一份专门为她购买的包裹?

“ [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] [wʌt] ['dʒoʊθəm] [geɪv] [juː; jʊ] , ['rændi] ? ” [æskt] [pruː] .

“	What	you	got	in	your	bundle	what	Jotham	gave	you	,	Randy	?	”	asked	Prue	.
“	什么	你	得到	在	你的	捆	什么	约瑟姆	给予	你	,	兰迪	?	”	问	普鲁	.

“兰迪，乔瑟姆给你的包裹里有什么？”普鲁问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let] [ˌem 'iː] [siː] ? ”

“	Will	you	let	me	see	?	”
“	将要	你	让	我	看	?	”

“可以让我看看吗？”

“ [jes] , [duː][let] [ˌjuː 'es] [siː] , ” [sed] ['helən] ['deɪtn] ; “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

“	Yes	,	do	let	us	see	,	”	said	Helen	Dayton	;	“	I	know	it	must	be	something
“	是的	,	做	让	我们	看	,	”	说	海伦	代顿	;	“	我	知道	它	必须	是	某物

[naɪs] .

nice	.
好的	.

“是的，让我们看看吧，”海伦·戴顿说；“我知道那一定是件好事。”

” [soʊ] ['rændi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hjuːdʒ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]

”	So	Randy	untied	the	package	and	found	a	lot	of	huge	pink	and	white
”	所以	兰迪	解开	这	包裹	和	成立	一个	很多	的	巨大的	粉色的	和	白色的

['pepərmɪnt] ,

peppermints	,
薄荷糖	,

于是兰迪解开包裹，发现里面有很多巨大的粉色和白色薄荷糖。

[wɪtʃ] [pruː] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [iːt] .

which	Prue	at	once	commenced	to	help	her	eat	.
哪个	普鲁	在	一次	开始	到	帮助	她	吃	.

普鲁立刻开始帮她吃饭。

['helən] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] ['pepərmɪnt] ,

Helen	pronounced	them	to	be	very	nice	,	but	as	she	never	liked	peppermints	,
海伦	发音	他们	到	是	非常	好的	,	但	作为	她	绝不	喜欢	薄荷糖	,

海伦说它们非常好吃，但她从来不喜欢薄荷糖。

[pə'laɪtli] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər]

politely	excused	herself	from	eating	them	by	saying	that	she	must	save	her
礼貌地	已原谅	她自己	从	吃	他们	经过	说	那	她	必须	节省	她

['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spred] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

appetite	for	the	spread	at	the	picnic	.
食欲	为了	这	传播	在	这	野餐	.

她礼貌地表示，她必须把胃口留给野餐时的丰盛食物，所以就婉拒了食用这些食物。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ðeɪ] ['dʒɒgd] , ['rændi] ['nevər] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , ['helən] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Along	the	dusty	road	they	jogged	,	Randy	never	minding	the	heat	,	Helen	feeling	it
沿着	这	尘土飞扬	路	他们	慢跑	,	兰迪	绝不	介意	这	热	,	海伦	感觉	它

[ɪn'tensli] ,

intensely	,
强烈地	,

他们沿着尘土飞扬的道路慢跑，兰迪丝毫不觉得炎热，而海伦却感觉热得难受。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['rʌfld] ['pærəsɔːl] .

even	with	the	protection	of	her	dainty	ruffled	parasol	.
甚至	和	这	保护	的	她	纤巧	褶皱的	阳伞	.

即使有她那把精致的褶边阳伞遮蔽也无济于事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [roʊd] ['ʌndər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [lɔːŋ] , [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs]

Sometimes	they	rode	under	overhanging	boughs	which	made	long	,	cool	shadows	across
有时	他们	骑	在下面	悬垂	树枝	哪个	制成	长的	,	凉爽的	阴影	穿过

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

有时他们会骑马经过垂下的树枝，树枝在路上投下长长的、凉爽的影子。

[ðen] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sʌni] ,

then	over	a	sunny	,
然后	超过	一个	阳光明媚	,

然后，在一个阳光明媚的日子里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪的夏天：一个女孩的故事(Randy's Summer A Story for Girls)

['dʌsti] [stretʃ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['deɪziz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

dusty	stretch	with	only	a	fringe	of	daisies	by	the	roadside	and	a	chain	of
尘土飞扬	拉紧	和	仅有的	一个	边缘	的	雏菊	经过	这	路边	和	一个	链	的

['heɪzi] [bluː] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

hazy	blue	hills	in	the	distance	.
朦胧	蓝色的	丘陵	在	这	距离	.

尘土飞扬的路段，路边只有一小簇雏菊，远处是一连串朦胧的蓝色山丘。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] Picnic99

On	the	Way	to	the	Picnic99
在	这	方式	到	这	Picnic99

去野餐的路上99

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][wʌn]['wægən] [wʊd] [tʃæt] ['merəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd]

The	occupants	of	one	wagon	would	chat	merrily	with	those	in	the	wagon	behind
这	居住者	的	一	车皮	会	聊天	兴高采烈地	和	那些	在	这	车皮	在后面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

一辆马车里的人会和后面马车里的人愉快地聊天；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [roʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ðeɪ] [æt; ət]

and	so	,	with	sunny	and	shady	roads	,	with	laughter	and	song	,	they	at
和	所以	,	和	阳光明媚	和	阴凉	道路	,	和	笑声	和	歌曲	,	他们	在

[læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [groʊv] .

last	reached	the	grove	.
最后的	达到	这	树林	.

于是，伴着阳光和树荫，伴随着欢声笑语和歌声，他们终于到达了树林。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] ['teðəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	horses	were	unharnessed	and	tethered	with	a	rope	long	enough	to
这	马匹	是	未加束缚	和	系绳	和	一个	绳索	长的	足够的	到

[pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪz] .

permit	them	to	graze	.
允许	他们	到	轻擦	.

马匹被解开缰绳，用足够长的绳子拴住，以便它们可以自由地吃草。

[ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv] [lʌntʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ]['wægən] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

The	baskets	of	lunch	were	all	placed	in	one	large	wagon	which	stood	in	the	shade
这	篮子	的	午餐	是	全部	放置	在	一	大的	车皮	哪个	站立	在	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] .

of	a	huge	tree	.
的	一个	巨大的	树	.

所有的午餐篮都放在一辆大货车里，货车停在一棵大树的树荫下。

[ðen] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [fɔːrmd] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz]

Then	intimate	friends	and	neighbors	formed	little	groups	and	sat	under	the	trees
然后	亲密的	朋友们	和	邻居	形成	小的	团体	和	卫星	在下面	这	树木

[ænd; ənd] [tʃæt] [tə'geðər] ,

and	chatted	together	,
和	聊天	一起	,

然后，亲密的朋友和邻居们三五成群地坐在树下聊天。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] .

delighted	to	have	this	little	outing	.
高兴极了	到	有	这	小的	外出	.

很高兴能有这次短暂的出行。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] ,

The	children	played	hide	-	and	-	seek	behind	the	tree	trunks	,
这	孩子们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在后面	这	树	树干	,

孩子们在树干后面玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɑːrmɝz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər]

and	those	farmers	who	had	left	their	work	to	enjoy	the	holiday	talked	over
和	那些	农民	WHO	有	左边	他们的	工作	到	享受	这	假期	谈话	超过

[ðer; ðər] [krɑːps] ,

their	crops	,
他们的	农作物	,

那些放下手头的工作来享受假期的农民们，一边谈论着他们的庄稼，一边闲聊着。

[ðer; ðər] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [prə'duːs] [wen] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr]

their	cattle	,	and	the	price	of	produce	when	disposed	of	at	the	village	store
他们的	牛	,	和	这	价格	的	生产	什么时候	处置	的	在	这	村庄	店铺

.

:
.

他们的牲畜，以及农产品在村里商店出售时的价格。

[ðə; ði] ['bæbsən] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði]

The	Babson	girls	were	each	trying	in	an	awkward	fashion	to	win	favor	in	the
这	巴布森	女孩们	是	每个	尝试	在	一个	尴尬的	时尚	到	赢	偏爱	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['ruːbin] ['dʒɛŋks] ,

eyes	of	Reuben	Jenks	,
眼睛	的	鲁本	詹克斯	,

巴布森学院的女生们都笨拙地试图博得鲁本·詹克斯的欢心。

[huː] [smɔːl] [dɪ'klerd] “ [hæd; həd] a100

who	Phœbe	Small	declared	“	had	a100
WHO	菲比	小的	声明	“	有	a100

菲比·斯莫尔宣称“拥有100%的成就”。

[hʌl] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [stɔːrd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['wægən] .

hull	basketful	of	maple	sugar	stored	away	under	the	seat	of	his	father's	wagon	.
船体	满篮	的	枫	糖	存储	离开	在下面	这	座位	的	他的	父亲的	车皮	.

他父亲马车座椅下藏着满满一篮子枫糖。

” [wen] ['ruːbin] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ɪk'spres]

”	When	Reuben	had	spoken	of	the	picnic	his	mother	,	who	was	,	to	express
”	什么时候	鲁本	有	说	的	这	野餐	他的	母亲	,	WHO	曾是	,	到	表达

[ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ,

it	mildly	,
它	轻微地	,

“当鲁本谈起野餐的事时，他的母亲，说得委婉点，

[ə; eɪ] ['fruːg(ə)l] ['wʊmən] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [wʌn] , ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['pikniks] .

a	frugal	woman	,	had	said	that	she	,	for	one	,	didn't	approve	of	picnics	.
一个	节俭	女士	,	有	说	那	她	,	为了	一	,	没有	批准	的	野餐	.

一位节俭的女士曾说过，她个人并不赞成野餐。

“ [foʊks] [iːt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	Folks	eat	four	times	as	much	at	a	picnic	as	they	do	at	home	,
“	各位	吃	四	时代	作为	很多	在	一个	野餐	作为	他们	做	在	家	,

“人们在野餐时吃的量是在家时的四倍，

[ænd; ənd] [eint] [noʊ] ['betər] ['sætɪsfaɪd] , ″ [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ; [bʌt; bət]['æftər] [mʌtʃ] [ɜ:rdʒɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kən'sentid]

and	ain't	no	better	satisfied	,	″	she	declared	;	but	after	much	urging	she	consented
和	不是	不	更好的	使满意	,	″	她	声明	;	但	后	很多	敦促	她	同意

[tu:; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“我一点也不满意，”她宣称；但在众人的再三劝说下，她最终同意前往。

['seɪɪŋ] : “ [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - [bi:; bi][ɔ:l] [aɪl] [teɪk] .

saying	:	“	A	lot	of	maple	sugar'll	be	all	I'll	take	.
说	:	″	一个	很多	的	枫	-	是	全部	患病的	拿	.

他说：“我只要很多枫糖就行了。”

[swi:ts] [teɪk] [ə'weɪ] [foʊks] - ['æpitaits] , [ænd; ənd][foʊks] [ðæt] [i:t] [maɪ]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wəʊnt][wɑ:nt]

Sweets	take	away	folks	'	appetites	,	and	folks	that	eat	my	maple	sugar	won't	want
糖果	拿	离开	各位	-	食欲	,	和	各位	那	吃	我的	枫	糖	惯于	想

[mʌtʃ] [els] .

much	else	.
很多	别的	.

甜食会让人食欲不振，吃过我的枫糖的人就不太想吃别的了。

″ [bʌt; bət][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , ['ni:ðər] [bə'lɪndəz] [nɔ:r][dʒə'maɪməz] ['blændɪʃmənts] [brɔ:t]

″	But	try	as	they	would	,	neither	Belinda's	nor	Jemima's	blandishments	brought
″	但	尝试	作为	他们	会	,	两者都不	贝琳达的	也不	杰米玛的	奉承	带来

['fɔ:rwərd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ʃʊgər] .

forward	any	of	the	desired	sugar	.
向前	任何	的	这	想要的	糖	.

“但是，无论贝琳达还是杰米玛如何努力，她们的甜言蜜语都没有换来任何想要的糖。”

[naʊ] ['ru:bin] [laɪkt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Now	Reuben	liked	the	girls	well	enough	,
现在	鲁本	喜欢	这	女孩们	出色地	足够的	,

鲁本挺喜欢这些女孩的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['vænəti][wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][ðer; ðər] ['evɪdənt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	his	boyish	vanity	was	pleased	by	their	evident	liking	for	his	society	.
和	他的	男孩气	虚荣	曾是	高兴	经过	他们的	明显	喜欢	为了	他的	社会	.

他那孩子气的虚荣心因他们明显喜欢他的社交圈而感到欣慰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	a	generous	little	fellow	and	would	gladly	have	treated	his	friends	,
他	曾是	一个	慷慨的	小的	同伴	和	会	乐意	有	治疗	他的	朋友们	,

他是个慷慨的小家伙，很乐意款待他的朋友们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['æftərwərd] , [hi:; hi] “ [dʒʌst]

but	his	mother's	eyes	were	upon	him	,	and	he	said	afterward	,	he	“	just
但	他的	母亲的	眼睛	是	之上	他	,	和	他	说	之后	,	他	“	只是

['dɪdnt] [der] . ″ -

didn't	dare	.	″	101
没有	敢	.	″	-

但他母亲的目光一直注视着他，事后他说，他“就是不敢”。[101]

['dʒoʊθəm] ['pɑ:ts] , ['hɪrɪŋ] ['helən] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['wɔ:tər] [kres] , ['gæləntli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ]

Jotham	Potts	,	hearing	Helen	say	that	she	liked	water	cresses	,	gallantly	offered	to	go
约瑟姆	波茨	,	听力	海伦	说	那	她	喜欢	水	豆瓣菜	,	英勇地	提供	到	去

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ,

and	find	some	,
和	寻找	一些	,

乔瑟姆·波茨听到海伦说她喜欢西洋菜，便主动提出去买一些。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [gruː] .

assuring	her	that	he	knew	just	where	they	grew	.
保证	她	那	他	知道	只是	在哪里	他们	生长	.

他向她保证，他知道它们生长在哪里。

['helən] , ['rændi] , [ænd; ənd] [pruː] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [ænd; ənd] ['helən] ['prɑːmɪst] ,

Helen	,	Randy	,	and	Prue	sat	under	a	large	tree	,	and	Helen	promised	,
海伦	,	兰迪	,	和	普鲁	卫星	在下面	一个	大的	树	,	和	海伦	承诺	,

海伦、兰迪和普鲁坐在一棵大树下，海伦承诺道：

[sɪns] ['rændi] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

since	Randy	was	so	charmed	with	fairy	tales	,
自从	兰迪	曾是	所以	迷住了	和	仙女	故事	,

因为兰迪非常喜欢童话故事，

[tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

to	tell	some	which	she	knew	they	had	never	heard	.
到	告诉	一些	哪个	她	知道	他们	有	绝不	听到	.

告诉一些人她知道他们从未听说过的事情。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['grɪmz] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] , ['plezntli] ['ænsər] [pruːz]

She	told	them	tales	from	Grimm's	wonderful	book	,	pleasantly	answering	Prue's
她	讲述	他们	故事	从	格林童话	精彩的	书	,	愉快	回答	普鲁的

['fʌni] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .

funny	questions	regarding	them	.
有趣的	问题	关于	他们	.

她给他们讲了格林童话里那些精彩的故事，愉快地回答了普鲁提出的关于这些故事的有趣问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [goʊld] ['tʃɪldrən] , ” ['lɪt(ə)l] [pruːz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ]

When	she	related	the	story	of	the	“	Gold	Children	,	”	little	Prue's	eyes	dilated	with
什么时候	她	有关的	这	故事	的	这	“	金子	孩子们	,	”	小的	普鲁的	眼睛	扩张	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

当她讲述“金童”的故事时，小普鲁的眼睛因惊奇而睁大。

“ [its] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['rændi] .

“	It's	just	beautiful	,	”	said	Randy	.
“	它是	只是	美丽的	,	”	说	兰迪	.

“真是太美了，”兰迪说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] , ['sɑːlɪd][goʊld] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [muːv] [ɔːr][stɜːr] ? ” [æskt] [pruː] .

“	If	they	were	clear	,	solid	gold	how	could	they	move	or	stir	?	”	asked	Prue	.
“	如果	他们	是	清除	,	坚硬的	金子	如何	可以	他们	移动	或者	搅拌	?	”	问	普鲁	.

“如果它们是透明的纯金，它们怎么可能移动或搅动呢？”普鲁问道。

['helən] [læft] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Helen	laughed	,	and	patted	the	little	girl's	cheek	as	she	said	:	“	Dear	little	girl	,
海伦	笑了	,	和	轻拍	这	小的	女孩们	脸颊	作为	她	说	:	“	亲爱的	小的	女孩	,

海伦笑了，一边拍着小女孩的脸颊一边说：“亲爱的小女孩，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['ænsər] .

you	mustn't	ask	questions	which	have	no	answers	.
你	不得	问	问题	哪个	有	不	答案	.

你不应该问没有答案的问题。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , ['oʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] .

Remember	the	fairy	tales	are	not	true	,	only	amusing	.
记住	这	仙女	故事	是	不是	真的	,	仅有的	有趣	.

记住，童话故事都是虚构的，只是娱乐而已。

" ['hævɪŋ] [toʊld] ['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] , ['helən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd]

"	Having	told	story	after	story	,	Helen	became	a	bit	weary	,	and	she	proposed
"	拥有	讲述	故事	后	故事	,	海伦	成为	一个	少量	厌倦	,	和	她	建议的

that102

that102

that102

"讲了一个又一个故事后，海伦有些疲惫，于是她提议102

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] ,

the	children	should	gather	a	few	flowers	,
这	孩子们	应该	收集	一个	很少	花朵	,

孩子们应该采摘一些花，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [twaɪn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [riːθ] [fɔːr; fər] [pruːz] ['kɜːrli] [hed] .

saying	that	she	would	twine	them	into	a	lovely	wreath	for	Prue's	curly	head	.
说	那	她	会	缠绕	他们	进入	一个	迷人的	花圈	为了	普鲁的	卷曲	头	.

她说她要把它们编成一个漂亮的花环，戴在普鲁的卷发上。

[ɔːf] [went] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [hiːp] [ɪn] ['hɛlɪnz] [læp] .

Off	went	the	children	to	search	for	the	finest	blossoms	to	heap	in	Helen's	lap	.
离开	去	这	孩子们	到	搜索	为了	这	最好的	花朵	到	堆	在	海伦的	膝	.

孩子们出发去寻找最美的花朵，堆放在海伦的膝上。

[suːn] ['lɪt(ə)l] [pruː] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θriː] [lɑːrdʒ] ['deɪziz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ,

Soon	little	Prue	hastened	back	with	three	large	daisies	and	a	buttercup	,
很快	小的	普鲁	加快	后退	和	三	大的	雏菊	和	一个	毛茛	,

很快，小普鲁拿着三朵大雏菊和一朵毛茛花匆匆跑了回来。

['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] .

asking	if	they	were	quite	enough	to	make	a	wreath	.
问	如果	他们	是	相当	足够的	到	制作	一个	花圈	.

问他们这些花够不够做一个花环。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['helən] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] .

"	No	,	indeed	,	"	said	Helen	,	"	I	must	have	ever	so	many	more	.
"	不	,	的确	,	"	说	海伦	,	"	我	必须	有	曾经	所以	许多	更多的	.

"不，的确如此，"海伦说，"我肯定还有很多。"

" [ə'weɪ] [ræn] [pruː] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , " [mɪs] ['deɪtn] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] -

"	Away	ran	Prue	,	shouting	to	the	children	,	"	Miss	Dayton	says	it	takes	a	nawful
"	离开	跑	普鲁	,	喊叫	到	这	孩子们	,	"	错过	代顿	说道	它	需要	一个	-

[lɑːt] [mɔːr] .

lot	more	.
很多	更多的	.

"普鲁跑开了，一边跑一边对孩子们喊道：'戴顿小姐说，这需要付出更多。'"

" [suːn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['helən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp]

"	Soon	other	children	came	running	to	Helen	with	little	hands	full	of	buttercups
"	很快	其他	孩子们	来了	跑步	到	海伦	和	小的	双手	满的	的	毛茛

[ænd; ənd] ['deɪziz] ,

and	daisies	,
和	雏菊	,

"很快，其他孩子也跑到海伦身边，小手里捧满了毛茛和雏菊。"

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪ'nʌf] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ! " [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ðɪ] ['wiːvɪŋ]

until	she	cried	,	"	Enough	,	more	than	enough	!	"	and	commenced	the	weaving
直到	她	哭	,	"	足够的	,	更多的	比	足够的	!	"	和	开始	这	编织

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːθ] .

of	the	wreath	.
的	这	花圈	.

直到她喊道："够了，够了！"然后开始编织花环。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eri] [greɪs] [ðeɪ] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	children	watched	her	dainty	fingers	,	as	with	airy	grace	they	fashioned	it	,
这	孩子们	观看	她	纤巧	手指	,	作为	和	轻盈的	优雅	他们	造型	它	,

孩子们注视着她纤细的手指，轻盈优雅地编织着它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrlənd] [tə'geðər] ,

and	when	she	twined	the	ends	of	the	garland	together	,
和	什么时候	她	缠绕	这	结束	的	这	花环	一起	,

当她把花环的两端缠绕在一起时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [riːθ] [ə'pɑːn] [pruːz] [hed] , [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

and	placed	the	finished	wreath	upon	Prue's	head	,	their	delight	knew	no	bounds	.
和	放置	这	完成的	花圈	之上	普鲁的	头	,	他们的	喜	知道	不	界限	.

他们将做好的花环戴在普鲁的头上，欣喜若狂。

“ [oʊ] , [mɪs] ['deɪtn] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [bə'lɪndə] ['bæbsən] . -

“	Oh	,	Miss	Dayton	,	you	can	do	anything	,	can't	you	?	”	said	Belinda	Babson	.	103
“	哦	,	错过	代顿	,	你	能	做	任何事物	,	不能	你	?	”	说	贝琳达	巴布森	.	-

“哦，戴顿小姐，你真是无所不能，对吧？”贝琳达·巴布森说道。[103]

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['helən] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] .

“	Oh	,	no	,	indeed	!	”	said	Helen	,	“	there	are	many	,	many	things	which	I	cannot	do	.
“	哦	,	不	,	的确	!	”	说	海伦	,	“	那里	是	许多	,	许多	事物	哪个	我	不能	做	.

“哦，不，确实如此！”海伦说，“有很多很多事情我做不到。”

” [ðen] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] “ [pʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	Then	they	spread	the	table	-	cloth	upon	the	grass	,	and	“	put	the	picnic	on	it	,
”	然后	他们	传播	这	桌子	-	布	之上	这	草	,	和	“	放	这	野餐	在	它	,

然后他们把桌布铺在草地上，“把野餐食物放在上面，

” [æz; əz] [pruː] [sed] .

”	as	Prue	said	.
”	作为	普鲁	说	.

正如普鲁所说。

[pruːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Prue's	idea	of	a	picnic	was	a	lunch	out	of	doors	,
普鲁的	主意	的	一个	野餐	曾是	一个	午餐	出去	的	门	,

Prue 心目中的野餐就是在户外吃午餐。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪk][hæd; həd][nɑːt]

and	until	the	luncheon	made	its	appearance	,	she	felt	that	the	picnic	had	not
和	直到	这	午餐	制成	它是	外貌	,	她	毛毡	那	这	野餐	有	不是

['iːv(ə)n] [kə'menst] .

even	commenced	.
甚至	开始	.

直到午餐出现，她才觉得野餐还没有真正开始。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hændz] ,

Then	suddenly	clapping	her	chubby	hands	,
然后	突然	鼓掌	她	胖乎乎的	双手	,

然后突然拍了拍她胖乎乎的小手，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] [kraʊn] , [ʃiː; ʃi]

and	dancing	in	a	manner	which	threatened	to	dislodge	her	flower	crown	,	she
和	跳舞	在	一个	方式	哪个	威胁	到	松动	她	花	王冠	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她说，她跳舞时动作之夸张，差点把头上的花冠弄掉。

“ [meɪ] [aɪ] [wer] [ðɪs] [riːθ] [waɪl] [aɪ] [iːt] [maɪ] [lʌntʃ] ? ”
“ May I wear this wreath while I eat my lunch ? ”
” 可能 我 穿 这 花圈 尽管 我 吃 我的 午餐 ? ”

“我可以戴着这个花环吃午饭吗？”

“ [oʊ] , [duː] , ” [sed] [ˈhelən] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] .
“ Oh , do , ” said Helen , “ it is really very becoming .
” 哦 , 做 , ” 说 海伦 , “ 它 是 真的 非常 成为 .

“哦，当然可以，”海伦说，“这真的很适合你。”

” [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈhelən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][æz; əz] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [spred]
” Every one seemed anxious that Helen should sit as guest of honor at the spread
” 每一个 一 似乎 焦虑的 那 海伦 应该 坐 作为 客人 的 荣誉 在 这 传播
,
,
,

“每个人似乎都希望海伦能作为贵宾坐在宴席上。”

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
so , with children on either side , she took her place ,
所以 , 和 孩子们 在 任何一个 边 , 她 采取 她 地方 ,

于是，她带着两边的孩子，站到了自己的位置上。

[ænd; ənd] [ˈdeftli] [pʊt] [iːtʃ] [wʌn][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , [ˈplez(ə)nt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
and deftly put each one present at ease with her bright , pleasant conversation
和 巧妙地 放 每个 一 展示 在 舒适 和 她 明亮的 , 令人愉快的 对话
;
;
;

她谈吐风趣幽默，巧妙地让在场的每个人都感到轻松自在；

[naʊ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [djʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [nɪˈglektɪd] ,
now saying a kind word to old Mrs . Dewing , that she might not feel neglected ,
现在 说 一个 种类 单词 到 老的 太太 . 杜温 , 那 她 可能 不是 感觉 被忽视的 ,

现在对老杜威太太说几句好话，免得她觉得被冷落了。

[ɔːr] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaɪtli] [æt; ət][ˈfɑːrmər] [ˈmɔːrsɪz] [ˈklʌmzi] [wɪt] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈrændiːz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər]
or laughing lightly at Farmer Morse's clumsy wit , noticing Randy's gentle manner
或者 笑 轻轻 在 农民 莫尔斯电码 笨拙 有 , 注意到 兰迪的 温和的 方式
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
with her little sister ,
和 她 小的 姐姐 ,

或者轻笑莫尔斯农夫笨拙的幽默，注意到兰迪对待妹妹的温柔态度，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , with104
and at the same time , with104
和 在 这 相同的 时间 , with104

同时，还有104

[ˈredi] [tækt] ,
ready tact ,
准备好 策略 ,

机智的应对，

[ˈsiːmɪŋ] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk][ˈmɑːrdən][ˈhændəld][hɪz; ɪz][paɪ]
seeming unmindful of the practised hand with which Jack Marden handled his pie
似乎 漫不经心 的 这 已实践 手 和 哪个 杰克 马登 处理 他的 馅饼
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
with his knife .
和 他的 刀 .

似乎完全没有注意到杰克·马登用刀熟练地处理着他的馅饼。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [geɪ] ['tʃætər] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['i:tn] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

So	with	laughter	and	gay	chatter	the	lunch	was	eaten	and	cleared	away	,
所以	和	笑声	和	同性恋	喋喋不休	这	午餐	曾是	吃	和	已清除	离开	,

于是，大家在欢声笑语中吃完了午餐，并收拾干净了餐具。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [prə'poʊzd] [sʌm; səm] [geɪmz] .

and	some	one	proposed	some	games	.
和	一些	一	建议的	一些	游戏	.

有人提议玩一些游戏。

“ [lets] [pleɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:rpɪt] , -

“	Let's	play	'	On	the	green	carpet	,	'
”	我们来吧	玩	-	在	这	绿色的	地毯	,	-

“让我们来演奏《在绿毯上》吧。”

” [sed] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] :

”	said	Phœbe	Small	,	and	a	chorus	of	voices	echoed	:
”	说	菲比	小的	,	和	一个	合唱	的	声音	回声	:

“菲比·斯莫尔说道，”随后响起一片合声：

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[lets] [pleɪ] [ðæt] [fɜ:rst] ; ” [soʊ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] ,

Let's	play	that	first	;	”	so	,	joining	hands	,
我们来吧	玩	那	第一的	;	”	所以	,	加入	双手	,

咱们先玩这个吧；”于是，他们手拉着手，

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld] [tu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] ['helən] ,

they	sang	the	old	tune	as	they	danced	about	Helen	,
他们	唱	这	老的	调	作为	他们	跳舞	关于	海伦	,

他们一边唱着古老的曲调，一边围绕着海伦跳舞。

[hu:m] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

whom	they	insisted	should	first	stand	in	the	centre	.
谁	他们	坚持	应该	第一的	站立	在	这	中心	.

他们坚持认为应该首先由谁站在中间。

“ [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn]

“	And	choose	the	one
”	和	选择	这	一

“然后选择那一个

[ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [best] ,

That	you	love	best	,
那	你	爱	最好的	,

你最爱的，

” [sæŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	sang	the	children	.
”	唱	这	孩子们	.

孩子们唱道。

“ [aɪ] [tʃu:z] ['rændi] , ” [sed] ['helən] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['rændi:z] [dɪ'laɪt] .

“	I	choose	Randy	,	”	said	Helen	,	much	to	Randy's	delight	.
”	我	选择	兰迪	,	”	说	海伦	,	很多	到	兰迪的	喜	.

“我选择兰迪，”海伦说道，兰迪欣喜若狂。

“ [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][send][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

“	Give	her	a	kiss	and	send	her	away	,
”	给	她	一个	吻	和	发送	她	离开	,

吻她一下，然后送她离开。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [juːl] [kɔːl] [əˈnʌðər] [deɪ] ,

And	tell	her	you'll	call	another	day	,
和	告诉	她	你会	称呼	其他	天	,

告诉她你会改天再打电话。

" [sæŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [truːp] , [ænd; ənd] ['helən] [stuːpt] ,

"	sang	the	gay	little	troop	,	and	Helen	stooped	,
"	唱	这	同性恋	小的	部队	,	和	海伦	弯腰	,

“欢快的小乐队唱着歌，海伦弯下了腰。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rændiːz] [swiːt] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [slɪpt]

and	taking	Randy's	sweet	face	between	her	hands	she	kissed	her	and	slipped
和	采取	兰迪的	甜的	脸	之间	她	双手	她	亲吻	她	和	滑倒了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .

from	the	ring	.
从	这	戒指	.

她捧起兰迪可爱的脸庞，吻了他一下，然后从戒指上滑了下来。

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['rændi] [ðeɪ] ['səːkld] , [ænd; ənd] then105

Around	and	about	Randy	they	circled	,	and	then105
大约	和	关于	兰迪	他们	圈起来	,	和	then105

他们围着兰迪转圈，然后105

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] .

she	must	choose	.
她	必须	选择	.

她必须做出选择。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tʃuːz] ['helən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['helən] [sed] ,

She	longed	to	choose	Helen	,	and	turned	toward	her	,	but	Helen	said	,
她	渴望	到	选择	海伦	,	和	转向	朝向	她	,	但	海伦	说	,

她很想选择海伦，于是转向她，但海伦却说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] ['tʃuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['rændi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə]

“	We	must	not	keep	choosing	each	other	,	Randy	,	because	it	is	more	fun	to
"	我们	必须	不是	保持	选择	每个	其他	,	兰迪	,	因为	它	是	更多的	乐趣	到

[tʃeɪndʒ] [əˈbaʊt] ,

change	about	,
改变	关于	,

“兰迪，我们不能总是选择彼此，因为换着来更有趣。”

" [soʊ] ['rændi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] , ['wʌndərɪŋ] [huːm] [tuː; tə] [tʃuːz] .

"	so	Randy	turned	with	a	puzzled	face	,	wondering	whom	to	choose	.
"	所以	兰迪	转向	和	一个	困惑	脸	,	好奇	谁	到	选择	.

于是兰迪一脸困惑地转过身，不知道该选择谁。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['iːgər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Seeing	the	little	sister's	eager	face	,	she	decided	at	once	.
看到	这	小的	姐妹	渴望的	脸	,	她	决定	在	一次	.

看到妹妹渴望的神情，她立刻做出了决定。

“ [aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ] , ['pʊsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	choose	you	,	pussy	,	"	said	she	.
"	我	选择	你	,	猫	,	"	说	她	.

“我选你，小猫咪，”她说。

['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [spræŋ] [pruː] .

Into	the	ring	sprang	Prue	.
进入	这	戒指	弹簧	普鲁	.

普鲁跳进了擂台。

“ [oʊ] , ['rændi] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [juː; jʊ] [dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] [best] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Oh , Randy , ” said the child , “ you did love me best , didn't you ? ”
“ 哦 , 兰迪 , ” 说 这 孩子 , “ 你 做过 爱 我 最好的 , 没有 你 ? ”

“哦，兰迪,”孩子说，“你最爱的还是我，对吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['rændi] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] , [pruː] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [best] ,
“ Of course , ” said Randy ; “ but now we know , Prue , that you love me best ,
“ 的 课程 , ” 说 兰迪 ; “ 但 现在 我们 知道 , 普鲁 , 那 你 爱 我 最好的 ,

“当然,”兰迪说，“但现在我们知道了，普鲁，你最爱的还是我。”

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [nekst] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
you choose the one you love next best , because that's the way to play it ;
你 选择 这 一 你 爱 下一个 最好的 , 因为 那就是 这 方式 到 玩 它 ;

你选择你第二喜欢的那个，因为这就是玩法；

” [soʊ] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [huːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['feɪvər] , ['rændi] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .
” so , wondering much whom the child would favor , Randy left her in the circle .
” 所以 , 好奇 很多 谁 这 孩子 会 偏爱 , 兰迪 左边 她 在 这 圆圈 .

“所以，兰迪很想知道孩子会喜欢谁，就把她留在了圈子里。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pruː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
But it did not take dear little Prue a great while to decide .
但 它 做过 不是 拿 亲爱的 小的 普鲁 一个 伟大的 尽管 到 决定 .

但可爱的小普鲁很快就做出了决定。

“ [nekst] [tuː; tə] ['rændi] , [aɪ] [ges] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dʒoʊθəm] , [soʊ] [aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld]
“ Next to Randy , I guess I like you , Jotham , so I choose you , ” said the child
“ 下一个 到 兰迪 , 我 猜测 我 喜欢 你 , 约瑟姆 , 所以 我 选择 你 , ” 说 这 孩子

.
.
.

“除了兰迪，我想我最喜欢你了，乔瑟姆，所以我选择你,”孩子说。

['evri] [wʌn] [læft] [ɪk'sept] ['dʒoʊθəm] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [lɪp] ['kwɪvər] , [sed] ['ɔːkwərdli]
Every one laughed except Jotham , who , seeing the little girl's lip quiver , said awkwardly
每一个 一 笑了 除了 约瑟姆 , WHO , 看到 这 小的 女孩们 唇 颤动 , 说 尴尬地

, [jet] ['veri] ['kaɪndli] ,
, yet very kindly ,
, 然而 非常 亲切地 ,

除了约瑟姆之外，所有人都笑了。约瑟姆看到小女孩的嘴唇颤抖，便笨拙但又非常和蔼地说：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] nice106
“ You're a nice106
“ 你是 一个 nice106

“你真是个好人106

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [pruː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['riːəl] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ;
little girl , Prue , and I'm real proud to have you choose me ;
小的 女孩 , 普鲁 , 和 我是 真实的 自豪的 到 有 你 选择 我 ;

小女孩普鲁，我非常荣幸你能选择我；

” [æt; ət] [wɪtʃ] [pruːz] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [dʒɑːθəmz] , [ʃiː; ʃi]
” at which Prue's spirits rose , and , turning with one little hand in Jotham's , she
” 在 哪个 普鲁的 烈酒 玫瑰 , 和 , 转弯 和 一 小的 手 在 约坦的 , 她

[sed] :
said :
说 :

普鲁听了这话，精神振奋起来，她一只小手牵着乔瑟姆的手，说道：

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [læft] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] .
“ You needn't have laughed if I did choose a big boy .
“ 你 不必 有 笑了 如果 我 做过 选择 一个 大的 男生 .

“如果我真的选择了一个大男孩，你就不必笑了。”

['hiːz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] ['rændi] ['kændi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [sʌm; səm][tuː; tə]

He's	very	nice	,	and	'	most	always	gives	Randy	candy	,	and	she	gives	some	to
他是	非常	好的	,	和	-	最多	总是	给予	兰迪	糖果	,	和	她	给予	一些	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他非常友善，总是给兰迪糖果，兰迪也会给我一些。

〞 [ðɪs] [soʊ] [ə'mjuːzd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə][pet] [pruː] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

〞	This	so	amused	every	one	that	they	commenced	to	pet	Prue	,	and	,	much	to
〞	这	所以	觉得好笑	每一个	一	那	他们	开始	到	宠物	普鲁	,	和	,	很多	到

[dʒɑːθəmz] [dɪ'laɪt] ,

Jotham's	delight	,
约坦的	喜	,

“这逗乐了所有人，他们开始抚摸普鲁，而令乔瑟姆高兴的是，

[ðə; ði] [geɪm] ['endɪd] ,

the	game	ended	,
这	游戏	结束	,

游戏结束了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [nʌn] [bʌt; bət] ['rændi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

for	he	felt	that	he	could	have	chosen	none	but	Randy	as	his	favorite
为了	他	毛毡	那	他	可以	有	选定	没有任何	但	兰迪	作为	他的	最喜欢的

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

among	his	friends	,
之中	他的	朋友们	,

因为他觉得，在朋友中，除了兰迪，他不可能选出最喜欢的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns]

and	he	realized	that	this	would	have	been	a	trying	ordeal	for	his	diffidence
和	他	已实现	那	这	会	有	到过	一个	尝试	考验	为了	他的	羞怯

.

:
.

他意识到，这对他的自卑心理来说将是一次严峻的考验。

['meni] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [ðæt] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

Many	games	they	played	that	sunny	afternoon	,
许多	游戏	他们	玩	那	阳光明媚	下午	,

那天下午阳光明媚，他们玩了很多游戏。

[ænd; ənd][soʊ][fæst] [fluː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['diːkən] ['tɜːnˌbʊl]

and	so	fast	flew	the	hours	that	every	one	was	surprised	when	Deacon	Turnbull
和	所以	快速地	飞翔	这	小时	那	每一个	一	曾是	惊讶	什么时候	执事	特恩布尔

[poʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

pulled	out	his	great	,
拉	出去	他的	伟大的	,

时间过得如此之快，以至于当迪肯·特恩布尔拿出他那件伟大的……时，每个人都感到惊讶。

[oʊld] - ['fæʃnd] “ ['taɪmpiːs] ” [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][tuː; tə][sɪks] ,

old	-	fashioned	“	timepiece	”	and	declared	that	it	“	wanted	a	quarter	to	six	,
老的	-	造型	“	钟表	”	和	声明	那	它	“	通缉	一个	四分之一	到	六	,

老式的“计时器”，并宣称它“需要六点差一刻”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪtʃɪn] - [ʌp] [ænd; ənd]['stɑːrtɪn] - [tɔːrd] [hoʊm] .

and	that	they	ought	to	be	hitchin	'	up	and	startin	'	toward	home	.
和	那	他们	应该	到	是	希钦	-	向上	和	开始	-	朝向	家	.

他们应该已经搭好马，启程回家了。

〞 [soʊ][ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd][peɪlz][wɜːr; wər] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægənz] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['haːnist] ,

〞	So	the	baskets	and	pails	were	packed	into	the	wagons	,	the	horses	harnessed	,
〞	所以	这	篮子	和	水桶	是	包装	进入	这	马车	,	这	马匹	已掌握	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ,

and	the	merry	,
和	这	欢乐	,

于是，篮子和水桶被装进马车，马匹套上挽具，快乐的人们出发了。

['taɪərd]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] . -

tired	party	started	homeward	.	107
疲劳的	派对	开始	回家	.	-

疲惫的队伍开始返程。107

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪknɪkər] [wɜːr; wər]['dʒɑːli] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Some	of	the	picnickers	were	jolly	,	singing	as	they	went	along	,	others	were
一些	的	这	野餐者	是	快乐的	,	歌唱	作为	他们	去	沿着	,	其他的	是

[tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sɪŋ] ;

too	tired	to	sing	;
也	疲劳的	到	唱歌	;

有些野餐者兴高采烈，边走边唱；有些野餐者则太累了，唱不动了。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn] ['voʊtɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk][ə; eɪ] [sək'ses] ,

but	all	were	unanimous	in	voting	the	picnic	a	success	,
但	全部	是	一致	在	表决	这	野餐	一个	成功	,

但所有人都一致认为这次野餐活动非常成功。

['meni] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mɪs] ['deɪtn] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

many	declaring	that	it	was	just	wonderful	how	Miss	Dayton	planned	it	,
许多	声明	那	它	曾是	只是	精彩的	如何	错过	代顿	计划	它	,

许多人都称赞戴顿小姐的计划安排得非常精彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ðeid] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	that	they	didn't	know	when	they'd	had	such	a	good	time	.
和	那	他们	没有	知道	什么时候	他们会	有	这样的	一个	好的	时间	.

他们不知道上次玩得这么开心是什么时候了。

[ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['helən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

The	ride	with	Helen	was	delightful	to	the	two	children	,
这	骑	和	海伦	曾是	愉快	到	这	二	孩子们	,

和海伦一起的旅程让两个孩子非常开心。

['rændi] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['helən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] .

Randy	looking	admiringly	at	Helen	all	the	way	and	talking	little	.
兰迪	寻找	钦佩地	在	海伦	全部	这	方式	和	说	小的	.

兰迪一路都满怀爱慕地看着海伦，一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	was	really	too	happy	for	conversation	.
她	曾是	真的	也	快乐的	为了	对话	.

她高兴得根本没心思说话。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pruː] .

Not	so	with	little	Prue	.
不是	所以	和	小的	普鲁	.

但小普鲁却并非如此。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'twiːn] ['helən] [ænd; ənd] ['rændi] ,

She	sat	between	Helen	and	Randy	,
她	卫星	之间	海伦	和	兰迪	,

她坐在海伦和兰迪中间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][hɜːr; hər] ['tʃætər] [wʌz; wəz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	way	home	her	chatter	was	interspersed	with	snatches	of	the
和	全部	这	方式	家	她	喋喋不休	曾是	穿插	和	抢夺	的	这

['sɔŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] . "

songs	which	had	been	a	part	of	their	games	.	"
歌曲	哪个	有	到过	一个	部分	的	他们的	游戏	.	"

回家的路上，她一边说说笑笑，一边不时哼唱起他们以前玩游戏时唱的那些歌谣。

- [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːrpɪt] [hɪr] [wiː; wi][stænd] ,

'	On	the	green	carpet	here	we	stand	,
-	在	这	绿色的	地毯	这里	我们	站立	,

我们现在就站在这块绿地毯上，

[teɪk] [jʊr; jər] [truː] [lʌv] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Take	your	true	love	by	the	hand	,
拿	你的	真的	爱	经过	这	手	,

牵起你真爱的手，

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

Give	her	a	kiss	and	send	her	away	,
给	她	一个	吻	和	发送	她	离开	,

吻她一下，然后送她离开。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] — -

And	tell	her	—	'
和	告诉	她	—	-

然后告诉她——

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][best] ['pɪknɪk][aɪ]['evər] [sɔː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rændi] ?

"	That's	just	the	best	picnic	I	ever	saw	,	wasn't	it	,	Randy	?
"	那就是	只是	这	最好的	野餐	我	曾经	锯	,	不是	它	,	兰迪	?

"那是我见过的最棒的野餐，对吧，兰迪？"

" [bɪ'fɔːr] ['rændi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [aʊt] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ə'gen] : — - "

"	Before	Randy	could	answer	,	out	rang	the	childish	treble	again	:	—	108	"
"	前	兰迪	可以	回答	,	出去	响铃	这	幼稚	高音	再次	:	—	-	"

兰迪还没来得及回答，那稚嫩的高音又响了起来："——108"

- ['seɪlər][ɪn][ɜːr; ər][boʊt] [wen] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [haɪ] ,

'	Sailor	in	er	boat	when	the	tide	runs	high	,
-	水手	在	呃	船	什么时候	这	潮	跑步	高的	,

"涨潮时，水手在船上。"

['seɪlər][ɪn][ɜːr; ər][boʊt] [wen] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [haɪ] ,

Sailor	in	er	boat	when	the	tide	runs	high	,
水手	在	呃	船	什么时候	这	潮	跑步	高的	,

水手在涨潮时乘船

['seɪlər][ɪn][ɜːr; ər][boʊt] [wen] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [haɪ] ,

Sailor	in	er	boat	when	the	tide	runs	high	,
水手	在	呃	船	什么时候	这	潮	跑步	高的	,

水手在涨潮时乘船

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][tuː; tə] — -

Waiting	for	a	pretty	girl	to	—	'
等待	为了	一个	漂亮的	女孩	到	—	-

等着一个漂亮女孩——

" [oʊ] , [mɪs] ['deɪtn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɑːθəmz] - [moʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ?

"	Oh	,	Miss	Dayton	,	don't	you	think	Jotham's	'	most	as	nice	as	a	prince	?
"	哦	,	错过	代顿	,	不	你	思考	约坦的	-	最多	作为	好的	作为	一个	王子	?

"哦，戴顿小姐，你不觉得乔瑟姆就像个王子吗？"

[aɪ][duː] , ″ [sed] [pruː] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,

I	do	,	″	said	Prue	,	without	waiting	for	an	answer	,
我	做	,	″	说	普鲁	,	没有	等待	为了	一个	回答	,

“我愿意，”普鲁不等对方回答就说道。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [mɪs] [ˈdeɪtənz] [feɪs] [ɪkˈspektəntli] .

although	she	looked	up	in	Miss	Dayton's	face	expectantly	.
虽然	她	看起来	向上	在	错过	戴顿	脸	满怀期待地	.

尽管她满怀期待地抬头看着戴顿小姐的脸。

[ˈhelən] [tʊk] [pruːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmpld] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɔːl] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ,

Helen	took	Prue's	little	dimpled	hand	in	her	own	as	she	said	:	“	All	princes	are	not	good	,
海伦	采取	普鲁的	小的	凹陷的	手	在	她	自己的	作为	她	说	:	“	全部	王子们	是	不是	好的	,

海伦握住普鲁那只长着小酒窝的手，说道：“并非所有的王子都是好王子。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] .

although	many	of	them	are	very	,	very	good	indeed	.
虽然	许多	的	他们	是	非常	,	非常	好的	的确	.

虽然其中很多确实非常非常优秀。

[ˈdʒoʊθəm][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,

Jotham	has	a	good	face	,
约瑟姆	有	一个	好的	脸	,

约瑟姆长相不错。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wen] [aɪ] [ˈriːəli] [noʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	I	am	sure	when	I	really	know	him	I	shall	like	him	very	much	.
和	我	是	当然	什么时候	我	真的	知道	他	我	将	喜欢	他	非常	很多	.

我相信，当我真正了解他之后，我一定会非常喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [breɪv] , [truː] [mæn] ,

If	he	grows	to	be	a	good	,	brave	,	true	man	,
如果	他	生长	到	是	一个	好的	,	勇敢的	,	真的	男人	,

如果他成长为一个善良、勇敢、真诚的男人，

[ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] . ″

that	is	worth	much	more	than	being	a	prince	.	”
那	是	值得	很多	更多的	比	存在	一个	王子	.	″

这比当王子更有价值。

“ [jɛzm] , ″ [sed] [pruː] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈhɛlɪnz] [ˈmiːnɪŋ] , [jet] [ˈveɪgli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈdʒoʊθəm][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

“	Yes'm	,	”	said	Prue	,	not	quite	catching	Helen's	meaning	,	yet	vaguely	understanding
″	是的	,	″	说	普鲁	,	不是	相当	捕捉	海伦的	意义	,	然而	依稀	理解

that	Jotham	was	fully	appreciated	.
那	约瑟姆	曾是	完全	感谢	.

“是的，夫人，”普鲁说道，她不太明白海伦的意思，但隐约知道乔瑟姆得到了充分的赏识。

[pruːz] [ˈkɜːrli] [hed] [swei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈflaʊər] ; [ænd; ənd] [ˈhelən] , [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

Prue's	curly	head	swayed	a	little	,	like	a	tired	flower	;	and	Helen	,	slipping	her	arm	around	her	,
普鲁的	卷曲	头	摇摆	一个	小的	,	喜欢	一个	疲劳的	花	;	和	海伦	,	滑倒	她	手臂	大约	她	,

普鲁的卷发轻轻摇晃着，像一朵疲惫的花；海伦将手臂环在她肩上，

[druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [hed] [leɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [nuː]

drew	her	toward	her	,	and	soon	the	little	girl's	head	lay	against	her	new
画	她	朝向	她	,	和	很快	这	小的	女孩们	头	躺	反对	她	新的

[frend] . -

friend	.	109
朋友	.	-

她把她拉向自己，很快，小女孩的头就靠在了这位新朋友的头上。109

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['draʊzɪli] : — “

Still	she	sang	,	although	drowsily	:	—	“
仍然	她	唱	,	虽然	昏昏欲睡地	:	—	”

她依然唱着歌，虽然声音有些困倦：“

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɔɪs] [juːv] [meɪd] ,

'	Oh	,	what	a	beautiful	choice	you've	made	,
-	哦	,	什么	一个	美丽的	选择	你已经	制成	,

“哦，你做出了一个多么美好的选择啊！”

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [lɔːŋgər] [steɪd] ? -

Don't	you	wish	you'd	longer	stayed	?	'
不	你	希望	你会	更长	入住	?	-

你难道不后悔没多待几天吗?

” [ðə; ði] [læst] [laɪn] [wʌz; wəz] [drɔːld] [aʊt] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ['rændi] [sed] , “ [oʊ] , [weɪk] [ʌp] , [pruː] ,

”	The	last	line	was	drawled	out	so	slowly	that	Randy	said	,	“	Oh	,	wake	up	,	Prue	,
”	这	最后的	线	曾是	拖长音	出去	所以	缓慢地	那	兰迪	说	,	“	哦	,	唤醒	向上	,	普鲁	,

[jʊə(r)] [ə'sliːp] . ”

you're	asleep	.	”
你是	睡着了	.	”

“最后那句话说得特别慢，以至于兰迪说：‘哦，醒醒吧，普鲁，你睡着了。’”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [eint] ['sliːpi] ,

“	I	guess	I	ain't	sleepy	,
”	我	猜测	我	不是	困	,

“我好像并不困。”

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [fiːl] - [es] [ɪf] — ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [ə'sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

but	my	eyes	feel	'	s	if	—	”	she	was	now	really	asleep	just	as	they	reached
但	我的	眼睛	感觉	-	s	如果	—	”	她	曾是	现在	真的	睡着了	只是	作为	他们	达到

['fɑːrmər] ['greɪz] [dɔːr] .

Farmer	Gray's	door	.
农民	格雷的	门	.

但我的眼睛感觉“如果——”就在他们到达格雷农夫家门口时，她已经睡着了。

['mɪstər] . ['westən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Mr	.	Weston	was	waiting	in	the	dooryard	with	his	own	team	to	take	the
先生	.	韦斯顿	曾是	等待	在	这	前院	和	他的	自己的	团队	到	拿	这

['tʃɪldrən] [hoʊm] ,

children	home	,
孩子们	家	,

韦斯顿先生带着自己的人马在院子里等着接孩子们回家。

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [greɪ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['weðər]

and	,	after	an	exchange	of	remarks	with	Mr	.	Gray	regarding	the	weather
和	,	后	一个	交换	的	评论	和	先生	.	灰色的	关于	这	天气

[ænd; ənd] [blʌf] ,

and	bluff	,
和	虚张声势	,

在与格雷先生就天气和悬崖情况交换了一些意见之后，

[bʌt; bət] ['hɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

but	hearty	thanks	to	Miss	Dayton	for	the	children's	day	of	pleasure	,
但	爽朗	谢谢	到	错过	代顿	为了	这	孩子们的	天	的	乐趣	,

但还是要衷心感谢戴顿小姐为孩子们带来了如此愉快的一天。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pruː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['rændiːz] [læp] , ['gæðərd] [ʌp]

he	took	little	Prue	in	his	arms	,	and	,	placing	her	in	Randy's	lap	,	gathered	up
他	采取	小的	普鲁	在	他的	武器	,	和	,	放置	她	在	兰迪的	膝	,	聚集	向上

[ðə; ði] [reɪnz] ,

the	reins	,
这	缰绳	,

他抱起小普鲁，把她放在兰迪的腿上，然后收起缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] “ - [ðer; ðər] ” [ðə; ði][oʊld] [mer] ['æmb(ə)l] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	with	a	resounding	“	g'lang	there	”	the	old	mare	ambled	toward	home	.
和	和	一个	高亢	“	-	那里	”	这	老的	母马	漫步	朝向	家	.

伴随着一声响亮的“嘎啦”声，老母马慢悠悠地朝家走去。

['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

Mrs	.	Weston	was	at	the	door	when	they	arrived	.
太太	.	韦斯顿	曾是	在	这	门	什么时候	他们	到达的	.

他们到达时，韦斯顿太太正在门口。

“ [wel] , ['rændi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Well	,	Randy	,	”	said	she	,	smiling	.
”	出色地	,	兰迪	,	”	说	她	,	微笑	.

“嗯，兰迪，”她笑着说。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['rændi] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ]

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Randy	,	“	it	was	just	splendid	,	and	we	had	such
”	哦	,	母亲	!	”	哭	兰迪	,	”	它	曾是	只是	灿烂	,	和	我们	有	这样的

[gʊd] [taɪmz] [ɔːl] [deɪ] . ” -

good	times	all	day	.	”	110
好的	时代	全部	天	.	”	-

“哦，妈妈！”兰迪喊道，“真是太棒了，我们一整天都玩得非常开心。”110

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[pruː] [ə'sliːp] ? ”

Prue	asleep	?	”
普鲁	睡着了	?	”

普鲁睡着了吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [pruː] , “ [aɪ] [eint] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [fiːl] ['fʌni] ,

“	No	,	”	said	little	Prue	,	“	I	ain't	asleep	,	but	my	eyes	feel	funny	,
”	不	,	”	说	小的	普鲁	,	”	我	不是	睡着了	,	但	我的	眼睛	感觉	有趣的	,

“不，”小普鲁说，“我没睡着，但我的眼睛感觉怪怪的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] , [ænd; ənd][koʊld] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd]

and	we	had	gingerbread	and	peppermints	,	and	cold	sausage	and
和	我们	有	姜饼	和	薄荷糖	,	和	寒冷的	香肠	和

[ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] — [griːn] — ['kɑːrpɪt] ,

lemonade	,	and	'	On	the	—	green	—	carpet	,
柠檬水	,	和	-	在	这	—	绿色的	—	地毯	,

我们有姜饼、薄荷糖、冷香肠和柠檬水，还有“在——绿色的——地毯上，

- [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] ['dʒoʊθəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [riːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,

'	and	I	chose	Jotham	,	and	I	had	a	wreath	and	some	maple	sugar	,
-	和	我	选择	约瑟姆	,	和	我	有	一个	花圈	和	一些	枫	糖	,

我选择了约瑟姆，我还准备了一个花环和一些枫糖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdeɪziz] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] — [kʌps] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ,

and	it	was	all	made	of	daisies	and	butter	—	cups	—	and	—	and	,
和	它	曾是	全部	制成	的	雏菊	和	黄油	—	杯子	—	和	—	和	,

而且这一切都是用雏菊和黄油做成的——杯子——还有——还有，

" [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ,

"	but	here	she	lost	the	thread	of	her	story	,
"	但	这里	她	丢失的	这	线	的	她	故事	,

但她讲到这里就说到一半就说不下去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][bed] . -

and	was	carried	upstairs	and	put	in	her	bed	.	111
和	曾是	携带	楼上	和	放	在	她	床	.	-

然后她被抬上楼，放在床上。111

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ˈrændi] [aʊtˈwɪts] [ˈdʒeɪsn] [ˈmiːd]

CHAPTER	VII	—	RANDY	OUTWITS	JASON	MEADE
章	七	—	兰迪	智胜	杰森	米德

第七章——兰迪智胜杰森·米德

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɪknɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . ['westən] , [ænd; ənd] [ˈrændi] ,

The	day	after	the	picnic	was	a	busy	one	for	Mrs	.	Weston	,	and	Randy	,
这	天	后	这	野餐	曾是	一个	忙碌的	一	为了	太太	.	韦斯顿	,	和	兰迪	,

野餐后的第二天，韦斯顿太太和兰迪都非常忙碌。

[ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [əˈsɪstənt] .

eager	to	be	helpful	,	was	really	a	fine	assistant	.
渴望的	到	是	有帮助	,	曾是	真的	一个	美好的	助手	.

他乐于助人，是一位非常优秀的助理。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [əˈlaʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pruː] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [spuːnz] , [naɪvz] ,

She	washed	all	the	dishes	,	allowing	little	Prue	to	wipe	the	spoons	,	knives	,
她	洗过	全部	这	菜肴	,	允许	小的	普鲁	到	擦拭	这	勺子	,	刀具	,

她把所有的碗碟都洗了，让小普鲁擦拭勺子和刀子。

[ænd; ənd] [fɔːks] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ɪf] [drɑːpt] ,

and	forks	because	they	would	not	break	if	dropped	,
和	叉子	因为	他们	会	不是	休息	如果	掉落	,

还有叉子，因为它们即使掉在地上也不会摔坏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [klenzd] [ðə; ði] [mɪlk] [kænz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

then	she	thoroughly	cleansed	the	milk	cans	and	put	them	just	outside	the	door
然后	她	彻底	已清洗	这	牛奶	罐头	和	放	他们	只是	外部	这	门

[tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] .

to	dry	in	the	bright	sunlight	.
到	干燥	在	这	明亮的	阳光	.

然后她彻底清洗了牛奶罐，并将它们放在门外，在明媚的阳光下晾干。

“ [naʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ? ” [sed] [ˈrændi] .

“	Now	,	mother	,	what	do	you	suppose	I'm	going	to	do	next	?	”	said	Randy	.
“	现在	,	母亲	,	什么	做	你	认为	我是	去	到	做	下一个	?	”	说	兰迪	.

“妈妈，你觉得我接下来要做什么呢？”兰迪说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ɔːl]

“	I	don't	know	,	”	said	her	mother	,	“	but	ye	have	worked	this	morning	like	all
“	我	不	知道	,	”	说	她	母亲	,	“	但	是的	有	工作	这	早晨	喜欢	全部

[pəˈzest] . ”

possessed	.	”
拥有	.	”

“我不知道，”她母亲说，“但你们今天早上干活就像着了魔一样。”

“ [wel] , ” [sed] ['rændi] ,
“ Well , ” said Randy ,
“ 出色地 , ” 说 兰迪 ,

“嗯，”兰迪说道。

“ [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['tauəlz] [ænd; ənd]['eiprənz][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]
“ I'm just going to bring in towels and aprons from the line and sprinkle
“ 我是 只是 去 到 带来 在 毛巾 和 围裙 从 这 线 和 撒
[ænd; ənd]['aɪərn][ðem; ðəm] ,
and iron them ,
和 铁 他们 ,

“我打算把晾衣绳上的毛巾和围裙拿过来，洒上水熨一下。”

['soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] ['æftər] ['dɪnər] . ” -
so's you can sit down awhile after dinner . ” 112
所以也是 你 能 坐 向下 一会儿 后 晚餐 . ” -

这样你们晚饭后就可以坐下来休息一会儿了。”112

['mɪsɪz] . ['westən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , [flʌʃt] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : “ [aɪ][duː]
Mrs . Weston looked at the bright , flushed face a moment , then said : “ I do
太太 . 韦斯顿 看起来 在 这 明亮的 , 酡 脸 一个 片刻 , 然后 说 : “ 我 做
[dɪ'kler] ,
declare ,
宣布 ,

韦斯顿夫人盯着那张明亮而绯红的脸看了一会儿，然后说：“我确实要宣布，

['rændi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] [help] .
Randy , you're a real help .
兰迪 , 你是 一个 真实的 帮助 .

兰迪，你真是帮了我大忙。

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['betər] ['dɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
There ain't a better daughter in this town , if I do say it . ”
那里 不是 一个 更好的 女儿 在 这 镇 , 如果 我 做 说 它 . ”

恕我直言，这镇上再也找不到比她更好的女儿了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['rændi] , “ [aɪ'd] - [moʊst][wɜːrk][maɪ]['fɪŋgərz] [ɔːf][dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ]
“ Oh , mother , ” said Randy , “ I'd ' most work my fingers off just to hear you say
“ 哦 , 母亲 , ” 说 兰迪 , “ ID - 最多 工作 我的 手指 离开 只是 到 听到 你 说
[ðæt] .
that .
那 .

“哦，妈妈，”兰迪说，“我愿意拼尽全力去听您这么说。”

[aɪ] [help] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] - [tɪl] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I help you because I love you , though somehow I never ' til now could say it .
我 帮助 你 因为 我 爱 你 , 尽管 不知何故 我 绝不 - 直到 现在 可以 说 它 .

我帮助你是因为我爱你，尽管直到现在我才能够说出口。

” ['mɪsɪz] . ['westən] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ]
” Mrs . Weston wiped her eyes with a corner of her apron , then , turning
” 太太 . 韦斯顿 擦拭 她 眼睛 和 一个 角落 的 她 围裙 , 然后 , 转弯
[tuː; tə] ['rændi] ,
to Randy ,
到 兰迪 ,

韦斯顿太太用围裙的一角擦了擦眼睛，然后转向兰迪，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : “ [waɪ] , ['rændi] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

she	kissed	her	,	saying	:	“	Why	,	Randy	,	it	does	me	good	to	hear	you	say	it
她	亲吻	她	,	说	:	“	为什么	,	兰迪	,	它	做	我	好的	到	听到	你	说	它

,

,

,

她吻了她，说道：“兰迪，听到你这么说，我感觉真好。”

[ænd; ənd] , [tʃaɪld] , [jiː; ji] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪm] [ɔːl] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pruː] .

and	,	child	,	ye	must	know	I'm	all	bound	up	in	you	and	Prue	.
和	,	孩子	,	是的	必须	知道	我是	全部	边界	向上	在	你	和	普鲁	.

孩子，你必须明白，我和你还有普鲁之间有着千丝万缕的联系。

[wiː; wi] ['bɪzi] [foʊks] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['riːəli] [fiːl] . ”

We	busy	folks	sometimes	forget	to	show	how	much	we	really	feel	.	”
我们	忙碌的	各位	有时	忘记	到	展示	如何	很多	我们	真的	感觉	.	”

我们这些忙碌的人有时会忘记表达自己真实的感受。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['rændi] , “ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['hæpi] , ['ɔːlweɪz] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ]

“	I	mean	,	”	said	Randy	,	“	to	make	you	and	father	happy	,	always	;	sometimes	I
“	我	意思是	,	”	说	兰迪	,	“	到	制作	你	和	父亲	快乐的	,	总是	;	有时	我

[fər'get] [tuː; tə] [help] ,

forget	to	help	,
忘记	到	帮助	,

“我的意思是，”兰迪说，“总是想让您和爸爸开心；有时候我会忘记帮忙。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] . ”

but	always	I	mean	to	.	”
但	总是	我	意思是	到	.	”

但我一直都打算这么做。

“ [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] [duː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	I	know	ye	do	,	”	said	her	mother	.
“	我	知道	是的	做	,	”	说	她	母亲	.

“我知道你会的，”她母亲说。

['rændi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

Randy	moved	about	the	kitchen	with	a	subtle	sense	of	exhilaration	.
兰迪	已搬	关于	这	厨房	和	一个	微妙的	感觉	的	兴奋	.

兰迪在厨房里走来走去，带着一丝不易察觉的兴奋。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Her	mother	had	always	been	kind	and	good	,
她	母亲	有	总是	到过	种类	和	好的	,

她的母亲一直都很善良。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]

but	to	have	her	speak	of	her	affection	and	say	a	word	of
但	到	有	她	说话	的	她	感情	和	说	一个	单词	的

[ə'pruːv(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['helpflnəs] ,

approval	for	her	helpfulness	,
赞同	为了	她	乐于助人	,

但要是她能表达出她的爱意，并对她的帮助表示赞赏，

[wʌt] more113

what	more113
什么	more113

还有什么113

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['hæpi] ?

could	be	needed	to	make	a	young	girl	happy	?
可以	是	需要	到	制作	一个	年轻的	女孩	快乐的	?

或许是让小女孩开心所必需的?

[θɔːt] ['rændi] .
thought **Randy** **.**
想法 兰迪 .

兰迪心想。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['meləd i] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
She **sang** **little** **snatches** **of** **melody** **while** **she** **cleared** **the** **dinner** **table** **,**
她 唱 小的 抢夺 的 旋律 尽管 她 已清除 这 晚餐 桌子 ,

她一边收拾餐桌，一边哼唱着零星的小曲。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][fɜːrst] ['liːʒər] ['moʊmənt][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
and **grasped** **the** **first** **leisure** **moment** **to** **steal** **out** **under** **the** **apple** **tree** **,**
和 抓住 这 第一的 闲暇 片刻 到 偷 出去 在下面 这 苹果 树 ,

于是，他抓住第一个空闲时间，溜到苹果树下。

[ðens] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] .
thence **toward** **the** **brook** **to** **the** **old** **stone** **wall** **.**
因此 朝向 这 溪 到 这 老的 石头 墙 .

然后朝着小溪的方向走到古老的石墙。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [hæd; həd] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['rændi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
A **large** **stone** **had** **toppled** **from** **the** **wall** **,** **and** **Randy** **sat** **down** **upon** **it**
一个 大的 石头 有 倾覆 从 这 墙 , 和 兰迪 卫星 向下 之上 它
[tuː; tə] [rest] .
to **rest** **.**
到 休息 .

一块大石头从墙上滚落下来，兰迪坐在上面休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːl] [ə'pɑːn] [mɪs] ['deɪtn] ,
She **had** **intended** **to** **make** **a** **little** **call** **upon** **Miss** **Dayton** **,**
她 有 故意的 到 制作 一个 小的 称呼 之上 错过 代顿 ,

她原本打算去拜访一下戴顿小姐。

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
to **talk** **over** **the** **events** **of** **the** **picnic** **,**
到 讲话 超过 这 活动 的 这 野餐 ,

讨论野餐期间发生的事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ;
and **to** **hear** **what** **her** **new** **friend** **had** **to** **tell** **her** **;**
和 到 听到 什么 她 新的 朋友 有 到 告诉 她 ;

并想听听她的新朋友要告诉她些什么；

[fɔːr; fər] ['helən] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [gʊd] [taɪm] [plænd] ,
for **Helen** **had** **hinted** **that** **she** **had** **another** **good** **time** **planned** **,**
为了 海伦 有 暗示 那 她 有 其他 好的 时间 计划 ,

因为海伦曾暗示她还有另一次愉快的聚会计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] ['rændi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] .
and **she** **promised** **to** **tell** **Randy** **all** **about** **it** **when** **next** **they** **met** **.**
和 她 承诺 到 告诉 兰迪 全部 关于 它 什么时候 下一个 他们 遇见 .

她答应下次见到兰迪时会把一切都告诉兰迪。

[tɔːl] ['ɔːldər] [gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Tall **alders** **grew** **luxuriantly** **almost** **the** **entire** **length** **of** **the** **wall** **,**
高的 桤木 生长 茂盛地 几乎 这 全部的 长度 的 这 墙 ,

高大的桤木沿着墙体几乎长得枝繁叶茂。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] [fɔːr; fər][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ; [ænd; ənd] ['rændi] ,
which **served** **as** **a** **fence** **for** **one** **side** **of** **the** **pasture** **;** **and** **Randy** **,**
哪个 服务 作为 一个 栅栏 为了 一 边 的 这 牧场 ; 和 兰迪 ,

它充当了牧场一侧的围栏；还有兰迪，

[ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɜːrk] , ['iːzəli] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] - [driːmz] ,

a	bit	tired	with	the	forenoon's	work	,	easily	fell	into	one	of	her	day	-	dreams	,
一个	少量	疲劳的	和	这	-	工作	,	容易地	跌倒	进入	一	的	她	天	-	梦境	,

上午的工作让她有些疲惫，很容易就陷入了白日梦中。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːldər] .

when	she	was	aroused	by	hearing	voices	behind	the	alders	.
什么时候	她	曾是	被唤醒	经过	听力	声音	在后面	这	桤木	.

当她听到桤木树后传来声音时，她被激起了性欲。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rændi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər]

There	seemed	to	be	two	voices	,	and	Randy	heard	them	mention	her
那里	似乎	到	是	二	声音	,	和	兰迪	听到	他们	提到	她

['fɑːðɚz] [neɪm] .

father's	name	.
父亲的	姓名	.

似乎有两个声音，兰迪听到他们提到了她父亲的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] girl114

She	was	an	honest	girl114
她	曾是	一个	诚实的	girl114

她是个诚实的女孩114

[huː] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

who	,	under	ordinary	circumstances	,	would	have	scorned	to	listen	;
WHO	,	在下面	普通的	情况	,	会	有	被鄙视	到	听	;

在正常情况下，他会不屑一顾地听取这些意见；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] [siːmd] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'frendli] [wen]

but	something	in	the	tone	of	the	speaker's	voice	seemed	distinctly	unfriendly	when
但	某物	在	这	语气	的	这	演讲者的	嗓音	似乎	明显地	不友好	什么时候

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

he	spoke	of	her	father	,
他	辐	的	她	父亲	,

但当他谈到她的父亲时，语气中明显带有不友好的意味。

[ænd; ənd] ['rændi] [siːmd] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	Randy	seemed	,	against	her	will	,	riveted	to	the	spot	and	obliged	to
和	兰迪	似乎	,	反对	她	将要	,	铆接	到	这	点	和	有义务	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

兰迪似乎不由自主地被钉在了原地，不得不听下去。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

She	must	have	taken	her	place	on	the	big	stone	when	the	conversation
她	必须	有	已采取	她	地方	在	这	大的	石头	什么时候	这	对话

[wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [weɪ] ,

was	well	under	way	,
曾是	出色地	在下面	方式	,

她一定是谈话进行得很顺利的时候才走到那块大石头前坐下的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['futsteps] , [waɪl] [ʌn'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['tɔːkəz] ,

but	the	sound	of	her	own	footsteps	,	while	unheard	by	the	earnest	talkers	,
但	这	声音	的	她	自己的	脚步声	,	尽管	闻所未闻	经过	这	认真	谈话者	,

但是，那些认真交谈的人却听不到她自己的脚步声。

[hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

had	prevented	her	from	hearing	their	voices	.
有	阻止	她	从	听力	他们的	声音	.

使她听不到他们的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

She	was	invisible	to	them	as	they	were	to	her	,	separated	as	they
她	曾是	无形的	到	他们	作为	他们	是	到	她	,	分开	作为	他们

[wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] ['ɔːldər] .

were	by	the	alders	.
是	经过	这	桤木	.

她对他们来说是隐形的，就像他们对她来说是隐形的一样，他们之间隔着两棵桤木树。

“ [naʊ] ,

“ Now ,
” 现在 ,

“现在，

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] - [tɪl] [aɪm]['taɪərd][ɜːr; ər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] ['mɪstər] . ['westən] [ðæt] [piːs]

I've	tried	and	tried	'	til	I'm	tired	er	tryin	'	to	sell	Mr	.	Weston	that	piece
我已经	尝试	和	尝试	-	直到	我是	疲劳的	呃	尝试	-	到	卖	先生	.	韦斯顿	那	片

[ɜːr; ər] - [lænd][ɜːr; ər][maɪn] ,

er	medder	land	er	mine ,
呃	-	土地	呃	矿 ,

我尝试了又尝试，直到筋疲力尽，还是没能把那块……呃，该死的土地……呃，地雷卖给韦斯顿先生。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [soʊld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][swɑːp][lænd] [ɪn'sted]

'	n	'	it	would	a	been	sold	long	ago	if	I	hadn't	been	bound	to	swap	land	instead
-	n	-	它	会	一个	到过	卖	长的	前	如果	我	之前没有	到过	边界	到	交换	土地	反而

[ɜːr; ər] ['teɪkɪŋ] [kæʃ] . ”

er	taking	cash	.	”
呃	采取	现金	.	”

“如果我当初没有被迫用土地交换而不是拿现金，那块地早就卖掉了。”

“ [jes] ,

“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnt][ɜːr; ər][nɑːt]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [kæʃ] [ˌiː'ɛf] ['hiːz] [fuːl] [ɪ'nʌf]

but	I	don't	see	the	great	pint	er	not	takin	'	cash	ef	he's	fool	enough
但	我	不	看	这	伟大的	品脱	呃	不是	拿	-	现金	ef	他是	傻子	足够的

[tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	pay	it	,
到	支付	它	,

但我没见过哪个大酒鬼会不收现金，除非他傻到真的付钱。

” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] . -

” said	the	second	voice	.	115
” 说	这	第二	嗓音	.	-

“第二个声音说道。”115

“ ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [krept] ”

“ Nearer	to	the	Wall	she	crept ”
” 更近	到	这	墙	她	悄悄地爬 ”

她悄悄地靠近了墙边。

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] [jiː; ji][duː] , - [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

“ I	don't	s'pose	ye	do	,	'	til	I	tell	ye	.
” 我	不	假设	是的	做	,	-	直到	我	告诉	是的	.

“我猜你不会知道，除非我告诉你。”

[jiː; ji] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] ['fɜːr, 'fɛr] ['jɪrz] , - [en] - ['oʊnli] [kʌm] - ,

Ye	haven't	been	here	fer	years	,	'	n	'	only	come	yisterday	,
叶	还没有	到过	这里	fer	年	,	-	n	-	仅有的	来	-	,

你好几年没来过了，昨天才到。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [aɪ] ['wʊdnt] [tel]

an	'	ef	you	was	anybody	under	the	sun	but	my	own	brother	,	I	wouldn't	tell
一个	-	ef	你	曾是	任何人	在下面	这	太阳	但	我的	自己的	兄弟	,	我	不会	告诉

[jiː; ji] [naʊ] .

ye	now	.
是的	现在	.

就算你不是我的亲兄弟，而是世上任何人，我现在也不会告诉你。

" [haʊ] ['rændiːz] [hɑːrt] [biːt] !

"	How	Randy's	heart	beat	!
"	如何	兰迪的	心	打	!

“兰迪的心跳如何！”

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [naʊ] .

Surely	,	it	was	right	to	listen	now	.
一定	,	它	曾是	正确的	到	听	现在	.

现在听从指示肯定是正确的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ment] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɑːrm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɔːrn]

If	any	one	meant	to	do	her	father	harm	,	she	must	know	it	and	warn
如果	任何	一	意思是	到	做	她	父亲	伤害	,	她	必须	知道	它	和	警告

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果有人意图伤害她的父亲，她必须知道并警告他。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [krept] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stelθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʃiː; ʃi]

Nearer	to	the	wall	she	crept	,	with	a	stealth	which	she	was	unaware	she
更近	到	这	墙	她	悄悄地爬	,	和	一个	隐身	哪个	她	曾是	不知情	她

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

她蹑手蹑脚地靠近墙壁，展现出她自己都未曾意识到的那种悄无声息的能力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] .

and	she	tried	to	hush	her	breathing	which	came	quick	and	hard	.
和	她	尝试	到	嘘	她	呼吸	哪个	来了	快的	和	难的	.

她试图压低自己急促而沉重的呼吸。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒɪm] .

“	Just	listen	to	this	,	Jim	.
"	只是	听	到	这	,	吉姆	.

“吉姆，你听我说。”

[maɪ] ['waɪfs] [dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][foʊks] ,

My	wife's	just	got	back	from	a	visit	to	her	folks	,
我的	妻子的	只是	得到	后退	从	一个	访问	到	她	各位	,

我妻子刚从父母家探望回来。

[aɪ] [fɝdʒɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - [ðoʊ] [its] [ɑːn][maɪ] [tʌŋz] [end] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

I	forgit	the	name	of	the	town	,	'	though	it's	on	my	tongue's	end	this	minute	,
我	忘记	这	姓名	的	这	镇	,	-	尽管	它是	在	我的	舌头	结尾	这	分钟	,

我忘了那个小镇的名字，虽然此刻它就在我嘴边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd]

and	while	she	was	there	she	heard	say	that	they're	goin	'	to	run	a	railroad
和	尽管	她	曾是	那里	她	听到	说	那	它们是	去	-	到	跑步	一个	铁路

[θruː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

through	this	part	of	the	town	,
通过	这	部分	的	这	镇	,

她在那里的时候，听到有人说他们要在镇上的这片区域修建铁路。

[nekst] ['sʌmər] , [dʒest][ə; eɪ][sɔːrt][ɜːr; ər] [bræntʃ] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði]

next	summer	,	jest	a	sort	er	branch	road	from	the	one	that	goes	through	the
下一个	夏天	,	笑话	一个	种类	呃	分支	路	从	这	一	那	去	通过	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

明年夏天，从穿过市中心的那条路分岔出去一条岔路。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['nevər] [let][ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] - ['nɔːt]

and	my	wife	never	let	on	that	she	was	much	interested	;	but	she	asked	'	nough
和	我的	妻子	绝不	让	在	那	她	曾是	很多	感兴趣的	;	但	她	问	-	足够了

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

我的妻子从未表现出她有多感兴趣；但她问了足够多的问题。

['kɪndər] [kɪrfəl] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [duː] [bɪld] [ðə; ði][roʊd] ,

kinder	keerful	like	,	and	she	found	that	ef	they	do	build	the	road	,
幼儿园	keerful	喜欢	,	和	她	成立	那	ef	他们	做	建造	这	路	,

她更喜欢善良的基尔富尔，而且她发现如果他们真的修路的话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][foʊks] [daʊn] [ðæt] [wei] [seɪ] [ðeɪ] [duː] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] ,

and	she	says	the	folks	down	that	way	say	they	do	really	mean	to	,
和	她	说道	这	各位	向下	那	方式	说	他们	做	真的	意思是	到	,

她说，那边的人们都说他们确实是这么想的。

['itl] [biː; bi] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɜːr; ər] ['rɑːki] [fiːld] , [bæk] [ɜːr; ər] ['wɛstənz] [bɑːrn] . -

it'll	be	straight	across	that	little	bit	er	rocky	field	,	back	er	Weston's	barn	.	116
它将	是	直的	穿过	那	小的	少量	呃	岩石	场地	,	后退	呃	韦斯顿的	谷仓	.	-

它会径直穿过那片有点多岩石的田地，一直到韦斯顿的谷仓后面。116

[naʊ] , [aɪ]['ɑːdʒi] [ðæt] ['wɛstənz] [gɑːt] ['mʌni] - ['nɔːt] ,

Now	,	I	argy	that	Weston's	got	money	'	nough	,
现在	,	我	阿根廷	那	韦斯顿的	得到	钱	-	足够了	,

现在，我认为韦斯顿有足够的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ter] [kiːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] - [tɪl][hiː; hi] [ə'griːz] [ter][swɑːp] [ðæt] - [er] ['lɪt(ə)l] ['peski] ,

and	I	mean	ter	keep	at	him	'	til	he	agrees	ter	swap	that	'	ere	little	pesky	,
和	我	意思是	特尔	保持	在	他	-	直到	他	同意	特尔	交换	那	-	埃雷	小的	讨厌的	,

我的意思是，要一直缠着他，直到他同意交换那个小讨厌鬼为止。

['rɑːki] [fiːld] [ɜːr; ər] [hɪzn] ['fɝː, 'fɛr][maɪ] [piːs] [ɜːr; ər] - [lænd] .

rocky	field	er	his'n	fer	my	piece	er	medder	land	.
岩石	场地	呃	他的	fer	我的	片	呃	-	土地	.

岩石田野和他的土地是我的一块土地。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [hiː; hi] [siːmz] [ter][wɑːnt][ter][swɑːp] ,

The	more	I	urge	him	the	less	he	seems	ter	want	ter	swap	,
这	更多的	我	敦促	他	这	较少的	他	似乎	特尔	想	特尔	交换	,

我越劝他，他似乎越不想交换。

[æn; ən] - [aɪ]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [stɪr] [tuː; tə] [buːt] ,

an	'	I	even	offered	to	throw	in	a	good	young	steer	to	boot	,
一个	-	我	甚至	提供	到	扔	在	一个	好的	年轻的	转向	到	启动	,

我还主动提出再附赠一头好小牛。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][gɪt] [aʊt][ɜːr; ər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , - ['wɔl] - ,

an	'	all	the	satisfaction	I	could	git	out	er	him	was	,	'	Wal	'	,
一个	-	全部	这	满意	我	可以	git	出去	呃	他	曾是	,	-	沃尔	-	,

而我能从他那里得到的全部满足感，就是“沃尔”。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [meɪks] [jər] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɝː, ˈfɛr] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɜːr; ər][lænd][ɜːr; ər] [maɪn] . -

I	dunno	what	makes	yer	so	anxious	fer	that	little	piece	er	land	er	mine	.	'
我	不知道	什么	制作	你的	所以	焦虑的	fer	那	小的	片	呃	土地	呃	矿	.	-

我不知道是什么让你对那一小块地……或者说那块地……或者说那颗地雷如此焦虑。

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] -

"	He	don't	know	nothin	'
"	他	不	知道	什么也没有	-

他什么都不知道。

- [baʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [jet] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪn] - [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] .

'	bout	the	railroad	yet	,	but	there's	no	knowin	'	how	soon	he	will	.
-	回合	这	铁路	然而	,	但	有	不	知道	-	如何	很快	他	将要	.

关于铁路的事，目前还没有定论，但不知道他什么时候会定论。

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈnægɪn] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][swɑːp] ,

My	wife's	naggin	'	me	to	make	him	swap	,
我的	妻子的	纳金	-	我	到	制作	他	交换	,

我老婆一直唠叨着让我让他换人，

[bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [ˈhɜːri] ['westən] [wen] [hiː; hi][dəunt][ɪnˈtend][tuː; tə] [ˈhɜːri]

but	I'd	like	to	see	her	try	to	hurry	Weston	when	he	don't	intend	to	hurry
但	ID	喜欢	到	看	她	尝试	到	匆忙	韦斯顿	什么时候	他	不	打算	到	匆忙

;

;

;

但我很想看看她如何催促韦斯顿，而韦斯顿却并不打算催促；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] [naʊ] , [ˌiːˈɛf] [ðæt] - [er] [roʊd] [dʌz] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,

but	I	tell	ye	now	,	ef	that	'	ere	road	does	run	through	his	field	,
但	我	告诉	是的	现在	,	ef	那	-	埃雷	路	做	跑步	通过	他的	场地	,

但我现在告诉你们，如果这条路穿过他的田地，

[aɪ] [miːn] [ter] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌst] , [æn; ən] - [aɪm] [ˈgɔɪn] - [ʌp] [ter] [naɪt] [ter] [tɔːk] [hɪm; ɪm][ɪnˈtɜːr][ˌaɪ ˈtiː] .

I	mean	ter	own	it	fust	,	an	'	I'm	goin	'	up	ter	night	ter	talk	him	inter	it	.
我	意思是	特尔	自己的	它	fust	,	一个	-	我是	去	-	向上	特尔	夜晚	特尔	讲话	他	间	它	.

我的意思是先拥有它，我今晚要上去跟他谈谈这件事。

" ['rændi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒeɪsn] [miːdz] .

"	Randy	now	realized	that	the	speaker's	voice	was	no	other	than	Jason	Meade's	.
"	兰迪	现在	已实现	那	这	演讲者的	嗓音	曾是	不	其他	比	杰森	米德的	.

兰迪这才意识到，说话的人正是杰森·米德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	was	but	fifteen	,	but	she	knew	that	if	her	father	yielded	to	his
她	曾是	但	十五	,	但	她	知道	那	如果	她	父亲	产生	到	他的

['neɪbɚz] [ɜːrdʒɪŋ] ,

neighbor's	urging	,
邻居	敦促	,

她当时只有十五岁，但她知道，如果她父亲听从邻居的劝告，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [miːn] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

it	would	in	some	way	mean	loss	to	him	.	117
它	会	在	一些	方式	意思是	损失	到	他	.	-

这在某种程度上会给他带来损失。117

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl][əˈpɑːn] ['helən] ['vænɪʃt] ,

All	thought	of	her	call	upon	Helen	vanished	,
全部	想法	的	她	称呼	之上	海伦	消失了	,

她呼唤海伦的念头全都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get]

and	in	its	place	lay	a	great	fear	that	she	might	be	seen	before	she	could	get
和	在	它是	地方	躺	一个	伟大的	害怕	那	她	可能	是	已见	前	她	可以	得到

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌʃ] [hoʊm] .

away	from	her	hiding	place	and	rush	home	.
离开	从	她	隐藏	地方	和	匆忙	家	.

取而代之的是深深的恐惧，害怕在她逃离藏身之处赶回家之前就被人发现。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [poʊz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɔ:l] .

She	was	a	bit	cramped	with	her	crouching	pose	behind	the	wall	.
她	曾是	一个	少量	狭窄	和	她	蹲伏	姿势	在后面	这	墙	.

她蹲在墙后，感觉有点局促。

[ˈsloʊli] [ʃi:; ʃi][əˈroʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [glaidid] [əˈlɔ:ŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] , [lest][hɜ:r; hər] ['futsteps]

Slowly	she	arose	to	her	feet	,	glided	along	upon	the	grass	,	lest	her	footsteps
缓慢地	她	出现	到	她	脚	,	滑翔	沿着	之上	这	草	,	免得	她	脚步声

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

should	be	heard	,
应该	是	听到	,

她缓缓站起身，轻盈地滑过草地，生怕脚步声被人听到。

[ænd; ənd] , [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] , [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

and	,	once	in	the	grove	,	she	sprang	across	the	brook	,	dashed	through	the	fields	,
和	,	一次	在	这	树林	,	她	弹簧	穿过	这	溪	,	虚线	通过	这	字段	,

[ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,

up	the	path	,
向上	这	小路	,

一进入树林，她就跃过小溪，穿过田野，沿着小路向上跑去。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] , [wer] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

and	into	the	kitchen	door	,	where	she	dropped	upon	a	chair	and	tried	to
和	进入	这	厨房	门	,	在哪里	她	掉落	之上	一个	椅子	和	尝试	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

她冲进厨房，一屁股坐在椅子上，试图开口说话。

“ [waɪ] , [ˈrændi] ['westən] !

“	Why	,	Randy	Weston	!
”	为什么	,	兰迪	韦斯顿	!

“为什么，兰迪·韦斯顿！”

[wətˈevər] [eɪlz][ji:; ji] ?

whatever	ails	ye	?
任何	疾病	是的	?

你怎么了？

[ji:; ji] [lʊk] - [es] [ɪf] [ji:d] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] .

Ye	look	'	s	if	ye'd	seen	a	ghost	.
叶	看	-	s	如果	你们	已见	一个	鬼	.

你看上去就像见了鬼一样。

[waɪ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , “ [dʒest] [kʌm] [lʊk] [æt; ət] [ˈrændi] .

Why	,	father	,	”	as	the	girl	did	not	speak	,	“	jest	come	look	at	Randy	.
为什么	,	父亲	,	”	作为	这	女孩	做过	不是	说话	,	“	笑话	来	看	在	兰迪	.

“爸爸，为什么，”女孩没有说话，“过来看看兰迪吧。”

[ʃi:z] [bɪn] [ˈrʌnɪn] -

She's	been	runnin	'
她是	到过	跑步	-

她一直在奔跑

- [tɪl] [ʃiːz] [kliːn] ['tʌkərd] [aʊt] , - [en] - [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] .

'	til	she's	clean	tuckered	out	,	'	n	'	can't	seem	to	speak	.
-	直到	她是	干净的	疲惫不堪	出去	,	-	n	-	不能	似乎	到	说话	.

直到她筋疲力尽，甚至说不出话来。

" ['mɪstər] . ['westən] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	Mr	.	Weston	came	hastening	in	from	the	well	with	a	pail	of	water	,
"	先生	.	韦斯顿	来了	加速	在	从	这	出色地	和	一个	桶	的	水	,

韦斯顿先生提着一桶水，匆匆从井边跑了进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['rændi] .

which	he	set	down	when	he	saw	Randy	.
哪个	他	放	向下	什么时候	他	锯	兰迪	.

他看到兰迪时，就把东西放下了。

“ [waɪ] , ['rændi] , [tʃaɪld] , [wʌt] — ”

“	Why	,	Randy	,	child	,	what	—	”
“	为什么	,	兰迪	,	孩子	,	什么	—	”

“为什么，兰迪，孩子，怎么了——”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] [fiːld] behind118

“	Oh	,	father	,	—	the	little	rocky	field	behind118
“	哦	,	父亲	,	—	这	小的	岩石	场地	behind118

“哦，父亲，——后面的那片小小的岩石田118

[ðə; ði][bɑːrn] , — [dəunt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][swɑːp][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['reɪlˌroʊdz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	barn	,	—	don't	sell	it	,	don't	swap	it	;	the	railroad's	going	through	it	;
这	谷仓	,	—	不	卖	它	,	不	交换	它	;	这	铁路的	去	通过	它	;

[ænd; ənd][oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

谷仓——别卖，别换；铁路要穿过它；哦，

['fɑːðər] , [ðæts] [waɪ] ['dʒeɪsn] ['miːd] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][swɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

father	,	that's	why	Jason	Meade	wants	to	make	you	swap	it	.
父亲	,	那就是	为什么	杰森	米德	想要	到	制作	你	交换	它	.

父亲，这就是杰森·米德想让你交换的原因。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ; [hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][swɑːp][ˌaɪ 'tiː]

It's	going	to	be	worth	lots	and	lots	of	money	;	he	can't	make	you	swap	it
它是	去	到	是	值得	很多	和	很多	的	钱	;	他	不能	制作	你	交换	它

,

,

,

它价值连城，他不能强迫你交换。

[kæn; kən][hiː; hi] , ['fɑːðər] ?

can	he	,	father	?
能	他	,	父亲	?

他能做到吗，父亲?

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

"	and	in	her	anxiety	she	sprang	up	and	put	her	hands	upon	her	father's
"	和	在	她	焦虑	她	弹簧	向上	和	放	她	双手	之上	她	父亲的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“她焦急万分，猛地站起身，双手搭在父亲的肩膀上。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['rændi] , [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

“	There	,	there	,	Randy	,	you've	done	your	father	a	good	turn	this	time	,	sure	enough
”	那里	,	那里	,	兰迪	,	你已经	完毕	你的	父亲	一个	好的	转动	这	时间	,	当然	足够的

, [ˌiːˈɛf] [its] [truː] .

,	ef	it's	true	.
,	ef	它是	真的	.

“好了好了，兰迪，这次你确实帮了你父亲一个大忙，如果这是真的的话。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jiː; ji] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] .

Sit	down	and	tell	me	where	ye	heard	all	this	.
坐	向下	和	告诉	我	在哪里	是的	听到	全部	这	.

坐下，告诉我你们是从哪里听说的这些事。

” [soʊ] ['rændi] , ['hævɪŋ] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [breθ] , [toʊld][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ðə; ði] [teɪl] ,

”	So	Randy	,	having	regained	her	breath	,	told	her	anxious	listeners	the	tale	,
”	所以	兰迪	,	拥有	恢复	她	气息	,	讲述	她	焦虑的	听众	这	故事	,

于是，兰迪喘过气来，把这个故事讲给了焦急的听众们听。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [kɔːl][ə'pɑːn] [mɪs] ['deɪtn] ;

beginning	with	her	intended	call	upon	Miss	Dayton	;
开始	和	她	故意的	称呼	之上	错过	代顿	;

首先是她打算拜访戴顿小姐；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,

how	she	strolled	through	the	grove	and	across	the	brook	,
如何	她	漫步	通过	这	树林	和	穿过	这	溪	,

她漫步穿过树林，跨过小溪，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	sat	down	to	rest	upon	the	big	stone	by	the	wall	,
和	卫星	向下	到	休息	之上	这	大的	石头	经过	这	墙	,

然后他坐在墙边的大石头上休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːldər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	great	alders	behind	her	;	how	she	had	,	at	first	sound	of	the
和	这	伟大的	桤木	在后面	她	;	如何	她	有	,	在	第一的	声音	的	这

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

她身后是高大的桤木；她一听到人声，就.....

[traɪd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ʌn'frendli] [vɔɪs] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

tried	not	to	listen	,	and	,	on	hearing	an	unfriendly	voice	mention	her	father's
尝试	不是	到	听	,	和	,	在	听力	一个	不友好	嗓音	提到	她	父亲的

[neɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

name	,	she	had	,
姓名	,	她	有	,

她尽量不去听，但当听到一个不友好的声音提到她父亲的名字时，她.....

[ɔːl'ðoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

although	afraid	of	detection	,	crept	close	to	the	wall	,
虽然	害怕的	的	检测	,	悄悄地爬	关闭	到	这	墙	,

虽然害怕被发现，但还是悄悄地贴近了墙壁。

[tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [men] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] . -

to	hear	if	the	men	really	meant	to	harm	him	.	119
到	听到	如果	这	男人	真的	意思是	到	伤害	他	.	-

想听听这些人是否真的想伤害他。119

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] , “

Then	she	had	told	all	that	she	had	heard	,	word	for	word	,	finishing	with	,	“
然后	她	有	讲述	全部	那	她	有	听到	,	单词	为了	单词	,	精加工	和	,	”

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

然后她一字不差地把听到的一切都说了出来，最后说道：“而且，

['fɑːðər] , [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][swɑːp] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

father	,	he	can't	make	you	swap	,	can	he	?
父亲	,	他	不能	制作	你	交换	,	能	他	?

父亲，他不能强迫你交换，对吧?

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

he	seemed	so	determined	.
他	似乎	所以	决定	.

他看起来意志非常坚定。

” [ðen] ['mɪstər] . ['westən][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

”	Then	Mr	.	Weston	did	a	very	unusual	thing	.
”	然后	先生	.	韦斯顿	做过	一个	非常	异常	事物	.

“然后，韦斯顿先生做了一件非常不寻常的事。”

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['rændi] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Putting	his	arm	around	Randy	,	he	drew	her	down	upon	his	knee	,
推杆	他的	手臂	大约	兰迪	,	他	画	她	向下	之上	他的	膝盖	,

他搂住兰迪的肩膀，把她拉到自己膝盖上坐下。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [pruː] ,

where	she	had	not	sat	since	she	was	a	little	girl	like	Prue	,
在哪里	她	有	不是	卫星	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	喜欢	普鲁	,

她自从还是个像普鲁一样的小女孩后，就再也没有坐过那里了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	he	looked	at	her	,	with	just	a	suspicion	of	moisture	in	his
和	作为	他	看起来	在	她	,	和	只是	一个	怀疑	的	水分	在	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

他看着她，心中隐隐觉得她有些湿润，

[bluː] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] , “ ['mʌðər] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . ”

blue	eyes	,	he	said	,	“	Mother	,	we've	got	a	girl	to	be	proud	of	.	”
蓝色的	眼睛	,	他	说	,	“	母亲	,	我们已经	得到	一个	女孩	到	是	自豪的	的	.	”

他有着一双蓝眼睛，说道：“妈妈，我们有了一个值得骄傲的女儿。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] .

“	And	to	be	thankful	for	,	”	said	Mrs	.	Weston	.
“	和	到	是	感恩	为了	,	”	说	太太	.	韦斯顿	.

“值得感恩的是，”韦斯顿夫人说。

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [sed] ['rændiːz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Amen	!	”	said	Randy's	father	,	and	he	added	,
“	阿门	!	”	说	兰迪的	父亲	,	和	他	额外	,

“阿门！”兰迪的父亲说道，然后他又补充道：

“ ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] , ['rændi] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

“	Always	be	as	brave	and	quick	to	do	what's	right	,	Randy	,	as	you	have
“	总是	是	作为	勇敢的	和	快的	到	做	是什么	正确的	,	兰迪	,	作为	你	有

[bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

been	to	-	day	,
到过	到	-	天	,

“兰迪，永远要像今天这样勇敢果断地去做正确的事。”

['i:v(ə)n] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] ['eniwer] .

even	forgetting	your	own	pleasure	,	and	I	will	trust	you	anywhere	.
甚至	遗忘	你的	自己的	乐趣	,	和	我	将要	相信	你	任何地方	.

即使你忘记了自己的快乐，我也会在任何情况下都信任你。

" [hɪr] ['lɪt(ə)l] [pru:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:d] ['ɪntu:] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here	little	Prue	,	who	had	been	awed	into	silence	by	the	earnestness	of	the
"	这里	小的	普鲁	,	WHO	有	到过	敬畏	进入	沉默	经过	这	认真	的	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“小普鲁被谈话的认真态度吓得说不出话来，这时，

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [paɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [waɪ] , [pɑ:] ,

found	her	tongue	once	more	,	and	piped	in	with	,	"	Why	,	pa	,
成立	她	舌头	一次	更多的	,	和	管道	在	和	,	"	为什么	,	帕	,

她终于又能说话了，插嘴道：“为什么，爸爸？”

[maɪ][bɪg] ['sɪstər] ['rændi:z] [bɪn] [gʊd] [ə'gen] .

my	big	sister	Randy's	been	good	again	.
我的	大的	姐姐	兰迪的	到过	好的	再次	.

我的姐姐兰迪又乖了。

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ? " -

How	can	she	be	always	good	?	"	120
如何	能	她	是	总是	好的	?	"	-

她怎么可能一直都那么好呢？120

[ðeɪ] [ɔ:l] [læft] , [ænd; ənd] ['rændi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['lɪt(ə)l] [pru:] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [taɪt]

They	all	laughed	,	and	Randy	,	catching	little	Prue	and	giving	her	a	tight
他们	全部	笑了	,	和	兰迪	,	捕捉	小的	普鲁	和	给予	她	一个	紧的

[hʌg] , [sed] :

hug	,	said	:
拥抱	,	说	:

他们都笑了，兰迪一把抱住小普鲁，紧紧地搂住她，说道：

" [aɪ] [noʊ] [hu:z] [gɑ:t][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	I	know	who's	got	the	best	little	sister	in	all	the	world	.
"	我	知道	谁是	得到	这	最好的	小的	姐姐	在	全部	这	世界	.

我知道谁拥有世界上最好的妹妹。

[aɪ][hæv; həv] , [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['pru:d(ə)ns] . "

I	have	,	just	as	sure	as	your	name	is	Prudence	.	"
我	有	,	只是	作为	当然	作为	你的	姓名	是	谨慎	.	"

“我当然有，就像你的名字叫普鲁登斯一样确定。”

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:][lɑ:ts] , ['rændi] [dɪr] , [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ]

"	I	like	you	to	love	me	lots	,	Randy	dear	,	but	don't	you	call	me	anything
"	我	喜欢	你	到	爱	我	很多	,	兰迪	亲爱的	,	但	不	你	称呼	我	任何事物

[bʌt; bət] [pru:] .

but	Prue	.
但	普鲁	.

“亲爱的兰迪，我希望你非常爱我，但是你只能叫我普鲁。”

- ['pru:d(ə)ns] - [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænt] ['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l][soʊ] ,

'	Prudence	'	makes	me	think	of	Aunt	Prudence	,	and	she	looked	all	so	,
-	谨慎	-	制作	我	思考	的	阿姨	谨慎	,	和	她	看起来	全部	所以	,

“谨慎”这个词让我想起了普鲁登斯阿姨，她看起来那么……

" [ænd; ənd] [hɪr] [pru:] [dru:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [wi:] [maʊθ] ,

"	and	here	Prue	drew	down	her	wee	mouth	,
"	和	这里	普鲁	画	向下	她	哇	嘴	,

说着，普鲁垂下了她的小嘴。

[ænd; ənd] ['pʌkərd] [ʌp][hɜːr; hər] [fer] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [braʊz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ]

and	puckered	up	her	fair	little	forehead	and	brows	into	such	a	scowling
和	皱巴巴的	向上	她	公平的	小的	前额	和	眉毛	进入	这样的	一个	皱眉

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ,

imitation	of	Aunt	Prudence	,
模仿	的	阿姨	谨慎	,

她撅起白皙的小额头和眉毛，模仿普鲁登斯阿姨的凶狠表情。

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] ,

that	even	her	father	,	who	did	not	at	all	approve	,
那	甚至	她	父亲	,	WHO	做过	不是	在	全部	批准	,

就连她那完全不赞成她做法的父亲，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪmpld] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] .

could	not	help	smiling	at	the	dimpled	copy	of	that	lady's	unpleasant	face	.
可以	不是	帮助	微笑	在	这	凹陷的	复制	的	那	女士的	令人不快的	脸	.

看到那张有着酒窝的、酷似那位女士难看脸庞的复制品，我不禁笑了。

[suːn] ['mɪsɪz] . ['westən][hæd; həd] [tiː] ['redi] ,

Soon	Mrs	.	Weston	had	tea	ready	,
很快	太太	.	韦斯顿	有	茶	准备好	,

很快，韦斯顿太太就把茶准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [tæp]

and	the	family	had	but	just	finished	the	evening	meal	when	a	loud	tap
和	这	家庭	有	但	只是	完成的	这	晚上	一顿饭	什么时候	一个	大声	轻敲

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'naʊnst] [sʌm; səm] ['neɪbɚz] [ə'raɪv(ə)l] .

at	the	door	announced	some	neighbor's	arrival	.
在	这	门	宣布	一些	邻居	到达	.

一家人刚吃完晚饭，就听到一阵响亮的敲门声，原来是邻居回来了。

['mɪstər] . ['westən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Mr	.	Weston	looked	at	his	wife	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,
先生	.	韦斯顿	看起来	在	他的	妻子	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

韦斯顿先生看着妻子，眼中闪过一丝笑意。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] .

as	he	arose	to	answer	the	knock	.
作为	他	出现	到	回答	这	敲	.

他起身去应门。

“ [wel] , [wel] , ['dʒeɪsn] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! ” -

“	Well	,	well	,	Jason	,	come	in	,	come	in	!	”	121
“	出色地	,	出色地	,	杰森	,	来	在	,	来	在	!	”	-

“好了好了，杰森，进来，进来！”121

[ðʌs] ['mɪstər] . ['westən] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['kræfti] ['neɪbər] .

Thus	Mr	.	Weston	welcomed	his	crafty	neighbor	.
因此	先生	.	韦斯顿	欢迎	他的	狡猾	邻居	.

韦斯顿先生就这样欢迎了他那狡猾的邻居。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [skwer] ['westən] ?

“	How	are	ye	,	Square	Weston	?
“	如何	是	是的	,	正方形	韦斯顿	?

“你们好吗，韦斯顿广场？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒɪst][drɑːp][ɪn][æn; ən] - [siː]

I	thought	I'd	jist	drop	in	an	'	see
我	想法	ID	要点	降低	在	一个	-	看

我只是想顺便进去看看。

[ɪf] [juːd] [meɪd] [ʌp] [jər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [piːs] [ɜːr; ər][lænd][ɜːr; ər] [maɪn] . ”

if	**you'd**	**made**	**up**	**yer**	**mind**	**about**	**that**	**piece**	**er**	**land**	**er**	**mine**	**.**	**”**
如果	你会	制成	向上	你的	头脑	关于	那	片	呃	土地	呃	矿	.	”

如果你已经决定要不要处理那块地雷的话。”

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [hɛv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['westən] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**hev**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Weston**	**,**	**looking**	**his**	**neighbor**	**squarely**	**in**	**the**	**face**	**;**
”	出色地	,	是的	,	我	赫夫	,	”	说	先生	.	韦斯顿	,	寻找	他的	邻居	完全	在	这	脸	;

“嗯，是的，我有，”韦斯顿先生说着，直视着邻居的眼睛；

“ [aɪ][toʊld][jiː; ji] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

“	**I**	**told**	**ye**	**,**	**a**	**month**	**ago**	**,**
”	我	讲述	是的	,	一个	月	前	,

“我一个月前就告诉过你们了，

[aɪ'd] [gɪv] [jiː; ji] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [bɪg] - [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . ”

I'd	**give**	**ye**	**two**	**hundred**	**dollars**	**in**	**cash**	**fer**	**that**	**big**	**medder**	**of**	**yourn**	**.**	**”**
ID	给	是的	二	百	美元	在	现金	fer	那	大的	-	的	你的	.	”

我愿意给你两百美元现金，换你那件大杂烩。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**I**	**know**	**you**	**did**	**;**	**but**	**the**	**thing**	**is**	**,**
”	我	知道	它	,	我	知道	你	做过	;	但	这	事物	是	,

“我知道，我知道你做了；但问题是，

[aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [riːl] ['fænsi] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['pæstʃər] [ɜːr; ər][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

I've	**took**	**a**	**reel**	**fancy**	**to**	**that**	**little**	**rocky**	**pasture**	**er**	**yourn**	**,**
我已经	采取	一个	卷轴	想要	到	那	小的	岩石	牧场	呃	你的	,

我突然对那片小小的岩石牧场，呃，你那儿，产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] - [es] [ɪf] [aɪ'd][lɑːts] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kæʃ] ,

and	**I**	**feel**	**'**	**s**	**if**	**I'd**	**lots**	**rather**	**have**	**it**	**,**	**little**	**as**	**it**	**is**	**,**	**than**	**the**	**cash**	**,**
和	我	感觉	-	s	如果	ID	很多	相当	有	它	,	小的	作为	它	是	,	比	这	现金	,

我觉得，如果我要钱，哪怕只是一点点，我也宁愿要它。

- [ef] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

'	**f**	**you'll**	**believe**	**me**	**.**
-	f	你会	相信	我	.

如果你相信我的话。

” ['dʒeɪsn] ['miːd] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blænd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

”	**Jason**	**Meade**	**sat**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**with**	**the**	**bland**	**air**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**
”	杰森	米德	卫星	后退	在	他的	椅子	和	这	平淡	空气	的	一个	男人	WHO	有

[dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] ['prɑːpərti] .

done	**a**	**good**	**deed**	**in**	**praising**	**his**	**neighbor's**	**property**	**.**
完毕	一个	好的	契据	在	赞扬	他的	邻居	财产	.

“杰森·米德靠在椅子上，神情平静，就像一个做了件好事——称赞邻居的房产——的人一样。

['mɪsɪz] . ['westən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

Mrs	**.**	**Weston**	**came**	**out**	**of**	**the**	**closet**	**where**	**she**	**had**	**been**	**placing**	**the**	**dishes**
太太	.	韦斯顿	来了	出去	的	这	壁橱	在哪里	她	有	到过	放置	这	菜肴

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃer] ,

and	**stood**	**by**	**her**	**husband's**	**chair**	**,**
和	站立	经过	她	丈夫的	椅子	,

韦斯顿太太从壁橱里出来，她刚才一直在壁橱里放碗碟，然后站在她丈夫的椅子旁边。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

anxiously	**awaiting**	**his**	**answer**	**.**
焦虑地	等待中	他的	回答	.

焦急地等待他的答复。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , -

She	knew	his	generous	nature	,	122
她	知道	他的	慷慨的	自然	,	-

她了解他慷慨的本性，122

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɜːrm] .

but	she	believed	that	this	time	he	would	be	firm	.
但	她	相信	那	这	时间	他	会	是	公司	.

但她相信这一次他会态度坚决。

['rændi] , [huː] ['æftər] [tiː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['feri] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [riːd] ,

Randy	,	who	after	tea	had	taken	the	fairy	book	to	the	table	to	read	,
兰迪	,	WHO	后	茶	有	已采取	这	仙女	书	到	这	桌子	到	读	,

兰迪喝完茶后，把那本童话书拿到桌上阅读。

[naʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

now	leaned	forward	with	parted	lips	.
现在	倾斜	向前	和	分手了	嘴唇	.

现在他向前倾身，嘴唇微张。

['sloʊli] ['mɪstər] . ['westən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Slowly	Mr	.	Weston	turned	toward	his	neighbor	,
缓慢地	先生	.	韦斯顿	转向	朝向	他的	邻居	,

韦斯顿先生缓缓转向他的邻居，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [tel] [jiː; ji] , ['dʒeɪsn] ,

and	a	faint	smile	played	about	his	lips	as	he	said	,	“	I'll	tell	ye	,	Jason	,
和	一个	头晕的	微笑	玩	关于	他的	嘴唇	作为	他	说	,	“	患病的	告诉	是的	,	杰森	,

他嘴角浮现出一丝淡淡的微笑，说道：“我告诉你，杰森，

[aɪ] [dʒɪst] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['veri] - [naʊ] , [aɪv] - [baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	jist	thought	that	while	it	ain't	so	very	val'able	now	,	I've	'	bout	decided	to	keep	it	,
我	要点	想法	那	尽管	它	不是	所以	非常	-	现在	,	我已经	-	回合	决定	到	保持	它	,

我刚才想，虽然它现在不太值钱了，但我还是决定留着它。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kʌmz] [kliːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	when	the	railroad	comes	clean	through	it	,
为了	什么时候	这	铁路	来	干净的	通过	它	,

当铁路彻底穿过它的时候，

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪl] [biː; bi] [riːl] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [maɪ] ['prɑːpərti] .

I'm	thinkin	'	I'll	be	reel	pleased	to	think	it's	my	property	.
我是	思考	-	患病的	是	卷轴	高兴	到	思考	它是	我的	财产	.

我想，如果这东西是我的，我会非常高兴。

” ['dʒeɪsn] [miːdz] [maʊθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ɪts] ['waɪdɪst] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,

”	Jason	Meade's	mouth	opened	to	its	widest	extent	,	and	to	say	that	he	was	amazed	,
”	杰森	米德的	嘴	打开	到	它是	最宽	程度	,	和	到	说	那	他	曾是	惊叹	,

杰森·米德的嘴巴张得老大，要说他感到多么惊讶，

[ə'stɑːnɪʃt] , [ɔːr] [sər'praɪzd] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['maɪldli] [ɪn'diːd] .

astonished	,	or	surprised	,	would	be	expressing	it	very	mildly	indeed	.
惊讶	,	或者	惊讶	,	会	是	表达	它	非常	轻微地	的确	.

用“惊讶”或“意外”来形容我的感受，实在是太轻描淡写了。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ðen] ,

He	cleared	his	throat	and	blinked	once	or	twice	,	then	,
他	已清除	他的	喉	和	眨眼	一次	或者	两次	,	然后	,

他清了清嗓子，眨了一两下眼睛，然后.....

[æz; əz] [noʊ] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪt'self] [hiː; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk]

as	no	suitable	remark	seemed	to	suggest	itself	he	arose	,	and	pushing	back
作为	不	合适的	评论	似乎	到	建议	本身	他	出现	,	和	推动	后退

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

他一时语塞，不知该说什么，于是起身，向后推了推椅子。

[hiː; hi] [sed] “ ['hiːd] ['riːli] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] ['hiːd] [gɑːt] [æn; ən] ['ærənt] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

he	said	“	he'd	reely	have	to	go	as	he'd	got	an	arrant	to	do	at	Mrs	.
他	说	“	他会	真的	有	到	去	作为	他会	得到	一个	绝对的	到	做	在	太太	.

['greɪz] .

Gray's	.
格雷的	.

他说：“他真的得走了，因为他接到格雷太太的搜查令要去执行。”

” [hiː; hi] ['ʃiːpɪʃli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

”	He	sheepishly	made	his	way	toward	the	door	,	and	mumbling	something	about
”	他	羞怯地	制成	他的	方式	朝向	这	门	,	和	喃喃自语	某物	关于

[ðə; ði] ['weðər] , -

the	weather	,	123
这	天气	,	-

他怯生生地走向门口，嘴里嘟囔着什么天气方面的事情，123

[hiː; hi] [dɪ'dʒektɪdli] [stɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .

he	dejectedly	stalked	out	with	the	air	of	a	disappointed	man	.
他	沮丧地	跟踪	出去	和	这	空气	的	一个	失望的	男人	.

他垂头丧气地走了出去，一副失望的样子。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rændi] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [æsk] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Why	,	father	,	”	said	Randy	,	“	he	didn't	even	ask	you	how	you	knew	about	the
“	为什么	,	父亲	,	”	说	兰迪	,	“	他	没有	甚至	问	你	如何	你	知道	关于	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

“为什么，父亲，”兰迪说，“他甚至都没问你是怎么知道铁路的事。”

” ['mɪstər] . ['westən] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [aɪ] [nuː] .

”	Mr	.	Weston	laughed	as	he	said	:	“	I	guess	he	didn't	care	how	I	knew	.
”	先生	.	韦斯顿	笑了	作为	他	说	:	“	我	猜测	他	没有	关心	如何	我	知道	.

韦斯顿先生笑着说：“我想他并不在意我是怎么知道的。”

[ðæt] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wʌt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] . ” -

That	I	knew	at	all	was	what	worried	him	.	”	124
那	我	知道	在	全部	曾是	什么	担心	他	.	”	-

让他担忧的正是我知道这件事本身。”124

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['tæbloʊz]

CHAPTER	VIII	—	TABLEAUX
章	八	—	画作

第八章——画面

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['deɪtn] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

One	morning	Miss	Dayton	sent	a	little	hastily	written	note	to	Mrs	.	Weston	,
一	早晨	错过	代顿	发送	一个	小的	草草	书面	笔记	到	太太	.	韦斯顿	,

一天早晨，戴顿小姐匆匆给韦斯顿太太寄了一张小纸条，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [wʊd] [bi:; bi]

saying	that	she	was	planning	another	entertainment	which	she	believed	would	be
说	那	她	曾是	规划	其他	娱乐	哪个	她	相信	会	是

[æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] ,

as	enjoyable	as	the	picnic	had	been	,
作为	令人愉悦	作为	这	野餐	有	到过	,

她说她正在计划另一项娱乐活动，她相信这项活动会像野餐一样令人愉快。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] ['rændi] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][help][hɜ:r; hər] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz]

and	asking	if	Randy	might	come	over	and	help	her	make	some	preparations
和	问	如果	兰迪	可能	来	超过	和	帮助	她	制作	一些	准备工作

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] .

for	the	event	.
为了	这	事件	.

她问兰迪是否可以过来帮她为活动做一些准备工作。

['mɪsɪz] . ['westən] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] , [ðen] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['rændi] .

Mrs	.	Weston	read	the	note	,	then	re	-	read	it	to	Randy	.
太太	.	韦斯顿	读	这	笔记	,	然后	关于	-	读	它	到	兰迪	.

韦斯顿太太读了那张纸条，然后又读给兰迪听。

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ][goʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sper] [ˌem 'i:] ? ” [sed] ['rændi] , ['i:gərli] .

“	Oh	,	may	I	go	,	could	you	spare	me	?	”	said	Randy	,	eagerly	.
“	哦	,	可能	我	去	,	可以	你	空闲的	我	?	”	说	兰迪	,	急切地	.

“哦，我可以去吗？您能放我一马吗？”兰迪急切地问道。

“ [waɪ] , [jes] [ɪn'di:d] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; “ [ðer; ðər][ɪz] [les] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə][du:][tu:; tə] -

“	Why	,	yes	indeed	,	”	said	her	mother	;	“	there	is	less	than	usual	to	do	to	-
“	为什么	,	是的	的确	,	”	说	她	母亲	;	“	那里	是	较少的	比	通常	到	做	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“没错，”她母亲说，“今天要做的事情比平时少。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]['æftər] ['dɪnər] .

and	nothing	at	all	after	dinner	.
和	没有什么	在	全部	后	晚餐	.

晚餐后什么也没吃。

[flaɪ] - [raʊnd] [ænd; ənd][get] [klɪrd] [ʌp] ,

Fly	-	round	and	get	cleared	up	,
飞	-	圆形的	和	得到	已清除	向上	,

飞一圈，把情况弄清楚。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [kli:n] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] [nu:]

and	you	can	put	on	your	clean	red	and	white	gingham	and	your	new
和	你	能	放	在	你的	干净的	红色的	和	白色的	格子布	和	你的	新的

[hæt][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] ['ɜ:rli] . ” -

hat	and	go	over	early	.	”	125
帽子	和	去	超过	早期的	.	”	-

你可以穿上干净的红白格子衬衫，戴上新帽子，早点过去。”125

“ [flaɪ] - [raʊnd] !

“	Fly	-	round	!
“	飞	-	圆形的	!

“飞来飞去！”

” ['rændi] [dɪd][flaɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

”	Randy	did	fly	,	and	by	two	o'clock	she	was	off	down	the	road	,
”	兰迪	做过	飞	,	和	经过	二	点钟	她	曾是	离开	向下	这	路	,

“兰迪确实飞了，两点钟的时候她已经沿着公路离开了。”

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] .

walking	as	fast	as	her	feet	and	her	enthusiasm	would	take	her	.
步行	作为	快速地	作为	她	脚	和	她	热情	会	拿	她	.

她迈着最快的步伐，以她全部的热情去行走。

[wʌt] [kʊd; kəd] [mɪs] ['deɪtn] [biː; bi] ['plænɪŋ] , [θɔːt] ['rændi] ,

What	could	Miss	Dayton	be	planning	,	thought	Randy	,
什么	可以	错过	代顿	是	规划	,	想法	兰迪	,

兰迪心想，戴顿小姐究竟在计划什么呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wer] ['helən] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

as	she	hastened	toward	the	farm	-	house	where	Helen	was	staying	.
作为	她	加快	朝向	这	农场	-	房子	在哪里	海伦	曾是	入住	.

她加快脚步，朝海伦居住的农舍走去。

['helən] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['rændiːz] ['kwestʃənɪŋ] [feɪs]

Helen	saw	her	coming	and	opened	the	door	,	smiling	at	Randy's	questioning	face
海伦	锯	她	未来	和	打开	这	门	,	微笑	在	兰迪的	提问	脸

,

,

,

海伦看到她来了，便打开门，微笑着看着兰迪疑惑的表情。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɛlɪnz] [skiːm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

which	expressed	a	world	of	interest	in	Helen's	scheme	,	whatever	it	might	be	.
哪个	表达	一个	世界	的	兴趣	在	海伦的	方案	,	任何	它	可能	是	.

这表明大家对海伦的计划非常感兴趣，无论那计划是什么。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] ,

“	Come	right	in	,	take	off	your	hat	,
”	来	正确的	在	,	拿	离开	你的	帽子	,

“请进，把帽子脱下来，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][plæn][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['pleʒər]

and	sit	down	and	I	will	tell	you	all	about	my	plan	for	an	evening's	pleasure
和	坐	向下	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	我的	计划	为了	一个	晚上	乐趣

.

:

.

请坐下，我将告诉你们我今晚的娱乐计划。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [wen] [aɪ][fɜːrst][met] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['sʌmər]

You	know	I	promised	when	I	first	met	you	that	I	would	try	to	make	this	summer
你	知道	我	承诺	什么时候	我	第一的	遇见	你	那	我	会	尝试	到	制作	这	夏天

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [geɪ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [hɪr] .

just	a	bit	gay	during	my	stay	here	.
只是	一个	少量	同性恋	期间	我的	停留	这里	.

你知道我第一次见到你的时候就答应过你，我会努力让这个夏天在我待在这里的这段时间里有点儿同性恋的氛围。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] ,

Now	I	believe	we	shall	all	enjoy	an	evening	of	tableaux	,
现在	我	相信	我们	将	全部	享受	一个	晚上	的	画作	,

现在我相信我们都会享受一个充满情景剧的夜晚。

” [bʌt; bət] [hɪr] ['helən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wʌt] ['tæbloʊz] [wɜːr; wər]

”	but	here	Helen	was	obliged	to	pause	and	explain	just	what	tableaux	were
”	但	这里	海伦	曾是	有义务	到	暂停	和	解释	只是	什么	画作	是

, “ [ænd; ənd] ,

,	“	and	,
,	”	和	,

但海伦不得不停下来解释一下什么是“静物写生”，“而且，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['gɝːlz] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

"	she	continued	,	"	I	think	that	any	one	of	the	large	girls	who	attended	the	picnic	,
"	她	持续	,	"	我	思考	那	任何	一	的	这	大的	女孩们	WHO	参加	这	野餐	,

她继续说道："我认为参加野餐的任何一个身材高大的女孩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [set] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] . " -

and	a	few	of	the	little	ones	,	will	make	a	very	nice	set	of	pictures	.	"	126
和	一个	很少	的	这	小的	一个	,	将要	制作	一个	非常	好的	放	的	图片	.	"	-

还有一些小家伙，会拍出一组非常漂亮的照片。"126

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , [bʌt; bət] , " ['rændi] ['ædɪd] ['daʊtfəli] ,

"	Oh	,	I	should	think	it	would	be	lovely	,	but	,	"	Randy	added	doubtfully	,
"	哦	,	我	应该	思考	它	会	是	迷人的	,	但	,	"	兰迪	额外	怀疑地	,

"哦，我想那会很美好，但是，"兰迪疑惑地补充道，

" [wʌt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [wer] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [tæb] — "

"	what	could	we	wear	that	would	be	nice	enough	for	pictures	or	tab	—	"
"	什么	可以	我们	穿	那	会	是	好的	足够的	为了	图片	或者	标签页	—	"

"我们穿什么衣服才能既好看又适合拍照或看剧——"

" ['tæbloʊz] , " [sed] ['helən] .

"	Tableaux	,	"	said	Helen	.
"	画作	,	"	说	海伦	.

"画卷，"海伦说。

" [jes] , ['tæbloʊz] , " [sed] ['rændi] .

"	Yes	,	tableaux	,	"	said	Randy	.
"	是的	,	画作	,	"	说	兰迪	.

"是的，情景剧，"兰迪说。

" [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] , " [sed] [mɪs] ['deɪtn] ;

"	I	will	agree	to	furnish	the	costumes	,	"	said	Miss	Dayton	;
"	我	将要	同意	到	提供	这	服装	,	"	说	错过	代顿	;

"我同意提供服装，"戴顿小姐说；

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] .

"	they	will	not	have	to	be	very	fine	to	look	extremely	pretty	in	the	frame	.
"	他们	将要	不是	有	到	是	非常	美好的	到	看	极其	漂亮的	在	这	框架	.

"它们不需要非常精致就能在相框里显得非常漂亮。"

['mɪstər] . [greɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪn] [freɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Gray	has	made	me	a	fine	frame	which	you	and	I	will	cover	with
先生	.	灰色的	有	制成	我	一个	美好的	框架	哪个	你	和	我	将要	覆盖	和

['evərgriːn] .

evergreen	.
常绿	.

格雷先生为我做了一个漂亮的框架，你我将用常绿植物把它覆盖起来。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæz; həz] [tuː] ['brækɪt] [læmps] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['fæsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Then	Mrs	.	Gray	has	two	bracket	lamps	which	we	will	fasten	to	the	back	of
然后	太太	.	灰色的	有	二	括号	灯	哪个	我们	将要	系	到	这	后退	的

[ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

the	frame	to	light	up	the	pictures	,
这	框架	到	光	向上	这	图片	,

格雷太太还有两盏壁灯，我们将把它们固定在画框背面，用来照亮照片。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [trʌŋks] [wɪtʃ]

and	I	have	a	lot	of	odds	and	ends	of	pretty	things	in	my	trunks	which
和	我	有	一个	很多	的	赔率	和	结束	的	漂亮的	事物	在	我的	树干	哪个

[wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːmz] .

will	be	sufficiently	bright	and	gay	for	costumes	.
将要	是	足够	明亮的	和	同性恋	为了	服装	.

我的箱子里有很多零零碎碎的漂亮小玩意儿，足够鲜艳明亮，可以用来做戏服。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [freɪm] .

Now	let	us	go	at	once	to	the	barn	and	decorate	the	frame	.
现在	让	我们	去	在	一次	到	这	谷仓	和	装饰	这	框架	.

现在我们立刻去谷仓装饰画框。

" ['mɪstər] . ['greɪz] [mæn] , ['rɑːdʒər] , [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [loʊd] [ʌv; əv] ['evərgriːn]

"	Mr	.	Gray's	man	,	Roger	,	had	just	brought	in	an	immense	load	of	evergreen
"	先生	.	格雷的	男人	,	罗杰	,	有	只是	带来	在	一个	巨大	加载	的	常绿

.

:

.

格雷先生的手下罗杰刚刚运来了一大车常青树。

['rændi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Randy	was	all	eagerness	to	help	,	and	together	they	worked	all	the	afternoon	.
兰迪	曾是	全部	渴望	到	帮助	,	和	一起	他们	工作	全部	这	下午	.

兰迪非常热心帮忙，他们一起工作了整个下午。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðə; ði] [freɪm] was127

When	she	left	for	home	the	frame	was127
什么时候	她	左边	为了	家	这	框架	was127

她回家时，相框是127。

['θɪkli] ['kʌvərd] .

thickly	covered	.
浓密	涵盖	.

覆盖很厚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evərgriːn] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] " [best] [ruːm] " [wer]

There	was	evergreen	and	asparagus	over	the	pictures	in	the	"	best	room	"	where
那里	曾是	常绿	和	芦笋	超过	这	图片	在	这	"	最好的	房间	"	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ðer; ðər] ['tæbloʊz] ,

they	were	to	exhibit	to	the	townspeople	their	tableaux	,
他们	是	到	展览	到	这	镇民	他们的	画作	,

在他们准备向镇民展示画作的"最佳房间"里，画作上方覆盖着常绿植物和芦笋。

[ænd; ənd] ['rændi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .

and	Randy	had	seen	her	costume	which	Helen	had	designed	.
和	兰迪	有	已见	她	戏服	哪个	海伦	有	设计	.

兰迪看到了海伦设计的那套服装。

[mɪs] ['deɪtn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [gruːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['meni]

Miss	Dayton	was	an	ardent	admirer	of	Greuze	,	and	she	possessed	many
错过	代顿	曾是	一个	热心	仰慕者	的	格勒兹	,	和	她	拥有	许多

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peintiŋz] .

photographic	reproductions	of	his	paintings	.
摄影	复制品	的	他的	绘画	.

戴顿小姐是格勒兹的忠实仰慕者，她拥有许多格勒兹画作的摄影复制品。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʒɔʃwə] ['rɛnəldz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

She	also	owned	a	number	of	photographs	of	Sir	Joshua	Reynold's	portraits	of
她	还	拥有	一个	数字	的	照片	的	先生	约书亚	雷诺兹	肖像	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

beautiful	women	and	children	,
美丽的	女性	和	孩子们	,

她还收藏了一些约书亚·雷诺兹爵士拍摄的美丽女性和儿童的肖像照片。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [fɑ:rm] - [haʊs]

and	knowing	the	bareness	of	the	walls	in	the	average	New	England	farm	-	house
和	会心	这	裸露	的	这	墙壁	在	这	平均的	新的	英格兰	农场	-	房子

,

,

,

而且，考虑到新英格兰普通农舍墙壁的简陋程度，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ði:z] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dekəreɪt] [hɜ:r; hər] [ru:m] ['dʊrɪŋ]

she	had	brought	these	pictures	with	her	to	decorate	her	room	during
她	有	带来	这些	图片	和	她	到	装饰	她	房间	期间

[hɜ:r; hər] [steɪ] .

her	stay	.
她	停留	.

她带着这些照片来装饰她在逗留期间的房间。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['kɑ:pi] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['tæbloʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

She	intended	to	copy	these	beautiful	pictures	in	the	list	of	tableaux	which	she
她	故意的	到	复制	这些	美丽的	图片	在	这	列表	的	画作	哪个	她

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

她打算将这些美丽的图片复制到她安排的场景列表中。

['rændi] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

Randy	was	spellbound	when	she	saw	the	photographs	.
兰迪	曾是	着迷	什么时候	她	锯	这	照片	.

兰迪看到照片后被深深吸引住了。

“ [oʊ] , [mɪs] ['deɪtn] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [du:] ? ”

“	Oh	,	Miss	Dayton	,	”	cried	she	,	“	do	you	really	think	any	of	us	will	do	?	”
“	哦	,	错过	代顿	,	”	哭	她	,	“	做	你	真的	思考	任何	的	我们	将要	做	?	”

“哦，戴顿小姐，”她喊道，“你真的认为我们当中有人能胜任吗？”

“ [waɪ] , [jes] [ɪn'di:d] , ” [læft] ['helən] , “ [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [naʊ] .

“	Why	,	yes	indeed	,	”	laughed	Helen	,	“	I	have	you	all	selected	now	.
“	为什么	,	是的	的确	,	”	笑了	海伦	,	“	我	有	你	全部	已选	现在	.

“没错，”海伦笑着说，“我已经把你们都选好了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] to128

You	are	to128
你	是	to128

你是 128

[bi:; bi][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [gru:z] .

be	the	girl	with	the	broken	pitcher	in	the	painting	by	Greuze	.
是	这	女孩	和	这	破碎的	投手	在	这	绘画	经过	格勒兹	.

成为格勒兹画作中那个拿着破碎水罐的女孩。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['kɑ:stu:m] ? ”

Would	you	like	to	see	your	costume	?	”
会	你	喜欢	到	看	你的	戏服	?	”

你想看看你的服装吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] , ” ['ænsər] ['rændi] , [ɪk'saɪtɪdli] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ;

“	I	guess	I	should	like	to	,	”	answered	Randy	,	excitedly	clapping	her	hands	;
“	我	猜测	我	应该	喜欢	到	,	”	回答	兰迪	,	兴奋地	鼓掌	她	双手	;

“我想我应该愿意，”兰迪兴奋地拍着手回答道；

[soʊ] ['helən] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [weɪst] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [lu:s] [sli:vz] , [ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] [ɔ:r][skɑ:rf] ,

so	Helen	showed	her	a	waist	with	large	,	loose	sleeves	,	a	kerchief	or	scarf	,
所以	海伦	显示	她	一个	腰部	和	大的	,	松动的	袖子	,	一个	头巾	或者	围巾	,

于是海伦给她看了看腰间系着宽大宽松袖子的衣服，还有一条头巾或围巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] ['rɪbən] “ [tuː; tə][taɪ][ʌp][hɜːr; hər] ['bɑːni] [braʊn] [her] .

and	a	wide	ribbon	“	to	tie	up	her	bonny	brown	hair	.
和	一个	宽的	丝带	“	到	领带	向上	她	邦妮	棕色的	头发	.

还有一条宽丝带，“用来扎起她漂亮的棕色头发”。

” ['rændi] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Randy	went	home	in	a	fever	of	excitement	.
”	兰迪	去	家	在	一个	发烧	的	激动	.

兰迪兴奋得热火朝天地回到了家。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['witnist] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

Think	of	a	girl	of	fifteen	who	had	never	witnessed	an	entertainment	of
思考	的	一个	女孩	的	十五	WHO	有	绝不	目击者	一个	娱乐	的

['eni] [kaɪnd] ,

any	kind	,
任何	种类	,

想象一下一个十五岁的女孩，她从未见过任何形式的娱乐活动，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

and	you	will	understand	with	what	delight	she	looked	forward	to	an	evening
和	你	将要	理解	和	什么	喜	她	看起来	向前	到	一个	晚上

[ʌv; əv] ['tæbloʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [pɑːrt] .

of	tableaux	in	which	she	would	take	part	.
的	画作	在	哪个	她	会	拿	部分	.

你就会明白，她多么期待着参加那个充满情景剧表演的夜晚。

[mɪs] ['deɪtn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [poʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Miss	Dayton	called	upon	those	girls	who	she	thought	would	like	to	pose	for	the
错过	代顿	称为	之上	那些	女孩们	WHO	她	想法	会	喜欢	到	姿势	为了	这

['tæbloʊz] ,

tableaux	,
画作	,

戴顿小姐点名让她挑选那些她认为愿意参与摆拍的女孩们。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

and	every	one	was	invited	to	be	present	.
和	每一个	一	曾是	受邀	到	是	展示	.

所有人都被邀请出席。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [bəuθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	girls	,	both	large	and	small	,	were	delighted	,
这	女孩们	,	两个都	大的	和	小的	,	是	高兴极了	,

女孩们，无论大女孩还是小女孩，都非常高兴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['eldəz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋz]

and	their	elders	were	quite	as	pleased	with	the	promise	of	an	evening's
和	他们的	长者	是	相当	作为	高兴	和	这	承诺	的	一个	晚上

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

他们的长辈们对晚上能享受一番也同样感到高兴。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ək'septɪd] .

and	every	invitation	was	enthusiastically	accepted	.
和	每一个	邀请	曾是	踊跃	公认	.

每一项邀请都得到了热烈的接受。

['mɪsɪz] . ['greɪz] attic129

Mrs	.	Gray's	attic129
太太	.	格雷的	attic129

格雷太太的阁楼129

[pruːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] [ruːm] .

proved	a	perfect	treasure	room	.
已证实	一个	完美的	宝藏	房间	.

事实证明，这是一个完美的藏宝室。

[ʃiː; ʃi] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [trʌŋks] [tuː; tə] ['helən] , ['seɪɪŋ] ,

She	generously	offered	the	contents	of	all	the	old	trunks	to	Helen	,	saying	,
她	慷慨地	提供	这	内容	的	全部	这	老的	树干	到	海伦	,	说	,

她慷慨地将所有旧箱子里的东西都送给了海伦，并说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['truːli] [glæd] .

“	If	you	see	anything	which	you	can	make	use	of	,	I	shall	be	truly	glad	.
“	如果	你	看	任何事物	哪个	你	能	制作	使用	的	,	我	将	是	真的	高兴的	.

“如果你看到任何可以利用的东西，我将非常高兴。”

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːrl] ,

”	Mrs	.	Gray	had	been	a	city	girl	,
”	太太	.	灰色的	有	到过	一个	城市	女孩	,

格雷夫人以前是个城里姑娘，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] [ðer; ðər] ,

and	had	spent	the	greater	part	of	her	married	life	there	,
和	有	花费	这	更大的	部分	的	她	已婚	生活	那里	,

她婚后的大部分时间都在那里度过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] ['meni] [trʌŋks] [kən'teɪnɪŋ] ['feɪdɪd] ['faɪnəri] , [wɪtʃ] ,

and	she	brought	to	the	farm	-	house	many	trunks	containing	faded	finery	,	which	,
和	她	带来	到	这	农场	-	房子	许多	树干	包含	褪色	服饰	,	哪个	,

她把许多装满褪色华服的箱子带到了农舍，

[waɪl] [fɑːr] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

while	far	too	good	to	be	thrown	away	,
尽管	远的	也	好的	到	是	抛掷	离开	,

虽然它太好了，不应该被扔掉，

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] .

were	of	but	little	use	in	that	small	country	town	.
是	的	但	小的	使用	在	那	小的	国家	镇	.

在那个小镇上，这些东西几乎没什么用处。

['helən] [tʃoʊz] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [best] ['juːtəlaɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

Helen	chose	those	things	which	she	could	best	utilize	and	carried	them	down	to
海伦	选择	那些	事物	哪个	她	可以	最好的	利用	和	携带	他们	向下	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

the	front	room	,
这	正面	房间	,

海伦挑选了她最能用得上的东西，然后把它们搬到了前厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [skriːn] .

where	she	deposited	them	behind	an	improvised	screen	.
在哪里	她	已存	他们	在后面	一个	即兴发挥	屏幕	.

她把它们放在一个临时搭建的屏风后面。

['rændi] [θɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ; [soʊ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [pruː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Randy	thought	the	evening	would	never	come	;	so	did	little	Prue	,	for	she	,	too	,
兰迪	想法	这	晚上	会	绝不	来	;	所以	做过	小的	普鲁	,	为了	她	,	也	,

兰迪觉得夜晚永远不会到来；小普鲁也这么认为，因为她也一样。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [tæb] [θɪŋz] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

was	to	be	one	of	the	“	tab	things	,	”	as	she	called	them	.
曾是	到	是	一	的	这	“	标签页	事物	,	”	作为	她	称为	他们	.

她称之为“标签类物品”之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['tæbloʊz] .

She	could	not	remember	the	word	“	tableaux	.
她	可以	不是	记住	这	单词	〃	画作	.

她记不起“tableaux”（场景）这个词。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪd] [ə'raɪv] ,

〃	But	the	evening	did	arrive	,
〃	但	这	晚上	做过	到达	,

但夜幕终究还是降临了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [huːm] ['helən] [hæd; həd] [drɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [poʊzɪŋ] ,

and	with	it	all	the	girls	whom	Helen	had	drilled	for	the	proper	posing	,
和	和	它	全部	这	女孩们	谁	海伦	有	钻孔	为了	这	恰当的	摆姿势	,

还有所有那些被海伦训练过摆出正确姿势的女孩们，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] “ [fɪkst] [ʌp] for130

all	of	the	boys	who	were	curious	to	see	the	girls	“	fixed	up	for130
全部	的	这	男孩们	WHO	是	好奇的	到	看	这	女孩们	“	固定的	向上	for130

所有好奇想看看女孩们“精心打扮”的男孩们

['pɪktʃərz] , 〃 [æz; əz] ['ruːbin] ['dʒɛŋks][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝːz]

pictures	,	〃	as	Reuben	Jenks	had	expressed	it	,	and	all	of	the	farmers
图片	,	〃	作为	鲁本	詹克斯	有	表达	它	,	和	全部	的	这	农民

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,

and	their	wives	,
和	他们的	妻子们	,

正如鲁本·詹克斯所说，“照片”，以及所有的农民和他们的妻子们。

[huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

who	were	nearly	as	excited	as	the	young	people	.
WHO	是	几乎	作为	兴奋的	作为	这	年轻的	人们	.

他们几乎和年轻人一样兴奋。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['helən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

Mrs	.	Gray	and	Helen	received	the	friends	and	neighbors	as	they	arrived	,
太太	.	灰色的	和	海伦	已收到	这	朋友们	和	邻居	作为	他们	到达的	,

格雷太太和海伦热情地接待了前来的朋友和邻居们。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

showing	them	the	photographs	on	the	walls	and	telling	them	that	the	girls	,
显示	他们	这	照片	在	这	墙壁	和	讲述	他们	那	这	女孩们	,

[kə'rektli] [drest] ,

correctly	dressed	,
正确	穿着	,

向他们展示墙上的照片，并告诉他们照片中的女孩们穿着得体，

[wʊd] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['pɪktʃərz] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .

would	look	very	much	like	pictures	when	seen	in	the	frame	.
会	看	非常	很多	喜欢	图片	什么时候	已见	在	这	框架	.

装裱起来后看起来很像照片。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	frame	was	in	place	with	a	dark	background	behind	it	,
这	框架	曾是	在	地方	和	一个	黑暗的	背景	在后面	它	,

画框已经摆放好，后面是深色背景。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	stretching	from	either	side	of	the	frame	to	the	side	walls	of	the
和	伸展	从	任何一个	边	的	这	框架	到	这	边	墙壁	的	这

[ruːm] [wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] [b'rəʊkətel] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] ['helən] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['greɪz]

room	were	some	old	brocatelle	curtains	which	Helen	had	found	in	Mrs	.	Gray's
房间	是	一些	老的	西兰花	窗帘	哪个	海伦	有	成立	在	太太	.	格雷的

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

从画框两侧一直延伸到房间侧墙的是一些旧锦缎窗帘，这些窗帘是海伦在格雷太太的阁楼里找到的。

[ðiːz] ['kɜːtənd] ['speɪsɪz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

These	curtained	spaces	served	as	dressing	rooms	.
这些	帘幕	空间	服务	作为	敷料	房间	.

这些用帘子隔开的空间用作更衣室。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tæbloʊz] ['helən] [hæd; həd] [plænd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['proʊgræm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

Besides	the	tableaux	Helen	had	planned	quite	a	little	programme	,	and	although
除了	这	画作	海伦	有	计划	相当	一个	小的	程序	,	和	虽然

[mʌtʃ] ['drɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] ,

much	drilling	had	been	necessary	,
很多	钻孔	有	到过	必要的	,

除了场景布置之外，海伦还计划了一个相当小的方案，尽管这需要大量的演练，

[iːtʃ] [pər'fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

each	performer	was	perfect	in	her	part	.
每个	演员	曾是	完美的	在	她	部分	.

每位演员都完美地完成了自己的部分。

['dʒoʊθəm] ['pɑːts] [hæd; həd] , ['æftər] [mʌtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ə'griːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['proʊgræm] ,

Jotham	Potts	had	,	after	much	urging	,	agreed	to	read	the	programme	,
约瑟姆	波茨	有	,	后	很多	敦促	,	同意	到	读	这	程序	,

在众人的再三劝说下，乔瑟姆·波茨终于同意阅读节目单。

[ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd]

and	Helen	had	promised	to	contribute	a	song	,	and
和	海伦	有	承诺	到	贡献	一个	歌曲	,	和

海伦答应过要贡献一首歌，

a131

a131

a131

a131

[piˈænoʊ]['soʊloʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] .

piano	solo	which	should	be	the	opening	number	.
钢琴	独奏	哪个	应该	是	这	开幕	数字	.

钢琴独奏应该作为开场曲。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [roʊz] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,

The	hum	of	conversation	rose	loud	and	cheery	,
这	哼	的	对话	玫瑰	大声	和	欢快的	,

交谈声变得响亮而欢快，

[ænd; ənd][soʊ] ['laɪvli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd]

and	so	lively	did	it	become	that	it	was	impossible	to	hear	a	completed
和	所以	热闹	做过	它	变得	那	它	曾是	不可能的	到	听到	一个	完全的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

现场气氛变得非常活跃，以至于根本听不清一句完整的句子。

“ [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɪti] ['pɪktʃər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	They	say	your	Phœbe's	goin	'	to	be	a	dreadful	pretty	picture	to	-	night	.	”
”	他们	说	你的	-	去	-	到	是	一个	可怕	漂亮的	图片	到	-	夜晚	.	”

“他们说你家菲比今晚会美得惊艳。”

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi]['gɔɪn] - [tuː; tə] — ”

“	What's	she	goin	'	to	—	”
”	是什么	她	去	-	到	—	”

“她要去哪儿——”

“ ['wɔl] - , [aɪ] [də'noʊ] , [siːmz] [mɪs] ['deɪtn] [θɪŋks] ['aʊər; ɑːr]['dʒoʊθəm][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,

“	Wal	'	,	I	dunno	,	seems	Miss	Dayton	thinks	our	Jotham	has	a	good	voice	,
”	沃尔	-	,	我	不知道	,	似乎	错过	代顿	思考	我们的	约瑟姆	有	一个	好的	嗓音	,

“沃尔，我不知道，看来戴顿小姐认为我们的乔瑟姆嗓音很好听。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] — [aɪ][fɝdʒɪt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ]

so	she	asked	him	to	read	the	—	I	forgit	what	you	call	it	,	but	anyhow	I
所以	她	问	他	到	读	这	—	我	忘记	什么	你	称呼	它	,	但	无论如何	我

[ges] — ”

guess	—	”
猜测	—	”

所以她让他读——我忘了它叫什么了，不过总之我想——”

“ [jes] , [mɪs] ['deɪtn] [sez] [maɪ] [her] [ɪz] ['ɔːbərn] [ænd; ənd][nɑːt] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] — ”

“	Yes	,	Miss	Dayton	says	my	hair	is	auburn	and	not	red	,	and	she	says	—	”
”	是的	,	错过	代顿	说道	我的	头发	是	奥本	和	不是	红色的	,	和	她	说道	—	”

“是的，戴顿小姐说我的头发是红褐色而不是红色，她说——”

“ [waɪ] , [ˌiː'ɛf] [hɪr] ['iznt] [ˌem aɪ 'es] - ['wɛstənz] ['lɪt(ə)l] [pruː] ! ”

“	Why	,	ef	here	isn't	Mis	'	Weston's	little	Prue	!	”
”	为什么	,	ef	这里	不是	误	-	韦斯顿的	小的	普鲁	!	”

“哎呀，这不是韦斯顿太太的小普鲁吗！”

“ [jɛzm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tæb] [θɪŋz] ,

“	Yes'm	,	I'm	going	to	be	one	of	the	tab	things	,
”	是的	,	我是	去	到	是	一	的	这	标签页	事物	,

“是的，我会成为其中一员。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [wʌt] [mɪs] ['deɪtn] ['lɜːrnɪd] — [noʊ] , [tɔːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]

and	sing	a	little	tune	what	Miss	Dayton	learned	—	no	,	taught	me	,	”	said	the
和	唱歌	一个	小的	调	什么	错过	代顿	学习	—	不	,	教授	我	,	”	说	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“唱首小曲儿，就是戴顿小姐学的——不，是她教我的那首，”小女孩说道。

['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

very	proud	to	think	that	she	had	remembered	the	correction	.
非常	自豪的	到	思考	那	她	有	记得	这	更正	.

想到她记住了纠正错误，我感到非常自豪。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['riːəl] [naɪs][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][plæn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] , ” but132

“	Well	,	I	think	she's	real	nice	to	come	up	here	and	plan	such	good	times	,	”	but132
”	出色地	,	我	思考	她是	真实的	好的	到	来	向上	这里	和	计划	这样的	好的	时代	,	”	but132

“嗯，我觉得她人真好，能来这里安排这么美好的时光，”但是132

[hɪr] ['helən] [tæpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

here	Helen	tapped	upon	the	piano	,
这里	海伦	轻敲	之上	这	钢琴	,

海伦敲了敲钢琴，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [held]

and	the	conversation	ceased	so	abruptly	that	one	might	think	that	the	audience	held
和	这	对话	停止	所以	突然	那	一	可能	思考	那	这	观众	握住

[ɪts] [breθ] .

its	breath	.
它是	气息	.

谈话戛然而止，仿佛观众都屏住了呼吸。

[ðə; ði]['gɝːlz] [rʌʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd]['dʒoʊθəm]

The	girls	rushed	behind	the	curtains	on	either	side	of	the	frame	,	and	Jotham
这	女孩们	匆忙	在后面	这	窗帘	在	任何一个	边	的	这	框架	,	和	约瑟姆

['pɑːts] ,

Potts	,
波茨	,

女孩们冲到画框两侧的帘子后面，乔瑟姆·波茨也跟着跑了过去。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

clearing	his	throat	,	read	the	first	number	for	the	evening	.
清理	他的	喉	,	读	这	第一的	数字	为了	这	晚上	.

他清了清嗓子，念出了今晚的第一个号码。

['helən] [hæd; həd] [drɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðoʊz] [neɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] ,

Helen	had	drilled	him	in	pronouncing	those	names	which	he	found	difficult	,
海伦	有	钻孔	他	在	发音	那些	姓名	哪个	他	成立	难的	,

[ænd; ənd] ['veri] ['klɪrli] [hiː; hi] [riːd] , —

and	very	clearly	he	read	,	—
和	非常	清楚地	他	读	,	—

海伦曾反复训练他发音那些他觉得困难的名字，他读得非常清楚——

“ ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][piˈænoʊ]['soʊloʊ][baɪ] [mɪs] ['deɪtn] , [ɪn'taɪtld] , - [mɑrʃ]

“	Our	first	number	will	be	a	piano	solo	by	Miss	Dayton	,	entitled	,	'	Marche
“	我们的	第一的	数字	将要	是	一个	钢琴	独奏	经过	错过	代顿	,	标题	,	-	马尔凯

[ˌmɪlɪ'tɛr] . -

Militaire	.	'
军事	.	-

“我们的第一个曲目是戴顿小姐的钢琴独奏曲，名为《进行曲》。

” ['mɪstər] . ['pɑːts] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,

”	Mr	.	Potts	nudged	his	wife	,	saying	,	in	a	loud	whisper	,
”	先生	.	波茨	轻推	他的	妻子	,	说	,	在	一个	大声	耳语	,

波茨先生用胳膊肘碰了碰妻子，大声低声说道：

“ ['aʊər; ɑːr]['dʒoʊθəm][dɪd] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['felər] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

“	Our	Jotham	did	that	just	like	a	city	feller	,	didn't	he	?
”	我们的	约瑟姆	做过	那	只是	喜欢	一个	城市	伙计	,	没有	他	?

“我们的约瑟姆做事就像个城里人，不是吗？”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] “ [ʃ] — , ” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

”	His	wife	ejaculated	“	Sh	—	,	”	but	she	smiled	and	nodded	,	for	she
”	他的	妻子	射精	“	什	—	,	”	但	她	微笑	和	点头	,	为了	她

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

was	of	the	same	opinion	.
曾是	的	这	相同的	观点	.

他的妻子惊呼了一声“该死”，但她笑着点了点头，因为她也持同样的观点。

['helən] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['mʌzlɪn] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

Helen	in	her	white	muslin	looked	very	beautiful	,	as	she	took	her	seat	at	the
海伦	在	她	白色的	细棉布	看起来	非常	美丽的	,	作为	她	采取	她	座位	在	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

海伦身穿白色薄纱裙，在钢琴前坐下，看起来非常漂亮。

[ðæt] [pi'ænoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [taʊn] ,

That	piano	was	the	only	one	in	town	,
那	钢琴	曾是	这	仅有的	一	在	镇	,

那架钢琴是镇上唯一的一架。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

and	the	only	one	that	many	of	the	audience	had	ever	heard	.
和	这	仅有的	一	那	许多	的	这	观众	有	曾经	听到	.

也是许多听众唯一听过的一首歌。

['helən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] , [grænd][ɪn][ɪt'self] , [ræŋ] [aʊt] ['brɪliəntli] ,

Helen	was	a	good	musician	,	and	the	piece	,	grand	in	itself	,	rang	out	brilliantly	,
海伦	曾是	一个	好的	音乐家	,	和	这	片	,	盛大	在	本身	,	响铃	出去	精彩	,

-

133

-

海伦是一位优秀的音乐家，这首乐曲本身就气势恢宏，演奏起来更是精彩绝伦。133

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ,

to	the	great	delight	of	every	one	present	,
到	这	伟大的	喜	的	每一个	一	展示	,

令在场的所有人都非常高兴的是，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] .

and	many	were	the	words	of	praise	which	reached	her	ears	when	she	arose	.
和	许多	是	这	字	的	称赞	哪个	达到	她	耳朵	什么时候	她	出现	.

她起身时，耳边回荡着许多赞扬之词。

[wʌn] [vɔɪs] , ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [greɪt] ; [dʒʌst][wʌn] [mɔːr]

One	voice	,	bolder	than	the	others	,	said	,	“	That's	what	I	call	great	;	just	one	more
一	嗓音	,	更大胆	比	这	其他的	,	说	,	“	那就是	什么	我	称呼	伟大的	;	只是	一	更多的

[piːs] ,

piece	,
片	,

一个声音比其他声音更大胆地说：“这才叫棒极了；再来一块就完美了。”

[mɪs] ['deɪtn] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

Miss	Dayton	,	ef	it	ain't	asking	too	much	.
错过	代顿	,	ef	它	不是	问	也	很多	.

戴顿小姐，如果这要求不算过分的话。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪf] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['ɑːnkɔːr] , [soʊ]['helən] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wʌns] [mɔːr] ,

”	This	was	an	honest	if	unceremonious	encore	,	so	Helen	seated	herself	once	more	,
”	这	曾是	一个	诚实的	如果	随便	安可	,	所以	海伦	坐着	她自己	一次	更多的	,

“这是一次真诚但略显随意的返场演出，于是海伦再次落座。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pəu'lækə] .

and	for	those	simple	country	people	played	a	brilliant	polacca	.
和	为了	那些	简单的	国家	人们	玩	一个	杰出的	波兰卡	.

而那些淳朴的乡村人民则演奏了一首精彩的波兰舞曲。

“ ['wɔl] - , - [twʌz] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['dænsɪn] - , [aɪ] [duː] [dɪ'kler] ,

“	Wal	'	,	'	twas	all	I	could	do	to	keep	from	dancin	'	,	I	dew	declare	,
”	沃尔	-	,	-	那是	全部	我	可以	做	到	保持	从	跳舞	-	,	我	露	宣布	,

“哇，”我只能强忍着不跳舞，我敢说，

” [sed] [oʊld] ['diːkən] ['tɜːrnˌbʊl] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [læf] ,

”	said	old	Deacon	Turnbull	,	which	made	every	one	laugh	,
”	说	老的	执事	特恩布尔	,	哪个	制成	每一个	一	笑	,

“老执事特恩布尔说道，”这番话逗得大家都哈哈大笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld][mæn] .

as	the	deacon	was	a	very	dignified	old	man	.
作为	这	执事	曾是	一个	非常	凝重	老的	男人	.

因为这位执事是一位非常庄重的老人。

['helən] [roʊz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] , ['dʒoʊθəm] , ” [ʃi:; ʃi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

Helen	rose	and	saying	,	“	Now	,	Jotham	,	”	she	stepped	behind	the	curtains	.
海伦	玫瑰	和	说	,	“	现在	,	约瑟姆	,	”	她	步	在后面	这	窗帘	.

海伦站起身，说道：“约瑟姆，现在……”，然后走到窗帘后面。

“ ['aʊər; ɑ:r][nekst] ['nʌmbər] , ” [ə'naʊnst] ['dʒoʊθəm] ,

“	Our	next	number	,	”	announced	Jotham	,
“	我们的	下一个	数字	,	”	宣布	约瑟姆	,

“我们的下一个数字，”乔瑟姆宣布道。

“ [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði][eɪdʒ]

“	will	be	a	tableau	as	nearly	as	possible	like	the	painting	entitled	'	The	Age
“	将要	是	一个	画面	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	这	绘画	标题	-	这	年龄

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] . - ”

of	Innocence	.	'	”
的	无辜	.	-	”

“将尽可能地还原画作《纯真年代》的场景。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌfəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

“	That's	it	over	there	,	”	said	Mrs	.	Buffum	to	her	husband	,
“	那就是	它	超过	那里	,	”	说	太太	.	巴弗姆	到	她	丈夫	,

“那边就到此为止了，”巴弗姆太太对她丈夫说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ðæt] [wei] .

pointing	at	the	photograph	on	the	wall	,	and	every	one	looked	that	way	.
指向	在	这	照片	在	这	墙	,	和	每一个	一	看起来	那	方式	.

他指着墙上的照片，所有人都看向了那张照片。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'saɪd] , there134

When	the	curtain	was	drawn	aside	,	there134
什么时候	这	窗帘	曾是	绘制	旁边	,	there134

当帘子被拉开时，134

[wʌz; wəz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['hɪti] ['bʌfəm] , [hɜ:r; hər][hændz] [klɑ:spt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,

was	chubby	little	Hitty	Buffum	,	her	hands	clasped	upon	her	breast	,
曾是	胖乎乎的	小的	击球手	巴弗姆	,	她	双手	紧握	之上	她	胸部	,

胖乎乎的小希蒂·巴弗姆双手抱胸，

[ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][sɜ:r]

a	wee	bit	of	a	smile	on	her	parted	lips	—	a	very	good	counterpart	of	Sir
一个	哇	少量	的	一个	微笑	在	她	分手了	嘴唇	—	一个	非常	好的	对应物	的	先生

['dʒɔʃwə] ['rɛnəldzɪz] ['pɪktʃər] .

Joshua	Reynolds's	picture	.
约书亚	雷诺兹	图片	.

她微微张开的嘴唇上带着一丝微笑——与约书亚·雷诺兹爵士的照片非常相似。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

[oʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	looks	just	like	it	.
她	看起来	只是	喜欢	它	.

她长得跟她一模一样。

['iznt] [ʃiː; ʃi] - - ?

Isn't	she	cunnin	'	?
不是	她	-	-	?

她是不是狡猾得很?

" [ænd; ənd]['sɪmələr] [riˈmaːks] ['griːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tæbloʊ] .

"	and	similar	remarks	greeted	the	little	girl	in	the	first	tableau	.
"	和	相似的	评论	问候	这	小的	女孩	在	这	第一的	画面	.

“第一幕中，小女孩也听到了类似的评论。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪtn] .

She	had	done	her	very	best	for	Miss	Dayton	.
她	有	完毕	她	非常	最好的	为了	错过	代顿	.

她已经尽了全力帮助戴顿小姐了。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] [ə'naʊnst] ,

Then	the	curtain	swung	across	the	frame	and	Jotham	announced	,
然后	这	窗帘	摇摆	穿过	这	框架	和	约瑟姆	宣布	,

然后幕布猛地拉开，约瑟姆宣布：

“ [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['westən] . ”

“	The	next	number	will	be	a	song	by	little	Miss	Weston	.	”
"	这	下一个	数字	将要	是	一个	歌曲	经过	小的	错过	韦斯顿	.	"

“下一首歌将由韦斯顿小姐演唱。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði]['westən] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” ['kwiərid] [wʌn] ['neɪbər] ' ,

“	I	didn't	know	as	the	Weston	children	could	sing	,	did	you	?	”	queried	one	neighbor
"	我	没有	知道	作为	这	韦斯顿	孩子们	可以	唱歌	,	做过	你	?	"	查询	一	邻居

,

'

“我不知道韦斯顿家的孩子们会唱歌，你知道吗？”一位邻居问道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

but	there	was	no	time	for	an	answer	,
但	那里	曾是	不	时间	为了	一个	回答	,

但没有时间回答。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [pruː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['plætfɔːrm] ,

for	little	Prue	had	taken	her	place	on	the	improvised	platform	,
为了	小的	普鲁	有	已采取	她	地方	在	这	即兴发挥	平台	,

小普鲁已经站在了临时搭建的平台上。

[ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preljuːd] .

and	Helen	was	playing	a	little	prelude	.
和	海伦	曾是	玩耍	一个	小的	序幕	.

海伦当时正在演奏一小段前奏曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪的夏天：一个女孩的故事(Randy's Summer A Story for Girls)
第5/8页

['mɪsɪz] . ['westən][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

Mrs	**.**	**Weston**	**laid**	**her**	**hand**	**upon**	**her**	**husband's**	**arm**	**.**
太太	.	韦斯顿	铺设	她	手	之上	她	丈夫的	手臂	.

韦斯顿太太把手放在丈夫的胳膊上。

[wʊd] [pruː] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pruː] , [get] [θruː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] ?

Would	**Prue**	**,**	**her**	**little**	**Prue**	**,**	**get**	**through**	**the**	**song**	**without**	**faltering**	**?**
会	普鲁	,	她	小的	普鲁	,	得到	通过	这	歌曲	没有	摇摇欲坠	?

她的小普鲁能顺利唱完这首歌吗?

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] .

She	**need**	**not**	**have**	**feared**	**.**
她	需要	不是	有	害怕	.

她其实不必害怕。

[aʊt] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪtn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

Out	**rang**	**the**	**childish**	**treble**	**in**	**the**	**song**	**which**	**Miss**	**Dayton**	**had**	**taught**	**her**	**.**
出去	响铃	这	幼稚	高音	在	这	歌曲	哪个	错过	代顿	有	教授	她	.

戴顿小姐教她的那首歌里，稚嫩的童音格外响亮。

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ! -

How	**fresh**	**and**	**clear**	**the**	**little**	**voice**	**sounded**	**!**	**135**
如何	新鲜的	和	清除	这	小的	嗓音	听起来	!	-

那稚嫩的声音听起来多么清新清晰啊！135

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deɪzi] [bluːm] ,

“	**Sometimes**	**I**	**am**	**a**	**daisy**	**bloom**	**,**
“	有时	我	是	一个	雏菊	盛开	,

“有时候我像一朵雏菊，

[aɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] - [tɪz] [truː] ,

I	**make**	**believe**	**'**	**tis**	**true**	**,**
我	制作	相信	-	的	真的	,

我假装这是真的，

[aɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɔːl][aɪ]['evər] [iːt]

I	**play**	**that**	**all**	**I**	**ever**	**eat**
我	玩	那	全部	我	曾经	吃

我玩那个游戏，我吃的所有东西

[ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

Is	**early**	**morning**	**dew**	**.**
是	早期的	早晨	露	.

是清晨的露水。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , —

“	**Sometimes**	**I**	**am**	**a**	**butterfly**	**,**	**—**
“	有时	我	是	一个	蝴蝶	,	—

“有时候我像一只蝴蝶，——

[dʒʌst] [siː] [maɪ] ['gɔːzi] [wɪŋz] !

Just	**see**	**my**	**gauzy**	**wings**	**!**
只是	看	我的	薄纱	翅膀	!

看看我这薄纱般的翅膀！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd] ,

Sometimes	I	play	I	am	a	bird	,
有时	我	玩	我	是	一个	鸟	,

有时我会扮演一只鸟，

[huː] ['oʊnli][sɪts][ænd; ənd] [sɪŋz] .

Who	only	sits	and	sings	.
WHO	仅有的	坐着	和	唱歌	.

谁只会坐着唱歌?

“ [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑːməz] [gɜːrl] ,

“	But	always	I	am	mama's	girl	,
”	但	总是	我	是	妈妈的	女孩	,

但我永远都是妈妈的贴心小棉袄，

[ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] ['gɜːrli] , [tuː] ,

And	papa's	girlie	,	too	,
和	爸爸的	女孩	,	也	,

还有爸爸的小公主，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] ,

And	next	to	them	I	love	the	best	,
和	下一个	到	他们	我	爱	这	最好的	,

除了他们之外，我最喜欢的是.....

[aɪ] [lʌv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	love	each	one	of	you	.
我	爱	每个	一	的	你	.

我爱你们每一个人。

” ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɪmpld] [hændz][ʃiː; ʃi] ['deɪntɪli] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tɪps] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

”	Putting	up	her	dimpled	hands	she	daintily	kissed	her	finger	tips	,	made	a	very
”	推杆	向上	她	凹陷的	双手	她	轻柔地	亲吻	她	手指	尖端	,	制成	一个	非常

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] ,

cunning	little	bow	,
狡猾	小的	弓	,

她抬起长着酒窝的手，轻轻吻了吻指尖，然后狡黠地微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [trɪpt] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪtn] , ['seɪɪŋ] , “ [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? ”

and	tripped	back	to	Miss	Dayton	,	saying	,	“	Did	I	do	it	nice	?	”
和	绊倒了	后退	到	错过	代顿	,	说	,	“	做过	我	做	它	好的	?	”

然后跌跌撞撞地回到戴顿小姐身边，问道：“我做得好吗？”

“ [dʒʌst] ['splendɪd] , ['lɪt(ə)l] [pruː] , ” [sed] ['dʒoʊθəm] .

“	Just	splendid	,	little	Prue	,	”	said	Jotham	.
”	只是	灿烂	,	小的	普鲁	,	”	说	约瑟姆	.

“真是太棒了，小普鲁，”乔瑟姆说道。

“ ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , ” [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . [griːn] .

“	Couldn't	have	been	better	,	”	said	old	Mrs	.	Green	.
”	不能	有	到过	更好的	,	”	说	老的	太太	.	绿色的	.

“再好不过了，”格林老太太说。

[ðen] [pruː] [krept] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [læp][tuː; tə] [siː] “ [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tæbz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Then	Prue	crept	up	on	her	father's	lap	to	see	“	all	the	other	tabs	,	”	she	said	.
然后	普鲁	悄悄地爬	向上	在	她	父亲的	膝	到	看	“	全部	这	其他	标签页	,	”	她	说	.

然后，普鲁悄悄爬到她爸爸的腿上，想看看“其他的标签”，她说。

“ [ðə; ði] - [ʃæ'poʊ] [blæŋk] , - [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪtn] [sez] [miːnz] [ðə; ði] [waɪt] [hæt] , ” [ə'naʊnst]
“ The ' Chapeau Blanc , ' which Miss Dayton says means the White Hat , ” announced
” 这 - 帽子 布兰克 , - 哪个 错过 代顿 说道 方法 这 白色的 帽子 , ” 宣布
['dʒoʊθəm] .
Jotham .
约瑟姆 .

“‘Chapeau Blanc’，戴顿小姐说它的意思是白帽子，”乔瑟姆宣布道。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [swept] aside136
This time the curtain swept aside136
这 时间 这 窗帘 扫荡 aside136

这一次，帷幕被掀开了136

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [smɔːlz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['gɔːzi] ['rʌflz] [ə'pɑːn]
to disclose Phœbe Small's little face beneath a hat with white gauzy ruffles upon
到 透露 菲比 小的 小的 脸 下面 一个 帽子 和 白色的 薄纱 褶边 之上
[ðə; ði] [brɪm] ,
the brim ,
这 帽檐 ,

露出菲比·斯莫尔戴着白色薄纱褶边帽檐帽子下的小脸蛋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
and a feather held in place by a knot of blue ribbon .
和 一个 羽毛 握住 在 地方 经过 一个 结 的 蓝色的 丝带 .

一根羽毛用蓝色丝带打结固定住。

[ə; eɪ] ['pɜːrli] ['kɜːrtʃɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
A pearly kerchief about the shoulders was most becoming to Phœbe ,
一个 珍珠般的 头巾 关于 这 肩膀 曾是 最多 成为 到 菲比 ,

菲比肩上披着一条珍珠色的头巾，显得格外相衬。

[huːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['piːkənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔːsi] [waɪt] [hæt]
whose usually expressionless face looked almost piquant under the saucy white hat
谁 通常 面无表情 脸 看起来 几乎 辛辣的 在下面 这 风骚的 白色的 帽子
[ænd; ənd] ['feðər] .
and feather .
和 羽毛 .

他那张平时面无表情的脸，在俏皮的白色帽子和羽毛的映衬下，显得颇为有趣。

“ [dəunt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ? ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [smɔːl] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
“ Don't she look like a photograph ? ” whispered Mrs . Small , “ and a good deal
” 不 她 看 喜欢 一个 照片 ? ” 低声说道 太太 . 小的 , “ 和 一个 好的 交易
['naɪsər] ,
nicer ,
更漂亮 ,

“她看起来是不是像照片里一样？”斯莫尔太太低声说，“而且比照片上漂亮多了。”

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊdənt] ,
if I do say it as shouldn't ,
如果 我 做 说 它 作为 不应该 ,

如果我说不应该这么说，

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [huː] ['pɑːsəbli]
” and Mrs . Small looked around with a sniff at those present who possibly
” 和 太太 . 小的 看起来 大约 和 一个 嗅 在 那些 展示 WHO 可能
[θɔːt] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['prɪtiːɚ] .
thought their daughters prettier .
想法 他们的 女儿们 更漂亮 .

“斯莫尔太太轻蔑地环顾四周，看着在场那些可能认为自己女儿更漂亮的人。”

[naʊ] , - ['prɪnsəp(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts][wɜ:r; wər][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['freklz] ,

Now	,	Phœbe's	principal	defects	were	an	abundance	of	freckles	,
现在	,	-	主要的	缺陷	是	一个	丰富	的	雀斑	,

菲比的主要缺陷是脸上有很多雀斑。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz]

and	an	absence	of	character	in	her	small	face	;	but	the	costume	was
和	一个	缺席	的	特点	在	她	小的	脸	;	但	这	戏服	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

她那张小脸上毫无表情；但服装却很合身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freklz] [nɑ:t] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [poʊzd] ;

and	the	freckles	not	apparent	in	the	light	in	which	she	was	posed	;
和	这	雀斑	不是	明显	在	这	光	在	哪个	她	曾是	摆拍	;

在她摆姿势的光线下，雀斑并不明显；

[soʊ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] ,

so	her	heart	was	delighted	with	words	of	commendation	,
所以	她	心	曾是	高兴极了	和	字	的	表彰	,

所以她因这些赞扬之词而感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒoʊθəm]['pɑ:ts] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['tæbloʊ] .

and	she	hoped	that	Jotham	Potts	had	seen	her	tableau	.
和	她	希望	那	约瑟姆	波茨	有	已见	她	画面	.

她希望乔瑟姆·波茨看到了她的画作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒoʊθəm][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [ə'naʊnst]

As	a	matter	of	fact	,	Jotham	had	not	seen	her	;	for	,	having	announced
作为	一个	事情	的	事实	,	约瑟姆	有	不是	已见	她	;	为了	,	拥有	宣布

[ðæt] ['nʌmbər] , -

that	number	,	137
那	数字	,	-

事实上，约瑟姆并没有见过她；因为，在宣布了那个数字之后，137

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['deɪtn] [tu:; tə] [ə'pɪr] .

he	had	sat	down	and	waited	for	Miss	Dayton	to	appear	.
他	有	卫星	向下	和	等待	为了	错过	代顿	到	出现	.

他坐下来等待戴顿小姐出现。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

The	next	number	on	the	programme	was	his	,
这	下一个	数字	在	这	程序	曾是	他的	,

节目单上的下一个号码是他的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['helən] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] .

and	now	Helen	stepped	from	behind	the	curtain	to	announce	it	.
和	现在	海伦	步	从	在后面	这	窗帘	到	宣布	它	.

现在，海伦从幕后走出来宣布了这件事。

“ [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊloʊ][baɪ]['dʒoʊθəm]['pɑ:ts] . ”

“	We	will	now	listen	to	a	solo	by	Jotham	Potts	.	”
“	我们	将要	现在	听	到	一个	独奏	经过	约瑟姆	波茨	.	”

“接下来我们将欣赏乔瑟姆·波茨的独奏。”

“ [oʊ] ! ['əu'əu] !

“	Oh	!	oo	!
“	哦	!	oo	!

“哦！哦！

['əu'əu] !
oo **!**
oo !

哦!

[dʌz] [jʊr; jər]['dʒoʊθəm] [sɪŋ] ? ″ [æskt] ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɑːts] .
Does **your** **Jotham** **sing** **?** **″** **asked** **Mrs** **.** **Brimblecom** **of** **Mrs** **.** **Potts** **.**
做 你的 约瑟姆 唱歌 ? ″ 问 太太 . - 的 太太 . 波茨 .

“你的约瑟姆会唱歌吗？”布林布尔科姆太太问波茨太太。

“ [waɪ] , [noʊ] ; ['liːstweɪz] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ″ [sed] [dʒɑːθəmz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l]
“ **Why** **,** **no** **;** **leastways** **I** **never** **heard** **him** **,** **”** **said** **Jotham's** **mother** **,** **with** **a** **twinkle**
“ 为什么 , 不 ; 至少 我 绝不 听到 他 , ” 说 约坦的 母亲 , 和 一个 闪烁
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
in **her** **eyes** **,**
在 她 眼睛 ,

“哦，没有；至少我从没听见他说话，”约瑟姆的母亲眨着眼睛说。

[fɔːr; fər][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][dʒɑːθəmz] ['iːvnɪŋz] [spent] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['soʊloʊ][wɪð; wɪθ]
for **did** **she** **not** **know** **of** **Jotham's** **evenings** **spent** **in** **practising** **this** **very** **solo** **with**
为了 做过 她 不是 知道 的 约坦的 晚上 花费 在 练习 这 非常 独奏 和
[mɪs] ['deɪtənz] [ə'kʌmpənimənt] ?
Miss **Dayton's** **accompaniment** **?**
错过 戴顿 伴奏 ?

难道她不知道约瑟姆每晚都在戴顿小姐的伴奏下练习这首独奏曲吗?

['rændi] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['helən] , “ [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒoʊθəm] ['pɑːts] ['wɪs(ə)l] .
Randy **had** **said** **one** **day** **to** **Helen** **,** **“** **You'd** **ought** **to** **hear** **Jotham** **Potts** **whistle** **.**
兰迪 有 说 一 天 到 海伦 , “ 你会 应该 到 听到 约瑟姆 波茨 哨 .

有一天，兰迪对海伦说：“你应该听听乔瑟姆·波茨吹口哨的声音。”

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['splendɪd] .
He **does** **it** **just** **splendid** **.**
他 做 它 只是 灿烂 .

他做得太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [brʊk] ['rɪplɪŋ] .
It **sounds** **just** **like** **the** **brook** **rippling** **.**
它 声音 只是 喜欢 这 溪 涟漪 .

听起来就像小溪潺潺流水声。

″ [wen] ['helən] [meɪd] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]
″ **When** **Helen** **made** **her** **plans** **for** **the** **entertainment** **,** **she** **invited** **him** **to** **give**
″ 什么时候 海伦 制成 她 计划 为了 这 娱乐 , 她 受邀 他 到 给
[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['soʊloʊ] .
a **whistling** **solo** **.**
一个 吹口哨 独奏 .

“海伦在安排娱乐活动时，邀请他来表演一段口哨独奏。”

“ [oʊ] , [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [blaɪdʒ][juː; jʊ] , [mɪs] ['deɪtn] , [bʌt; bət] ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː]
“ **Oh** **,** **I'd** **do** **anything** **to** **'** **blige** **you** **,** **Miss** **Dayton** **,** **but** **who'd** **want** **to** **hear** **me**
“ 哦 , ID 做 任何事物 到 - 布莱吉 你 , 错过 代顿 , 但 谁会 想 到 听到 我
['wɪs(ə)l] ?
whistle **?**
哨 ?

“哦，我愿意做任何事来讨好您，戴顿小姐，但是谁会想听我吹口哨呢？”

″ [sed] ['dʒoʊθəm] . -
″ **said** **Jotham** **.** **138**
″ 说 约瑟姆 . -

约瑟姆说道。138

[ðen] ['helən] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [geɪv] ['wɪslɪŋ] ['soʊloʊz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Then	Helen	told	the	boy	how	many	people	gave	whistling	solos	in	the	city	,
然后	海伦	讲述	这	男生	如何	许多	人们	给予	吹口哨	独奏	在	这	城市	,

然后海伦告诉男孩，城里有多少人会吹口哨独奏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænoʊ] [ə'kʌmpənimənt] , [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] [kən'sentid] [tu:; tə] " [dʒest][traɪ][ˌaɪ 'ti:] "

with	a	piano	accompaniment	,	and	Jotham	consented	to	"	jest	try	it	"
和	一个	钢琴	伴奏	,	和	约瑟姆	同意	到	"	笑话	尝试	它	"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

with	the	piano	.
和	这	钢琴	.

伴随着钢琴伴奏，约瑟姆同意"试一试"用钢琴伴奏。

['æftər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , ['helən] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['prelju:d] ,

After	announcing	the	number	,	Helen	seated	herself	,	and	played	a	pretty	little	prelude	,
后	宣布	这	数字	,	海伦	坐着	她自己	,	和	玩	一个	漂亮的	小的	序幕	,

宣布完号码后，海伦坐了下来，弹奏了一首优美的小序曲。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊθəm] [kə'menst] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pi:s] [wɪtʃ] ['helən] [pleɪd] ,

and	then	Jotham	commenced	to	whistle	a	simple	piece	which	Helen	played	,
和	然后	约瑟姆	开始	到	哨	一个	简单的	片	哪个	海伦	玩	,

[kɔ:ld] " [ðə; ði]['ælpaɪn]['ekoʊ] ,

called	"	The	Alpine	Echo	,
称为	"	这	高山	回声	,

然后，约瑟姆开始吹奏一首简单的曲子，海伦演奏了这首曲子，叫做"阿尔卑斯山的回声"。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ælpaɪn][hɔ:rn] ,

"	in	which	there	was	an	imitation	of	an	Alpine	horn	,
"	在	哪个	那里	曾是	一个	模仿	的	一个	高山	喇叭	,

其中还模仿了阿尔卑斯号角的声音，

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ekəuiŋ] [noʊts] [æn; ən] ['ɑ:ktɪv] ['haɪər] .

followed	by	echoing	notes	an	octave	higher	.
随后	经过	回声	笔记	一个	八度音阶	更高	.

随后是高八度的回声。

['dʒoʊθəm][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wɪslər] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [noʊts] ['saʊndɪd] [tru:] [ænd; ənd] ['flu:tˌlaɪk] ,

Jotham	was	,	indeed	,	a	charming	whistler	,	and	as	his	courage	rose	,	his	notes	sounded	true	and	flutelike	,
约瑟姆	曾是	,	的确	,	一个	迷人	惠斯勒	,	和	作为	他的	勇气	玫瑰	,	他的	笔记	听起来	真的	和	笛状	,

约瑟姆的确是一位迷人的口哨演奏者，随着他勇气的增长，他的口哨声也越来越悦耳动听，宛如长笛一般。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ekoʊz] , [ðə; ði][pi'ænoʊ]['evər] ['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

making	the	song	and	echoes	,	the	piano	ever	aiding	him	,
制作	这	歌曲	和	回声	,	这	钢琴	曾经	协助	他	,

歌曲和回声响起，钢琴始终陪伴着他。

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrɪl] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['soʊloʊ] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] , [rɪ'taɪərd] .

until	with	a	final	thrill	and	flourish	he	finished	his	solo	,	and	,	blushing	and	bowing	,	retired	.
直到	和	一个	最终的	刺激	和	繁荣	他	完成的	他的	独奏	,	和	,	脸红	和	鞠躬	,	退休	.

最后，他以激动人心的精彩表演结束了独奏，然后脸红着鞠躬退场。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz][fɔːr; fər][wʌn]

The	little	assembly	was	much	excited	and	there	were	repeated	calls	for	one
这	小的	集会	曾是	很多	兴奋的	和	那里	是	重复	呼叫	为了	一

[mɔːr] ['wɪslɪŋ] ['soʊloʊ] ,

more	whistling	solo	,
更多的	吹口哨	独奏	,

小小的聚会现场气氛十分热烈，人们反复要求再来一段口哨独奏。

[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ [faɪn] , ” [ænd; ənd] “ [ðæt] [biːts] [ɔːl] , ” [ænd; ənd] “ ['wɪs(ə)l] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ,

and	cries	of	“	fine	,	”	and	“	that	beats	all	,	”	and	“	whistle	just	once	more	,
和	哭泣	的	“	美好的	,	”	和	“	那	节拍	全部	,	”	和	“	哨	只是	一次	更多的	,

['dʒoʊθəm] .

Jotham	.
约瑟姆	.

还有“好极了”、“太棒了”、“约瑟姆，再吹一次口哨”之类的欢呼声。

” [soʊ] ['helən] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

”	So	Helen	resumed	her	seat	at	the	piano	,
”	所以	海伦	恢复	她	座位	在	这	钢琴	,

于是海伦重新坐回钢琴前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['dʒoʊθəm] ['hwɪsld] [ə; eɪ] ['medli] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] “ [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [left]

and	this	time	Jotham	whistled	a	medley	in	which	were	heard	“	The	Girl	I	Left
和	这	时间	约瑟姆	吹口哨	一个	混合曲	在	哪个	是	听到	“	这	女孩	我	左边

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ”

Behind	Me	,	”
在后面	我	,	”

这一次，约瑟姆吹奏了一首混合曲子，其中就包括《我留下的女孩》。

“ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] . ” -

“	Yankee	Doodle	,	”	and	“	The	Star	-	Spangled	Banner	.	”	139
“	扬基	涂鸦	,	”	和	“	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.	”	-

《扬基歌》和《星条旗永不落》。139

“ [ðer; ðər] [stʊd] ['rændi] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ”

“	There	stood	Randy	as	the	Demure	little	Maid	”
“	那里	站立	兰迪	作为	这	端庄	小的	女佣	”

“兰迪就那样站在那里，像个端庄的小女仆。”

“ [huˈreɪ] [fɔːr; fər]['dʒoʊθəm][ænd; ənd] [mɪs] ['deɪtn] , [aɪ] [seɪ] !

“	Hooray	for	Jotham	and	Miss	Dayton	,	I	say	!
“	万岁	为了	约瑟姆	和	错过	代顿	,	我	说	!

“我为乔瑟姆和戴顿小姐欢呼！”

” ['ʃaʊtɪd] ['ruːbin] ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] .

”	shouted	Reuben	Jenks	,	and	everybody	cheered	.
”	喊叫	鲁本	詹克斯	,	和	大家	欢呼	.

“！”鲁本·詹克斯喊道，大家都欢呼起来。

['dʒoʊθəm][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs]

Jotham	was	very	happy	over	his	musical	success	,	and	with	a	beaming	face
约瑟姆	曾是	非常	快乐的	超过	他的	音乐	成功	,	和	和	一个	光芒四射	脸

[hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

he	announced	,
他	宣布	,

约瑟姆对自己的音乐成就感到非常高兴，他笑容满面地宣布：

“ ['aʊər; ɑːr][nekst] ['tæbloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɔːl] [kɔːld] -

“	Our	next	tableau	is	a	copy	of	the	large	photograph	on	the	right	wall	called	'
”	我们的	下一个	画面	是	一个	复制	的	这	大的	照片	在	这	正确的	墙	称为	-

[ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] ,

The	Broken	Pitcher	,
这	破碎的	投手	,

“我们的下一个场景是右侧墙上那张名为《破碎的罐子》的大照片的复制品，

- [baɪ] [gruːz] .

'	by	Greuze	.
-	经过	格勒兹	.

' 作者：格勒兹。

” [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [druː] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['rændi] , [swiːt] ['rændi] ,

”	This	time	the	curtain	drew	aside	and	there	stood	Randy	,	sweet	Randy	,
”	这	时间	这	窗帘	画	旁边	和	那里	站立	兰迪	,	甜的	兰迪	,

“这一次，帷幕拉开，兰迪，可爱的兰迪，站在那里。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] ,

as	the	demure	little	maid	with	the	broken	pitcher	hanging	to	her	wrist	,
作为	这	端庄	小的	女佣	和	这	破碎的	投手	绞刑	到	她	手腕	,

就像那个手腕上挂着破水罐的端庄小女仆一样，

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ['luːsli] [baʊnd] ,

her	beautiful	hair	loosely	bound	,
她	美丽的	头发	松散地	边界	,

她美丽的头发随意地束了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði] [gruːz]

and	her	large	gray	eyes	looking	out	at	one	for	all	the	world	like	the	Greuze
和	她	大的	灰色的	眼睛	寻找	出去	在	一	为了	全部	这	世界	喜欢	这	格勒兹

['mɑːd(ə)l] .

model	.
模型	.

她那双灰色的大眼睛凝视着世界，就像格勒兹的模特一样。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['dʒoʊθəm] ,

“	Isn't	she	lovely	,	mother	?	”	said	Jotham	,
”	不是	她	迷人的	,	母亲	?	”	说	约瑟姆	,

“母亲，她真可爱，不是吗？”约瑟姆说道。

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs]

who	had	stolen	out	in	front	of	the	frame	in	order	to	make	sure	of	seeing	this
WHO	有	被盗	出去	在	正面	的	这	框架	在	命令	到	制作	当然	的	看到	这

['tæbloʊ] .

tableau	.
画面	.

他偷偷溜到镜头前，就是为了亲眼目睹这一幕。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːts] .

“	Well	,	I	must	say	,	she	is	,	”	said	Mrs	.	Potts	.
”	出色地	,	我	必须	说	,	她	是	,	”	说	太太	.	波茨	.

“嗯，我得说，她确实是，”波茨太太说道。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [bʌt; bət] I140

“	She's	always	a	pretty	girl	,	but	I140
”	她是	总是	一个	漂亮的	女孩	,	但	I140

“她一直是个漂亮女孩，但是I140

[duː] [dɪ'kler] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiːz] ['nɑːθɪn] - [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hænsəm] . ”

do	declare	to	-	night	she's	nothin	'	short	of	handsome	.	”
做	宣布	到	-	夜晚	她是	什么也没有	-	短的	的	英俊的	.	”

今晚一定要宣布，她绝对称得上漂亮。

“ [soʊ][aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['dʒoʊθəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rændiːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	So	I	say	,	”	said	Jotham	,	and	even	Randy's	parents	were	surprised	at	her
“	所以	我	说	,	”	说	约瑟姆	,	和	甚至	兰迪的	父母	是	惊讶	在	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

“我也是这么认为的，”乔瑟姆说道，就连兰迪的父母也对她的美貌感到惊讶。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['rændi] [blʌʃt] [moʊst] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

The	tableau	was	recalled	,	and	this	time	Randy	blushed	most	becomingly	because
这	画面	曾是	召回	,	和	这	时间	兰迪	脸红了	最多	合适地	因为

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnkɔːr] .

of	the	encore	.
的	这	安可	.

画面再次浮现，这一次，兰迪因为返场表演而脸红，显得格外可爱。

“ [oʊ] , [duː] [siː] [maɪ] ['rændi] ! ” [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [pruː] ,

“	Oh	,	do	see	my	Randy	!	”	called	little	Prue	,
“	哦	,	做	看	我的	兰迪	!	”	称为	小的	普鲁	,

“哦，快看我的兰迪！”小普鲁喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ʃoʊn] ,

who	had	been	nodding	when	the	tableau	was	first	shown	,
WHO	有	到过	点头	什么时候	这	画面	曾是	第一的	所示	,

当这幅画面第一次出现时，那些一直在点头的人，

[ænd; ənd] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['rændi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	awoke	with	a	start	to	see	her	dear	Randy	looking	out	from	the
和	醒来	和	一个	开始	到	看	她	亲爱的	兰迪	寻找	出去	从	这

[freɪm] .

frame	.
框架	.

她猛然惊醒，看到她亲爱的兰迪正从相框里看着她。

“ [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊloʊ][baɪ] ['keɪti] ['bʌfəm] .

“	The	next	number	will	be	a	solo	by	Katie	Buffum	.
“	这	下一个	数字	将要	是	一个	独奏	经过	凯蒂	巴弗姆	.

“下一首曲目将由凯蒂·巴弗姆独唱。”

” [ɪˈmiːdiətli] [wiː] ['keɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

”	Immediately	wee	Katie	was	in	position	.
”	立即地	哇	凯蒂	曾是	在	位置	.

“小凯蒂立刻就位了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

She	was	not	diffident	in	the	least	,
她	曾是	不是	羞怯	在	这	至少	,

她丝毫没有怯懦之感。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hændz][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [paɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] [vɔɪs] : —

and	clasping	her	chubby	hands	she	at	once	piped	up	with	cheery	voice	:	—
和	紧握	她	胖乎乎的	双手	她	在	一次	管道	向上	和	欢快的	嗓音	:	—

她双手紧紧握住胖乎乎的小手，立刻用欢快的声音说道：——

“ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs]

“	Once	there	was	a	little	mouse
“	一次	那里	曾是	一个	小的	老鼠

从前有一只小老鼠

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] - ;

No	bigger	than	my	fumb	;
不	大	比	我的	-	;

比我的大手还小；

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

He	crept	into	my	pocket	,
他	悄悄地爬	进入	我的	口袋	,

他悄悄溜进了我的口袋，

[wer] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] .

Where	he	hunted	for	a	crumb	.
在哪里	他	猎杀	为了	一个	屑	.

他到处寻找面包屑。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðer; ðər] ,

“	I	put	my	finger	in	there	,
”	我	放	我的	手指	在	那里	,

我把手指伸了进去，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Just	to	see	what	there	was	in	it	;
只是	到	看	什么	那里	曾是	在	它	;

只是想看看里面有什么；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] ['nɔːti] ,

But	the	little	mouse	was	naughty	,
但	这	小的	老鼠	曾是	淘气	,

但是这只小老鼠很淘气，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ” -

And	he	bit	me	in	a	minute	.	”	141
和	他	少量	我	在	一个	分钟	.	”	-

他一分钟之内就咬了我一口。”141

[ðɪs] ['soʊloʊ] , [soʊ] ['kʌnɪŋli] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pʌdʒi] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , “ [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,

This	solo	,	so	cunningly	sung	by	the	pudgy	little	mite	,	“	brought	down	the	house	,
这	独奏	,	所以	狡猾地	唱	经过	这	胖乎乎的	小的	螨虫	,	“	带来	向下	这	房子	,

这位胖乎乎的小家伙巧妙地独唱了这首歌，赢得了满堂喝彩。

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['keɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

”	and	little	Katie	and	her	family	were	delighted	with	the	praise	which	she
”	和	小的	凯蒂	和	她	家庭	是	高兴极了	和	这	称赞	哪个	她

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

小凯蒂和她的家人对她所受到的赞扬感到非常高兴。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

Still	the	little	girl	stood	upon	the	platform	until	the	audience	began	to	think	that
仍然	这	小的	女孩	站立	之上	这	平台	直到	这	观众	开始	到	思考	那

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [vɜːrs] .

she	wished	to	sing	another	verse	.
她	希望	到	唱歌	其他	诗	.

小女孩仍然站在台上，直到观众们开始觉得她想再唱一段。

“ [goʊ][ɑːn] , ['keɪti] , ” [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒæk] , “ [wʌt] [jər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	Go	on	,	Katie	,	”	called	her	brother	Jack	,	“	what	yer	waiting	for	?	”
”	去	在	,	凯蒂	,	”	称为	她	兄弟	杰克	,	“	什么	你的	等待	为了	?	”

“快点，凯蒂，”她哥哥杰克喊道，“你还在等什么？”

“ [aɪ][fər'gɑːt] - [ænd; ənd][aɪ][də'noʊ] [wʌt] .

“	I	forgot	somefin	and	I	dunno	what	.
”	我	忘了	-	和	我	不知道	什么	.

“我忘了什么东西，但我不知道是什么。”

[oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] .
Oh , yes , I do .
哦 , 是的 , 我 做 .

哦，是的，我有。

[its] [dɪs] , ” [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [ðɪs] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l]
It's dis , ” and , making a comical little bow , this very conscientious little
它是 迪斯 , ” 和 , 制作 一个 滑稽 小的 弓 , 这 非常 尽责的 小的
['soʊloʊɪst] [left] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
soloist left the platform ,
独奏者 左边 这 平台 ,

“就是这样，”这位非常认真的小独奏者说着，滑稽地鞠了一躬，然后离开了舞台。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
feeling that now her performance was complete .
感觉 那 现在 她 表现 曾是 完全的 .

她感觉自己的表演已经结束了。

['evri] [wʌn] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] ['keɪti] [mɔːr] [preɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]
Every one laughed and gave Katie more praise , and she curled up in her
每一个 一 笑了 和 给予 凯蒂 更多的 称赞 , 和 她 卷曲 向上 在 她
['mʌðɚz] [læp] ,
mother's lap ,
母亲的 膝 ,

大家都笑了，并更加表扬凯蒂，她蜷缩在妈妈的腿上。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wiː] [self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['sɪŋər] .
feeling her wee self to be a very successful singer .
感觉 她 哇 自己 到 是 一个 非常 成功的 歌手 .

她觉得自己小小年纪就能成为一名非常成功的歌手。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [kɔːld] - ['tɪʃənz] ['dɔːtər] , -
“ We will now look at a tableau called ' Titian's Daughter , '
” 我们 将要 现在 看 在 一个 画面 称为 - 提香的 女儿 , -

“现在我们将欣赏一幅名为《提香的女儿》的画作，

” [ə'naʊnst] ['dʒoʊθəm] .
” announced Jotham .
” 宣布 约瑟姆 .

“约瑟姆宣布道。”

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][dʒi'maimə]['bæbsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [poʊz] ,
Away flew the curtain and Jemima Babson stood in the fine pose ,
离开 飞翔 这 窗帘 和 杰米玛 巴布森 站立 在 这 美好的 姿势 ,

帷幕拉开，杰米玛·巴布森摆出了优美的姿势。

['kɑːpiɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
copying to perfection the engraving of that subject .
复制 到 完美 这 雕刻 的 那 主题 .

完美地复制了该主题的版画。

[dʒi'maimə][wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] . -
Jemima was resplendent . 142
杰米玛 曾是 灿烂 . -

杰米玛光彩照人。142

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['evri] [wʌn] .
“ Oh ! oh ! ” ejaculated every one .
” 哦 ! 哦 ! ” 射精 每一个 一 .

“哦！哦！”每个人都惊呼出声。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

A	glint	of	bright	light	shone	in	her	eyes	.
一个	闪烁	的	明亮的	光	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一道明亮的光芒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðæt] ['pɪktʃər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪtn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði]

She	had	liked	that	picture	better	than	any	which	Miss	Dayton	had	shown	the
她	有	喜欢	那	图片	更好的	比	任何	哪个	错过	代顿	有	所示	这

['gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

girls	when	they	had	called	for	the	first	rehearsal	,
女孩们	什么时候	他们	有	称为	为了	这	第一的	排演	,

她觉得这张照片比戴顿小姐在第一次彩排时给女孩们看的任何一张照片都好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['helən] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tæbloʊ] .

and	was	delighted	when	Helen	chose	it	for	her	tableau	.
和	曾是	高兴极了	什么时候	海伦	选择	它	为了	她	画面	.

当海伦选择它作为她的场景画作时，他非常高兴。

[nekst] [keɪm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [bə'lɪndə] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['mægdəliːn] .

Next	came	her	sister	Belinda	as	the	“	Magdalene	.
下一个	来了	她	姐姐	贝琳达	作为	这	“	抹大拉的玛格达琳	.

接下来是她的妹妹贝琳达，她被称为“抹大拉的玛利亚”。

” [bə'lɪndə] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [ɪn] [breɪdz] ,

”	Belinda	always	wore	her	yellow	hair	in	braids	,
”	贝琳达	总是	穿着	她	黄色的	头发	在	辫子	,

“贝琳达总是把她那头黄发编成辫子，

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['rɪplɪŋ] [goʊld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

but	to	-	night	it	shone	like	rippling	gold	over	her	shoulders	.
但	到	-	夜晚	它	闪耀	喜欢	涟漪	金子	超过	她	肩膀	.

但今晚，它像波光粼粼的金光一样照耀着她的肩膀。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her]

With	her	blue	eyes	uplifted	,	and	the	shimmering	mass	of	yellow	hair
和	她	蓝色的	眼睛	提升	,	和	这	闪闪发光	大量的	的	黄色的	头发

,

,

,

她抬起蓝色的眼睛，一头闪亮的金黄色头发，

[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] “ ['mægdəliːn] ” [wʌz; wəz] [bə'lɪndə] ['bæbsən] ,

who	could	believe	that	the	“	Magdalene	”	was	Belinda	Babson	,
WHO	可以	相信	那	这	“	抹大拉的玛格达琳	”	曾是	贝琳达	巴布森	,

谁能相信“抹大拉的玛利亚”就是贝琳达·巴布森呢?

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [klaɪmd] ['evri] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrtʃərd] ,

the	girl	who	climbed	every	apple	tree	in	her	father's	orchard	,
这	女孩	WHO	攀登	每一个	苹果	树	在	她	父亲的	果园	,

那个爬遍父亲果园里每一棵苹果树的女孩，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] .

and	laughed	at	chance	passers	-	by	from	the	highest	branches	.
和	笑了	在	机会	过路人	-	经过	从	这	最高	分支	.

他从最高的树枝上嘲笑偶然路过的行人。

“ [ə; eɪ] ['soʊloʊ] [baɪ] [mɪs] ['deɪtn] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

“	A	solo	by	Miss	Dayton	will	close	the	entertainment	.
”	一个	独奏	经过	错过	代顿	将要	关闭	这	娱乐	.

“戴顿小姐的独唱将为本次娱乐活动画上句号。”

" ['helən] [hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][tu:; tə] - [naɪt] [noʊ]
" Helen had sung at church with the congregation , but until to - night no
" 海伦 有 唱 在 教会 和 这 会众 , 但 直到 到 - 夜晚 不
[wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['rændi] ,
one , not even Randy ,
一 , 不是 甚至 兰迪 ,

"海伦以前在教堂里和教友们一起唱歌，但直到今晚，没有人，甚至连兰迪也没有，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] .
had heard her sing a solo .
有 听到 她 唱歌 一个 独奏 .

我曾听过她独唱。

[ɑ:] , [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] ['saʊndɪd] her143
Ah , how sweet and clear sounded her143
啊 , 如何 甜的 和 清除 听起来 her143

啊，她的声音多么甜美清澈啊！143

[vɔɪs] [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][oʊld]['sændi][mə'klaʊd] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] " [ðə; ði] ['blu:belz] [ʌv; əv]
voice as , looking across at old Sandy McLeod , she sang " The Bluebells of
嗓音 作为 , 寻找 穿过 在 老的 沙 麦克劳德 , 她 唱 " 这 蓝铃花 的
['skɑ:tlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

她望着老桑迪·麦克劳德，唱起了《苏格兰的蓝铃花》。

" [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [pɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [drɑ:pt] .
" The proverbial pin could have been heard had it been dropped .
" 这 谚语 别针 可以 有 到过 听到 有 它 到过 掉落 .

"那声巨响，连一根针掉在地上都能听见。"

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] ['si:st] , [oʊld]['sændi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['staʊtli] ['θʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
As the last notes ceased , old Sandy arose , and , stoutly thumping on the floor
作为 这 最后的 笔记 停止 , 老的 沙 出现 , 和 , 坚定地 怦 在 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
with his cane ,
和 他的 甘蔗 ,

最后一个音符停止后，老桑迪站了起来，用拐杖重重地敲击着地板。

['ʃaʊtɪd] , " [wel] , [nu:] , [ðæts] ['bɑ:ni] , [seɪ] [aɪ] , ['sændi] [mə'klaʊd] . "
shouted , " Well , noo , that's bonny , say I , Sandy McLeod . "
喊叫 , " 出色地 , 不 , 那就是 邦妮 , 说 我 , 沙 麦克劳德 . "

大声喊道："嗯，不，那真漂亮，我说，桑迪·麦克劳德。"

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['ru:bin] ['dʒɛŋks] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" That's so , " said little Reuben Jenks , under his breath ,
" 那就是 所以 , " 说 小的 鲁本 詹克斯 , 在下面 他的 气息 ,

"确实如此，"小鲁本·詹克斯低声说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][sæt][kwaɪt] [nɪr] [oʊld]['sændi][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for he sat quite near old Sandy and was a bit afraid of him .
为了 他 卫星 相当 靠近 老的 沙 和 曾是 一个 少量 害怕的 的 他 .

因为他坐在老桑迪旁边，有点怕他。

[ðə; ði][oʊld] ['skɔtʃmən] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
The old Scotchman owned a large farm on the outskirts of the town and
这 老的 苏格兰人 拥有 一个 大的 农场 在 这 郊区 的 这 镇 和
[wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
was reported to have a deal of money ,
曾是 据报道 到 有 一个 交易 的 钱 ,

这位老苏格兰人在镇郊拥有一座大农场，据说他很有钱。

[wɪtʃ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [spent] .

which	most	people	said	he	never	spent	.
哪个	最多	人们	说	他	绝不	花费	.

大多数人都说他从未花过这笔钱。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] ['krʌsti] .

He	lived	alone	and	was	said	to	be	rather	crusty	.
他	居住地	独自的	和	曾是	说	到	是	相当	硬皮的	.

他独居，据说性格有些古怪。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['helən] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

One	day	,	when	out	for	a	walk	,	Helen	,	in	passing	his	door	,
一	天	,	什么时候	出去	为了	一个	走	,	海伦	,	在	通过	他的	门	,

一天，海伦外出散步时，路过他家门口，

[sɔː] [oʊld] ['sændi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [stoʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

saw	old	Sandy	sitting	on	his	door	-	stone	,	trying	to	thread	a	needle	.
锯	老的	沙	坐着	在	他的	门	-	石头	,	尝试	到	线	一个	针	.

看见老桑迪坐在门石上，正努力穿针引线。

['helən] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] , “ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [θred] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

Helen	paused	for	a	moment	,	saying	kindly	,	“	Please	let	me	thread	it	for	you
海伦	暂停	为了	一个	片刻	,	说	亲切地	,	“	请	让	我	线	它	为了	你

.

:
.

海伦停顿了一下，和蔼地说：“请让我帮你穿线吧。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [skauld] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

”	The	old	man	scowled	and	hesitated	,	then	surrendered	the	needle	.
”	这	老的	男人	皱着眉头	和	犹豫了一下	,	然后	投降	这	针	.

老人皱着眉头犹豫了一下，然后交出了针。

['helən] threaded144

Helen	threaded144
海伦	threaded144

Helen threaded144

[ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] , [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɔːk] .

it	;	then	,	after	a	few	pleasant	words	,	resumed	her	walk	.
它	;	然后	,	后	一个	很少	令人愉快的	字	,	恢复	她	走	.

然后，说了几句客套话后，她继续往前走。

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] , ['pɑːsəbli] [θæŋks] ,

The	old	fellow	mumbled	something	,	possibly	thanks	,
这	老的	同伴	喃喃自语	某物	,	可能	谢谢	,

老头咕哝了几句，大概是谢话吧。

[ænd; ənd] ['evər] ['æftər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] ['helən] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] .

and	ever	after	that	morning	pulled	off	his	cap	to	Helen	when	he	met	her	.
和	曾经	后	那	早晨	拉	离开	他的	帽	到	海伦	什么时候	他	遇见	她	.

从那天早上之后，每次见到海伦，他都会摘下帽子向她致意。

['mɪsɪz] . [greɪ] [læft] [wen] ['helən] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mrs	.	Gray	laughed	when	Helen	said	she	intended	to	invite	him	to	the
太太	.	灰色的	笑了	什么时候	海伦	说	她	故意的	到	邀请	他	到	这

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

格雷太太听到海伦说她打算邀请他去参加娱乐活动时笑了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

saying	that	he	would	never	come	.
说	那	他	会	绝不	来	.

他说他永远不会来。

[hiː; hi] [keɪm] , [haʊ'evər] , ['veri] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði]

He	came	,	however	,	very	promptly	,	and	it	was	for	him	she	sang	the
他	来了	,	然而	,	非常	及时	,	和	它	曾是	为了	他	她	唱	这

[oʊld] [skɑːtʃ] ['bæləd] .

old	Scotch	ballad	.
老的	苏格兰威士忌	民谣	.

然而，他很快就来了，她为他唱起了那首古老的苏格兰民谣。

“ [naʊ] , ” [sed] ['helən] , “ [let][ˌjuː 'es][ɔːl] [sɪŋ] , - [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'gɑːt] , -

“	Now	,	”	said	Helen	,	“	let	us	all	sing	,	'	Should	Auld	Acquaintance	be	Forgot	,	'
“	现在	,	”	说	海伦	,	“	让	我们	全部	唱歌	,	-	应该	奥尔德	熟人	是	忘了	,	-

“现在，”海伦说，“让我们一起唱《岂能忘记老朋友》吧。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['sændi] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

”	and	with	a	will	they	sang	it	,	old	Sandy	joining	in	the	chorus	.
”	和	和	一个	将要	他们	唱	它	,	老的	沙	加入	在	这	合唱	.

他们兴致勃勃地唱起了这首歌，老桑迪也加入了合唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] ,

It	was	now	quite	late	,
它	曾是	现在	相当	晚的	,

时间已经很晚了。

[bʌt; bət] [gʊd] [oʊld] ['pɑːrsn] ['spuːnə] [roʊz][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

but	good	old	Parson	Spooner	rose	and	proposed	three	cheers	for	the	young	lady
但	好的	老的	牧师	斯普纳	玫瑰	和	建议的	三	干杯	为了	这	年轻的	女士

[huː] [hæd; həd] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

who	had	planned	such	a	beautiful	entertainment	.
WHO	有	计划	这样的	一个	美丽的	娱乐	.

但和蔼可亲的老牧师斯普纳站起来，提议为这位策划了如此精彩娱乐活动的年轻女士欢呼三声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['hɑːrtɪli] ,

They	were	given	heartily	,
他们	是	给定	衷心地	,

他们欣然接受了这些礼物。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['helən] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [θæŋk]

and	then	every	one	crowded	around	Helen	to	clasp	her	hand	and	thank
和	然后	每一个	一	挤	大约	海伦	到	搭扣	她	手	和	感谢

[hɜːr; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

然后大家围拢到海伦身边，握住她的手，再次向她道谢。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

and	of	all	the	merry	party	no	one	was	happier	than	she	.
和	的	全部	这	欢乐	派对	不	一	曾是	更快乐	比	她	.

在所有欢聚一堂的人中，没有人比她更开心。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] , ['æftər][ðə; ði] last145

Turning	to	Mrs	.	Gray	,	after	the	last145
转弯	到	太太	.	灰色的	,	后	这	last145

转向格雷夫人，在最后145之后

[gest] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['helən] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] , [wɪð; wɪθ]
guest had departed , Helen said , “ I have often helped to entertain , with
客人 有 已离开 , 海伦 说 , ” 我 有 经常 帮助 到 招待 , 和
[sʌm; səm] [sək'ses] ,
some success ,
一些 成功 ,

客人离开后，海伦说：“我经常帮忙招待客人，也取得了一些成功。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] [θæŋks] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪk'sprest]
but in the city one does not always feel the thanks so enthusiastically expressed
但 在 这 城市 一 做 不是 总是 感觉 这 谢谢 所以 踊跃 表达
[tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,
to be sincere ,
到 是 真诚 ,

但在城市里，人们并不总是能感受到那些热情洋溢的感谢是真诚的。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz]['spoʊkən][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
but who could doubt the genuineness of the kind words spoken to - night ? ”
但 WHO 可以 怀疑 这 真实性 的 这 种类 字 说 到 - 夜晚 ? ”
-
146
-

但谁又能怀疑今晚这些暖心话语的真诚呢？146

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['kɔːləz]
CHAPTER IX — CALLERS
章 第九章 — 来电者

第九章——来电者

“ ['rændi] , [weɪk] [ʌp] ! ”
“ Randy , wake up ! ”
” 兰迪 , 唤醒 向上 ! ”

“兰迪，醒醒！”

“ [jes] , [oʊ] [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['rændi] ['ænsər] , ['draʊzɪli] .
“ Yes , oh yes , in a minute , ” Randy answered , drowsily .
” 是的 , 哦 是的 , 在 一个 分钟 , ” 兰迪 回答 , 昏昏欲睡地 .

“好的，马上就好，”兰迪睡眼惺忪地回答道。

“ [noʊ] , [naʊ] , ['rændi] , [weɪk] [ʌp] [naʊ] !
“ No , now , Randy , wake up now !
” 不 , 现在 , 兰迪 , 唤醒 向上 现在 !

“不，兰迪，现在，快醒醒！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tæb] [θɪŋz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] ,
I want to talk about those tab things what we had last night ,
我 想 到 讲话 关于 那些 标签页 事物 什么 我们 有 最后的 夜晚 ,

我想谈谈昨晚我们讨论的那些关于账单的事情，

” [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sɔːft][ɑːrmz] [wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] ['sliːpi] ['rændiːz] [nek] .
” and two little soft arms wound their way about sleepy Randy's neck .
” 和 二 小的 柔软的 武器 伤口 他们的 方式 关于 困 兰迪的 脖子 .

两只柔软的小胳膊环住了昏昏欲睡的兰迪的脖子。

['rændi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː][kɔːl][ðem; ðəm] ['tæbloʊz] , [pruː] ,
Randy rubbed her eyes , laughing as she said , “ Do call them tableaux , Prue ,
兰迪 摩擦 她 眼睛 , 笑 作为 她 说 , ” 做 称呼 他们 画作 , 普鲁 ,
[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
can't you remember that ?
不能 你 记住 那 ?

兰迪揉了揉眼睛，笑着说：“普鲁，就叫它们‘场景画’吧，你不记得了吗？”

['tæbloʊz] , [pru:] , [seɪ] [soʊ] . ”
Tableaux , Prue , say so . ”
画作 , 普鲁 , 说 所以 . ”

普鲁，你这么说吧。

“ ['tæbi] - [loʊz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pru:] .
“ Tabby - lows ! ” shouted Prue .
“ 虎斑猫 - 低 ! ” 喊叫 普鲁 .

“虎斑猫！”普鲁喊道。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ ['betər] , ” [sed] ['rændi] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
“ Better , ” said Randy , still laughing .
“ 更好的 , ” 说 兰迪 , 仍然 笑 .

“好多了，”兰迪笑着说。

“ [wel] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - [ɪm] , [jɔ:rz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['rændi] [dɪr] , [ðə; ði] ['veri]
“ Well , whatever you call ' em , yours was the prettiest , Randy dear , the very
“ 出色地 , 任何 你 称呼 - 呃 , 你的 曾是 这 最漂亮的 , 兰迪 亲爱的 , 这 非常
[p'rɪtɪɪst] ,
prettiest ,
最漂亮的 ,

“不管你怎么称呼它们，你的那颗是最漂亮的，亲爱的兰迪，真的最漂亮。”

[ænd; ənd] ['dʒoʊθəm] [sed] [soʊ] , [tu:] , [soʊ] of147
and Jotham said so , too , so of147
和 约瑟姆 说 所以 , 也 , 所以 of147

约瑟姆也这么说，所以147

[kɔ:rs] [its] [tru:] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [pru:] ,
course it's true , ” said little Prue ,
课程 它是 真的 , ” 说 小的 普鲁 ,

“当然是真的，”小普鲁说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi]
who had been sitting up in bed in order to see her sister's face when she
WHO 有 到过 坐着 向上 在 床 在 命令 到 看 她 姐妹 脸 什么时候 她
[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
repeated the compliment .
重复 这 赞扬 .

当姐姐再次称赞她时，她从床上坐起来，想看看姐姐的表情。

“ [naʊ] , [pru:] , ” [sed] ['rændi] , “ [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Now , Prue , ” said Randy , “ did he say that because you asked him ? ”
“ 现在 , 普鲁 , ” 说 兰迪 , “ 做过 他 说 那 因为 你 问 他 ? ”

“普鲁，”兰迪说，“他这么说是因为你问他吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:z] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [naʊ] [ə'su:md] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ Why , no , ” said the child , whose smiling face now assumed an injured expression .
“ 为什么 , 不 , ” 说 这 孩子 , 谁 微笑 脸 现在 假定 一个 受伤 表达 .

“为什么不呢？”孩子说道，他原本笑着的脸上现在露出了受伤的表情。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] - [tɔ:l] .
“ He didn't say it to me ' tall .
“ 他 没有 说 它 到 我 - 高的 .

“他没跟我说‘高个子’。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] ,

He	said	it	to	his	mother	;	I	heard	him	,	and	she	said	she	thought	so	,
他	说	它	到	他的	母亲	;	我	听到	他	,	和	她	说	她	想法	所以	,

他把这话告诉了他母亲；我听到了，他母亲也说她这么认为。

[tuː] , [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][sæt][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .

too	,	I	heard	her	;	she	sat	just	behind	us	.
也	,	我	听到	她	;	她	卫星	只是	在后面	我们	.

我也听到了她的声音；她就坐在我们身后。

[naʊ] , [ˈrændi] [ˈwestən] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːəl] [naɪs][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Now	,	Randy	Weston	,	I	thought	it	was	real	nice	to	tell	you	,
现在	,	兰迪	韦斯顿	,	我	想法	它	曾是	真实的	好的	到	告诉	你	,

兰迪·韦斯顿，我觉得很高兴能告诉你这些。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [weɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] . ”

and	that's	what	I	waked	you	up	for	.	”
和	那就是	什么	我	醒来	你	向上	为了	.	”

这就是我把你叫醒的原因。

“ [its] [ɔːl] [ˈveri] [naɪs] , ” [ˈrændi] [ˈænsər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [best] ; [ænd; ənd][duː]

“	It's	all	very	nice	,	”	Randy	answered	,	“	that	you	liked	my	picture	best	;	and	do
“	它是	全部	非常	好的	,	”	兰迪	回答	,	“	那	你	喜欢	我的	图片	最好的	;	和	做

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“这真是太好了，”兰迪回答说，“你最喜欢我的照片；而且你知道吗，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [pliːzd] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [wʌn] , [nekst][tuː; tə]

little	sister	,	I	would	rather	have	you	pleased	than	almost	any	one	,	next	to
小的	姐姐	,	我	会	相当	有	你	高兴	比	几乎	任何	一	,	下一个	到

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] . ”

father	and	mother	.	”
父亲	和	母亲	.	”

小妹妹，除了父母之外，我最希望的就是你开心。

“ [waɪ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Why	?	”	questioned	the	little	girl	,	in	genuine	surprise	.
“	为什么	?	”	被质问	这	小的	女孩	,	在	真的	惊喜	.

“为什么？”小女孩惊讶地问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [miːnz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	Because	,	”	said	her	sister	,	“	you're	a	little	girl	who	means	just	what	she	says	.
“	因为	,	”	说	她	姐姐	,	“	你是	一个	小的	女孩	WHO	方法	只是	什么	她	说道	.

”

”

”

“因为，”她姐姐说，“你是一个说话直来直去的小女孩。”

“ [jes] , [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrændi] [dɪr] ; [juː; jʊ] did148

“	Yes	,	I	do	mean	it	,	Randy	dear	;	you	did148
“	是的	,	我	做	意思是	它	,	兰迪	亲爱的	;	你	did148

“是的，我是认真的，亲爱的兰迪；你做到了148

[lʊk] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] , [bʌt; bət] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [ˈdʒoʊθəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd]

look	just	the	best	of	any	one	,	but	you'd	ought	to	seen	Jotham	,	”	she	continued
看	只是	这	最好的	的	任何	一	,	但	你会	应该	到	已见	约瑟姆	,	”	她	持续

,

,

,

“他看起来是所有人里最棒的，但你真应该看看乔瑟姆，”她继续说道。

“ [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
“ he meant it , too .
“ 他 意思是 它 , 也 .

“他也是认真的。”

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] - ! ”
He meant it just tremenjous ! ”
他 意思是 它 只是 - ! ”

他的意思是，这简直太棒了！

“ [wel] , [dʒɑːθəmz][kaɪnd] , [tuː] , ” [sed] [ˈrændi] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
“ Well , Jotham's kind , too , ” said Randy ; then , with a happy little sigh ,
“ 出色地 , 约坦的 种类 , 也 , ” 说 兰迪 ; 然后 , 和 一个 快乐的 小的 叹 ,

“嗯，乔瑟姆也很善良，”兰迪说；然后，他幸福地轻轻叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [pruː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “
she turned a smiling face to little Prue as she said , “
她 转向 一个 微笑 脸 到 小的 普鲁 作为 她 说 , “

她转过脸，笑着对小普鲁说：“

- [moʊst] [ˈevri] [wʌnz] [gʊd] ,
' most every one's good ,
- 最多 每一个 一个人的 好的 ,

“几乎每个人都很好。”

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] . ”
I do believe . ”
我 做 相信 . ”

我相信。

“ [nɑːt] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [ˈrændi] , ” [sed] [pruː] , [ˈθɔːtfəli] ; [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ Not near as good as you , Randy , ” said Prue , thoughtfully ; but , she added ,
“ 不是 靠近 作为 好的 作为 你 , 兰迪 , ” 说 普鲁 , 深思熟虑 ; 但 , 她 额外 ,
[ˈbraɪtnɪŋ] ,
brightening ,
提亮 ,

“远不如你，兰迪，”普鲁若有所思地说；但她又补充道，语气中带着一丝笑意。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] , - [kɔːz] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] , [ˈrændi] ?
“ I mean to be good all day , ' cause why do you s'pose , Randy ?
“ 我 意思是 到 是 好的 全部 天 , - 原因 为什么 做 你 假设 , 兰迪 ?

“我打算一整天都表现良好，因为你觉得我为什么要表现良好呢，兰迪？”

- [kɔːz] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [læst] [naɪt] . ”
' Cause I had such a good time last night . ”
- 原因 我 有 这样的 一个 好的 时间 最后的 夜晚 . ”

因为我昨晚玩得太开心了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [ˈrændi] .
“ That's a good reason , ” said Randy .
“ 那就是 一个 好的 原因 , ” 说 兰迪 .

“这是一个很好的理由，”兰迪说。

[suːn] [ˈrændi] [prəˈpoʊzd] [ˈdresɪŋ] ,
Soon Randy proposed dressing ,
很快 兰迪 建议的 敷料 ,

不久，兰迪提议穿衣服，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [pru:] [rɪ'zju:md] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	at	the	breakfast	table	Prue	resumed	the	conversation	with	which	she
和	在	这	早餐	桌子	普鲁	恢复	这	对话	和	哪个	她

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['rændi] .

had	awakened	Randy	.
有	觉醒	兰迪	.

在餐桌上，普鲁继续着她之前吵醒兰迪的话题。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] ,

All	agreed	that	it	had	been	just	a	lovely	evening	,
全部	同意	那	它	有	到过	只是	一个	迷人的	晚上	,

大家都一致认为那是一个美好的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

but	the	little	girl	was	not	quite	satisfied	.
但	这	小的	女孩	曾是	不是	相当	使满意	.

但小女孩并不完全满意。

“ [wel] , [naʊ] , [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	Well	,	now	,	we	did	have	a	splendid	time	,	”	said	she	,
“	出色地	,	现在	,	我们	做过	有	一个	灿烂	时间	,	”	说	她	,

“嗯，我们确实度过了一段美好的时光，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['rændi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] . ”

“	but	I	want	you	to	say	my	Randy	was	just	the	best	of	all	.	”
“	但	我	想	你	到	说	我的	兰迪	曾是	只是	这	最好的	的	全部	.	”

但我希望你能说，我的兰迪是所有人中最棒的。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] her149

“	Why	,	of	course	,	we	say	so	,	”	said	her149
“	为什么	,	的	课程	,	我们	说	所以	,	”	说	her149

“我们当然会这么说，”她说道。149

['fɑ:ðər] , ['læfɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [hu:] [sæŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ? ”

father	,	laughing	;	“	but	who	sang	a	nice	little	song	?	”
父亲	,	笑	;	“	但	WHO	唱	一个	好的	小的	歌曲	?	”

父亲笑着说：“可是，是谁唱了一首好听的小歌呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] - [moʊst][fər'gɑ:t] , [aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:n] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['keɪti] ['bʌfəm] . ”

“	Oh	,	I	'	most	forgot	,	I	sang	a	little	tune	and	so	did	Katie	Buffum	.	”
“	哦	,	我	-	最多	忘了	,	我	唱	一个	小的	调	和	所以	做过	凯蒂	巴弗姆	.	”

“哦，我差点忘了，我唱了一小段歌，凯蒂·巴弗姆也唱了一小段。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

“	So	you	did	,	so	you	did	,	”	said	her	father	,
“	所以	你	做过	,	所以	你	做过	,	”	说	她	父亲	,

“你确实这么做了，你确实这么做了，”她父亲说。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][dɪd][jʊr; jər][pɑ:rts] [wel] . ”

“	and	your	mother	and	I	thought	you	little	girls	did	your	parts	well	.	”
“	和	你的	母亲	和	我	想法	你	小的	女孩们	做过	你的	部分	出色地	.	”

“你妈妈和我都觉得你们这些小女孩演得很好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] .

“	I	think	they	all	did	wonderful	,	”	said	Mrs	.	Weston	.
“	我	思考	他们	全部	做过	精彩的	,	”	说	太太	.	韦斯顿	.

“我认为他们都表现得非常出色，”韦斯顿夫人说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['gɜ:lz] , [ænd; ənd][maɪ] ['nebəz] - ['tʃɪldrən] , [tu:] .

“	I	was	jest	proud	of	my	girls	,	and	my	neighbors	'	children	,	too	.
“	我	曾是	笑话	自豪的	的	我的	女孩们	,	和	我的	邻居	-	孩子们	,	也	.

“我为我的女儿们感到骄傲，也为邻居的孩子们感到骄傲。”

[aɪ][duː] [dɪ'kler] , [aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] ['deɪtn] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

I	do	declare	,	I	believe	Miss	Dayton	can	do	anything	.
我	做	宣布	，	我	相信	错过	代顿	能	做	任何事物	。

我敢说，我相信戴顿小姐无所不能。

[læst] ['iːvnɪŋ] [dʒest][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

Last	evening	jest	did	me	good	.
最后的	晚上	笑话	做过	我	好的	。

昨晚的玩笑让我感觉很好。

[wel] , [ðɪs] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Well	,	this	won't	do	for	me	,	”	she	added	,	“	there's	a	sight	to	do	to	-	day	.	”
出色地	，	这	惯于	做	为了	我	，	”	她	额外	，	“	有	一个	视线	到	做	到	-	天	。	”

“嗯，这可不行，”她补充道，“今天还有事要做。”

“ [wiːl] [help] , ” [sed] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [tə'geðər] .

“	We'll	help	,	”	said	Randy	and	Prue	together	.
“	出色地	帮助	，	”	说	兰迪	和	普鲁	一起	。

“我们会帮忙的，”兰迪和普鲁异口同声地说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] , ['rændi] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . ”

“	I	guess	I'll	have	to	have	you	help	me	,	Randy	,	if	you're	a	mind	to	.	”
“	我	猜测	患病的	有	到	有	你	帮助	我	，	兰迪	，	如果	你是	一个	头脑	到	。	”

“兰迪，如果你愿意的话，我想我得请你帮帮我。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] , [ˌem 'iː] [tuː] , ” [kraɪd] [pruː] .

“	Me	too	,	me	too	,	”	cried	Prue	.
“	我	也	，	我	也	，	”	哭	普鲁	。

“我也是，我也是，”普鲁喊道。

[soʊ] ['rændi] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn][wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [pruː] [ɑːrmd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	Randy	filled	a	large	pan	with	hot	water	and	Prue	armed	herself	with	a
所以	兰迪	已填	一个	大的	平底锅	和	热的	水	和	普鲁	武装	她自己	和	一个

[lɔːŋ] ['taʊəl] ,

long	towel	,
长的	毛巾	，

于是兰迪往一个大锅里倒满了热水，普鲁则拿了一条长毛巾裹住自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kə'menst] [wɜːrk][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	two	commenced	work	as	if	their	lives	depended	upon	it	.
和	这	二	开始	工作	作为	如果	他们的	生活	取决于	之上	它	。

两人开始拼命工作，仿佛他们的生命都取决于此。

['mɪsɪz] . ['westən][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] woman150

Mrs	.	Weston	was	an	energetic	woman150
太太	.	韦斯顿	曾是	一个	精力充沛	woman150

韦斯顿夫人是一位精力充沛的女性。150

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər][paɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ə'pɑːn]

and	soon	her	pies	were	made	and	baked	,	and	standing	to	cool	upon
和	很快	她	馅饼	是	制成	和	烘焙	，	和	常设	到	凉爽的	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	。

很快，她的馅饼就做好了，烤好了，放在桌子上晾凉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['breɪvli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , ['rændi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

The	children	had	worked	bravely	all	the	forenoon	,	Randy	doing	a	great	deal	to
这	孩子们	有	工作	勇敢地	全部	这	午前	，	兰迪	正在做	一个	伟大的	交易	到

[biː; bi]['helpf(ə)l] ,

be	helpful	,
是	有帮助	，

孩子们整个上午都勇敢地干活，兰迪也帮了不少忙。

[ænd; ənd] [pruː] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [smɔːl] [θɪŋz] .

and	Prue	assisting	in	many	small	things	.
和	普鲁	协助	在	许多	小的	事物	.

Prue 也帮忙做了很多小事。

['rændi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [skɔːrtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]

Randy	was	just	thinking	that	she	would	surely	scorch	if	she	remained	in	the	hot
兰迪	曾是	只是	思维	那	她	会	一定	烧焦	如果	她	剩余	在	这	热的

['kɪtʃɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

kitchen	another	minute	,
厨房	其他	分钟	,

兰迪当时就在想，如果她再在炎热的厨房里待一分钟，肯定会被烤焦的。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	such	an	interesting	thing	happened	.
什么时候	这样的	一个	有趣的	事物	发生	.

当这样一件有趣的事情发生时。

[ʌp] [ðə; ði] [wel] - ['trɑːdn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] ,

Up	the	well	-	trodden	path	to	the	kitchen	door	came	Mrs	.	Hodgkins	,
向上	这	出色地	-	践踏	小路	到	这	厨房	门	来了	太太	.	霍奇金斯	,

霍奇金斯太太沿着熟悉的路径走向厨房门口。

“ [ðə; ði][best] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzi] , ” [æz; əz]['sailəs] [bɑːrnz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

“	the	best	woman	in	town	and	the	newsiest	,	”	as	Silas	Barnes	had	described
“	这	最好的	女士	在	镇	和	这	最新资讯	,	”	作为	西拉斯	巴恩斯	有	描述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

正如西拉斯·巴恩斯所描述的那样，她是“镇上最好的女人，也是新闻最多的女人”。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

The	children	were	always	delighted	to	see	her	coming	,
这	孩子们	是	总是	高兴极了	到	看	她	未来	,

孩子们每次看到她来都非常高兴。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [ment] ['nʌmbərləs] [skræps][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ,

as	a	call	from	Mrs	.	Hodgkins	meant	numberless	scraps	of	gossip	,
作为	一个	称呼	从	太太	.	霍奇金斯	意思是	无数	碎屑	的	闲话	,

霍奇金斯太太的电话意味着无数的闲言碎语。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [wer] ['nebəz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

and	in	a	small	country	town	where	neighbors	are	few	and	far	between	,
和	在	一个	小的	国家	镇	在哪里	邻居	是	很少	和	远的	之间	,

在一个邻里稀少、相距甚远的小镇上，

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪz] ['welkəm] .

anything	in	the	shape	of	news	is	welcome	.
任何事物	在	这	形状	的	消息	是	欢迎	.

任何形式的新闻我们都欢迎。

[ləˈbɔːriəsli] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [stept] [frʌm; frəm] [dɔːr] - [stoʊn] [tuː; tə] ['θreʃhoʊld] ,

Laboriously	the	good	woman	stepped	from	door	-	stone	to	threshold	,
费力地	这	好的	女士	步	从	门	-	石头	到	临界点	,

这位善良的妇人艰难地从门石走到门槛上，

[ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəsli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['westən] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

and	voluminously	filling	the	wooden	rocker	which	Mrs	.	Weston	offered	her	,	she
和	大量	填充	这	木制的	摇滚乐	哪个	太太	.	韦斯顿	提供	她	,	她

[fænd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

fanned	herself	with	her	handkerchief	,
扇形	她自己	和	她	手帕	,

她把韦斯顿太太递给她的木制摇椅坐得满满的，然后用手帕给自己扇风。

[ɪ'dʒækjuleɪt] [bɪ'twiːn] gasps151
ejaculating **between** **gasps151**
射精 之间 gasps151

喘息间射精151

[fɔːr; fər] [breθ] , " [lɔː] - [ˌem 'iː] !
for **breath** **,** **"** **Lor** **'** **me** **!**
为了 气息 , " 洛尔 - 我 !

呼吸时，"主啊!

[haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How **hot** **it** **is** **!**
如何 热的 它 是 !

好热啊!

[ˌiː'ɛf][aɪ]['evər] [get] [maɪ] [breθ] [ə'gen] , [aɪl] [traɪ] [ter] [tɔːk] [ə; eɪ] [spel] .
Ef **I** **ever** **get** **my** **breath** **again** **,** **I'll** **try** **ter** **talk** **a** **spell** **.**
ef 我 曾经 得到 我的 气息 再次 , 患病的 尝试 特尔 讲话 一个 拼写 .

如果我还能喘口气，我会试着说几句。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt]
" **But** **it** **would** **have** **been** **something** **greater** **than** **shortness** **of** **breath** **that**
" 但 它 会 有 到过 某物 更大的 比 短促 的 气息 那
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] .
could **have** **completely** **silenced** **Mrs** **.** **Hodgkins** **.**
可以 有 完全地 沉默 太太 . 霍奇金斯 .

"但是，如果霍奇金斯夫人真的说不出话来，那一定是比呼吸困难更严重的疾病。"

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌenər'dʒetɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pɑːm] - [liːf] [fæn] [wɪtʃ] ['rændi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,
A **few** **energetic** **movements** **of** **the** **palm** **-** **leaf** **fan** **which** **Randy** **offered** **her** **,**
一个 很少 精力充沛 移动 的 这 棕榈 - 叶子 扇子 哪个 兰迪 提供 她 ,

兰迪递给她的棕榈叶扇子有力地扇动了几下，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['dʒɜːrki] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
a **few** **moments** **of** **jerky** **rocking** **in** **the** **old** **wooden** **rocker** **,** **and** **she** **was**
一个 很少 时刻 的 肉干 摇滚 在 这 老的 木制的 摇滚乐 , 和 她 曾是
['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
ready **to** **begin** **.**
准备好 到 开始 .

在老旧的木制摇椅上颠簸了一会儿后，她准备开始了。

" [wel] [ðer; ðər] , [ˌem aɪ 'es] - ['westən] , [aɪ] [bliːv] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Well** **there** **,** **Mis** **'** **Weston** **,** **I** **b'lieve** **I** **can** **talk** **now** **,** **"** **said** **she** **.**
" 出色地 那里 , 误 - 韦斯顿 , 我 相信 我 能 讲话 现在 , " 说 她 .

"好了，韦斯顿小姐，我想我现在可以说话了。"她说。

" ['dʒoʊəl][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːrn]['reɪz(ə)n] - ,
" **Joel** **was** **goin** **'** **over** **to** **the** **barn** **raisin** **'** **,**
" 乔尔 曾是 去 - 超过 到 这 谷仓 葡萄干 - ,

"乔尔正要去参加谷仓搭建活动，

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [ker] ['nɑːθɪn] -
an **'** **I** **told** **him** **I** **didn't** **care** **nothin** **'**
一个 - 我 讲述 他 我 没有 关心 什么也没有 -

我告诉他我什么都不在乎。

- [baʊt] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ;
' **bout** **seein** **'** **it** **;**
- 回合 看到 - 它 ;

即将看到它；

[bʌt; bət][ˌiːˈɛf]['hiːd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][æz; əz][fɜːr][æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] ,

but	ef	he'd	a	mind	to	drive	me	as	fur	as	your	house	,
但	ef	他会	一个	头脑	到	驾驶	我	作为	毛皮	作为	你的	房子	,

但如果他想把我赶到你家门口，

[aɪˈd][kɔːl][ɪn][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [jər] [ə; eɪ] [spel] ,

I'd	call	in	an	'	look	at	yer	a	spell	,
ID	称呼	在	一个	-	看	在	你的	一个	拼写	,

我会打电话过来，给你看一眼。

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] - [en] - [nɑːt][duː] ['sʌmθɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

'	n	'	I	can't	spare	the	time	to	talk	'	n	'	not	do	somethin	'	at	the	same	time	,
-	n	-	我	不能	空闲的	这	时间	到	讲话	-	n	-	不是	做	某物	-	在	这	相同的	时间	,

我没有时间一边聊天一边什么都不做。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [bæg][æn; ən][oʊld] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

"	and	she	drew	from	a	capacious	bag	an	old	woollen	stocking	,	saying	,
"	和	她	画	从	一个	宽敞	包	一个	老的	羊毛	袜	,	说	,

她从一个大袋子里掏出一只旧羊毛袜，说道：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [brɪŋ] [maɪ] - - [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] - [gɪt] [ðɪs] ['stɑːkɪn] - ['fʊtɪd] [daʊn] [waɪl]

"	I	thought	I'd	bring	my	knittin	'	along	and	p'haps	git	this	stockin	'	footed	down	while
"	我	想法	ID	带来	我的	-	-	沿着	和	-	git	这	丝袜	-	有脚的	向下	尽管

[aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - . "

I	was	talkin	'	.	"
我	曾是	谈话	-	.	"

"我想带上我的毛线，也许一边说话一边把这双袜子织好。"

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [pruː] .

"	Why	,	that's	a	woollen	stocking	,	"	said	little	Prue	.
"	为什么	,	那就是	一个	羊毛	袜	,	"	说	小的	普鲁	.

"哦，那是一只羊毛袜，"小普鲁说。

" [lɔː] - [jes] , [tʃaɪld] , [its] [wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊəlz] ['wɪntər] .

"	Lor	'	yes	,	child	,	it's	one	of	Joel's	winter	stockin's	.
"	洛尔	-	是的	,	孩子	,	它是	一	的	乔尔的	冬天	长袜	.

"主啊，是的，孩子，这是乔尔的冬袜之一。"

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp]['ætɪk] ['jestərdeɪ] -

I	was	up	attic	yesterday	huntin'152
我	曾是	向上	阁楼	昨天	-

我昨天在阁楼里打猎152

['oʊvər][maɪ][ræg][bæg] ,

over	my	rag	bag	,
超过	我的	抹布	包	,

翻过我的破布袋，

- [en] - [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['wɪntər] [ðæt] [aɪˈd] - [baʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

'	n	'	I	came	across	a	lot	of	his	old	winter	stockin's	that	I'd	'	bout	decided	to
-	n	-	我	来了	穿过	一个	很多	的	他的	老的	冬天	长袜	那	ID	-	回合	决定	到

[θroʊ] [əˈweɪ] ,

throw	away	,
扔	离开	,

我偶然发现了他很多旧的冬袜，我本来都打算把它们扔掉了。

- [en] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , - [sɑːfrəni] ['hɑːdʒkɪnz] , [ðæts] ['daʊnraɪt] ['weɪstfl] , -

'	n	'	I	says	to	myself	,	'	Sophrony	Hodgkins	,	that's	downright	wasteful	,	'
-	n	-	我	说道	到	我	,	-	索夫罗尼	霍奇金斯	,	那就是	彻头彻尾	浪费	,	-

我对自己说："索芙罗妮·霍奇金斯，这简直太浪费了。"

- [en] - [aɪv] [dʒʌst][set][maɪ'self][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə] [fʊt] - [ɪm] [daʊn] - [fɔ:r] ['wɪntər] .

'	n	'	I've	just	set	myself	a	task	to	foot	'	em	down	'	fore	winter	.
-	n	-	我已经	只是	放	我	一个	任务	到	脚	-	呃	向下	-	前	冬天	.

我给自己定了个任务，要在冬天来临之前把它们都赶走。

〃 [hɜ:r; hər] ['ni:dlz] [klɪkt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nɪt] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spoʊk]

〃	Her	needles	clicked	furiously	,	and	she	knit	around	several	times	before	she	spoke
〃	她	针	点击	愤怒地	,	和	她	针织	大约	一些	时代	前	她	辐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她的织针咔哒咔哒地响个不停，她织了好几圈才再次开口说话。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braʊz] [kən'træktɪd] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

With	her	brows	contracted	she	worked	until	she	felt	sure	that	her	knitting	was
和	她	眉毛	合同	她	工作	直到	她	毛毡	当然	那	她	针织	曾是

“ ['streɪtnd] [aʊt] ,

“	straightened	out	,
〃	拉直	出去	,

她紧皱着眉头，不停地编织，直到确信自己的针织物已经“理顺”为止。

〃 [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

〃	then	she	paused	for	a	chat	.
〃	然后	她	暂停	为了	一个	聊天	.

然后她停下来聊了一会儿。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] , 〃 [ʃi:; ʃi] [kə'menst] ,

“	Did	you	know	,	〃	she	commenced	,
〃	做过	你	知道	,	〃	她	开始	,

“你知道吗，”她开口说道，

“ [ðæt] [smɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɛgɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['ti:zɪn] - [hɜ:r; hər][pɑ:][tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər]

“	that	Phœbe	Small	was	a	beggin	'	an	'	a	teasin	'	her	pa	to	send	her
〃	那	菲比	小的	曾是	一个	开始	-	一个	-	一个	戏弄	-	她	帕	到	发送	她

[tu:; tə] [bɔrdæn] - [sku:l] ?

to	boardin	'	school	?
到	登船	-	学校	?

“菲比·斯莫尔曾苦苦哀求她爸爸送她去寄宿学校吗？〃

[wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

Well	,	she	is	,
出色地	,	她	是	,

嗯，她确实是。

- [en] - [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [ter] [wɑ:nt][ter][goʊ]

'	n	'	none	of	the	girls	could	find	out	what	put	it	in	her	head	ter	want	ter	go
-	n	-	没有任何	的	这	女孩们	可以	寻找	出去	什么	放	它	在	她	头	特尔	想	特尔	去

- [tɪl] [dʒi'maimə]['bæbsən] [ti:zd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

'	til	Jemima	Babson	teased	it	out	of	her	.
-	直到	杰米玛	巴布森	戏弄	它	出去	的	她	.

'n' 女孩们都不知道是什么让她想去，直到杰米玛·巴布森从她嘴里套出了答案。

[si:mz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] [mɪs] ['deɪtn] , [ɪn][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Seems	at	the	picnic	Miss	Dayton	,	in	some	story	she	was	tellin	'	the	children	,
似乎	在	这	野餐	错过	代顿	,	在	一些	故事	她	曾是	告诉	-	这	孩子们	,

似乎在野餐会上，戴顿小姐在给孩子们讲故事的时候，

[let] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ter] [sku:l] ,

let	out	that	she	went	away	from	home	ter	school	,
让	出去	那	她	去	离开	从	家	特尔	学校	,

她透露自己中学毕业后就离家出走了。

- [en] - [gɑːt][ðə; ði]['iː'deɪ][ðæt] [ter][goʊ] [ə'weɪ] [ter] [skuːl] [wʊd] [dʒest][biː; bi][ðə; ði]['mækɪn] -
' n ' Phœbe got the idee that ter go away ter school would jest be the makin '
- n - 菲比 得到 这 想法 那 特尔 去 离开 特尔 学校 会 笑话 是 这 制造 -
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

菲比觉得，离开家去上学将会成就她。

[dʒi'maimə][dəunt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , -
Jemima don't care what she says , 153
杰米玛 不 关心 什么 她 说道 , -

杰米玛不在乎她说了什么，153

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [wʊd] [teɪk] [mɔːr] - [en] [bɔrdæn] - [skuːl] [tuː; tə]
an ' she up an ' told Phœbe that it ' would take more ' n boardin ' school to
一个 - 她 向上 一个 - 讲述 菲比 那 它 - 会 拿 更多的 - n 登船 - 学校 到
[meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [mɪs] ['deɪtn] ,
make her as sweet as Miss Dayton ,
制作 她 作为 甜的 作为 错过 代顿 ,

她突然告诉菲比，光靠寄宿学校是无法让她像戴顿小姐那样甜美的。

- [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt][ter] - ['liː'kiːn] - . ”
' all of which was true , but not ter Phœbe's likin ' . ”
- 全部 的 哪个 曾是 真的 , 但 不是 特尔 - 点赞 - . ”

“所有这些都是真的，但菲比并不喜欢。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ? ” [æskt] ['rændi] .
“ Is she going to boarding school ? ” asked Randy .
“ 是 她 去 到 登机 学校 ? ” 问 兰迪 .

“她要去寄宿学校吗？”兰迪问道。

“ [lænd] , [noʊ] !
“ Land , no !
“ 土地 , 不 !

“土地，不！”

[hɜːr; hər][mɑː][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] - [tɪl] [ʃiːd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ter] [lɜːrn] [æt; ət]
Her ma told her to wait ' til she'd learned all there was ter learn at
她 玛 讲述 她 到 等待 - 直到 棚 学习 全部 那里 曾是 特尔 学习 在
['aʊər; ɑːr] - - [skuːl] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] - [baʊt] ['gɔɪn] - ['eniwer] [els] ;
our deestric ' school ' fore she talked ' bout goin ' anywhere else ;
我们的 - - 学校 - 前 她 谈话 - 回合 去 - 任何地方 别的 ;

她妈妈告诉她，在她把我们地区学校所有要学的东西都学完之前，不要谈论去其他地方的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] - [baʊt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that ' bout finished it .
和 那 - 回合 完成的 它 .

事情就此结束了。

” [hɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk]
” Here Mrs . Hodgkins , who had said all this without stopping , paused to take
” 这里 太太 . 霍奇金斯 , WHO 有 说 全部 这 没有 停止 , 暂停 到 拿
[breθ] .
breath .
气息 .

“霍奇金斯太太一口气说了这么多，这时她停下来喘了口气。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [maɪ]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [bɔrdæn] - [skuːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,
“ I shouldn't like my girls to be away at boardin ' school , ” said Mrs . Weston ,
“ 我 不应该 喜欢 我的 女孩们 到 是 离开 在 登船 - 学校 , ” 说 太太 . 韦斯顿 ,

“我不希望我的女儿们去寄宿学校，”韦斯顿太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [smɔːl] [wʊd] [fiːl] - [baʊt] [æz; əz][aɪ][duː] . ”
“ and I think Mrs . Small would feel ' bout as I do . ”
” 和 我 思考 太太 . 小的 会 感觉 - 回合 作为 我 做 . ”

“我想斯莫尔太太的感受也和我差不多。”

“ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['bʌfəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] , “ [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
“ An ' there's Mrs . Buffum , ” continued Mrs . Hodgkins , “ with all her
” 一个 - 有 太太 . 巴弗姆 , ” 持续 太太 . 霍奇金斯 , “ 和 全部 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“还有巴弗姆太太，”霍奇金斯太太继续说道，“以及她的所有孩子，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ter][ðem; ðəm] ,
' n ' she says they've got to be where she can see ter them ,
- n - 她 说道 他们有 得到 到 是 在哪里 她 能 看 特尔 他们 ,

她说，他们必须待在她能看到他们的地方。

[æn; ən] - [gɪt][ðer; ðər][lɑːrnɪn] - [ter] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [jər] [ðə; ði][dʒoʊk] .
an ' git their larnin ' ter home , and now I'll tell yer the joke .
一个 - git 他们的 拉宁 - 特尔 家 , 和 现在 患病的 告诉 你的 这 开玩笑 .

把他们的学习带回家，现在我来给你讲个笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɪs] ['deɪtn] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seems Miss Dayton laughed when she heard about it ,
它 似乎 错过 代顿 笑了 什么时候 她 听到 关于 它 ,

戴顿小姐听到这件事后似乎笑了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət] [bɔrdæn] - [skuːl] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for she wasn't at boardin ' school at all ; she was at school , and was
为了 她 不是 在 登船 - 学校 在 全部 ; 她 曾是 在 学校 , 和 曾是
[bɔrdæn] - [æt; ət] a154
boardin ' at a154
登船 - 在 a154

因为她根本没上寄宿学校；她当时在学校，只是寄宿在a154。

[bɪg][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , - [en] - [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] .
big hotel with her aunt , ' n ' the hotel was near the school .
大的 酒店 和 她 阿姨 , - n - 这 酒店 曾是 靠近 这 学校 .

她和姑姑住在一家大酒店，而且酒店离学校很近。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [jiː; ji] [noʊ] [smɔːl] ['nevər] [gɪts] ['eniθɪŋ] [mɔːr] - [en][hæf] [raɪt] .
But there , ye know Phœbe Small never gits anything more ' n half right .
但 那里 , 是的 知道 菲比 小的 绝不 git 任何事物 更多的 - n 一半 正确的 .

但是，你知道，菲比·斯莫尔从来就没把事情做对过一半以上。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji] ['sʌmθɪn] - [wɜːrθ] ['telɪn] - .
“ But I'll tell ye somethin ' worth tellin ' .
” 但 患病的 告诉 是的 某物 - 值得 告诉 - .

但我会告诉你一些值得告诉你们的事情。

[oʊld] ['sændi] [mək'laʊdz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['miːtɪn] - ! ”
Old Sandy McLeod's comin ' to meetin ' ! ”
老的 沙 麦克劳德 即将到来 - 到 会议 - ! ”

老桑迪·麦克劳德要来参加会议了！

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ You don't say !
” 你 不 说 !

“你别说！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['westən] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːl][ə'pɑːn]

"	ejaculated	Mrs	.	Weston	,	lifting	her	hands	,	and	letting	them	fall	upon
"	射精	太太	.	韦斯顿	,	举重	她	双手	,	和	出租	他们	落下	之上

[hɜːr; hər][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

“韦斯顿太太惊呼一声，举起双手，任其落在膝上。”

[ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [θɔːt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [dɪ'zɜːrvd]

thereby	showing	the	surprise	which	Mrs	.	Hodgkins	thought	this	piece	of	news	deserved
从而	显示	这	惊喜	哪个	太太	.	霍奇金斯	想法	这	片	的	消息	应得的

.

:
.

由此可见，霍奇金斯夫人对这条消息感到十分惊讶。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [bɪt]

“	Well	,	you	see	,	it	was	this	way	,	”	continued	the	bearer	of	this	pleasant	bit
“	出色地	,	你	看	,	它	曾是	这	方式	,	”	持续	这	持有人	的	这	令人愉快的	少量

[ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ;

of	gossip	;
的	闲话	;

“是这样的，”带来这段有趣八卦的人继续说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪtənz] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .

“	it	commenced	with	Miss	Dayton's	doin	'	a	few	little	things	fer	him	.
“	它	开始	和	错过	戴顿	做	-	一个	很少	小的	事物	fer	他	.

“事情的起因是戴顿小姐为他做了一些小事。”

['noʊbɑːdi] [bliːvd] ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]

Nobody	b'lieved	fer	a	minute	that	he'd	come	to	Mrs	.	Gray's	,	to	the
无人	相信	fer	一个	分钟	那	他会	来	到	太太	.	格雷的	,	到	这

[ˌentər'teɪnmənt] ;

entertainment	;
娱乐	;

谁也不相信他会来格雷太太家参加娱乐活动；

[bʌt; bət] [mɪs] ['deɪtn] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [weɪ] ,

but	Miss	Dayton	asked	him	in	her	pretty	way	,
但	错过	代顿	问	他	在	她	漂亮的	方式	,

但戴顿小姐用她那甜美的声音问他：

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [ter] [rɪ'fjuːz] [ter] [kʌm] , - [en] - [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]

and	he	hadn't	the	heart	ter	refuse	ter	come	,	'	n	'	he	had	such	a	nice
和	他	之前没有	这	心	特尔	拒绝	特尔	来	,	-	n	-	他	有	这样的	一个	好的

['iːvənɪn] - ,

evenin	'	,
晚上	-	,

他实在不忍心拒绝，就来了，而且他度过了一个非常愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðæt] [skɑːtʃ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	heard	her	sing	that	Scotch	song	,	and	all	,
和	听到	她	唱歌	那	苏格兰威士忌	歌曲	,	和	全部	,

还听她唱了那首苏格兰歌曲，等等。

- [en] - [hiː; hi] [sez] [naʊ] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [steɪɪn] - [ɔːf][baɪ][hɪm'self][soʊ][lɔːŋ] .

'	n	'	he	says	now	he's	made	a	great	mistake	stayin	'	off	by	himself	so	long	.
-	n	-	他	说道	现在	他是	制成	一个	伟大的	错误	待在	-	离开	经过	他自己	所以	长的	.

他说他现在犯了个大错，不该独自待这么久。

[æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə] ['pɑːrsn] ['spuːnə] [ænd; ənd] , [ˌiː'ɛf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , hired155

An	'	he's	been	to	Parson	Spooner	and	,	ef	you'll	believe	it	,	hired155
一个	-	他是	到过	到	牧师	斯普纳	和	,	ef	你会	相信	它	,	hired155

他去过帕森·斯普纳那里，而且，你信不信，他还雇了155个人。

[ə; eɪ] [hoʊl] [pjuː] , ['seɪɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ;

a	whole	pew	,	sayin	'	he	could	well	afford	to	;
一个	所有的	座位	,	说	-	他	可以	出色地	买得起	到	;

一整排人，都说他完全负担得起；

[ɪn] - [hiː; hi] [sez] [ðæt] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

en	'	he	says	that	as	there's	only	one	in	his	family	,
英文	-	他	说道	那	作为	有	仅有的	一	在	他的	家庭	,

他说，因为他家只有一个人，

['eni] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] [ter] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pjuː] , ['eni] [taɪm] .

any	one	that	wants	ter	can	sit	in	his	pew	,	any	time	.
任何	一	那	想要	特尔	能	坐	在	他的	座位	,	任何	时间	.

任何想坐他位置的人都可以随时坐。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ter] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [kɜːrk] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

“	He	says	he	always	went	ter	church	,	though	he	calls	it	'	kirk	,	'	or	something
“	他	说道	他	总是	去	特尔	教会	,	尽管	他	呼叫	它	-	柯克	,	-	或者	某物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

“他说他一直都去教堂，虽然他管教堂叫‘kirk’之类的。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]['skɑːtlənd] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , [reɪn][ɔːr]

when	he	was	a	young	man	and	lived	in	Scotland	;	an	'	he	says	,	rain	or
什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	和	居住地	在	苏格兰	;	一个	-	他	说道	,	雨	或者

[ʃaɪn] ,

shine	,
闪耀	,

他年轻时住在苏格兰；他说，无论晴雨，

[wiːl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] , ['æftər] [ðɪs] .

we'll	see	him	in	his	place	every	Sunday	,	after	this	.
出色地	看	他	在	他的	地方	每一个	星期日	,	后	这	.

从今以后，我们每个星期天都会在老地方见到他。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [ter] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

When	somebody	asked	him	what	made	him	think	of	goin	'	ter	church	again	,
什么时候	某人	问	他	什么	制成	他	思考	的	去	-	特尔	教会	再次	,

当有人问他是什么让他再次想起去教堂时，

[hiː; hi] [druː] [ðæt] [greɪt] [rʌf] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒɪst] [sed] ,

he	drew	that	great	rough	hand	of	his	across	his	eyes	,	and	jist	said	,
他	画	那	伟大的	粗糙的	手	的	他的	穿过	他的	眼睛	,	和	要点	说	,

他用那只粗糙的大手抹了抹眼睛，然后说道：

- [its] [ɔːl][ðə; ði]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [læs] , - ['miːnɪn] - [mɪs] ['deɪtn] .

'	It's	all	the	doin	'	of	that	lass	,	'	meanin	'	Miss	Dayton	.
-	它是	全部	这	做	-	的	那	小姐	,	-	含义	-	错过	代顿	.

“这都是那个姑娘干的，”指的是戴顿小姐。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [jər] ['sʌmθɪn] - ['kwɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

And	let	me	tell	yer	somethin	'	queerer	than	that	!
和	让	我	告诉	你的	某物	-	更酷儿	比	那	!

让我告诉你一件比这更奇怪的事！

[dɪd] [jiː; ji] ['noʊtɪs] [oʊld] ['neɪθn] ['lɔːtn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

Did	ye	notice	old	Nathan	Lawton	the	other	night	?
做过	是的	注意	老的	内森	劳顿	这	其他	夜晚	?

那天晚上你有没有注意到老内森·劳顿?

" [maɪ] ! [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪn] - .

"	My	!	how	his	eyes	twinkled	when	the	children	were	singin	'	.
"	我的	!	如何	他的	眼睛	闪烁	什么时候	这	孩子们	是	唱歌	-	.

"哎呀！孩子们唱歌的时候，他的眼睛闪闪发光。"

[jiː; ji] [noʊ] ['hiːz] ['dredf(ə)l] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [jiː; ji] [noʊ] , [tuː] , [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [noʊ] ['eniθɪŋ]

Ye	know	he's	dreadful	fond	of	children	;	but	ye	know	,	too	,	ef	ye	know	anything
叶	知道	他是	可怕	喜爱	的	孩子们	;	但	是的	知道	,	也	,	ef	是的	知道	任何事物

,

,

,

你们知道他非常喜欢孩子；但你们也知道，如果你们有所了解的话，

[ðæt] ['hiːz] [taɪtər] - [en] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

that	he's	tighter	'	n	the	bark	of	a	tree	.
那	他是	更紧	-	n	这	吠	的	一个	树	.

他比树皮还紧。

[wel] , [mɪs] ['deɪtn] [hɜːrd] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] [ruːm] ['fɝː, 'fɛr] ['hiːtɪn] - [ðæt] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm]

Well	,	Miss	Dayton	heard	say	what	a	bad	room	fer	heatin	'	that	schoolroom
出色地	,	错过	代顿	听到	说	什么	一个	坏的	房间	fer	加热	-	那	教室

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

戴顿小姐听说那间教室的取暖条件很差。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] little156

and	how	the	little156
和	如何	这	little156

以及小156

['bɪldɪn] - [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɜːr; ər] ['fɝː, 'fɛr] [ɔːf] ['fɝː, 'fɛr] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

buildin	'	was	kind	er	fer	off	fer	most	of	the	children	.
内置	-	曾是	种类	呃	fer	离开	fer	最多	的	这	孩子们	.

对于大多数孩子来说，这栋楼还算不错。

" ['wɔl] - , ['æftər] [wiːd] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ɔːr] [wʌt] [jər] [kɔːl] - [ˌiː em 'es] ,

"	Wal	'	,	after	we'd	seen	all	the	pictures	,	or	what	yer	call	'	ems	,
"	沃尔	-	,	后	我们会	已见	全部	这	图片	,	或者	什么	你的	称呼	-	紧急医疗服务	,

"沃尔，"在看完所有照片之后，或者说，在你们管它们叫什么之后，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [sʌŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [soʊ] ['swiːtli] , [oʊld] ['neɪθn] [spoʊk] [ter] [hɜːr; hər] ,

and	she'd	sung	her	song	so	sweetly	,	old	Nathan	spoke	ter	her	,
和	棚	唱	她	歌曲	所以	甜蜜地	,	老的	内森	辐	特尔	她	,

她唱的歌那么甜美，老内森就跟她说话了。

[æn; ən] - [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvənɪn] - , ['seɪɪn] - ['hiːd] [duː] [moʊst] ['ɛniˌθɪn] - [ter]

an	'	thanked	her	for	the	pleasant	evenin	'	,	sayin	'	he'd	do	most	anythin	'	ter
一个	-	谢谢	她	为了	这	令人愉快的	晚上	-	,	说	-	他会	做	最多	任何东西	-	特尔

[hɜːr; hər] ,

obleege	her	,
罪孽	她	,

他感谢她让他度过了一个愉快的夜晚，并说他愿意做任何事来报答她。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [jiː; ji] [maɪt] [seɪ] , ['fɝː, 'fɛr] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

in	return	,	as	ye	might	say	,	fer	his	enjoyment	;
在	返回	,	作为	是的	可能	说	,	fer	他的	享受	;

作为回报，正如你们所说，是为了让他开心；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ter] [læf] ['sɔːftli] [ter][maɪ'self] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][ɑːn]

and	I	had	ter	laugh	softly	ter	myself	when	she	put	her	little	white	hand	on
和	我	有	特尔	笑	轻轻	特尔	我	什么时候	她	放	她	小的	白色的	手	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nɑːθɪn] - [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ter] [θɪŋk]

his	arm	and	said	she	thought	nothin	'	would	please	her	so	much	as	ter	think
他的	手臂	和	说	她	想法	什么也没有	-	会	请	她	所以	很多	作为	特尔	思考

,

,

,

当她把她那只白皙的小手放在他的胳膊上，说她觉得没有什么比思考更能让她高兴的时候，我忍不住轻轻地笑了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hɪr] [wʊd] [stɑːrt][ter] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]

when	she	went	home	,	that	the	children	here	would	start	ter	school	in	a
什么时候	她	去	家	,	那	这	孩子们	这里	会	开始	特尔	学校	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

她回家时，得知这里的孩子们将在舒适的环境中开始上学。

[wɔːrm] [ruːm] , - ['speʃəli] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['hændi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ;

warm	room	,	'	specially	ef	it	could	be	one	that	was	handy	for	them	all	;
温暖的	房间	,	-	特别	ef	它	可以	是	一	那	曾是	便利	为了	他们	全部	;

温暖的房间，尤其是如果那间房间对他们所有人来说都很方便的话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - ['lekt] - [men] , [ter] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

and	she	asked	him	,	as	one	of	the	see	-	lect	-	men	,	ter	manage	it	some
和	她	问	他	,	作为	一	的	这	看	-	lect	-	男人	,	特尔	管理	它	一些

[weɪ] .

way	.
方式	.

她问他，作为被选中的人之一，能否想办法解决这个问题。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['smaɪlɪn] - [feɪs] ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	He	just	took	one	look	at	the	smilin	'	face	lookin	'	up	at	him	,
“	他	只是	采取	一	看	在	这	微笑	-	脸	在看	-	向上	在	他	,

他只看了一眼那张抬头望着他的笑脸，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv] [hɪzn] ,

and	then	and	there	offered	the	use	of	that	front	room	of	his'n	,
和	然后	和	那里	提供	这	使用	的	那	正面	房间	的	他的	,

然后，他就主动提出让他使用他家的前厅。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ter] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɔːrm] [ɔːl] ['wɪntər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʊdpaɪl] .

and	promised	ter	keep	it	roastin	'	warm	all	winter	,	from	his	own	woodpile	.
和	承诺	特尔	保持	它	-	-	温暖的	全部	冬天	,	从	他的	自己的	木柴堆	.

他承诺会用自己的柴火堆，让房子整个冬天都暖烘烘的。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['hændiːəst][ter] ['evri] [wʌn] of157

His	house	is	just	about	the	handiest	ter	every	one	of157
他的	房子	是	只是	关于	这	最	特尔	每一个	一	of157

他的房子几乎是157个中最简陋的。

['eni] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɔːfər] .

any	house	in	town	,	and	I	do	say	that	was	a	han'some	offer	.
任何	房子	在	镇	,	和	我	做	说	那	曾是	一个	-	提供	.

镇上任何一栋房子，而且我必须说，这真是一个不错的报价。

“ ['eni] ['ʌðər] [foʊks] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] - [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ə'skɪn] - ; [bʌt; bət][hiː; hi]

“	**Any**	**other**	**folks**	**might**	**have**	**asked**	**him**	**'**	**til**	**they**	**got**	**tired**	**askin**	**'**	**;**	**but**	**he**	
”	任何	其他	各位	可能	有	问	他	-	直到	他们	得到	疲劳的	问	-	;	但	他	

['kudnt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ,

couldn't	**refuse**	**her**	**,**
不能	拒绝	她	,

“换作其他人，或许会一直问他，直到问得不耐烦为止；但他却无法拒绝她。”

- [en] - [aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

'	**n**	**'**	**I**	**don't**	**wonder**	**.**
-	n	-	我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

[ʃiːz] [dʒʌst] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] [ðɪs] ['sʌmər] , - [en] - [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ,

She's	**just**	**done**	**us**	**a**	**world**	**of**	**good**	**this**	**summer**	**,**	**'**	**n**	**'**	**in**	**such**	**an**	**easy**	**,**
她是	只是	完毕	我们	一个	世界	的	好的	这	夏天	,	-	n	-	在	这样的	一个	简单的	,

这个夏天她帮了我们很多忙，而且做得如此轻松。

['prɪti] [weɪ] [ðæt] [wiːv] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

pretty	**way**	**that**	**we've**	**just**	**enjoyed**	**it**	**.**
漂亮的	方式	那	我们已经	只是	享受	它	.

就这样，我们很享受这个过程。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [ter] [wʌt] [fetʃt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ter] [deɪ] .

“	**And**	**now**	**I've**	**come**	**ter**	**what**	**fetched**	**me**	**here**	**ter**	**day**	**.**
”	和	现在	我已经	来	特尔	什么	已获取	我	这里	特尔	天	.

“而现在，我终于明白了今天把我带到这里的原因。”

['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ter] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['deɪtn] ['nevər] [went] [tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] - [biː] ;

Mrs	**.**	**Gray**	**said**	**ter**	**me**	**that**	**Miss**	**Dayton**	**never**	**went**	**to**	**an**	**apple**	**-**	**bee**	**;**
太太	.	灰色的	说	特尔	我	那	错过	代顿	绝不	去	到	一个	苹果	-	蜜蜂	;

格雷太太告诉我，戴顿小姐从来没有参加过苹果园活动；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ðæt] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['splendɪd] ['iːvənɪn] - [wɪð; wɪθ]

and	**I**	**was**	**thinkin**	**'**	**she**	**got**	**up**	**that**	**picnic**	**,**	**and**	**that**	**splendid**	**evenin**	**'**	**with**		
和	我	曾是	思考	-	她	得到	向上	那	野餐	,	和	那	灿烂	晚上	-	和		

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

the	**music**	**,**
这	音乐	,

我当时在想，她是不是为了那次野餐，还有那个有音乐的美好夜晚而努力奋斗的。

” — “ [ænd; ənd] [tæb] [θɪŋz] , ” [sed] [pruː] ,

”	**—**	**“**	**and**	**tab**	**things**	**,**	**”**	**said**	**Prue**	**,**
”	—	“	和	标签页	事物	,	”	说	普鲁	,

“还有标签之类的东西，”普鲁说。

— “ [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɪts] - [baʊt] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] ['sʌmθɪn] - ['fɜːː, 'fɛr][hɜːr; hər] ,

—	**“**	**an**	**'**	**I've**	**been**	**thinkin**	**'**	**it's**	**'**	**bout**	**time**	**we**	**got**	**up**	**somethin**	**'**	**fer**	**her**	**,**
—	“	一个	-	我已经	到过	思考	-	它是	-	回合	时间	我们	得到	向上	某物	-	fer	她	,

“我一直在想，是时候该我们为她做点什么了。”

” [sed] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] ,

”	**said**	**good**	**Mrs**	**.**	**Hodgkins**	**,**
”	说	好的	太太	.	霍奇金斯	,

“霍奇金斯太太说道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd] ['rændi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	**she**	**beamed**	**upon**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**and**	**Randy**	**as**	**she**	**waited**	**for**	**their**					
和	她	光束	之上	太太	.	韦斯顿	和	兰迪	作为	她	等待	为了	他们的					

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	**.**
赞同	.

她面带笑容地看着韦斯顿太太和兰迪，等待他们的批准。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [sed] ['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tə'geðər] ;

“	I	think	so	too	,	”	said	Randy	and	her	mother	together	;
”	我	思考	所以	也	,	”	说	兰迪	和	她	母亲	一起	;

“我也这么认为，”兰迪和她母亲异口同声地说；

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['æp(ə)l] - [biː] ? ”

“	but	do	you	think	that	she	would	enjoy	an	apple	-	bee	?	”
”	但	做	你	思考	那	她	会	享受	一个	苹果	-	蜜蜂	?	”

“但是你觉得她会喜欢苹果蜜蜂吗？”

“ [wel] , [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ʌp] ['eniθɪŋ] [faɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] do158

“	Well	,	we	couldn't	get	up	anything	fine	,	”	said	Mrs	.	Hodgkins	;	“	but	they	do158
”	出色地	,	我们	不能	得到	向上	任何事物	美好的	,	”	说	太太	.	霍奇金斯	;	“	但	他们	do158

“唉，我们什么也没弄好，”霍奇金斯太太说；“但他们确实弄好了158

[seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['æp(ə)l] - [biːz] [ɑːr; ər] - [baʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniwer] - [raʊnd] [hɪr] .

say	that	our	apple	-	bees	are	'	bout	the	best	that	they	have	anywhere	'	round	here	.
说	那	我们的	苹果	-	蜜蜂	是	-	回合	这	最好的	那	他们	有	任何地方	-	圆形的	这里	.

他们说我们这儿的苹果蜂是附近最好的。

” ['mɪsɪz] . ['westən] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] : “ ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

”	Mrs	.	Weston	thought	a	moment	,	then	said	:	“	Our	house	is	the	biggest	in	the	neighborhood	,
”	太太	.	韦斯顿	想法	一个	片刻	,	然后	说	:	“	我们的	房子	是	这	最大	在	这	邻里	,

韦斯顿太太想了一会儿，然后说：“我们家是附近最大的房子。”

[æn; ən] - [mɪs] ['deɪtn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [ðæt] [aɪl] [seɪ] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] [hɪr] ,

an	'	Miss	Dayton	has	been	so	kind	to	Randy	and	Prue	that	I'll	say	we'll	have	the	apple	-	bee	here	,
一个	-	错过	代顿	有	到过	所以	种类	到	兰迪	和	普鲁	那	患病的	说	出色地	有	这	苹果	-	蜜蜂	这里	,

戴顿小姐对兰迪和普鲁非常友善，所以我想我们会在这里举办苹果蜜蜂派对。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [traɪ] [ɛkstri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

and	I	think	we'll	try	extry	hard	to	make	it	a	pleasant	one	.
和	我	思考	出色地	尝试	外	难的	到	制作	它	一个	令人愉快的	一	.

我认为我们会尽全力让它成为一次愉快的经历。

[aɪm] ['riːəl] [glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] .

I'm	real	glad	you	thought	of	it	,	Mrs	.	Hodgkins	.
我是	真实的	高兴的	你	想法	的	它	,	太太	.	霍奇金斯	.

霍奇金斯夫人，您能想到这一点真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ɪf] [mɪs] ['deɪtn] [dʌz] , [ðæts] [ɔːl] [wiːl] [æsk][fɔːr; fər] . ”

I	think	we'll	all	enjoy	it	,	an	'	if	Miss	Dayton	does	,	that's	all	we'll	ask	for	.	”
我	思考	出色地	全部	享受	它	,	一个	-	如果	错过	代顿	做	,	那就是	全部	出色地	问	为了	.	”

我想我们都会喜欢的，如果戴顿小姐也喜欢，那就足够了。”

“ [wel] , [iː'ɛf] [hɪr] [eɪnt] ['dʒoʊəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] , “ [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ter][biː; bi]['gɔɪn] - ;

“	Well	,	ef	here	ain't	Joel	,	”	said	Mrs	.	Hodgkins	,	“	an	'	I'll	have	ter	be	goin	'	;
”	出色地	,	ef	这里	不是	乔尔	,	”	说	太太	.	霍奇金斯	,	”	一个	-	患病的	有	特尔	是	去	-	;

;

“好吧，如果这里没有乔尔，”霍奇金斯太太说，“那我就得走了；

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [help] [jiː; ji][gɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] ,

but	I'll	come	over	an	'	help	ye	git	ready	for	the	apple	-	bee	,
但	患病的	来	超过	一个	-	帮助	是的	git	准备好	为了	这	苹果	-	蜜蜂	,

但我会过来帮你准备苹果蜜蜂比赛。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] - [tɪl] [aɪ] [siː] [jiː; ji] [ə'gen] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

so	good	-	by	'	til	I	see	ye	again	,	"	and	she	hastily	took	her	departure	,
所以	好的	-	经过	-	直到	我	看	是的	再次	,	"	和	她	草草	采取	她	离开	,

“那就再见，期待下次再见！”说完，她便匆匆离去。

['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [bɪ'saɪd]

puffing	down	the	walk	like	a	small	engine	,	and	clambering	into	the	wagon	beside
抽气	向下	这	走	喜欢	一个	小的	引擎	,	和	攀爬	进入	这	车皮	旁

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她像小型发动机一样气喘吁吁地走下小路，爬进丈夫身旁的马车里。

“ [gʊd] - [baɪ] , [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][ter] [help] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ;

“	Good	-	by	,	I'll	be	over	ter	help	ye	,	"	she	cried	,	looking	back	;
“	好的	-	经过	,	患病的	是	超过	特尔	帮助	是的	,	"	她	哭	,	寻找	后退	;

“再见，我一会儿就过去帮你，”她回头喊道；

[ðen] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

then	they	jogged	off	down	the	road	.
然后	他们	慢跑	离开	向下	这	路	.

然后他们沿着路慢跑走了。

['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː]

Randy	and	her	mother	turned	from	the	doorway	and	walked	back	into
兰迪	和	她	母亲	转向	从	这	门口	和	步行	后退	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

兰迪和她母亲从门口转身，走回了厨房。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [klɑːk] , ['rændi] ! " exclaimed159

“	Look	at	that	clock	,	Randy	!	"	exclaimed159
“	看	在	那	钟	,	兰迪	!	"	exclaimed159

“兰迪，快看那钟！” 159 惊呼道

['mɪsɪz] . ['westən] ; “ [aɪ] [ges] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Mrs	.	Weston	;	“	I	guess	it'll	be	a	funny	dinner	to	-	day	,
太太	.	韦斯顿	;	“	我	猜测	它将	是	一个	有趣的	晚餐	到	-	天	,

韦斯顿太太：“我想今天的晚餐会很有趣。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] ['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [miːl] .

"	and	she	commenced	to	make	hasty	preparations	for	the	noon	meal	.
"	和	她	开始	到	制作	仓促	准备工作	为了	这	中午	一顿饭	.

于是她开始匆忙地准备午餐。

['mɪstər] . ['westən] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['kɔːlər] ,

Mr	.	Weston	laughed	good	-	naturedly	when	he	heard	of	the	forenoon	caller	,
先生	.	韦斯顿	笑了	好的	-	自然地	什么时候	他	听到	的	这	午前	呼叫者	,

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] “ [pɪkt] - [ʌp] ['dɪnər] . "

and	in	consequence	the	“	picked	-	up	dinner	.	"
和	在	结果	这	“	挑选	-	向上	晚餐	.	"

韦斯顿先生听到上午的来访者以及随之而来的“外带晚餐”时，爽朗地笑了。

“ [lɑːts] [ʌv; əv][foʊks] ['hævnt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðɪs] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ,

“	Lots	of	folks	haven't	as	good	a	dinner	as	this	,	mother	,	"	said	he	,
“	很多	的	各位	还没有	作为	好的	一个	晚餐	作为	这	,	母亲	,	"	说	他	,

“妈妈，很多人都吃不到这么好的晚餐，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
“ and I must say ,
“ 和 我 必须 说 ,

我必须说，

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ter] [tɔːk] [ter] [jiː; ji][ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [jiː; ji][stɑːp] ['wəːkin] - [ə; eɪ] [spel] .
I'm glad she came in ter talk ter ye and so make ye stop workin ' a spell .
我是 高兴的 她 来了 在 特尔 讲话 特尔 是的 和 所以 制作 是的 停止 工作 - 一个 拼写 .

我很高兴她进来和你们谈谈，这样你们就停止施法了。

[wer] [ɪz] [pruː] ?
Where is Prue ?
在哪里 是 普鲁 ?

Prue在哪里?

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni]
” Sure enough , the little girl who was always eager to tell a part of any
” 当然 足够的 , 这 小的 女孩 WHO 曾是 总是 渴望的 到 告诉 一个 部分 的 任何
['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] ,
happening was ,
发生 曾是 ,

果然不出所料，那个总是急于讲述各种事情经过的小女孩，

[fɔːr; fər][wʌns] , [nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .
for once , not in evidence .
为了 一次 , 不是 在 证据 .

这一次，证据不足。

[soʊ] ['bɪzi] [hæd; həd] ['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪn] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ðæt] [pruː]
So busy had Randy and her mother been , preparing the dinner , that Prue
所以 忙碌的 有 兰迪 和 她 母亲 到过 , 准备 这 晚餐 , 那 普鲁
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪst] .
had not been missed .
有 不是 到过 错过 .

兰迪和她母亲忙着准备晚餐，所以普鲁不在身边并没有人注意到。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒkɪnz] [went] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['rændi]
“ She went out when Mrs . Hodgkins went , don't you remember , mother ? ” said Randy
“ 她 去 出去 什么时候 太太 . 霍奇金斯 去 , 不 你 记住 , 母亲 ? ” 说 兰迪
.
:
.

“霍奇金斯太太出去的时候她也出去了，你不记得了吗，妈妈？”兰迪说。

“ [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ðeɪ] [droʊv]
“ She ran down the path , waving her hand and saying good - by when they drove
“ 她 跑 向下 这 小路 , 挥手 她 手 和 说 好的 - 经过 什么时候 他们 驾驶
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

“当他们开车离开时，她沿着小路跑去，挥着手说再见。”

“ [wel] , ['rændi] , [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ter] [kʌm] [ɪn][ter] ['dɪnər] .
“ Well , Randy , run out and find her , and tell her ter come in ter dinner .
“ 出色地 , 兰迪 , 跑步 出去 和 寻找 她 , 和 告诉 她 特尔 来 在 特尔 晚餐 .

“兰迪，快出去找到她，告诉她进来吃晚饭。”

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [ɪn'tɜːr] [sʌm; səm] [skreɪp] . -

I	hope	she	hasn't	got	inter	some	scrape	.	160
我	希望	她	还没有	得到	间	一些	刮	.	-

我希望她没受什么伤。160

[ʃiːz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr] ['eniθɪŋ] .

She's	been	out	of	sight	long	enough	fer	anything	.
她是	到过	出去	的	视线	长的	足够的	fer	任何事物	.

她消失的时间够长了，什么事都可能发生。

〞 [aʊt] [rʌʃt] ['rændi] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] , “ [pruː] ! [pruː] !

〞	Out	rushed	Randy	,	calling	loudly	,	“	Prue	!	Prue	!
〞	出去	匆忙	兰迪	,	呼叫	高声	,	“	普鲁	!	普鲁	!

兰迪冲了出来，大声喊道：“普鲁！普鲁！〞

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? 〞

where	are	you	?	〞
在哪里	是	你	?	〞

你在哪里？〞

“ [aɪm] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['bɪzi] , 〞 [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]

“	I'm	right	here	,	and	I'm	very	busy	,	〞	came	an	answering	shout	from	behind
“	我是	正确的	这里	,	和	我是	非常	忙碌的	,	〞	来了	一个	回答	喊	从	在后面

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我就在这里，我很忙，〞房子后面传来一声回应。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ræn] ['rændi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] !

Around	the	house	ran	Randy	,	and	such	a	funny	sight	she	saw	!
大约	这	房子	跑	兰迪	,	和	这样的	一个	有趣的	视线	她	锯	!

兰迪绕着房子跑来跑去，她看到了多么滑稽的一幕啊！

“ [waɪ] , [pruː] ['westən] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] ! 〞 [sed] ['rændi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Why	,	Prue	Weston	,	you	naughty	girl	!	〞	said	Randy	in	dismay	.
“	为什么	,	普鲁	韦斯顿	,	你	淘气	女孩	!	〞	说	兰迪	在	沮丧	.

“哎呀，普鲁·韦斯顿，你这个淘气的女孩！〞兰迪沮丧地说。

“ [aɪ] [eɪnt] ['nɔːti] , 〞 [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	ain't	naughty	,	〞	said	the	child	.
“	我	不是	淘气	,	〞	说	这	孩子	.

“我才不淘气呢，〞孩子说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː] , 〞 [ri'spɔndid] ['rændi] , “ [tuː; tə] [pleɪg] ['kɪti] [laɪk] [ðæt] .

“	You	are	,	too	,	〞	responded	Randy	,	“	to	plague	kitty	like	that	.
“	你	是	,	也	,	〞	回应	兰迪	,	“	到	瘟疫	猫咪	喜欢	那	.

“你也是，〞兰迪回答说，“这样骚扰小猫咪。〞

[juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪn] - ['wɔːtər] [tʌb] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

You	just	take	her	out	of	that	rain	-	water	tub	this	minute	!
你	只是	拿	她	出去	的	那	雨	-	水	浴缸	这	分钟	!

你立刻把她从那个装满雨水的浴缸里抱出来！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] [oʊld] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

If	she	wasn't	the	best	old	cat	in	the	world	,
如果	她	不是	这	最好的	老的	猫	在	这	世界	,

如果她不是世界上最好的老猫，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skrætʃt] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] ['dʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .

she	would	have	scratched	you	well	for	ducking	her	like	that	.
她	会	有	刮痕	你	出色地	为了	躲避	她	喜欢	那	.

你胆敢那样躲避她，她会狠狠地抓你一顿。

" [pru:] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] ['pʊsi] [aʊt] , [ænd; ənd] ['rændi] [ræn][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

"	Prue	tried	to	lift	pussy	out	,	and	Randy	ran	to	help	her	.
"	普鲁	尝试	到	举起	猫	出去	,	和	兰迪	跑	到	帮助	她	.

"普鲁试图把猫咪抱出来，兰迪跑过去帮她。"

[pʊr] ['pʊsi] !

Poor	pussy	!
贫穷的	猫	!

可怜的小猫咪!

[ɪf] ['rændi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

If	Randy	had	been	a	few	minutes	later	,	she	must	surely	have	been	drowned	,
如果	兰迪	有	到过	一个	很少	分钟	之后	,	她	必须	一定	有	到过	溺水	,

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

如果兰迪晚到几分钟，她肯定已经溺水身亡了，因为.....

[dʒʌst] [æz; əz] ['rændi] [ə'raɪvd] , [pru:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['tæbiz] [hed] ['ʌndər] ['wɔ:tər] " [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:]

just	as	Randy	arrived	,	Prue	was	holding	Tabby's	head	under	water	"	to	let	it
只是	作为	兰迪	到达的	,	普鲁	曾是	保持	虎斑猫	头	在下面	水	"	到	让	它

[soʊk] ,

soak	,
浸泡	,

就在兰迪到达时，普鲁正把塔比的头按在水下"浸泡"

" [ʃi:; ʃi] [sed] . -

"	she	said	.	161
"	她	说	.	-

她说。161

" [wʌt] ['evər] [meɪd] [ju:; jʊ] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['rændi] ,

"	What	ever	made	you	do	such	a	thing	?	"	questioned	Randy	,
"	什么	曾经	制成	你	做	这样的	一个	事物	?	"	被质问	兰迪	,

"你究竟是出于什么原因才做出这种事？"兰迪问道。

[wen] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [draɪ] [lænd] ;

when	the	cat	was	once	more	on	dry	land	;
什么时候	这	猫	曾是	一次	更多的	在	干燥	土地	;

当猫再次回到陆地上时;

" [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [hɜ:r; hər] ? "

"	don't	you	know	that	in	a	few	minutes	more	you	would	have	drowned	her	?	"
"	不	你	知道	那	在	一个	很少	分钟	更多的	你	会	有	溺水	她	?	"

"难道你不知道再过几分钟你就会把她淹死了吗？"

" [draʊnd] ! " [sed] [pru:] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] ['wɪspər] , " [draʊnd] , [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['rændi] ? "

"	Drowned	!	"	said	Prue	in	a	horrified	whisper	,	"	drowned	,	did	you	say	,	Randy	?	"
"	溺水	!	"	说	普鲁	在	一个	惊恐万分	耳语	,	"	溺水	,	做过	你	说	,	兰迪	?	"

"溺水了！"普鲁惊恐地低声说道，"溺水了？你说的是溺水吗，兰迪？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['rændi] , [ɪm'peɪʃntli] ; " [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:d] [draʊn] [wɪð; wɪθ]

"	Why	,	of	course	,	"	said	Randy	,	impatiently	;	"	don't	you	know	she'd	drown	with
"	为什么	,	的	课程	,	"	说	兰迪	,	不耐烦地	;	"	不	你	知道	棚	溺水	和

[hɜ:r; hər] [hed] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ? "

her	head	under	water	?	"
她	头	在下面	水	?	"

"当然了，"兰迪不耐烦地说，"难道你不知道她把头埋进水里会淹死的吗？"

" [waɪ] , ['rændi] , [ðæts] ['ɔ:f(ə)l] ! " [sed] [pru:] .

"	Why	,	Randy	,	that's	awful	!	"	said	Prue	.
"	为什么	,	兰迪	,	那就是	可怕	!	"	说	普鲁	.

"兰迪，这太糟糕了！"普鲁说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] ['tæbi] .
“ I didn't mean to hurt Tabby .
“ 我 没有 意思是 到 伤害 虎斑猫 .

“我不是故意要伤害塔比的。”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
I only meant to help her .
我 仅有的 意思是 到 帮助 她 .

我只是想帮她。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmɛd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [wɒts] [bɪn] [bəːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl]
She comed down from the field what's been burned over , and she was all
她 喜剧 向下 从 这 场地 是什么 到过 烧伤 超过 , 和 她 曾是 全部
['smʌti] ,
smutty ,
低俗的 ,

她从被烧毁的田地里下来，浑身散发着淫秽的气息。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃɪŋ] ; [soʊ] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] ,
and I thought I'd give her a good washing ; so I put her in the tub ,
和 我 想法 ID 给 她 一个 好的 洗涤 ; 所以 我 放 她 在 这 浴缸 ,

我想给她好好洗个澡，于是就把她放进浴缸里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smʌt] [stɪkt] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [soʊk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiːd]
but the smut sticked awful , and I thought I'd soak her and p'rhaps she'd
但 这 黑穗病 粘住了 可怕 , 和 我 想法 ID 浸泡 她 和 或许 棚
[wɑːʃ] ['iziə] ;
wash easier ;
洗 更轻松 ;

但是污渍粘得特别厉害，我想把她弄湿，也许这样她就更容易清洗了；

[ænd; ənd] , ['rændi] , [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [draʊnd] [wʌn] [maɪt] .
and , Randy , whatever you say , she isn't drowned one mite .
和 , 兰迪 , 任何 你 说 , 她 不是 溺水 一 螨虫 .

兰迪，不管你怎么说，她一点儿也没淹死。

[dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr'self] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . ”
Just see her washing herself dry in the sun . ”
只是 看 她 洗涤 她自己 干燥 在 这 太阳 . ”

瞧她正在阳光下晒干身体呢。

“ [oʊ] , [pruː] , [pruː] ! ” [sed] ['rændi] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ Oh , Prue , Prue ! ” said Randy , “ what shall I do with you ?
“ 哦 , 普鲁 , 普鲁 ! ” 说 兰迪 , “ 什么 将 我 做 和 你 ?

“哦，普鲁，普鲁！”兰迪说，“我该拿你怎么办呢？”

[juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] !
You do the queerest things !
你 做 这 最酷儿的 事物 !

你做的事真是太奇怪了！

[goʊ] [tel] ['tæbi] [jʊə(r)] ['sɑːri] this162
Go tell Tabby you're sorry this162
去 告诉 虎斑猫 你是 对不起 this162

去告诉塔比你很抱歉 this162

['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

分钟。

[ɪf] ['kɪti] [hæd; həd][daɪd] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [juːd] [felt] . ”
If kitty had died , just think how you'd felt . ”
如果 猫咪 有 死亡 , 只是 思考 如何 你会 毛毡 . ”

如果小猫死了，想想你会是什么感受。

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] , ['rændi] , ” [sed] [pruː] , “
“ Now , don't you make me cry , Randy , ” said Prue , “
” 现在 , 不 你 制作 我 哭 , 兰迪 , ” 说 普鲁 , ”

“兰迪，你可别让我哭啊，”普鲁说，“

- [kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ['tæbi] ,
' cause you know I love Tabby ,
- 原因 你 知道 我 爱 虎斑猫 ,

因为你知道我爱塔比，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .
and I didn't mean to hurt her .
和 我 没有 意思是 到 伤害 她 .

我不是故意要伤害她的。

” [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['plæsɪd]['ænɪm(ə)l] ,
” The cat was an unusually placid animal ,
” 这 猫 曾是 一个 异常地 平静 动物 ,

这只猫异常温顺，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
or she never would have permitted a little girl to do such a thing .
或者 她 绝不 会 有 允许 一个 小的 女孩 到 做 这样的 一个 事物 .

否则她绝不会允许一个小女孩做这样的事。

[pruː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] , ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
Prue had always used her for a doll , dressing her up in all sorts of
普鲁 有 总是 用过的 她 为了 一个 玩具娃娃 , 敷料 她 向上 在 全部 排序 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

Prue一直把她当成洋娃娃，给她穿上各种各样的衣服。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] “
and sometimes dragging her about in a wooden box which she called a “
和 有时 拖拽 她 关于 在 一个 木制的 盒子 哪个 她 称为 一个 “
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

有时还会把她放在一个木箱子里拖来拖去，她把这个木箱子称为“马车”。

” [ðɪs] [ə'ledʒd] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][soʊp][bɑːks] , ['bjuːtɪfli] [pædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” This alleged vehicle was an old soap box , beautifully padded with a
” 这 据称 车辆 曾是 一个 老的 肥皂 盒子 , 非常漂亮 带衬垫 和 一个
['wʊlən] [ʃɔːl] .
woollen shawl .
羊毛 披肩 .

“这辆所谓的车辆其实是一个旧肥皂盒，里面铺着一条漂亮的羊毛披肩。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər] [wiːlz] [nɔːr] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pruː] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,
It had neither wheels nor springs , and as little Prue dragged it along ,
它 有 两者都不 车轮 也不 弹簧 , 和 作为 小的 普鲁 拖拽 它 沿着 ,

它既没有轮子也没有弹簧，小普鲁拖着它往前走。

[ˌaɪ 'tiː] [θʌmpt] ['oʊvər] [twɪgz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [dʒoʊlts] .
it thumped over twigs and stones with the most surprising jolts .
它 猛击 超过 树枝 和 石头 和 这 最多 奇怪 震动 .

它哐啷哐啷哐啷地撞过树枝和石头，发出令人意想不到的震动。

['pʊsi] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [slept] [θru:]

Pussy	,	however	,	seemed	to	have	a	species	of	lethargy	,	for	she	slept	through
猫	,	然而	,	似乎	到	有	一个	物种	的	昏睡	,	为了	她	睡着了	通过

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

it	all	;
它	全部	;

然而，普西似乎有一种嗜睡的倾向，因为她全程都在睡觉；

[soʊ] [pru:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [raɪd] .

so	Prue	insisted	that	she	liked	the	ride	.
所以	普鲁	坚持	那	她	喜欢	这	骑	.

所以普鲁坚持说她喜欢这次乘车体验。

[ðə; ði]['fæməli] [dɪ'klerd] [ðə; ði][kæt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [vɪm] ;

The	family	declared	the	cat	to	be	absolutely	without	vim	;
这	家庭	声明	这	猫	到	是	绝对地	没有	vim	;

家人宣布这只猫完全没有活力；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɜ:r; hər] [meɪk] - [ʌp] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [fɔ:r; fər]

but	that	deficiency	in	her	make	-	up	made	her	a	delightful	plaything	for
但	那	不足	在	她	制作	-	向上	制成	她	一个	愉快	玩物	为了

[pru:] . -

Prue	.	163
普鲁	.	-

但她妆容上的这种缺陷，却使她成了普鲁眼中令人愉悦的玩物。163

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . ['westən] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

After	dinner	Mrs	.	Weston	talked	long	and	seriously	with	her	little	daughter	,
后	晚餐	太太	.	韦斯顿	谈话	长的	和	严重地	和	她	小的	女儿	,

晚饭后，韦斯顿太太和她的小女儿进行了长时间而严肃的谈话。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æz; əz] ['pʊsi] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

telling	her	that	as	pussy	was	so	gentle	and	willing	to	be	played	with
讲述	她	那	作为	猫	曾是	所以	温和的	和	愿意的	到	是	玩	和

,

,

,

告诉她，因为阴部如此温柔，如此乐意被玩弄，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['tæbi] [wʊd]

she	ought	to	be	very	kind	to	her	and	never	do	anything	that	Tabby	would
她	应该	到	是	非常	种类	到	她	和	绝不	做	任何事物	那	虎斑猫	会

[nɑ:t] [laɪk] .

not	like	.
不是	喜欢	.

她应该对她非常友善，千万不要做任何塔比不喜欢的事情。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['tæbi] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊks][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wen]

“	But	I	wanted	Tabby	to	be	clean	in	time	for	the	folks	to	see	her	when
“	但	我	通缉	虎斑猫	到	是	干净的	在	时间	为了	这	各位	到	看	她	什么时候

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [bi:] ,

we	have	the	apple	-	bee	,
我们	有	这	苹果	-	蜜蜂	,

“但我希望塔比能在苹果蜜蜂节那天，让大家看到她的时候，能干净整洁一些。”

” [sed] [pru:] .

”	said	Prue	.
”	说	普鲁	.

“普鲁说道。”

“ [oʊ] , [ʃiːl] [biː; bi] [kliːn] [æz; əz] [kliːn] [kæn; kən][biː; bi][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	Oh	,	she'll	be	clean	as	clean	can	be	by	that	time	,	”	said	her	mother	,
”	哦	,	壳	是	干净的	作为	干净的	能	是	经过	那	时间	,	”	说	她	母亲	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“哦，到那时她肯定会干净得一尘不染，”她母亲笑着说。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] .

“	She'll	have	a	whole	week	to	wash	in	.
”	壳	有	一个	所有的	星期	到	洗	在	.

她将有一整周的时间来洗漱。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kɪti] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv]

I	think	that	when	you	wish	to	do	something	to	kitty	different	from	what	you've
我	思考	那	什么时候	你	希望	到	做	某物	到	猫咪	不同的	从	什么	你已经

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

done	before	,
完毕	前	,

我认为，当你想要对猫咪做一些与以往不同的事情时，

[juːd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][fɜːrst] . ”

you'd	better	come	and	ask	me	first	.	”
你会	更好的	来	和	问	我	第一的	.	”

你最好先来问我。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['prɑːmptli] ,

“	I	will	,	”	said	the	little	girl	,	promptly	,
”	我	将要	,	”	说	这	小的	女孩	,	及时	,

“我会的，”小女孩立刻说道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən] [nuː] [ðæt] ['pʊsi] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [nuː] ['tɔːrment] ,

and	Mrs	.	Weston	knew	that	pussy	was	safe	from	any	new	torment	,
和	太太	.	韦斯顿	知道	那	猫	曾是	安全的	从	任何	新的	折磨	,

韦斯顿太太知道，这只小猫咪不会再受到任何新的折磨了。

[fɔːr; fər] [pruː] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['tæbi] ['dɪrli] .

for	Prue	always	kept	her	word	,	and	she	loved	Tabby	dearly	.
为了	普鲁	总是	保留	她	单词	,	和	她	喜爱	虎斑猫	亲爱的	.

因为普鲁总是信守承诺，而且她非常爱塔比。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['westən][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['mendɪŋ] ,

Early	in	the	afternoon	,	as	Mrs	.	Weston	sat	by	the	window	mending	,
早期的	在	这	下午	,	作为	太太	.	韦斯顿	卫星	经过	这	窗户	修补	,

午后不久，韦斯顿太太坐在窗边缝补衣服时，

[ə'nʌðər] ['wægən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , -

another	wagon	stopped	at	the	door	;	and	this	time	a	tall	,	164
其他	车皮	停止	在	这	门	;	和	这	时间	一个	高的	,	-

另一辆马车停在了门口；这次是一个高大的，164

['æŋgjələr] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] .

angular	woman	came	up	the	path	with	nervous	haste	.
角度	女士	来了	向上	这	小路	和	紧张的	匆忙	.

一个棱角分明的女人紧张地沿着小路匆匆走来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] , [ðə; ði] ['kɔːlər] [wɔːkt] [ɪn]

The	door	was	open	,	and	without	waiting	to	knock	,	the	caller	walked	in
这	门	曾是	打开	,	和	没有	等待	到	敲	,	这	呼叫者	步行	在

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

and	seated	herself	.
和	坐着	她自己	.

门是开着的，来访者没有敲门，就走了进来，坐了下来。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] - [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˌem aɪ ˈes] - [ˈwestən] , [bʌt; bət][aɪ][dʒest][hæd; həd]
“ There , I guess you're s'prised to see me , Mis ' Weston , but I jest had
” 那里 , 我 猜测 你是 - 到 看 我 , 误 - 韦斯顿 , 但 我 笑话 有
[ter] [kʌm] . ”
ter come . ”
特尔 来 . ”

“看来您见到我很高兴啊，韦斯顿小姐，但我只是不得不来。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] , ” [riˈspɔndid] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] ; “ [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [ter]
“ Well , I am surprised , ” responded Mrs . Weston ; “ but I'm just as pleased ter
” 出色地 , 我 是 惊讶 , ” 回应 太太 . 韦斯顿 ; ” 但 我是 只是 作为 高兴 特尔
[siː] [jiː; ji] .
see ye .
看 是的 .

“嗯，我很惊讶，”韦斯顿太太回答说，“但我同样很高兴见到你。”

[teɪk] [ɔːf] [jər] - . ”
Take off yer bunnit . ”
拿 离开 你的 - . ”

把你的兔子脱下来。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][dʒest][ter] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ter][jiː; ji] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋks] .
“ I'll take it off jest ter show it ter ye , ” said Mrs . Jenks .
” 患病的 拿 它 离开 笑话 特尔 展示 它 特尔 是的 , ” 说 太太 . 詹克斯 .

“我把它脱下来给你看看，”詹克斯太太说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈjɪrz] [æn; ən] - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
“ I thought I'd had a change of heart years an ' years ago ,
” 我 想法 ID 有 一个 改变 的 心 年 一个 - 年 前 ,

“我以为我很多年前就已经改变心意了，”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] [dʒest][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”
but I guess I've jest got it now . ”
但 我 猜测 我已经 笑话 得到 它 现在 . ”

但我想我现在已经明白了。

“ [duː] [tel] !
“ Do tell !
” 做 告诉 !

“快说！”

[waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋks] , [haʊ] [jiː; ji] [tɔːk] , ” [ænd; ənd][ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [stɑːpt]
Why , Mrs . Jenks , how ye talk , ” and in blank amazement Mrs . Weston stopped
为什么 , 太太 . 詹克斯 , 如何 是的 讲话 , ” 和 在 空白的 惊愕 太太 . 韦斯顿 停止
[ˈmendɪŋ] ,
mending ,
修补 ,

“詹克斯太太，您怎么能这样说话呢？”韦斯顿太太惊讶得目瞪口呆，停下了缝补的工作。

[ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋ] , [haʊˈevər] , [stɪl] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd] .
the stocking , however , still drawn over her hand .
这 袜 , 然而 , 仍然 绘制 超过 她 手 .

然而，长筒袜仍然盖在她的手上。

“ [wel] , [jiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp] [mɛndɪn] - [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n] ,
“ Well , ye might as well stop mendin ' an ' listen ,
” 出色地 , 是的 可能 作为 出色地 停止 门丁 - 一个 - 听 ,

“好吧，你们最好停止修补，听我说。”

[ˈfɝː, ˈfɛr] [aɪv] [kʌm] [ter] [tel] [jiː; ji] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
fer I've come ter tell ye quite a story .
fer 我已经 来 特尔 告诉 是的 相当 一个 故事 .

因为我来给你们讲一个精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - .

It	all	began	with	this	bunnit	.
它	全部	开始	和	这	-	.

一切都始于这只兔子。

[aɪ] [stept] ['oʊvər][ter][ˌem aɪ 'es] - ['greɪz] [wʌn]['mɔːrnɪn] - [ʌv; əv][æn; ən]['ærənt] ,

I	stepped	over	ter	Mis	'	Gray's	one	mornin	'	of	an	arrant	,
我	步	超过	特尔	误	-	格雷的	一	早晨	-	的	一个	绝对的	,

一天早上，我跨过了格雷太太家的门，

[æn; ən] - [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['diːsnt] - ['fɝː, 'fɛr] ['sʌndeɪ] ,

an	'	I	chanced	to	say	something	about	not	havin	'	a	decent	bunnit	fer	Sunday	,
一个	-	我	偶然	到	说	某物	关于	不是	拥有	-	一个	体面的	-	fer	星期日	,

我无意中提到星期天没有像样的面包了，

[æn; ən] - [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] bunnit165

an	'	I	said	I	had	a	bunnit165
一个	-	我	说	我	有	一个	bunnit165

我说我有一个 bunnit165

[aɪ'd] [bɔːt] [daʊn] [ter] - [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['rɪbən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plenti]

I'd	bought	down	ter	Barnses	and	quite	a	lot	of	old	ribbon	that	was	plenty
ID	买	向下	特尔	-	和	相当	一个	很多	的	老的	丝带	那	曾是	很多

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ;

good	enough	to	trim	it	with	;
好的	足够的	到	修剪	它	和	;

我从巴恩斯买了一些旧丝带，这些丝带质量很好，足够用来装饰它了；

[bʌt; bət] , [sez] [aɪ] , [aɪv] [noʊ] [mɔːr] ['iː'deɪ] [haʊ] [tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

but	,	says	I	,	I've	no	more	idee	how	to	trim	it	than	a	cat	.
但	,	说道	我	,	我已经	不	更多的	想法	如何	到	修剪	它	比	一个	猫	.

但是，我说，我完全不知道该怎么修剪它，就像猫一样。

[mɪs] ['deɪtn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['kʌmɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

Miss	Dayton	was	just	comin	'	in	the	door	with	a	lot	of	wild	flowers	and
错过	代顿	曾是	只是	即将到来	-	在	这	门	和	一个	很多	的	荒野	花朵	和

[griːn] [stʌf] ,

green	stuff	,
绿色的	东西	,

戴顿小姐带着一大堆野花和绿植走进门来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] , [soʊ] ['swiːtli] ,

and	she	offered	,	so	sweetly	,
和	她	提供	,	所以	甜蜜地	,

她温柔地提议道：

[tuː; tə][kɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][dʒest] [tæk] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɑːn]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] [ðæt] ,

to	call	over	in	the	afternoon	and	jest	tack	the	ribbons	on	fer	me	that	,
到	称呼	超过	在	这	下午	和	笑话	钉	这	丝带	在	fer	我	那	,

下午过来帮我把丝带系上去就行了。

[sʌm; səm] [weɪ] , [aɪ][hæd; həd][ter] [let] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

some	way	,	I	had	ter	let	her	do	it	.
一些	方式	,	我	有	特尔	让	她	做	它	.

不知怎么的，我不得不让她这么做。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [aʊt] [maɪ] ['rɪbən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː]

she	came	over	and	I	got	out	my	ribbon	—	it	was	that	I	had	on	a	blue
她	来了	超过	和	我	得到	出去	我的	丝带	—	它	曾是	那	我	有	在	一个	蓝色的

[dres] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

dress	of	mine	once	—	and	she	sat	down	to	trim	it	.
裙子	的	矿	一次	—	和	她	卫星	向下	到	修剪	它	.

她走了过来，我拿出我的丝带——那是我以前一条蓝色连衣裙上的丝带——然后她坐下来修剪它。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

It	took	some	time	,	and	to	this	day	I	don't	know	how	it	came	about	,
它	采取	一些	时间	,	和	到	这	天	我	不	知道	如何	它	来了	关于	,

这花了一段时间，直到今天我也不知道是怎么发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mækɪn] - [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	first	thing	I	knew	she	was	a	-	makin	'	me	see	how	much	better	it
但	这	第一的	事物	我	知道	她	曾是	一个	-	制造	-	我	看	如何	很多	更好的	它

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'siːv] .

was	to	give	rather	than	receive	.
曾是	到	给	相当	比	收到	.

但我很快意识到，她让我明白给予比接受要好得多。

[naʊ] [aɪv] [bɪn] ['prɪti] - [nɪr] - [ænd; ənd]['sævɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ment] [ter] [biː; bi] [miːn] ;

Now	I've	been	pretty	'	near	'	and	savin	'	,	but	I	never	meant	ter	be	mean	;
现在	我已经	到过	漂亮的	-	靠近	-	和	萨文	-	,	但	我	绝不	意思是	特尔	是	意思是	;

现在我离目标很近，也省了不少钱，但我从来没有想过要吝啬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ruːbin] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

but	she	led	me	to	talk	of	the	time	when	Reuben	was	little	,
但	她	引领	我	到	讲话	的	这	时间	什么时候	鲁本	曾是	小的	,

但她引导我谈起了鲁本小时候的时光，

[ænd; ənd] - [fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðæt] [gɜːrl] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [wɜːrk]

and	'	fore	I	knew	it	I	was	tellin	'	that	girl	how	I	used	to	leave	my	work
和	-	前	我	知道	它	我	曾是	告诉	-	那	女孩	如何	我	用过的	到	离开	我的	工作

[dʒɪst][ter] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] .

jist	ter	look	at	him	in	the	old	wooden	cradle	.
要点	特尔	看	在	他	在	这	老的	木制的	摇篮	.

不知不觉中，我就跟那个女孩说起我以前是如何放下工作，只为了去看躺在旧木摇篮里的他。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt]

I	told	her	what
我	讲述	她	什么

我告诉她什么

[aɪ'd][moʊst][fər'gɑːt][maɪ'self] : -

I'd	most	forgot	myself	:	166
ID	最多	忘了	我	:	-

我几乎忘记了自己：166

[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðer; ðər] ,

how	I	could	never	let	him	lay	there	,
如何	我	可以	绝不	让	他	躺	那里	,

我怎么能让他躺在那里呢?

[bʌt; bət][dʒest][hæd; həd][ter] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm; ɪm][dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [ðen]

but	jest	had	ter	take	him	up	and	hug	him	jest	a	minute	an	'	then
但	笑话	有	特尔	拿	他	向上	和	拥抱	他	笑话	一个	分钟	一个	-	然后

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] .

go	on	with	my	work	.
去	在	和	我的	工作	.

但我不得不把他抱起来一会儿，然后继续我的工作。

[aɪv] ['nevər] [ment] [ter][biː; bi][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I've never meant ter be hard with the boy ,
我已经 绝不 意思是 特尔 是 难的 和 这 男生 ,

我从来没想过要对那个男孩严厉一些。

[bʌt; bət] [aɪ][fɜ˞dʒɪt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['hiːz] ['prɪti] [jʌŋ] [stɪl] .
but p'r'aps I forgit sometimes that he's pretty young still .
但 p'r'aps 我 忘记 有时 那 他是 漂亮的 年轻的 仍然 .

但我有时可能会忘记他还很年轻。

“ [wel] , [mɪs] ['deɪtn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mækɪn] - ['prɪti] , [ænd; ənd]
“ Well , Miss Dayton looked up from the bows she was makin ' pretty , and
“ 出色地 , 错过 代顿 看起来 向上 从 这 弓 她 曾是 制造 - 漂亮的 , 和
[sez] [ʃiː; ʃi] ,
says she ,
说道 她 ,

“嗯，戴顿小姐从她正在精心制作的蝴蝶结中抬起头来，说道，

- ['ruːbənz] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
' Reuben's a nice little fellow , and I think , if you were to try it ,
- 鲁本的 一个 好的 小的 同伴 , 和 我 思考 , 如果 你 是 到 尝试 它 ,

“鲁本是个很可爱的小家伙，我想，如果你尝尝它，

[juːd] [faɪnd][hiː; hi] [laɪkt] ['petɪŋ] [stɪl] .
you'd find he liked petting still .
你会 寻找 他 喜欢 抚摸 仍然 .

你会发现他仍然喜欢被抚摸。

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ,
I've talked with him many times since I've been here ,
我已经 谈话 和 他 许多 时代 自从 我已经 到过 这里 ,

我来到这里之后，已经和他谈过很多次了。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz]
and I find that his one idea seems to be to grow up as fast as
和 我 寻找 那 他的 一 主意 似乎 到 是 到 生长 向上 作为 快速地 作为
['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . -
possible so as to be able to help father and mother . '
可能的 所以 作为 到 是 有能力的 到 帮助 父亲 和 母亲 . -

我发现他似乎只有一个念头，那就是尽快长大，以便能够帮助父母。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ˌem aɪ 'es] - ['westən] ,
“ I tell ye , Mis ' Weston ,
“ 我 告诉 是的 , 误 - 韦斯顿 ,

“我告诉你，韦斯顿小姐，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] - [moʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər]
I was all took back to find a sweet young girl who was ' most a stranger
我 曾是 全部 采取 后退 到 寻找 一个 甜的 年轻的 女孩 WHO 曾是 - 最多 一个 陌生人
[tuː; tə][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['bɔɪz] [gʊd] [treɪts] - [fɔːr] [aɪ][hæd; həd] .
to us had learned my boy's good traits ' fore I had .
到 我们 有 学习 我的 男孩们 好的 特征 - 前 我 有 .

我惊讶地发现，一个和我们几乎素不相识的甜美年轻女孩，竟然比我更早地了解了我儿子的优点。

[wel] , [wen] ['ruːbin] [keɪm] [ɪn][dʒɪst] - [fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
Well , when Reuben came in jist ' fore supper - time with his jacket with a big
出色地 , 什么时候 鲁本 来了 在 要点 - 前 晚餐 - 时间 和 他的 夹克 和 一个 大的
[ter; tɪ(ə)r][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
tear in it ,
撕 在 它 ,

嗯，就在晚饭前，鲁本穿着一件破了大口子的外套走了进来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] ['redi] [ter] [seɪ] ['sʌmθɪn] - .

I	was	jist	ready	ter	say	somethin	'	.
我	曾是	要点	准备好	特尔	说	某物	-	.

我正准备说点什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɔːf][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [tʃer] [ter][biː; bi] ['mɛndɪd] ;

He	took	the	jacket	off	and	hung	it	on	my	chair	ter	be	mended	;
他	采取	这	夹克	离开	和	悬挂	它	在	我的	椅子	特尔	是	已修复	;

他脱下外套，挂在我的椅子上等着修补；

[ænd; ənd] ['leɪɪn] - [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] , -

and	layin	'	his	hand	on	my	shoulder	,	he	said	,	167
和	躺着	-	他的	手	在	我的	肩膀	,	他	说	,	-

他把手放在我的肩膀上，说道，167

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] [θɪŋz] [tɔːr] [kwaɪt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , ['mʌðər] ,

'	I	wish	I	didn't	get	my	things	tore	quite	so	often	,	mother	,
-	我	希望	我	没有	得到	我的	事物	撕裂	相当	所以	经常	,	母亲	,

“妈妈，我真希望我的东西不要总是被撕破。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	this	time	I	couldn't	help	it	.	'
但	这	时间	我	不能	帮助	它	.	-

但这次我实在忍不住了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɑːts][ɜːr; ər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dʒest] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

“	It	took	lots	er	resolution	,	but	I	jest	kissed	him	on	his	forehead	,
“	它	采取	很多	呃	解决	,	但	我	笑话	亲吻	他	在	他的	前额	,

“我下定决心后，还是吻了他的额头。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	the	s'prised	look	on	his	face	made	me	realize	how	long	it	had	been
和	这	-	看	在	他的	脸	制成	我	意识到	如何	长的	它	有	到过

[sɛns] [aɪ'd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . “

sence	I'd	kissed	him	before	.	“
感觉	ID	亲吻	他	前	.	“

他脸上惊讶的表情让我意识到，距离我上次吻他已经过去多久了。

- ['ruːbin] , - [sez] [aɪ] , - [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wen] [aɪ] [spiːk] ['heɪsti] ,

'	Reuben	,	'	says	I	,	'	no	matter	what	I	say	when	I	speak	hasty	,
-	鲁本	,	-	说道	我	,	-	不	事情	什么	我	说	什么时候	我	说话	仓促	,

“鲁本，”我说，“无论我匆忙说话时说了什么，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [jər] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][jiː; ji] ! - “

just	remember	that	yer	mother	thinks	the	world	of	ye	!	'	“
只是	记住	那	你的	母亲	思考	这	世界	的	是的	!	-	“

记住，你妈妈非常疼爱你！

- [ef] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [bɔɪ] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

'	F	you'll	believe	me	,	that	boy	flew	at	me	,
-	F	你会	相信	我	,	那	男生	飞翔	在	我	,

如果你相信我，那男孩朝我扑过来了。

[ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [hiː; hi] [sed] , - [waɪ] , ['mʌðər] ,

and	puttin	'	his	arms	round	my	neck	he	said	,	'	Why	,	mother	,
和	普丁	-	他的	武器	圆形的	我的	脖子	他	说	,	-	为什么	,	母亲	,

他搂住我的脖子说：“为什么，妈妈，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['ɔːlmoʊst][glæd][aɪ] [tɔːr] [maɪ]['dʒækɪt] . -

a	minute	ago	I	was	awful	sorry	,	and	now	I'm	almost	glad	I	tore	my	jacket	.	'
一个	分钟	前	我	曾是	可怕	对不起	,	和	现在	我是	几乎	高兴的	我	撕裂	我的	夹克	.	-

"

"

"

刚才我还懊悔不已，现在我几乎庆幸自己撕破了外套。

- [soʊ][biː; bi][aɪ] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [læft] ,

'	So	be	I	,	'	says	I	,	and	then	we	both	laughed	,
-	所以	是	我	,	-	说道	我	,	和	然后	我们	两个都	笑了	,

"那就这样吧，"我说，然后我们俩都笑了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒest][æz; əz] [nɪr] ['kraɪɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['westən] ,

but	we	were	jest	as	near	cryin	'	,	and	I	tell	you	,	Mis	'	Weston	,
但	我们	是	笑话	作为	靠近	哭泣	-	,	和	我	告诉	你	,	误	-	韦斯顿	,

但我们当时都快哭了，我告诉你，韦斯顿太太，

[aɪ] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [ter][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I	ain't	never	goin	'	ter	have	such	a	distance	,	so	to	speak	,
我	不是	绝不	去	-	特尔	有	这样的	一个	距离	,	所以	到	说话	,

我永远不会和任何人保持这种距离，或者说，这种距离。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ; [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ]

between	my	boy	and	me	as	there	has	been	;	I	guess	we	understand	each
之间	我的	男生	和	我	作为	那里	有	到过	;	我	猜测	我们	理解	每个

['ʌðər] [naʊ] . "

other	now	.	"
其他	现在	.	"

我和儿子之间一直都有着这样的关系；我想我们现在彼此都能理解对方了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [hɜːrd] ['eni] ['betər] [nuːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

"	Well	,	I	don't	know	when	I've	heard	any	better	news	,	"	said	Mrs	.	Weston	,
"	出色地	,	我	不	知道	什么时候我已经		听到	任何	更好的	消息	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,

"嗯，我不知道上次听到这么好的消息是什么时候了，"韦斯顿太太说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] . -

taking	off	her	glasses	and	slowly	wiping	them	.	168
采取	离开	她	眼镜	和	缓慢地	擦拭	他们	.	-

她摘下眼镜，慢慢地擦拭着。168

" [aɪ] [θɪŋk] ['prɪti] [wel] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ruːbin] , [ænd; ənd][aɪ] [bliːv] , ['prɑːpərli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['hiːl]

"	I	think	pretty	well	of	little	Reuben	,	and	I	b'lieve	,	properly	encouraged	,	he'll
"	我	思考	漂亮的	出色地	的	小的	鲁本	,	和	我	相信	,	适当地	鼓励	,	地狱

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

make	a	good	man	.	"
制作	一个	好的	男人	.	"

"我挺看好小鲁本的，我相信，只要给予适当的鼓励，他将来会成为一个好人。"

" [wel] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [mɪs] ['deɪtn] [dʌz] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] .

"	Well	,	now	,	it	beats	all	how	Miss	Dayton	does	things	,	"	said	Mrs	.	Jenks	.
"	出色地	,	现在	,	它	节拍	全部	如何	错过	代顿	做	事物	,	"	说	太太	.	詹克斯	.

"嗯，这可比戴顿小姐做事的方式强多了，"詹克斯太太说。

" [sʌm; səm][foʊks] [wʊd] [hæv; həv] ['blʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

"	Some	folks	would	have	blundered	about	it	in	a	way	that	would	have	made
"	一些	各位	会	有	犯错	关于	它	在	一个	方式	那	会	有	制成

[ˌem 'iː][mæd] ,

me	mad	,
我	疯狂的	,

"有些人处理这件事的方式可能会让我很生气，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ][duː] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	this	day	,	I	do	say	,	I	don't	know	how	she	done	it	.
但	到	这	天	，	我	做	说	，	我	不	知道	如何	她	完毕	它	。

但直到今天，我仍然不知道她是怎么做到的。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , “ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðem; ðəm]['baʊz, 'boʊz] ['prɪti] ?

And	look	at	that	bunnit	,	”	continued	enthusiastic	Mrs	.	Jenks	,	“	didn't	she	make	them	bows	pretty	?
和	看	在	那	-	，	”	持续	热情的	太太	.	詹克斯	，	“	没有	她	制作	他们	弓	漂亮的	?

“瞧瞧那只兔子，”詹克斯太太热情地继续说道，“她把蝴蝶结做得真漂亮！”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] - [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ” “

I	declare	,	there	ain't	a	prettier	bunnit	in	the	meetin	'	-	house	than	that	.	”	“
我	宣布	，	那里	不是	一个	更漂亮	-	在	这	会议	-	-	房子	比	那	.	”	“

我敢说，教堂里再也找不到比这更漂亮的兔子了。

- [tɪz] ['prɪti] , ” [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['westən] ; “ [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . ”

'	Tis	pretty	,	”	assented	Mrs	.	Weston	;	“	just	as	pretty	as	it	can	be	.	”
-	的	漂亮的	，	”	同意	太太	.	韦斯顿	；	“	只是	作为	漂亮的	作为	它	能	是	.	”

“它很漂亮，”韦斯顿太太赞同道，“真是漂亮极了。”

“ [soʊ][aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] ,

“	So	I	say	,	”	said	Mrs	.	Jenks	,
“	所以	我	说	，	”	说	太太	.	詹克斯	，

“所以我说，”詹克斯太太说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪的夏天：一个女孩的故事(Randy's Summer A Story for Girls)

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [met] [ˌem aɪ 'es] - ['hɑːdʒkɪnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	**and**	**now**	**this**	**mornin**	**'**	**I**	**met**	**Mis**	**'**	**Hodgkins**	**and**	**her**	**husband**	**.**
“	和	现在	这	早晨	-	我	遇见	误	-	霍奇金斯	和	她	丈夫	.

“今天早上我遇到了霍奇金斯小姐和她的丈夫。”

- [ðeid] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd] , - [sez] [ˌem aɪ 'es] - ['hɑːdʒkɪnz] ,

'	**They'd**	**just**	**come**	**from**	**here**	**,**	**'**	**they**	**said**	**,**	**'**	**and**	**,**	**'**
-	他们会	只是	来	从	这里	,	-	他们	说	,	-	和	,	-

says	**Mis**	**'**	**Hodgkins**	**,**										
说道	误	-	霍奇金斯	,										

“他们刚从这里过来，”他们说，“然后，”霍奇金斯小姐说，

- [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['æp(ə)l] - [biː] [ter] [ˌem aɪ 'es] - ['wɛstənz] [ænd; ənd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	**we're**	**goin**	**'**	**ter**	**have**	**the**	**first**	**apple**	**-**	**bee**	**ter**	**Mis**	**'**	**Weston's**
-	是	去	-	特尔	有	这	第一的	苹果	-	蜜蜂	特尔	误	-	韦斯顿的

and	**,**	**'**	**says**	**she**	**,**									
和	,	-	说道	她	,									

['sɔːrtər] ['smaɪlɪn] - ,

sorter	**smilin**	**'**	**,**
分拣机	微笑	-	,

“我们要去韦斯顿太太家吃第一顿苹果酒，”她笑着说。

- [aɪ] [eint] - [juːl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ter] [help] ,

'	**I**	**ain't**	**sure's**	**you'll**	**be**	**very**	**anxious**	**ter**	**help**	**,**
-	我	不是	-	你会	是	非常	焦虑的	特尔	帮助	,

我不确定你是否会非常急于帮忙，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] ['gɔɪn] - [ter] [duː] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ter] [help] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] [mɪs] ['deɪtn]

but	**we're**	**all**	**goin**	**'**	**ter**	**do**	**our**	**part**	**ter**	**help**	**make**	**a**	**grand**	**time**	**fer**	**Miss**	**Dayton**
但	是	全部	去	-	特尔	做	我们的	部分	特尔	帮助	制作	一个	盛大	时间	fer	错过	代顿

;

;

;

但我们都会尽自己的一份力，帮助戴顿小姐度过一段美好的时光；

- and169

' and169

- and169

' 和169

[sez] [aɪ] , - [ɪf] [its] ['fɝː, 'fɛr] [mɪs] ['deɪtn] , [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tɔːrd]

says	**I**	**,**	**'**	**If**	**it's**	**fer**	**Miss**	**Dayton**	**,**	**I'll**	**agree**	**to**	**contribute**	**anything**	**you**	**like**	**toward**
说道	我	,	-	如果	它是	fer	错过	代顿	,	患病的	同意	到	贡献	任何事物	你	喜欢	朝向

[ðə; ði] ['sʌpər] ,

the	**supper**	**,**
这	晚餐	,

我说：“如果是为了戴顿小姐，我同意为晚宴捐出您想要的任何金额。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər] [naʊ] [æn; ən] - [tel] [ˌem aɪ 'es] - ['westən] [soʊ] .

and	**I'll**	**go**	**right**	**over**	**now**	**an**	**'**	**tell**	**Mis**	**'**	**Weston**	**so**	**.**	
和	患病的	去	正确的	超过	现在	一个	-	告诉	误	-	韦斯顿	所以	.	

我现在就过去告诉韦斯顿太太这件事。

- [maɪ] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

'	**My**	**,**	**but**	**didn't**	**she**	**look**	**at**	**me**	**!**
-	我的	,	但	没有	她	看	在	我	!

“哎呀，她难道没看我吗！”

[aɪ] [læft] [ter] [maɪ'self] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [æz; əz] [aɪ] [droʊv] [ɔːf] , - [mə'tɪldə] ['dʒɛŋks] ,

I	laughed	ter	myself	,	an	'	I	said	right	out	loud	,	as	I	drove	off	,	'	Matilda	Jenks	,
我	笑了	特尔	我	,	一个	-	我	说	正确的	出去	大声	,	作为	我	驾驶	离开	,	-	玛蒂尔达	詹克斯	,

我忍不住笑了起来，一边开车一边大声说道："玛蒂尔达·詹克斯，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ['eni] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [kɔːl] [jiː; ji] ['stɪndʒi] . -

this	is	the	last	time	any	one	will	have	a	chance	ter	call	ye	stingy	.	'
这	是	这	最后的	时间	任何	一	将要	有	一个	机会	特尔	称呼	是的	小气	.	-

这是最后一次有人有机会说你小气了。

" [aɪ] [kə'menst] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [baɪ] ['gɪvɪn] - ['ruːbin] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

"	I	commenced	this	mornin	'	by	givin	'	Reuben	a	lot	of	maple	sugar	to	treat	the
"	我	开始	这	早晨	-	经过	给予	-	鲁本	一个	很多	的	枫	糖	到	对待	这

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ,

boys	with	,
男孩们	和	,

"今天早上我先给了鲁本很多枫糖，让他用来犒劳孩子们。"

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɪs] ['deɪtənz] - [baʊt] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] .

and	I	tell	you	Miss	Dayton's	'	bout	right	,	it	does	feel	good	to	give	.
和	我	告诉	你	错过	戴顿	-	回合	正确的	,	它	做	感觉	好的	到	给	.

我告诉你，戴顿小姐说得对，给予的感觉确实很好。

[wiːv] [bɪn] ['prɔspəd] ,

We've	been	prospered	,
我们已经	到过	繁荣昌盛	,

我们变得繁荣昌盛了，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] ;

and	from	this	time	forth	I	ain't	goin	'	ter	be	foolish	with	this	world's	goods	;
和	从	这	时间	前进	我	不是	去	-	特尔	是	愚蠢	和	这	世界的	商品	;

从今以后，我不会再愚蠢地挥霍世间的财富了；

[bʌt; bət] [aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [miːn] ;

but	I	vow	I	won't	be	mean	;
但	我	发誓	我	惯于	是	意思是	;

但我发誓我不会做坏事；

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [ter] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ter] [help] [meɪk] [ðə; ði] [biː]

so	I've	come	ter	say	that	if	there's	anythin	'	I	can	offer	ter	help	make	the	bee
所以	我已经	来	特尔	说	那	如果	有	任何东西	-	我	能	提供	特尔	帮助	制作	这	蜜蜂

[ə; eɪ] [sək'ses] ,

a	success	,
一个	成功	,

所以我来这里是想说，如果我能提供任何帮助来帮助养蜂取得成功，

[dʒest] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

jest	say	the	word	an	'	you	shall	have	it	.	"
笑话	说	这	单词	一个	-	你	将	有	它	.	"

你只要开口，就能得到它。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , ['kaɪndli] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [jiː; ji] ['hædnt] [bʌt; bət] [wʌn] [fɔːlt]

"	Mrs	.	Jenks	,	"	said	Mrs	.	Weston	,	kindly	,	"	I	always	said	ye	hadn't	but	one	fault
"	太太	.	詹克斯	,	"	说	太太	.	韦斯顿	,	亲切地	,	"	我	总是	说	是的	之前没有	但	一	过错

,

,
,

"詹克斯太太，"韦斯顿太太和蔼地说，"我一直都说你只有一个缺点，

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['prɪti] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] . "

and	now	you've	overcome	that	,	seems	to	me	you're	pretty	near	perfect	.	"
和	现在	你已经	克服	那	,	似乎	到	我	你是	漂亮的	靠近	完美的	.	"

既然你已经克服了这一点，在我看来，你已经非常接近完美了。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ruːm] ['fɝː, 'fɛr] [ɪm'pruːvmənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz]

“	I	guess	there's	room	fer	improvement	,	”	said	Mrs	.	Jenks	,	grasping	her	friend's
”	我	猜测	有	房间	fer	改进	,	”	说	太太	.	詹克斯	,	抓握	她	朋友们

[ɪk'stendɪd] [hænd] , -

extended	hand	,	170
扩展	手	,	-

“我想还有改进的空间，”詹克斯太太说着，握住了朋友伸出的手。170

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	but	I've	started	in	the	right	direction	.
”	但	我已经	开始	在	这	正确的	方向	.

但我已经朝着正确的方向迈出了第一步。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ter] [help] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [biː]

Now	,	I	must	be	goin	'	,	and	remember	I'll	do	anything	ter	help	along	that	bee
现在	,	我	必须	是	去	-	,	和	记住	患病的	做	任何事物	特尔	帮助	沿着	那	蜜蜂

.

:
.

我现在必须走了，记住，我会尽一切努力帮助那只蜜蜂。

” ['mɪsɪz] . ['westən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

”	Mrs	.	Weston	promised	to	remember	,
”	太太	.	韦斯顿	承诺	到	记住	,

韦斯顿夫人答应会记住，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [mə'tɪldə] ['dʒɛŋks] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [droʊv]

and	as	rapidly	as	she	came	Matilda	Jenks	strode	down	the	path	and	drove
和	作为	快速	作为	她	来了	玛蒂尔达	詹克斯	大步走	向下	这	小路	和	驾驶

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

玛蒂尔达·詹克斯来时的速度很快，她大步沿着小路走去，开车离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['rændi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

A	few	minutes	later	Randy	came	running	in	at	the	door	.
一个	很少	分钟	之后	兰迪	来了	跑步	在	在	这	门	.

几分钟后，兰迪跑进了门口。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][ræn][aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [pruː] [ə'gen] ,

“	Oh	,	mother	,	”	said	she	,	“	I	ran	out	to	look	for	Prue	again	,
”	哦	,	母亲	,	”	说	她	,	“	我	跑	出去	到	看	为了	普鲁	再次	,

“哦，妈妈，”她说，“我又跑出去找普鲁了。”

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [θɪŋ] .

while	Mrs	.	Jenks	was	talking	,	and	,	mother	,	she's	doing	the	cunningest	thing	.
尽管	太太	.	詹克斯	曾是	说	,	和	,	母亲	,	她是	正在做	这	最狡猾的	事物	.

詹克斯太太说话的时候，妈妈，她正在做一件最狡猾的事。

[ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [riːd] .

She's	playing	read	.
她是	玩耍	读	.

她正在阅读比赛。

[ʃiːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

She's	lying	on	the	grass	back	of	the	house	,	with	the	fairy	book	in	front	of
她是	说谎	在	这	草	后退	的	这	房子	,	和	这	仙女	书	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她躺在房子后面的草地上，面前放着那本童话书。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [bliːv] [riːd] [tuː; tə] ['tæbi] .

She's	making	b'lieve	read	to	Tabby	.
她是	制作	相信	读	到	虎斑猫	.

她正在给塔比朗读《相信》。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

Do	come	and	see	her	.
做	来	和	看	她	.

请务必来看看她。

〞 ['sɔːftli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [leɪ] [pruː] ,

〞	Softly	they	made	their	way	around	the	house	and	,	sure	enough	,	there	lay	Prue	,
〞	轻轻	他们	制成	他们的	方式	大约	这	房子	和	,	当然	足够的	,	那里	躺	普鲁	,

他们轻手轻脚地绕着房子走了一圈，果然，普鲁就躺在那里。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	wonderful	fairy	book	before	her	,	her	elbows	on	the	book	,	and	her
这	精彩的	仙女	书	前	她	,	她	肘部	在	这	书	,	和	她

[tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

chin	in	her	hands	.
下巴	在	她	双手	.

她面前摆着一本精美的童话书，她双肘撑在书上，双手托着下巴。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə]

Soon	they	were	near	enough	to	hear	what	she	was	reading	,	and	yet	not	to
很快	他们	是	靠近	足够的	到	听到	什么	她	曾是	阅读	,	和	然而	不是	到

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

be	observed	.
是	观察到	.

很快，他们就靠近到可以听到她读什么内容，但又不会被她发现的距离。

[pruː] [ænd; ənd] ['tæbi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['feri] Book171

Prue	and	Tabby	reading	the	Fairy	Book171
普鲁	和	虎斑猫	阅读	这	仙女	Book171

Prue 和 Tabby 在读《仙女书》171

“ [naʊ] , ['tæbi] , 〞 [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [aɪm] ['riːdɪŋ]

“	Now	,	Tabby	,	〞	she	was	saying	,	“	you	mustn't	go	to	sleep	when	I'm	reading
〞	现在	,	虎斑猫	,	〞	她	曾是	说	,	〞	你	不得	去	到	睡觉	什么时候	我是	阅读

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“好了，塔比，”她说，“我给你读书的时候，你不许睡觉。”

[naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] : [ðə; ði] ['prɪnses] — [ðæts] [mɪs] ['deɪtn] , ['tæbi] — [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Now	you	listen	:	The	princess	—	that's	Miss	Dayton	,	Tabby	—	is	very	beautiful	,
现在	你	听	:	这	公主	—	那就是	错过	代顿	,	虎斑猫	—	是	非常	美丽的	,

现在你听好了：这位公主——她就是戴顿小姐，塔比——非常漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , ['sʌmwer] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ; -

and	so	I	know	there	must	be	a	prince	,	somewhere	,	that	she	knows	;	'
和	所以	我	知道	那里	必须	是	一个	王子	,	某处	,	那	她	知道	;	-

[kɔːz] , ['tæbi] ,

cause	,	Tabby	,
原因	,	虎斑猫	,

所以我知道一定有位王子，在某个地方，她认识；因为，塔比，

[ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['prɪnsəz] ; [ænd; ənd] , ['tæbi] , [aɪl]

in	the	fairy	tales	the	princesses	always	has	princes	;	and	,	Tabby	,	I'll
在	这	仙女	故事	这	公主们	总是	有	王子们	;	和	,	虎斑猫	,	患病的

[tel] [juː; jʊ] ['truːli] ,

tell	you	truly	,
告诉	你	真的	,

童话故事里，公主总会有王子；而且，塔比，我实话实说，

[mɪs] ['deɪtn] [ɪz] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

Miss	Dayton	is	prettier	than	any	picture	in	this	book	.
错过	代顿	是	更漂亮	比	任何	图片	在	这	书	.

戴顿小姐比这本书里的任何一张照片都漂亮。

[ænd; ənd] , ['tæbi] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][bɪg]['gɝːlz] , [laɪk] [maɪ] ['rændi] ,

And	,	Tabby	,	she	loves	little	girls	and	big	girls	,	like	my	Randy	,
和	,	虎斑猫	,	她	爱	小的	女孩们	和	大的	女孩们	,	喜欢	我的	兰迪	,

而且，塔比，她喜欢小女孩也喜欢大女孩，就像我的兰迪一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bɪg] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld] [menz] , [laɪk] ['sændi] [məˈklɑʊd]

and	she	loves	big	womens	and	old	womens	and	old	mens	,	like	Sandy	McLeod
和	她	爱	大的	女性的	和	老的	女性的	和	老的	男士	,	喜欢	沙	麦克劳德

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

她喜欢身材高大的女人、年长的女人和年长的男人，比如桑迪·麦克劳德；而且，

['tæbi] , [aɪ] [bliːv] , [aɪ][moʊst] [bliːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

Tabby	,	I	b'lieve	,	I	most	b'lieve	she	loves	you	,	and	I'm	going	to	ask	her	.
虎斑猫	,	我	相信	,	我	最多	相信	她	爱	你	,	和	我是	去	到	问	她	.

塔比，我相信，我非常相信她爱你，我要去问问她。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɑːbli] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

“	She	prob'ly	does	love	you	;	she	seems	to	love	everybody	.
“	她	大概	做	爱	你	;	她	似乎	到	爱	大家	.

“她可能确实爱你；她似乎爱所有人。”

[ðɪs] ['iznt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['tæbi] ,

This	isn't	all	in	the	book	,	Tabby	,
这	不是	全部	在	这	书	,	虎斑猫	,

塔比，书里并没有写全部内容。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [truː] .

but	what	I	tell	you	that	isn't	in	the	book	is	true	.
但	什么	我	告诉	你	那	不是	在	这	书	是	真的	.

但我告诉你的那些书中没有提到的事，都是真的。

[aɪm][moʊst][glæd][ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [eint] [truː] ;

I'm	most	glad	the	fairy	stories	ain't	true	;
我是	最多	高兴的	这	仙女	故事	不是	真的	;

我最庆幸的是那些童话故事都不是真的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] [laɪk] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['meɪbi] [juːd] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][frɑːg] ,

for	if	things	did	happen	like	what's	in	the	book	,	maybe	you'd	turn	into	a	frog	,
为了	如果	事物	做过	发生	喜欢	是什么	在	这	书	,	或许	你会	转动	进入	一个	青蛙	,

因为如果事情真的像书里写的那样发展，也许你会变成一只青蛙。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tæbi] , [aɪ] ['kudnt] [hʌg] [juː; jʊ] .

and	then	,	Tabby	,	I	couldn't	hug	you	.
和	然后	,	虎斑猫	,	我	不能	拥抱	你	.

然后，塔比，我都没能拥抱你。

" [hɪr] ['tæbi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [pruːz] ['lɪt(ə)l] [ɑːrm] .
" Here Tabby rubbed her head against Prue's little arm .
" 这里 虎斑猫 摩擦 她 头 反对 普鲁的 小的 手臂 .

"这时，塔比用头蹭了蹭普鲁的小胳膊。"

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , -
" There , " said the child , 172
" 那里 , " 说 这 孩子 , -

"就在那儿，"孩子说，172

" [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" you knew what I said , didn't you ?
" 你 知道 什么 我 说 , 没有 你 ?

"你知道我说了什么，对吧？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['tæbi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] " [lʌv] [hɜːr; hər] , " [æz; əz]
" and she sprang up , catching Tabby in her arms to " love her , " as
" 和 她 弹簧 向上 , 捕捉 虎斑猫 在 她 武器 到 " 爱 她 , " 作为
[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
she called it .
她 称为 它 .

"然后她跳起来，一把抱住塔比，像她所说的那样'爱她'。"

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɪti] ? " ['ʃaʊtɪd] [pruː] ,
" Oh , did you hear me reading to my kitty ? " shouted Prue ,
" 哦 , 做过 你 听到 我 阅读 到 我的 猫咪 ? " 喊叫 普鲁 ,

"哦，你听到我给我的小猫咪读书了吗？"普鲁喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] ['ɔːdiəns] .
as she caught sight of her smiling audience .
作为 她 捕捉 视线 的 她 微笑 观众 .

当她看到台下观众的笑脸时。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [jiː; ji] ,
" We heard ye ,
" 我们 听到 是的 ,

"我们听到了你们的请求，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and I guess some of it was full as pretty as what was in the
和 我 猜测 一些 的 它 曾是 满的 作为 漂亮的 作为 什么 曾是 在 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

我想其中一些内容确实像书中描述的那样美丽。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" said Mrs . Weston , and together the three wended their way back to the
" 说 太太 . 韦斯顿 , 和 一起 这 三 温德 他们的 方式 后退 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"韦斯顿太太说道，"然后三人一起往房子走去。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['tæbi] . -
followed by Tabby . 173
随后 经过 虎斑猫 . -

紧随其后的是 Tabby.173

['tʃæptər] [eks] — [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [biː]
CHAPTER X — THE APPLE - BEE
章 X — 这 苹果 - 蜜蜂

第十章——苹果蜂

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd]

The	apple	-	bee	was	to	occur	on	Thursday	evening	,	and	Mrs	.	Weston	and
这	苹果	-	蜜蜂	曾是	到	发生	在	周四	晚上	,	和	太太	.	韦斯顿	和

['rændi] ,

Randy	,
兰迪	,

苹果蜜蜂聚会定于星期四晚上举行，韦斯顿夫人和兰迪，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pruː] [fɔːr; fər] “ ['erənd] [bɔɪ] , ” [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

with	little	Prue	for	“	errand	boy	,	”	had	been	busily	employed	in	preparation	for
和	小的	普鲁	为了	“	差事	男生	,	”	有	到过	忙碌地	受雇	在	准备	为了

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'vent] .

the	delightful	event	.
这	愉快	事件	.

小普鲁担任“跑腿小弟”，他们一直忙着为这场令人愉快的活动做准备。

[pruː] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] , [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

Prue	made	a	fine	little	page	,	so	delighted	was	she	to	be	useful	.
普鲁	制成	一个	美好的	小的	页	,	所以	高兴极了	曾是	她	到	是	有用	.

Prue 做了一页很棒的小页面，她很高兴自己能帮上忙。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɪksɪŋ] - [boʊl] , [pruː] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['westən] .

“	Bring	me	the	yellow	mixin	'	bowl	,	Prue	,	”	called	Mrs	.	Weston	.
“	带来	我	这	黄色的	混合	-	碗	,	普鲁	,	”	称为	太太	.	韦斯顿	.

“普鲁，把黄色搅拌碗拿来，”韦斯顿太太喊道。

['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['dɑːrtɪd] [pruː] , [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [boʊl] [ʃiː; ʃi]

Into	the	closet	darted	Prue	,	and	over	to	the	table	with	the	big	bowl	she
进入	这	壁橱	飞镖	普鲁	,	和	超过	到	这	桌子	和	这	大的	碗	她

['heɪsnd] .

hastened	.
加快	.

Prue 冲进壁橱，然后快步走到放着大碗的桌子旁。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Now	what	shall	I	do	to	help	the	apple	-	bee	?	”	said	she	.
“	现在	什么	将	我	做	到	帮助	这	苹果	-	蜜蜂	?	”	说	她	.

“那么我该如何帮助苹果蜂呢？”她说道。

“ [pər'hæps][ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði] [stemz] [ɔːf] [ðiːz]

“	Perhaps	the	apple	-	bee	would	like	to	have	you	pull	all	the	stems	off	these
“	也许	这	苹果	-	蜜蜂	会	喜欢	到	有	你	拉	全部	这	茎	离开	这些

['reɪzɪnz] ,

raisins	,
葡萄干	,

“或许苹果蜜蜂希望你把这些葡萄干的茎都拔掉。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

”	said	her	mother	,	laughing	.
”	说	她	母亲	,	笑	.

“她妈妈笑着说。”

[soʊ] [pruː] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['breɪdɪd] [rʌg] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stem]

So	Prue	sat	down	upon	the	large	braided	rug	near	the	door	and	began	to	stem
所以	普鲁	卫星	向下	之上	这	大的	编织	小地毯	靠近	这	门	和	开始	到	干

[ðə; ði]['reɪzɪnz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

the	raisins	with	all	her	might	.
这	葡萄干	和	全部	她	可能	.

于是，普鲁坐在门口附近的大编织地毯上，开始使出浑身解数拔葡萄干的茎。

[suːn] ['mɪsɪz] . Hodgkins174

Soon	Mrs	.	Hodgkins174
很快	太太	.	Hodgkins174

霍奇金斯夫人174

[əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəsli] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] “ [lʌg] [ɪn] [ðæt] [krɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

arrived	and	imperiously	ordered	her	husband	to	“	lug	in	that	crock	from	the
到达的	和	专横跋扈	订购	她	丈夫	到	“	凸耳	在	那	缸	从	这

['wægən] . ”

wagon	.	”
车皮	.	”

她到了之后，颐指气使地命令丈夫“把那个陶罐从马车上搬进来”。

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['westən] , “ [wətˈevər] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? ”

“	For	mercy's	sake	!	”	ejaculated	Mrs	.	Weston	,	“	whatever	have	you	got	there	?	”
“	为了	怜悯的	清酒	!	”	射精	太太	.	韦斯顿	,	“	任何	有	你	得到	那里	?	”

[æz; əz] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] ,

as	,	puffing	and	blowing	,
作为	,	抽气	和	吹	,

“我的天哪！”韦斯顿太太惊呼道，“你手里拿的到底是什么东西？”说着，她一边喘着粗气，一边说道。

[ˈdʒoʊəl] [ˈhɑːdʒkɪnz] [ˈlændɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [stoʊn] [krɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .

Joel	Hodgkins	landed	an	immense	stone	crock	upon	the	kitchen	table	.
乔尔	霍奇金斯	登陆	一个	巨大	石头	缸	之上	这	厨房	桌子	.

乔尔·霍奇金斯把一个巨大的石罐放在了厨房的桌子上。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈhɑːdʒkɪnz] ; “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ][doʊˈneɪʃ(ə)n][ˈpɑːrti] ,

“	Well	,	I'll	tell	ye	,	”	said	Mrs	.	Hodgkins	;	“	I	know	this	is	no	donation	party	,
“	出色地	,	患病的	告诉	是的	,	”	说	太太	.	霍奇金斯	;	“	我	知道	这	是	不	捐款	派对	,

“好吧，我告诉你，”霍奇金斯太太说，“我知道这不是募捐聚会，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [bɪg] [krɑːk] [ɜːr; ər] ['dəunʌts] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] ,

but	I	had	this	big	crock	er	doughnuts	,	and	I	says	,	says	I	,
但	我	有	这	大的	缸	呃	甜甜圈	,	和	我	说道	,	说道	我	,

但我有一大罐甜甜圈，我说，我说，

- [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [iːt] - [ɪm] [ˌiːˈɛf][aɪ] [teɪk] - [ɪm] [ˈoʊvər] , - [soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] . ”

'	Somebody	will	eat	'	em	ef	I	take	'	em	over	,	'	so	here	they	be	.	”
-	某人	将要	吃	-	呃	ef	我	拿	-	呃	超过	,	-	所以	这里	他们	是	.	”

“如果我占领了它们，总会有人吃掉它们，”所以它们就在这里。

“ [sɑːfrəni] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [biː] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]

“	Sophrony	wouldn't	think	she	was	takin	'	part	in	the	bee	if	some	of
“	索夫罗尼	不会	思考	她	曾是	拿	-	部分	在	这	蜜蜂	如果	一些	的

[hɜːr; hər] [praɪz] ['dəunʌts] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [triːt] .

her	prize	doughnuts	wasn't	in	the	treat	.
她	奖	甜甜圈	不是	在	这	对待	.

“如果比赛奖励里没有她赢得的甜甜圈，索芙罗妮就不会认为自己参加了蜜蜂比赛。”

” ['evri] [wʌn] [læft] [æt; ət]['dʒoʊəl] [hɑːdʒkɪns] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dəunʌts] [wɜːr; wər] ['veri]

”	Every	one	laughed	at	Joel	Hodgkins's	speech	,	and	the	doughnuts	were	very
”	每一个	一	笑了	在	乔尔	霍奇金氏病	演讲	,	和	这	甜甜圈	是	非常

['kaɪndli] [rɪˈsiːvd] .

kindly	received	.
亲切地	已收到	.

“乔尔·霍奇金斯的演讲逗得大家哈哈大笑，甜甜圈也受到了热烈欢迎。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dəunʌts] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ɪn] [taʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

“	We	all	know	that	your	doughnuts	are	the	best	in	town	,	”	said	Mrs	.	Weston	,
“	我们	全部	知道	那	你的	甜甜圈	是	这	最好的	在	镇	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,

“我们都知道，你做的甜甜圈是全城最好的，”韦斯顿太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
“ and I guess everybody'll be glad to have one ,
” 和 我 猜测 每个人都会 是 高兴的 到 有 一 ,

我想每个人都会乐意拥有一个，

[aɪm] [ʃʊr] — ” [bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmɑːrk][wʌz; wəz][left] [ˌɪnkəmˈpliːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
I'm sure — ” but the remark was left incomplete as she hastened to the door
我是 当然 — ” 但 这 评论 曾是 左边 未完成 作为 她 加快 到 这 门
[tuː; tə][ædˈmɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋks] . -
to admit Mrs . Jenks . 175
到 承认 太太 . 詹克斯 . -

“我肯定——”但她话还没说完，就匆匆走向门口，去迎接詹克斯太太。175

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [ˈmɪsɪz] . ['westən] ?
“ How are ye , Mrs . Weston ?
” 如何 是 是的 , 太太 . 韦斯顿 ?

“韦斯顿太太，您好吗？”

[aɪ][hæd; həd] ['ruːbin] [draɪv] [ˌem ˈiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [red]
I had Reuben drive me over , and I've brought a lot of those big red
我 有 鲁本 驾驶 我 超过 , 和 我已经 带来 一个 很多 的 那些 大的 红色的
['æplz] ,
apples ,
苹果 ,

我让鲁本开车送我过来，我带了很多那种又大又红的苹果。

[ˌiːˈɛf][jiː; ji][dəunt][maɪnd][ˈhævɪn] -
ef ye don't mind havin '
ef 是的 不 头脑 拥有 -

如果你不介意的话

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

它们。

['ruːbin] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] - [ɪm] - [tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
Reuben an ' I have rubbed and polished ' em ' til they shine like everything .
鲁本 一个 - 我 有 摩擦 和 抛光 - 呃 - 直到 他们 闪耀 喜欢 一切 .

我和鲁本把它们擦得锃亮，就像所有东西一样闪闪发光。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeid] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] [lʊk] ['prɪti] ,
I thought maybe they'd make the table look pretty ,
我 想法 或许 他们会 制作 这 桌子 看 漂亮的 ,

我原以为他们或许会把桌子布置得漂亮些。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðɪs] [fɜːrst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
” and she flushed as she offered this first contribution of her life .
” 和 她 酡 作为 她 提供 这 第一的 贡献 的 她 生活 .

“她脸颊绯红，献上了她人生中的第一次奉献。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['hænsəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] .
“ They will look handsome , ” said Mrs . Weston .
” 他们 将要 看 英俊的 , ” 说 太太 . 韦斯顿 .

“他们会很帅气的，”韦斯顿太太说。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ I declare it was real thoughtful in you to bring them .
” 我 宣布 它 曾是 真实的 周到 在 你 到 带来 他们 .

“我认为你把它们带来真是太贴心了。”

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
Why , for goodness ' sake !
为什么 , 为了 善良 - 清酒 !

我的天哪!

[haʊ] ['meni] [dɪd][jiː; ji] [brɪŋ] ? ” [æz; əz] ['ruːbin] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['bæskɪt] ['æftər] ['bæskɪt] ,
How many did ye bring ? ” as Reuben arrived with basket after basket ,
如何 许多 做过 是的 带来 ? ” 作为 鲁本 到达的 和 篮子 后 篮子 ,

你们带来了多少？鲁本提着一篮又一篮的东西走了过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
which he placed in a row upon the table ,
哪个 他 放置 在 一个 排 之上 这 桌子 ,

他把它们一字排摆放在桌子上，

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swɪŋ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
and then commenced to make another row upon the swing table on the opposite
和 然后 开始 到 制作 其他 排 之上 这 摇摆 桌子 在 这 对面的
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
side of the room .
边 的 这 房间 .

然后，他开始在房间另一侧的秋千桌上再排一排。

“ [aɪv] [noʊ]['iː'deɪ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] .
“ I've no idee how many there is , ” said Mrs . Jenks .
“ 我已经 不 想法 如何 许多 那里 是 , ” 说 太太 . 詹克斯 .

“我不知道有多少个，”詹克斯太太说。

“ ['ruːbin] [æn; ən] - [aɪ] [kə'menst] ['rʌbɪn] - [ænd; ənd] - -
“ Reuben an ' I commenced rubbin ' and polishin '
“ 鲁本 一个 - 我 开始 鲁宾 - 和 - -

“鲁本和我开始擦拭和抛光”

- [ɪm] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ,
' em right after breakfast ,
- 呃 正确的 后 早餐 ,

早餐后立刻给他们，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌbɪn] -
and we never stopped rubbin '
和 我们 绝不 停止 鲁宾 -

我们从未停止摩擦

- [tɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
' til we was ready to start .
- 直到 我们 曾是 准备好 到 开始 .

直到我们准备开始。

[ðen] [wiː; wi] [pækt] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] .
Then we packed in the baskets , and here we be .
然后 我们 包装 在 这 篮子 , 和 这里 我们 是 .

然后我们把东西装进篮子里，就到了这里。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] removed176
” Meanwhile the neighbors had removed176
” 同时 这 邻居 有 removed176

与此同时，邻居们已经搬走了176

['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd] [θri:] [ˌenər'dʒetɪk] ['haʊski:pər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

bonnets	**and**	**shawls**	**,**	**and**	**three**	**energetic**	**housekeepers**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**
引擎盖	和	披肩	,	和	三	精力充沛	管家	,	和	这	帮助	的

['rændi] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pru:] ,

Randy	**and**	**little**	**Prue**	**,**
兰迪	和	小的	普鲁	,

女帽、披肩，还有三位精力充沛的管家，在兰迪和小普鲁的帮助下，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] “ ['ki:pɪŋ] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] , ” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .

succeeded	**in**	**“**	**keeping**	**things**	**moving**	**,**	**”**	**as**	**Mrs**	**.**	**Jenks**	**had**	**expressed**	**it**	**.**
成功了	在	“	保持	事物	移动	,	”	作为	太太	.	詹克斯	有	表达	它	.

正如詹克斯夫人所说，成功地“让事情继续运转”。

['sʌd(ə)nli] , ['dʒɔʊθəm] - [dɑ:rk] [feɪs] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] , “ [seɪ] , ['mɪsɪz] .

Suddenly	**,**	**Jotham**	**Potts's**	**dark**	**face**	**peeped**	**in**	**at**	**the**	**door**	**,**	**with**	**,**	**“**	**Say**	**,**	**Mrs**	**.**
突然	,	约瑟姆	-	黑暗的	脸	偷窥	在	在	这	门	,	和	,	“	说	,	太太	.

['westən] ,

Weston	**,**
韦斯顿	,

突然，乔瑟姆·波茨黝黑的脸从门里探了进来，说道：“韦斯顿太太，

[aɪm][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] ['tʃɑ:pɪŋ] , [soʊ]['eni] [taɪm][aɪ][kæn; kən][help] ,

I'm	**a**	**master**	**hand**	**at**	**chopping**	**,**	**so**	**any**	**time**	**I**	**can**	**help**	**,**
我是	一个	掌握	手	在	切碎	,	所以	任何	时间	我	能	帮助	,

我切菜很厉害，所以任何时候我能帮忙，

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tʃɑ:pɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [treɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ]['meɪdʒər] . ”

just	**give**	**me**	**a**	**chopping**	**knife**	**and**	**tray**	**,**	**and**	**I'll**	**work**	**like**	**a**	**major**	**.**	**”**
只是	给	我	一个	切碎	刀	和	托盘	,	和	患病的	工作	喜欢	一个	主要的	.	”

给我一把菜刀和一个托盘，我就能干出一身本事。

“ [aɪl] [ber] [ji:; ji][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][kɔ:l][ji:; ji] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ji:; ji] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

“	**I'll**	**bear**	**ye**	**in**	**mind**	**,**	**and**	**call**	**ye**	**when**	**I**	**want**	**ye**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Weston**	**,**
“	患病的	熊	是的	在	头脑	,	和	称呼	是的	什么时候	我	想	是的	,	”	回答	太太	.	韦斯顿	,

“我会记住你们的，需要你们的时候我会打电话给你们，”韦斯顿太太回答道。

[ænd; ənd] [pru:] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['reɪzɪnz] , ['seɪɪŋ] ,

and	**Prue**	**rushed**	**to**	**the**	**door**	**to**	**offer**	**him**	**a**	**handful**	**of**	**raisins**	**,**	**saying**	**,**
和	普鲁	匆忙	到	这	门	到	提供	他	一个	少数	的	葡萄干	,	说	,

普鲁赶紧跑到门口，递给他一把葡萄干，说道：

“ [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒoʊθəm] , - [kɔ:z] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] [bɔɪ]

“	**I**	**give**	**them**	**to**	**you**	**,**	**Jotham**	**,**	**'**	**cause**	**you're**	**the**	**biggest**	**and**	**the**	**nicest**	**boy**
“	我	给	他们	到	你	,	约瑟姆	,	-	原因	你是	这	最大	和	这	最友善的	男生

[aɪ] [noʊ] . ”

I	**know**	**.**	**”**
我	知道	.	”

“我把它们送给你，乔瑟姆，因为你是我认识的最优秀、最善良的男孩。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pʊsi] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**pussy**	**.**
“	感谢	你	,	猫	.

“谢谢你，小猫咪。”

[heɪ] ! [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ?

Hey	**!**	**where**	**are**	**you**	**now**	**?**
嘿	!	在哪里	是	你	现在	?

嘿！你现在在哪儿?

” [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪtli] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	**and**	**he**	**swung**	**the**	**child**	**lightly**	**up**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
”	和	他	摇摆	这	孩子	轻轻	向上	在	他的	肩膀	.

于是他轻轻地把孩子扛到肩上。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒoʊðəm] - [sted] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['reɪzɪnz] ? ”

“	May	I	go	with	Jotham	'	stead	of	picking	any	more	raisins	?	”
”	可能	我	去	和	约瑟姆	-	坚定	的	挑选	任何	更多的	葡萄干	?	”

“我可以和约坦一起去，不用再摘葡萄干了吗？”

“ [jes] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

“	Yes	,	run	along	,	”	said	her	mother	,
”	是的	,	跑步	沿着	,	”	说	她	母亲	,

“好的，快去吧，”她母亲说。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [kiːp]

glad	to	have	her	in	the	care	of	some	one	whom	she	could	trust	to	keep
高兴的	到	有	她	在	这	关心	的	一些	一	谁	她	可以	相信	到	保持

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . -

her	out	of	mischief	.	177
她	出去	的	恶作剧	.	-

很高兴能把她托付给一个值得信赖的人照顾，让她不至于惹是生非。177

[soʊ] ['bɪzɪli] [dɪd] ['evri] [wʌn] [wɜːrk] [ðæt] [baɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spred]

So	busily	did	every	one	work	that	by	Wednesday	night	the	cooking	for	the	spread
所以	忙碌地	做过	每一个	一	工作	那	经过	周三	夜晚	这	烹饪	为了	这	传播

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

was	completed	.
曾是	完全的	.

每个人都忙着准备，到周三晚上，宴席上的菜肴就全部做好了。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [hæd; həd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

Old	and	young	had	helped	with	a	will	to	make	the	evening	a	success	,
老的	和	年轻的	有	帮助	和	一个	将要	到	制作	这	晚上	一个	成功	,

老少咸宜，大家齐心协力，使当晚的活动圆满成功。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['θɜːrzdeɪ] [ə'raɪvd] , [ɔːl'ðoʊ] [pruː] [kən'faidid] [tuː; tə] ['rændi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [bliːvd]

and	at	last	Thursday	arrived	,	although	Prue	confided	to	Randy	that	she	“	b'lieved
和	在	最后的	周四	到达的	,	虽然	普鲁	坦白	到	兰迪	那	她	”	相信

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] .

it	never	would	.
它	绝不	会	.

终于，星期四到来了，尽管普鲁曾向兰迪透露，她“相信它永远不会到来”。

” [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] ['niːdɪd]

”	When	the	final	decorations	for	the	apple	-	bee	were	in	place	,	everything	needed
”	什么时候	这	最终的	装饰	为了	这	苹果	-	蜜蜂	是	在	地方	,	一切	需要

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [spred] ['redi] ,

for	the	sumptuous	spread	ready	,
为了	这	豪华	传播	准备好	,

“当苹果园的最后装饰都布置妥当，丰盛的宴席所需的一切都准备就绪时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

there	was	absolutely	nothing	to	do	but	wait	patiently	for	the	evening	to
那里	曾是	绝对地	没有什么	到	做	但	等待	耐心	为了	这	晚上	到

[kʌm] .

come	.
来	.

除了耐心等待夜幕降临，别无他法。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] , [kɔːrd] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	apples	were	to	be	cut	,	cored	,	and	strung	in	the	kitchen	,
这	苹果	是	到	是	切	,	核心	,	和	串	在	这	厨房	,

苹果要在厨房里切块、去核、串起来。

[ðə; ði] [spred] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] “ ['sɛtɪn] - [ruːm] ,

the	spread	was	to	be	in	the	“	settin	'	room	,
这	传播	曾是	到	是	在	这	“	塞廷	-	房间	,

摆盘将在“准备室”进行，

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [soʊ] ['geili] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['festɪv] [ɪn'diːd]

”	and	all	the	rooms	were	decorated	so	gayly	that	they	appeared	festive	indeed
”	和	全部	这	房间	是	装饰	所以	同性恋地	那	他们	出现	节日	的确

.

:

.

所有房间都装饰得如此喜庆，看起来确实很有节日气氛。

['rændi] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] “ [best] [ruːm] , ” ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Randy	had	decorated	the	“	best	room	,	”	making	it	gay	with	branches	of
兰迪	有	装饰	这	“	最好的	房间	,	”	制作	它	同性恋	和	分支	的

['ɔːtəm] [liːvz] ,

autumn	leaves	,
秋天	树叶	,

兰迪装饰了“最好的房间”，用秋天的落叶枝条把它装点得色彩明快。

[ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [spreɪz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['prɪvɪt] ['beriz] .

in	gorgeous	colors	,	and	sprays	of	scarlet	privet	berries	.
在	华丽的	颜色	,	和	喷雾	的	猩红	私生子	浆果	.

色彩艳丽，点缀着鲜红的女贞浆果。

[ðə; ði]['bæbsən]['gɝːlz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] “ ['sɛtɪn] -

The	Babson	girls	had	had	a	bright	idea	in	regard	to	trimming	the	“	settin	'
这	巴布森	女孩们	有	有	一个	明亮的	主意	在	看待	到	修剪	这	“	塞廷	-

[ruːm] . ”

room	.	”
房间	.	”

巴布森学院的女生们想出了一个好主意，那就是如何布置“休息室”。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [kɑːnt] [taɪ] [ðə; ði][kɔːrn] [hʌsks] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] ['ɛndz] , [ænd; ənd]

“	What's	the	reason	we	can't	tie	the	corn	husks	together	at	the	tip	ends	,	and
”	是什么	这	原因	我们	不能	领带	这	玉米	谷壳	一起	在	这	提示	结束	,	和

[kiːp] on178

keep	on178
保持	on178

“为什么我们不能把玉米皮的末端绑在一起，然后继续编织呢？”

['taɪɪŋ] - [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

tying	'	til	we	get	enough	to	go	around	the	room	,
捆绑	-	直到	我们	得到	足够的	到	去	大约	这	房间	,

一直打结直到我们打够了足够绕房间一圈的量，

[ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrz] [ænd; ənd] [hʌsks] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?

and	then	hang	up	the	long	string	of	ears	and	husks	just	above	the	pictures	?
和	然后	悬挂	向上	这	长的	细绳	的	耳朵	和	谷壳	只是	多于	这	图片	?

然后把那长长的一串麦穗和麦壳挂在照片上方?

” ['kwiərid] [bə'lɪndə] ['bæbsən] .

”	queried	Belinda	Babson	.
”	查询	贝琳达	巴布森	.

“贝琳达·巴布森问道。”

“ [oʊ] , [bə'lɪndə] ! ” [skri:md] ['rændi] , “ [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] , [wʌt] ['evər] [meɪd] [ju:; jʊ]

“	Oh	,	Belinda	!	”	screamed	Randy	,	“	that's	such	a	bright	idea	,	what	ever	made	you
”	哦	,	贝琳达	!	”	尖叫	兰迪	,	”	那就是	这样的	一个	明亮的	主意	,	什么	曾经	制成	你

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

think	of	it	?	”
思考	的	它	?	”

“哦，贝琳达！”兰迪尖叫道，“这真是个好主意，你是怎么想到的？”

“ [aɪ][dʒʌst][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [bə'lɪndə] ,

“	I	just	did	think	of	it	,	that's	all	,	”	said	Belinda	,
”	我	只是	做过	思考	的	它	,	那就是	全部	,	”	说	贝琳达	,

“我只是想到了这一点，仅此而已，”贝琳达说。

[mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:v(ə)l] .

much	pleased	that	her	design	for	decoration	met	with	approval	.
很多	高兴	那	她	设计	为了	装饰	遇见	和	赞同	.

她的装饰设计方案获得认可，她感到非常高兴。

[soʊ][ðə; ði]['gɜ:lz] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['westən][ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n]

So	the	girls	rushed	out	to	the	barn	to	find	Mr	.	Weston	and	ask	permission
所以	这	女孩们	匆忙	出去	到	这	谷仓	到	寻找	先生	.	韦斯顿	和	问	允许

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][kɔ:rn] .

to	use	the	corn	.
到	使用	这	玉米	.

于是，女孩们赶紧跑到谷仓去找韦斯顿先生，请求允许她们使用玉米。

“ [lænd] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [wen] [ə'proʊtʃt] , “ [ju:z] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] , [aɪ] [seɪ] ,

“	Land	,	yes	,	”	he	said	when	approached	,	“	use	anything	within	reach	,	I	say	,
”	土地	,	是的	,	”	他	说	什么时候	接近	,	”	使用	任何事物	之内	抵达	,	我	说	,

“土地，是的，”当有人走近他时，他说道，“我说，利用一切触手可及的东西。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] ['pu:ti] ; ” [soʊ] , ['læfɪŋ] ['geili] ,

so	long	as	it	helps	to	make	the	house	look	pooty	;	”	so	,	laughing	gayly	,
所以	长的	作为	它	帮助	到	制作	这	房子	看	普蒂	;	”	所以	,	笑	同性恋地	,

只要能让房子看起来脏兮兮的就行；”于是，他哈哈大笑起来。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [fɪld] [ðer; ðər]['eiprənz][wɪð; wɪθ][kɔ:rn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [kə'menst] ,

the	girls	filled	their	aprons	with	corn	,	and	running	to	the	house	commenced	,
这	女孩们	已填	他们的	围裙	和	玉米	,	和	跑步	到	这	房子	开始	,

[ɪn] ['fjʊriəs] [heɪst] ,

in	furious	haste	,
在	狂怒	匆忙	,

女孩们把围裙装满玉米，然后飞快地跑向房子。

[tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [hʌsks] [tə'geðər] .

to	tie	the	husks	together	.
到	领带	这	谷壳	一起	.

将谷壳捆扎在一起。

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə]['ɔ:fər] [ðer; ðər] [help] [tu:; tə]

All	the	young	friends	had	called	that	morning	in	a	body	to	offer	their	help	to
全部	这	年轻的	朋友们	有	称为	那	早晨	在	一个	身体	到	提供	他们的	帮助	到

['rændi] ,

Randy	,
兰迪	,

那天早上，所有年轻的朋友都一起打电话来，表示愿意帮助兰迪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][moʊst]['glædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	had	most	gladly	accepted	it	.
和	她	有	最多	乐意	公认	它	.

她欣然接受了。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] corn179

While	the	girls	were	tying	the	corn179
尽管	这	女孩们	是	捆绑	这	corn179

当女孩们在绑玉米的时候179

[hʌsks] , ['dʒoʊθəm]['pɑ:ts] [ænd; ənd] ['ru:bin] ['dʒɛŋks][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

husks	,	Jotham	Potts	and	Reuben	Jenks	were	making	themselves	very	useful	,
谷壳	,	约瑟姆	波茨	和	鲁本	詹克斯	是	制作	他们自己	非常	有用	,

乔瑟姆·波茨和鲁本·詹克斯在谷壳里发挥了很大的作用。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪrz]

for	by	this	time	the	girls	had	discovered	that	it	required	a	great	many	ears
为了	经过	这	时间	这	女孩们	有	发现	那	它	必需的	一个	伟大的	许多	耳朵

[ʌv; əv][kɔ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['gɑ:rlənd][ɔ:r] [fe'stu:n] [ðə; ði] [ru:m] .

of	corn	with	which	to	garland	or	festoon	the	room	.
的	玉米	和	哪个	到	花环	或者	花环	这	房间	.

因为这时女孩们发现，要用玉米穗来装饰房间，需要很多很多玉米穗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔ:t] [ðə; ði][kɔ:rn][ɪn] ['wi:lbæroʊ] ['loʊdz][ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][help][du:][ðə; ði]

The	boys	brought	the	corn	in	wheelbarrow	loads	and	then	offered	to	help	do	the
这	男孩们	带来	这	玉米	在	独轮车	负载	和	然后	提供	到	帮助	做	这

['taɪɪŋ] .

tying	.
捆绑	.

男孩们用手推车运来一车又一车的玉米，然后主动提出帮忙捆扎。

“ [oʊ] , [bɔɪz] ['kudnt] [du:] [ðɪs] , ” [sed] [smɔ:l] ,

“	Oh	,	boys	couldn't	do	this	,	”	said	Phœbe	Small	,
“	哦	,	男孩们	不能	做	这	,	”	说	菲比	小的	,

“哦，男孩子可做不到这一点，”菲比·斯莫尔说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pi:kt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wen'evər] ['dʒoʊθəm][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [hi:; hi][sæt]

who	was	much	piqued	to	see	that	whenever	Jotham	sat	down	to	rest	,	he	sat
WHO	曾是	很多	激怒	到	看	那	每当	约瑟姆	卫星	向下	到	休息	,	他	卫星

[nɪr] ['rændi] .

near	Randy	.
靠近	兰迪	.

他很恼火地发现，每当乔瑟姆坐下来休息时，他总是坐在兰迪旁边。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['spi:tʃɪz] , , ” [sed] ['ru:bin] ['dʒɛŋks] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

“	That's	one	of	your	pleasant	speeches	,	Phœbe	,	”	said	Reuben	Jenks	,	before	his
“	那就是	一	的	你的	令人愉快的	演讲	,	菲比	,	”	说	鲁本	詹克斯	,	前	他的

[frend] ['dʒoʊθəm][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ;

friend	Jotham	could	reply	;
朋友	约瑟姆	可以	回复	;

“菲比，这是你最动听的演讲之一，”鲁本·詹克斯在他朋友约瑟姆回答之前说道；

[hwer'æt] [taɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] [nɑ:t] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:rn] [hʌsk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'nesəseri] [vɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

whereat	Phœbe	tied	a	hard	knot	in	a	corn	husk	with	such	unnecessary	vim	that	it
哪里	菲比	系	一个	难的	结	在	一个	玉米	外壳	和	这样的	不必要	vim	那	它

[broʊk] .

broke	.
打破	.

菲比用力过猛地在玉米皮上打了个结，结果结断了。

['ru:bin] [læft] ['slaɪli] ; [ænd; ənd] ['rændi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['kaɪndnəs] , [ə'piərɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]

Reuben	laughed	slyly	;	and	Randy	with	her	usual	kindness	,	appearing	not	to
鲁本	笑了	狡猾地	;	和	兰迪	和	她	通常	仁慈	,	出现	不是	到

['noʊtɪs] [ðə; ði] [tɪlt] ,

notice	the	tilt	,
注意	这	倾斜	,

鲁本狡黠地笑了笑；而兰迪则一如既往地和蔼可亲，似乎并没有注意到倾斜。

[preɪzd] - ['prɪti] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [smuːðd]

praised	Phœbe's	pretty	arrangement	of	red	and	yellow	ears	,	and	thus	smoothed
赞扬	-	漂亮的	安排	的	红色的	和	黄色的	耳朵	,	和	因此	平滑

“ ['rʌfld] ['fɛðɚz] .

“	ruffled	feathers	.
”	褶皱的	羽毛	.

称赞菲比红黄相间的耳朵很漂亮，从而抚平了“蓬乱的羽毛”。

” ['dʒoʊθəm] [lʊkt] [æt; ət] ['rændi] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Jotham	looked	at	Randy	with	real	admiration	.
”	约瑟姆	看起来	在	兰迪	和	真实的	钦佩	.

乔瑟姆用真挚的钦佩之情看着兰迪。

“ [aɪ] [bliːv] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [soʊ] - spite180

“	I	b'lieve	she	always	does	the	right	thing	,	”	thought	the	boy	;	so	Phœbe's	spite180
”	我	相信	她	总是	做	这	正确的	事物	,	”	想法	这	男生	;	所以	-	spite180

“我相信她总是做正确的事，”男孩心想；所以菲比的怨恨180

['oʊnli] ['streŋθnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rændiːz] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] .

only	strengthened	the	admiration	of	Randy's	young	cavalier	.
仅有的	加强	这	钦佩	的	兰迪的	年轻的	骑士	.

这只会更加深兰迪年轻骑士的钦佩之情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪŋ] , ” [sed] ['dʒoʊθəm] ,

“	I	think	I've	got	a	first	-	rate	notion	for	decorating	,	”	said	Jotham	,
”	我	思考	我已经	得到	一个	第一的	-	速度	概念	为了	装饰	,	”	说	约瑟姆	,

“我觉得我很有装饰方面的天赋，”乔瑟姆说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ruːbin] [duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt]

“	and	if	you'll	let	me	and	Reuben	do	it	I	tell	you	we	can	make	that
”	和	如果	你会	让	我	和	鲁本	做	它	我	告诉	你	我们	能	制作	那

[frʌnt] [wɔːk] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

front	walk	as	light	as	day	,
正面	走	作为	光	作为	天	,

“如果你让我和鲁本来做，我告诉你，我们可以把门前的路弄得像白天一样平坦。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ['rændi] ,

and	as	handsome	as	a	picture	for	to	-	night	,	Randy	,
和	作为	英俊的	作为	一个	图片	为了	到	-	夜晚	,	兰迪	,

今晚的兰迪帅得像幅画一样。

” [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

”	and	Jotham	looked	at	the	girl	with	eyes	that	sparkled	with	enthusiasm	.
”	和	约瑟姆	看起来	在	这	女孩	和	眼睛	那	闪闪发光	和	热情	.

约瑟姆看着那个女孩，眼中闪烁着热情的光芒。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [let] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [its] [faɪn] , ” [sed] ['rændi] .

“	Of	course	I'll	let	you	do	it	,	if	it's	fine	,	”	said	Randy	.
”	的	课程	患病的	让	你	做	它	,	如果	它是	美好的	,	”	说	兰迪	.

“如果没问题的话，我当然会让你做的。”兰迪说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk] ['kwestʃənz] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ænd; ənd] ['ruːbin] [æn; ən] - - [duː]

“	Now	you	needn't	ask	questions	,	for	it's	a	secret	;	and	Reuben	an	'	me'll	do
”	现在	你	不必	问	问题	,	为了	它是	一个	秘密	;	和	鲁本	一个	-	-	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“现在你们不必问问题了，因为这是秘密；鲁本和我会去做。”

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][jʊr; jər][pɑː] , ” [sed] ['dʒoʊθəm] ,

without	telling	anybody	but	your	pa	,	”	said	Jotham	,
没有	讲述	任何人	但	你的	帕	,	”	说	约瑟姆	,

“除了你爸爸，谁也别告诉，”乔瑟姆说。

[ænd; ənd] [aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnkleɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

and	out	rushed	the	boys	to	hold	a	whispered	conclave	on	the	back	stairs	.
和	出去	匆忙	这	男孩们	到	抓住	一个	低声说道	秘密会议	在	这	后退	楼梯	.

于是，男孩们冲了出去，在后楼梯上低声商量起来。

“ [maɪ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [praɪm] !

“	My	,	won't	that	be	prime	!
”	我的	,	惯于	那	是	主要的	!

“我的天，那可真是太棒了！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['ruːbin] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [dʒɑːθəmz] [plæn] ,

”	ejaculated	Reuben	,	amazed	at	the	brilliancy	of	Jotham's	plan	,
”	射精	鲁本	,	惊叹	在	这	才华横溢	的	约坦的	计划	,

鲁本惊叹道，对约坦的计划如此精妙感到不可思议。

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən]

and	proud	to	be	taken	into	a	secret	by	a	boy	three	years	older	than
和	自豪的	到	是	已采取	进入	一个	秘密	经过	一个	男生	三	年	老	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

并为能被比自己大三岁的男孩保守秘密而感到自豪。

['mɪstər] . ['westən] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] loudly181

Mr	.	Weston	laughed	long	and	loudly181
先生	.	韦斯顿	笑了	长的	和	loudly181

韦斯顿先生长时间地、大声地笑了181

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ən'foʊldəd] [ðer; ðər] [plæn] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['hiːd] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

when	the	boys	unfolded	their	plan	,	and	declared	that	he'd	do	his	part	of	it	now	.
什么时候	这	男孩们	展开	他们的	计划	,	和	声明	那	他会	做	他的	部分	的	它	现在	.

当男孩们展开他们的计划时，他宣布他现在要完成他的那部分。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [suːn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Accordingly	,	he	soon	appeared	in	the	path	which	led	from	the	road	to	the	door	,
因此	,	他	很快	出现	在	这	小路	哪个	引领	从	这	路	到	这	门	,

于是，他很快出现在从路边通往门口的小路上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [lɔːŋ] [steɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] .

and	began	to	drive	long	stakes	into	the	ground	on	either	side	of	the	walk	.
和	开始	到	驾驶	长的	赌注	进入	这	地面	在	任何一个	边	的	这	走	.

然后开始在小路两侧的地面上打入长长的木桩。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['fɑːðər] ? ” [kɔːld] ['rændi] .

“	What	are	you	doing	,	father	?	”	called	Randy	.
”	什么	是	你	正在做	,	父亲	?	”	称为	兰迪	.

“父亲，您在做什么？”兰迪喊道。

“ ['draɪvɪn] - [steɪks] , [eint] [aɪ] ?

“	Drivin	'	stakes	,	ain't	I	?
”	驾驶	-	赌注	,	不是	我	?

“我这是在冒险吗？”

” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] .

”	he	responded	,	and	with	that	she	was	obliged	to	be	contented	.
”	他	回应	,	和	和	那	她	曾是	有义务	到	是	满足	.

他回答道，她也只能接受这个结果。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ;

The	boys	were	out	of	sight	,	and	the	girls	wondered	what	they	were	doing	;
这	男孩们	是	出去	的	视线	,	和	这	女孩们	想知道	什么	他们	是	正在做	;

男孩们不见了，女孩们想知道他们在做什么；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] [gləud] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ,

but	when	at	night	a	line	of	brilliant	lights	glowed	on	each	side	of	the	walk	,
但	什么时候	在	夜晚	一个	线	的	杰出的	灯	发光	在	每个	边	的	这	走	,

但到了晚上，小路两旁却亮起了一排耀眼的灯光。

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

they	willingly	declared	the	decoration	a	success	.
他们	心甘情愿	声明	这	装饰	一个	成功	.

他们欣然宣布装饰活动取得了成功。

['mɪstər] . ['westən] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [steɪks] [kwaɪt] [nɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz]

Mr	.	Weston	had	driven	the	stakes	quite	near	together	and	every	one	was
先生	.	韦斯顿	有	驱动	这	赌注	相当	靠近	一起	和	每一个	一	曾是

[kæpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] ['pʌmpkɪn] ,

capped	with	a	jack	-	o	'	-	lantern	made	from	a	great	golden	pumpkin	,
封顶	和	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	制成	从	一个	伟大的	金的	南瓜	,

韦斯顿先生把木桩钉得很近，每个木桩的顶端都放着一个用大金南瓜做成的南瓜灯。

[soʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [roʊd] [tuː; tə] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['gɔblɪnz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv]

so	that	,	from	road	to	doorway	,	a	line	of	grinning	goblins	served	to	give
所以	那	,	从	路	到	门口	,	一个	线	的	咧嘴笑	哥布林	服务	到	给

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['welkəm] .

a	flaming	welcome	.
一个	炽盛	欢迎	.

因此，从道路到门口，一排咧嘴笑着的小妖精给予了热烈的欢迎。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

At	last	everything	was	in	readiness	and	the	guests	began	to	arrive	.
在	最后的	一切	曾是	在	准备就绪	和	这	客人	开始	到	到达	.

一切准备就绪，宾客们开始陆续到来。

['ruːbənz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] to182

Reuben's	mother	had	listened	with	much	interest	to182
鲁本的	母亲	有	听着	和	很多	兴趣	to182

鲁本的母亲饶有兴致地听了182

[ðə; ði] ['bɔɪz] [skiːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [dəu'neitɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [rɪ'kwaɪərd] .

the	boy's	scheme	,	and	had	insisted	on	donating	all	the	pumpkins	required	.
这	男孩们	方案	,	和	有	坚持	在	捐赠	全部	这	南瓜	必需的	.

男孩的计划，并且坚持要捐赠所有需要的南瓜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wægənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

And	now	the	wagons	began	to	arrive	,
和	现在	这	马车	开始	到	到达	,

这时，马车开始陆续抵达了。

[ænd; ənd] [greɪt] [preɪz] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nɑːv(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv]

and	great	praise	was	bestowed	upon	the	boys	for	their	novel	lighting	of
和	伟大的	称赞	曾是	授予	之上	这	男孩们	为了	他们的	小说	灯光	的

[ðə; ði] [wɔːk] .

the	walk	.
这	走	.

男孩们为散步活动设计的新颖照明方式受到了高度赞扬。

[ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [meɪd] ['veri] [faɪn] [læmps] , [ænd; ənd][wʌn]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , ['fɑːsənd]

The	pumpkins	made	very	fine	lamps	,	and	one	giant	of	its	kind	,	fastened
这	南瓜	制成	非常	美好的	灯	,	和	一	巨大的	的	它是	种类	,	系紧

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

high	above	the	door	,
高的	多于	这	门	,

这些南瓜灯做成了非常漂亮的灯，其中一盏巨大的南瓜灯被高高地挂在门上方。

[smaɪld] ['brɔːdli] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

smiled	broadly	upon	each	new	arrival	.
微笑	总体而言	之上	每个	新的	到达	.

对每一位新来者，都露出了灿烂的笑容。

[tiːm] ['æftər] [tiːm] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Team	after	team	drove	up	to	the	door	,
团队	后	团队	驾驶	向上	到	这	门	,

一支又一支车队驱车来到门口，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [krɪsp] ['iːvnɪŋ] [er] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [fɜːrst]

and	shouts	and	laughter	rang	out	on	the	crisp	evening	air	as	the	guests	first
和	喊叫	和	笑声	响铃	出去	在	这	脆	晚上	空气	作为	这	客人	第一的

[sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['læntərn]['roʊz; 'raʊz] .

saw	the	gleaming	lantern	rows	.
锯	这	闪闪发光	灯笼	行	.

当客人们第一次看到闪闪发光的灯笼时，欢呼声和笑声响彻清爽的夜空。

[æt; ət][læst] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

At	last	nearly	every	one	had	arrived	,	and	the	rooms	were	bright	with
在	最后的	几乎	每一个	一	有	到达的	,	和	这	房间	是	明亮的	和

['hæpi] ['feɪsɪz] .

happy	faces	.
快乐的	面孔	.

最后几乎所有人都到了，房间里到处都是笑脸。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] ['hʌskɪŋ]

In	one	corner	a	group	of	old	ladies	were	chatting	about	the	bees	and	huskings
在	一	角落	一个	团体	的	老的	女士们	是	聊天	关于	这	蜜蜂	和	去壳

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [juːθ] .

which	they	had	enjoyed	in	their	youth	.
哪个	他们	有	享受	在	他们的	青年	.

在一个角落里，一群老太太正在聊天，谈论她们年轻时喜欢的养蜂和剥谷壳的趣事。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɪt] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ]

The	farmers	and	their	wives	were	buzzing	away	over	the	latest	bit	of	village
这	农民	和	他们的	妻子们	是	嗡嗡声	离开	超过	这	最新的	少量	的	村庄

['gɑːsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

农民和他们的妻子们正热烈地讨论着村里最新的八卦。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] “ [bliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

the	women	telling	it	as	they	“	b'lieved	it	was	,
这	女性	讲述	它	作为	他们	“	相信	它	曾是	,

这些妇女讲述的故事是她们“认为的”：

” [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['juːzɪŋ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] “

”	and	the	men	using	convincing	arguments	to	show	that	they	had	heard	it	“
”	和	这	男人	使用	令人信服的	论点	到	展示	那	他们	有	听到	它	“

[streɪt] ” [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] . -

straight	”	at	the	store	at	the	four	corners	.	183
直的	”	在	这	店铺	在	这	四	角落	.	-

这些人用令人信服的论据证明，他们是在四角街的商店里“亲耳”听到的。183

['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [aʊt] - [tɔːk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]

Girls	and	boys	tried	to	out	-	talk	each	other	,	and	everywhere	the	children	ran
女孩们	和	男孩们	尝试	到	出去	-	讲话	每个	其他	,	和	到处	这	孩子们	跑

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

in	and	out	,
在	和	出去	,

男孩女孩们互相较劲，孩子们到处跑来跑去。

['pleɪɪŋ] “ [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɜːrdi] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldəz] .

playing	“	hide	-	and	-	seek	”	behind	the	sturdy	forms	of	their	elders	.
玩耍	“	隐藏	-	和	-	寻找	”	在后面	这	结实的	表格	的	他们的	长者	.

在长辈健壮的身躯后玩“捉迷藏”。

['helən] [hæd; həd] [kəukst] ['rændi] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['brʌʃɪŋ] [bæk] ['evri] ['kɜːrlɪŋ] [lɑːk] ,

Helen	had	coaxed	Randy	to	refrain	from	brushing	back	every	curling	lock	,
海伦	有	哄骗	兰迪	到	避免	从	刷牙	后退	每一个	冰壶	锁	,

海伦劝说兰迪不要把每一缕卷发都往后梳，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kɜːrl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'vɪnst] ,

telling	her	that	her	hair	was	made	to	curl	;	and	thus	convinced	,
讲述	她	那	她	头发	曾是	制成	到	卷曲	;	和	因此	确信	,

告诉她她的头发天生就该卷曲；就这样，她确信了。

['rændi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [biː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [flʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [her] ['meɪkɪŋ]

Randy	appeared	at	the	bee	with	a	soft	fluff	of	her	light	brown	hair	making
兰迪	出现	在	这	蜜蜂	和	一个	柔软的	起毛	的	她	光	棕色的	头发	制作

[ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

a	halo	about	her	face	.
一个	光环	关于	她	脸	.

兰迪出现在蜜蜂面前，她柔软的浅棕色头发在她脸上形成了一圈光环。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [mɪs] ['deɪtənz] [raɪt] ; [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,

“	I	must	say	Miss	Dayton's	right	;	I	like	the	looks	of	it	,	”	said	Mrs	.	Weston	,
“	我	必须	说	错过	戴顿	正确的	;	我	喜欢	这	看起来	的	它	,	”	说	太太	.	韦斯顿	,

“我得说，戴顿小姐说得对；我喜欢它的样子，”韦斯顿太太说道。

[wen] ['rændi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [mɪs]

when	Randy	appeared	before	her	with	her	hair	dressed	in	the	manner	which	Miss
什么时候	兰迪	出现	前	她	和	她	头发	穿着	在	这	方式	哪个	错过

['deɪtn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ;

Dayton	had	suggested	;
代顿	有	建议	;

兰迪出现在她面前时，她的头发已经按照戴顿小姐的建议梳理好了；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['rændi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɑːn] ['hɛlɪnz]

so	with	much	impatience	Randy	waited	to	see	the	look	of	approval	on	Helen's
所以	和	很多	不耐烦	兰迪	等待	到	看	这	看	的	赞同	在	海伦的

[feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

face	when	she	should	arrive	.
脸	什么时候	她	应该	到达	.

于是，兰迪迫不及待地想看到海伦到来时脸上露出赞许的表情。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['helən] [ɪn] [huːz] ['ɑːnər] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]

And	others	were	looking	for	Helen	in	whose	honor	this	festival	was
和	其他的	是	寻找	为了	海伦	在	谁	荣誉	这	节日	曾是

[plænd] .

planned	.
计划	.

还有一些人正在寻找海伦，这个节日正是为了纪念她而举办的。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] “ [woʊ] ! [biː; bi] [stɪl] , [kɑːnt] [jiː; ji] ? ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]

At	last	a	resounding	“	Whoa	!	Be	still	,	can't	ye	?	”	announced	the	arrival	of
在	最后的	一个	高亢	“	哇	!	是	仍然	,	不能	是的	?	”	宣布	这	到达	的

[oʊld] ['sændi] [mə'klaʊd] ,

old	Sandy	McLeod	,
老的	沙	麦克劳德	,

最后，一声响亮的“哇！安静点，好吗？”宣告了老桑迪·麦克劳德的到来。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wen] , [æz; əz] ['rændi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['helən] —

and	great	was	the	surprise	when	,	as	Randy	opened	the	door	,	Helen	—
和	伟大的	曾是	这	惊喜	什么时候	,	作为	兰迪	打开	这	门	,	海伦	—

['smaɪlɪŋ] , ['reɪdiənt] ['helən] — [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , -

smiling	,	radiant	Helen	—	came	in	,	saying	,	184
微笑	,	辐射状	海伦	—	来了	在	,	说	,	-

令兰迪大吃一惊的是，当兰迪打开门时，海伦——面带微笑、容光焕发的海伦——走了进来，说道：184

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [frendz] , ” [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [ˌkævə'lɪr] , [oʊld] ['sændi] .

“	Good	evening	,	friends	,	”	and	followed	by	her	ancient	cavalier	,	old	Sandy	.
“	好的	晚上	,	朋友们	,	”	和	随后	经过	她	古老的	骑士	,	老的	沙	.

“晚上好，朋友们，”随后是她年迈的骑士，老桑迪。

“ [ðə; ði] [læs] [ɪz] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['meni] [lædz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['sændi] ,

“	The	lass	is	late	because	too	many	lads	wanted	to	bring	her	,	”	said	Sandy	,
“	这	小姐	是	晚的	因为	也	许多	小伙子们	通缉	到	带来	她	,	”	说	沙	,

“那姑娘迟到了，因为太多小伙子想带她来，”桑迪说。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

his	old	eyes	twinkling	.
他的	老的	眼睛	闪烁	.

他苍老的眼睛闪闪发光。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['helən] , ['læfɪŋ] , “ [tuː] ['meni] [lædz] ,

“	That	is	true	,	”	said	Helen	,	laughing	,	“	too	many	lads	,
“	那	是	真的	,	”	说	海伦	,	笑	,	“	也	许多	小伙子们	,

“没错，”海伦笑着说，“小伙子太多了。”

[soʊ] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] .

so	I	gave	my	choice	to	the	eldest	.
所以	我	给予	我的	选择	到	这	长子	.

所以我把选择权交给了年纪最大的那个。

[naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] , ” [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['sændi]

Now	for	my	bundle	,	”	and	stepping	out	into	the	centre	of	the	room	Sandy
现在	为了	我的	捆	,	”	和	步进	出去	进入	这	中心	的	这	房间	沙

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

“现在轮到我的包裹了，”桑迪说着，走到房间中央，展示了道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrs(ə)l] .

for	the	first	time	,	that	he	held	a	large	parcel	.
为了	这	第一的	时间	,	那	他	握住	一个	大的	包裹	.

这是他第一次拿着一个大包裹。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] [frendz] , ” [sed] ['helən] ;

“	I	have	a	little	surprise	for	you	,	dear	friends	,	”	said	Helen	;
“	我	有	一个	小的	惊喜	为了	你	,	亲爱的	朋友们	,	”	说	海伦	;

“亲爱的朋友们，我给你们准备了一个小惊喜，”海伦说；

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [maɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['pleʒər] ,

“	I	wished	to	offer	my	mite	toward	the	evening's	pleasure	,
“	我	希望	到	提供	我的	螨虫	朝向	这	晚上	乐趣	,

“我愿尽我所能，为今晚的娱乐贡献一份力量。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['westən][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [mə'klaʊd] — ”

so	I	will	ask	Mrs	.	Weston	to	allow	Mr	.	McLeod	—	”
所以	我	将要	问	太太	.	韦斯顿	到	允许	先生	.	麦克劳德	—	”

所以我会请求韦斯顿夫人允许麦克劳德先生——”

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sændi] , [læs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dʒentli] .

“	Call	me	Sandy	,	lass	,	”	said	the	old	man	,	gently	.
”	称呼	我	沙	,	小姐	,	”	说	这	老的	男人	,	轻轻地	.

“叫我桑迪就好，姑娘，”老人温和地说。

“ [tuː; tə] [ə'laʊ] ['sændi] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	To	allow	Sandy	,	”	corrected	the	girl	,
”	到	允许	沙	,	”	已更正	这	女孩	,

“为了让桑迪，”女孩纠正道。

“ [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

“	to	place	this	box	on	the	centre	of	the	supper	table	,
”	到	地方	这	盒子	在	这	中心	的	这	晚餐	桌子	,

“把这个盒子放在餐桌中央，

[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spred] .

to	be	opened	when	we	are	all	seated	around	the	spread	.
到	是	打开	什么时候	我们	是	全部	坐着	大约	这	传播	.

等大家都围坐在餐桌旁后再打开。

” [soʊ][ðə; ði][bɪg][bɑːks] [held] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]

”	So	the	big	box	held	its	place	of	honor	,	and	great	was	the	curiosity
”	所以	这	大的	盒子	握住	它是	地方	的	荣誉	,	和	伟大的	曾是	这	好奇心

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

concerning	it	.
有关	它	.

“因此，这个大箱子占据了它最重要的位置，人们对它充满了好奇。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [kə'menst] [tuː; tə] play185

The	children	now	commenced	to	play185
这	孩子们	现在	开始	到	play185

孩子们开始玩耍185

“ [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] , ” [æn; ən][oʊld] [geɪm] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] ,

“	the	needle's	eye	,	”	an	old	game	popular	among	the	country	children	,
”	这	针头	眼睛	,	”	一个	老的	游戏	受欢迎的	之中	这	国家	孩子们	,

“穿针引线”是乡村儿童中流行的一种古老游戏

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] “ ['lʌndən] [brɪdʒ] . ”

which	is	very	similar	to	“	London	Bridge	.	”
哪个	是	非常	相似的	到	“	伦敦	桥	.	”

这与“伦敦桥”非常相似。

“ [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][kəm'plaɪ]

“	The	needle's	eye	it	doth	comply
”	这	针头	眼睛	它	确实	遵守

“它符合针眼的要求。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [rʌnz] [soʊ] [truː] .

With	the	thread	which	runs	so	true	.
和	这	线	哪个	跑步	所以	真的	.

这条线索如此真实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [læs] ,

It	has	caught	many	a	very	fine	lass	,
它	有	捕捉	许多	一个	非常	美好的	小姐	,

它俘获了不少漂亮姑娘的芳心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːt] [juː; jʊ] .

And	now	it	has	caught	you	.
和	现在	它	有	捕捉	你	.

现在你也被它抓住了。

" ['lɪt(ə)l] ['hɪti] ['bʌfəm] [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	Little	Hitty	Buffum	found	herself	a	prisoner	.
"	小的	击球手	巴弗姆	成立	她自己	一个	囚犯	.

“小希蒂·巴弗姆发现自己成了囚犯。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [kɪst] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ,

However	,	she	was	soon	kissed	and	released	,
然而	,	她	曾是	很快	亲吻	和	发布	,

然而，她很快就被亲吻并释放了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [fɔːrmd] [baɪ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz] ['truːpt] [ðə; ði]

and	through	the	arch	formed	by	clasped	hands	and	uplifted	arms	trooped	the
和	通过	这	拱	形成	经过	紧握	双手	和	提升	武器	成群结队	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

孩子们列队穿过由紧握的双手和高举的手臂组成的拱门，

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [vɜːrs] .

keeping	time	to	the	sing	-	song	chant	of	the	queer	verse	.
保持	时间	到	这	唱歌	-	歌曲	呗	的	这	酷儿	诗	.

伴着酷儿诗歌的吟唱节奏。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

They	saw	nothing	funny	in	the	verse	,	however	,	and	played	the	game	with	great
他们	锯	没有什么	有趣的	在	这	诗	,	然而	,	和	玩	这	游戏	和	伟大的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

然而，他们却觉得这首诗一点也不好笑，反而兴致勃勃地玩起了这个游戏。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peəd] [baɪ] [ɪn'dʌstriəs] [hændz][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] “

Meanwhile	the	apples	were	being	pared	by	industrious	hands	and	soon	the	“
同时	这	苹果	是	存在	精简	经过	勤劳	双手	和	很快	这	“

['strɪŋɪŋ] ” [bɪ'gæn] .

stringing	”	began	.
串	”	开始	.

与此同时，勤劳的人们正在削苹果皮，很快“串起来”就开始了。

['merəli] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][dʒoʊks][ænd; ənd] ['laɪvli] ['tʃætər] ,

Merrily	the	work	went	on	with	jokes	and	lively	chatter	,
欢快地	这	工作	去	在	和	笑话	和	热闹	喋喋不休	,

工作在欢声笑语和轻松交谈中继续进行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

and	before	it	seemed	possible	the	task	was	completed	.
和	前	它	似乎	可能的	这	任务	曾是	完全的	.

还没等我们反应过来，任务就已经完成了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['perɪŋz] , ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

The	boys	now	gathered	up	the	parings	,	carried	them	away	,
这	男孩们	现在	聚集	向上	这	配对	,	携带	他们	离开	,

男孩们把削下来的树枝捡起来，带走了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] . -

and	once	more	the	room	was	in	order	.	186
和	一次	更多的	这	房间	曾是	在	命令	.	-

房间再次恢复了整洁。186

“ [naʊ] , [frendz] , ” [sed] ['rændiːz] ['fɑːðər] , “ [lets] [ɔːl][hæv; həv] ['sʌpər] .
“ Now , friends , ” said Randy's father , “ let's all have supper .
“ 现在 , 朋友们 , ” 说 兰迪的 父亲 , “ 我们来吧全部 有 晚餐 .

“朋友们,”兰迪的父亲说，“现在，让我们一起吃晚饭吧。”

” [noʊ][wʌn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] ,
” No one waited for a second invitation , and a cheery ,
” 不 一 等待 为了 一个 第二 邀请 , 和 一个 欢快的 ,

“没有人会等待第二次邀请，而且气氛十分愉快，

['hæpi] ['pɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .
happy party made a complete circle around the long table .
快乐的 派对 制成 一个 完全的 圆圈 大约 这 长的 桌子 .

欢声笑语的人们围着长桌走了一圈。

[wʌt] [ə; eɪ] [spred] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What a spread that was !
什么 一个 传播 那 曾是 !

真是丰盛的一餐!

[hɑːt] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] , [mɪns] [paɪz] , ['pʌmpkɪn] [paɪz] , ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd]
Hot baked beans and brown bread , mince pies , pumpkin pies , gingerbread and
热的 烘焙 豆子 和 棕色的 面包 , 剁碎 馅饼 , 南瓜 馅饼 , 姜饼 和
['dəunʌts] , [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] ,
doughnuts , nuts and apples ,
甜甜圈 , 坚果 和 苹果 ,

热烤豆和黑面包、肉馅饼、南瓜馅饼、姜饼和甜甜圈、坚果和苹果，

[meɪd] [ə; eɪ] “ [triːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [oʊld] ['sændi] [mə'klaʊd] .
made a “ treat for a king , ” said old Sandy McLeod .
制成 一个 “ 对待 为了 一个 国王 , ” 说 老的 沙 麦克劳德 .

老桑迪·麦克劳德说，这简直是“给国王做的盛宴”。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['westən] , ” [sed] ['helən] , “ [pliːz] ['oʊpən][maɪ][bɑːks] ;
“ Now , Mr . Weston , ” said Helen , “ please open my box ;
“ 现在 , 先生 . 韦斯顿 , ” 说 海伦 , “ 请 打开 我的 盒子 ;

“韦斯顿先生，”海伦说，“请打开我的盒子吧；

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ ['oʊz] ” [ænd; ənd] “ ['ɑːz] ”
” and when the cover was removed a chorus of “ Ohs ” and “ Ahs ”
” 和 什么时候 这 覆盖 曾是 已移除 一个 合唱 的 “ 哦 ” 和 “ 啊 ”
['griːtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [dis'kləuzd] .
greeted the sight disclosed .
问候 这 视线 披露 .

当盖子被揭开时，映入眼帘的是一片“哦”和“啊”的惊叹声。

['helən] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] , [ænd; ənd]
Helen had sent to Boston for an immense box of bonbons , and
海伦 有 发送 到 波士顿 为了 一个 巨大 盒子 的 糖果 , 和
[tuː; tə] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
to those simple country people ,
到 那些 简单的 国家 人们 ,

海伦从波士顿订购了一大箱糖果，送给那些淳朴的乡下人。

[huː] [nuː] [nɔːt] [bʌt; bət] [hoʊm] - [meɪd] [kən'fekʃənz] , [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] ['tɪntɪd] ['deɪntiz]
who knew naught but home - made confections , the rose and violet tinted dainties
WHO 知道 零 但 家 - 制成 糖果 , 这 玫瑰 和 紫色 有色 精致小点心
[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [gɪft] .
looked like a fairy gift .
看起来 喜欢 一个 仙女 礼物 .

对于一个只知道自制甜点的人来说，这些玫瑰色和紫罗兰色的精致小点心看起来像是仙女送的礼物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kændiz] ,

But	if	they	were	unacquainted	with	such	candies	,
但	如果	他们	是	不熟悉的	和	这样的	糖果	,

但如果他们不熟悉这类糖果，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fæbjələsli] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

it	took	a	fabulously	short	time	to	learn	to	like	them	,
它	采取	一个	极好地	短的	时间	到	学习	到	喜欢	他们	,

我只用了很短的时间就喜欢上了它们。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ə'pɪrd] .

and	soon	the	bottom	of	the	box	appeared	.
和	很快	这	底部	的	这	盒子	出现	.

很快，盒子的底部就露出来了。

['hæpi] ['helən] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] !

Happy	Helen	,	to	have	given	so	much	pleasure	!
快乐的	海伦	,	到	有	给定	所以	很多	乐趣	!

海伦真幸福，能给大家带来这么多快乐！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bauntifəli] [spred] [wʌz; wəz] beginning187

And	now	the	table	which	had	been	so	bountifully	spread	was	beginning187
和	现在	这	桌子	哪个	有	到过	所以	丰盛地	传播	曾是	beginning187

现在，摆放得如此丰盛的餐桌开始了。

[tuː; tə] [lʊk] [ber] , [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,

to	look	bare	,	for	everybody	had	had	a	most	excellent	appetite	,
到	看	裸	,	为了	大家	有	有	一个	最多	出色的	食欲	,

大家看起来都衣衫褴褛，因为每个人都胃口极佳。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːl] .

and	had	done	full	justice	to	the	meal	.
和	有	完毕	满的	正义	到	这	一顿饭	.

并且把这顿饭吃得非常尽兴。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd] [oʊld] ['sændi] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk]

The	chairs	were	pushed	back	and	old	Sandy	asked	to	have	a	bit	of	music
这	椅子	是	推动	后退	和	老的	沙	问	到	有	一个	少量	的	音乐

.

:

.

椅子被推到一边，老桑迪要求放点音乐。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['læsiz] [huː] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['kænə] [ðeɪ] [sɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi] ,

“	The	little	lassies	who	sang	the	other	night	,	canna	they	sing	?	”	said	he	,
“	这	小的	姑娘们	WHO	唱	这	其他	夜晚	,	美人蕉	他们	唱歌	?	”	说	他	,

“那天晚上唱歌的那些小姑娘，她们还会唱歌吗？”他说道。

['lʊkɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət] [pruː] [ænd; ənd] ['keɪti] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] “ [biːn] ['pɔːrɪdʒ] [hɑːt] ”

looking	kindly	at	Prue	and	Katie	,	who	were	playing	“	bean	porridge	hot	”
寻找	亲切地	在	普鲁	和	凯蒂	,	WHO	是	玩耍	“	豆	稀饭	热的	”

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

慈祥地看着 Prue 和 Katie，她们正在一起玩“煮豆粥”的游戏。

“ [eint] ['eni] [paɪ] - ['ænoʊ, 'ænjoʊ] [hɪr] , ” [sed] ['keɪti] .

“	Ain't	any	pi	-	ano	here	,	”	said	Katie	.
“	不是	任何	π	-	阳极	这里	,	”	说	凯蒂	.

“这里没有钢琴，”凯蒂说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['helən] ;
“ Never mind that , ” said Helen ;
“ 绝不 头脑 那 , ” 说 海伦 ;

“别在意，”海伦说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pruː] [sɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ]
“ I think if you and Prue sing the little songs which you sang the other evening
“ 我 思考 如果 你 和 普鲁 唱歌 这 小的 歌曲 哪个 你 唱 这 其他 晚上
[soʊ] ['swiːtli] ,
so sweetly ,
所以 甜蜜地 ,

“我想，如果你和普鲁再唱唱那天晚上你们唱的那些甜美的小歌，

['sændi] [wɪl] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [meɪk] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Sandy will , in return , make some music for you . ”
沙 将要 , 在 返回 , 制作 一些 音乐 为了 你 . ”

作为回报，桑迪会为你创作一些音乐。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'spɔndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɑːrtɪli] ;
“ That I will , ” responded the old man , heartily ;
“ 那 我 将要 , ” 回应 这 老的 男人 , 衷心地 ;

“我一定会的，”老人热情地回答道；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [soʊ] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [vɔɪs] .
“ but there's naught so blithe as the sound of a bairnie's voice .
“ 但 有 零 所以 快乐的 作为 这 声音 的 一个 - 嗓音 .

“但没有什么比孩子的声音更欢快的了。”

” [soʊ] [wiː] ['keɪti] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,
” So wee Katie was mounted upon a chair , in lieu of a platform ,
” 所以 哇 凯蒂 曾是 安装 之上 一个 椅子 , 在 代替 的 一个 平台 ,

“所以，小凯蒂被放在一把椅子上，而不是站在平台上。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊloʊ] , “ [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] , ” ['gɪvɪŋ] [ɔːl]
and she sang the little solo , “ Once there was a little mouse , ” giving all
和 她 唱 这 小的 独奏 , “ 一次 那里 曾是 一个 小的 老鼠 , ” 给予 全部
[ðə; ði] [vəːsiz] ,
the verses ,
这 诗句 ,

她独唱了那首小曲《从前有只小老鼠》，把所有的歌词都唱了出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][æz; əz] ['helən] [hæd; həd] [tɔːt]
and even remembering to make a little bow as Helen had taught
和 甚至 记住 到 制作 一个 小的 弓 作为 海伦 有 教授
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

甚至还记得像海伦教她的那样，鞠个躬。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] .
Indeed , she bowed so vigorously that she barely escaped losing her balance .
的确 , 她 鞠躬 所以 大力 那 她 仅仅 逃脱 输 她 平衡 .

事实上，她鞠躬的力度非常大，几乎差点失去平衡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [daʊn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] Prue188
Then she hopped down , and little Prue188
然后 她 跳跃 向下 , 和 小的 Prue188

然后她跳了下来，小普鲁188

[spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , ['sɪŋɪŋ] , “ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deɪzi] [bluːm] ,
sprang up in her place , singing , “ Sometimes I am a daisy bloom ,
弹簧 向上 在 她 地方 , 歌唱 , “ 有时 我 是 一个 雏菊 盛开 ,

她突然出现在原地，唱道：“有时我是一朵雏菊，

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊz]

"	**just**	**as**	**she**	**had**	**sung**	**it**	**at**	**Mrs**	**.**	**Gray's**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**tableaux**
"	只是	作为	她	有	唱	它	在	太太	.	格雷的	在	这	晚上	的	这	画作

.

:

.

就像她在格雷太太家表演情景剧当晚唱的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [laɪnz] ,

When	**she**	**had**	**finished**	**the**	**last**	**lines**	**,**
什么时候	她	有	完成的	这	最后的	线条	,

当她写完最后几行字时，

" [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][best]

"	**And**	**next**	**to**	**those**	**I**	**love**	**the**	**best**
"	和	下一个	到	那些	我	爱	这	最好的

"除了我最爱的人之外，我最爱的人就是他们。"

[aɪ] [lʌv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	**love**	**each**	**one**	**of**	**you**	**,**
我	爱	每个	一	的	你	,

我爱你们每一个人。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [tɪps][tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] , [æz; əz] ['helən] [hæd; həd]

"	**she**	**kissed**	**her**	**little**	**finger**	**tips**	**to**	**her**	**admiring**	**audience**	**,**	**as**	**Helen**	**had**
"	她	亲吻	她	小的	手指	尖端	到	她	钦佩	观众	,	作为	海伦	有

[tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

taught	**her**	**to**	**do**	**.**
教授	她	到	做	.

她像海伦教她的那样，亲吻自己的小指尖，向仰慕她的观众致意。

['evri] [wʌn] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd][oʊld]['sændi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

Every	**one**	**applauded**	**,**	**and**	**old**	**Sandy**	**called**	**the**	**children**	**to**	**him**	**,**	**saying**	**,**
每一个	一	鼓掌	,	和	老的	沙	称为	这	孩子们	到	他	,	说	,

众人鼓掌，老桑迪把孩子们叫到他身边，说道：

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][jiː; ji] [naʊ] , [aɪ][wɑːd][nɑː] [hæ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

"	**I'll**	**make**	**the**	**music**	**for**	**ye**	**now**	**,**	**I**	**wad**	**na**	**hae**	**the**	**heart**	**to**	**refuse**	**,**
"	患病的	制作	这	音乐	为了	是的	现在	,	我	瓦德	纳	哈	这	心	到	拒绝	,

"我现在就为你谱写音乐，我实在不忍心拒绝。"

" [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**and**	**rising**	**hastily**	**he**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	和	上升	草草	他	左边	这	房间	.

他匆匆起身，离开了房间。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

Every	**one**	**was**	**surprised**	**at**	**this**	**abrupt**	**movement**	**and**	**wondered**	**if**	**the**	**childish**
每一个	一	曾是	惊讶	在	这	突然	移动	和	想知道	如果	这	幼稚

[vɔɪs] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['diːpli] ,

voice	**had**	**moved**	**him**	**too**	**deeply**	**,**
嗓音	有	已搬	他	也	深	,

大家都对这突如其来的举动感到惊讶，不禁猜测是不是那稚嫩的声音深深触动了他。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

awakening	**the**	**memories**	**of**	**his**	**Scottish**	**home**	**and**	**friends**	**.**
唤醒	这	回忆	的	他的	苏格兰	家	和	朋友们	.

唤起了他对苏格兰家乡和朋友的记忆。

['saɪlənt][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

Silent	**he**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**regard**	**to**	**home**	**and**	**kindred**	**,**
沉默的	他	有	曾经	到过	在	看待	到	家	和	亲属	,

他向来对家乡和亲人沉默不语。

['ænsər] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwɪriːz] ;

answering	questions	in	a	manner	which	invited	no	further	queries	;
回答	问题	在	一个	方式	哪个	受邀	不	更远	查询	;

回答问题的方式不会引起进一步的疑问;

[bʌt; bət] [sɪns] ['hɛlɪnz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] had189

but	since	Helen's	stay	in	the	village	he	had189
但	自从	海伦的	停留	在	这	村庄	他	had189

但自从海伦在村里待了一段时间后，他就有了189

[wɔːmd] ['wʌndərfəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['saɪlənt][oʊld]

warmed	wonderfully	toward	his	neighbors	,	and	seemed	quite	unlike	the	silent	old
温暖	太棒了	朝向	他的	邻居	,	和	似乎	相当	与此不同	这	沉默的	老的

[mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .

man	whom	they	had	known	.
男人	谁	他们	有	已知	.

他对邻居们非常热情，与他们之前认识的那个沉默寡言的老人判若两人。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['sændi] [ˌriːə'piəd] .

But	while	they	were	wondering	about	his	absence	,	Sandy	reappeared	.
但	尽管	他们	是	好奇	关于	他的	缺席	,	沙	再次出现	.

但就在他们疑惑桑迪为何缺席时，桑迪又出现了。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	a	change	!
什么	一个	改变	!

变化真大!

[ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['tʃiːftən] , [oʊld]['sændi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Arrayed	in	all	the	bravery	of	a	Scottish	chieftain	,	old	Sandy	stood	before	them	,
排列	在	全部	这	勇敢	的	一个	苏格兰	头目	,	老的	沙	站立	前	他们	,

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn'diːd] .

a	picture	indeed	.
一个	图片	的确	.

老桑迪身披苏格兰酋长般的英勇装束，站在他们面前，真是一幅生动的画面。

['oʊvər][ə; eɪ] [kɪlt] [ʌv; əv] ['tɑːrtn] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [koʊt][ænd; ənd] [plæd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

Over	a	kilt	of	tartan	he	wore	the	red	coat	and	plaid	,	and	on	his
超过	一个	苏格兰短裙	的	格子呢	他	穿着	这	红色的	外套	和	格子图案	,	和	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他身穿格子呢短裙，外面套着红色外套和格子呢披肩，头上戴着.....

['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] , [sæt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [skɑːtʃ] " ['bɑːnɪt] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l]

crowning	his	white	locks	,	sat	a	genuine	Scotch	"	bonnet	,	"	with	an	eagle
加冕	他的	白色的	锁	,	卫星	一个	真的	苏格兰威士忌	"	引擎盖	,	"	和	一个	鹰

['feðər] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

feather	black	as	night	.
羽毛	黑色的	作为	夜晚	.

他雪白的头发上戴着一顶真正的苏格兰"帽子"，帽子上插着一根漆黑如夜的鹰羽。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['bægpaɪps] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] , ['oʊpən] -

In	his	hands	he	carried	the	bagpipes	,	and	while	the	children	stared	,	open	-
在	他的	双手	他	携带	这	风笛	,	和	尽管	这	孩子们	凝视	,	打开	-

[maʊðd] , ['sændi] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] .

mouthed	,	Sandy	commenced	to	play	.
嘴巴	,	沙	开始	到	玩	.

他手里拿着风笛，孩子们目瞪口呆地看着，桑迪开始演奏起来。

“ [skɑːts] [wɑː] [hæ] ” [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [skɜːrl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] “ ['bɑːni] [prɪns]
“ Scots Wha Hae ” rang out with a wonderful skirl , followed by “ Bonnie Prince
” 苏格兰人世界卫生大会 哈 ” 响铃 出去 和 一个 精彩的 斯基尔 , 随后 经过 “ 邦妮 王子
['tʃɑːrli] , ”
Charlie , ”
查理 , ”

“Scots Wha Hae”响起，伴随着一声美妙的尖叫，紧接着是“Bonnie Prince Charlie”。

“ [dʒɑːk][oʊ] - ['heɪzəlˌdiːn] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ,
“ Jock o ' Hazeldean , ” and a half dozen more ,
” 乔克 o - 榛子 , ” 和 一个 一半 打 更多的 ,

“哈泽尔丁的乔克”，以及其他六七个人，

[ʌn'tɪl] [oʊld] ['neɪθn] ['lɔːtn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] ,
until old Nathan Lawton declared that there was no keeping still with such music ,
直到 老的 内森 劳顿 声明 那 那里 曾是 不 保持 仍然 和 这样的 音乐 ,

直到老内森·劳顿宣称，面对这样的音乐，根本无法保持静止。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðə; ði][paɪps] [kə'menst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [riːl] ,
and when at his request the pipes commenced to play a rollicking reel ,
和 什么时候 在 他的 要求 这 管道 开始 到 玩 一个 欢快的 卷轴 ,

在他的要求下，风笛手们开始演奏欢快的里尔舞曲。

[oʊld] ['neɪθn] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] “ ['pɪdʒɪn] [wɪŋz] ” [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi]
old Nathan remarked that he used to cut “ pigeon wings ” and he guessed he
老的 内森 评论 那 他 用过的 到 切 “ 鸽子 翅膀 ” 和 他 猜对了 他
[kʊd; kəd] [naʊ] ,
could now ,
可以 现在 ,

老内森说他以前剪过“鸽子翅膀”，他猜他现在也能剪。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] in190
took his position in190
采取 他的 位置 in190

他于190年就任。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
the centre of the floor , and proceeded to cut them in a wonderful
这 中心 的 这 地面 , 和 继续 到 切 他们 在 一个 精彩的
['mænər] .
manner .
方式 .

在地板中央，然后以一种奇妙的方式将它们切割开来。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [soʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər]['eldəz] ,
If the children were delighted , so were their elders ,
如果 这 孩子们 是 高兴极了 , 所以 是 他们的 长者 ,

孩子们高兴，他们的长辈们也高兴。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [triːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] ?
for was this not a treat of which they had not dreamed ?
为了 曾是 这 不是 一个 对待 的 哪个 他们 有 不是 梦见 ?

这难道不是他们梦寐以求的盛宴吗?

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
and , best of all ,
和 , 最好的 的 全部 ,

而且，最重要的是，

[tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [naʊ] [wɜːr; wər] [wɔːmd]

two	old	people	who	had	been	so	cold	and	forbidding	now	were	warmed
二	老的	人们	WHO	有	到过	所以	寒冷的	和	禁止	现在	是	温暖

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['nebəz] .

and	charmed	into	a	friendly	feeling	with	all	their	neighbors	.
和	迷住了	进入	一个	友好的	感觉	和	全部	他们的	邻居	.

两位原本冷漠疏离的老人，如今却被邻居们热情友好的态度所感染。

[wen] ['sændi] [ænd; ənd] ['neɪθn] ['lɔːtn] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [breθ] ,

When	Sandy	and	Nathan	Lawton	stopped	to	rest	and	regain	their	breath	,
什么时候	沙	和	内森	劳顿	停止	到	休息	和	恢复	他们的	气息	,

当桑迪和内森·劳顿停下来休息喘口气时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

the	young	people	crowded	around	them	to	thank	them	and	to	examine
这	年轻的	人们	挤	大约	他们	到	感谢	他们	和	到	检查

[ðə; ði] [faɪn] [skɑːtʃ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] ['sændi] [wɔːr] .

the	fine	Scotch	costume	which	Sandy	wore	.
这	美好的	苏格兰威士忌	戏服	哪个	沙	穿着	.

年轻人围拢过来，向他们表示感谢，并仔细端详桑迪身上那身精美的苏格兰服饰。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd]['dʒækɪt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [pruː] , [əd'maɪərɪŋli] ,

“	That's	a	pretty	dress	and	jacket	,	”	said	little	Prue	,	admiringly	,
“	那就是	一个	漂亮的	裙子	和	夹克	,	”	说	小的	普鲁	,	钦佩地	,

“那件裙子和外套真漂亮，”小普鲁赞叹道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæʃ] , [tuː] .

“	and	you've	got	such	a	long	sash	,	too	.
“	和	你已经	得到	这样的	一个	长的	窗扇	,	也	.

“而且你的腰带也好长啊。”

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

”	The	child's	admiration	for	his	costume	pleased	the	old	man	,
”	这	孩子的	钦佩	为了	他的	戏服	高兴	这	老的	男人	,

孩子对他的戏服表现出的喜爱让老人很高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kɪlt] [ə; eɪ]

and	it	was	of	small	consequence	to	him	that	she	called	his	kilt	a
和	它	曾是	的	小的	结果	到	他	那	她	称为	他的	苏格兰短裙	一个

[dres] .

dress	.
裙子	.

她称他的苏格兰短裙为连衣裙，这对他来说无关紧要。

['lɪftɪŋ] [pruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [fer] [kəːlz] ,

Lifting	Prue	upon	his	knee	,	he	stroked	her	short	fair	curls	,
举重	普鲁	之上	他的	膝盖	,	他	抚摸	她	短的	公平的	卷发	,

他把普鲁抱到膝盖上，抚摸着她金色的短卷发。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ɪn]

telling	her	how	like	the	little	lass	she	was	who	used	to	be	his	playmate	in
讲述	她	如何	喜欢	这	小的	小姐	她	曾是	WHO	用过的	到	是	他的	玩伴	在

['bɑːni] ['skɑːtlənd] . - “

bonnie	Scotland	.	191	“
邦妮	苏格兰	.	-	“

告诉她，她多么像他以前在美丽的苏格兰的玩伴。191“

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][ə; eɪ] ['letər] ? - ”

'	Why	don't	you	send	the	Little	Girl	a	Letter	?	'	”
-	为什么	不	你	发送	这	小的	女孩	一个	信	?	-	”

“你为什么不给小女孩写封信呢？”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][bɪg][æz; əz][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	Is	she	big	as	me	?	”	asked	the	little	girl	,
”	是	她	大的	作为	我	?	”	问	这	小的	女孩	,

“她跟我一样高吗？”小女孩问道。

[ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] ['sændiːz] [tʃaɪld] [meit] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [groʊ] .

all	unmindful	that	Sandy's	child	mate	had	had	many	years	in	which	to	grow	.
全部	漫不经心	那	桑迪的	孩子	伴侣	有	有	许多	年	在	哪个	到	生长	.

所有人都没有意识到，桑迪的孩子伴侣已经有很多年的时间长大成人了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , ['veri] ['dʒentli] ,

A	moment	the	old	man	hesitated	,	then	,	very	gently	,
一个	片刻	这	老的	男人	犹豫了一下	,	然后	,	非常	轻轻地	,

老人犹豫了片刻，然后非常轻柔地说：

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [ɪn] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] ;

he	told	the	child	upon	his	knee	of	that	other	child	away	in	bonnie	Scotland	;
他	讲述	这	孩子	之上	他的	膝盖	的	那	其他	孩子	离开	在	邦妮	苏格兰	;

他把膝上的孩子和远在美丽的苏格兰的另一个孩子的故事告诉了他们；

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː]

told	her	that	when	his	little	mate	was	a	child	,	he	had	been	a	child	too	;
讲述	她	那	什么时候	他的	小的	伴侣	曾是	一个	孩子	,	他	有	到过	一个	孩子	也	;

;

他告诉她，当他的小伙伴还是个孩子的时候，他自己也还是个孩子；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][æz; əz]

that	he	had	known	her	all	his	young	life	;	that	she	had	grown	old	as
那	他	有	已知	她	全部	他的	年轻的	生活	;	那	她	有	生长	老的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他年轻时就认识她；她也和他一样渐渐老去。

[ænd; ənd] [naʊ] — [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [pruː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

and	now	—	but	here	he	paused	,	and	practical	little	Prue	,	looking	up	at
和	现在	—	但	这里	他	暂停	,	和	实际的	小的	普鲁	,	寻找	向上	在

[hɪm; ɪm] , [æskt] ,

him	,	asked	,
他	,	问	,

这时——但他停顿了一下，务实的小普鲁抬头看着他，问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə]['skɑːtlənd] ?

“	Is	it	far	to	Scotland	?
”	是	它	远的	到	苏格兰	?

到苏格兰远吗?

” ['sændi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [ɪn'diːd] .

”	Sandy	told	her	that	it	was	very	far	indeed	.
”	沙	讲述	她	那	它	曾是	非常	远的	的确	.

桑迪告诉她，那地方确实很远。

“ [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [send] ['letərz] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

“	Too	far	to	send	letters	?	”	was	the	next	question	.
”	也	远的	到	发送	信件	?	”	曾是	这	下一个	问题	.

“路途太远，寄不了信吗？”这是下一个问题。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] . ”

“	No	,	”	he	assured	her	;	“	it	was	not	as	far	as	that	.	”
”	不	,	”	他	保证	她	;	“	它	曾是	不是	作为	远的	作为	那	.	”

“不，”他向她保证，“事情还没到那种程度。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] ['letər] ? ” ['kwestʃənd] [pruː] .

“	Then	why	don't	you	send	the	little	girl	a	letter	?	”	questioned	Prue	.
”	然后	为什么	不	你	发送	这	小的	女孩	一个	信	?	”	被质问	普鲁	.

“那你为什么不给小女孩写封信呢？”普鲁问道。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['skɔtʃmən] [wʊd]

Those	who	had	heard	the	question	were	fearful	that	the	old	Scotchman	would
那些	WHO	有	听到	这	问题	是	可怕	那	这	老的	苏格兰人	会

[biː; bi] [dɪs'pliːzd] .

be	displeased	.
是	不高兴	.

听到这个问题的人都担心那位苏格兰老先生会不高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] rested192

For	a	moment	a	look	of	amazement	rested192
为了	一个	片刻	一个	看	的	惊愕	rested192

一瞬间，脸上浮现出惊讶的神情192

[ɑːn] ['sændiːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃənər] ; [ðen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

on	Sandy's	face	as	he	stared	at	the	innocent	questioner	;	then	,	as	with
在	桑迪的	脸	作为	他	凝视	在	这	清白的	提问者	;	然后	,	作为	和

[æn; ən] ['efərt] ,

an	effort	,
一个	努力	,

桑迪盯着无辜的提问者，脸上露出了表情；然后，仿佛费了一番力气似的，

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] , ['lɪt(ə)l] [læs] , [aɪ] [wɪl] . ”

he	said	,	“	I	will	,	little	lass	,	I	will	.	”
他	说	,	“	我	将要	,	小的	小姐	,	我	将要	.	”

他说：“我会的，小姑娘，我会的。”

“ [aɪ] [wʊd] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [pruː] , “ [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌt] [juː; jʊ]

“	I	would	,	”	said	little	Prue	,	“	and	tell	her	there's	another	little	girl	,	what	you
”	我	会	,	”	说	小的	普鲁	,	“	和	告诉	她	有	其他	小的	女孩	,	什么	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“我会的，”小普鲁说，“我会告诉她还有另一个小女孩，你知道的。”

[sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['sændi] ? ”

sends	her	love	to	her	,	will	you	,	Sandy	?	”
发送	她	爱	到	她	,	将要	你	,	沙	?	”

桑迪，你好吗？请代我向她问好。

“ [bles] [ðə; ði] [bern] !

“	Bless	the	bairn	!
”	保佑	这	孩子	!

“愿上帝保佑孩子！”

[jiː; ji] [hæ] [meə] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][jiː; ji] [ken] ; ” ['ædɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Ye	hae	mair	wisdom	than	ye	ken	;	”	adding	under	his	breath	,
叶	哈	梅尔	智慧	比	是的	肯	;	”	添加	在下面	他的	气息	,

你们拥有的智慧比你们所知的要多；”他低声补充道，

“ [ə; eɪ] [diːl] [meə] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən]['sændi] [mə'klaʊd] .

“	a	deal	mair	wisdom	than	Sandy	McLeod	.
”	一个	交易	梅尔	智慧	比	沙	麦克劳德	.

“这笔交易比桑迪·麦克劳德更有智慧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helən] , [huː] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

”	It	was	Helen	,	who	,	while	walking	by	his	house	,
”	它	曾是	海伦	,	WHO	,	尽管	步行	经过	他的	房子	,

“是海伦，她路过他家时，

[hæd; həd] [hɜːrd] ['sændi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] ['evər] [soʊ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hæd; həd] [siːn]

had	heard	Sandy	playing	the	pipes	ever	so	softly	,	and	looking	in	,	had	seen
有	听到	沙	玩耍	这	管道	曾经	所以	轻轻	,	和	寻找	在	,	有	已见

[hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] ,

him	playing	,
他	玩耍	,

我曾听见桑迪轻轻地吹奏着风笛，往里一看，发现他正在演奏。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] ['kɑːstuːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

looking	lovingly	at	the	old	Scotch	costume	as	it	lay	spread	out	upon	the
寻找	深情地	在	这	老的	苏格兰威士忌	戏服	作为	它	躺	传播	出去	之上	这

['wʊd(ə)n] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] .

wooden	chest	in	which	it	was	usually	kept	.
木制的	胸部	在	哪个	它	曾是	通常	保留	.

他深情地看着那件旧苏格兰服饰，它平铺在通常存放它的木箱上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəukst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,

She	had	coaxed	a	part	of	his	story	from	him	that	day	,
她	有	哄骗	一个	部分	的	他的	故事	从	他	那	天	,

那天，她从他口中套出了一部分故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [felt] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] .

and	he	had	declared	he	felt	better	for	the	telling	.
和	他	有	声明	他	毛毡	更好的	为了	这	讲述	.

他表示，倾诉之后他感觉好多了。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrn] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] [wen]

The	costume	was	one	which	his	father	had	worn	as	chief	of	his	clan	when
这	戏服	曾是	一	哪个	他的	父亲	有	磨损	作为	首席	的	他的	氏族	什么时候

['sændi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Sandy	was	a	young	man	.
沙	曾是	一个	年轻的	男人	.

这套服装是桑迪年轻时，他父亲作为族长穿过的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli]

There	had	been	a	dispute	in	which	he	and	his	father	had	been	equally
那里	有	到过	一个	争议	在	哪个	他	和	他的	父亲	有	到过	同样地

['ɑːbstɪnət] . -

obstinate	.	193
顽固	.	-

他和父亲之间曾发生过一场争执，两人都固执己见。193

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] , ['sændi] [hæd; həd] [left] ['skɑːtlənd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][suːt]

When	the	old	man	died	,	Sandy	had	left	Scotland	,	taking	with	him	the	suit
什么时候	这	老的	男人	死亡	,	沙	有	左边	苏格兰	,	采取	和	他	这	套装

[ʌv; əv] ['tɑːrtn] ,

of	tartan	,
的	格子呢	,

老人去世时，桑迪离开了苏格兰，带走了那套格子呢服装。

[ðə; ði]['bægpaɪps] , [ænd; ənd] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

the	bagpipes	,	and	,	dearer	than	all	,
这	风笛	,	和	,	更贵	比	全部	,

风笛，以及，比这一切都更珍贵的，

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

a	letter	in	which	his	father	forgave	him	for	his	part	in	the	dispute	.
一个	信	在	哪个	他的	父亲	原谅了	他	为了	他的	部分	在	这	争议	.

一封信中，他的父亲原谅了他参与争执的行为。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tɔːk] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə]

Further	than	this	he	refused	to	talk	,	saying	nothing	whatever	as	to
更远	比	这	他	拒绝	到	讲话	,	说	没有什么	任何	作为	到

['lɪvɪŋ] ['kɪnzmən] [ɔːr] [frendz] .

living	kinsmen	or	friends	.
活的	亲属	或者	朋友们	.

除此之外，他拒绝与任何人交谈，对在世的亲戚或朋友只字不提。

['hævɪŋ] [toʊld][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] ['helən] ,

Having	told	a	part	of	his	story	to	Helen	,
拥有	讲述	一个	部分	的	他的	故事	到	海伦	,

他把自己的部分故事告诉了海伦之后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

to	which	she	listened	with	ready	interest	and	sympathy	,
到	哪个	她	听着	和	准备好	兴趣	和	同情	,

她饶有兴致地听着，并表示同情。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɪt][ʌv; əv] [dʒuː'dɪʃəs] ['koʊksɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pleɪ]

it	needed	but	a	hit	of	judicious	coaxing	to	get	him	to	promise	to	play
它	需要	但	一个	打	的	明智的	哄骗	到	得到	他	到	承诺	到	玩

[æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] .

at	the	apple	-	bee	.
在	这	苹果	-	蜜蜂	.

只需稍加劝说，他便答应在苹果蜜蜂游戏中扮演角色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['^eiəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lʌld] [waɪl] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	now	the	gayety	,	which	had	lulled	while	every	one	had	listened	to	the
和	现在	这	同性恋	,	哪个	有	昏昏欲睡	尽管	每一个	一	有	听着	到	这

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

而现在，在大家聆听音乐时逐渐消散的欢乐气氛，

[ri'vaivd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [aʊt] - [tɔːk]

revived	,	and	each	one	present	seemed	to	be	trying	his	best	to	out	-	talk
复活	,	和	每个	一	展示	似乎	到	是	尝试	他的	最好的	到	出去	-	讲话

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

his	neighbor	.
他的	邻居	.

大家重新振作起来，在场的每个人似乎都在竭尽全力地与邻座辩论。

“ ['iznt] [mɪs] ['deɪtənz] [bluː] [dres] [ðə; ði] ['veri] ['hænsə)m] [dres] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ? ” [sed] [dʒi'maimə]

“	Isn't	Miss	Dayton's	blue	dress	the	very	handsomest	dress	you	ever	saw	?	”	said	Jemima
“	不是	错过	戴顿	蓝色的	裙子	这	非常	最英俊的	裙子	你	曾经	锯	?	”	说	杰米玛

['bæbsən] .

Babson	.
巴布森	.

杰米玛·巴布森说：“戴顿小姐的蓝色连衣裙是不是你见过的最漂亮的裙子？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['hænsə)m] ['pɜːrsə)n][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn] ['eni] [dres] ? ” [sed]

“	Yes	,	and	isn't	she	the	handsomest	person	you	ever	saw	in	any	dress	?	”	said
“	是的	,	和	不是	她	这	最英俊的	人	你	曾经	锯	在	任何	裙子	?	”	说

[smɔːl] ,

Phœbe	Small	,
菲比	小的	,

“是啊，她穿任何裙子都是你见过最漂亮的人，不是吗？”菲比·斯莫尔说道。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['rændi] ,

looking	sharply	at	Randy	,
寻找	尖锐地	在	兰迪	,

他锐利地打量着兰迪，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [drest] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [kəːlz]

who	was	looking	unusually	pretty	with	her	hair	dressed	to	show	its	curls
WHO	曾是	寻找	异常地	漂亮的	和	她	头发	穿着	到	展示	它是	卷发

[ænd; ənd] ['rɪpəlz] . -

and	ripples	.	194
和	涟漪	.	-

她看起来格外漂亮，头发梳理得蓬松卷曲，更显妩媚动人。194

“ [mɪs] ['deɪtənz] ['splendɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['dʒoʊθəm] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] ;

“	Miss	Dayton's	splendid	,	we	all	know	that	,	”	said	Jotham	,	blushing	furiously	;
“	错过	戴顿	灿烂	,	我们	全部	知道	那	,	”	说	约瑟姆	,	脸红	愤怒地	;

“戴顿小姐很漂亮，我们都知道，”乔瑟姆说着，脸涨得通红；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] ['rændi] ['westən] ['iznt] [ə'meɪzɪŋ] ['prɪti] .

“	but	it	don't	make	it	out	that	Randy	Weston	isn't	amazing	pretty	.
“	但	它	不	制作	它	出去	那	兰迪	韦斯顿	不是	惊人的	漂亮的	.

但这并不意味着兰迪·韦斯顿不帅。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] , “ [dɪd] [jər] ['evər] [teɪst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['kændi] [ɪn]

”	And	here	another	voice	chimed	in	,	“	Did	yer	ever	taste	anything	like	that	candy	in
”	和	这里	其他	嗓音	齐声说道	在	,	“	做过	你的	曾经	品尝	任何事物	喜欢	那	糖果	在

[jər] [laɪf] ? ”

yer	life	?	”
你的	生活	?	”

“这时另一个声音插了进来：‘你这辈子尝过这种糖果吗？’

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bliːv] — ”

“	It	was	just	splendid	,	and	I	do	b'lieve	—	”
“	它	曾是	只是	灿烂	,	和	我	做	相信	—	”

“真是太棒了，我相信——”

“ [hæv; həv][jiː; ji] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] ?

“	Have	ye	noticed	Mrs	.	Jenks	?
“	有	是的	注意到	太太	.	詹克斯	?

“你们注意到詹克斯太太了吗？”

[aɪ][duː] [dɪ'kler] , [ʃiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ter] [biː; bi][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	do	declare	,	she's	as	much	different	from	what	she	used	ter	be	as	possible	.
我	做	宣布	,	她是	作为	很多	不同的	从	什么	她	用过的	特尔	是	作为	可能的	.

我可以肯定地说，她和以前判若两人。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [faɪn] ['æplz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]

Why	,	she	sent	them	fine	apples	,	and	gave	the	hull	of	them	pumpkins
为什么	,	她	发送	他们	美好的	苹果	,	和	给予	这	船体	的	他们	南瓜

, [ænd; ənd] —

,	and	—
,	和	—

她送了他们上好的苹果，却把南瓜皮送给了他们，而且——

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['bʌfəm] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , “ [wel] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

”	Just	at	this	point	Mrs	.	Buffum	ejaculated	,	“	Well	,	as	I	live	!
”	只是	在	这	观点	太太	.	巴弗姆	射精	,	“	出色地	,	作为	我	居住	!

就在这时，巴弗姆太太突然说道：“我发誓！”

[ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [hæf] - [pæst][ten][əˈklɔk, əu-] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kəˈlekt]

ef	it	ain't	half	-	past	ten	o'clock	,	”	and	she	commenced	at	once	to	collect
ef	它	不是	一半	-	过去的	十	点钟	,	”	和	她	开始	在	一次	到	收集

[hɜːr; hər] [bruːd] .

her	brood	.
她	幼虫	.

“如果现在还没到十点半，”她立刻开始收拾她的孩子们。

[ɔːl][wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [meɪd]

All	were	loath	to	leave	the	joyous	scene	,	but	the	lateness	of	the	hour	made
全部	是	厌恶	到	离开	这	欢乐	场景	,	但	这	迟到	的	这	小时	制成

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] .

it	imperative	.
它	至关重要的	.

大家都依依不舍地离开了这欢乐的场面，但时日无多，不得不离开。

[sʌm; səm][wʌn] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] ,

Some	one	proposed	a	song	before	saying	good	night	,
一些	一	建议的	一个	歌曲	前	说	好的	夜晚	,

有人在道晚安前提议唱首歌。

[ænd; ənd] [suːn] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [tʃaɪmd] [ˈswiːtli] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] : —

and	soon	old	and	young	voices	chimed	sweetly	together	as	they	sang	:	—
和	很快	老的	和	年轻的	声音	齐声说道	甜蜜地	一起	作为	他们	唱	:	—

很快，老少咸宜的歌声交织在一起，悦耳动听：

“ [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

“	All	the	year	round	,	all	the	year	round	,
“	全部	这	年	圆形的	,	全部	这	年	圆形的	,

“一年到头，一年到头，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiːznz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? -

What	are	the	seasons	to	you	or	to	me	?	195
什么	是	这	季节	到	你	或者	到	我	?	-

对你我而言，四季是什么？195

[ˈsʌmər] [meɪ] [goʊ] , [bliːk] [ˈwaɪndz] [meɪ] [bloʊ] ,

Summer	may	go	,	bleak	winds	may	blow	,
夏天	可能	去	,	苍凉	风	可能	吹	,

夏天或许会过去，凛冽的寒风或许会吹起，

[ˈroʊziz] [kraʊn] [ˈwɪntər] [ɪf] [ˈtʃɪri] [wiː; wi][biː; bi] .

Roses	crown	winter	if	cheery	we	be	.
玫瑰	王冠	冬天	如果	欢快的	我们	是	.

如果我们心情愉快，玫瑰就是冬日的皇冠。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [sprɪŋ] , [ˈpleʒərz] [ðə; ði][bɜːrdz] [brɪŋ] ,

Sounds	of	the	glad	spring	,	pleasures	the	birds	bring	,
声音	的	这	高兴的	春天	,	快乐	这	鸟类	带来	,

春天欢快的鸟鸣，鸟儿带来的愉悦，

[ðiːz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑːrts] [(h)weərˈeə] [ðeə(r)] [faʊnd] ;

These	live	in	loving	hearts	where'er	they're	found	;
这些	居住	在	爱	心	哪里	它们是	成立	;

无论它们在哪里被发现，它们都生活在充满爱的心中；

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [meɪ] [taɪm] , [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [heɪ] [taɪm] ,

Sweet	is	the	May	time	,	sweet	is	the	hay	time	,
甜的	是	这	可能	时间	,	甜的	是	这	干草	时间	,

五月的时光真美好，收割干草的时光也真美好。

[soʊ] [swiːt] [ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] [lɪps] , [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . ”

So	sweet	are	loving	lips	,	all	the	year	round	.	”
所以	甜的	是	爱	嘴唇	,	全部	这	年	圆形的	.	”

亲吻的嘴唇是如此甜蜜，一年四季都是如此。

“ [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [biː] !

“	Hooray	for	the	apple	-	bee	!
”	万岁	为了	这	苹果	-	蜜蜂	!

“苹果蜜蜂万岁！”

[huˈreɪ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪtn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ˈruːbin] ['dʒɛŋks] , “ [huˈreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bægpaɪps]

Hooray	for	Miss	Dayton	!	”	shouted	Reuben	Jenks	,	“	Hooray	for	the	bagpipes
万岁	为了	错过	代顿	!	”	喊叫	鲁本	詹克斯	,	“	万岁	为了	这	风笛

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] !

and	the	dance	!
和	这	舞蹈	!

“为戴顿小姐欢呼！”鲁本·詹克斯喊道，“为风笛和舞蹈欢呼！”

” ['evri] [wʌn] [tʃɪrd] , [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'θuːziæzəm] , ['ʃaʊtɪd] ,

”	Every	one	cheered	,	and	Jotham	,	laughing	at	his	friend's	enthusiasm	,	shouted	,
”	每一个	一	欢呼	,	和	约瑟姆	,	笑	在	他的	朋友们	热情	,	喊叫	,

“ [huˈreɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

“	Hooray	for	every	one	and	everything	!
”	万岁	为了	每一个	一	和	一切	!

大家欢呼起来，约瑟姆看着朋友的热情，笑着喊道：“万岁！万岁！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʃɪrd] [ðæt] ; [soʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['tʃætər]

”	and	they	even	cheered	that	;	so	,	laughing	and	cheering	,	with	lively	chatter
”	和	他们	甚至	欢呼	那	;	所以	,	笑	和	欢呼	,	和	热闹	喋喋不休

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

and	snatches	of	song	,
和	抢夺	的	歌曲	,

“他们甚至为此欢呼；于是，欢笑声、欢呼声、热烈的交谈声和断断续续的歌声，

[ræps] [wɜːr; wər] [dɔnd] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪts] [sed] .

wraps	were	donned	and	good	nights	said	.
卷饼	是	穿戴	和	好的	夜晚	说	.

裹上浴袍，互道晚安。

['æftər][ðə; ði][læst] [gest] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['rændi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

After	the	last	guest	had	departed	,	Randy	turned	from	the	doorway	,
后	这	最后的	客人	有	已离开	,	兰迪	转向	从	这	门口	,

最后一位客人离开后，兰迪转身离开了门口。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	going	back	into	the	house	she	sat	down	opposite	her	father	,
和	去	后退	进入	这	房子	她	卫星	向下	对面的	她	父亲	,

回到屋里，她坐在父亲对面。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

a	happy	smile	upon	her	lips	.
一个	快乐的	微笑	之上	她	嘴唇	.

她脸上带着幸福的笑容。

“ [wel] , ['rændi] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	Well	,	Randy	,	”	said	her	father	,	kindly	,	as	he	saw	she	had	something	to
”	出色地	,	兰迪	,	”	说	她	父亲	,	亲切地	,	作为	他	锯	她	有	某物	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“好吧，兰迪，”她父亲和蔼地说，因为他看出她有话要说。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Oh , father , ” she said ,
“ 哦 , 父亲 , ” 她 说 ,

“哦，父亲，”她说。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ” -
“ doesn't it make you happy to see every one having a good time ? ” 196
“ 不 它 制作 你 快乐的 到 看 每一个 一 拥有 一个 好的 时间 ? ” -

“看到大家都玩得开心，难道你不高兴吗？”196

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tə'geðər] .
“ Yes , indeed , it does , ” said father and mother together .
“ 是的 , 的确 , 它 做 , ” 说 父亲 和 母亲 一起 .

“是的，的确如此，”父母异口同声地说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , ” [sed] ['rændi] .
“ I mean to try always to make people happy , ” said Randy .
“ 我 意思是 到 尝试 总是 到 制作 人们 快乐的 , ” 说 兰迪 .

“我的意思是，我总是想方设法让人们开心，”兰迪说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [pruː] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] .
“ So do I , ” said little Prue ; “ but now let's go to bed .
“ 所以 做 我 , ” 说 小的 普鲁 ; “ 但 现在 我们来吧 去 到 床 .

“我也是，”小普鲁说；“但现在我们去睡觉吧。”

” ['rændi] [læft] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [juːv] [dʌn] ['breɪvli] , [pruː] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz]
” Randy laughed , and saying , “ You've done bravely , Prue , to keep your eyes
” 兰迪 笑了 , 和 说 , “ 你已经 完毕 勇敢地 , 普鲁 , 到 保持 你的 眼睛
['oʊpən][tuː; tə] - [naɪt] ,
open to - night ,
打开 到 - 夜晚 ,

兰迪笑着说：“普鲁，你今晚能睁着眼睛真是勇敢。”

” [led][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðer; ðər]['taɪni] ['tʃeɪmbər] ,
” led her little sister up the stairs to their tiny chamber ,
” 引领 她 小的 姐姐 向上 这 楼梯 到 他们的 微小的 房间 ,

她领着妹妹上了楼，回到了她们的小房间。

[wer] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .
where soon they were fast asleep .
在哪里 很快 他们 是 快速地 睡着了 .

很快他们就睡着了。

[ðə; ði]['bæbsən]['gɝːlz] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] ,
The Babson girls talked until after midnight over the evening's entertainment ,
这 巴布森 女孩们 谈话 直到 后 午夜 超过 这 晚上 娱乐 ,

巴布森学院的女生们一直聊到午夜之后，讨论当晚的娱乐活动。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ ['veri] ['gretɪst] [biː] [ðeɪ] ['evər] [went] [tuː; tə] .
declaring it to be the “ very greatest bee they ever went to .
声明 它 到 是 这 “ 非常 最 蜜蜂 他们 曾经 去 到 .

他们宣称这是他们见过的“最棒的蜜蜂”。

” [smɔːl] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['sɪstər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,
” Phœbe Small , having no sister to talk it over with ,
” 菲比 小的 , 拥有 不 姐姐 到 讲话 它 超过 和 ,

“菲比·斯莫尔没有姐妹可以倾诉，

[kept] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
kept the candle burning until late that night ,
保留 这 蜡烛 燃烧 直到 晚的 那 夜晚 ,

那天晚上我一直让蜡烛烧到很晚。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri][ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

while	she	wrote	in	her	diary	a	lengthy	description	of	the	event	.
尽管	她	写道	在	她	日记	一个	冗长	描述	的	这	事件	.

而她则在日记中详细描述了这件事。

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tel] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Phœbe	had	heard	her	mother	tell	of	keeping	a	diary	when	she	was	young	,
菲比	有	听到	她	母亲	告诉	的	保持	一个	日记	什么时候	她	曾是	年轻的	,

[soʊ] ,

so	,
所以	,

菲比听她妈妈说过她小时候有写日记的习惯，所以

[ʌv; əv] [kɔːrs] , , [huː] ['ɑːrdntli] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə]

of	course	,	Phœbe	,	who	ardently	admired	her	mother	,	immediately	commenced	to
的	课程	,	菲比	,	WHO	热切地	钦佩	她	母亲	,	立即地	开始	到

[kiːp] [wʌn] .

keep	one	.
保持	一	.

当然，菲比非常崇拜她的母亲，立刻也开始养一只猫。

[oʊld] ['sændi] [mə'klaʊd] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæləntli] helped197

Old	Sandy	McLeod	,	as	he	gallantly	helped197
老的	沙	麦克劳德	,	作为	他	英勇地	helped197

老桑迪·麦克劳德英勇地帮助了197

['helən] ['deɪtn] [tuː; tə] [ə'laɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['greɪz] [dɔːr] ,

Helen	Dayton	to	alight	at	Mrs	.	Gray's	door	,
海伦	代顿	到	点燃	在	太太	.	格雷的	门	,

海伦·戴顿将在格雷太太家门口下车。

[θæŋkt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]

thanked	her	over	and	over	again	for	the	pleasure	she	had	given	him	in
谢谢	她	超过	和	超过	再次	为了	这	乐趣	她	有	给定	他	在

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['eskɔːrt] ,

allowing	him	to	be	her	escort	,
允许	他	到	是	她	护送	,

他一遍又一遍地感谢她允许他做她的护卫，让他感到无比荣幸。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

telling	her	that	he	was	glad	enough	that	she	had	urged	him	to	play	the
讲述	她	那	他	曾是	高兴的	足够的	那	她	有	敦促	他	到	玩	这

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

他告诉她，他很高兴她鼓励他去吹奏风笛。

[sɪns] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['pleʒər] ; ['ædɪŋ] ,

since	the	music	had	given	such	pleasure	;	adding	,
自从	这	音乐	有	给定	这样的	乐趣	;	添加	,

因为音乐带来了如此多的快乐；并补充道，

“ [oʊld] ['neɪθn] [ænd; ənd][oʊld]['sændi] [hæ] - [nɑː] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] ,

“	Old	Nathan	and	old	Sandy	hae	'	na	been	the	best	of	friends	and	neighbors	,
“	老的	内森	和	老的	沙	哈	-	纳	到过	这	最好的	的	朋友们	和	邻居	,

“老内森和老桑迪一直是最好的朋友和邻居，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [hæ] ['ʃeɪkən] [hændz][æn; ən] - [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [fər'evər] . ”

but	to	-	night	we	hae	shaken	hands	an	'	we're	to	be	friends	forever	.	”
但	到	-	夜晚	我们	哈	摇晃	双手	一个	-	是	到	是	朋友们	永远	.	”

但今晚我们握了手，我们将永远是朋友。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , ” [sed] ['helən] .
“ Oh , I'm so glad , ” said Helen .
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 , ” 说 海伦 .

“哦，我太高兴了，”海伦说。

“ [ænd; ənd] [eɪn] [θɪŋ] [meə] , [læs] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs]
“ And ane thing mair , lass , ” he interrupted , “ about that letter the little lass
“ 和 一个 事物 梅尔 , 小姐 , ” 他 中断 , “ 关于 那 信 这 小的 小姐
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
was talking of ,
曾是 说 的 ,

“还有一件事，姑娘，”他打断道，“关于那个小姑娘提到的那封信，

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ! ”
I'll write it to - night ! ”
患病的 写 它 到 - 夜晚 ! ”

我今晚就写！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [naʊ] , ” [sed] ['helən] .
“ It is late , now , ” said Helen .
“ 它 是 晚的 , 现在 , ” 说 海伦 .

“现在已经很晚了，”海伦说。

“ [nʌn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [raɪt] .
“ None too late to write .
“ 没有任何 也 晚的 到 写 .

现在写也为时不晚。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][sen] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['sændi]
I'll do it to - night and sen ' it to - morrow , as sure as I'm Sandy
患病的 做 它 到 - 夜晚 和 sen - 它 到 - 明天 , 作为 当然 作为 我是 沙
[mə'klaʊd] .
McLeod .
麦克劳德 .

我今晚就做，明天就发，我敢肯定，就像我是桑迪·麦克劳德一样。

” [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['sændi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
” True to his word , Sandy sat at his table until late into the night , writing a
” 真的 到 他的 单词 , 沙 卫星 在 他的 桌子 直到 晚的 进入 这 夜晚 , 写作 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“桑迪信守诺言，一直坐在桌前直到深夜，写了一篇长文，

[lɔːŋ] ['letər] .
long letter .
长的 信 .

一封长信。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flikəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
The candle flickered as his hand moved back and forth across the pages .
这 蜡烛 闪烁 作为 他的 手 已搬 后退 和 前进 穿过 这 页面 .

他的手在书页上来回移动，烛光也随之摇曳。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd]
Many times he paused while writing , and with his head resting upon his hand
许多 时代 他 暂停 尽管 写作 , 和 和 他的 头 休息 之上 他的 手
, he198
, he198
, he198

他写作时多次停顿，头枕在手上，198

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

seemed	**to**	**be**	**thinking**	**how**	**best**	**to**	**express**	**himself**	**,**
似乎	到	是	思维	如何	最好的	到	表达	他自己	,

似乎在思考如何才能最好地表达自己的想法。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [maɪt] [faɪnd]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] .

so	**that**	**his**	**message**	**might**	**find**	**favor**	**with**	**his**	**old**	**friend**	**and**	**playmate**	**.**
所以	那	他的	信息	可能	寻找	偏爱	和	他的	老的	朋友	和	玩伴	.

这样他的信息或许能得到老朋友兼玩伴的认可。

[æt; ət] [læst] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][oʊld]

At	**last**	**,**	**apparently**	**,**	**the**	**letter**	**was**	**completed**	**satisfactorily**	**;**	**for**	**as**	**the**	**old**
在	最后的	,	显然	,	这	信	曾是	完全的	令人满意地	;	为了	作为	这	老的

[mæn] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

man	**arose**	**from**	**the**	**table**	**,**
男人	出现	从	这	桌子	,

最后，这封信似乎终于圆满完成了；因为当老人从桌边站起身来时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	**faint**	**smile**	**flitted**	**across**	**his**	**face**	**.**
一个	头晕的	微笑	飞掠	穿过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝淡淡的微笑。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃest] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Crossing	**the**	**room**	**to**	**the**	**old**	**chest**	**by**	**the**	**window**	**,**
十字路口	这	房间	到	这	老的	胸部	经过	这	窗户	,

穿过房间，走到窗边的旧箱子旁，

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ; [ðen] ,

he	**fumbled**	**about**	**until**	**he**	**brought**	**from**	**its**	**depths**	**a**	**little**	**package**	**;**	**then**	**,**
他	笨手笨脚	关于	直到	他	带来	从	它是	深度	一个	小的	包裹	;	然后	,

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

walking	**to**	**the**	**table**	**,**
步行	到	这	桌子	,

他摸索了一番，终于从里面拿出一个小包裹；然后，走到桌边，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['taɪni]['pɑːrs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

he	**placed**	**the**	**tiny**	**parcel**	**between**	**the**	**folded**	**pages**	**of**	**the**	**letter**	**,**
他	放置	这	微小的	包裹	之间	这	折叠	页面	的	这	信	,

他把小包裹放在折叠好的信纸之间。

[pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː] [ɪts] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [ker] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] ,

put	**the**	**letter**	**into**	**its**	**envelope**	**,**	**and**	**with**	**utmost**	**care**	**addressed**	**it**	**,**
放	这	信	进入	它是	信封	,	和	和	极致	关心	已解决	它	,

将信放入信封，并极其仔细地写上收件人地址。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

reading	**the**	**address**	**over**	**three**	**times**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**correct**	**.**
阅读	这	地址	超过	三	时代	到	制作	当然	那	它	曾是	正确的	.

反复核对地址三遍以上，确保无误。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] , ['seɪɪŋ] ,

Under	**his**	**pillow**	**he**	**placed**	**the**	**letter**	**,**	**saying**	**,**
在下面	他的	枕头	他	放置	这	信	,	说	,

他把信放在枕头底下，说道：

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [deɪ] [aɪl] [stɑːrt][jiː; jɪ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

“	**With**	**the**	**light**	**o**	**'**	**day**	**I'll**	**start**	**ye**	**on**	**the**	**journey**	**.**
“	和	这	光	o	-	天	患病的	开始	是的	在	这	旅行	.

“我将在黎明时分带你踏上旅程。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] [huː] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	of	all	the	merry	party	who	laughed	and	sang	away	the	hours	at	the
"	和	的	全部	这	欢乐	派对	WHO	笑了	和	唱	离开	这	小时	在	这

['æp(ə)l] - [biː] ,

apple	-	bee	,
苹果	-	蜜蜂	,

"在苹果园里欢笑歌唱、消磨时光的那群快乐的人中，

[nɑːt][wʌn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['sændi] .

not	one	possessed	a	happier	heart	than	Sandy	.
不是	一	拥有	一个	更快乐	心	比	沙	.

没有一个人比桑迪更快乐。

[ænd; ənd] ['helən] ['mɝːmɝd] , ['sɔːftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hæf] [ə'sliːp] , " ['evri]

And	Helen	murmured	,	softly	,	as	she	lay	half	awake	and	half	asleep	,	"	Every
和	海伦	低声说道	,	轻轻	,	作为	她	躺	一半	醒	和	一半	睡着了	,	"	每一个

[wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] . " -

one	was	happy	to	-	night	.	"	199
一	曾是	快乐的	到	-	夜晚	.	"	-

海伦半梦半醒地躺着，轻声低语道："今晚每个人都很开心。"199

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər]

CHAPTER	XI	—	AN	UNEXPECTED	VISITOR
章	十一	—	一个	意外	游客

第十一章——一位不速之客

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn]['goʊldən] ['splendər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

The	sun	rose	in	golden	splendor	one	morning	to	find	that	a	curtain	of	purple
这	太阳	玫瑰	在	金的	辉煌	一	早晨	到	寻找	那	一个	窗帘	的	紫色的

[heɪz] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [sʌnʃɪp] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] ['glɔːri] .

haze	prevented	his	sunship	from	showing	all	his	dazzling	glory	.
阴霾	阻止	他的	太阳船	从	显示	全部	他的	耀眼的	荣耀	.

一天早晨，太阳在金色的光辉中升起，却发现一层紫色的薄雾遮蔽了太阳，使它无法展现全部耀眼的光辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

It	was	indeed	a	typical	October	morning	in	New	England	.
它	曾是	的确	一个	典型的	十月	早晨	在	新的	英格兰	.

这的确是新英格兰地区一个典型的十月清晨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [heɪz] [pri'veild] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [huː]

For	a	time	the	haze	prevailed	,	holding	her	own	bravely	against	the	sun	,	who
为了	一个	时间	这	阴霾	最终获胜	,	保持	她	自己的	勇敢地	反对	这	太阳	,	WHO

['strʌgld] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] ;

struggled	for	supremacy	;
挣扎	为了	霸权	;

有一段时间，薄雾笼罩着大地，勇敢地与争夺主导地位的太阳对抗；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] [traɪ'ʌmfənt] , [ðə; ði][mɪst] ['sɔːftli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][wɔːrm]

but	at	last	he	rose	triumphant	,	the	mist	softly	melting	away	beneath	his	warm
但	在	最后的	他	玫瑰	凯	,	这	薄雾	轻轻	融化	离开	下面	他的	温暖的

['reɪz] .

rays	.
射线	.

但最终他凯旋而归，薄雾在他温暖的光芒下缓缓消散。

[haʊ] [fer] [ænd; ənd] [tɔːl] [ðə; ði] ['slendər] [bɜːtʃiz] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] ['gɪldɪd] [ðer; ðər]

How	fair	and	tall	the	slender	birches	looked	as	the	bright	rays	gilded	their
如何	公平的	和	高的	这	苗条	白桦树	看起来	作为	这	明亮的	射线	镀金	他们的

[waɪt] [trʌŋks] !

white	trunks	!
白色的	树干	!

阳光洒在纤细的白桦树上，白色的树干闪闪发光，显得多么美丽挺拔啊！

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːl] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] [breɪks] [wɪtʃ]
How cool and deep the little pool which reflected the birches and brakes which
如何 凉爽的 和 深的 这 小的 水池 哪个 反映 这 白桦树 和 刹车 哪个
[ˌoʊvər'hʌŋ] [ɪts] [edʒ] ;
overhung its edge ;
悬垂 它是 边缘 ;

小水池清凉而深邃，倒映着池边垂下的白桦树和灌木丛；

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kroʊ] [fluː] , [kɔːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪŋd]
and far away across the field a great black crow flew , cawing as he winged
和 远的 离开 穿过 这 场地 一个 伟大的 黑色的 乌鸦 飞翔 , 嘎嘎叫 作为 他 有翅膀的
[hɪz; ɪz] [weɪ] ,
his way ,
他的 方式 ,

远处田野上，一只巨大的黑乌鸦飞过，一边鸣叫一边振翅飞翔。

then200
then200
then200

然后200

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [twɪg] [wɪtʃ] [swei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
perched upon a slender twig which swayed beneath his weight .
栖息 之上 一个 苗条 枝条 哪个 摇摆 下面 他的 重量 .

他栖息在一根细长的树枝上，树枝在他身下摇晃。

['taɪni]['spæroʊz; 'speroʊz] ['twɪtə] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑːpt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪd]
Tiny sparrows twittered and chirped as they hopped about among the dried
微小的 麻雀 推特 和 啁啾 作为 他们 跳跃 关于 之中 这 干燥
[wiːdz] ,
weeds ,
杂草 ,

小麻雀在枯草丛中蹦来蹦去，发出叽叽喳喳的叫声。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːd] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['brekfəst] .
searching among the seed vessels for a possible breakfast .
搜索 之中 这 种子 船只 为了 一个 可能的 早餐 .

在种子容器中寻找可能的早餐。

['truːli] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['rændi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]
Truly , all things were beautiful that morning ; and Randy , from her chamber
真的 , 全部 事物 是 美丽的 那 早晨 ; 和 兰迪 , 从 她 房间
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

那天早晨，万物皆美；兰迪从她房间的窗户望出去，

[lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
looked out upon the lovely scene , and on her face a smile and tear
看起来 出去 之上 这 迷人的 场景 , 和 在 她 脸 一个 微笑 和 撕
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

她望着窗外美丽的景色，脸上浮现出微笑和泪水。

— [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [lɪps][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] ['pleʒər] ;
— a smile on the sweet lips in memory of the summer's pleasure ;
— 一个 微笑 在 这 甜的 嘴唇 在 记忆 的 这 夏季 乐趣 ;

—甜美的嘴唇上带着微笑，回味着夏日的快乐；

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

a	tear	at	the	thought	of	Helen's	departure	.
一个	撕	在	这	想法	的	海伦的	离开	.

想到海伦即将离开，我不禁潸然泪下。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['sʌmər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] , " [mjuːzd] ['rændi] , ['sɔːftli] .

"	It	has	been	the	nicest	summer	I	have	ever	known	,	"	mused	Randy	,	softly	.
"	它	有	到过	这	最友善的	夏天	我	有	曾经	已知	,	"	沉思	兰迪	,	轻轻	.

"这是我经历过的最美好的夏天，"兰迪轻声说道。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

"	Everything	has	looked	prettier	since	she	taught	me	how	to	look	at	things	.
"	一切	有	看起来	更漂亮	自从	她	教授	我	如何	到	看	在	事物	.

"自从她教会我如何看待事物以来，一切都变得更美好了。"

[haʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz][aɪ][kʌt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [wʌn]

How	sweetly	she	thanked	me	for	the	rose	I	cut	for	her	without	spilling	one
如何	甜蜜地	她	谢谢	我	为了	这	玫瑰	我	切	为了	她	没有	溢出	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːdrɑːp] .

of	the	dewdrops	.
的	这	露珠	.

她多么温柔地感谢我送给她一朵玫瑰，连一滴露珠都没洒出来。

- [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [wɜːr; wər]

'	Twas	only	a	little	thing	,	yet	she	thanked	me	as	if	the	dewdrops	were
-	那是	仅有的	一个	小的	事物	,	然而	她	谢谢	我	作为	如果	这	露珠	是

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

这只是件小事，但她感谢我时，却好像露珠是钻石一样。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː][waɪld][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

Why	,	she	just	made	me	wild	to	find	something	to	give	to	every	one	,
为什么	,	她	只是	制成	我	荒野	到	寻找	某物	到	给	到	每一个	一	,

她让我疯狂地想要给每个人都送点东西。

[ɪf] ['gɪvɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] ['pleʒər] .

if	giving	made	such	pleasure	.
如果	给予	制成	这样的	乐趣	.

如果给予能带来如此的快乐。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ] had201

I	remember	that	I	said	I	often	wished	I	had201
我	记住	那	我	说	我	经常	希望	我	had201

我记得我说过我常常希望我有201

[mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [soʊ] ['pleɪnli] ,

more	to	give	,	and	she	showed	me	,	oh	,	so	plainly	,
更多的	到	给	,	和	她	显示	我	,	哦	,	所以	显然	,

她还有更多可以付出，而且她如此清晰地向我展示了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ][felt][æt; ət][wʌns][æz; əz]

that	a	smile	or	a	pleasant	word	was	worth	the	giving	that	I	felt	at	once	as
那	一个	微笑	或者	一个	令人愉快的	单词	曾是	值得	这	给予	那	我	毛毡	在	一次	作为

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ;

if	I	were	rich	;
如果	我	是	富有的	;

一个微笑或一句好话都值得付出，我立刻觉得自己像个富翁；

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [smaɪl] .

for	any	one	can	say	a	pleasant	word	and	all	of	us	can	smile	.
为了	任何	一	能	说	一个	令人愉快的	单词	和	全部	的	我们	能	微笑	.

只要有人说一句好听的话，我们所有人都会微笑。

[oʊ] , [ʃiːz] [dʌn] [ˌjuː 'es] - [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] , - [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] [sed] .

Oh	,	she's	done	us	'	a	world	of	good	,	'	as	the	parson's	wife	said	.
哦	,	她是	完毕	我们	-	一个	世界	的	好的	,	-	作为	这	牧师的	妻子	说	.

正如牧师的妻子所说，她"帮了我们大忙"。

" [waɪl] ['rændi] [driːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['helən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

"	While	Randy	dreamed	at	her	window	,	Helen	stood	in	the	doorway	at	Mrs	.
"	尽管	兰迪	梦见	在	她	窗户	,	海伦	站立	在	这	门口	在	太太	.

['greɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

Gray's	,	and	she	,
格雷的	,	和	她	,

"兰迪在窗边做梦的时候，海伦站在格雷太太家的门口，她……"

[tuː] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [soʊ] ['hæpɪli] [spent] .

too	,	was	thinking	of	the	summer	so	happily	spent	.
也	,	曾是	思维	的	这	夏天	所以	快乐地	花费	.

我也想起了那段快乐的暑假时光。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ,

Soon	she	would	be	at	home	,
很快	她	会	是	在	家	,

她很快就能到家了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .

and	in	a	few	months	the	winter	season	would	bring	a	round	of	social	engagements	.
和	在	一个	很少	几个月	这	冬天	季节	会	带来	一个	圆形的	的	社会的	订婚	.

几个月后，冬季将带来一轮社交活动。

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪz] [soʊ] ['kwaɪətli] [spent] [siːmd] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Why	had	the	days	so	quietly	spent	seemed	so	charming	?
为什么	有	这	天	所以	悄悄	花费	似乎	所以	迷人	?

为什么那些静静度过的日子显得如此美好?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] ?

What	was	the	secret	of	their	charm	?
什么	曾是	这	秘密	的	他们的	魅力	?

他们魅力的秘诀是什么?

['hæpi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , — ['veri] , ['veri] ['hæpi] ,

Happy	she	had	been	,	—	very	,	very	happy	,
快乐的	她	有	到过	,	—	非常	,	非常	快乐的	,

她一直都很开心，——非常非常开心。

— [ænd; ənd] [soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wiːks] [sped] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

—	and	so	swiftly	had	the	weeks	sped	that	it	seemed	impossible	that	October	had	arrived	.
—	和	所以	迅速地	有	这	周	加速	那	它	似乎	不可能的	那	十月	有	到达的	.

时间飞逝，转眼间十月就到了，让人难以置信。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

She	had	chosen	to	spend	the	summer	,	contrary	to	her	usual	custom	,	in	a	little	country	village	,
她	有	选定	到	花费	这	夏天	,	相反	到	她	通常	风俗	,	在	一个	小的	国家	村庄	,

她一反常态，选择在夏天到乡下的一个小村庄里度过。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [θɔ:t] [ðæn; ðən][ðæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][rest]
with no other thought than that in such a place she could be sure of rest
和 不 其他 想法 比 那 在 这样的 一个 地方 她 可以 是 当然 的 休息
[ænd; ənd]['kwaɪət] . -
and quiet . 202
和 安静的 . -

她当时唯一的想法就是，在这样的地方，她可以确保得到休息和安宁。202

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] ,
She was a girl of generous impulses ,
她 曾是 一个 女孩 的 慷慨的 冲动 ,

她是个慷慨大方的女孩，

[ænd; ənd]['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and after becoming acquainted with the people of the neighborhood of the
和 后 成为 熟人 和 这 人们 的 这 邻里 的 这
[greɪ] ['hoʊmsted] ,
Gray homestead ,
灰色的 家园 ,

在熟悉了格雷宅邸附近居民之后，

['meni] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
many an opportunity for a gracious word or a generous action presented itself .
许多 一个 机会 为了 一个 亲切 单词 或者 一个 慷慨的 行动 呈现 本身 .

许多机会摆在眼前，让我们说出友善的话语或做出慷慨的举动。

[haʊ] ['dʒentli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['redi] [tækt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]
How gently and with what ready tact she had made herself a friend to
如何 轻轻地 和 和 什么 准备好 策略 她 有 制成 她自己 一个 朋友 到
[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
young and old ,
年轻的 和 老的 ,

她多么温柔体贴，多么机智巧妙地与老少都成了朋友。

[wʌz; wəz] ['pru:vn] [baɪ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] ['mænɪfestɪd] [wen'evər] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz]
was proven by the genuine regret manifested whenever her departure was
曾是 已证实 经过 这 真的 后悔 表现出来 每当 她 离开 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

每当有人提起她的离开，都会流露出真挚的遗憾，这足以证明这一点。

['helən] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,
Helen had a host of friends of whom to take leave ,
海伦 有 一个 主持人 的 朋友们 的 谁 到 拿 离开 ,

海伦有很多朋友需要告别，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] ['glædnd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər]
and all were charmed and gladdened to hear that they would see her
和 全部 是 迷住了 和 高兴 到 听到 那 他们 会 看 她
[swi:t] [feɪs] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
sweet face again sometime during the winter .
甜的 脸 再次 有时 期间 这 冬天 .

听到冬天某个时候还能再次见到她甜美的脸庞，所有人都感到既欣喜又开心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [oʊld] ['sændi] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
She had called to see old Sandy once more before her departure ,
她 有 称为 到 看 老的 沙 一次 更多的 前 她 离开 ,

她临行前又去看望了老桑迪一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

and	he	had	had	a	wonderful	bit	of	news	to	tell	.
和	他	有	有	一个	精彩的	少量	的	消息	到	告诉	.

他有一个好消息要告诉大家。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [biː] [hiː; hi]

The	letter	which	he	had	written	after	his	return	from	the	apple	-	bee	he
这	信	哪个	他	有	书面	后	他的	返回	从	这	苹果	-	蜜蜂	他

[hæd; həd]['poʊstɪd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

had	posted	early	on	the	following	morning	.
有	发布	早期的	在	这	下列的	早晨	.

他从苹果园回来后写的那封信，第二天一大早就寄了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrgrət] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [ænd; ənd] ['sændi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,

It	was	addressed	to	Miss	Margaret	McLean	,	and	Sandy	explained	that	,
它	曾是	已解决	到	错过	玛格丽特	麦克莱恩	,	和	沙	解释	那	,

信件是写给玛格丽特·麦克莱恩小姐的，桑迪解释说：

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ˌmænju'fæktʃərər][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skɑːtɪʃ] [taʊn]

as	her	father	had	been	a	prominent	manufacturer	in	the	little	Scottish	town
作为	她	父亲	有	到过	一个	著名的	制造商	在	这	小的	苏格兰	镇

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

in	which	they	had	lived	for	years	,
在	哪个	他们	有	居住地	为了	年	,

因为她的父亲是他们居住多年的那个苏格兰小镇上的一位知名制造商。

['hoʊldɪŋ] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] and203

holding	large	business	interests	and203
保持	大的	商业	兴趣	and203

持有大量商业利益和203

['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪlz] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ,

owning	a	number	of	mills	which	bore	his	name	,	the	daughter	,	his	only	child	,
拥有	一个	数字	的	磨坊	哪个	钻孔	他的	姓名	,	这	女儿	,	他的	仅有的	孩子	,

他拥有多家以他名字命名的工厂，他的女儿，他的独生女，

[mʌst; məst][biː; bi] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] ; [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] ,

must	be	well	known	there	;	so	he	had	trusted	that	the	letter	,
必须	是	出色地	已知	那里	;	所以	他	有	可信	那	这	信	,

这封信在那里一定很有名；所以他相信这封信会广为人知。

['rɪt(ə)n] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] - [dɪ'leɪ] , [maɪt] [biː; bi] ['prɑːmptli] [dɪ'lɪvərd] .

written	after	so	many	years	'	delay	,	might	be	promptly	delivered	.
书面	后	所以	许多	年	-	延迟	,	可能	是	及时	发表	.

历经多年延误，或许能够迅速交付。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['sændi] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld]

Strangely	enough	,	it	had	never	occurred	to	Sandy	to	wonder	if	his	old
奇怪的	足够的	,	它	有	绝不	发生	到	沙	到	想知道	如果	他的	老的

['pleɪmeɪt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

playmate	were	still	living	.
玩伴	是	仍然	活的	.

奇怪的是，桑迪从未想过他以前的玩伴是否还活着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

To	his	great	joy	,	an	answer	to	the	letter	came	sooner	than	he	had
到	他的	伟大的	喜悦	,	一个	回答	到	这	信	来了	很快	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

令他欣喜的是，信件的回信比他预想的来得更快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['weɪtɪd] ,

She	was	still	waiting	for	him	,	she	said	,	as	she	had	ever	waited	,
她	曾是	仍然	等待	为了	他	,	她	说	,	作为	她	有	曾经	等待	,

她说，她还在等他，就像她一直以来等待的那样。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

hoping	that	the	time	would	come	when	he	would	forgive	her	for	teasing	him	,
希望	那	这	时间	会	来	什么时候	他	会	原谅	她	为了	戏弄	他	,

希望有一天他会原谅她曾经戏弄他。

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [friːk] , — [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]

—	it	had	been	but	a	girlish	freak	,	—	and	tell	her	that	he	loved
—	它	有	到过	但	一个	少女	怪物	,	—	和	告诉	她	那	他	喜爱

[hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

her	as	of	old	.
她	作为	的	老的	.

——只不过是个古怪的少女，——告诉她，他像以前一样爱她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

Her	father	had	lost	much	of	his	money	before	he	died	,
她	父亲	有	丢失的	很多	的	他的	钱	前	他	死亡	,

她父亲去世前已经赔光了大部分积蓄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [bɪt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	she	had	a	“	bit	of	property	,	”	she	said	,
但	她	有	一个	“	少量	的	财产	,	”	她	说	,

但她说，她有“一些财产”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər]

and	she	had	sold	her	little	cottage	and	would	leave	on	the	next	steamer
和	她	有	卖	她	小的	小屋	和	会	离开	在	这	下一个	汽船

[fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

for	America	.
为了	美国	.

她卖掉了自己的小木屋，准备搭乘下一班轮船前往美国。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [læs] ,

She	would	bring	with	her	a	little	Scotch	lass	,
她	会	带来	和	她	一个	小的	苏格兰威士忌	小姐	,

她会带一个苏格兰小姑娘来，

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] -

an	orphan	whom	she	had	befriended	and	trained	to	be	a	little	maid	-
一个	孤儿	谁	她	有	结交朋友	和	受过训练	到	是	一个	小的	女佣	-

['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] ,

servant	;	and	,
仆人	;	和	,

她收留并训练了一个孤儿，使她成为一名小女仆；而且，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['sændi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][sʌm; səm][kɜːrk][tuː; tə]

insisting	that	Sandy	should	meet	her	and	go	at	once	to	some	kirk	to
坚持	那	沙	应该	见面	她	和	去	在	一次	到	一些	柯克	到

be204

be204
be204

坚持让桑迪和她见面，然后立刻去某个教堂做礼拜。

['mærid] ,

married	,
已婚	,

已婚，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] ['sændi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər] ['helən] [ænd; ənd]

she	closed	her	letter	with	love	to	Sandy	and	a	blessing	for	Helen	and
她	关闭	她	信	和	爱	到	沙	和	一个	祝福	为了	海伦	和

[ðə; ði] [wiː] [læs] ,

the	wee	lass	,
这	哇	小姐	,

她在信的结尾充满对桑迪的爱意，并祝福了海伦和那个小女孩。

[pruː] .

Prue	.
普鲁	.

普鲁。

[tuː; tə] ['hɛlɪnz] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] , “ [its] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [læs] , [jɔːrz] [ænd; ənd]

To	Helen's	congratulations	he	would	only	say	,	“	It's	your	doing	,	lass	,	yours	and
到	海伦的	恭喜！	他	会	仅有的	说	,	“	它是	你的	正在做	,	小姐	,	你的	和

[ðə; ði] - .

the	bairnie's	.
这	-	.

对于海伦的祝贺，他只会说：“这是你的功劳，姑娘，是你和孩子的功劳。”

” ['sændi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['helən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɑːrgrət] [maɪt] [daʊt] [ðæt]

”	Sandy	confided	to	Helen	that	he	had	been	afraid	that	Margaret	might	doubt	that
”	沙	坦白	到	海伦	那	他	有	到过	害怕的	那	玛格丽特	可能	怀疑	那

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sændi] [mə'klaʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ;

he	and	the	Sandy	McLeod	of	her	youth	were	one	and	the	same	;
他	和	这	沙	麦克劳德	的	她	青年	是	一	和	这	相同的	;

桑迪向海伦吐露心声，说他一直担心玛格丽特会怀疑他和她年轻时的桑迪·麦克劳德是不是同一个人；

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pruːf] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pruːf] , [læs] !

but	,	he	added	:	“	I	had	a	proof	,	I	had	a	proof	,	lass	!
但	,	他	额外	:	“	我	有	一个	证明	,	我	有	一个	证明	,	小姐	!

但他又补充道：“我有证据，我有证据，姑娘！”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːk] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['bɑːni] [her] [taɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [nɑːt] [oʊ] - [bluː] ['rɪbən] .

I	had	a	lock	o	'	her	bonnie	hair	tied	wi	'	a	knot	o	'	blue	ribbon	.
我	有	一个	锁	o	-	她	邦妮	头发	系	wi	-	一个	结	o	-	蓝色的	丝带	.

我取了她一缕漂亮的头发，用蓝色丝带打了个结扎了起来。

[aɪ] [nuː] [ʃiːd] [nɑː] [fər'get] - - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] . ”

I	knew	she'd	na	forget	gi'en	'	it	to	me	,	and	I	put	it	in	the	letter	.	”
我	知道	棚	纳	忘记	-	-	它	到	我	,	和	我	放	它	在	这	信	.	”

我知道她不会忘记把它给我，所以我把它写进了信里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] , ” [sed] ['helən] .

“	That	was	clever	,	”	said	Helen	.
“	那	曾是	聪明的	,	”	说	海伦	.

“这招真聪明，”海伦说。

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

“	An	'	she	said	she'd	bring	it	back	wi	'	her	when	she	sailed	for	America	,
“	一个	-	她	说	棚	带来	它	后退	wi	-	她	什么时候	她	航行	为了	美国	,

“她说她乘船去美国的时候会把它带回来。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['skɔtʃmən] , ['dʒɔɪəsli] ;

”	added	the	old	Scotchman	,	joyously	;
”	额外	这	老的	苏格兰人	,	欣喜地	;

“那位苏格兰老人高兴地补充道；

[ænd; ənd] ['helən] [left] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['sædnd]

and	**Helen**	**left**	**him**	**happy**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**although**	**her**	**farewell**	**saddened**
和	海伦	左边	他	快乐的	在	这	想法	那	虽然	她	告别	悲伤

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

海伦离开时，他虽然感到悲伤，但心中却感到欣慰。

[ðer; ðər] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪrɚ] [frend] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

there	**soon**	**would**	**be**	**a**	**dearer**	**friend**	**to**	**greet**	**him**	**.**
那里	很快	会	是	一个	更贵	朋友	到	迎接	他	.

不久之后，就会有一位更亲密的朋友迎接他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪的夏天：一个女孩的故事(Randy's Summer A Story for Girls)
第7/8页

['fɑːrmər] [greɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Farmer	**Gray**	**had**	**driven**	**to**	**the**	**village**	**early**	**that**	**morning**	**,**
农民	灰色的	有	驱动	到	这	村庄	早期的	那	早晨	,

格雷农夫那天清晨开车来到了村子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['helən] ['tʃɪrəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] time205

and	**when**	**he**	**returned**	**he**	**greeted**	**Helen**	**cheerily**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time205**
和	什么时候	他	返回	他	问候	海伦	兴高采烈地	,	在	这	相同的	time205

他回来时，热情地向海伦问好，同时205

['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] , [mɪs] ['deɪtn] .

handing	**her**	**a**	**letter**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**it**	**is**	**full**	**of**	**good**	**news**	**,**	**Miss**	**Dayton**	**.**
处理	她	一个	信	,	说	,	"	我	希望	它	是	满的	的	好的	消息	,	错过	代顿	.

他递给她一封信，说："我希望信里全是好消息，戴顿小姐。"

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] , [ɜːrdʒɪŋ] ['helən] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət]

"	**It**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**aunt**	**,**	**urging**	**Helen**	**to**	**start**	**at**
"	它	已证实	到	是	一个	信	从	她	阿姨	,	敦促	海伦	到	开始	在

[wʌns] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

once	**for**	**home**	**,**
一次	为了	家	,

"后来证实，这是一封她姑妈的来信，催促海伦立刻动身回家。"

[æz; əz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

as	**an**	**uncle**	**who**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**since**	**she**	**was**	**a**	**very**	**little**	**girl**
作为	一个	叔叔	WHO	有	不是	已见	她	自从	她	曾是	一个	非常	小的	女孩

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

was	**making**	**a**	**short**	**stay**	**in**	**Boston**	**,**
曾是	制作	一个	短的	停留	在	波士顿	,

一位自从她还是个小女孩后就没见过她的叔叔，正在波士顿短暂逗留。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [niːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]

and	**wished**	**very**	**much**	**to**	**see**	**his**	**niece**	**before**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**in**
和	希望	非常	很多	到	看	他的	侄女	前	他	返回	到	他的	家	在

[ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] .

a	**western**	**city**	**.**
一个	西	城市	.

他非常希望在返回西部城市的家乡之前能见到他的侄女。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['helən] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , " [roʊt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] ,

"	**I**	**am**	**proud**	**of**	**you**	**,**	**Helen**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**"**	**wrote**	**the**	**dear**	**old**	**lady**	**,**
"	我	是	自豪的	的	你	,	海伦	,	作为	你	知道	,	"	写道	这	亲爱的	老的	女士	,

"海伦，你知道，我为你感到骄傲，"这位慈祥的老太太写道。

" [ænd; ənd][aɪ][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [wɪʃ] ['rɑːbərt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːrt][æz; əz]

"	**and**	**I**	**so**	**earnestly**	**wish**	**Robert**	**to**	**see**	**you**	**that**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**start**	**as**
"	和	我	所以	切实	希望	罗伯特	到	看	你	那	我	希望	你	会	开始	作为

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] .

soon	**as**	**you**	**receive**	**this**	**letter**	**.**
很快	作为	你	收到	这	信	.

"我非常希望罗伯特能见到你，所以我希望你收到这封信后能尽快动身前往。"

" ['helən] [left] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**Helen**	**left**	**for**	**Boston**	**early**	**that**	**morning**	**,**
"	海伦	左边	为了	波士顿	早期的	那	早晨	,

"海伦那天清晨就动身前往波士顿了。"

['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə] [tel] ['rændi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

asking	Mrs	.	Gray	to	tell	Randy	that	she	would	write	to	her	as	soon	as	she
问	太太	.	灰色的	到	告诉	兰迪	那	她	会	写	到	她	作为	很快	作为	她

[riːtʃt] [hoʊm] .

reached	home	.
达到	家	.

请格雷太太告诉兰迪，她一到家就会给她写信。

['hɛlɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

Helen's	departure	was	only	a	day	earlier	than	she	had	intended	,
海伦的	离开	曾是	仅有的	一个	天	早些时候	比	她	有	故意的	,

海伦的离开只比她原计划提前了一天。

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .

yet	she	regretted	to	leave	in	such	haste	.
然而	她	后悔	到	离开	在	这样的	匆忙	.

但她后悔自己走得太匆忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪd] ['rændi] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pruː] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ]

She	had	wished	to	bid	Randy	and	dear	little	Prue	an	affectionate	good	-	by
她	有	希望	到	出价	兰迪	和	亲爱的	小的	普鲁	一个	亲热	好的	-	经过

[ænd; ənd] [riːɪtəreɪt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs]

and	reiterate	her	promise	of	a	flying	visit	sometime	during	the	winter	months
和	重申	她	承诺	的	一个	飞行	访问	有时	期间	这	冬天	几个月

. -

.	206

. -

她原本想向兰迪和可爱的小普鲁深情道别，并重申她会在冬季某个时候飞来探望的承诺。206

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [riː'siːdɪŋ]

As	she	sat	looking	out	of	the	car	window	and	watched	the	little	town	receding
作为	她	卫星	寻找	出去	的	这	车	窗户	和	观看	这	小的	镇	消退

,

,

,

她坐在车里，望着窗外，看着小镇渐渐远去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rændiːz] [swiːt] [feɪs] ,

she	thought	of	Randy's	sweet	face	,
她	想法	的	兰迪的	甜的	脸	,

她想起了兰迪那张可爱的脸庞。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [griːvd] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]

and	like	a	vision	it	appeared	before	her	with	grieved	eyes	and	quivering
和	喜欢	一个	想象	它	出现	前	她	和	伤心	眼睛	和	颤抖

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

它像幻象般出现在她面前，眼神悲伤，嘴唇颤抖。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [lʊk] [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

just	as	she	knew	the	girl	would	look	when	Mrs	.	Gray	told	her	of	her
只是	作为	她	知道	这	女孩	会	看	什么时候	太太	.	灰色的	讲述	她	的	她

['frɛndz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

friend's	departure	.
朋友们	离开	.

正如她预料的那样，当格雷太太告诉那个女孩她的朋友离开时，那个女孩会是什么表情。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [pleɪd] [əˈbaʊt]

Then	a	bright	thought	occurred	to	her	,	and	a	happy	smile	played	about
然后	一个	明亮的	想法	发生	到	她	,	和	一个	快乐的	微笑	玩	关于

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

这时，她灵光一闪，脸上露出了灿烂的笑容。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bæg][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

Opening	her	little	bag	she	took	from	it	a	block	of	paper	,
开幕	她	小的	包	她	采取	从	它	一个	堵塞	的	纸	,

她打开小包，从中拿出一张纸。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌmeməˈrændə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ʃiː; ʃi]

such	as	she	had	used	for	memoranda	,	and	with	a	pencil	she
这样的	作为	她	有	用过的	为了	备忘录	,	和	和	一个	铅笔	她

[kəˈmenst] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˈrændi] .

commenced	a	note	to	Randy	.
开始	一个	笔记	到	兰迪	.

她用铅笔给兰迪写了一张便条，就像她以前用来写备忘录的那种。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd][stæmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

She	would	obtain	an	envelope	and	stamp	as	soon	as	she	reached	Boston
她	会	获得	一个	信封	和	邮票	作为	很快	作为	她	达到	波士顿

.

:

.

她一到波士顿就会去买信封和邮票。

[ˈhelən] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈmeri] [wɪt] ,

Helen	possessed	a	merry	wit	,
海伦	拥有	一个	欢乐	有	,

海伦生性机智幽默。

[ænd; ənd] [liːf] [ˈæftər] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blɑːk] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbriːzi] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

and	leaf	after	leaf	of	the	little	block	she	filled	with	a	breezy	account	of
和	叶子	后	叶子	的	这	小的	堵塞	她	已填	和	一个	微风	帐户	的

[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .

her	journey	.
她	旅行	.

她用轻松愉快的笔触，在小小的纸片上，一页页地写下了她的旅程。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪˈmens] [ˈleðər] [bægz] ,

She	described	at	length	the	man	with	three	immense	leather	bags	,
她	描述	在	长度	这	男人	和	三	巨大	皮革	包	,

她详细描述了那个带着三个巨大皮包的男人，

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈbægɪdʒ] ,

who	tried	in	vain	to	walk	down	the	aisle	with	all	that	baggage	,
WHO	尝试	在	徒劳	到	走	向下	这	走道	和	全部	那	行李	,

谁曾试图带着所有行李走过红毯，却徒劳无功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [ˈseprət] [trɪps] ;

and	was	at	last	compelled	to	make	three	separate	trips	;
和	曾是	在	最后的	被迫	到	制作	三	分离	旅行	;

最后不得不分三次前往；

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [mjuːd] [ˈdɪzməli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ;

the	old	lady	with	a	box	containing	a	cat	which	mewed	dismally	all	the	way	;
这	老的	女士	和	一个	盒子	包含	一个	猫	哪个	喵喵叫	令人沮丧地	全部	这	方式	;

一位老太太抱着一个盒子，盒子里装着一只猫，猫一路发出凄惨的喵叫声；

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ， who207

the	woman	with	four	children	,	who207
这	女士	和	四	孩子们	，	who207

这位有四个孩子的妇女，207

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [lʌntʃiz] ，[jet] [kraɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ；[ðə; ði] [bɔɪ]

seemed	to	have	an	endless	supply	of	lunches	,	yet	cried	for	more	;	the	boy
似乎	到	有	一个	无尽的	供应	的	午餐	，然而	哭	为了	更多的	；	这	男生	

['pedlɪŋ] [praɪz] ['kændi] ，

peddling	prize	candy	,
兜售	奖	糖果	，

午餐似乎吃不完，但他还是哭着要更多；那个兜售奖品糖果的男孩，

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hæpəniŋz] .

and	any	number	of	small	happenings	.
和	任何	数字	的	小的	事件	.

以及各种各样的小事。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [les] ['tiːdiəs] ，

The	writing	served	to	make	the	long	ride	less	tedious	,
这	写作	服务	到	制作	这	长的	骑	较少的	乏味	，

写作使漫长的旅途不那么枯燥乏味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [meɪk] ['rændi] [smaɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

and	she	knew	that	the	letter	would	make	Randy	smile	through	her	tears	.
和	她	知道	那	这	信	会	制作	兰迪	微笑	通过	她	眼泪	.

她知道这封信会让兰迪含着泪露出笑容。

[wen] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

When	Randy	and	Prue	appeared	at	breakfast	time	they	were	amazed	to	find
什么时候	兰迪	和	普鲁	出现	在	早餐	时间	他们	是	惊叹	到	寻找

[ænt] ['pruːd(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Aunt	Prudence	at	the	table	.
阿姨	谨慎	在	这	桌子	.

兰迪和普鲁在早餐时间出现时，惊讶地发现普鲁登斯阿姨也在餐桌旁。

“ [waɪ] ， [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ？ ” ['kwestʃənd] [pruː] ， [ə'brʌptli] ，

“	Why	,	when	did	you	come	?	”	questioned	Prue	,	abruptly	,
“	为什么	，	什么时候	做过	你	来	？	”	被质问	普鲁	，	突然	，

“你什么时候来的？”普鲁突然问道。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

staring	at	her	aunt	as	if	that	lady	had	been	an	apparition	instead	of
凝视	在	她	阿姨	作为	如果	那	女士	有	到过	一个	幻影	反而	的

[ə; eɪ] ['veri] ['tændʒəb(ə)l] [ri'ælәti] .

a	very	tangible	reality	.
一个	非常	有形	现实	.

她盯着她的姑妈，仿佛那位女士是幽灵而不是一个真实存在的人物。

“ [aɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] ，['æftər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ， ” [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ，

“	I	came	last	night	,	after	you	children	was	in	bed	,	”	said	Aunt	Prudence	,
“	我	来了	最后的	夜晚	，	后	你	孩子们	曾是	在	床	，	”	说	阿姨	谨慎	，

“我昨晚来过，那时你们孩子们都睡了，”普鲁登斯阿姨说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] - [baʊt] [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] . ”

“	and	I	guess	your	father	was	'	bout	as	s'prised	as	you	be	.	”
“	和	我	猜测	你的	父亲	曾是	-	回合	作为	-	作为	你	是	.	”

“我猜你父亲当时也和你一样感到害怕。”

“ ['wɔl] - , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['westən] .

“	Wal	'	,	I	guess	I	was	,	”	said	Mr	.	Weston	.
“	沃尔	-	，	我	猜测	我	曾是	，	”	说	先生	.	韦斯顿	.

“我想我当时就是沃尔，”韦斯顿先生说。

“ [jiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði]['diːpoʊ]

“	Ye	was	the	last	person	I	expected	to	see	when	I	stopped	near	the	depot
”	叶	曾是	这	最后的	人	我	预期的	到	看	什么时候	我	停止	靠近	这	仓库

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] [greɪ] ,

to	talk	with	neighbor	Gray	,
到	讲话	和	邻居	灰色的	,

“我当时在车站附近停下来和邻居格雷聊天，没想到会见到叶。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒest][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][æz; əz][ˌiː'ɛf] [jiːd] [sent] [wɜːrd][jiː; ji][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] -

but	I	was	jest	as	glad	to	see	ye	as	ef	ye'd	sent	word	ye	was	comin	'
但	我	曾是	笑话	作为	高兴的	到	看	是的	作为	ef	你们	发送	单词	是的	曾是	即将到来	-

.

:
.

但我见到你就像你事先发消息告诉我你要来一样高兴。

” ['mɪsɪz] . ['westən]['ɔːlsoʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]

”	Mrs	.	Weston	also	hastened	to	assure	her	that	her	unexpected	arrival	was
”	太太	.	韦斯顿	还	加快	到	保证	她	那	她	意外	到达	曾是

[ə; eɪ] pleasant208

a	pleasant208
一个	pleasant208

韦斯顿夫人也赶紧向她保证，她的意外到来是一件令人愉快的事。

[sər'praɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

surprise	,	but	the	children	could	not	say	a	word	.
惊喜	,	但	这	孩子们	可以	不是	说	一个	单词	.

孩子们虽然感到惊讶，但却一句话也说不出来。

[pruː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ænt] [pruːdənsɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ,

Prue	was	filled	with	a	dread	of	Aunt	Prudence's	sharp	eyes	,
普鲁	曾是	已填	和	一个	恐惧	的	阿姨	谨慎的	锋利的	眼睛	,

普鲁害怕普鲁登斯阿姨那双锐利的眼睛。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] ['rændi] ,

which	would	be	sure	to	detect	any	sign	of	plotted	mischief	;	and	Randy	,
哪个	会	是	当然	到	探测	任何	符号	的	绘制	恶作剧	;	和	兰迪	,

这样肯定能发现任何阴谋诡计的迹象；还有兰迪，

['noʊɪŋ] [pruːz] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] , [ə'maʊnt]

knowing	Prue's	intense	dislike	of	supervision	,	realized	that	careful	watching	,	amounting
会心	普鲁的	激烈的	不喜欢	的	监督	,	已实现	那	小心	观看	,	金额

['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['strætədʒi] ,

almost	to	strategy	,
几乎	到	战略	,

知道普鲁极其讨厌被监督，就意识到仔细观察几乎成了一种策略，

[wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm] ['veksɪŋ] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ,

would	be	necessary	to	keep	the	little	girl	from	vexing	Aunt	Prudence	,
会	是	必要的	到	保持	这	小的	女孩	从	令人恼火	阿姨	谨慎	,

为了不让小女孩惹恼普鲁登斯阿姨，这是必要的。

[ˌðer'baɪ] ['æktʃuəli] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɪn'tensli] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [hɜːr; hər] .

thereby	actually	showing	her	how	intensely	she	disliked	her	.
从而	实际上	显示	她	如何	强烈地	她	不喜欢	她	.

这实际上向她表明了她有多么讨厌她。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

Although	the	morning	hours	were	fully	occupied	,
虽然	这	早晨	小时	是	完全	占领	,

尽管上午的时间已经全部安排满了，

['rændi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ænt] ['pruːd(ə)ns] .

Randy	**was**	**aware**	**of**	**a**	**subtle**	**sense**	**of**	**change**	**in**	**Aunt**	**Prudence**	**.**
兰迪	曾是	意识到的	的	一个	微妙的	感觉	的	改变	在	阿姨	谨慎	.

兰迪察觉到普鲁登斯阿姨身上发生了一些微妙的变化。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]['æŋgjələr][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [les]

She	**looked**	**as**	**angular**	**and**	**austere**	**as**	**before**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**seemed**	**less**
她	看起来	作为	角度	和	简朴	作为	前	,	但	她	嗓音	似乎	较少的

[ʃrɪl] ,

shrill	**,**
尖锐	,

她看起来和以前一样棱角分明、神情严肃，但声音似乎没那么尖锐了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [laɪt] .

and	**her**	**sharp**	**eyes**	**behind**	**her**	**glasses**	**looked**	**out**	**with**	**a**	**softened**	**light**	**.**
和	她	锋利的	眼睛	在后面	她	眼镜	看起来	出去	和	一个	软化	光	.

她透过眼镜，目光锐利地望着远方，眼神中透着柔和的光芒。

“ [pər'hæps][wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['rændi] [tuː; tə] [pruː] .

“	**Perhaps**	**we**	**didn't**	**really**	**know**	**her**	**before**	**,**	**”**	**said**	**Randy**	**to**	**Prue**	**.**
“	也许	我们	没有	真的	知道	她	前	,	”	说	兰迪	到	普鲁	.

“或许我们以前并不真正了解她，”兰迪对普鲁说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] ['dɪdnt] , ” ['ænsər] [pruː] .

“	**P'r'aps**	**maybe**	**we**	**didn't**	**,**	**”**	**answered**	**Prue**	**.**
“	p'r'aps	或许	我们	没有	,	”	回答	普鲁	.

“或许我们没有，”普鲁回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['pruːd(ə)ns] ['seɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] - . ”

“	**She**	**calls**	**me**	**Prudence**	**same's**	**she**	**did**	**before**	**,**	**but**	**she**	**says**	**it**	**diffe'nt**	**.**	**”**
“	她	呼叫	我	谨慎	一样的	她	做过	前	,	但	她	说道	它	-	.	”

“她叫我普鲁登斯，和以前一样，但发音不一样了。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rændi] , “ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['plezəntə] . ” -

“	**That's**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Randy**	**,**	**“**	**her**	**voice**	**is**	**pleasanter**	**.**	**”**	**209**
“	那就是	它	,	”	说	兰迪	,	“	她	嗓音	是	更令人愉悦	.	”	-

“就是这样，”兰迪说，“她的声音更悦耳了。”209

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][dəunt]['deərɪst][tuː; tə] [muːv] , ”

“	**And**	**her**	**eyes**	**isn't**	**always**	**looking**	**at**	**me**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**darest**	**to**	**move**	**,**	**”**
“	和	她	眼睛	不是	总是	寻找	在	我	,	所以	我	不	敢于	到	移动	,	”

[sed] [pruː] .

said	**Prue**	**.**
说	普鲁	.

“而且她的眼睛并不总是看着我，所以我不敢动，”普鲁说。

['rændi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [ðæt] [pruː] [niːd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] .

Randy	**turned**	**away**	**quickly**	**,**	**that**	**Prue**	**need**	**not**	**see**	**her**	**laughing**	**.**
兰迪	转向	离开	迅速地	,	那	普鲁	需要	不是	看	她	笑	.

兰迪迅速转过身去，不想让普鲁看到她笑的样子。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst]

The	**idea**	**that**	**any**	**one**	**could**	**prevent**	**her**	**little**	**sister**	**from**	**indulging**	**in**	**almost**
这	主意	那	任何	一	可以	防止	她	小的	姐姐	从	沉溺于	在	几乎

[pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] ,

perpetual	**motion**	**,**
永久	运动	,

她觉得任何人都可以阻止她的小妹妹几乎不停地运动。

[siːmd] ['ʌtərli] ['fʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

seemed	**utterly**	**funny**	**to**	**her**	**.**
似乎	完全地	有趣的	到	她	.

她觉得这事儿滑稽极了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['rændi] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [pruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tæbi] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]
Half an hour later Randy chanced to hear Prue talking to Tabby , just under the
一半 一个 小时 之后 兰迪 偶然 到 听到 普鲁 说 到 虎斑猫 , 只是 在下面 这
['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .
kitchen window .
厨房 窗户 .

半小时后，兰迪偶然听到普鲁在厨房窗户下和塔比说话。

“ [naʊ] , ['tæbi] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] ['riːəl] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [dræg] [juː; jʊ] - [raʊnd] ,
“ Now , Tabby , ” she was saying , “ if you lie real still while I drag you ' round ,
” 现在 , 虎斑猫 , ” 她 曾是 说 , “ 如果 你 说谎真实的 仍然 尽管 我 拖 你 - 圆形的 ,

“好了，塔比，”她说，“如果你乖乖躺着别动，让我把你拖来拖去，

[juːl] [get] [ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪd] [ænd; ənd] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] ['evər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [skwɜːrm] [ænd; ənd]
you'll get a lovely ride and nobody'll ever know it ; but if you squirm and
你会 得到 一个 迷人的 骑 和 没有人会 曾经 知道 它 ; 但 如果 你 蠕动 和
[ækt] ['nɔːti] ,
act naughty ,
行为 淘气 ,

你会享受一段美好的旅程，而且没人会知道；但如果你扭来扭去，行为不端，

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [raɪt] [bæk] [ɪn] [ænt] [pruːdənsɪz] [ruːm] ,
I'll put the basket right back in Aunt Prudence's room ,
患病的 放 这 篮子 正确的 后退 在 阿姨 谨慎的 房间 ,

我会把篮子放回普鲁登斯阿姨的房间里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [raɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
and I won't give you any ride at all .
和 我 惯于 给 你 任何 骑 在 全部 .

我根本不会载你一程。

” ['rændi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,
” Randy waited to hear no more ,
” 兰迪 等待 到 听到 不 更多的 ,

兰迪等着听不到更多消息了。

[fɔːr; fər] [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [pruː]
for upon looking out over the wide window - sill she espied naughty little Prue
为了 之上 寻找 出去 超过 这 宽的 窗户 - 窗台 她 窥视 淘气 小的 普鲁
['drægɪŋ] [mɪs] [pruːdənsɪz] [best] [kæp] ['bæskɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] .
dragging Miss Prudence's best cap basket around the dooryard .
拖拽 错过 谨慎的 最好的 帽 篮子 大约 这 前院 .

她从宽阔的窗台上向外望去，发现淘气的小普鲁正拖着普鲁登斯小姐最好的帽子篮在院子里转来转去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['tæbi] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ðen] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] cover210
She had made Tabby lie in the basket , then pressing down the cover210
她 有 制成 虎斑猫 说谎 在 这 篮子 , 然后 紧迫 向下 这 cover210

她让塔比躺在篮子里，然后压下盖子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [luːp] [ænd; ənd] [ðʌs] [lɔkt] ['tæbi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz]
she had fastened the little straw loop and thus locked Tabby into a very close
她 有 系紧 这 小的 稻草 环形 和 因此 已锁定 虎斑猫 进入 一个 非常 关闭
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她系上了那根小草绳环，就这样把塔比锁在了一个非常封闭的车厢里。

[aʊt] [rʌʃt] ['rændi] , [tuː; tə] ['reskjuː] ['tæbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['bæskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Out rushed Randy , to rescue Tabby and the pretty basket at the same time .
出去 匆忙 兰迪 , 到 救援 虎斑猫 和 这 漂亮的 篮子 在 这 相同的 时间 .

兰迪冲了出去，同时救出了塔比和漂亮的篮子。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['nɔːti] [θɪŋz] , [pruː] ['westən] ? ” [sed] [ɪn'dɪgnənt]

“	What	makes	you	think	to	do	such	naughty	things	,	Prue	Weston	?	”	said	indignant
”	什么	制作	你	思考	到	做	这样的	淘气	事物	,	普鲁	韦斯顿	?	”	说	愤怒

['rændi] ;

Randy	;
兰迪	;

“普鲁·韦斯顿，你为什么会想到做这种淘气的事？”兰迪愤愤不平地说；

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [pleɪg] ['tæbi] [ænd; ənd] [ænt] ['pruːd(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”

“	don't	you	know	you're	plaguing	Tabby	and	Aunt	Prudence	at	the	same	time	?	”
”	不	你	知道	你是	困扰	虎斑猫	和	阿姨	谨慎	在	这	相同的	时间	?	”

“难道你不知道你同时在折磨塔比和普鲁登斯阿姨吗？”

“ ['tæbi] [laɪks] [tuː; tə] [raɪd] , ” [ə'sɜːrtɪd] [pruː] ,

“	Tabby	likes	to	ride	,	”	asserted	Prue	,
”	虎斑猫	点赞	到	骑	,	”	断言	普鲁	,

“塔比喜欢骑马，”普鲁断言道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] [pleɪg] — ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [elf] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ]

“	and	I	don't	care	if	I	do	plague	—	”	but	the	mischievous	little	elf	did	not	finish
”	和	我	不	关心	如果	我	做	瘟疫	—	”	但	这	恶作剧	小的	精灵	做过	不是	结束

[ðə; ði] ['sentəns] ,

the	sentence	,
这	句子	,

“我才不在乎我是否会给别人带来灾祸——”但这个调皮的小精灵并没有说完这句话。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər] [stʊd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

for	on	looking	up	,	there	stood	Aunt	Prudence	in	the	doorway	.
为了	在	寻找	向上	,	那里	站立	阿姨	谨慎	在	这	门口	.

抬头一看，只见普鲁登斯阿姨站在门口。

['rændiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [blʌʃiz] , [ænd; ənd] [pruː] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [pruː] ,

Randy's	face	was	suffused	with	hot	blushes	,	and	Prue	,	naughty	little	Prue	,
兰迪的	脸	曾是	弥漫	和	热的	脸红	,	和	普鲁	,	淘气	小的	普鲁	,

[lʊkt] [kəm'pliːtli] [ə'bæʃt] .

looked	completely	abashed	.
看起来	完全地	羞愧	.

兰迪的脸上泛起了一片绯红，而淘气的小普鲁则显得十分羞愧。

[ænt] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Aunt	Prudence	was	the	first	to	speak	.
阿姨	谨慎	曾是	这	第一的	到	说话	.

普鲁登斯阿姨第一个开口说话。

“ [brɪŋ] [maɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

“	Bring	my	basket	to	me	,	”	said	she	,	abruptly	,	but	not	unkindly	.
”	带来	我的	篮子	到	我	,	”	说	她	,	突然	,	但	不是	不友善的	.

“把我的篮子拿过来，”她突然说道，但语气并不刻薄。

['sloʊli] [pruː] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] , [raʊnd] [kæp] ['bæskɪt] ,

Slowly	Prue	unfastened	the	cover	of	the	pretty	,	round	cap	basket	,
缓慢地	普鲁	解开	这	覆盖	的	这	漂亮的	,	圆形的	帽	篮子	,

普鲁缓缓打开了那只漂亮的圆形帽子篮的盖子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ['tæbi] [stept] [aʊt] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] yawn211

and	with	even	more	moderation	Tabby	stepped	out	,	stopping	to	yawn211
和	和	甚至	更多的	适度	虎斑猫	步	出去	,	停止	到	yawn211

塔比更加克制地走了出去，停下来打了个哈欠。

[ænd; ənd] [stretʃ] [waɪl] [hɜːr; hər][haɪnd][legz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	stretch	while	her	hind	legs	were	still	in	the	basket	.
和	拉紧	尽管	她	后	腿	是	仍然	在	这	篮子	.

当她的后腿还在篮子里时，她就伸了个懒腰。

[pruː] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Prue	**stooped**	**and**	**energetically**	**lifted**	**her**	**out**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
普鲁	弯腰	和	精力充沛地	抬起	她	出去	之上	这	地面	.

普鲁弯下腰，用力地把她抱到地上。

[ˈrændi] [wɑːtʃt] [ænt] [ˈpruːd(ə)ns] [waɪl] [pruː] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Randy	**watched**	**Aunt**	**Prudence**	**while**	**Prue**	**walked**	**very**	**slowly**	**toward**	**her**	**,**
兰迪	观看	阿姨	谨慎	尽管	普鲁	步行	非常	缓慢地	朝向	她	,

兰迪看着普鲁登斯阿姨，普鲁缓缓地向她走去。

[ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

the	**forefinger**	**of**	**her**	**left**	**hand**	**in**	**her**	**mouth**	**,**
这	食指	的	她	左边	手	在	她	嘴	,

她左手食指放在嘴里，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] [rɪˈlʌktəntli] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] .

while	**with**	**the**	**right**	**hand**	**she**	**reluctantly**	**handed**	**the**	**basket**	**to**	**its**	**owner**	**.**
尽管	和	这	正确的	手	她	勉强	递交	这	篮子	到	它是	所有者	.

她不情愿地用右手把篮子递给了主人。

[dɪd] [ænt] [ˈpruːd(ə)ns] [smaɪl] ?

Did	**Aunt**	**Prudence**	**smile**	**?**
做过	阿姨	谨慎	微笑	?

普鲁登斯阿姨笑了吗?

[ˈrændi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈglæsɪz] .

Randy	**thought**	**she**	**espied**	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**sharp**	**eyes**	**behind**	**the**	**glasses**	**.**
兰迪	想法	她	窥视	一个	闪烁	在	这	锋利的	眼睛	在后面	这	眼镜	.

兰迪觉得她透过眼镜，瞥见了那双锐利的眼睛里闪过一丝光芒。

“ [naʊ] , ” [sed] [ænt] [ˈpruːd(ə)ns] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Prudence**	**,**
“	现在	,	”	说	阿姨	谨慎	,

“现在，”普鲁登斯阿姨说，

“ [spoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .

“	**s'pose**	**you**	**come**	**into**	**my**	**room**	**while**	**I**	**show**	**you**	**something**	**worth**	**looking**	**at**	**.**
“	假设	你	来	进入	我的	房间	尽管	我	展示	你	某物	值得	寻找	在	.

“假设你走进我的房间，我正在给你展示一些值得一看的东西。”

” [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈsloʊli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ænt] [ˈpruːd(ə)ns] , [went] [pruː] [ænd; ənd] [ˈrændi] ,

”	**Into**	**the**	**house**	**,**	**slowly**	**following**	**Aunt**	**Prudence**	**,**	**went**	**Prue**	**and**	**Randy**	**,**
”	进入	这	房子	,	缓慢地	下列的	阿姨	谨慎	,	去	普鲁	和	兰迪	,

“普鲁和兰迪慢慢地跟在普鲁登斯阿姨身后，走进了屋子。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋgld] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [siː] .

filled	**with**	**mingled**	**curiosity**	**and**	**dread**	**of**	**the**	**thing**	**which**	**they**	**were**	**soon**	**to**	**see**	**.**
已填	和	混合	好奇心	和	恐惧	的	这	事物	哪个	他们	是	很快	到	看	.

他们心中充满了好奇和恐惧，因为他们即将看到眼前的景象。

[ænt] [ˈpruːd(ə)ns] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [her] - [ˈkʌvərd] [trʌŋk] , [ˈlɪftɪŋ] [əˈsaɪd] [ðɪs] [ˈpɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] ,

Aunt	**Prudence**	**bent**	**over**	**her**	**little**	**hair**	**-**	**covered**	**trunk**	**,**	**lifting**	**aside**	**this**	**parcel**	**and**	**that**	**until**	**,**
阿姨	谨慎	弯曲	超过	她	小的	头发	-	涵盖	树干	,	举重	旁边	这	包裹	和	那	直到	,

普鲁登斯阿姨弯下腰，对着她那沾满毛发的小箱子，一会儿拿起这个包裹，一会儿拿起那个包裹，直到.....

[oʊ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] , ['peɪntɪd] [braɪt] [red] ,

oh	**,**	**could**	**it**	**be**	**true**	**,**	**a**	**cunning**	**little**	**wooden**	**cradle**	**,**	**painted**	**bright**	**red**	**,**
哦	,	可以	它	是	真的	,	一个	狡猾	小的	木制的	摇篮	,	绘	明亮的	红色的	,

哦，难道是真的吗？一个精巧的小木摇篮，被漆成了鲜艳的红色。

[meɪd] [pruː] ['ʌtər] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . -

made	**Prue**	**utter**	**a**	**shrill**	**cry**	**of**	**delight**	**.**	**212**
制成	普鲁	说出	一个	尖锐	哭	的	喜	.	-

普鲁发出了一声尖锐的喜悦叫声。212

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [pruː] .

“	**Oh**	**!**	**oh**	**!**	**is**	**it**	**for**	**me**	**?**	**”**	**cried**	**Prue**	**.**
”	哦	!	哦	!	是	它	为了	我	?	”	哭	普鲁	.

“哦！哦！是给我的吗？”普鲁喊道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**I**	**was**	**naughty**	**!**
”	哦	,	我	是	所以	对不起	我	曾是	淘气	!

“哦，我真对不起，我太淘气了！”

” [ænt] ['pruːd(ə)ns] [pʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɪntuː] [pruːz] ['tʃʌbi] [hændz] ,

”	**Aunt**	**Prudence**	**put**	**the**	**cradle**	**into**	**Prue's**	**chubby**	**hands**	**,**
”	阿姨	谨慎	放	这	摇篮	进入	普鲁的	胖乎乎的	双手	,

普鲁登斯阿姨把摇篮放在普鲁胖乎乎的小手里，

[huː] [æt; ət] [wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['rændi] [tuː; tə][əd'maɪər] .

who	**at**	**once**	**held**	**it**	**up**	**for**	**Randy**	**to**	**admire**	**.**
WHO	在	一次	握住	它	向上	为了	兰迪	到	钦佩	.

他立刻把它举起来让兰迪欣赏。

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [sed] ['rændi] .

“	**It's**	**a**	**beauty**	**,**	**”**	**said**	**Randy**	**.**
”	它是	一个	美丽	,	”	说	兰迪	.

“真漂亮，”兰迪说。

“ [oʊ] , [pruː] , [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] . ”

“	**Oh**	**,**	**Prue**	**,**	**you'd**	**ought**	**to**	**be**	**good**	**now**	**.**	**”**
”	哦	,	普鲁	,	你会	应该	到	是	好的	现在	.	”

“哦，普鲁，你现在应该乖了吧。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [pruː] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Prue**	**;**	**then**	**,**	**turning**	**to**	**Aunt**	**Prudence**	**,**	**she**	**said**	**,**
”	我	将要	,	”	说	普鲁	;	然后	,	转弯	到	阿姨	谨慎	,	她	说	,

“我会的，”普鲁说；然后，她转向普鲁登斯姨妈，说道：

“ [aɪ] [ges] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['evər] [pleɪg] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**guess**	**I**	**almost**	**love**	**you**	**now**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**ever**	**plague**	**you**	**.**	**”**
”	我	猜测	我	几乎	爱	你	现在	,	和	我	惯于	曾经	瘟疫	你	.	”

“我想我现在几乎爱上你了，我永远不会再给你添麻烦了。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [maɪ] ['bæskɪt] [eɪnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [bɔri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tʃaɪld]

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**my**	**basket**	**ain't**	**hurt**	**much**	**this**	**time**	**;**	**but**	**don't**	**borry**	**it**	**again**	**,**	**child**
”	出色地	,	我	猜测	我的	篮子	不是	伤害	很多	这	时间	;	但	不	博里	它	再次	,	孩子

.

:
.

“看来这次我的篮子没怎么受伤；但是孩子，别再来烦它了。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] - [baʊt] [fɪt] ['tæbi] . ”

I	**guess**	**the**	**cradle**	**will**	**'**	**bout**	**fit**	**Tabby**	**.**	**”**
我	猜测	这	摇篮	将要	-	回合	合身	虎斑猫	.	”

我想这个摇篮应该很适合塔比吧。

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [bliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] !
“ Oh , I do b'lieve it will !
“ 哦 , 我 做 相信 它 将要 !

“哦，我相信会的！”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] - - - [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [pruː] ,
I'll go and ' medjure ' her in it , ” said Prue ,
患病的 去 和 - - - 她 在 它 , ” 说 普鲁 ,

“我会去给她‘施法’，”普鲁说道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈskæmpəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪti] .
and away she scampered in search of her kitty .
和 离开 她 四处逃窜 在 搜索 的 她 猫咪 .

于是她飞快地跑去寻找她的小猫。

[left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ˈrændi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈventʃərɪŋ] [ə; eɪ]
Left alone with her aunt , Randy hesitated a moment , then venturing a
左边 独自的 和 她 阿姨 , 兰迪 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 冒险 一个
[step] [ˈnɪrər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
step nearer , she said ,
步 更近 , 她 说 ,

兰迪独自一人和姑姑待在一起，她犹豫了一下，然后冒险走近一步，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə] [pruː] [dʒʌst] [wen] [ʃiːd]
“ I think you were very good to give the pretty cradle to Prue just when she'd
“ 我 思考 你 是 非常 好的 到 给 这 漂亮的 摇篮 到 普鲁 只是 什么时候 棚
[bɪn] [soʊ] [ˈnɔːti] ;
been so naughty ;
到过 所以 淘气 ;

“我觉得你送那个漂亮的摇篮给淘气的普鲁真是太好了；

[bʌt; bət] , ” [ˈædɪd] [ˈrændi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈiznt]
but , ” added Randy , as usual anxious to shield her little sister , “ she isn't
但 , ” 额外 兰迪 , 作为 通常 焦虑的 到 盾 她 小的 姐姐 , “ 她 不是
[ˈɔːlweɪz] [ˈnɔːti] , and213
always naughty , and213
总是 淘气 , and213

但是，”兰迪补充道，像往常一样急于保护她的小妹妹，“她并不总是淘气，而且213

[naʊ] [aɪm] - [moʊst] [ʃʊr] [ʃiːl] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
now I'm ' most sure she'll try to please you .
现在 我是 - 最多 当然 壳 尝试 到 请 你 .

现在我非常肯定她会想方设法取悦你。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈwɪstfəli] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [pruː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ]
” She looked up wistfully , hoping for a kindly word for Prue whom she loved so
” 她 看起来 向上 怅然地 , 希望 为了 一个 亲切地 单词 为了 普鲁 谁 她 喜爱 所以
[ˈdɪrli] .
dearly .
亲爱的 .

她满怀惆怅地抬起头，希望有人能对她深爱的普鲁说些好话。

“ [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ænt] [ˈpruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
“ Children will be children , ” said Aunt Prudence , with a grim smile .
“ 孩子们 将要 是 孩子们 , ” 说 阿姨 谨慎 , 和 一个 严峻 微笑 .

“孩子就是孩子，”普鲁登斯阿姨苦笑着说。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] [noʊ] - [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] . ”
“ I guess she's no wuss'n the average . ”
“ 我 猜测 她是 不 - 这 平均的 . ”

“看来她可不是一般人那么软弱。”

“ ['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [deɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nɔːti] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	Father	says	you	never	had	days	of	being	naughty	when	you	were	a	little
“	父亲	说道	你	绝不	有	天	的	存在	淘气	什么时候	你	是	一个	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“爸爸说你小时候从来没有淘气过。”

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [siːm] ['ekstrə] ['nɔːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rændi] ,

so	I	should	think	Prue'd	seem	extra	naughty	to	you	,	”	said	Randy	,
所以	我	应该	思考	-	似乎	额外的	淘气	到	你	,	”	说	兰迪	,

“所以我觉得普鲁在你眼里会显得格外淘气，”兰迪说道。

['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði]

slowly	moving	the	toe	of	her	shoe	back	and	forth	along	the	cracks	in	the
缓慢地	移动	这	脚趾	的	她	鞋	后退	和	前进	沿着	这	裂缝	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

她缓缓地用鞋尖沿着地板缝隙来回移动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ʃaɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænt] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [kən'səuliŋ] [wɜːrd] [ɪn]

As	she	glanced	shyly	at	her	aunt	,	hoping	for	one	more	consoling	word	in
作为	她	瞥了一眼	害羞地	在	她	阿姨	,	希望	为了	一	更多的	安慰	单词	在

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [pruː] ,

regard	to	Prue	,
看待	到	普鲁	,

她羞涩地瞥了一眼姑妈，希望能再得到一句关于普鲁的安慰话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] .

she	was	much	surprised	and	relieved	to	see	Aunt	Prudence	actually	smiling	.
她	曾是	很多	惊讶	和	松了口气	到	看	阿姨	谨慎	实际上	微笑	.

看到普鲁登斯阿姨脸上露出笑容，她既惊讶又欣慰。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə]

“	I	guess	your	father's	forgot	about	the	time	I	threw	his	hat	down	the	well	to
“	我	猜测	你的	父亲的	忘了	关于	这	时间	我	扔	他的	帽子	向下	这	出色地	到

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] . ”

see	if	it	would	float	.	”
看	如果	它	会	漂浮	.	”

“我猜你父亲已经忘了我曾经把他的帽子扔进井里看它会不会浮起来的事了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] ['rændi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Did	you	do	that	?	”	asked	Randy	,	in	surprise	.
“	做过	你	做	那	?	”	问	兰迪	,	在	惊喜	.

“是你干的？”兰迪惊讶地问道。

“ [jes] , ” [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] , “ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪg]

“	Yes	,	”	said	Aunt	Prudence	,	“	and	what's	more	,	I	did	it	on	purpose	to	plague
“	是的	,	”	说	阿姨	谨慎	,	“	和	是什么	更多的	,	我	做过	它	在	目的	到	瘟疫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“是的，”普鲁登斯阿姨说，“而且，我是故意这么做来折磨他的。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , -

He	was	goin	'	fishin	'	,	and	I	wanted	to	go	,	214
他	曾是	去	-	钓鱼	-	,	和	我	通缉	到	去	,	-

他要去钓鱼，我也想去，214

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[hiː; hi] [sed] ['gɜːlz] [wʌs] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['fɪʃɪn] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [rɑːd]
He **said** **girls** **wus** **no** **good** **at** **fishin** **'** **and** **went** **to** **the** **shed** **to** **get** **his** **rod**
他 说 女孩们 伍斯 不 好的 在 钓鱼 - 和 去 到 这 棚 到 得到 他的 杆
[ænd; ənd] [laɪn] ,
and **line** **,**
和 线 ,

他说女孩子不擅长钓鱼，然后就去棚子里拿他的鱼竿和鱼线。

['wɪslɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] .
whistlin **'** **in** **a** **way** **that** **provoked** **me** **.**
口哨 - 在 一个 方式 那 挑衅 我 .

他吹口哨的方式激怒了我。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [nɪr] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]
His **hat** **was** **on** **the** **grass** **near** **where** **I** **was** **standing** **,** **and** **,** **quick** **as** **a**
他的 帽子 曾是 在 这 草 靠近 在哪里 我 曾是 常设 , 和 , 快的 作为 一个
[flæʃ] ,
flash **,**
闪光 ,

他的帽子就在我站立位置附近的草地上，然后，转眼间，

[aɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,
I **snatched** **it** **up** **and** **threw** **it** **down** **the** **well** **,**
我 抢夺 它 向上 和 扔 它 向下 这 出色地 ,

我一把抓起它，扔进了井里。

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪn] - [trɪp] [fɔːr; fər] [wʌn] [waɪl] .
thinkin **'** **it** **would** **delay** **his** **fishin** **'** **trip** **for** **one** **while** **.**
思考 - 它 会 延迟 他的 钓鱼 - 旅行 为了 一 尽管 .

他以为这样可以暂时推迟他的钓鱼之旅。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ðoʊ] .
It **didn't** **,** **though** **.**
它 没有 , 尽管 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] [went] [ber] - ['hedɪd] ; [ænd; ənd] [suːnz] - [twʌz] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] ,
He **went** **bare** **-** **headed** **;** **and** **soon's** **'** **twas** **found** **out** **what** **I'd** **done** **,**
他 去 裸 - 标题 ; 和 很快 - 那是 成立 出去 什么 ID 完毕 ,

他没戴帽子就走了；很快，我做的事就被发现了。

[aɪ] [gɑːt] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [spɔɪlɪn] - [hɪz; ɪz] [hæt] .
I **got** **punished** **for** **spoilin** **'** **his** **hat** **.**
我 得到 受到惩罚 为了 破坏 - 他的 帽子 .

我因为弄坏了他的帽子而受到了惩罚。

[jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ri'membəz] [maɪ] [gʊd] [deɪz] ,
Yes **,** **your** **father** **remembers** **my** **good** **days** **,**
是的 , 你的 父亲 记得 我的 好的 天 ,

是的，你父亲还记得我当年的好日子。

[æn; ən] - [its] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] ['nɔːti] [wʌnz] .
an **'** **it's** **just** **like** **him** **to** **forget** **that** **I** **ever** **had** **naughty** **ones** **.**
一个 - 它是 只是 喜欢 他 到 忘记 那 我 曾经 有 淘气 一个 .

他总是会忘记我曾经有过淘气的经历。

[bʌt; bət] , ['rændi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ,
But , Randy , " she said abruptly ,
但 , 兰迪 , " 她 说 突然 ,

"但是，兰迪，"她突然说道。

" [ji:; ji][dəunt][æsk] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" ye don't ask if I brought anything in my trunk for you . "
" 是的 不 问 如果 我 带来 任何事物 在 我的 树干 为了 你 . "

"你们别问我后备箱里有没有给你们带东西。"

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['rændi] .
" Why , I never thought of it , " said Randy .
" 为什么 , 我 绝不 想法 的 它 , " 说 兰迪 .

"我怎么没想到呢？"兰迪说。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ænt] ['pru:d(ə)ns] ;
" Like enough , " said Aunt Prudence ;
" 喜欢 足够的 , " 说 阿姨 谨慎 ;

"差不多够了，"普鲁登斯阿姨说；

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ji:; ji] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [bɪ'saɪdz] [jɔ:r'self] , ['rændi] .
" it seems to me ye nearly always think of somebody besides yourself , Randy .
" 它 似乎 到 我 是的 几乎 总是 思考 的 某人 除了 你自己 , 兰迪 .

"兰迪，我觉得你几乎总是想着别人而不是自己。"

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ji:; ji] .
I must say , I approve of ye .
我 必须 说 , 我 批准 的 是的 .

我必须说，我欣赏你们。

[jər] ['fɑ:ðər] , ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [raɪts] [ˌem 'i:] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ter] [tel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ;
Yer father , every time he writes me , has something ter tell of you children ;
你的 父亲 , 每一个 时间 他 写 我 , 有 某物 特尔 告诉 的 你 孩子们 ;

你父亲每次给我写信，都会告诉我一些关于你们孩子们的事情；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dʒest] [help] [ˌem 'i:] [ˌʌn'pæk] [maɪ] [trʌŋk] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [ji:; ji] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , ef215
and now you jest help me unpack my trunk , an ' I'll show ye something that , ef215
和 现在 你 笑话 帮助 我 解包 我的 树干 , 一个 - 患病的 展示 是的 某物 那 , ef215

现在你帮我把行李箱打开，我给你看点东西，ef215

[aɪ] [eint] [mɪ'steɪkən] , [wɪl] [pli:z] [ji:; ji] ['maɪtɪli] . "
I ain't mistaken , will please ye mightily . "
我 不是 错误 , 将要 请 是的 非常 . "

我没弄错，这一定会让你们非常满意。

" [ɪn'di:d] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .
" Indeed , I'll help you .
" 的确 , 患病的 帮助 你 .

"当然，我会帮助你。"

[aɪl] [laɪk] [tu:; tə] , " [sed] ['rændi] ,
I'll like to , " said Randy ,
患病的 喜欢 到 , " 说 兰迪 ,

"我愿意，"兰迪说。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɜ:r; wər] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
and soon the contents of the trunk were spread upon the bed .
和 很快 这 内容 的 这 树干 是 传播 之上 这 床 .

很快，箱子里的东西就被铺在了床上。

[ðoʊz] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hʊks] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,

Those	garments	which	could	be	hung	up	were	placed	upon	hooks	in	the	closet	,
那些	服装	哪个	可以	是	悬挂	向上	是	放置	之上	钩子	在	这	壁橱	,

那些可以挂起来的衣服都挂在了衣柜里的挂钩上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['niːtli] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] .

and	other	articles	were	neatly	folded	in	the	bureau	drawers	.
和	其他	文章	是	整齐地	折叠	在	这	局	抽屉	.

其他物品则整齐地叠放在书桌抽屉里。

[wʌn] ['pʌfi] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ; [ðɪs] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [pleɪst] [ɪn] ['rændiːz] [hændz] , ['seɪɪŋ]

One	puffy	-	looking	package	remained	;	this	Aunt	Prudence	placed	in	Randy's	hands	,	saying
一	蓬松	-	寻找	包裹	剩余	;	这	阿姨	谨慎	放置	在	兰迪的	双手	,	说

, “ [ðer; ðər] , ['rændi] ,

,	“	There	,	Randy	,
,	“	那里	,	兰迪	,

还剩下一个看起来鼓鼓囊囊的包裹；普鲁登斯阿姨把它放在兰迪手里，说：“兰迪，给你，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

there's	the	material	for	making	some	Christmas	presents	;	and	if	it	makes
有	这	材料	为了	制作	一些	圣诞节	礼物	;	和	如果	它	制作

[jiː; ji] ['hæpi] ,

ye	happy	,
是的	快乐的	,

这里有制作圣诞礼物的材料；如果这能让你开心的话，

[aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	be	glad	of	it	.
患病的	是	高兴的	的	它	.

我会很高兴的。

” ['veri] ['iːgərli] ['rændi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

”	Very	eagerly	Randy	untied	the	parcel	,
”	非常	急切地	兰迪	解开	这	包裹	,

兰迪迫不及待地解开了包裹。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði]['oʊpən] ['ræpɪŋ] [dɪs'kləuzd] [sʌm; səm]

and	uttered	a	little	cry	of	delight	when	the	open	wrapping	disclosed	some
和	说出	一个	小的	哭	的	喜	什么时候	这	打开	包装	披露	一些

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] .

beautiful	colored	worsteds	of	various	hues	.
美丽的	有色	精纺	的	各种各样的	色调	.

打开包装后，露出了各种颜色漂亮的彩色毛线，她不禁发出了一声喜悦的轻呼。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [jiː; ji][ter] [nɪt] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , ” [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] .

“	I'll	teach	ye	ter	knit	while	I'm	here	,	”	said	Aunt	Prudence	.
”	患病的	教	是的	特尔	针织	尽管	我是	这里	,	”	说	阿姨	谨慎	.

“我在这里的时候就教你织毛衣吧，”普鲁登斯阿姨说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] ,

“	And	now	the	evenings	are	beginning	to	be	cool	,
”	和	现在	这	晚上	是	开始	到	是	凉爽的	,

“现在夜晚开始变得凉爽了，

[jiː; ji] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ter] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [fɔːr; fər] [jər] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [red]

ye	might	begin	ter	make	a	pretty	little	shawl	for	yer	mother	out	of	that	deep	red
是的	可能	开始	特尔	制作	一个	漂亮的	小的	披肩	为了	你的	母亲	出去	的	那	深的	红色的

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ;

worsted	;
最差	;

你可以用那块深红色的精纺毛线为你的母亲织一条漂亮的小披肩；

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	there's	enough	of	it	.
我	猜测	有	足够的	的	它	.

我想数量应该足够了。

[ðæt] blue216

That	blue216
那	blue216

那个蓝色216

[jɑːrn] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['mɪtnz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['pruːd(ə)ns] ,

yarn	will	make	some	mittens	for	little	Prudence	,
纱	将要	制作	一些	连指手套	为了	小的	谨慎	,

我将用毛线给小普鲁登斯织几副手套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][kæn; kən][duː] [wʌt] [jiː; ji] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .

and	the	rest	of	it	ye	can	do	what	ye	like	with	.
和	这	休息	的	它	是的	能	做	什么	是的	喜欢	和	.

剩下的部分你们可以随意处置。

〞 ['rændiːz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ,

〞	Randy's	delight	knew	no	bounds	,
〞	兰迪的	喜	知道	不	界限	,

兰迪欣喜若狂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['niːdlz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɜːrst]

and	she	could	hardly	wait	to	hunt	for	needles	and	have	her	first
和	她	可以	几乎	等待	到	打猎	为了	针	和	有	她	第一的

['les(ə)n] [ɪn] ['nɪtɪŋ] .

lesson	in	knitting	.
课	在	针织	.

她迫不及待地想找到毛线针，开始她的第一堂编织课。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ænt]

That	night	,	in	their	little	chamber	under	the	eaves	,	the	children	talked	of	Aunt
那	夜晚	,	在	他们的	小的	房间	在下面	这	檐	,	这	孩子们	谈话	的	阿姨

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

那天晚上，在屋檐下的小房间里，孩子们谈论着普鲁登斯阿姨。

〝 [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [naɪs] , [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [nuː] [hɜːr; hər] , 〞 [sed] ['rændi]

〝	I	always	said	Aunt	Prudence	might	be	nice	,	if	we	really	knew	her	,	〞	said	Randy
〝	我	总是	说	阿姨	谨慎	可能	是	好的	,	如果	我们	真的	知道	她	,	〞	说	兰迪

.

:
.

兰迪说：〝我一直觉得，如果我们真的了解普鲁登斯阿姨，她或许会是个好人。〞

〝 [jes] , 〞 [sed] [pruː] , 〝 [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

〝	Yes	,	〞	said	Prue	,	〝	you	said	that	when	she	was	here	before	,
〝	是的	,	〞	说	普鲁	,	〝	你	说	那	什么时候	她	曾是	这里	前	,

〝是的，〞普鲁说，〝你之前在她来的时候也这么说过。〞

[aɪ] - ['membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['rændi] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , 〝 [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	'	member	it	;	but	,	Randy	,	〞	she	added	,	〝	that	was	when	I	was	a	little
我	-	成员	它	;	但	,	兰迪	,	〞	她	额外	,	〝	那	曾是	什么时候	我	曾是	一个	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

〝我记得这件事；但是，兰迪，〞她补充道，〝那是我还是个小女孩的时候的事了。〞

" ['rændi] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [læf] , " [waɪ] , [pru:] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Randy	stifled	a	laugh	,	"	Why	,	Prue	,	what	are	you	now	?	"	said	she	.
"	兰迪	窒息	一个	笑	,	"	为什么	,	普鲁	,	什么	是	你	现在	?	"	说	她	.

兰迪忍住笑，"普鲁，你现在是什么人？"她说道。

" [naʊ] , ['rændi] , [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ju:; jʊ] - [ˌem 'i:][læst] ['sætərdeɪ] ,

"	Now	,	Randy	,	you	do	know	you	medjured	me	last	Saturday	,
"	现在	,	兰迪	,	你	做	知道	你	-	我	最后的	周六	,

"兰迪，你知道你上周六对我进行了医疗事故。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [aɪ'd] [groʊd] [moʊst][ə; eɪ] [ɪntʃ] . "

and	you	said	I'd	growed	most	a	inch	.	"
和	你	说	ID	生长	最多	一个	英寸	.	"

你说我长高了差不多一英寸。

" [wel] , [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['rændi] , ['dʒentli] ,

"	Well	,	so	you	have	,	"	said	Randy	,	gently	,
"	出色地	,	所以	你	有	,	"	说	兰迪	,	轻轻地	,

"嗯，所以你已经有了，"兰迪温和地说。

" [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [ju:l] [groʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðɪs] ['wɪntər] . "

"	and	it's	likely	you'll	grow	a	lot	more	this	winter	.	"
"	和	它是	可能	你会	生长	一个	很多	更多的	这	冬天	.	"

"而且今年冬天你的作物很可能会长得更好。"

" [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [pru:] , " [ænd; ənd] , [oʊ] , -

"	Course	I	will	,	"	said	Prue	,	"	and	,	oh	,	217
"	课程	我	将要	,	"	说	普鲁	,	"	和	,	哦	,	-

"我当然会，"普鲁说，"哦，217

['rændi] , ['mʌsnt] [ænt] ['pru:d(ə)ns][hæv; həv] [groʊd] ['ɔ:f(ə)l] [fæst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

Randy	,	mustn't	Aunt	Prudence	have	growed	awful	fast	when	she	was	a	little	girl	?
兰迪	,	不得	阿姨	谨慎	有	生长	可怕	快速地	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	?

兰迪，普鲁登斯阿姨小时候是不是长得特别快?

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [bɪg][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] !

Just	think	how	big	she	is	now	!
只是	思考	如何	大的	她	是	现在	!

想想她现在有多大了!

[ʃi:z] [groʊd] [gʊd] ['ɔ:f(ə)l] [fæst] , [tu:] , ['rændi] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

She's	growed	good	awful	fast	,	too	,	Randy	,	"	she	continued	,
她是	生长	好的	可怕	快速地	,	也	,	兰迪	,	"	她	持续	,

"她长得也太快了吧，兰迪，"她继续说道。

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɪvd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][læst] [taɪm]

"	for	she	wouldn't	have	gived	me	that	little	cradle	for	anything	the	last	time
"	为了	她	不会	有	给定	我	那	小的	摇篮	为了	任何事物	这	最后的	时间

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

she	was	here	,
她	曾是	这里	,

"因为她上次来的时候，无论如何都不会把那个小摇篮给我。"

[wʊd] [ʃi:; ʃi] , ['rændi] ?

would	she	,	Randy	?
会	她	,	兰迪	?

她会吗，兰迪?

" ['rændi] [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Randy	ignored	this	question	.
"	兰迪	忽略	这	问题	.

兰迪没有理会这个问题。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [pruː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

“	We	ought	to	be	going	to	sleep	,	Prue	,	”	she	said	;	“	but	I'll	tell	you
”	我们	应该	到	是	去	到	睡觉	,	普鲁	,	”	她	说	;	“	但	患病的	告诉	你

['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] :

something	first	:
某物	第一的	:

“我们该睡觉了，普鲁，”她说；“但我先告诉你一件事：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][tuː; tə] [ænt] ['pruːd(ə)ns][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪz]

I	mean	to	be	just	as	nice	to	Aunt	Prudence	as	I	can	,	while	she	stays
我	意思是	到	是	只是	作为	好的	到	阿姨	谨慎	作为	我	能	,	尽管	她	停留

[hɪr] . ”

here	. ”
这里	. ”

“我打算在普鲁登斯阿姨住在这里期间，尽可能对她好。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [pruː] .

“	So	do	I	,	”	said	little	Prue	.
”	所以	做	我	,	”	说	小的	普鲁	.

“我也是，”小普鲁说。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [pleɪgd] [hɜːr; hər] ,

“	I	told	her	to	-	day	when	her	needle	plagued	her	,
”	我	讲述	她	到	-	天	什么时候	她	针	饱受困扰	她	,

“今天她针头疼的时候，我告诉了她，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ'd][fred] [ɔːl][hɜːr; hər] ['niːdlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ,

I	told	her	I'd	fred	all	her	needles	when	she	was	sewing	,
我	讲述	她	ID	弗雷德全部		她	针	什么时候	她	曾是	缝纫	,

我告诉她，她缝纫的时候，我把她所有的针都弄断了。

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rændi] .

and	you'd	never	guess	what	she	said	,	Randy	.
和	你会	绝不	猜测	什么	她	说	,	兰迪	.

兰迪，你绝对猜不到她说了什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , — [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['truːli] .

She	said	I	was	a	good	little	girl	,	—	she	did	,	truly	.
她	说	我	曾是	一个	好的	小的	女孩	,	—	她	做过	,	真的	.

她说我是个乖乖女——她真的这么说了。

” [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [suːn] ['lʌld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] ,

”	The	patter	of	raindrops	on	the	roof	soon	lulled	the	children	to	sleep	,
”	这	语调	的	雨滴	在	这	屋顶	很快	昏昏欲睡	这	孩子们	到	睡觉	,

雨滴敲打屋顶的声音很快让孩子们进入了梦乡。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['plenti] ,

and	in	their	dreams	Aunt	Prudence	figured	as	the	Goddess	of	Plenty	,
和	在	他们的	梦境	阿姨	谨慎	想	作为	这	女神	的	很多	,

[dis'tribjuːtiŋ] [gɪfts][wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hændz] . -

distributing	gifts	with	lavish	hands	.	218
分发	礼物	和	奢华的	双手	.	-

在她们的梦里，普鲁登斯阿姨化身为丰饶女神，慷慨地分发礼物。218

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiːst]

CHAPTER	XII	—	A	WEDDING	FEAST
章	十二	—	一个	婚礼	盛宴

第十二章——婚宴

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['rændi] [ænd; ənd] [pru:] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rli] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [li:nd]

Sunday	**morning**	**Randy**	**and**	**Prue**	**were**	**early**	**at**	**church**	**,**	**and**	**as**	**they**	**leaned**
星期日	早晨	兰迪	和	普鲁	是	早期的	在	教会	,	和	作为	他们	倾斜

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [pju:] ,

back	**against**	**the**	**pew**	**,**
后退	反对	这	座位	,

星期天早上，兰迪和普鲁很早就到了教堂，他们靠在长椅上，

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['pɑ:rsn] ['spu:nərz] [lɔ:ŋ] ['sə:mənz] ,

in	**expectation**	**of**	**one**	**of**	**Parson**	**Spooner's**	**long**	**sermons**	**,**
在	期待	的	一	的	牧师	斯普纳的	长的	布道	,

期待着斯普纳牧师的长篇布道，

['rændi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [kə'rest] [ə; eɪ] [skwer] ['envələʊp]

Randy	**put**	**her**	**hand**	**in**	**her**	**pocket**	**and**	**lovingly**	**caressed**	**a**	**square**	**envelope**
兰迪	放	她	手	在	她	口袋	和	深情地	被爱抚	一个	正方形	信封

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .

which	**she**	**had**	**placed**	**there**	**before**	**starting**	**for**	**church**	**.**
哪个	她	有	放置	那里	前	开始	为了	教会	.

兰迪把手伸进口袋，爱怜地抚摸着一个方形信封，那是她去教堂前放在里面的。

“ [gɑ:t] ['eni] ['kændi] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] , ['rændi] ? ” ['i:gərli] ['kwestʃənd] [pru:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd]

“	**Got**	**any**	**candy**	**in**	**your**	**pocket**	**,**	**Randy**	**?**	**”**	**eagerly**	**questioned**	**Prue**	**,**	**as**	**she**	**leaned**
“	得到	任何	糖果	在	你的	口袋	,	兰迪	?	”	急切地	被质问	普鲁	,	作为	她	倾斜

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

toward	**her**	**sister**	**.**
朝向	她	姐姐	.

“兰迪，你口袋里有糖果吗？”普鲁急切地问道，同时凑近了妹妹。

['rændi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Randy	**shook**	**her**	**head**	**.**
兰迪	摇晃	她	头	.

兰迪摇了摇头。

“ ['dɪdnt] ['dʒoʊθəm] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [wen] [hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ?

“	**Didn't**	**Jotham**	**give**	**you**	**some**	**when**	**he**	**speaked**	**to**	**you**	**at**	**the**	**door**	**?**
“	没有	约瑟姆	给	你	一些	什么时候	他	说话	到	你	在	这	门	?

“约瑟姆在门口跟你说话的时候，难道没给你一些吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [ðæt] ['rændi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] “ [ʃ] - [ʃ] , ” [ænd; ənd] [ə'gen]

”	**she**	**asked**	**in**	**such**	**a**	**loud**	**whisper**	**that**	**Randy**	**ejaculated**	**“**	**sh**	**-**	**sh**	**,**	**”**	**and**	**again**
”	她	问	在	这样的	一个	大声	耳语	那	兰迪	射精	“	什	-	什	,	”	和	再次

[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

shook	**her**	**head**	**.**
摇晃	她	头	.

她用一种非常响亮的耳语声问道，兰迪忍不住发出了一声“嘘——”，然后又摇了摇头。

“ [ðen] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ? ” [pə'sistid] [pru:] . -

“	**Then**	**what's**	**in**	**your**	**pocket**	**?**	**”**	**persisted**	**Prue**	**.**	**219**
“	然后	是什么	在	你的	口袋	?	”	持续	普鲁	.	-

“那你口袋里有什么？”普鲁追问道。219

['rændi] [dru:] ['hɛlɪnz] ['preʃəs] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,

Randy	**drew**	**Helen's**	**precious**	**letter**	**from**	**her**	**pocket**	**,**
兰迪	画	海伦的	宝贵的	信	从	她	口袋	,

兰迪从海伦的口袋里掏出了那封珍贵的信。

['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [pru:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

showing	**just**	**enough**	**of**	**the**	**envelope**	**to**	**satisfy**	**Prue's**	**curiosity**	**.**
显示	只是	足够的	的	这	信封	到	满足	普鲁的	好奇心	.

只露出信封的一部分，足以满足普鲁的好奇心。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [tʊk] [ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,

Then	the	little	girl	took	a	hymn	book	from	the	rack	,
然后	这	小的	女孩	采取	一个	圣歌	书	从	这	架子	,

然后，小女孩从书架上取下一本赞美诗集。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wi:] ['fɔ:rfɪŋgər] [kə'menst] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

and	with	her	wee	forefinger	commenced	to	point	out	,
和	和	她	哇	食指	开始	到	观点	出去	,

她用小小的食指开始指着，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [neɪm] [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

and	at	the	same	time	name	those	letters	which	she	knew	.
和	在	这	相同的	时间	姓名	那些	信件	哪个	她	知道	.

同时说出她所认识的那些字母。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['evri] [oʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] , [ðen] ['evri] [es] ,

She	found	every	O	upon	the	page	,	then	every	S	,
她	成立	每一个	哦	之上	这	页	,	然后	每一个	S	,

她找到了纸上的每一个O，然后又找到了每一个S。

[ænd; ənd] ['rændi] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [ðʌs] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] [æz; əz] , [æt; ət] [li:st] ,

and	Randy	thought	best	to	let	her	thus	amuse	herself	as	,	at	least	,
和	兰迪	想法	最好的	到	让	她	因此	娱乐	她自己	作为	,	在	至少	,

兰迪觉得最好让她这样自娱自乐，至少这样一来.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] — [ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] .

she	was	quiet	—	a	most	unusual	thing	.
她	曾是	安静的	—	一个	最多	异常	事物	.

她很安静——这很不寻常。

['helən] [hæd; həd] [meɪld] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Helen	had	mailed	the	letter	at	once	upon	reaching	Boston	,
海伦	有	邮寄	这	信	在	一次	之上	到达	波士顿	,

海伦一到波士顿就立刻寄出了这封信。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['westən][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ]

and	Mr	.	Weston	had	brought	it	from	the	village	on	the	following	day
和	先生	.	韦斯顿	有	带来	它	从	这	村庄	在	这	下列的	天

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['rændi:z] [hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

and	placed	it	in	Randy's	hand	as	she	sat	listening	to	Mrs	.	Gray	,
和	放置	它	在	兰迪的	手	作为	她	卫星	聆听	到	太太	.	灰色的	,

第二天，韦斯顿先生从村里带来了这本书，并把它放在兰迪的手里，当时兰迪正坐着听格雷太太讲话。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['hɛlɪnz] ['mesɪdʒ] .

who	had	called	to	deliver	Helen's	message	.
WHO	有	称为	到	递送	海伦的	信息	.

打电话来传达海伦消息的人。

“ [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] ? ” ['kwestʃənd] ['rændi] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	A	letter	for	me	,	father	?	”	questioned	Randy	in	surprise	.
“	一个	信	为了	我	,	父亲	?	”	被质问	兰迪	在	惊喜	.

“父亲，是给我的信吗？”兰迪惊讶地问道。

“ [waɪ] , [hu:z] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ?

“	Why	,	who's	it	from	?
“	为什么	,	谁是	它	从	?

“为什么？是谁寄来的？”

” ['mɪstər] . ['westən] [læft] .

”	Mr	.	Weston	laughed	.
”	先生	.	韦斯顿	笑了	.

韦斯顿先生笑了。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ['rændi] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Shouldn't	wonder	if	ye	had	to	open	it	to	find	out	,	Randy	,	”	said	he	.
“	不应该	想知道	如果	是的	有	到	打开	它	到	寻找	出去	,	兰迪	,	”	说	他	.

“兰迪，你非得打开看看才知道，这也不足为奇，”他说。

['rændi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] delight220

Randy	opened	it	and	laughed	with	delight220
兰迪	打开	它	和	笑了	和	delight220

兰迪打开它，高兴地大笑起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['helən] .

when	she	found	it	was	from	Helen	.
什么时候	她	成立	它	曾是	从	海伦	.

当她发现这封信是海伦寄来的时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	read	it	three	times	and	had	taken	it	to	church	with	her	,
她	有	读	它	三	时代	和	有	已采取	它	到	教会	和	她	,

她读了三遍，还把它带到了教堂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] “ [dʒʌst] ['kudnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

because	she	said	she	“	just	couldn't	leave	it	at	home	.
因为	她	说	她	“	只是	不能	离开	它	在	家	.

因为她说她“就是不能把它留在家里”。

” [soʊ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['rændi] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd]

”	So	Sunday	morning	Randy	kept	her	mind	upon	the	sermon	,	and	her	hand
”	所以	星期日	早晨	兰迪	保留	她	头脑	之上	这	讲道	,	和	她	手

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['letər] .

upon	the	letter	.
之上	这	信	.

“所以星期天早上，兰迪一边专心致志地听着布道，一边埋头写信。”

[ðə; ði]['sɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] [les] ['leŋθi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	sermon	had	been	less	lengthy	than	usual	,
这	讲道	有	到过	较少的	冗长	比	通常	,

这次布道比平时短一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['pæstər][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

and	when	the	good	old	pastor	had	closed	the	Bible	,	he	removed	his
和	什么时候	这	好的	老的	牧师	有	关闭	这	圣经	,	他	已移除	他的

['spektəklz] ;

spectacles	;
眼镜	;

当这位和蔼的老牧师合上圣经后，他摘下了眼镜；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [waɪpt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] : “ [dɪr] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['noʊtɪs]

and	as	he	slowly	wiped	them	,	he	said	:	“	Dear	friends	,	I	have	a	notice
和	作为	他	缓慢地	擦拭	他们	,	他	说	:	“	亲爱的	朋友们	,	我	有	一个	注意

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

to	give	to	-	day	,
到	给	到	-	天	,

他一边慢慢擦拭着它们，一边说道：“亲爱的朋友们，我今天有一件事要宣布，

[ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

or	perhaps	I	should	say	an	invitation	,
或者	也许	我	应该	说	一个	邀请	,

或者我应该说，这是一份邀请。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

and	there	could	be	no	better	time	or	place	for	what	I	have	to	say	.
和	那里	可以	是	不	更好的	时间	或者	地方	为了	什么	我	有	到	说	.

现在正是我想说的话的最佳时机和地点。

“ [ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

“	A	quiet	wedding	ceremony	took	place	at	a	little	church	in	New	York	City	,
”	一个	安静的	婚礼	仪式	采取	地方	在	一个	小的	教会	在	新的	约克	城市	,

“一场安静的婚礼仪式在纽约市的一座小教堂举行，

[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:rtiz] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , ['mɪstər] . ['sændi] [mə'klaʊd] , —

the	contracting	parties	being	our	friend	and	neighbor	,	Mr	.	Sandy	McLeod	,	—
这	承包	各方	存在	我们的	朋友	和	邻居	,	先生	.	沙	麦克劳德	,	—

[ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

or	,	as	the	papers	have	it	,
或者	,	作为	这	文件	有	它	,

合同双方是我们的朋友和邻居桑迪·麦克劳德先生——或者，正如报纸上所说，

[ˌælɪg'zændər][mə'klaʊd] , — [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rgrət] [mə'kli:n, mə'kleɪn][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [æn; ən][oʊld]

Alexander	McLeod	,	—	and	Miss	Margaret	McLean	of	Scotland	,	an	old
亚历山大	麦克劳德	,	—	和	错过	玛格丽特	麦克莱恩	的	苏格兰	,	一个	老的

['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [frend] ,

playmate	and	friend	,
玩伴	和	朋友	,

亚历山大·麦克劳德，以及来自苏格兰的玛格丽特·麦克莱恩小姐，她是一位老玩伴和朋友，

[frʌm; frəm] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['meni] ['jɪrz] .

from	whom	our	friend	has	been	separated	many	years	.
从	谁	我们的	朋友	有	到过	分开	许多	年	.

我们的朋友已经和他分离多年了。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [tu:; tə] [meɪk]

I	have	received	a	delightful	letter	from	him	in	which	I	am	asked	to	make
我	有	已收到	一个	愉快	信	从	他	在	哪个	我	是	问	到	制作

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

this	announcement	,
这	公告	,

我收到了他一封令人愉快的来信，信中他请我宣布以下事项：

[ænd; ənd] to221

and	to221
和	to221

和 to221

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

say	that	they	will	be	at	home	on	Wednesday	evening	.
说	那	他们	将要	是	在	家	在	周三	晚上	.

他们说周三晚上会在家。

[ðeɪ] [ɪk'stend][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,

They	extend	an	invitation	to	all	the	good	people	of	this	town	to	be	present	,
他们	延长	一个	邀请	到	全部	这	好的	人们	的	这	镇	到	是	展示	,

他们诚挚邀请本镇所有善良的居民前来参加。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi:; bi][ðer; ðər] .

and	an	especially	urgent	request	that	all	the	children	be	there	.
和	一个	尤其	紧迫的	要求	那	全部	这	孩子们	是	那里	.

尤其紧急地要求所有孩子都必须到场。

” [wʌt] [ə; eɪ][stɜ:r] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] !

”	What	a	stir	that	announcement	made	!
”	什么	一个	搅拌	那	公告	制成	!

“这个消息引起了多大的轰动啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] !

What	a	great	event	!
什么	一个	伟大的	事件	!

真是个精彩的活动！

['sændiːz] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Sandy's	farm	was	one	of	the	finest	in	the	neighborhood	,
桑迪的	农场	曾是	一	的	这	最好的	在	这	邻里	,

桑迪的农场是附近最好的农场之一。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ;

and	his	house	the	largest	and	most	substantial	in	the	place	;
和	他的	房子	这	最大	和	最多	重大的	在	这	地方	;

他的房子是当地最大、最坚固的房子;

[bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd] ['pɑːrsn] ['spuːnə] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['evər] ['entərd]

but	Helen	and	Parson	Spooner	were	the	only	people	who	had	ever	entered
但	海伦	和	牧师	斯普纳	是	这	仅有的	人们	WHO	有	曾经	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但只有海伦和斯普纳牧师夫妇曾进入过那里。

[seɪv] ['sændi] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

save	Sandy	himself	and	the	men	who	worked	for	him	.
节省	沙	他自己	和	这	男人	WHO	工作	为了	他	.

救救桑迪本人和他手下的人。

['fæbjələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs]

Fabulous	tales	the	men	had	told	of	the	fine	things	which	the	house
太棒了	故事	这	男人	有	讲述	的	这	美好的	事物	哪个	这	房子

[kən'teɪnd] ;

contained	;
包含	;

男人们讲述了许多关于这所房子里美好事物的奇妙故事;

[soʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [raɪf] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

so	curiosity	was	rife	regarding	it	,	and	now	every	one	,	even	the	little	ones
所以	好奇心	曾是	普遍存在	关于	它	,	和	现在	每一个	一	,	甚至	这	小的	一个

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

of	the	parish	,
的	这	教区	,

因此，人们对此事充满了好奇，现在每个人，甚至教区的孩子们，都对此感到好奇。

[wɜːr; wər] ['bɪdn] ['welkəm] .

were	bidden	welcome	.
是	拜登	欢迎	.

受到了热烈欢迎。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] ['rændi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæbsən] ['gɜːlz] [ænd; ənd]

After	church	Randy	stopped	a	moment	to	speak	to	the	Babson	girls	and
后	教会	兰迪	停止	一个	片刻	到	说话	到	这	巴布森	女孩们	和

[smɔːl] ,

Phœbe	Small	,
菲比	小的	,

做完礼拜后，兰迪停下来和巴布森家的女孩们以及菲比·斯莫尔说了几句话。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['helən] ,

to	tell	them	of	the	letter	from	Helen	,
到	告诉	他们	的	这	信	从	海伦	,

告诉他们海伦的来信，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

promising	to	read	it	to	them	if	they	would	call	on	Monday	afternoon	.
有前途	到	读	它	到	他们	如果	他们	会	称呼	在	周一	下午	.

答应如果他们周一下午打电话来，我就读给他们听。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['prɑ:mɪst] , ['seɪɪŋ] , “ [ju:; jʊ] can222

The	girls	promised	,	saying	,	“	You	can222
这	女孩们	承诺	,	说	,	“	你	can222

女孩们承诺说：“你可以222

[ri:d] [ju: 'es][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

read	us	the	letter	,	and	then	we'll	talk	over	the	party	,	or	whatever	it	is	to
读	我们	这	信	,	和	然后	出色地	讲话	超过	这	派对	,	或者	任何	它	是	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

把信读给我们听，然后我们再讨论聚会的事，或者其他什么事。

[æt; ət] ['sændi] [mək'laʊdz] .

at	Sandy	McLeod's	.
在	沙	麦克劳德	.

在桑迪·麦克劳德家。

” ['prɑ:mptli] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

”	Promptly	,	on	Monday	afternoon	,	the	girls	arrived	,	and	the	letter	was
”	及时	,	在	周一	下午	,	这	女孩们	到达的	,	和	这	信	曾是

[prə'du:st] [ænd; ənd] [ri:d] .

produced	and	read	.
生产	和	读	.

“星期一下午，女孩们准时到达，信件被拿出来并宣读。

[haʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] ['hɛlɪnz] [braɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd]

How	they	laughed	at	Helen's	bright	description	of	the	events	of	her	homeward
如何	他们	笑了	在	海伦的	明亮的	描述	的	这	活动	的	她	回家

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

他们被海伦生动的返乡旅程描述逗得哈哈大笑。

[smɔ:l] [felt] [ðæt] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['rændi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] .

Phœbe	Small	felt	that	in	receiving	the	letter	Randy	had	been	especially	favored	.
菲比	小的	毛毡	那	在	接收	这	信	兰迪	有	到过	尤其	受青睐	.

菲比·斯莫尔觉得，兰迪收到这封信这件事，对他来说意义非凡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pɑ:rt][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

A	little	twinge	of	jealousy	caused	her	to	part	her	lips	to	make	a	sharp
一个	小的	轻微疼痛	的	妒忌	导致	她	到	部分	她	嘴唇	到	制作	一个	锋利的

['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ;

little	speech	;
小的	演讲	;

一丝嫉妒之火让她微微张开嘴唇，说了句尖刻的话；

[bʌt; bət] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['helən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed]

but	,	remembering	a	promise	to	Helen	,	and	her	own	resolution	,	she	said
但	,	记住	一个	承诺	到	海伦	,	和	她	自己的	解决	,	她	说

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

但是，想起对海伦的承诺和自己的决心，她愉快地说：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['rændi] ; [aɪm][glæd][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:]

“	You	must	have	been	pleased	to	receive	it	,	Randy	;	I'm	glad	she	wrote	it
“	你	必须	有	到过	高兴	到	收到	它	,	兰迪	;	我是	高兴的	她	写道	它

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“兰迪，你收到这封信一定很高兴；我很高兴她给你写了这封信。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði]['bæbsən]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
" It was so unlike her usual remarks that the Babson girls looked at each
" 它 曾是 所以 与此不同 她 通常 评论 那 这 巴布森 女孩们 看起来 在 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

“这与她平时的言论截然不同，巴布森学院的女生们面面相觑；

[bʌt; bət] ['rændi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]
but Randy slipped her arm around Phœbe as they stood by the window , and
但 兰迪 滑倒了 她 手臂 大约 菲比 作为 他们 站立 经过 这 窗户 , 和
[felt] [ri'wɔːdid] .
Phœbe felt rewarded .
菲比 毛毡 奖励 .

但当她们站在窗边时，兰迪搂住了菲比的肩膀，菲比感到很欣慰。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]
They talked earnestly over the event of Wednesday evening , and all were
他们 谈话 切实 超过 这 事件 的 周三 晚上 , 和 全部 是
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪk'spektənt] . -
enthusiastically expectant . 223
踊跃 怀孕 . -

他们认真地讨论了周三晚上的活动，每个人都热情地期待着。223

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] , [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['rændi] ,
As the afternoon waned , the girls took leave of Randy ,
作为 这 下午 减弱 , 这 女孩们 采取 离开 的 兰迪 ,

午后时光渐逝，女孩们告别了兰迪。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [wiːl] [siː] [juː; jʊ]
looking back as they went down the road to call to her , " We'll see you
寻找 后退 作为 他们 去 向下 这 路 到 称呼 到 她 , " 出色地 看 你
['wenzdeɪ] [naɪt] .
Wednesday night .
周三 夜晚 .

他们沿着路走着，回头喊着她：“我们周三晚上见。”

" ['wenzdeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt]
" Wednesday proved to be a lovely day , and the evening sky was bright
" 周三 已证实 到 是 一个 迷人的 天 , 和 这 晚上 天空 曾是 明亮的
[wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,
with stars ,
和 明星 ,

“星期三是个美好的日子，傍晚的天空繁星点点。”

[ðə; ði] [er] [koʊld][ænd; ənd][krɪsp] [wen] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] [droʊv] [ʌp][tuː; tə]['sændiːz] [dɔːr] .
the air cold and crisp when the merry party drove up to Sandy's door .
这 空气 寒冷的 和 脆 什么时候 这 欢乐 派对 驾驶 向上 到 桑迪的 门 .

当这群兴高采烈的人们驱车来到桑迪家门口时，空气寒冷而清爽。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
As no one wished to be the first to arrive ,
作为 不 一 希望 到 是 这 第一的 到 到达 ,

由于没有人愿意第一个到达，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [met] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɛstənz] [haʊs] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]
a large party met at Mrs . Weston's house and together they drove to the
一个 大的 派对 遇见 在 太太 . 韦斯顿的 房子 和 一起 他们 驾驶 到 这
[mə'klaʊd][fɑːrm] .
McLeod farm .
麦克劳德 农场 .

一大群人聚集在韦斯顿太太家，然后一起开车前往麦克劳德农场。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] [stɑːpt] ,

The	large	house	was	ablaze	with	lights	,	and	as	the	teams	stopped	,
这	大的	房子	曾是	燃烧	和	灯	,	和	作为	这	团队	停止	,

那栋大房子灯火通明，当队伍停下脚步时，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , “ [its] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər]

the	door	was	opened	wide	and	a	cheery	voice	shouted	,	“	It's	glad	we	are
这	门	曾是	打开	宽的	和	一个	欢快的	嗓音	喊叫	,	“	它是	高兴的	我们	是

[tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ,

to	see	ye	,
到	看	是的	,

门被大开，一个欢快的声音喊道：“见到你们真高兴！”

[frendz] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [ænd; ənd] ['sændi] [led][ðə; ði] [wei] ['praʊdli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['herd]

friends	,	come	in	,	come	in	,	”	and	Sandy	led	the	way	proudly	to	a	silver	-	haired
朋友们	,	来	在	,	来	在	,	”	和	沙	引领	这	方式	自豪地	到	一个	银	-	头发

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

little	woman	,
小的	女士	,

朋友们，进来，进来，”桑迪骄傲地带头走向一位银发小妇人。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] .

who	stood	waiting	to	greet	her	husband's	friends	and	neighbors	.
WHO	站立	等待	到	迎接	她	丈夫的	朋友们	和	邻居	.

她站在那里等候，迎接丈夫的朋友和邻居。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['greɪʃəs] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['evri]

Such	a	sweet	-	faced	little	woman	,	who	had	a	gentle	,	gracious	word	for	every
这样的	一个	甜的	-	面对	小的	女士	,	WHO	有	一个	温和的	,	亲切	单词	为了	每一个

[nuː] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

她是一位面容甜美的小妇人，对每一位新朋友都亲切友好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -

and	a	kiss	for	each	one	of	the	children	.	224
和	一个	吻	为了	每个	一	的	这	孩子们	.	-

每个孩子都得到了一个吻。224

[wen] ['sændi] [brɔːt] [pruː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] , ['mɑːrgrət] ,

When	Sandy	brought	Prue	to	her	,	saying	,	“	This	is	the	little	lass	,	Margaret	,
什么时候	沙	带来	普鲁	到	她	,	说	,	“	这	是	这	小的	小姐	,	玛格丽特	,

桑迪把普鲁带到她面前，说：“这就是小姑娘，玛格丽特。”

[wɑː] [sed] - [raɪt] [ðə; ði] ['letər] , -

wha	said	'	write	the	letter	,	'
世界卫生大会	说	-	写	这	信	,	-

谁说“写信”?

” [jiː; ji] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,

”	she	took	the	child	upon	her	lap	and	put	her	arms	about	her	,	saying	,
”	她	采取	这	孩子	之上	她	膝	和	放	她	武器	关于	她	,	说	,

她把孩子抱在腿上，双臂环抱着她，说道：

“ [bles] [ðə; ði] [bern] , [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

“	Bless	the	bairn	,	will	ye	come	sometimes	to	see	me	?
”	保佑	这	孩子	,	将要	是的	来	有时	到	看	我	?

“愿上帝保佑孩子，你有时会来看我吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɑːd] [geɪ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] . ”

it	wad	gae	me	much	pleasure	.	”
它	瓦德	盖伊	我	很多	乐趣	.	”

这会给我带来很多乐趣。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” ['ænsər] [pru:] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] ['rændi] .
“ Oh , yes , I will come , ” answered Prue , “ if I may bring Randy .
“ 哦 , 是的 , 我 将要 来 , ” 回答 普鲁 , “ 如果 我 可能 带来 兰迪 .

“哦，是的，我会来的，”普鲁回答说，“如果我可以带兰迪来的话。”

[ʃi:z] [maɪ][bɪg]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['eniwer] .
She's my big sister , and there's no one like her anywhere .
她是 我的 大的 姐姐 , 和 有 不 一 喜欢 她 任何地方 .

她是我姐姐，世界上再也找不到像她这样的人了。

” [pru:] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['rændi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['welkəm] .
” Prue was assured that Randy would be more than welcome .
” 普鲁 曾是 保证 那 兰迪 会 是 更多的 比 欢迎 .

“普鲁确信兰迪会受到热烈欢迎。”

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['wʊmən] ,
Every one was charmed with the gentle little Scotch woman ,
每一个 一 曾是 迷住了 和 这 温和的 小的 苏格兰威士忌 女士 ,

每个人都被这位温柔的苏格兰小妇人迷住了。

[hu:] [si:md] ['i:kwəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] .
who seemed equally pleased with her new friends .
WHO 似乎 同样地 高兴 和 她 新的 朋友们 .

她似乎也同样喜欢她的新朋友。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .
They sometimes found it a bit difficult to understand her .
他们 有时 成立 它 一个 少量 难的 到 理解 她 .

他们有时觉得她说话有点难懂。

['sændi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][bi:; bi]
Sandy had been so long in America , and had tried so earnestly to be
沙 有 到过 所以 长的 在 美国 , 和 有 尝试 所以 切实 到 是
[laɪk] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
like his neighbors ,
喜欢 他的 邻居 ,

桑迪在美国待了很久，并且一直努力想融入邻居们的生活。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
that he expressed himself in very good English ,
那 他 表达 他自己 在 非常 好的 英语 ,

他的英语表达能力非常好。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['daɪəlekt] [ə'piəriŋ] .
with here and there a bit of his old dialect appearing .
和 这里 和 那里 一个 少量 的 他的 老的 方言 出现 .

其中偶尔还夹杂着一些他以前的方言。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His wife , however , had lived in a little town some miles distant from the
他的 妻子 , 然而 , 有 居住地 在 一个 小的 镇 一些 英里 遥远 从 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

然而，他的妻子住在离城市几英里外的一个小镇上。

[ænd; ənd] [ju:st] ['meni] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] , [waɪl] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][ɪn][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
and used many words which , while in common use in the Scottish village ,
和 用过的 许多 字 哪个 , 尽管 在 常见的 使用 在 这 苏格兰 村庄 ,

并且使用了许多在苏格兰乡村常用的词汇，

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

were	utterly	unknown	to	her	new	friends	.
是	完全地	未知	到	她	新的	朋友们	.

她的新朋友们对她一无所知。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

But	her	manner	could	not	be	misunderstood	.
但	她	方式	可以	不是	是	被误解	.

但她的态度却不容误解。

It225

It225

It225

It225

[wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvli] ['kærəktər] , ['berɪŋ] [gʊd] - [wɪl]

was	unmistakably	the	manner	of	a	gentle	,	lovely	character	,	bearing	good	-	will
曾是	毫无疑问	这	方式	的	一个	温和的	,	迷人的	特点	,	轴承	好的	-	将要

[tuː; tə][ɔːl] .

to	all	.
到	全部	.

毫无疑问，他是一位温柔可爱的人，对所有人都抱有善意。

“ [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [stʊd] ['helən] ['deɪtn]

“	At	the	Head	of	a	Long	Table	stood	Helen	Dayton
“	在	这	头	的	一个	长的	桌子	站立	海伦	代顿

“长桌之首站着海伦·戴顿

” [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪn][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd]

”	The	hum	of	conversation	rose	to	a	din	as	the	young	people	laughed	and
”	这	哼	的	对话	玫瑰	到	一个	din	作为	这	年轻的	人们	笑了	和

[tʃæt] .

chatted	.
聊天	.

“年轻人的谈笑声渐渐变成了嘈杂声。”

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

All	had	been	admiring	the	furnishings	,	which	were	indeed	charming	.
全部	有	到过	钦佩	这	家具	,	哪个	是	的确	迷人	.

所有人都对屋内的家具赞叹不已，这些家具确实十分迷人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld] [tʃerz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sændiːz] ['fɑːðər] ;

There	were	some	quaint	old	chairs	which	had	belonged	to	Sandy's	father	;
那里	是	一些	古雅	老的	椅子	哪个	有	属于	到	桑迪的	父亲	;

那里有一些古色古香的旧椅子，那是桑迪父亲的遗物；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ['pɔːrtrət] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;

a	large	family	portrait	hung	on	the	wall	above	the	fireplace	;
一个	大的	家庭	肖像	悬挂	在	这	墙	多于	这	壁炉	;

壁炉上方墙上挂着一幅大型全家福；

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['kændlˌstɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [braɪt] ['teɪpərz] [bəːnd] ;

some	beautiful	old	candlesticks	in	which	bright	tapers	burned	;
一些	美丽的	老的	烛台	在	哪个	明亮的	锥形	烧伤	;

一些漂亮的古老烛台，里面燃烧着明亮的蜡烛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] [tʃɑːrmd] ['sændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld]

and	the	evident	delight	of	their	guests	charmed	Sandy	and	his	dear	old
和	这	明显	喜	的	他们的	客人	迷住了	沙	和	他的	亲爱的	老的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

客人们脸上洋溢的喜悦让桑迪和他亲爱的老太太也感到无比欣慰。

“ [naʊ] , [frendz] , ” [sed] ['sændi] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , “ [jiː; ji][hɑː] - [ɔːl] [siːn] [maɪ] ['mɑːrgrət] ,

“	Now	,	friends	,	”	said	Sandy	,	stepping	forward	,	“	ye	ha	'	all	seen	my	Margaret	,
”	现在	,	朋友们	,	”	说	沙	,	步进	向前	,	“	是的	哈	-	全部	已见	我的	玛格丽特	,

“好了，朋友们，”桑迪走上前来说，“你们都见过我的玛格丽特了。”

[nuː] [wɪl] [jiː; ji] [wɔːk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [^iː, ^i][jiː; ji] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] ,

noo	will	ye	walk	this	way	and	I'll	gie	ye	another	surprise	,
不	将要	是的	走	这	方式	和	患病的	gie	是的	其他	惊喜	,

你再也不敢走这条路了，我会给你另一个惊喜。

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ]

”	and	he	led	the	way	to	the	end	of	the	parlor	,	where	he	opened	a
”	和	他	引领	这	方式	到	这	结尾	的	这	客厅	,	在哪里	他	打开	一个

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他领着我们走到客厅尽头，打开了一扇门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , spread226

and	there	at	the	head	of	a	long	table	,	spread226
和	那里	在	这	头	的	一个	长的	桌子	,	spread226

在一张长桌的尽头，摆放着226个物品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['evər] [siːn] , [stʊd] ['helən] ['deɪtn]

with	a	feast	such	as	no	one	in	the	village	had	ever	seen	,	stood	Helen	Dayton
和	一个	盛宴	这样的	作为	不	一	在	这	村庄	有	曾经	已见	,	站立	海伦	代顿

.

:
.

海伦·戴顿站在那里，面前摆着一场全村人从未见过的盛宴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

With	a	sharp	cry	of	delight
和	一个	锋利的	哭	的	喜

一声欢呼

['rændi] [ræn][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn] ['hɛlɪnz] [ɑːrmz] .

Randy	ran	to	greet	her	,	and	was	folded	in	Helen's	arms	.
兰迪	跑	到	迎接	她	,	和	曾是	折叠	在	海伦的	武器	.

兰迪跑过去迎接她，然后被海伦抱在怀里。

[ðen] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [mɪs] ['deɪtn] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ]

Then	every	one	crowded	about	Miss	Dayton	,	and	many	were	the	questions	with
然后	每一个	一	挤	关于	错过	代顿	,	和	许多	是	这	问题	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plaɪ] .

which	she	was	plied	.
哪个	她	曾是	合拢	.

然后，大家都围着戴顿小姐，向她提出了许多问题。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ;

“	I	cannot	answer	all	these	questions	,	”	she	said	with	a	merry	laugh	;
”	我	不能	回答	全部	这些	问题	,	”	她	说	和	一个	欢乐	笑	;

“我无法回答所有这些问题，”她笑着说；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [soʊ] [suːn] .

“	but	I'll	tell	you	how	I	happened	to	be	here	again	so	soon	.
”	但	患病的	告诉	你	如何	我	发生	到	是	这里	再次	所以	很快	.

“但我会告诉你我为什么这么快又来到这里。”

[aɪ] ['heɪsnd] [hoʊm] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːbərt] ,

I	hastened	home	,	as	many	of	you	know	,	to	see	my	Uncle	Robert	,
我	加快	家	,	作为	许多	的	你	知道	,	到	看	我的	叔叔	罗伯特	,

正如你们许多人所知，我匆匆赶回家去看望我的罗伯特叔叔。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

who	was	to	be	in	Boston	but	a	few	days	,
WHO	曾是	到	是	在	波士顿	但	一个	很少	天	,

他原本只打算在波士顿待几天，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][glæd] [nuːz]

and	on	the	day	of	his	departure	for	the	West	I	received	the	glad	news
和	在	这	天	的	他的	离开	为了	这	西方	我	已收到	这	高兴的	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər] ,

of	the	wedding	in	a	most	delightful	letter	,
的	这	婚礼	在	一个	最多	愉快	信	,

在他启程前往西部的那天，我收到了一封非常令人愉悦的信，信中告诉我他结婚的喜讯。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [sər'praɪz]

which	also	contained	a	cordial	invitation	for	me	to	be	present	and	surprise
哪个	还	包含	一个	亲切	邀请	为了	我	到	是	展示	和	惊喜

[juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] . ”

you	all	to	-	night	.	”
你	全部	到	-	夜晚	.	”

其中还包含一份热情的邀请，邀请我今晚到场，给大家一个惊喜。”

“ [wɪə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒoʊθəm] ['pɑːts] ,

“	We're	glad	enough	to	see	you	again	,	”	said	Jotham	Potts	,
“	是	高兴的	足够的	到	看	你	再次	,	”	说	约瑟姆	波茨	,

“我们很高兴再次见到你，”乔瑟姆·波茨说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fræŋk] [spiːtʃ] .

and	a	chorus	of	voices	echoed	the	boy's	frank	speech	.
和	一个	合唱	的	声音	回声	这	男孩们	坦率	演讲	.

男孩坦率的发言引来众人的附和。

[ðen] [ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] .

Then	the	feast	began	.
然后	这	盛宴	开始	.

然后宴席开始了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sændiːz] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .

Such	a	treat	it	was	to	Sandy's	neighbors	and	friends	.
这样的	一个	对待	它	曾是	到	桑迪的	邻居	和	朋友们	.

这对于桑迪的邻居和朋友们来说真是一份惊喜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ferli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . -

The	children	were	fairly	wild	with	excitement	.	227
这	孩子们	是	相当	荒野	和	激动	.	-

孩子们兴奋得几乎要疯了。227

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wedɪŋ] [keɪk] ['greɪst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	giant	wedding	cake	graced	the	centre	of	the	table	,	and	the	beautiful
一个	巨大的	婚礼	蛋糕	恩赐	这	中心	的	这	桌子	,	和	这	美丽的

['frɔːstɪŋ] ,

frosting	,
糖霜	,

一个巨大的婚礼蛋糕摆放在桌子中央，上面装饰着漂亮的糖霜。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] ['kjuːpɪdz] , [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

with	its	garlands	of	flowers	and	little	sugar	cupids	,	delighted	the	children	,
和	它是	花环	的	花朵	和	小的	糖	丘比特	,	高兴极了	这	孩子们	,

鲜花花环和可爱的糖制丘比特让孩子们欣喜不已。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

who	thought	it	the	finest	thing	which	they	had	ever	seen	.
WHO	想法	它	这	最好的	事物	哪个	他们	有	曾经	已见	.

他们认为这是他们见过的最美好的东西。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['plætər] [ʌv; əv] [roʊst] ['tɜːrki] [ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	huge	platter	of	roast	turkey	on	one	end	of	the	table	,
一个	巨大的	拼盘	的	烤	火鸡	在	一	结尾	的	这	桌子	,

桌子一端摆着一大盘烤火鸡，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [roʊst] [guːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [pruːvd] ['veri] ['temptɪŋ] ;

and	one	of	roast	goose	on	the	other	,	proved	very	tempting	;
和	一	的	烤	鹅	在	这	其他	,	已证实	非常	诱人的	;

另一边是烤鹅，看起来非常诱人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [paɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['fluːtɪd] [krʌst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

and	a	chicken	pie	with	its	fluted	crust	was	not	to	be	ignored	.
和	一个	鸡	馅饼	和	它是	凹槽	地壳	曾是	不是	到	是	忽略	.

而带有褶皱外皮的鸡肉派也不容错过。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , ['sændi] [fɪld] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['fænsi] ['bæskəts] [ʌv; əv]

When	these	were	removed	,	Sandy	filled	their	places	with	huge	fancy	baskets	of
什么时候	这些	是	已移除	,	沙	已填	他们的	地方	和	巨大的	想要	篮子	的

[fruːt] ;

fruit	;
水果	;

当这些东西被搬走后，桑迪用巨大的、精美的水果篮填满了它们的位置；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kændlz] [bəːnd] [ænd; ənd] ['flikəd] ,

and	still	the	candles	burned	and	flickered	,
和	仍然	这	蜡烛	烧伤	和	闪烁	,

蜡烛依然燃烧，闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	the	hum	of	merry	voices	filled	the	old	house	with	gladness	.
和	这	哼	的	欢乐	声音	已填	这	老的	房子	和	欢乐	.

欢快的谈笑声充满了这座老房子，带来了无比的喜悦。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] [left] , [ðə; ði] ['nebəz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

At	a	late	hour	the	happy	party	left	,	the	neighbors	,	one	and	all	,
在	一个	晚的	小时	这	快乐的	派对	左边	,	这	邻居	,	一	和	全部	,

深夜，欢聚一堂的人们离开了，邻居们也都离开了。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌp(ə)l] ['evri] ['blesɪŋ] ,

wishing	the	dear	old	couple	every	blessing	,
祝	这	亲爱的	老的	夫妻	每一个	祝福	,

祝愿这对亲爱的老夫妇幸福安康。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['neɪbərli] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	promising	to	be	as	neighborly	as	their	busy	lives	would	permit	.
和	有前途	到	是	作为	邻里	作为	他们的	忙碌的	生活	会	允许	.

并承诺在繁忙的生活中尽可能地与邻居友好相处。

[tuː; tə] ['rændi] , ['helən] [sed] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

To	Randy	,	Helen	said	:	“	I	shall	not	run	away	this	time	without	saying	good	-	by	.
到	兰迪	,	海伦	说	:	“	我	将	不是	跑步	离开	这	时间	没有	说	好的	-	经过	.

海伦对兰迪说：“这次我不会不告而别就逃走了。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

I	will	come	to	-	morrow	and	spend	a	little	time	with	you	,	and	then	you
我	将要	来	到	-	明天	和	花费	一个	小的	时间	和	你	,	和	然后	你

[meɪ] [goʊ] with228

may	go	with228
可能	去	with228

我明天会来陪你一会儿，然后你就可以和228号一起走了。

[ˌem ˈiː]

me
我

我

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

to	the	village	,	where	I	must	take	the	train	for	home	.
到	这	村庄	,	在哪里	我	必须	拿	这	火车	为了	家	.

到村子里，我必须在那里乘火车回家。

〞 [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˈrændi] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

〞	Bright	and	early	on	the	following	day	,	Randy	was	up	,	singing	as	she	moved
〞	明亮的	和	早期的	在	这	下列的	天	,	兰迪	曾是	向上	,	歌唱	作为	她	已搬

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

about	the	kitchen	,
关于	这	厨房	,

第二天一大早，兰迪就起床了，一边在厨房里走动一边唱歌。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] .

as	usual	,	trying	to	help	.
作为	通常	,	尝试	到	帮助	.

一如既往，尽力帮忙。

〝 [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , 〞 [sæŋ] [pruː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈbaʊt]

〝	She's	coming	to	-	day	,	she's	coming	to	-	day	,	〞	sang	Prue	,	as	she	skipped	about
〝	她是	未来	到	-	天	,	她是	未来	到	-	天	,	〞	唱	普鲁	,	作为	她	跳过	关于

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“她今天就要来了，她今天就要来了，”普鲁一边唱着歌，一边在房间里蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [ˈrændiːz] [hɑːrt] [dʒɔɪnd] [ˈglædli] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] .

and	Randy's	heart	joined	gladly	in	the	song	.
和	兰迪的	心	加入	乐意	在	这	歌曲	.

兰迪的心也欣然融入了这首歌中。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,

At	that	very	moment	Helen	was	coming	up	the	walk	,
在	那	非常	片刻	海伦	曾是	未来	向上	这	走	,

就在这时，海伦正沿着小路走来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ˈlaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [pruː] [ræn][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][ɪn] .

and	as	she	tapped	lightly	at	the	door	,	Prue	ran	to	let	her	in	.
和	作为	她	轻敲	轻轻	在	这	门	,	普鲁	跑	到	让	她	在	.

她轻轻敲了敲门，普鲁跑过去给她开门。

[haʊ] [braɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [klɔːθ] [gaʊn] [ænd; ənd] [trɪm] [ˈdʒækɪt] , [hɜːr; hər] [ˈfeðər] [ˈkɑːlər]

How	bright	she	looked	in	her	cloth	gown	and	trim	jacket	,	her	feather	collar
如何	明亮的	她	看起来	在	她	布	袍	和	修剪	夹克	,	她	羽毛	衣领

[ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [hæt] .

and	bewitching	hat	.
和	迷人的	帽子	.

她身穿布袍和修身外套，戴着羽毛领和迷人的帽子，看起来多么光彩照人啊！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃæt]

She	took	off	her	wraps	,	as	Mrs	.	Weston	suggested	,	and	sat	down	to	chat
她	采取	离开	她	卷饼	,	作为	太太	.	韦斯顿	建议	,	和	卫星	向下	到	聊天

[wɪð; wɪθ] [ˈrændi] .

with	Randy	.
和	兰迪	.

她按照韦斯顿太太的建议，脱下裹身的衣物，坐下来和兰迪聊天。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ? ” [sed] ['helən] .
“ What is the news ? ” said Helen .
“ 什么 是 这 消息 ? ” 说 海伦 .

“有什么新闻？”海伦问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , ['rændi] ? ”
“ What has happened during my absence , Randy ? ”
“ 什么 有 发生 期间 我的 缺席 , 兰迪 ? ”

“兰迪，我不在的这段时间发生了什么事？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] , ” [sed] ['rændi] , “ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
“ Very little has happened , ” said Randy , “ only a few things .
“ 非常 小的 有 发生 , ” 说 兰迪 , “ 仅有的 一个 很少 事物 .

兰迪说：“几乎什么都没发生，只有几件事。”

[skuːl] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][nekst] [wiːk] ; [ðæts] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] ,
School is to open next week ; that's a week earlier than last year ,
学校 是 到 打开 下一个 星期 ; 那就是 一个 星期 早些时候 比 最后的 年 ,

学校下周开学；比去年提前了一周。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːtn] [sez] ['hiːl] keep229
and Mr . Lawton says he'll keep229
和 先生 . 劳顿 说道 地狱 keep229

劳顿先生说他会保留229

[hɪz; ɪz] [best] [ruːm] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['wʊdpaɪl] . ”
his best room warm enough for us if it takes his whole woodpile . ”
他的 最好的 房间 温暖的 足够的 为了 我们 如果 它 需要 他的 所有的 木柴堆 . ”

“就算用光他所有的柴火，他最好的房间也足够暖和，适合我们住。”

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , ” [sed] [pruː] ,
“ And I'm going to school , ” said Prue ,
“ 和 我是 去 到 学校 , ” 说 普鲁 ,

“我要去上学了，”普鲁说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʌnd] [baɪ]
and she looked at Helen as if she expected to see that young lady stunned by
和 她 看起来 在 海伦 作为 如果 她 预期的 到 看 那 年轻的 女士 目瞪口呆 经过
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .
such an announcement .
这样的 一个 公告 .

她看着海伦，仿佛预料到这位年轻女士会因为这样的宣布而惊愕不已。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] - - [tɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ I'm going to study reading and rifm - tic , ” she added ,
“ 我是 去 到 学习 阅读 和 - - 抽搐 , ” 她 额外 ,

“我打算学习阅读和韵律，”她补充道。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
hoping to produce even more of an impression .
希望 到 生产 甚至 更多的 的 一个 印象 .

希望能给人留下更深刻的印象。

['helən] [ænd; ənd] ['rændi] [læft] , “ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] - - - [tɪk] , -
Helen and Randy laughed , “ I hope they will reserve ' rifm - tic , '
海伦 和 兰迪 笑了 , “ 我 希望 他们 将要 预订 - - - 抽搐 , -

海伦和兰迪笑着说：“我希望他们会保留'rifm-tic'。”

” [sed] ['helən] , “ [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . ”
” said Helen , “ until a little later . ”
” 说 海伦 , “ 直到 一个 小的 之后 . ”

“过一会儿就好了，”海伦说。

“ [wen] [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] , ” [sed] ['rændi] ,
“ When there is snow , ” said Randy ,
“ 什么时候 那里 是 雪 , ” 说 兰迪 ,

“下雪的时候，”兰迪说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [koʊst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sled] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔːtənz] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]
“ we can coast on our sled down to Mr . Lawton's house , without stopping
“ 我们 能 海岸 在 我们的 雪橇 向下 到 先生 . 劳顿 房子 , 没有 停止
;
;
;

“我们可以坐着雪橇一路滑到劳顿先生家，不用停下来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['prɪti] [tɔːl] [ðɪs] ['wɪntər] ,
and although I'm pretty tall this winter ,
和 虽然 我是 漂亮的 高的 这 冬天 ,

虽然我今年冬天长得很高，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [koʊst] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [læst] ['siːz(ə)n] ,
I think I shall coast just as I did last season ,
我 思考 我 将 海岸 只是 作为 我 做过 最后的 季节 ,

我想我会像上赛季一样轻松取胜。

['oʊnli] [ðɪs] [jɪr] [pruː] [wɪl] [sɪt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . ”
only this year Prue will sit behind me . ”
仅有的 这 年 普鲁 将要 坐 在后面 我 . ”

只有今年普鲁会坐在我身后。”

“ [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [drægz][hɜːr; hər] [hoʊm] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] - [tiː]
“ And Jotham ' most always drags her home , so she don't have to walk ' t
“ 和 约瑟姆 - 最多 总是 拖拽 她 家 , 所以 她 不 有 到 走 - t
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“而且乔瑟姆几乎总是把她拖回家，这样她就不用走路了。”

” [sed] [pruː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] .
” said Prue , anxious to tell all the particulars .
” 说 普鲁 , 焦虑的 到 告诉 全部 这 细节 .

“普鲁急于把所有细节都告诉大家，”她说。

“ ['rændi] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [frend] , ” [sed] ['helən] , “
“ Randy is fortunate to have such an accommodating friend , ” said Helen , “
“ 兰迪 是 幸运 到 有 这样的 一个 适应性强 朋友 , ” 说 海伦 , “
and230
and230
and230

“兰迪很幸运能有这么一位体贴的朋友，”海伦说，“而且230

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
now I have something to tell you .
现在 我 有 某物 到 告诉 你 .

现在我有话要对你说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
I have been helping my aunt to make some plans for the winter ,
我 有 到过 帮助 我的 阿姨 到 制作 一些 计划 为了 这 冬天 ,

我一直在帮我姑姑制定一些过冬的计划。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [faʊnd] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	have	really	found	three	days	at	the	Christmas	holidays	for	which	I
和	我	有	真的	成立	三	天	在	这	圣诞节	假期	为了	哪个	我

[hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [en'geɪdʒmənts] ,

have	made	no	engagements	,
有	制成	不	订婚	,

圣诞假期里，我竟然找到了三天完全空闲的时间，没有任何安排。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , ['rændi] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	,	if	it	will	please	you	,	Randy	,	I	will	give	those	days	to	you	.
和	,	如果	它	将要	请	你	,	兰迪	,	我	将要	给	那些	天	到	你	.

兰迪，如果你愿意的话，我会把那些日子给你。

" ['mɪsɪz] . ['westən] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][seɪ] ,

"	Mrs	.	Weston	paused	in	her	work	to	say	,
"	太太	.	韦斯顿	暂停	在	她	工作	到	说	,

韦斯顿夫人停下手中的工作说道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	We	shall	all	be	pleased	to	have	you	with	us	,
“	我们	将	全部	是	高兴	到	有	你	和	我们	,

“我们都非常高兴你能加入我们，

[ænd; ənd] ['rændi] [wɪl] [biː; bi][waɪld] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

and	Randy	will	be	wild	until	you	come	.
和	兰迪	将要	是	荒野	直到	你	来	.

在你来之前，兰迪会一直很狂野。

" ['helən] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] ['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] ,

"	Helen	had	taken	leave	of	Sandy	and	his	wife	at	their	home	,
"	海伦	有	已采取	离开	的	沙	和	他的	妻子	在	他们的	家	,

海伦已经向桑迪和他的妻子告别了，当时他们正在家中。

[soʊ] [wen] ['rændiːz] ['fɑːðər] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

so	when	Randy's	father	brought	the	old	horse	and	wagon	to	the	door	,
所以	什么时候	兰迪的	父亲	带来	这	老的	马	和	车皮	到	这	门	,

所以当兰迪的父亲把那辆旧马车赶到门口时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['westən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pruː] ,

she	said	good	-	by	to	Mrs	.	Weston	and	little	Prue	,
她	说	好的	-	经过	到	太太	.	韦斯顿	和	小的	普鲁	,

她向韦斯顿太太和小普鲁道别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rændi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

and	with	Randy	and	her	father	rode	to	the	depot	at	the	centre	.
和	和	兰迪	和	她	父亲	骑	到	这	仓库	在	这	中心	.

她和兰迪以及她的父亲一起骑车去了市中心的车站。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] ,

They	arrived	just	a	few	moments	before	the	train	was	due	,
他们	到达的	只是	一个	很少	时刻	前	这	火车	曾是	到期的	,

他们赶在火车到站前几分钟到达。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['rændi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

and	Helen	and	Randy	walked	up	and	down	the	platform	,
和	海伦	和	兰迪	步行	向上	和	向下	这	平台	,

海伦和兰迪在站台上走来走去。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['skuːlˌdeɪz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə]
talking **earnestly** **over** **the** **promised** **visit** **and** **the** **winter** **schooldays** **so** **soon** **to**
说 切实 超过 这 承诺 访问 和 这 冬天 学生时代 所以 很快 到
[kə'mens] .
commence **.**
开始 .

他们认真地讨论着即将到来的访问和即将到来的冬季学期。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['rændi] ,
“ **I** **shall** **think** **of** **you** **every** **day** **,** **”** **said** **Randy** **,**
” 我 将 思考 的 你 每一个 天 , ” 说 兰迪 ,

“我会每天都想念你，”兰迪说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [soʊ][hɑːrd] [ðɪs] ['wɪntər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [raɪt] , [aɪ]
“ **and** **I** **mean** **to** **study** **so** **hard** **this** **winter** **that** **some** **day** **,** **when** **I** **write** **,** **I**
” 和 我 意思是 到 学习 所以 难的 这 冬天 那 一些 天 , 什么时候 我 写 , 我
shall231
shall231
shall231

“我打算这个冬天努力学习，以便将来有一天，当我写作时，我能……”231

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] . ”
be **able** **to** **tell** **you** **that** **I** **am** **at** **the** **head** **of** **my** **class** **.** **”**
是 有能力的 到 告诉 你 那 我 是 在 这 头 的 我的 班级 . ”

我可以告诉你，我的成绩在班里名列前茅。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['helən] ; “ [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndɝz] .
“ **That** **is** **right** **,** **”** **said** **Helen** **;** **“** **ambition** **and** **hard** **work** **will** **accomplish** **wonders** **.**
” 那 是 正确的 , ” 说 海伦 ; “ 志向 和 难的 工作 将要 完成 奇迹 .

“没错，”海伦说，“雄心壮志和辛勤工作会创造奇迹。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,
” **Just** **then** **the** **whistle** **sounded** **,**
” 只是 然后 这 哨 听起来 ,

就在这时，哨声响起。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
and **soon** **the** **train** **came** **around** **the** **curve** **and** **stopped** **at** **the** **little** **station** **.**
和 很快 这 火车 来了 大约 这 曲线 和 停止 在 这 小的 车站 .

很快，火车绕过弯道，停在了小车站。

['veri] ['dʒentli] ['helən] [kɪst] ['rændi] , ['seɪɪŋ] , “ [rɪ'membər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] .
Very **gently** **Helen** **kissed** **Randy** **,** **saying** **,** **“** **Remember** **I** **shall** **soon** **be** **here** **again** **.**
非常 轻轻地 海伦 亲吻 兰迪 , 说 , “ 记住 我 将 很快 是 这里 再次 .

海伦轻轻地吻了兰迪，说道：“记住，我很快就会再来这里。”

” [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ['rændi] [sɔː] ['hɛlɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
” **Then** **the** **train** **started** **,** **and** **through** **her** **tears** **Randy** **saw** **Helen's** **beautiful** **,**
” 然后 这 火车 开始 , 和 通过 她 眼泪 兰迪 锯 海伦的 美丽的 ,
['smaɪlɪŋ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
smiling **face** **at** **the** **window** **.**
微笑 脸 在 这 窗户 .

“然后火车启动了，兰迪透过泪水看到了海伦在窗外美丽的笑脸。”

[wen] [ðə; ði][læst][kɑːr][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
When **the** **last** **car** **was** **out** **of** **sight** **,**
什么时候 这 最后的 车 曾是 出去 的 视线 ,

当最后一辆车消失在视线之外时，

['rændi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smaɪlz]

Randy	turned	toward	her	father	a	face	which	was	a	combination	of	smiles
兰迪	转向	朝向	她	父亲	一个	脸	哪个	曾是	一个	组合	的	微笑

[ænd; ənd] [terz] .

and	tears	.
和	眼泪	.

兰迪转向父亲，脸上既有笑容又有泪水。

" [wel] , ['rændi] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['læfɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] ? "

" Well	, Randy	, "	said	he	, "	which	is	it	, laughing	or	crying	? "
" 出色地	, 兰迪	, "	说	他	, "	哪个	是	它	, 笑	或者	哭泣	? "

"兰迪，"他说，"你到底是在笑还是在哭？"

" [bəuθ] , " [sed] ['rændi] , " ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] ,

" Both	, "	said	Randy	, "	crying	because	I	am	sorry	to	have	her	go	,
" 两个都	, "	说	兰迪	, "	哭泣	因为	我	是	对不起	到	有	她	去	,

"两个都哭了，"兰迪说，"因为我舍不得她走。"

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

and	smiling	because	I	know	just	when	she	will	come	again	.
和	微笑	因为	我	知道	只是	什么时候	她	将要	来	再次	.

我面带微笑，因为我知道她什么时候会再次到来。

[ænd; ənd] , [naʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

And	,	now	,	father	,	I	am	going	to	tell	you	something	.
和	,	现在	,	父亲	,	我	是	去	到	告诉	你	某物	.

现在，父亲，我要告诉您一件事。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['skɑːlər] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] .

I	mean	to	be	the	best	scholar	in	school	this	year	.
我	意思是	到	是	这	最好的	学者	在	学校	这	年	.

我今年的目标是成为学校里最优秀的学生。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['deɪtn] [dʌz] . -

I'd	like	to	be	able	to	talk	and	write	as	well	as	Miss	Dayton	does	.	232	-
ID	喜欢	到	是	有能力的	到	讲话	和	写	作为	出色地	作为	错过	代顿	做	.	-	

我希望自己也能像戴顿小姐那样能说会道，写得好。232

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	don't	suppose	I	could	do	that	,	but	I	will	come	as	near	as	I	can	,
我	不	认为	我	可以	做	那	,	但	我	将要	来	作为	靠近	作为	我	能	,

我恐怕做不到，但我会尽力而为。

" [ænd; ənd] ['rændi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

"	and	Randy	looked	to	her	father	for	his	approval	.
"	和	兰迪	看起来	到	她	父亲	为了	他的	赞同	.

兰迪看向她的父亲，寻求他的认可。

" [ðæts] [raɪt] , ['rændi] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪl]

" That's	right	, Randy	, that's	right	, "	said	her	father	, heartily	, "	and	now	, I'll
" 那就是	正确的	, 兰迪	, 那就是	正确的	, "	说	她	父亲	, 衷心地	, "	和	现在	, 患病的

[tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

tell	you	something	.
告诉	你	某物	.

"没错，兰迪，没错，"她父亲热情地说，"现在，我要告诉你一件事。"

['sændi] [mə'klaʊd] [sez] [ðæt] [ɪf] ['neɪθn] ['lɔːtn] ['gɪvz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Sandy	McLeod	says	that	if	Nathan	Lawton	gives	the	use	of	his	best	room	for	a
沙	麦克劳德	说道	那	如果	内森	劳顿	给予	这	使用	的	他的	最好的	房间	为了	一个

['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

schoolroom	to	the	children	,
教室	到	这	孩子们	,

桑迪·麦克劳德说，如果内森·劳顿把他最好的房间借给孩子们用作教室，

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['neɪθn] [ˌaʊt'duː] [hɪm; ɪm] ,

he	isn't	going	to	have	Nathan	outdo	him	,
他	不是	去	到	有	内森	胜过	他	,

他不会让内森胜过他。

[soʊ] ['hiːz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

so	he's	offered	a	prize	of	a	five	-	dollar	gold	piece	to	be	given	to	the	best
所以	他是	提供	一个	奖	的	一个	五	-	美元	金子	片	到	是	给定	到	这	最好的

['skɑːlər] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntər] .

scholar	at	the	school	this	winter	.
学者	在	这	学校	这	冬天	.

因此，他提议设立一个五美元金币的奖金，颁发给今年冬天学校里最优秀的学生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [jʊr; jər] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] .

I	am	glad	that	you	spoke	your	mind	before	you	knew	about	the	prize	.
我	是	高兴的	那	你	辐	你的	头脑	前	你	知道	关于	这	奖	.

我很高兴你在知道获奖情况之前就表达了自己的想法。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	willing	you	should	try	for	it	,
我是	愿意的	你	应该	尝试	为了	它	,

我愿意你尝试一下。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə]

but	I'm	glad	to	know	that	you	intended	to	study	before	you	had	any	idea
但	我是	高兴的	到	知道	那	你	故意的	到	学习	前	你	有	任何	主意

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] . ”

of	a	prize	to	be	won	.	”
的	一个	奖	到	是	韩元	.	”

但我很高兴得知，在你意识到自己有机会获奖之前，你就打算努力学习。

“ [aɪl] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , ” [sed] ['rændi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] [praɪz] , [tuː] .

“	I'll	make	myself	a	good	scholar	,	”	said	Randy	,	“	and	I'll	get	the	prize	,	too	.
“	患病的	制作	我	一个	好的	学者	,	”	说	兰迪	,	“	和	患病的	得到	这	奖	,	也	.

“我会努力成为一名优秀的学者，”兰迪说，“这样我也能获得奖项。”

” ['rændi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

”	Randy	never	forgot	that	morning	.
”	兰迪	绝不	忘了	那	早晨	.

兰迪永远不会忘记那个早晨。

['jɪrz] ['æftər] , [ðə; ði] [siːn] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,

Years	after	,	the	scene	,	in	all	its	completeness	,
年	后	,	这	场景	,	在	全部	它是	完整性	,

多年以后，这一幕完整地呈现出来。

[wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [ðæt] [wʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

would	rise	before	her	with	a	perfection	of	detail	that	would	for	a	moment
会	上升	前	她	和	一个	完美	的	细节	那	会	为了	一个	片刻

startle233

startle233

startle233

它会以完美的细节呈现在她面前，这细节会让她瞬间感到惊讶233

[hɜːr; hər]

her
她

她

; [ðə; ði] [oʊld] [mer] ['liːʒərli] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] ;

;	the	old	mare	leisurely	crawling	up	the	road	toward	home	;
;	这	老的	母马	悠闲	爬行	向上	这	路	朝向	家	;

那匹老母马悠闲地沿着路缓缓爬向家的方向；

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [stɪl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈblækberi] [vaɪnz] ,

the	stone	walls	along	the	sides	of	the	road	,	still	covered	with	blackberry	vines	,
这	石头	墙壁	沿着	这	侧面	的	这	路	,	仍然	涵盖	和	黑莓	藤蔓	,

道路两旁的石墙上仍然爬满了黑莓藤蔓，

[ðer; ðər] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˈrʌsɪt] - [ˈkʌlərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [koʊld] [greɪ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈθɔːrni] [stemz]

their	foliage	russet	-	colored	against	the	cold	gray	stones	,	and	their	thorny	stems
他们的	叶子	赤褐色	-	有色	反对	这	寒冷的	灰色的	石头	,	和	他们的	带刺的	茎

[red] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈsʌnʃaɪn] .

red	in	the	October	sunshine	.
红色的	在	这	十月	阳光	.

它们的叶子在冰冷的灰色石头映衬下呈赤褐色，带刺的茎在十月的阳光下泛着红光。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊdz] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] [dʌn] - [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði]

Across	the	roads	the	fields	were	dry	and	dun	-	colored	,	but	in	places	the
穿过	这	道路	这	字段	是	干燥	和	逼债	-	有色	,	但	在	地方	这

[græs] [wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] ,

grass	was	still	green	,
草	曾是	仍然	绿色的	,

道路对面，田野干涸呈灰褐色，但有些地方的草仍然是绿色的。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈfloʊtɪŋ] [klaʊdz] .

and	over	all	the	bright	blue	sky	with	its	floating	clouds	.
和	超过	全部	这	明亮的	蓝色的	天空	和	它是	漂浮的	云	.

头顶是湛蓝的天空，朵朵白云在空中飘荡。

[bɜːrdz] [ˈtwɪtə] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ɔːr] [fluː] [ɪn] [swəːliŋ] [laɪnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌni] [fiːldz] ,

Birds	twittered	in	the	tree	-	tops	or	flew	in	swirling	lines	above	the	sunny	fields	,
鸟类	推特	在	这	树	-	最高额	或者	飞翔	在	旋转	线条	多于	这	阳光明媚	字段	,

[ænd; ənd] [ˈevriwer] ,

and	everywhere	,
和	到处	,

鸟儿在树梢上啁啾鸣叫，或在阳光明媚的田野上空盘旋飞翔，到处都是鸟儿的身影。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [gɔːn] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs]

although	the	trees	were	bare	and	the	flowers	gone	,	a	feeling	of	gladness
虽然	这	树木	是	裸	和	这	花朵	已消失	,	一个	感觉	的	欢乐

[ænd; ənd] [tʃɪr] [siːmd] [ˈprez(ə)nt] .

and	cheer	seemed	present	.
和	欢呼	似乎	展示	.

虽然树木光秃秃的，花朵也凋零了，但似乎仍然洋溢着喜悦和欢乐的气氛。

[ˈrændi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]

Randy	turned	to	speak	to	her	father	and	found	that	he	was	looking
兰迪	转向	到	说话	到	她	父亲	和	成立	那	他	曾是	寻找

[ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

curiously	at	her	.
奇怪的是	在	她	.

兰迪转身想和父亲说话，却发现父亲正好奇地看着她。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Oh	,	father	,	”	said	she	,
“	哦	,	父亲	,	”	说	她	,

“哦，父亲，”她说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [glæd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

“	I	was	just	thinking	that	it	seems	as	if	everything	was	glad	for	some
“	我	曾是	只是	思维	那	它	似乎	作为	如果	一切	曾是	高兴的	为了	一些

[ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

reason	this	morning	.
原因	这	早晨	.

“我刚才就在想，今天早上好像一切都因为某种原因而显得很开心。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [soʊ] [braɪt] ,

I	don't	know	how	to	tell	you	just	how	I	feel	,	but	the	sky	seems	so	bright	,
我	不	知道	如何	到	告诉	你	只是	如何	我	感觉	,	但	这	天空	似乎	所以	明亮的	,

我不知道该如何表达我的感受，但天空看起来好明亮。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt]

the	birds	are	singing	,	and	when	I	looked	at	you	I	thought	that	you	looked
这	鸟类	是	歌唱	,	和	什么时候	我	看起来	在	你	我	想法	那	你	看起来

[glæd] [tuː] . ” -

glad	too	.	”	234
高兴的	也	.	”	-

鸟儿在歌唱，我看着你，觉得你也很高兴。”234

“ [wel] , ['rændi] , [aɪ] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	Well	,	Randy	,	I	see	just	what	you	mean	.
”	出色地	,	兰迪	,	我	看	只是	什么	你	意思是	.

“嗯，兰迪，我完全明白你的意思了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] ['sʌni] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['lʊkɪŋ] [glæd]

It	is	bright	and	glad	and	sunny	to	-	day	,	and	as	to	my	looking	glad
它	是	明亮的	和	高兴的	和	阳光明媚	到	-	天	,	和	作为	到	我的	寻找	高兴的

,

,

,

今天阳光明媚，天气晴朗，令人心情愉悦，至于我看起来是否也很高兴，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

I	think	I	ought	to	.
我	思考	我	应该	到	.

我觉得我应该这么做。

[aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pruː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rændi] ,

I've	got	your	mother	,	and	Prue	,	and	you	,	Randy	,
我已经	得到	你的	母亲	,	和	普鲁	,	和	你	,	兰迪	,

我这里有你妈妈，还有普鲁，还有你，兰迪。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	I've	got	something	more	to	be	thankful	for	—	something	to	be
和	我已经	得到	某物	更多的	到	是	感恩	为了	—	某物	到	是

['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] . ”

thankful	to	you	for	.	”
感恩	到	你	为了	.	”

我还有一件更值得感恩的事——一件应该感谢你的事。

“ ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] ['rændi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Thankful	to	me	!	”	gasped	Randy	,	in	amazement	.
”	感恩	到	我	!	”	倒吸一口气	兰迪	,	在	惊愕	.

“多谢我啊！”兰迪惊讶地喘着气说。

“ [jes] , ['rændi] , [jes] .

“	Yes	,	Randy	,	yes	.
”	是的	,	兰迪	,	是的	.

“是的，兰迪，是的。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [læst] [naɪt] .

I	got	a	letter	last	night	.
我	得到	一个	信	最后的	夜晚	.

我昨晚收到了一封信。

[jiː; ji] [noʊ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ['æftər] ['sʌpər] ,

Ye	know	I	went	down	to	the	centre	after	supper	,
叶	知道	我	去	向下	到	这	中心	后	晚餐	,

你知道我晚饭后去了市中心。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] - [tɪl] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [pruː] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

and	I	didn't	get	home	'	til	after	you	and	Prue	was	in	bed	.
和	我	没有	得到	家	-	直到	后	你	和	普鲁	曾是	在	床	.

我到家的时候，你和普鲁都已经睡了。

[wel] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] , ['speʃ(ə)l] ,

Well	,	I	wasn't	expecting	to	hear	from	anybody	,	special	,
出色地	,	我	不是	期待	到	听到	从	任何人	,	特别的	,

嗯，我没想到会收到任何人的消息，特别的。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] - [tɪl] [aɪ'd] [pʊt] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] .

and	I	never	opened	the	letter	'	til	I'd	put	the	cat	out	and	fastened	up	.
和	我	绝不	打开	这	信	-	直到	ID	放	这	猫	出去	和	系紧	向上	.

直到我把猫放出去、把门窗都系好之后，我才打开那封信。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	thought	of	the	letter	and	sat	down	at	the	table	to	read	it	.
然后	我	想法	的	这	信	和	卫星	向下	在	这	桌子	到	读	它	.

然后我想起了那封信，便坐到桌边开始阅读。

[jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][læst] ['stɪtʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɑːkɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɛndɪn] - [wen]

Yer	mother	was	puttin	'	the	last	stitches	into	a	stockin	'	she	was	mendin	'	when
你的	母亲	曾是	普丁	-	这	最后的	针脚	进入	一个	丝袜	-	她	曾是	门丁	-	什么时候

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːp] .

I	came	to	a	place	in	the	letter	that	made	me	hop	.
我	来了	到	一个	地方	在	这	信	那	制成	我	跳	.

你母亲正在缝补一只长袜，缝到最后一针的时候，我看到信中的某一处让我兴奋不已。

['mʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [riːd] [ðə; ði][laɪn][aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn] .

Mother	came	,	and	looking	over	my	shoulder	read	the	line	I	put	my	finger	on	.
母亲	来了	,	和	寻找	超过	我的	肩膀	读	这	线	我	放	我的	手指	在	.

母亲来了，越过我的肩膀，读出了我手指着的那一行字。

“ ['rændi] , [duː][jiː; ji] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] last235

“	Randy	,	do	ye	remember	that	day	last235
“	兰迪	,	做	是的	记住	那	天	last235

“兰迪，你还记得那天吗？”

['sʌmər] [wen] [jiː; ji] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə] [wʌt] ['dʒeɪsn] ['miːd] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] -

summer	when	ye	listened	at	the	roadside	to	what	Jason	Meade	was	sayin	'
夏天	什么时候	是的	听着	在	这	路边	到	什么	杰森	米德	曾是	说	-

那年夏天，你坐在路边听杰森·米德讲话。

- [baʊt] ['mækɪn] - [ˌem 'iː] [sel] [maɪ] ['pæstʃər] [lænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

'	bout	makin	'	me	sell	my	pasture	land	to	him	?
-	回合	制造	-	我	卖	我的	牧场	土地	到	他	?

他想让我把牧场卖给他?

[duː] [jər] - [haʊ] [jiː; ji] [rʌn] - [tɪl] [jiː; ji][wʌz; wəz] - [baʊt] [biːt] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] - [fɔːr] [hiː; hi]

Do	yer	rec'lect	how	ye	run	'	til	ye	was	'	bout	beat	out	to	reach	me	'	fore	he
做	你的	-	如何	是的	跑步	-	直到	是的	曾是	-	回合	打	出去	到	抵达	我	-	前	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

你还记得你是怎么拼命奔跑，直到快要追上我，才赶在他之前抓住我吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [jiː; ji] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [sel] ? ”

and	how	ye	begged	me	not	to	sell	?	”
和	如何	是的	乞求	我	不是	到	卖	?	”

你们苦苦哀求我不要卖!

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['rændi] ; [ðen] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] , “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ,
“ Why , yes , ” said Randy ; then in sudden fear , “ he didn't make you , did he ,
“ 为什么 , 是的 , ” 说 兰迪 ; 然后 在 突然 害怕 , “ 他 没有 制作 你 , 做过 他 ,
['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

“是的,”兰迪说；然后突然感到害怕，“他没把你生下来，对吧，父亲？”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]
” The girl's wide open eyes looked anxiously up into his face as she grasped his
” 这 女孩们 宽的 打开 眼睛 看起来 焦虑地 向上 进入 他的 脸 作为 她 抓住 他的
[ɑːrm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
arm and waited for an answer .
手臂 和 等待 为了 一个 回答 .

“女孩睁大眼睛，焦急地望着他的脸，抓住他的胳膊，等待着他的回答。

“ [meɪk] [ˌem 'iː] !
“ Make me !
” 制作 我 !

“让我!

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !
Well , I guess not !
出色地 , 我 猜测 不是 !

看来并非如此!

['rændi] , [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ,
Randy , that letter was from the big railroad company , and ,
兰迪 , 那 信 曾是 从 这 大的 铁路 公司 , 和 ,

兰迪，那封信是那家大型铁路公司寄来的，而且，

- [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] , [ðeɪv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [aɪ]['evər] [driːmd]
val'ble as I thought the land would be , they've offered me more'n I ever dreamed
- 作为 我 想法 这 土地 会 是 , 他们有 提供 我 更多 我 曾经 梦见
[ʌv; əv] .
of .
的 .

虽然我原以为这块地会很有价值，但他们给我的远超我的想象。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [wʌt] ['sɪti] [foʊks] [wʊd] [kɔːl] ['welθi] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] - - - [wel] [ɔːf] .
I shan't be what city folks would call wealthy , but I'll be ' stonishin ' well off .
我 不会 是 什么 城市 各位 会 称呼 富裕 , 但 患病的 是 - - - 出色地 离开 .

我不会像城里人说的那样富有，但我会过得非常富裕。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ; [ænd; ənd] , ['rændi]
Your mother and I will be able to take things a little easier ; and , Randy
你的 母亲 和 我 将要 是 有能力的 到 拿 事物 一个 小的 更轻松 ; 和 , 兰迪
,
,
,

你妈妈和我以后就能轻松一些了；还有，兰迪，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['skuːlɪn] - [jiː; jɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪt(ə)l] [pruː] .
you shall have all the schoolin ' ye want , and so shall little Prue .
你 将 有 全部 这 学校 - 是的 想 , 和 所以 将 小的 普鲁 .

你们可以接受你们想要的所有教育，小普鲁也可以。

[aɪ'd] - [baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [let] ['miːd] [hæv; həv] [ðæt] [lænd] ,
I'd ' bout made up my mind to let Meade have that land ,
ID - 回合 制成 向上 我的 头脑 到 让 米德 有 那 土地 ,

我差不多已经决定把那块地让给米德了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	seemed	to	have	set	his	mind	on	it	;
他	似乎	到	有	放	他的	头脑	在	它	;

他似乎已经下定决心了；

[ænd; ənd][aɪ] [bliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌiː'ɛf] you236

and	I	b'lieve	I	should	have	let	him	have	it	,	ef	you236
和	我	相信	我	应该	有	让	他	有	它	,	ef	you236

我相信我应该让他拥有它，如果你236

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ter][ˌem aɪ 'es] - ['greɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪtn] , [æz; əz]

had	gone	on	ter	Mis	'	Gray's	and	stopped	to	tea	with	Miss	Dayton	,	as
有	已消失	在	特尔	误	-	格雷的	和	停止	到	茶	和	错过	代顿	,	作为

[juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] .

you	intended	.
你	故意的	.

按照你的计划，我去了格雷小姐家，并在戴顿小姐家停下来喝茶。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ][lænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['dʒeɪsn] [miːdz] [hændz] ,

But	for	you	my	land	would	have	been	in	Jason	Meade's	hands	,
但	为了	你	我的	土地	会	有	到过	在	杰森	米德的	双手	,

如果不是你，我的土地就会落入杰森·米德手中。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['hwɪsld] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	might	'	a	'	whistled	fer	it	.
和	我	可能	-	一个	-	吹口哨	fer	它	.

我可能还吹了声口哨呢。

[juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;

You	gave	up	your	pleasure	to	do	the	right	thing	at	the	right	time	;
你	给予	向上	你的	乐趣	到	做	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	;

你放弃了自己的享乐，在正确的时间做了正确的事；

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðæt] [deɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] . ”

as	I	said	that	day	,	I've	got	a	daughter	to	be	thankful	for	.	”
作为	我	说	那	天	,	我已经	得到	一个	女儿	到	是	感恩	为了	.	”

正如我那天所说，我有一个女儿，我应该为此感恩。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['rændi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

“	Oh	,	father	,	”	said	Randy	,	“	it	seemed	a	little	thing	to	do	,
“	哦	,	父亲	,	”	说	兰迪	,	“	它	似乎	一个	小的	事物	到	做	,

“哦，父亲，”兰迪说，“这似乎是一件小事。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] ,

but	I	was	so	anxious	to	reach	you	in	time	that	I	forgot	everything	else	,
但	我	曾是	所以	焦虑的	到	抵达	你	在	时间	那	我	忘了	一切	别的	,

但我太急于及时联系你，以至于忘记了其他一切。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['deɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['greɪz] . ”

even	Miss	Dayton	and	the	tea	at	Mrs	.	Gray's	.	”
甚至	错过	代顿	和	这	茶	在	太太	.	格雷的	.	”

甚至还有戴顿小姐和格雷太太家的下午茶。

“ [wel] , [jiː; ji][dɪd] [jər] ['duːti] , ['rændi] ,

“	Well	,	ye	did	yer	duty	,	Randy	,
“	出色地	,	是的	做过	你的	责任	,	兰迪	,

“好了，兰迪，你已经尽到你的职责了。”

['iːv(ə)n] [wen] [jiː; ji] [fɪrd] [ðə; ði][men] [wʊd] [faɪnd][jiː; ji] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri] .

even	when	ye	feared	the	men	would	find	ye	listening	and	be	angry	.
甚至	什么时候	是的	害怕	这	男人	会	寻找	是的	聆听	和	是	生气的	.

即使你担心男人们会发现你在偷听而生气。

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [æz; əz][jiː; ji][dɪd] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [jɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

Always	**be**	**brave**	**to**	**do**	**right**	**,**	**as**	**ye**	**did**	**that**	**time**	**,**	**and**	**ye'll**	**make**	**a**	**fine**
总是	是	勇敢的	到	做	正确的	,	作为	是的	做过	那	时间	,	和	叫喊	制作	一个	美好的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

永远要勇敢地做正确的事，就像你上次那样，你就会成为一个优秀的女人。

〞 [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['rændi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] !

〞	**Small**	**wonder**	**that**	**Randy**	**remembered**	**that**	**morning's**	**ride**	**!**
〞	小的	想知道	那	兰迪	记得	那	早晨	骑	!

难怪兰迪还记得那天早上的骑行!

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['neɪtʃɚz]

The	**bright**	**sunlight**	**of**	**her**	**father's**	**commendation**	**seemed**	**to**	**outshine**	**nature's**
这	明亮的	阳光	的	她	父亲的	表彰	似乎	到	光芒四射	自然的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	**.**
阳光	.

父亲的嘉奖如同耀眼的阳光，似乎比大自然的阳光还要耀眼。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	**thought**	**that**	**she**	**had**	**been**	**instrumental**	**in**	**bringing**	**good**	**fortune**	**to**	**her**
这	想法	那	她	有	到过	乐器演奏	在	带来	好的	财富	到	她

['perənts] , [huː] [hæd; həd] toiled237

parents	**,**	**who**	**had**	**toiled237**
父母	,	WHO	有	toiled237

她想到自己为辛勤劳作的父母带来了好运，她就感到无比欣慰。237

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɪld] ['rændiːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

early	**and**	**late**	**,**	**filled**	**Randy's**	**heart**	**with**	**a**	**gladness**	**which**	**she**	**would**	**have**	**found**
早期的	和	晚的	,	已填	兰迪的	心	和	一个	欢乐	哪个	她	会	有	成立

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

difficult	**to**	**describe**	**.**
难的	到	描述	.

从早到晚，兰迪心中充满了难以言喻的喜悦。

['mɪstər] . ['westən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd] ,

Mr	**.**	**Weston**	**accepted**	**the**	**company's**	**offer**	**for**	**his**	**land**	**,**
先生	.	韦斯顿	公认	这	公司的	提供	为了	他的	土地	,

韦斯顿先生接受了该公司对其土地的收购提议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'geɪnd]

and	**with**	**their**	**good**	**fortune**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**seemed**	**to**	**have**	**regained**
和	和	他们的	好的	财富	他	和	他的	妻子	似乎	到	有	恢复

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ;

a	**bit**	**of**	**their**	**youth**	**;**
一个	少量	的	他们的	青年	;

凭借这份好运，他和妻子似乎又恢复了一些青春活力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː]

and	**they**	**were**	**never**	**happier**	**than**	**when**	**making**	**plans**	**for**	**Randy**	**and**	**Prue**
和	他们	是	绝不	更快乐	比	什么时候	制作	计划	为了	兰迪	和	普鲁

[ɔːr] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [ɔːr] ['neɪbər] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən]

or	**lending**	**a**	**helping**	**hand**	**to**	**some**	**friend**	**or**	**neighbor**	**less**	**fortunate**	**than**
或者	贷款	一个	帮助	手	到	一些	朋友	或者	邻居	较少的	幸运	比

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

每当他们为兰迪和普鲁制定计划，或者帮助一些比自己不幸的朋友或邻居时，他们都会感到无比快乐。

['rændi] [stɪl] [in'dʌldʒz] [ɪn] [deɪ] - [driːmz] [wɪtʃ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Randy still indulges in day - dreams which , at present ,
兰迪 仍然 放纵 在 天 - 梦境 哪个 , 在 展示 ,

兰迪仍然沉浸在白日梦中，目前，

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['skuːl,deɪz] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
are filled with anticipations of schooldays so near at hand ,
是 已填 和 预期 的 学生时代 所以 靠近 在 手 ,

心中充满了对即将到来的开学日的期待，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər]
and the winter's pleasures which the boys and girls of the village are
和 这 冬天的 快乐 哪个 这 男孩们 和 女孩们 的 这 村庄 是
[ɔːl'redi] ['plænɪŋ] ;
already planning ;
已经 规划 ;

村里的男孩女孩们已经在计划着冬季的各种娱乐活动了；

[ænd; ənd] [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] ['rændi] [ænd; ənd] [pruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] “ ['rændiːz] ['wɪntər] .
and when next we meet Randy and Prue , it will be in “ Randy's Winter .
和 什么时候 下一个 我们 见面 兰迪 和 普鲁 , 它 将要 是 在 “ 兰迪的 冬天 .

我们下次再见到兰迪和普鲁时，将在《兰迪的冬天》中。

” [ə'merɪkən] ['gɝːlz] - ['sɪriːz]
” AMERICAN GIRLS ' SERIES
” 美国人 女孩们 - 系列

“美国女孩系列”

['stændərd] ['kɑːpiraɪt] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz][baɪ] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]
Standard Copyright Books for Girls by American Authors
标准 版权 图书 为了 女孩们 经过 美国人 作者

美国作家创作的面向女孩的标准版权书籍

['θɜːrti] - [faɪv] ['taɪtəlz] [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Thirty - five titles Each complete in itself .
三十 - 五 标题 每个 完全的 在 本身 .

共三十五部作品，每部作品都是完整的。

['juːnɪfɔːrm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ]
Uniform cloth binding
制服 布 结合

统一布包边

[nuː] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn]
New cover design
新的 覆盖 设计

新封面设计

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $1 . - .
Price per volume $1 . 001 .
价格 每 体积 $1 . - .

单价 1.001 美元。

['bætlz] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['meri] [dʒiː] . Darling2 .
Battles at Home By Mary G . Darling2 .
战斗 在 家 经过 玛丽 G . Darling2 .

玛丽·G·达林著《家中的战斗》2.

['kæptɪn] ['mɑːli] [baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . Denison3 .
Captain Molly By Mary A . Denison3 .
队长 莫莉 经过 玛丽 一个 . Denison3 .

莫莉船长 作者：玛丽·A·丹尼森3.

['deɪzi] ['trævɝz] [baɪ] ['ædəleɪd] [ef] . Samuels4 .

Daisy	Travers	By	Adelaide	F	.	Samuels4	.
雏菊	特拉弗斯	经过	阿德莱德	F	.	Samuels4	.

黛西·特拉弗斯，作者：阿德莱德·F·塞缪尔斯4。

[ʌv; əv] [mɛdbɛri] , [ðə; ði][baɪ][vər'dʒɪniə][ef] . Townsend5 .

Deerings	of	Medbury	,	The	By	Virginia	F	.	Townsend5	.
迪林斯	的	梅德伯里	,	这	经过	弗吉尼亚州	F	.	Townsend5	.

梅德伯里的迪林斯，弗吉尼亚·F·汤森德著5。

[hɜːr; hər] ['frɛndz] ['lʌvər] [baɪ] ['səufi] May6 .

Her	Friend's	Lover	By	Sophie	May6	.
她	朋友们	情人	经过	苏菲	May6	.

她朋友的情人，作者：Sophie May6。

['hɔləndz] , [ðə; ði][baɪ][vər'dʒɪniə][ef] . Townsend7 .

Hollands	,	The	By	Virginia	F	.	Townsend7	.
霍兰兹	,	这	经过	弗吉尼亚州	F	.	Townsend7	.

霍兰兹，弗吉尼亚·F·汤森著7。

[ɪn] [trʌst] [baɪ] [ə'mændə] [em] . Douglas8 .

In	Trust	By	Amanda	M	.	Douglas8	.
在	相信	经过	阿曼达	M	.	Douglas8	.

《信任》作者：Amanda M. Douglas8。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] ['meri] [dʒiː] . Darling9 .

In	the	World	By	Mary	G	.	Darling9	.
在	这	世界	经过	玛丽	G	.	Darling9	.

在玛丽·G·达林的世界9。

['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [siː] . [dʒiː] . [oʊ] . - .

Into	the	Light	By	C	.	G	.	O	.	10	.
进入	这	光	经过	C	.	G	.	哦	.	-	.

CGO10 的《走向光明》。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ['meri] ['fɑːrli] Sanborn11 .

It	Came	to	Pass	By	Mary	Farley	Sanborn11	.
它	来	到	经过	经过	玛丽	法利	Sanborn11	.

事情就是这样发生的，作者是玛丽·法利·桑伯恩11。

['lɔti] ['iːmz] [baɪ] ['ædəleɪd] [ef] . Samuels12 .

Lottie	Eames	By	Adelaide	F	.	Samuels12	.
洛蒂	伊姆斯	经过	阿德莱德	F	.	Samuels12	.

洛蒂·伊姆斯，作者：阿德莱德·F·塞缪尔斯12。

[meɪ] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] [baɪ] [dʒʌdʒ] [diː] . [piː] .

May	Martin	and	Other	Tales	of	the	Green	Mountains	By	Judge	D	.	P	.
可能	马丁	和	其他	故事	的	这	绿色的	山脉	经过	法官	D	.	P	.

Thompson13 .

Thompson13	.
Thompson13	.

梅·马丁和其他绿山的故事，作者：DP·汤普森法官13。

[mɪlz] [ʌv; əv] - [baɪ][vər'dʒɪniə][ef] . Townsend14 .

Mills	of	Tuxbury	By	Virginia	F	.	Townsend14	.
米尔斯	的	-	经过	弗吉尼亚州	F	.	Townsend14	.

塔克斯伯里磨坊，作者：弗吉尼亚·F·汤森德14。

['neli] - ['kɪŋdəm] [baɪ] [ə'mændə] [em] . Douglas15 .

Nellie	Kinnard's	Kingdom	By	Amanda	M	.	Douglas15	.
内莉	-	王国	经过	阿曼达	M	.	Douglas15	.

内莉·金纳德的王国，作者：阿曼达·M·道格拉斯15。

['prɪti] ['luːsi] ['mɝːwɪn] [baɪ] ['meri] Lakeman16 .

Pretty	**Lucy**	**Merwyn**	**By**	**Mary**	**Lakeman16**	**.**
漂亮的	露西	默温	经过	玛丽	Lakeman16	.

美丽的露西·默温，作者：玛丽·莱克曼16。

['rəudə] ['θɔːrntənz] ['gɜːrlhʊd] [baɪ] ['meri] [iː] . Pratt17 .

Rhoda	**Thornton's**	**Girlhood**	**By**	**Mary**	**E**	**.**	**Pratt17**	**.**
罗达	桑顿的	少女时代	经过	玛丽	E	.	Pratt17	.

罗达·桑顿的少女时代 作者：玛丽·E·普拉特17.

[ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [baɪ] ['mɪsɪz] . [tiː] . ['dʌbljuː] . Higginson18 .

Room	**for**	**One**	**More**	**By**	**Mrs**	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**	**Higginson18**	**.**
房间	为了	一	更多的	经过	太太	.	T	.	W	.	Higginson18	.

再多一个房间 作者：TW Higginson 夫人18。

['ruːbi] [duːk] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [laɪf] [baɪ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [keɪ] . Potwin19 .

Ruby	**Duke**	**,**	**A**	**Story**	**of**	**Boarding**	**School**	**Life**	**By**	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**K**	**.**	**Potwin19**	**.**
红宝石	公爵	,	一个	故事	的	登机	学校	生活	经过	太太	.	H	.	K	.	Potwin19	.

Ruby Duke，寄宿学校生活的故事，作者：HK Potwin 夫人19。

[ruːθ] ['ɛliːəts] [driːm] [baɪ] ['meri] Lakeman20 .

Ruth	**Eliot's**	**Dream**	**By**	**Mary**	**Lakeman20**	**.**
露丝	艾略特的	梦	经过	玛丽	Lakeman20	.

露丝·艾略特的梦想，作者：玛丽·莱克曼20。

['sev(ə)n] ['dɔtɝz] [baɪ] [ə'mændə] [em] . Douglas21 .

Seven	**Daughters**	**By**	**Amanda**	**M**	**.**	**Douglas21**	**.**
七	女儿们	经过	阿曼达	M	.	Douglas21	.

《七个女儿》作者：阿曼达·M·道格拉斯21。

[sɪks] [ɪn] [ɔːl] [baɪ] [vər'dʒɪniə] [ef] . Townsend22 .

Six	**in**	**All**	**By**	**Virginia**	**F**	**.**	**Townsend22**	**.**
六	在	全部	经过	弗吉尼亚州	F	.	Townsend22	.

总共六人，作者：弗吉尼亚·F·汤森德22。

[swiːt] [ænd; ənd] ['twenti] [baɪ] ['meri] ['fɑːrli] Sanborn23 .

Sweet	**and**	**Twenty**	**By**	**Mary**	**Farley**	**Sanborn23**	**.**
甜的	和	二十	经过	玛丽	法利	Sanborn23	.

甜蜜的二十岁，作者：玛丽·法利·桑伯恩23。

['tætərz] [baɪ] Beulah24 .

Tatters	**By**	**Beulah24**	**.**
破烂不堪	经过	Beulah24	.

Beulah24 的 Tatters。

[wɪtʃ] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?

Which	**,**	**Right**	**or**	**Wrong**	**?**
哪个	,	正确的	或者	错误的	?

哪个对哪个错?

[baɪ] ['meri] [el] . Moreland25 .

By	**Mary**	**L**	**.**	**Moreland25**	**.**
经过	玛丽	L	.	Moreland25	.

作者：玛丽·L·莫兰德25。

[huːm] ['kæθi] ['mærid] [baɪ] [ə'mændə] [em] . Douglas26 .

Whom	**Kathie**	**Married**	**By**	**Amanda**	**M**	**.**	**Douglas26**	**.**
谁	凯西	已婚	经过	阿曼达	M	.	Douglas26	.

凯西嫁给了谁？作者：Amanda M. Douglas26。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ə'brɔːd] [baɪ] ['ædəlain] Trafton27 .

An	**American**	**Girl**	**Abroad**	**By**	**Adeline**	**Trafton27**	**.**
一个	美国人	女孩	国外	经过	阿德琳	Trafton27	.

美国女孩在国外的故事，作者：阿德琳·特拉夫顿27。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ɪk'spɪriəns] [baɪ] ['ædəlain] Trafton28 .

Dorothy's	**Experience**	**By**	**Adeline**	**Trafton28**	**.**
多萝西的	经验	经过	阿德琳	Trafton28	.

多萝西的经历 作者：阿德琳·特拉夫顿28。

['hestər] [strɔːŋz] [laɪf] [wɜːrk] [baɪ] ['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . Southworth29 .

Hester	**Strong's**	**Life**	**Work**	**By**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Southworth29**	**.**
海丝特	斯特朗	生活	工作	经过	太太	.	S	.	一个	.	Southworth29	.

海丝特·斯特朗的一生，作者：SA Southworth夫人29。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰迪的夏天：一个女孩的故事(Randy's Summer A Story for Girls)

['hɪlzbɜ-oʊ] - ['fɑ:rmz] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['gɜ-:lz][baɪ] [sə'faiə] ['dɪkɪnsən] Cobb30 .

Hillsboro	'	Farms	,	A	Story	for	Girls	By	Sophia	Dickinson	Cobb30	.
希尔斯伯勒	-	农场	,	一个	故事	为了	女孩们	经过	索菲亚	迪金森	Cobb30	.

希尔斯伯勒农场，一个女孩的故事，作者：索菲娅·迪金森·科布30。

['sæli] ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜ:rl][baɪ]['mɪsɪz] . [i:] . [di:] . Cheney31 .

Sally	Williams	the	Mountain	Girl	By	Mrs	.	E	.	D	.	Cheney31	.
莎莉	威廉姆斯	这	山	女孩	经过	太太	.	E	.	D	.	Cheney31	.

山地女孩莎莉·威廉姆斯，作者：ED Cheney夫人31。

- ['lɪsbɪθ] ['wɪlsn] : [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] [hɪlz] [baɪ][ɪ'laɪzə] ['nelsn] Blair32 .

'	Lisbeth	Wilson	:	A	Daughter	of	New	Hampshire	Hills	By	Eliza	Nelson	Blair32	.
-	莉丝贝丝	威尔逊	:	一个	女儿	的	新的	汉普郡	丘陵	经过	伊丽莎	纳尔逊	Blair32	.

《利斯贝丝·威尔逊：新罕布什尔山丘的女儿》，作者：伊丽莎·纳尔逊·布莱尔32。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [em] . Baker33 .

Running	to	Waste	By	George	M	.	Baker33	.
跑步	到	浪费	经过	乔治	M	.	Baker33	.

浪费时间 作者：乔治·M·贝克33.

['bɑ:rbrə] ['θeɪɜ-] : [hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] [kə'rɪr] [baɪ] ['æni] ['dʒɛnɪs] Miller34 .

Barbara	Thayer	:	Her	Glorious	Career	By	Annie	Jenness	Miller34	.
芭芭拉	泰耶	:	她	辉煌	职业	经过	安妮	詹尼斯	Miller34	.

芭芭拉·泰耶：她辉煌的职业生涯 作者：安妮·詹尼斯·米勒34.

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ['ɜ-:l] [baɪ]['ædəlain] Trafton35 .

Katherine	Earle	By	Adeline	Trafton35	.
凯瑟琳	厄尔	经过	阿德琳	Trafton35	.

凯瑟琳·厄尔，作者：阿德琳·特拉夫顿35。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] [baɪ][ə'mændə][em] . ['dʌgləs]

In	the	King's	Country	By	Amanda	M	.	Douglas
在	这	国王学院	国家	经过	阿曼达	M	.	道格拉斯

《国王的国度》作者：阿曼达·M·道格拉斯

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] ,

LEE	AND	SHEPARD	,	Publishers	,
李	和	谢泼德	,	出版商	,

LEE AND SHEPARD 出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

BOSTON
波士顿

波士顿

[meɪ] - ['flaʊər] ['sɪri:z] [fɔ:r; fər] ['gɜ-:lz]

MAY	-	FLOWER	SERIES	FOR	GIRLS
可能	-	花	系列	为了	女孩们

五月花系列女童装

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər]['gɜ-:lz] , [baɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr]

A	series	of	books	of	sterling	worth	for	girls	,	by	well	-	known	and	popular
一个	系列	的	图书	的	英镑	值得	为了	女孩们	,	经过	出色地	-	已知	和	受欢迎的

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

一系列由知名畅销作家创作的、极具价值的女孩读物。

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [θruː] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪvz]

inculcating	principles	of	truth	and	honor	through	bright	and	interesting	narratives
灌输	原则	的	真相	和	荣誉	通过	明亮的	和	有趣的	叙事

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , ['ækʃ(ə)n] ,

full	of	life	,	action	,
满的	的	生活	,	行动	,

通过生动有趣的故事，灌输真理和荣誉的原则，这些故事充满活力和动作，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

and	interest	,	and	decidedly	wholesome	and	instructive	.
和	兴趣	,	和	绝对地	健康	和	有指导意义的	.

而且很有趣，绝对有益身心，富有教育意义。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]

Each	Volume	Complete	in	Itself
每个	体积	完全的	在	本身

每卷均为完整故事。

['juːnɪfɔːrm] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ]

Uniform	Cloth	Binding
制服	布	结合

统一布包边

[nuː] [ə'træktɪv] [daɪz]

New	Attractive	Dies
新的	吸引人的	死亡

新款精美模具

['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] - [sents] each1 .

Illustrated	Price	75	cents	each1	.
插图	价格	-	分	each1	.

图示价格：每件 75 美分[1]。

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [baɪ] [keit] [dʒeɪ] . Neely2 .

Actions	Speak	Louder	than	Words	By	Kate	J	.	Neely2	.
行动	说话	更大声	比	字	经过	凯特	J	.	Neely2	.

行动胜于雄辩，作者：凯特·J·尼利2.

['eɪndʒl] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [klaʊd] [lænd] [baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . ['hɪgɪnz] . [θriː] .

Angel	Children	or	Stories	from	Cloud	Land	By	Charlotte	M	.	Higgins	.	3	.
天使	孩子们	或者	故事	从	云	土地	经过	夏洛特	M	.	希金斯	.	3	.

天使的孩子或云端故事，作者：夏洛特·M·希金斯。3.

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . Bradley4 .

Birds	of	a	Feather	By	Mrs	.	M	.	E	.	Bradley4	.
鸟类	的	一个	羽毛	经过	太太	.	M	.	E	.	Bradley4	.

物以类聚，人以群分，作者：M.E. Bradley 夫人 4.

[sə'lestə] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [bʊk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [iː] . Berry5 .

Celesta	,	a	Girl's	Book	By	Mrs	.	Martha	E	.	Berry5	.
塞莱斯塔	,	一个	女孩们	书	经过	太太	.	玛莎	E	.	Berry5	.

《塞莱斯塔，一本女孩的书》，作者：玛莎·E·贝瑞夫人5。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['æməti] [kɔːrt] [baɪ] ['luːɪs] [siː] . Thurston6 .

Children	of	Amity	Court	By	Louise	C	.	Thurston6	.
孩子们	的	和睦	法庭	经过	路易丝	C	.	Thurston6	.

《友谊法院的孩子们》作者：路易丝·C·瑟斯顿6.

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] ['keɪti] ['pʌtnəmz] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [meɪ] Mannering7 .

Cruise	of	the	Dashaway	or	Katie	Putnam's	Voyage	By	May	Mannering7	.
巡航	的	这	-	或者	凯蒂	普特南	航程	经过	可能	Mannering7	.

《飞驰号的巡航》或《凯蒂·普特南的航程》，作者：梅·曼宁7。

['deɪzi] [ɔːr][ðə; ði] ['feri] ['spektəklz] [baɪ] ['kærəlɪn] ['snoʊdn] Guild8 .

Daisy	**or**	**the**	**Fairy**	**Spectacles**	**By**	**Caroline**	**Snowden**	**Guild8**	**.**
雏菊	或者	这	仙女	眼镜	经过	卡罗琳	斯诺登	Guild8	.

黛西或仙女眼镜，作者：卡罗琳·斯诺登，公会8。

[faɪn] ['fɛðɚz] [duː][nɑːt] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz][baɪ] [keit] [dʒeɪ] . Neely9 .

Fine	**Feathers**	**do**	**not**	**make**	**Fine**	**Birds**	**By**	**Kate**	**J**	**.**	**Neely9**	**.**
美好的	羽毛	做	不是	制作	美好的	鸟类	经过	凯特	J	.	Neely9	.

漂亮的羽毛并不能造就漂亮的鸟儿。凯特·J·尼利著9.

[greɪt] ['roʊzi] ['daɪmənd] [baɪ] [æn] [ɔː'gʌstə] Carter10 .

Great	**Rosy**	**Diamond**	**By**	**Ann**	**Augusta**	**Carter10**	**.**
伟大的	红润	钻石	经过	安	奥古斯塔	Carter10	.

安·奥古斯塔·卡特的《伟大的玫瑰钻石》10.

['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] [pɔːl] Cobden11 .

Going	**on**	**a**	**Mission**	**By**	**Paul**	**Cobden11**	**.**
去	在	一个	使命	经过	保罗	Cobden11	.

保罗·科布登的《执行任务》11.

['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . Bradley12 .

Handsome	**is**	**that**	**Handsome**	**does**	**By**	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**E**	**.**	**Bradley12**	**.**
英俊的	是	那	英俊的	做	经过	太太	.	M	.	E	.	Bradley12	.

英俊就是英俊，作者：ME Bradley12 夫人。

[haʊ] ['iːvə] ['rɑːbərts] [geɪnd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['luːɪs] [siː] . Thurston13 .

How	**Eva**	**Roberts**	**gained**	**her**	**Education**	**By**	**Louise**	**C**	**.**	**Thurston13**	**.**
如何	伊娃	罗伯茨	获得	她	教育	经过	路易丝	C	.	Thurston13	.

伊娃·罗伯茨是如何获得教育的？作者：路易丝·C·瑟斯顿13。

['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv]['ɑːksboʊ][baɪ] [meɪ] Mannering14 .

Little	**Maid**	**of**	**Oxbow**	**By**	**May**	**Mannering14**	**.**
小的	女佣	的	牛轭湖	经过	可能	Mannering14	.

牛轭湖的小女仆，作者：梅·曼纳林14。

['lɪt(ə)l] ['blɑsəmz] [rɪ'wɔːrd] [baɪ]['eməli] Hare15 .

Little	**Blossom's**	**Reward**	**By**	**Emily**	**Hare15**	**.**
小的	花朵的	报酬	经过	艾米丽	Hare15	.

小花的奖励 作者：艾米丽·黑尔15。

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [iː] . Bruce16 .

Thousand	**a**	**Year**	**By**	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**E**	**.**	**Bruce16**	**.**
千	一个	年	经过	太太	.	M	.	E	.	Bruce16	.

每年一千英镑，作者：ME Bruce夫人16。

[meɪ] ['kʌvərli] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] Girls17 .

May	**Coverly**	**,**	**A**	**Story**	**for**	**Girls17**	**.**
可能	覆盖	,	一个	故事	为了	Girls17	.

梅·科弗利，《女孩的故事》17。

['mɪni] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] Woman18 .

Minnie	**or**	**the**	**Little**	**Woman18**	**.**
米妮	或者	这	小的	Woman18	.

米妮或小女人18。

[nɛtiːz] ['traɪəl][baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [siː] . Samuels19 .

Nettie's	**Trial**	**By**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**Samuels19**	**.**
内蒂的	审判	经过	太太	.	S	.	B	.	C	.	Samuels19	.

Nettie 的审判，作者：SBC Samuels 夫人 19。

[wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] [baɪ] [keit] [dʒeɪ] . Neely20 .

One	**Good**	**Turn**	**deserves**	**Another**	**By**	**Kate**	**J**	**.**	**Neely20**	**.**
一	好的	转动	值得	其他	经过	凯特	J	.	Neely20	.

善有善报 作者：凯特·J·尼利20。

[pɪŋks] [ænd; ənd] [bluːz] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['roʊzə] ['æbət] Parker21 .

Pinks	and	Blues	or	the	Orphan	Asylum	By	Mrs	.	Rosa	Abbott	Parker21	.
粉色	和	蓝调	或者	这	孤儿	庇护所	经过	太太	.	罗莎	雅培	Parker21	.

粉色与蓝色，或孤儿院，作者：罗莎·艾伯特·帕克夫人21。

['ʃɪprekt] [gɜːrl] [ɔːr] [ə'del] [baɪ] ['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [siː] . Samuels22 .

Shipwrecked	Girl	or	Adele	By	Mrs	.	S	.	B	.	C	.	Samuels22	.
遭遇海难	女孩	或者	阿黛尔	经过	太太	.	S	.	B	.	C	.	Samuels22	.

遇难女孩或阿黛尔，作者：SBC Samuels22夫人。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [baɪ] [pɔːl] Cobden23 .

Take	a	Peep	By	Paul	Cobden23	.
拿	一个	窥视	经过	保罗	Cobden23	.

偷窥一下，作者：Paul Cobden23。

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːr] [wɪl] [ænd; ənd] [wɜːrk] [baɪ] ['roʊzə] ['æbət] Parker24 .

Upside	Down	or	Will	and	Work	By	Rosa	Abbott	Parker24	.
上行	向下	或者	将要	和	工作	经过	罗莎	雅培	Parker24	.

颠倒或意志与工作，作者：罗莎·阿博特·帕克24。

['vaɪələt] , [ə; eɪ] ['feri] Story25 .

Violet	,	a	Fairy	Story25	.
紫色	,	一个	仙女	Story25	.

紫罗兰，一个童话故事25。

[rɔːŋ] [kən'fest] [ɪz] [hæf] [rɪ'drest] [baɪ] ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['brædli]

Wrong	Confessed	is	Half	Redressed	By	Mrs	.	M	.	E	.	Bradley
错误的	坦白	是	一半	纠正	经过	太太	.	M	.	E	.	布拉德利

布拉德利夫人对已承认的错误进行了部分纠正

['beti] ['sɛldən] , ['peɪtriət]

Betty	Seldon	,	Patriot
贝蒂	塞尔登	,	爱国者

贝蒂·塞尔登，《爱国者报》

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

A	Revolutionary	Tale	for	Girls
一个	革命者	故事	为了	女孩们

一部献给女孩的革命故事

[baɪ] [ə'del] [iː] . ['tɔmpsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bɛks] ['fɔːrtʃən] .

By	ADELE	E	.	THOMPSON	,	Author	of	“	Beck's	Fortune	.
经过	阿黛尔	E	.	汤普森	,	作者	的	“	贝克的	财富	.

作者：阿黛尔·E·汤普森，《贝克的财富》作者。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lɪliən] ['krɔfəd] [truː] .

”	Illustrated	by	Lilian	Crawford	True	.
”	插图	经过	莉莲	克劳福德	真的	.

由莉莲·克劳福德·特鲁绘制插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz] . $1 . -

300	pages	.	$1	.	25
-	页面	.	$1	.	-

300页，1.25美元

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

It	is	a	great	deal	to	say	of	a	book	that	it	is	at	the	same	time
它	是	一个	伟大的	交易	到	说	的	一个	书	那	它	是	在	这	相同的	时间

['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

fascinating	and	noble	.
迷人	和	高贵	.

这本书既引人入胜又高尚，这样的评价已经很高了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] “ ['beti] ['sɛldən] , ['peɪtriət] ” [ɪz] ,

This	is	what	“	Betty	Seldon	,	Patriot	”	is	,
这	是	什么	“	贝蒂	塞尔登	,	爱国者	”	是	,

这就是《爱国者贝蒂·塞尔登》的意义所在。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] “ ['bɛks] ['fɔːrtʃən] ”

and	in	fact	no	one	of	the	many	who	read	and	admired	“	Beck's	Fortune	”
和	在	事实	不	一	的	这	许多	WHO	读	和	钦佩	“	贝克的	财富	”

[wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [mɪs] ['tɔmpsn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

would	expect	a	book	by	Miss	Thompson	to	be	otherwise	.
会	预计	一个	书	经过	错过	汤普森	到	是	否则	.

事实上，许多读过并欣赏《贝克的财富》的人，都不会期望汤普森小姐的书会是另一种风格。

['beti] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [kə'netɪkət] [gɜːrl] , ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

Betty	is	a	bright	Connecticut	girl	,	happily	as	industrious	and	filial	as	she	is
贝蒂	是	一个	明亮的	康涅狄格州	女孩	,	快乐地	作为	勤劳	和	孝	作为	她	是

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

贝蒂是一位聪明伶俐的康涅狄格州女孩，她勤劳孝顺，而且容貌姣好。

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ,

Her	devotion	to	her	father	,	a	captain	in	the	Continental	army	,
她	虔诚	到	她	父亲	,	一个	队长	在	这	大陆	军队	,

她对身为大陆军上尉的父亲忠心耿耿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːri] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	her	experience	with	a	Tory	uncle	,
和	她	经验	和	一个	保守党	叔叔	,

以及她与一位保守党叔叔的经历，

[huː] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər]

who	appears	upon	the	supposed	death	of	her	father	and	takes	her
WHO	出现	之上	这	据称	死亡	的	她	父亲	和	需要	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

to	his	home	in	Pennsylvania	,
到	他的	家	在	宾夕法尼亚州	,

在她父亲假死后，他突然出现，并将她带回了他在宾夕法尼亚州的家。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

pretending	to	be	her	guardian	,	form	the	basis	of	the	book	.
假装	到	是	她	监护人	,	形式	这	基础	的	这	书	.

假扮她的监护人，构成了这本书的基础。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['ækjərətli] [treɪst] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [kɔːn'wɔlis]

Historical	events	are	accurately	traced	leading	up	to	the	surrender	of	Cornwallis
历史	活动	是	准确	追踪	领导	向上	到	这	投降	的	康沃利斯

[æt; ət] ['jɔːrktaʊn] ,

at	Yorktown	,
在	约克镇	,

准确地追溯了导致康沃利斯在约克镇投降的历史事件。

[wɪð; wɪθ][ˌriːˈjuːniən][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	reunion	and	happiness	for	all	who	deserve	it	.
和	团圆	和	幸福	为了	全部	WHO	应得	它	.

愿所有值得的人都能团聚，享受幸福。

[ˈbeti] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [koʊˈket] [ˈherəwənz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlætər] - [deɪ] [ˈpɑːpjələr][ˈnɑːvəlz] ,

Betty	is	worth	a	thousand	of	the	fickle	coquette	heroines	of	some	latter	-	day	popular	novels	,
贝蒂	是	值得	一个	千	的	这	反复无常	卖弄风情的人	女英雄们	的	一些	后者	-	天	受欢迎的	小说	,

贝蒂胜过一些当代流行小说中那些反复无常、轻浮卖弄风情的女主角一千个。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

and	the	historical	setting	of	the	story	is	strong	and	effective	.
和	这	历史	环境	的	这	故事	是	强的	和	有效的	.

故事的历史背景设定得非常有力且有效。

[liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] , [ˈpʌblɪʃərz] ,

LEE	AND	SHEPARD	,	Publishers	,
李	和	谢泼德	,	出版商	,

LEE AND SHEPARD 出版社

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神